

GLORIA A ŚRĪ GURU Y GAURĀṄGA

ŚRĪMAD- BHĀGAVATAM

de KṚṢṆA-DVAIPĀYANA VYĀSA

कृष्णे स्वधामोपगते धर्मज्ञानादिभिः सह ।
कलौ नष्टदृशामेष पुराणार्कोऽधुनोदितः ॥४३॥

*kṛṣṇe sva-dhāmopagate dharmajñānādibhiḥ saha
kalau naṣṭa-dṛśām eṣa purāṇārko 'dhunoditaḥ*

(3.43)

Las obras de Su Divina Gracia
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

El Bhagavad-gītā tal como es
Śrīmad-Bhāgavatam, cantos 1 – 10 (13 tomos)
Śrī Caitanya-caritāmṛta (4 tomos)
Las enseñanzas de Caitanya Mahāprabhu
El néctar de la devoción
El Upadeśāmṛta (El néctar de la instrucción)
Viaje fácil a otros planetas
Meditación y superconciencia
Śrī Īsopaniṣad (Secretos de otros tiempos)
Kṛṣṇa, la fuente del placer (2 tomos)
Las enseñanzas de la reina Kuntī
Las enseñanzas de Kapiladeva, el hijo de Devahūti
Vida y enseñanzas de Caitanya Mahāprabhu
La ciencia de la autorrealización
Más allá del nacimiento y de la muerte
En el camino a Kṛṣṇa
Rāja-vidyā: el rey del conocimiento
Elevándose a la conciencia de Kṛṣṇa
La vida proviene de la vida
La conciencia de Kṛṣṇa: el regalo inigualable
Las enseñanzas trascendentales de Prahāda Mahārāja
Preguntas perfectas, respuestas perfectas
Saṁsāra, la rueda del destino

ŚRĪMAD- BHĀGAVATAM

Canto Primero La creación

Parte Primera

*con el texto sánscrito original,
la transliteración latina, los equivalentes en español,
la traducción y el significado por*

Su Divina Gracia
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
Fundador-Ācārya de la Asociación
Internacional para la Conciencia de Krishna



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST

Título del original:

Śrīmad-Bhāgavatam, First Canto

A los lectores interesados en el tema de este libro se les invita a dirigirse personalmente, por correo electrónico o por carta a los centros consignados en la última página.

© 2014 The Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.

www.krishna.com

www.bbt.info

Queda hecho el depósito que marca la ley 11 723

Reservados todos los derechos

ISBN 978-987-1386-24-6 (Obra completa)

ISBN 978-987-1386-25-3 (Canto 1, Parte Primera) (v.1)

4 000 ejemplares

Impreso en India

A
**Śrīla Prabhupāda
Bhaktisiddhānta Sarasvatī
Gosvāmī Mahārāja**

Mi
maestro espiritual
en la 26a
ceremonia anual
del día de su desaparición

*Él vive por siempre
en sus divinas instrucciones,
y el que las sigue
vive con él*

Índice

Prefacio	<i>xi</i>
Resumen del Canto Primero	<i>xiii</i>

Introducción 1

El concepto de Dios y de la Verdad Absoluta	1
La ciencia de Kṛṣṇa y la necesidad de ella	2
Śrī Caitanya Mahāprabhu	3
Reformando a los pecadores	8
Su <i>sannyāsa</i>	12
Su encuentro con Bhaṭṭācārya	13
Su discurso acerca del <i>Vedānta</i>	16
Su encuentro con Rāmānanda Rāya	21
La importancia de escuchar sumisamente	23
El poder del movimiento de <i>saṅkīrtana</i>	25
Sus conversaciones con Prakāśānanda, el <i>sannyāsi māyāvādī</i>	27
Obstáculos en el sendero de la devoción	30
Ocho maneras de orar de un devoto puro	31

CAPÍTULO 1

Las preguntas de los sabios 33

Parameśvara, el supremo	35
El intercambio de <i>rasas</i> entre iguales	44
Regando la raíz del árbol	47
Características de los hombres en la era de riña o Kali	52
Las glorias del nombre del Señor	57
El verdadero remedio para lograr la paz en el mundo	58
La encarnación de Dios se distingue	61

CAPÍTULO 2

Divinidad y servicio divino 65

El campo de la satisfacción de los sentidos	76
Definición de la Verdad Absoluta	77
El proceso para llegar a comprenderla	78
El deber de todas las clases de seres humanos	80
El servir a los devotos	83
El libro y la persona <i>bhāgavata</i>	86
La calidad de la adoración y los semidioses	95

CAPÍTULO 3

Kṛṣṇa es la fuente de todas las encarnaciones 105

- Las encarnaciones *puruṣa*: la causa de la materia y del mundo material 105
- Descripción de la forma universal 108
- Breve descripción de diversas encarnaciones 110
- El Señor y el ser viviente son ambos espíritu 132
- El *Śrīmad-Bhāgavatam* y lo que no es compatible con él 146

CAPÍTULO 4

La aparición de Śrī Nārada 147

- El *paramahansa* Śukadeva Gosvāmī 150
- La fecha de nacimiento de Vyāsadeva 158
- Los *Vedas* se simplifican para la clase poco inteligente 163
- Los hijos ineptos de las castas superiores 165

CAPÍTULO 5

Las instrucciones de Nārada a Vyāsadeva acerca del *Śrīmad-Bhāgavatam* 171

- La identificación del ser con el cuerpo o la mente es la causa del desánimo 174
- La necesidad de predicar el *Śrīmad-Bhāgavatam* 180
- El milagroso acto de oír el *Bhāgavatam* 201
- El significado de *bhakti-yoga* 210

CAPÍTULO 6

Conversación entre Nārada y Vyāsadeva 217

- La historia de la vida anterior de Nārada 219
- Viendo al Señor 226
- El mensaje de Dios 229
- Importancia comparativa entre el *bhakti-yoga* y los poderes místicos 240

CAPÍTULO 7

El castigo del hijo de Droṇa 245

- La meditación de Vyāsadeva 246
- El atractivo especial de la gran obra literaria 254
- La matanza de los cinco hijos de Draupadī 261
- El arresto de Aśvatthāmā 272

CAPÍTULO 8

Las oraciones de la reina Kuntī y la salvación de Parīkṣit 289

- El intento de matar al hijo de Uttarā antes de que naciera 295

Cómo evitar el nacimiento y la muerte	321
La prosperidad natural en contraste con el infierno de las industrias	326
Kṛṣṇa destruye los partidos políticos demoníacos	329

CAPÍTULO 9

La muerte de Bhīṣmadeva en presencia del Señor Kṛṣṇa	337
La mejor protección: Dios, los <i>brāhmaṇas</i> y la religión	348
El verdadero <i>yoga</i> : ver a la Personalidad de Dios	357
Descripción de la hermosa forma del Señor	372

Apéndices

Biografía de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda	395
Explicación del mundo espiritual	399
Obras citadas	401
Glosario de términos en sánscrito	403
Guía del alfabeto y pronunciación del sánscrito	425
Índice de versos en sánscrito	429
Índice alfabético	451
Direcciones	523

Prefacio

Debemos conocer la necesidad actual de la sociedad humana. Y, ¿cuál es esa necesidad? La sociedad humana ya no está limitada por las fronteras geográficas de países o comunidades particulares; ahora es más amplia que en la Edad Media, y el mundo tiende hacia un solo Estado o una sola sociedad humana. Los ideales de la hermandad espiritual, según el *Śrīmad-Bhāgavatam*, se basan más o menos en la unidad de toda la sociedad humana, o, más aún, en la energía total de todos los seres vivientes. Los grandes pensadores sienten la necesidad de hacer que esta ideología alcance el éxito. El *Śrīmad-Bhāgavatam* satisfará esta necesidad de la sociedad humana. Por ello, comienza con el aforismo de la filosofía *vedānta* (*janmādy asya yataḥ*), para establecer el ideal de una causa común.

En la actualidad, la sociedad humana no está en la oscuridad del olvido; ha hecho un rápido progreso en el campo de las comodidades materiales, la educación y el desarrollo económico, en todas partes del mundo. Pero existe una irritación en alguna parte del cuerpo social en general, y por eso hay disputas a gran escala, incluso por asuntos de poca importancia. Se necesita un indicio de cómo la humanidad puede unificarse para la paz, la amistad y la prosperidad, con una causa común. El *Śrīmad-Bhāgavatam* satisfará esta necesidad, ya que es una presentación cultural para la reespiritualización de toda sociedad humana.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* también se debe introducir en los colegios y universidades, pues el gran devoto estudiante Prahāda Mahārāja lo recomienda para cambiar la faz demoníaca de la sociedad:

*kaumāra ācaret prājño
dharmān bhāgavatān iha
durlabhaṁ mānuṣaṁ janma
tad apy adhruvam arthadam
(Bhāg. 7.6.1)*

La disparidad en la sociedad humana se debe a la carencia de principios que impera en una civilización atea. Existe Dios, o el Todopoderoso, de quien emana todo, quien mantiene todo, y en quien se funde todo para reposar. La ciencia material ha tratado muy deficientemente de encontrar la fuente original y suprema de la creación; pero es un hecho que hay una fuente original y suprema de todo lo que existe. Esta fuente original y suprema se explica racional y autoritativamente en el bello *Bhāgavatam* o el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la ciencia trascendental no solo para conocer el manantial original y supremo de todo, sino también para conocer nuestra relación con Él y nuestro deber para con la perfección de la sociedad humana sobre la base de este conocimiento perfecto. Es un poderoso material de lectura en idioma sánscrito, y ahora

se ha traducido esmeradamente a los idiomas occidentales, de manera que, simplemente con una lectura cuidadosa, el lector podrá conocer a Dios perfectamente bien, hasta el punto en que estará suficientemente educado para la embestida de los ateos, y, sobre todo, capacitado para convertir a otros, haciendo que acepten a Dios como un principio concreto.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* comienza con la definición de la fuente original y suprema. Es un comentario fidedigno sobre el *Vedānta-sūtra*, por el propio autor, Śrīla Vyāsadeva, y se desarrolla gradualmente a través de nueve cantos, hasta el estado más elevado de la comprensión de Dios. El único requisito que uno necesita cumplir para estudiar este gran libro de conocimiento trascendental, consiste en proceder paso a paso de un modo cauteloso, y no saltar adelante desordenadamente, como con un libro ordinario. Se debe ir a través de él capítulo tras capítulo, uno tras otro. El material de lectura está dispuesto de forma tal, con su texto original en sánscrito, su transliteración latina, sinónimos, traducción y significados, que al finalizar los primeros nueve cantos es seguro que el lector se convertirá en un alma poseedora de una perfecta comprensión de Dios.

El Décimo Canto es distinto de los primeros nueve cantos, pues trata directamente de las actividades trascendentales de la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. No se podrá captar los efectos del Décimo Canto, sin pasar a través de los primeros nueve cantos. El libro consta de doce cantos, cada uno independiente, pero lo mejor para todos es leerlos en pequeñas porciones, uno tras otro.

Debo de admitir mis fallas al presentar el *Śrīmad-Bhāgavatam*, pero aun así tengo la esperanza de que será bien recibido por los pensadores y líderes de la sociedad, al amparo de la siguiente declaración del *Śrīmad-Bhāgavatam*:

*tad vāg-visargo janatāgha-viplavo
yasmin prati-ślokaṁ abaddhavyaty api
nāmāny anantasya yaśo 'ṅkitāni yat
chṛṇvanti gāyanti gṛṇanti sādhaḥ
(Bhāg. 1.5.11)*

Por otro lado, aquella literatura que está colmada de descripciones acerca de las glorias trascendentales del nombre, la forma, la fama y los pasatiempos del ilimitado Señor Supremo, es una creación trascendental, destinada a ocasionar una revolución en la vida impía de una civilización mal dirigida. Esa clase de obras literarias trascendentales, aunque estén compuestas de una manera irregular, las oyen, las cantan, y las aceptan los hombres purificados que son completamente honestos.

Oṁ tat sat

A.C. Bhaktivedanta Swami
Delhi, 15 de diciembre de 1962

Resumen del Canto Primero

CAPÍTULO UNO

— Las preguntas de los sabios —

Como preludeo del primer capítulo, el autor, Śrīla Vyāsadeva, le ofrece reverencias al Señor Kṛṣṇa (1.1), y glorifica el *Bhāgavata Purāṇa* (el *Śrīmad-Bhāgavatam*) (1.2).

Los sabios de Naimiṣāranya, reunidos ahí para realizar un sacrificio durante mil años por el bien de la generalidad de la gente (1.4), le hacen preguntas al gran sabio Śrīla Sūta Gosvāmī, a quien han elevado al *vyāsāsana** (1.5). Ellos le piden al Gosvāmī que les diga lo que él ha averiguado que es «el absoluto y máximo bien para la gente en general» (1.9), y que les explique las enseñanzas fundamentales de todas las Escrituras (1.11). Además, le piden que explique la ciencia de Dios, y que describa los pasatiempos de la Personalidad de Dios y de Sus múltiples encarnaciones (1.13). Por último, le preguntan «a quién han acudido ahora los principios religiosos en busca de refugio», ya que Śrī Kṛṣṇa, la Verdad Absoluta, «ha partido hacia Su propia morada» (1.23).

CAPÍTULO DOS

— Divinidad y servicio divino —

Después de ofrecerle reverencias a Śukadeva Gosvāmī (2.2, 3), a la personalidad de Dios, a Nara-Nārāyaṇa Ṛṣi, a la madre Sarasvatī y a Śrīla Vyāsadeva (2.4), y después de agradecerles a los sabios sus preguntas (2.5), Sūta Gosvāmī comienza a responder. En primer lugar, él explica que el bien absoluto para la generalidad de la gente consiste en prestarle al Señor Śrī Kṛṣṇa un amoroso servicio devocional (2.6), y luego explica que la enseñanza fundamental de todas las Escrituras es que se debe «oír hablar de la Personalidad de Dios, y adorarlo, recordarlo y glorificarlo a Él» (2.14), con lo cual uno trasciende las modalidades materiales de la naturaleza y llega a conocer la ciencia de Dios (2.19, 20), Sūta Gosvāmī hace entonces una sinopsis de la ciencia de Dios, describiendo al Señor como el origen de los *puruṣa-avatāras*, y describiendo la superioridad del Señor Viṣṇu frente de los semidioses (2.23), la posición absoluta del Señor Kṛṣṇa (2.28-29), cómo el Señor crea los universos materiales (2.30), el Señor como la Superalma (2.32, 33), etc.

* N. del T.: Asiento de honor que en las reuniones de sabios y devotos se le ofrece al representante genuino de Vyāsadeva.

CAPÍTULO TRES

— Kṛṣṇa es la fuente de todas las encarnaciones —

Sūta Gosvāmī describe los pasatiempos de las encarnaciones de Kṛṣṇa (3.6-25), y concluye sus descripciones diciendo: «Todas las encarnaciones anteriormente mencionadas son, o bien porciones plenarias, o porciones de las porciones plenarias del Señor, pero el Señor Śrī Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original. Todas ellas aparecen en los planetas, siempre que hay un disturbio creado por los ateos. El Señor se encarna para proteger a los teístas. Todo aquel que, cuidadosamente y con devoción, recite por la mañana y por la noche las misteriosas apariciones del Señor, se libera de todos los sufrimientos de la vida» (3.28).

Sūta procede a explicar diferentes temas, entre ellos el *virāṭ-rūpa* (la forma universal del Señor) (3.30), la autorrealización (3.33, 34), la omnipotencia del Señor (3.36), y las glorias del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.40-42). Luego, él responde a la última pregunta que le hicieron los sabios (en el primer capítulo), en relación con quién está protegiendo los principios de la religión después de la partida del Señor Kṛṣṇa: «Este *Bhāgavata Purāṇa* es tan brillante como el sol, y ha surgido justo después de la partida del Señor Kṛṣṇa a su propia morada, acompañado por la religión, el conocimiento, etc. Las personas que han perdido la visión debido a la densa oscuridad de la ignorancia de la era de Kali, habrán de recibir luz de este *Purāṇa*» (3.43). Sūta Gosvāmī concluye diciendo: «¡Oh, *brāhmaṇas* eruditos!, cuando Śukadeva Gosvāmī recitó el *Bhāgavatam* ahí [en presencia del emperador Parīkṣit], yo lo oí a él con suma atención, y, en consecuencia, por su misericordia, aprendí el *Bhāgavatam* con ese eminente y poderoso sabio. Ahora trataré de hacerles oír exactamente lo mismo, tal como lo aprendí de él y como yo lo he comprendido» (3.44).

CAPÍTULO CUATRO

— La aparición de Śrī Nārada —

Śaunaka le pide a Sūta Gosvāmī que le hable acerca del origen del *Śrīmad-Bhāgavatam* (4.2): ¿Dónde y cuándo se le dio comienzo? ¿Por qué fue emprendido? ¿De dónde obtuvo Vyāsadeva la inspiración para recopilarlo? (4.3) ¿Cómo se reconoció a Śukadeva Gosvāmī (como un sabio) cuando entro en Hastināpura? (4.6) ¿Cómo conoció el rey Parīkṣit a Śukadeva Gosvāmī? (4.7) ¿Cómo fueron el nacimiento y las actividades de Mahārāja Parīkṣit? (4.9) ¿Por qué quería el rey dejarlo todo, incluso su propio cuerpo, que era un refugio para los demás? (4.10, 11).

Después de describir brevemente el nacimiento de Vyāsadeva (4.14), Sūta Gosvāmī relata que una vez, mientras Vyāsa meditaba, vio las anomalías de la era de Kali (4.15, 16) y «se puso a reflexionar, pensando en el bienestar de los hombres de todos los niveles y órdenes de vida» (4.17-18). Como resultado de sus reflexiones, dividió el *Veda* original en cuatro (4.19), recopiló los *Purāṇas* (4.20), les confió los *Vedas* y *Purāṇas* a diferentes sabios (4.21-23), y recopiló el *Mahābhārata* (4.25). No obstante, a pesar de

haber recopilado todas esas Escrituras védicas, Vyāsa se sintió insatisfecho (4.26), cosa que le atribuyó al hecho de no haber señalado de modo específico la senda del servicio devocional del Señor (4.31). En el momento en que Vyāsa, se lamentaba de esto, su maestro espiritual, Śrī Nārada Muni, llegó a la cabaña de Vyāsa, situada a orillas del río Sarasvatī (4.32).

CAPÍTULO CINCO

— Las instrucciones de Nārada a Vyāsadeva
acerca del *Śrīmad-Bhāgavatam* —

Nārada revela la causa del desaliento de Vyāsa: «Tú no has difundido de hecho las sublimes e inmaculadas glorias de la Personalidad de Dios» (5.8). Nārada explica, en esencia, que Vyāsa, con un espíritu de transigencia, había hecho énfasis en las actividades *karma-kāṇḍa* (actividades fruitivas reguladas), animando así a la gente a que disfrutara de la complacencia de los sentidos en el nombre de la religión (5.15). Él debía, más bien, describir directamente las glorias y actividades trascendentes del Señor Supremo (5.16), en aras del máximo bien de la gente: «Tu Merced posee una visión perfecta. Tú mismo puedes conocer a la Superalma y Personalidad de Dios, debido a que estás presente como porción plenaria del Señor. Aunque tú no naces, has aparecido en esta tierra por el bienestar de toda la gente. Por favor, describe, pues, más vívidamente, los trascendentales pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa (5.21) describe, por favor, las actividades del Todopoderoso Señor que has aprendido con tu vasto conocimiento de los *Vedas*, pues eso satisfará los anhelos de grandes eruditos, y al mismo tiempo mitigará los sufrimientos de las masas de gente común, que siempre están padeciendo los tormentos materiales. En verdad, no hay otra manera de escaparse de esos sufrimientos».

Nārada relata la historia de su propia vida previa (en el milenio anterior) como el hijo de una sirvienta que estaba dedicada al servicio de unos *brāhmaṇas* (5.23). Él mismo se ocupó también en el servicio de ellos, y, por relacionarse con ellos y recibir sus bendiciones, se sintió atraído a oír hablar de Kṛṣṇa (5.26), con lo cual comenzó su servicio devocional y adquirió conocimiento trascendental (5.27). Nārada, hablándole a Vyāsadeva, glorifica entonces el proceso del servicio devocional que se le presta al Señor Kṛṣṇa (5.32).

CAPÍTULO SEIS

— Conversación entre Nārada y Vyāsadeva —

Vyāsa le pregunta a Nārada acerca de lo que hizo después de la partida de los sabios (6.2). Nārada explica que, después de que ellos partieron, su madre fue mordida por una serpiente (y murió) (6.9). Considerando que esto era la misericordia especial del Señor, Nārada se fue del hogar y comenzó a viajar (6.10), pasando por ciudades, pueblos,

bosques y junglas (6.11-13). Una vez, en un bosque deshabitado, Nārada se sentó bajo un árbol baniano y comenzó a meditar en la Superalma tal como se lo habían enseñado los sabios (6.15). De inmediato, el Señor Kṛṣṇa apareció «en el loto de [su] corazón», y él se llenó de éxtasis (6.16, 17). Cuando Nārada perdió esa visión extática y se acongojó (6.18), la Personalidad de Dios le habló y le dijo que había aparecido solo para aumentar en Nārada el deseo de verlo a Él, y aunque no podría verlo de nuevo durante el resto de esa vida, el recuerdo del Señor lo acompañaría ininterrumpidamente (6.21-23).

Después de ese incidente, Nārada viajó por toda la Tierra cantando el santo nombre del Señor y cantando acerca de Su santa fama, hasta que abandonó su cuerpo material (6.26, 27). Al final del milenio, Nārada entró en el cuerpo del Señor Nārāyaṇa y reapareció al comienzo del siguiente milenio (6.29). Desde entonces, Nārada viaja por todas partes de los universos materiales y espirituales, sin restricción (6.31), cantando constantemente las glorias del Señor y tocando su *vinā* trascendental (6.32). Después de completar esta narración autobiográfica, Nārada se despide de Vyāsa (6.37).

CAPÍTULO SIETE

— El castigo del hijo de Droṇa —

Śaunaka Ṛṣi le pregunta a Sūta Gosvāmī lo que Vyāsa hizo después de la partida de Nārada (7.1). Sūta describe que, después de la partida de Nārada, Vyāsa se sentó a meditar (7.3) y llegó a comprender por completo que las entidades vivientes engañadas podían liberarse de las desdichas materiales, únicamente mediante el servicio devocional. Sin embargo, como la mayoría de la gente no sabe esto, Vyāsa compiló el *Śrīmad-Bhāgavatam* para darle la guía indicada (7.6). Después de compilar el *Bhāgavatam*, Vyāsa se lo enseñó a su propio hijo Śrī Śukadeva Gosvāmī (7.8).

Sūta Gosvāmī comienza a narrar los eventos que siguieron a la batalla de Kurukṣetra (7.15). Él describe que Aśvatthāmā, después de perpetrar el atroz acto de matar a los cinco hijos de Draupadī mientras dormían, fue castigado por Arjuna bajo la dirección de Kṛṣṇa. Aunque como Aśvatthāmā era el hijo de un *brāhmaṇa*, no se lo podía matar por ser un agresor, Arjuna lo mató simbólicamente cortándole el cabello y la joya que llevaba en la cabeza (7.54,55). Después de ser deshonrado de ese modo, puesto en libertad y echado del campo, Draupadī y los hijos de Paṇḍu, sobrecogidos de pesar, les hicieron los debidos rituales a los cadáveres de sus familiares (7.58).

CAPÍTULO OCHO

— Las oraciones de la reina Kuntī y la salvación de Parīkṣit —

Después de apaciguar a aquellos que estaban afligidos por la devastación de la batalla de Kurukṣetra (8.4), el Señor Kṛṣṇa se dispone a partir para Dvārakā (8.7). Sin embargo, Uttarā, la viuda de Abhimanyu (el hijo de Arjuna), acude a Kṛṣṇa buscando protegerse de un arma *brahmāstra* que Aśvatthāmā había lanzado contra ella con miras a «acabar

con la última vida de la familia Pāṇḍava» (es decir, con Parīkṣit, que yacía en forma de embrión en el vientre de Uttarā) (8.9,10). Cubriendo el embrión con Su energía personal, Kṛṣṇa neutralizó el *brahmāstra* (8.14). Mientras Kṛṣṇa se disponía de nuevo a partir para Dvārakā, Kuntī, la esposa de Paṇḍu y madre de los Pāṇḍavas, se acercó a Él y le ofreció muchas oraciones hermosas para glorificarlo (8.18-43). Disponiéndose de nuevo a partir, Kṛṣṇa es abordado por el rey Yudhiṣṭhira (8.45), quien, engañando por el afecto mundano (por la voluntad de Kṛṣṇa), se siente responsable de la muerte de la gran cantidad de personas que perecieron en la batalla. Él se lamenta de la matanza en masa, pensando que irá al infierno por sus ofensas (8.48,49).

CAPÍTULO NUEVE

— La muerte de Bhīṣmadeva en presencia del Señor Kṛṣṇa —

Cuando Mahārāja Yudhiṣṭhira regresó al campo de batalla, vio que Bhīṣmadeva (el abuelo de los Pāṇḍavas) yacía en un lecho de flechas, a punto de irse de este mundo (9.1). Muchos sabios y reyes de todas partes del universo se reunieron ahí (9.5), y Bhīṣmadeva comenzó a hablarle a Yudhiṣṭhira, a quien lo acompañaban los Pāṇḍavas, y le dijo que todos los sufrimientos por los que habían pasado los Pāṇḍavas eran parte del plan del Señor, y así debían aceptarlo (9.12-17). Él glorifica entonces a Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios, apreciando el hecho de que se halle presente en el momento de su muerte (9.18-22). A pedido de Mahārāja Yudhiṣṭhira, Bhīṣma explica los principios esenciales de la religión (los deberes de los *varṇas* y *āśramas*, la caridad, el deber de un rey, las actividades para la salvación, los deberes de las mujeres y de los devotos, etc.) (9.26-28).

Cuando el sol entró en el hemisferio Norte, que es «el período que anhelan los místicos que mueren cuando lo desean» (9.29), Bhīṣma dejó de hablar, fijó los ojos en el Señor Kṛṣṇa (9.30), y de ese modo se purificó por completo y se liberó de todos los dolores corporales causados por las heridas de las flechas. Él le ofreció entonces oraciones devocionales a Śrī Kṛṣṇa, pidiéndole tener la mente fija en Él mientras abandonaba el cuerpo (9.31).

Después de que dejó el cuerpo y regresó a Vaikuṇṭha, todos los presentes «dieron comienzo a demostraciones de honor y respeto», y del cielo cayeron lluvias de flores (9.45). Luego de glorificar a Kṛṣṇa mediante himnos védicos, todos los sabios ahí reunidos regresaron a sus respectivas ermitas (9.47). Mahārāja Yudhiṣṭhira fue entonces a Hastināpura, y consoló a sus tíos (Dhṛtarāṣṭra y Gāndhārī) (9.48), y comenzó a gobernar el reino de acuerdo con los principios religiosos (9.49).

Introducción

El concepto de Dios y el concepto de Verdad Absoluta no se encuentran en el mismo nivel. El *Śrīmad-Bhāgavatam* atina en el blanco de la Verdad Absoluta. El concepto de Dios se refiere al controlador, mientras que el concepto de Verdad Absoluta se refiere al *summum bonum*, o la fuente máxima de todas las energías. No hay ninguna diferencia de opinión en cuanto al carácter personal de Dios como controlador, debido a que un controlador no puede ser impersonal. Por supuesto que el gobierno moderno, especialmente el gobierno democrático, es impersonal hasta cierto punto; pero, en fin de cuentas, el primer mandatario es una persona, y el aspecto impersonal del gobierno está subordinado al aspecto personal. De manera que, cuando nos referimos al hecho de ejercer control sobre otros, sin duda alguna hemos de admitir la existencia de un aspecto personal. Debido a que hay diferentes controladores para diferentes posiciones administrativas, puede haber muchos dioses menores. Según el *Bhagavad-gītā*, a cualquier controlador que tiene algún poder específico extraordinario se le conoce como *vibhūtimat sattva*, o controlador apoderado por el Señor. Existen muchos *vibhūtimat sattvas*, controladores o dioses con diversos poderes específicos, pero la Verdad Absoluta es aquel que no tiene igual. Este *Śrīmad-Bhāgavatam* designa a la Verdad Absoluta, o el *summum bonum*, como el *param satyam*.

El autor del *Śrīmad-Bhāgavatam*, Śrīla Vyāsadeva, en primer lugar le ofrece sus respetuosas reverencias al *param satyam* (la Verdad Absoluta), y debido a que el *param satyam* es la fuente máxima de todas las energías, el *param satyam* es la Persona Suprema. Los dioses o los controladores son personas indudablemente, pero el *param satyam* del cual los dioses obtienen poderes de control es la Persona Suprema. La palabra sánscrita *īśvara* (controlador) expresa el significado de Dios, pero a la Persona Suprema se le conoce como el Parameśvara, o el *īśvara* supremo. La Persona Suprema, o Parameśvara, es la suprema personalidad consciente, y debido a que Él no obtiene ningún poder de ninguna otra fuente, es supremamente independiente. En las Escrituras védicas se describe a Brahṁa como el dios supremo o el director de todos los demás dioses, tales como Indra, Candra y Varuṇa, pero el *Śrīmad-Bhāgavatam* confirma que ni siquiera Brahṁa es independiente en cuanto concierne a su poder y conocimiento. Él recibió conocimiento en la forma de los *Vedas*, proveniente de la Persona Suprema que reside en el corazón de cada ser viviente. Esa Personalidad Suprema conoce todo directa e indirectamente. Las personas individuales e infinitesimales, que son partes integrales de la Personalidad Suprema, puede que conozcan directa e indirectamente todo lo referente a sus cuerpos o características externas, pero la Personalidad Suprema conoce todo lo referente tanto a Sus características internas como a las externas.

Las palabras *janmādy asya* sugieren que la fuente de toda producción, conservación o destrucción, es la misma y consciente persona suprema. Incluso en nuestra experiencia actual, se puede demostrar que nada se genera a partir de la materia inerte; pero la

materia inerte puede generarse a partir de la entidad viviente. Por ejemplo, el cuerpo material, en virtud del contacto con la entidad viviente, se desarrolla y se convierte en una máquina activa. Los hombres que poseen un escaso acopio de conocimiento consideran erróneamente que la maquinaria corporal es el ser viviente, pero lo cierto es que el ser viviente es el fundamento de la maquinaria corporal. Esta se vuelve inservible tan pronto como la chispa viviente se aparta de ella. De forma similar, la Persona Suprema es la fuente original de toda energía material. Este hecho se expresa en todos los escritos védicos, y todos los exponentes de la ciencia espiritual han aceptado esa verdad. La fuerza viviente se denomina Brahman, y Śrīpāda Śaṅkarācārya, uno de los más grandes *ācāryas* (maestros), ha predicado que Brahman es esencia, mientras que el mundo cósmico es categoría. El manantial original de todas las energías es la fuerza viviente y, lógicamente, a Él se le acepta como la Persona Suprema. Por ende, Él está consciente de todo lo pasado, presente y futuro, y también de todos y cada uno de los rincones de Sus manifestaciones, tanto materiales como espirituales. Un ser viviente imperfecto ni siquiera sabe lo que está ocurriendo dentro de su propio cuerpo. Él ingiere su comida, pero no sabe cómo esta se transforma en energía, o cómo mantiene su cuerpo. Cuando un ser viviente es perfecto, está consciente de todo lo que ocurre, y como la Persona Suprema es omniperfecta, es muy natural que conozca todo con todo detalle. Por consiguiente, en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, a la personalidad perfecta se le da el tratamiento de Vāsudeva, o aquel que vive en todas partes con plena conciencia y en plena posesión de toda Su energía. Todo esto se explica claramente en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y el lector tiene una amplia oportunidad de estudiarlo de forma crítica.

En la era moderna, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu predicó el *Śrīmad-Bhāgavatam* mediante la demostración práctica. Es más fácil penetrar en los temas del *Śrīmad-Bhāgavatam* mediante la misericordia sin causa de Śrī Caitanya. Por consiguiente, se inserta aquí una breve descripción de Su vida y preceptos, para ayudar al lector a comprender el verdadero mérito del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Es imperioso que uno aprenda el *Śrīmad-Bhāgavatam* con la persona *Bhāgavatam*. La persona *Bhāgavatam* es aquella cuya propia vida es el *Śrīmad-Bhāgavatam* puesto en práctica. Como Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Absoluta Personalidad de Dios, Él es tanto Bhagavān como *Bhāgavatam*, en persona y en sonido. En consecuencia, Su proceso para abordar el *Śrīmad-Bhāgavatam* es práctico para toda la gente del mundo. Era Su deseo que todos aquellos que hubieran nacido en la India predicaran el *Śrīmad-Bhāgavatam* en cada rincón y escondrijo del mundo.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la ciencia de Kṛṣṇa, la Absoluta Personalidad de Dios, de quien obtenemos información preliminar en el texto del *Bhagavad-gītā*. Śrī Caitanya Mahāprabhu ha dicho que cualquiera, sea quien fuere, que esté bien versado en la ciencia de Kṛṣṇa (el *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Bhagavad-gītā*), puede volverse un predicador o preceptor autorizado de la ciencia de Kṛṣṇa.

Existe la necesidad de la ciencia de Kṛṣṇa en la sociedad humana, por el bien de toda la humanidad que sufre en el mundo, y nosotros simplemente les pedimos a los líderes de todas las naciones, que acojan esta ciencia de Kṛṣṇa por su propio bien, por el bien de la sociedad y por el bien de toda la gente del mundo.

Breve descripción de la vida y enseñanzas del Señor Caitanya, el predicador del *Śrīmad-Bhāgavatam*

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el gran apóstol del amor por Dios, y el padre del canto en congregación del santo nombre del Señor, hizo Su advenimiento en Śrīdhāma Māyāpura, una región de la ciudad de Navadvīpa, Bengala, en el atardecer Phālgunī Pūrṇimā del año 1407 Śakābda (fecha que corresponde a febrero de 1486 del calendario cristiano).

Su padre, Śrī Jagannātha Miśra, un erudito *brāhmaṇa* del distrito de Sylhet, fue a Navadvīpa en su época de estudiante, debido a que en ese entonces se consideraba que Navadvīpa era el centro de la educación y la cultura. Él fijó su residencia a orillas del Ganges, después de casarse con Śrīmatī Śacīdevī, una hija de Śrīla Nīlāmbara Cakravartī, el gran sabio y erudito de Navadvīpa.

Jagannātha Miśra y su esposa, Śrīmatī Śacīdevī, tuvieron varias hijas, y la mayoría de ellas murieron a una temprana edad. Dos hijos que sobrevivieron, Śrī Viśvarūpa y Viśvambhara, llegaron a ser el objeto de su afecto parental. El décimo y más joven de los hijos, de nombre Viśvambhara, llegó a ser conocido como Nīmāi Paṇḍita, y luego, después de aceptar la orden de vida de renuncia, se le conoció como el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu exhibió Sus actividades trascendentales durante cuarenta y ocho años, y luego, en Purī, en el año de 1455 Śakābda, desapareció.

Durante Sus primeros veinticuatro años, Él permaneció en Navadvīpa como estudiante y cabeza de familia. Su primera esposa fue Śrīmatī Lakṣmīpriyā, quien murió a una temprana edad, mientras el Señor se hallaba fuera del hogar. Cuando Él regresó de Bengala Oriental, Su madre le pidió que se casara de nuevo, a lo cual Él accedió. Su segunda esposa fue Śrīmatī Viṣṇupriyā Devī, quien tuvo que tolerar la separación del Señor durante toda su vida, debido a que Este abrazó la orden de *sannyāsa* a los veinticuatro años de edad, cuando Śrīmatī Viṣṇupriyā tenía apenas dieciséis años.

Después de adoptar *sannyāsa*, el Señor estableció Su centro de actividades en Jagannātha Purī, a pedido de Su madre, Śrīmatī Śacīdevī. El Señor permaneció en Purī veinticuatro años, y durante seis de ellos viajó continuamente por toda la India (y especialmente por el sur), predicando el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

El Señor Caitanya no solo predicó el *Śrīmad-Bhāgavatam*, sino que también propagó las enseñanzas del *Bhagavad-gītā* de una manera muy práctica. En el *Bhagavad-gītā* se describe al Señor Śrī Kṛṣṇa como la Absoluta Personalidad de Dios, y en las últimas enseñanzas que Él dio en ese gran libro de conocimiento trascendental, se instruye que uno debe abandonar todas las clases de actividades religiosas, y aceptarlo a Él (al Señor Śrī Kṛṣṇa) como el *único* Señor digno de adoración. El Señor aseguró luego que todos

Sus devotos serían protegidos de toda clase de actos pecaminosos, y que para ellos no existiría ningún motivo de ansiedad.

Desafortunadamente, a pesar de la orden directa del Señor Śrī Kṛṣṇa y de las enseñanzas del *Bhagavad-gītā*, la gente poco inteligente cree erróneamente que Él no es más que un gran personaje histórico, y por ello no pueden aceptarlo como la Personalidad de Dios original. Esa clase de hombres con escaso acopio de conocimiento son desencaminados por muchos no devotos. Así pues, las enseñanzas del *Bhagavad-gītā* fueron mal interpretadas incluso por grandes eruditos. Después de la desaparición del Señor Śrī Kṛṣṇa, hubo cientos de versiones del *Bhagavad-gītā* con los comentarios de muchos eruditos entendidos, y prácticamente cada uno de esos comentarios estaba motivado por interés personal.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu es el propio Señor Śrī Kṛṣṇa. Sin embargo, en esa ocasión, apareció como un gran devoto del Señor, para predicarle a la gente en general, así como también a los religiosos y filósofos, acerca de la posición trascendental de Śrī Kṛṣṇa, el Señor primordial y la causa de todas las causas. La esencia de Su prédica consiste en que el Señor Śrī Kṛṣṇa, que apareció en Vrajabhūmi (Vṛndāvana) como el hijo del rey de Vraja (Nanda Mahārāja), es la Suprema Personalidad de Dios y, por consiguiente, es digno de la adoración de todos. Vṛndāvana-dhāma no es diferente del Señor, debido a que el nombre, la fama, la forma del Señor y el lugar en que Él se manifiesta, son todos idénticos al Señor en términos del conocimiento absoluto. Por consiguiente, Vṛndāvana-dhāma es tan digno de adoración como el Señor. Las doncellas de Vrajabhūmi exhibieron la más elevada forma de adoración trascendental del Señor, en la forma de un afecto puro por Él, y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu recomienda ese proceso como la más excelente de todas las formas de adoración. Él acepta el *Śrīmad-Bhāgavata Purāṇa* como la literatura inmaculada para entender al Señor, y predica que la meta máxima de la vida para todos los seres humanos es la de llegar a la etapa de *premā*, o de amor por Dios.

Muchos devotos del Señor Caitanya como Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, Śrī Locana dāsa Ṭhākura, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, Śrī Kavikarṇapūra, Śrī Prabodhānanda Sarasvatī, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī, Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, y en época más reciente, en los últimos doscientos años, Śrī Viśvanātha Cakravartī, Śrī Baladeva Vidyābhūṣaṇa, Śrī Śyāmānanda Gosvāmī, Śrī Narottama dāsa Ṭhākura, Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura y, finalmente, Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura (nuestro maestro espiritual), y muchos otros grandes y renombrados eruditos y devotos del Señor, han preparado voluminosos libros y escritos acerca de la vida y preceptos del Señor. Todas esas obras literarias están basadas en los *śāstras*, tales como los *Vedas*, los *Purāṇas*, los *Upaniṣads*, el *Rāmāyaṇa*, el *Mahābhārata* y otras historias y obras literarias auténticas que los *ācāryas* reconocidos han aprobado. Ellas son únicas en su composición e incomparables en su presentación, y están colmadas de conocimiento trascendental. Desgraciadamente, la gente del mundo ignora su existencia, pero cuando esas obras literarias —en su mayoría escritas en sánscrito y en bengalí— lleguen a iluminar el mundo, y cuando sean presentadas ante gente inteligente, la gloria de la

India y el mensaje de amor inundarán entonces este mundo malsano, que está buscando en vano la paz y la prosperidad a través de diversos métodos ilusorios, no aprobados por los *ācāryas* de la cadena de sucesión discipular.

Los lectores de esta breve descripción de la vida y preceptos del Señor Caitanya, se beneficiarán mucho si leen los libros de Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura (el *Śrī Caitanya-bhāgavata*) y de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, (el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*). El autor del *Śrī Caitanya-bhāgavata* expresa de una manera sumamente fascinante los primeros años de la vida del Señor, y en lo que se refiere a las enseñanzas, se encuentran más vívidamente explicadas en el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Ahora, ambos libros están disponibles para el público occidental, en nuestra obra *Las enseñanzas del Señor Caitanya*.

Los primeros años de la vida del Señor fueron anotados por uno de Sus principales devotos y contemporáneos, es decir, Śrīla Murāri Gupta, un médico de esa época; y la parte final de la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu fue anotada por Su secretario privado, Śrī Dāmodara Gosvāmī, o Śrīla Svarūpa Dāmodara, quien, en Purī, era prácticamente un compañero constante del Señor. Estos dos devotos anotaron prácticamente todos los incidentes de las actividades del Señor, y, más tarde, todos los libros que tratan del Señor y que se mencionaron anteriormente, fueron compuestos sobre la base de los *kaḍacās* (cuadernos de apuntes) de Śrīla Dāmodara Gosvāmī y Murāri Gupta.

Así que el Señor hizo Su advenimiento en el atardecer Phālgunī Pūrṇimā de 1407 Śakābda, y fue por la voluntad del Señor que en ese atardecer hubo un eclipse de Luna. Durante las horas de eclipse, el pueblo hindú tenía la costumbre de bañarse en el Ganges o en cualquier otro río sagrado, y cantar los *mantras* védicos de purificación. Cuando el Señor Caitanya nació —durante el eclipse de Luna—, toda la India vibraba con el santo sonido de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Estos dieciséis nombres del Señor se mencionan en muchos *Purāṇas* y *Upaniṣads*, y se los describe como el *Tāraka-brahma nāma* de esta época. En los *śāstras* se indica que el canto sin ofensas de estos santos nombres del Señor puede liberar del cautiverio material al alma caída. Existen innumerables nombres del Señor tanto dentro como fuera de la India, y todos ellos son igualmente buenos, pues todos se refieren a la Suprema Personalidad de Dios. Pero debido a que estos dieciséis nombres están especialmente recomendados para esta época, la gente debe aprovecharlos y seguir la senda de los grandes *ācāryas* que lograron al éxito mediante la puesta en práctica de las reglas de los *śāstras* (Escrituras reveladas).

El acontecimiento de que la aparición del Señor y el eclipse de Luna ocurrieran simultáneamente, indicó la misión específica del Señor. Dicha misión consistía en predicar la importancia del canto de los santos nombres del Señor en esta era de Kali (riña). En esta era actual, las riñas ocurren hasta por cosas insignificantes, y por ello los *śāstras* han recomendado para esta época un plano común de iluminación: específicamente, el canto de los santos nombres del Señor. La gente puede hacer reuniones para glorificar al Señor en sus respectivos idiomas y con canciones melodiosas, y si esas celebraciones se ejecutan de una manera en que no haya ofensas, es seguro que los participantes alcanzarán gradualmente la perfección espiritual, sin tener que someterse a métodos más rigurosos. En esas reuniones, todos —los sabios y los tontos, los ricos y

los pobres, los hindúes y los musulmanes, los ingleses y los indostanos, y los *caṇḍālas* y los *brāhmaṇas*— pueden oír los sonidos trascendentales y así limpiar del espejo del corazón el polvo de la influencia material. Para confirmar la misión del Señor, toda la gente del mundo aceptará el santo nombre del Señor como el plano común para la religión universal de la humanidad. En otras palabras, el advenimiento del santo nombre ocurrió juntamente con el advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando el Señor se encontraba en el regazo de Su madre, dejaba de llorar tan pronto como las damas que lo rodeaban cantaban los santos nombres y palmeaban. Los vecinos observaban este incidente peculiar con respeto y veneración. A veces, las niñas se divertían haciendo que el Señor llorara y que luego dejara de llorar al ellas cantar el santo nombre. Así que, desde Su misma infancia, el Señor comenzó a predicar la importancia del santo nombre. En Sus primeros años, al Señor Śrī Caitanya se le conocía como Nīmāi. Este nombre se lo dio Su amada madre, debido a que el Señor nació debajo de un árbol *nimba* en el patio de Su casa paterna.

A los seis meses de edad, el Señor señaló Sus actividades futuras durante la ceremonia *anna-prāśana*, en la que se le ofreció comida sólida por primera vez. En esa ocasión, se acostumbraba ofrecerle al niño tanto monedas como libros, para obtener alguna indicación de sus tendencias futuras. Por un lado, al Señor se le ofrecieron monedas, y por otro lado, el *Śrīmad-Bhāgavatam*. El Señor aceptó el *Bhāgavatam* en vez de las monedas.

Un día, cuando el Señor era tan solo un bebé y gateaba por el patio, apareció una serpiente ante Él, y Él comenzó a jugar con ella. Todos los miembros de la casa se sobrecogieron de temor y asombro, pero poco después la serpiente se fue, y el bebé fue alejado del sitio por Su madre. En otra oportunidad, fue raptado por un ladrón que planeaba robarle Sus adornos, pero el Señor dio un placentero paseo en hombros del confundido ladrón, que estaba buscando un lugar solitario para perpetrar el robo. Ocurrió entonces que el ladrón, yendo de un lugar a otro, finalmente llegó de nuevo a la casa de Jagannātha Mīśra, y, por temor a ser atrapado, dejó al niño de inmediato. Por supuesto, los padres y parientes, que se hallaban angustiados, se alegraron de ver al niño que estaba perdido.

En cierta ocasión, en la casa de Jagannātha Mīśra recibieron la visita de un *brāhmaṇa* peregrino, y cuando este le estaba ofreciendo comida a la Divinidad, el Señor apareció ante él y comió de la comida que se había preparado. Los comestibles tuvieron que ser rechazados porque el niño los había tocado, y, en consecuencia, el *brāhmaṇa* tuvo que cocinar de nuevo. La siguiente vez ocurrió lo mismo, y a la tercera vez consecutiva en que se repitió esto, el niño fue finalmente enviado a la cama. Como a las doce de la noche, cuando todos los que vivían en la casa estaban profundamente dormidos en sus aposentos, que además se encontraban cerrados, el *brāhmaṇa* peregrino le ofreció a la Deidad las comidas que había preparado especialmente, y, de la misma manera, el niño Dios apareció ante el peregrino y arruinó sus ofrendas. El *brāhmaṇa* comenzó entonces a llorar, pero como todos estaban profundamente dormidos, nadie le oía. En ese momento, el niño Dios apareció ante el afortunado *brāhmaṇa* y le reveló Su identidad como el propio Kṛṣṇa. Al *brāhmaṇa* se le prohibió revelar este incidente, y el bebé regresó al regazo de Su madre.

Existen muchos incidentes similares en Su infancia. A veces, como un muchacho travieso, solía gastarles bromas a los *brāhmaṇas* ortodoxos que acostumbraban a bañarse en el Ganges. Cuando los *brāhmaṇas* se quejaban con Su padre y le decían que, en vez de ir a la escuela, Él había estado chapoteando en el agua y salpicándolos, el Señor aparecía repentinamente ante Su padre con toda Su ropa y libros escolares, como si acabara de llegar de la escuela. En el *ghāṭha*, o balneario, también solía bromear con las muchachas del vecindario que se dedicaban a adorar al Señor Śiva con esperanzas de conseguir buenos esposos. Esta es una práctica común entre las muchachas solteras de las familias hindúes. Mientras ellas se dedicaban a esa adoración, el Señor aparecía ante ellas de una manera traviesa, y les decía: «Mis queridas hermanas, por favor, denme todas las ofrendas que acaban de traer para el Señor Śiva. El Señor Śiva es Mi devoto, y Pārvatī es Mi sirvienta. Si ustedes Me adoran a Mí, entonces el Señor Śiva y todos los demás semidioses se sentirán más satisfechos». Algunas de ellas rehusaban obedecer al travieso Señor, y Él las maldecía diciéndoles que por su negativa se casarían con hombres viejos que tuvieran siete hijos de sus anteriores esposas. Por temor, y a veces por amor, las muchachas también le ofrecían a Él diversos artículos, y entonces el Señor las bendecía y les aseguraba que tendrían esposos muy buenos y jóvenes, y que serían madres de docenas de hijos. Las bendiciones animaban a las muchachas, pero a menudo se quejaban con sus madres de estos incidentes.

De esta manera, el Señor pasó Su primera infancia. Cuando tenía apenas dieciséis años de edad, comenzó Su propio *catuṣpāthī* (escuela de pueblo dirigida por un *brāhmaṇa* erudito). En la escuela, todo lo que Él explicaba estaba relacionado con Kṛṣṇa, incluso en las lecturas de gramática. Śrīla Jīva Gosvāmī, para complacer al Señor, compuso más adelante una gramática en sánscrito, en la que todas las reglas gramaticales se explicaban con ejemplos en los que se usaban los santos nombres del Señor. Esa gramática aún se utiliza —se conoce como *Hari-nāmāmṛta-vyākaraṇa*—, y se prescribe en el programa de estudios de las escuelas de Bengala.

Durante esta época, un gran erudito de Kashmir, llamado Keśava Kāśmīrī, llegó a Navadvīpa a realizar discusiones acerca de los *śāstras*. El *paṇḍita* de Kashmir era un erudito triunfante, y había viajado por todos los lugares de erudición de la India. Finalmente, fue a Navadvīpa a competir con los eruditos *paṇḍitas* de allí. Los *paṇḍitas* de Navadvīpa decidieron enfrentar a Nimāi Paṇḍita (el Señor Caitanya) con el *paṇḍita* de Kashmir, pensando que si Nimāi Paṇḍita era vencido, ellos tendrían otra oportunidad de debatir con el erudito, pues Nimāi Paṇḍita era solo un niño. Y si el *paṇḍita* de Kashmir era derrotado, entonces ellos serían glorificados aún más, porque la gente proclamaría que un simple niño de Navadvīpa había derrotado a un erudito triunfante que era famoso en toda la India. Sucedió que Nimāi Paṇḍita se encontró con Keśava Kāśmīrī mientras paseaba por las riberas del Ganges. El Señor le pidió que compusiera en sánscrito un verso de alabanza al Ganges, y el *paṇḍita* compuso cien *ślokas* en muy poco tiempo, recitando los versos como una tormenta y haciendo gala del poder de su vasta erudición. Nimāi Paṇḍita memorizó de inmediato todos los *ślokas* sin ningún error. Él citó el *śloka* sesenta y cuatro, y señaló algunas irregularidades retóricas y literarias. En especial, cuestionó el uso que el *paṇḍita* le había dado a la

palabra *bhavānī-bhartuḥ*. Él indicó que el uso de esa palabra era redundante. *Bhavānī* significa la esposa de Śiva, y ¿quién más puede ser su *bhartā*, o esposo? También señaló diversas otras discrepancias, y el *pañḍita* de Kashmir quedó pasmado de asombro. Él estaba atónito ante el hecho de que un simple estudiante de gramática pudiera señalar los errores literarios de un erudito sabio. Aunque este incidente concluyó antes de que hubiera algún encuentro público, la noticia se propagó por todo Navadvīpa como un reguero de pólvora. Pero finalmente, en un sueño, Sarasvatī, la diosa de la erudición, le ordenó a Keśava Kāśmīrī que reconociera la victoria del Señor y se entregara a Él, y, en consecuencia, el *pañḍita* de Kashmir se convirtió en un seguidor del Señor.

Luego, el Señor se casó con gran pompa y festejo, y en esa época comenzó a predicar en Navadvīpa el canto en congregación del santo nombre del Señor. Algunos de los *brāhmaṇas* sintieron envidia de Su popularidad, y pusieron muchos obstáculos en Su camino. Estaban tan envidiosos, que finalmente llevaron el caso ante el magistrado musulmán de Navadvīpa. Bengala estaba en ese entonces gobernada por los *pathans*, y el gobernador de la provincia era Nawab Hussain Shah. El magistrado musulmán de Navadvīpa tomó muy en serio las quejas de los *brāhmaṇas*, y al principio les advirtió a los seguidores de Nimāi Paṇḍita que no cantaran en voz alta el nombre de Hari. Pero el Señor Caitanya les pidió a Sus seguidores que desobedecieran las órdenes del Kazi, y ellos continuaron con su grupo de *saṅkīrtana* (canto) como de costumbre. El magistrado envió entonces a unos guardias, los cuales interrumpieron el *saṅkīrtana* y rompieron algunas de las *mṛdaṅgas* (tambores). Cuando Nimāi Paṇḍita oyó de este incidente, organizó una manifestación de desobediencia civil. En la India, Él es el pionero del movimiento de desobediencia civil por una causa justa. Él organizó una procesión de cien mil hombres con miles de *mṛdaṅgas* y *karatālas* (címbalos de mano), y la procesión pasó por las calles de Navadvīpa desafiando al Kazi, que era quien había dado la orden. Finalmente, la procesión llegó a la residencia del Kazi, el cual, por temor a la multitud, subió al segundo piso. La muchedumbre que se había reunido ante la residencia del Kazi tenía una actitud violenta, pero el Señor les pidió que se condujeran de una forma pacífica. En ese momento, el Kazi bajó y trató de apaciguar al Señor, dirigiéndose a Él como su sobrino. El Kazi indicó que él trataba de tío a Nīlāmbara Cakravartī, y, en consecuencia, Śrīmatī Śacīdevī, la madre de Nimāi Paṇḍita, era su hermana. Él le preguntó al Señor si el hijo de su hermana podía disgustarse con Su tío materno, y el Señor respondió que como el Kazi era Su tío materno, debía recibir bien a su sobrino en su casa. De esta forma se mitigó el asunto, y los dos entendidos eruditos comenzaron una larga discusión acerca del Corán y los *sāstras* hindúes. El Señor sacó a colación el tema de la matanza de vacas, y el Kazi le contestó debidamente mediante citas del Corán. A su vez, el Kazi también le hizo preguntas al Señor acerca del sacrificio de vacas que figura en los *Vedas*, y el Señor respondió que dicho sacrificio, tal como se menciona en los *Vedas*, no es realmente matanza de vacas. En ese sacrificio, un toro viejo o una vaca vieja se sacrificaban con objeto de que recibieran una vida nueva y más joven mediante el poder de los *mantras* védicos. Pero en Kali-yuga, esos sacrificios de vacas están prohibidos, pues no hay *brāhmaṇas* capacitados para dirigir un sacrificio semejante. En efecto, en Kali-yuga todos los *yajñas* (sacrificios) están prohibidos debido

a que son esfuerzos inútiles que hacen los hombres tontos. En Kali-yuga, únicamente se recomienda el *saṅkīrtana-yajña* para todos los propósitos prácticos. Hablando de esa manera, el Señor convenció finalmente al Kazi, el cual se volvió seguidor del Señor. El Kazi declaró que, desde ese día en adelante, nadie debía obstaculizar el movimiento de *saṅkīrtana* que había comenzado el Señor, y en su testamento les dejó esa orden a sus descendientes. La tumba del Kazi aún existe en el área de Navadvīpa, y los peregrinos hindúes van allí a ofrecer sus respetos. Los descendientes del Kazi viven aún en el área, y nunca se han opuesto al *saṅkīrtana*, ni siquiera durante los días de los desórdenes hindúes-musulmanes.

Este incidente muestra de manera clara que el Señor no era un *vaiṣṇava* supuestamente tímido. Un *vaiṣṇava* es un devoto del Señor sin temor alguno y, por una causa justa, puede dar cualquier paso adecuado para el propósito en cuestión. Arjuna también era un devoto *vaiṣṇava* del Señor Kṛṣṇa, y luchó valientemente para satisfacer al Señor. De igual manera, Vajrāṅgajī, o Hanumān, también era un devoto de Rāma, y le dio algunas lecciones al bando no devoto de Rāvaṇa. Los principios del *vaiṣṇavismo* son los de satisfacer al Señor por todos los medios. Un *vaiṣṇava* es por naturaleza un ser viviente pacífico y no violento, y tiene todas las buenas cualidades de Dios, pero cuando el no devoto blasfema contra el Señor o Su devoto, el *vaiṣṇava* nunca tolera la insolencia.

Después de este incidente, el Señor comenzó a predicar y propagar más vigorosamente Su *bhāgavata-dharma* o movimiento de *saṅkīrtana*, y todo aquel que se oponía a esta propagación del *yuga-dharma*, o el deber de la era, era debidamente castigado de diversas maneras. Dos caballeros *brāhmaṇas* de nombre Cāpala y Gopāla, que además eran tíos maternos del Señor, fueron atacados de lepra como castigo, y luego, cuando se arrepintieron, fueron perdonados por el Señor. Este en el transcurso de sus labores de prédica, solía enviar diariamente a todos Sus seguidores —entre ellos a Śrīla Nityānanda Prabhu y a Ṭhākura Haridāsa, dos de los principales líderes de Su grupo—, a predicar de puerta en puerta el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Todo Navadvīpa estaba sobrecargado de Su movimiento de *saṅkīrtana*, y Su centro de actividades se hallaba en la casa de Śrīvāsa Ṭhākura y Śrī Advaita Prabhu, dos de Sus principales discípulos casados. Estos dos eruditos dirigentes de la comunidad *brāhmaṇa* eran quienes respaldaban más ardientemente el movimiento del Señor Caitanya. Śrī Advaita Prabhu fue la principal causa del advenimiento del Señor. Cuando Advaita Prabhu vio que toda la sociedad humana estaba llena de actividades materialistas y desprovista de servicio devocional, siendo esto último lo único que podía salvar a la humanidad del sufrimiento triple de la existencia material, Él, movido por Su compasión sin causa para con la sociedad humana consumida por la época, oró fervientemente, pidiendo la encarnación del Señor, y adoró de forma continua al Señor con agua del Ganges y hojas del sagrado árbol de *tulasī*. En lo que se refiere a la labor de prédica dentro del movimiento de *saṅkīrtana*, cada uno de ellos tenía la responsabilidad de desempeñar diariamente la parte que le correspondiera, conforme a las órdenes del Señor.

Una vez, Nityānanda Prabhu y Śrīla Haridāsa Ṭhākura iban caminando por una de las calles principales y en el camino vieron reunida a una estrepitosa multitud. Después de informarse con algunos transeúntes, supieron que dos hermanos llamados Jagāi y

Mādhāi, en estado de embriaguez, estaban creando un desorden público. También oyeron que estos dos hermanos habían nacido en una respetable familia *brāhmaṇa*, pero que, a causa de malas compañías se habían convertido en libertinos de la peor categoría. No solo eran borrachos, sino que también comían carne, perseguían a las mujeres, eran asaltantes, y eran pecadores en toda la acepción de la palabra. Śrīla Nityānanda Prabhu oyó todas estas historias, y decidió que estas dos almas caídas debían ser las primeras en ser redimidas, pues si se las liberaba de su vida pecaminosa, entonces el buen nombre del Señor Caitanya sería glorificado aún más. Pensando de esa manera, Nityānanda Prabhu y Haridāsa se abrieron paso entre la muchedumbre y les pidieron a los dos hermanos que cantaran el santo nombre del Señor Hari. Los ebrios hermanos se enfurecieron ante ese pedido, atacaron a Nityānanda Prabhu con palabras obscenas y los persiguieron por un largo trecho. Esa noche, se le presentó al Señor el reporte de la labor de prédica, y Él se alegró al saber que Nityānanda y Haridāsa habían tratado de liberar a un par de tipos tan estúpidos como esos.

Al día siguiente, Nityānanda Prabhu fue a ver a los dos hermanos, y, tan pronto como se les acercó, uno de ellos le arrojó un pedazo de un tarro de barro, que lo golpeó en la frente, haciendo que de inmediato comenzara a sangrar. Pero Nityānanda Prabhu era tan bondadoso, que, en vez de protestar por este nefando acto, dijo: «No importa que me hayan tirado esta piedra; aún les pido que canten el santo nombre del Señor Hari».

Uno de los hermanos, Jagāi, se asombró de ver este comportamiento de Nityānanda Prabhu, y de inmediato cayó a Sus pies y le pidió que perdonara al pecador de su hermano. Cuando Mādhāi intentó lastimar de nuevo a Nityānanda Prabhu, Jagāi lo detuvo y le imploró que cayera a Sus pies. Mientras tanto, las noticias de la herida de Nityānanda habían llegado hasta el Señor, quien, acalorado e iracundo, se dirigió de inmediato al lugar de los acontecimientos. El Señor invocó al instante Su Sudarśana *cakra* (el arma máxima del Señor, en forma de disco) para matar a los pecadores, pero Nityānanda Prabhu le recordó Su misión. El Señor tenía la misión de liberar a las desesperanzadas y caídas almas de Kali-yuga, y los hermanos Jagāi y Mādhāi eran ejemplos típicos de esas almas caídas. El noventa por ciento de la población de esta era se asemeja a estos dos hermanos, a pesar del elevado nacimiento y la respetabilidad mundana que se pueda tener. En esta era, de acuerdo con el veredicto de las Escrituras reveladas, toda la población será de la más baja calidad *śūdra*, o aún más baja. Debe observarse que Śrī Caitanya Mahāprabhu nunca reconoció el estereotipado sistema de castas por derecho de nacimiento; más bien, siguió estrictamente el dictamen de los *śāstras* en lo referente al *svarūpa* propio de cada quien, o su verdadera identidad.

Cuando el Señor estaba invocando Su Sudarśana *cakra* y Śrīla Nityānanda Prabhu le estaba implorando que perdonara a los dos hermanos, estos cayeron a los pies de loto del Señor y le suplicaron que perdonara su grosero comportamiento. Nityānanda Prabhu también le pidió al Señor que aceptara a esas almas arrepentidas, y el Señor accedió a ello con una condición: que, desde ese momento en adelante, abandonaran por completo todas sus actividades pecaminosas y costumbres licenciosas. Ambos hermanos convinieron y prometieron abandonar todos sus hábitos pecaminosos, con lo que el bondadoso Señor los perdonó y no volvió a mencionar sus pasadas fechorías.

He ahí la bondad específica del Señor Caitanya. En esta época, nadie puede decir que está libre de pecado. Es imposible que alguien pueda decir eso. Pero el Señor Caitanya acepta a toda clase de personas pecadoras, con la única condición de que prometan no entregarse más a los hábitos pecaminosos después de ser iniciadas espiritualmente por el maestro espiritual genuino. Hay muchos puntos instructivos que deben observarse en este incidente de los dos hermanos. En Kali-yuga, prácticamente toda la gente es de la calidad de Jagāi y Mādhāi. Si ellos quieren librarse de las reacciones de sus fechorías, tienen que refugiarse en el Señor Caitanya Mahāprabhu y, después de la iniciación espiritual, deben abstenerse de aquellas cosas que se prohíben en los *śāstras*. Las reglas prohibitivas se tratan en las enseñanzas del Señor a Śrīla Rūpa Gosvāmī.

Durante Su vida de casado, el Señor no exhibió muchos de los milagros que por lo general se esperan de esa clase de personalidades, pero una vez sí hizo un milagro maravilloso en la casa de Śrīnivāsa Ṭhākura, mientras el *saṅkīrtana* estaba en pleno apogeo. Él les preguntó a los devotos qué deseaban comer, y cuando le informaron que querían comer mangos, pidió una semilla de mango, si bien esta fruta estaba fuera de temporada. Cuando se la trajeron, la sembró en el patio de Śrīnivāsa, y de inmediato salió de la semilla una plantita, que comenzó a crecer. En muy poco tiempo, la plantita se había convertido en un árbol de mango completamente desarrollado, y cargado con más frutas maduras que las que los devotos podían comer. El árbol permaneció en el patio de Śrīnivāsa, y a partir de entonces los devotos solían tomar del árbol tantos mangos como deseaban.

El Señor tenía en muy alta estima el afecto que las doncellas de Vrajabhūmi (Vṛndāvana) sentían por Kṛṣṇa. Una vez, movido por el aprecio que sentía por el servicio puro que las *gopīs* (las pastorcillas de vacas) le prestaban al Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu cantó los santos nombres de ellas en vez de los nombres del Señor. Mientras se encontraba haciendo esto, algunos de Sus alumnos, que también eran discípulos Suyos, fueron a visitarlo, y se asombraron al ver que el Señor estaba cantando los nombres de las *gopīs*. Por pura necedad, le preguntaron al Señor por qué estaba cantando los nombres de las *gopīs*, y le aconsejaron que cantara el nombre de Kṛṣṇa. El Señor, que se hallaba en estado de éxtasis, fue así perturbado por estos tontos alumnos, a quienes regañó y corrió del lugar. Los alumnos tenían prácticamente la misma edad que el Señor, y por eso pensaron equivocadamente que el Señor era uno de ellos. Luego, se reunieron y resolvieron atacar al Señor si osaba castigarlos de nuevo de esa manera. Este incidente suscitó en la gente en general algunos comentarios maliciosos acerca del Señor.

Cuando el Señor se enteró de esto, comenzó a considerar los diferentes tipos de hombres que se encuentran en la sociedad. Él notó que especialmente los estudiantes, los profesores, los trabajadores frutivos, los *yogīs*, los no devotos y los diferentes tipos de ateos, se oponían todos al servicio devocional del Señor. «Mi misión es la de redimir a todas las almas caídas de esta era —pensó Él—, pero si cometen ofensas en contra de Mí, considerándome un hombre ordinario, no se beneficiarán. Si de alguna manera han de comenzar su vida hacia la comprensión espiritual, deben ofrecerme reverencias de una forma u otra». Por consiguiente, el Señor decidió adoptar la orden de vida de

renuncia (*sannyāsa*), porque la gente en general se sentía inclinada a ofrecerle respetos a un *sannyāsī*.

Hace quinientos años, la sociedad no se encontraba en una condición tan degradada como la de hoy en día. En aquella época la gente le ofrecía respetos al *sannyāsī*, y el *sannyāsī* era estricto en seguir las reglas y regulaciones de la orden de vida de renuncia. Śrī Caitanya Mahāprabhu no estaba muy a favor de la adopción de la orden de vida de renuncia en esta era de Kali, pero la razón de ello era únicamente que en esta era muy pocos *sannyāsīs* son capaces de observar las reglas y regulaciones de la vida de *sannyāsa*. Śrī Caitanya Mahāprabhu decidió adoptar la orden y volverse un *sannyāsī* ideal, para que la gente en general le ofreciera respetos. Uno está obligado a ofrecerle respetos a un *sannyāsī*, pues se considera que este es el maestro de todos los *varṇas* y *āśramas*.

Mientras Él estaba considerando adoptar la orden de *sannyāsa*, ocurrió que Keśava Bhāratī, un *sannyāsī* de la escuela *māyāvādī* y residente de Katwa (Bengala), visitó Navadvīpa y fue invitado a comer con el Señor. Cuando Keśava Bhāratī llegó a la casa del Señor, Este le pidió que le confiriera la orden de vida de *sannyāsa*. Esto era una simple formalidad. La orden *sannyāsa* debe recibirse de alguien que sea *sannyāsī*. Aunque el Señor era independiente en todos los aspectos, aun así, para mantener las formalidades de los *sāstras* recibió la orden de *sannyāsa* de Keśava Bhāratī, aunque este último no pertenecía a la *sampradāya* (escuela) *vaiṣṇava*.

Después de consultar con Keśava Bhāratī, el Señor salió de Navadvīpa hacia Katwa, para aceptar formalmente la orden de vida de *sannyāsa*. Lo acompañaban Śrīla Nityānanda Prabhu, Candrasekhara Ācārya y Mukunda Datta. Estos tres lo asistieron en los detalles de la ceremonia. El incidente de cómo el Señor recibió la orden de *sannyāsa* está descrito muy detalladamente en el *Caitanya-bhāgavata*, de Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

Así pues en el mes de *māgha*, a finales de Sus veinticuatro años de edad, el Señor recibió la orden de vida de *sannyāsa*. Después de adoptar esa orden, se convirtió en un predicador consumado del *bhāgavata-dharma*. A pesar de que Él estaba realizando la misma labor de prédica en Su vida de casado, cuando se le presentaron algunos obstáculos en Su prédica, sacrificó incluso la comodidad de Su vida hogareña, por el bien de las almas caídas. En Su vida de casado, Sus asistentes principales fueron Śrīla Advaita Prabhu y Śrīla Śrīvāsa Ṭhākura, pero después de que adoptó la orden de *sannyāsa*, Sus asistentes principales fueron Śrīla Nityānanda Prabhu que fue comisionado para predicar específicamente en Bengala, y los Seis Gosvāmīs (Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī, Jīva Gosvāmī, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Raghunātha dāsa Gosvāmī y Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī), encabezados por Śrīla Rūpa y Sanātana, que fueron comisionados para ir a Vṛndāvana a excavar los actuales lugares de peregrinaje. La actual ciudad de Vṛndāvana y la importancia de Vrajabhūmi fueron así reveladas por la voluntad del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

El Señor, después de recibir la orden de *sannyāsa*, quiso de inmediato partir hacia Vṛndāvana. Durante tres días seguidos viajó por Rāḍha-deśa (los lugares por donde no fluye el Ganges). Él se hallaba en un estado de pleno éxtasis por la idea de ir a Vṛndāvana. Sin embargo, Śrīla Nityānanda lo desvió de Su camino a Vṛndāvana y lo llevó a la casa de Advaita Prabhu, en Śāntipura. El Señor permaneció en la casa de Śrī Advaita Prabhu

por unos cuantos días, y este, sabiendo bien que el Señor estaba dejando para siempre el calor de Su hogar, envió a sus hombres a Navadvīpa para que llevaran a madre Śacī a que tuviera un último encuentro con su hijo. Algunas personas inescrupulosas dicen que el Señor Caitanya también se reunió con Su esposa después de adoptar *sannyāsa*, y que le ofreció Su sandalia de madera para que la adorara; pero las fuentes auténticas no dan ninguna información de un encuentro tal. Su madre se reunió con Él en la casa de Advaita Prabhu, y cuando vio a su hijo en la orden de *sannyāsa*, se lamentó de ello. A manera de arreglo, le pidió a su hijo que estableciera Su centro de actividades en Purī, de forma que ella pudiera obtener fácilmente información acerca de Él. El Señor le concedió este último deseo a Su amada madre. Después de este incidente, el Señor partió hacia Purī, dejando a todos los residentes de Navadvīpa en un océano de lamentación a causa de Su separación.

El Señor visitó muchos lugares importantes en camino a Purī. Visitó el templo de Gopināthajī, quien había robado leche condensada para Su devoto Śrīla Mādhavendra Purī. Desde entonces, la Deidad Gopināthajī es famosa como Kṣīra-corā-gopinātha. El Señor disfrutó de esa historia con gran placer. La propensión a robar existe incluso en la Conciencia Absoluta, pero debido a que la exhibe el Absoluto, pierde su naturaleza pervertida y se vuelve así digna de ser adorada hasta por el Señor Caitanya, con base en la consideración absoluta de que el Señor y Su tendencia al robo son uno e idénticos. Esta interesante historia de Gopināthajī se explica vívidamente en el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Después de visitar el templo de Kṣīra-cora gopinātha de Remuṇā, en Balasore, Orissa, el Señor prosiguió hacia Purī, y en el camino visitó el templo de Śākṣi-gopāla, quien apareció como testigo en una disputa familiar que ocurrió entre dos devotos *brāhmaṇas*. El Señor oyó la historia de Śākṣi-gopāla con gran placer, porque quería inculcarle a los ateos que las venerables Deidades de los templos, aprobadas por los grandes *ācāryas*, no son ídolos, como lo alegan los hombres que poseen escaso acopio de conocimiento.

La Deidad del templo es la encarnación *arcā* de la Personalidad de Dios, y, en consecuencia, la Deidad es idéntica al Señor en todo aspecto. Él responde en la proporción en que el devoto le da su afecto. En la historia de Śākṣi-gopāla, en la que hubo una diferencia familiar entre dos devotos del Señor. Este, con objeto de aplacar la agitación, así como también para conferirle un favor específico a Sus servidores, viajó desde Vṛndāvana a Vidyānagara (una aldea de Orissa) en la forma de Su encarnación *arcā*. Desde ahí, la Deidad fue llevada a Cuttack, y, así pues, el templo de Śākṣi-gopāla es visitado aun hoy en día por miles de peregrinos en camino a Jagannātha Purī. El Señor pasó la noche allí y prosiguió luego hacia Purī. En el camino, Nityānanda Prabhu le rompió Su vara de *sannyāsa*. El Señor se disgustó aparentemente con Él por esto, y se fue solo a Purī, dejando atrás a Sus acompañantes.

En Purī, cuando entró en el templo de Jagannātha, de inmediato se saturó de éxtasis trascendental, perdió el conocimiento y cayó al piso del templo. Los guardianes del templo no podían entender las actividades trascendentales del Señor, pero allí se encontraba presente un gran *paṇḍita* erudito, de nombre Śārvabhauma Bhaṭṭācārya, y este pudo comprender que la pérdida del conocimiento que había sufrido el Señor

al entrar en el templo de Jagannātha, no era algo ordinario. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, que era el principal *paṇḍita* comisionado de la corte del rey de Orissa, Mahārāja Pratāparudra, se sintió atraído por el brillo juvenil del Señor Caitanya Mahāprabhu, y pudo entender que semejante trance trascendental solo se presentaba en muy raras ocasiones, y, en esos casos, solo lo exhibían los más adelantados devotos, que ya se encontraban en el plano trascendental, en completo olvido de la existencia material. Solo un alma liberada podía exhibir semejante proeza trascendental, y Bhaṭṭācārya, que era sumamente erudito, pudo entenderlo a la luz de la literatura trascendental, con la que estaba familiarizado. Por consiguiente, les pidió a los guardianes del templo que no perturbaran al desconocido *sannyāsī*, y que llevaran al Señor a la casa de él, para que pudiera seguir siendo observado mientras se encontraba inconsciente.

El Señor fue llevado de inmediato a la casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, quién en esa época tenía suficiente poder de autoridad por ser el *sabhā-paṇḍita*, o el decano de la facultad de libros en sánscrito del Estado. El erudito *paṇḍita* quería examinar minuciosamente las proezas trascendentales del Señor Caitanya, debido a que, con frecuencia, algunos devotos inescrupulosos imitan las proezas físicas para hacer alarde de logros trascendentales, únicamente para atraer a la gente inocente y aprovecharse de ella. Un erudito entendido como Bhaṭṭācārya puede detectar a esa clase de impostores, y cuando los encuentra, los rechaza de inmediato.

En el caso del Señor Caitanya Mahāprabhu, Bhaṭṭācārya examinó todos los síntomas a la luz de los *śāstras*. Él examinó como lo hace un científico, no como un sentimental necio. Observó el movimiento del estómago, el latido del corazón y la respiración a través de los orificios nasales. También le tomó el pulso al Señor, y vio que todas Sus actividades corporales estaban completamente suspendidas. Al colocar un pedazo de algodón cerca de Su nariz, notó que había una ligera respiración, pues las finas fibras del algodón se movían lentamente. De esa forma, llegó a cerciorarse de lo genuino del estado inconsciente y de trance del Señor, y comenzó a tratarlo de la forma prescrita. Pero el Señor Caitanya Mahāprabhu solo podía ser tratado de una manera especial. Él únicamente respondía al sonido de los santos nombres del Señor, proferidos por Sus devotos. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya no sabía de ese trato especial debido a que el Señor aún era un desconocido para él. Cuando Bhaṭṭācārya lo vio en el templo por primera vez, simplemente lo tomó por uno de los muchos peregrinos.

Mientras tanto, los compañeros del Señor, que habían llegado al templo un poco después que Él, oyeron de las hazañas trascendentales del Señor y de cómo había sido llevado por Bhaṭṭācārya. Los peregrinos que se hallaban en el templo, aún estaban murmurando acerca del incidente. Pero, por casualidad, uno de esos peregrinos había conocido a Gopinātha Ācārya, a quien Gadādhara Paṇḍita conocía, y a través de él supo que el Señor yacía en un estado inconsciente en la residencia de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, quien resultaba ser el cuñado de Gopinātha Ācārya. Todos los integrantes del grupo fueron presentados por Gadādhara Paṇḍita a Gopinātha Ācārya, y este último los llevó a todos ellos a la casa de Bhaṭṭācārya, en la que el Señor yacía inconsciente en un trance espiritual. Como de costumbre, todos los miembros del grupo cantaron entonces en voz alta el santo nombre del Señor Hari, y el Señor recobró el conocimiento.

Después de esto, Bhaṭṭācārya recibió a todos los miembros del grupo, entre ellos al Señor Nityānanda Prabhu, y les pidió que aceptaran ser sus invitados de honor. El grupo, incluyendo al Señor, fue a bañarse al mar, y Bhaṭṭācārya se encargó de que tuvieran residencia y comida en la casa de Kāśī Miśra. Gopinātha Ācārya, su cuñado, también ayudó en esto. Entre los dos cuñados hubo algunas conversaciones amistosas acerca de la divinidad del Señor, y en esa discusión, Gopinātha Ācārya, que conocía al Señor desde antes, trataba ahora de establecer al Señor como la Personalidad de Dios, y Bhaṭṭācārya trataba de establecerlo como uno de los grandes devotos. Ambos discutieron sobre la base del punto de vista de los *śāstras* auténticos, y no sobre la base del *vox populi* sentimental. Las encarnaciones de Dios se determinan mediante los *śāstras* auténticos, y no mediante el voto popular de fanáticos necios. Debido a que el Señor Caitanya era de hecho una encarnación de Dios, en esta era algunos fanáticos necios han proclamado muchísimas encarnaciones supuestas de Dios, sin referirse a las Escrituras auténticas. Pero ni Sārvabhauma Bhaṭṭācārya ni Gopinātha Ācārya cayeron en este sentimentalismo tonto; por el contrario, ambos trataron de establecer o rechazar Su divinidad sobre la base de los *śāstras* auténticos.

Más adelante se descubrió que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya también era del área de Navadvīpa, y a través de él se supo que su padre había sido compañero de estudio de Nīlāmbara Cakravartī, el abuelo materno del Señor Caitanya. En ese sentido, el joven *sannyāsī* —el Señor Caitanya— evocaba un afecto paternal en Bhaṭṭācārya. Bhaṭṭācārya era el profesor de muchos *sannyāsīs* de la orden de la Śaṅkarācārya sampradāya, y él mismo pertenecía también a ese culto. Por consiguiente, Bhaṭṭācārya deseaba que el joven *sannyāsī*, el Señor Caitanya, también lo oyera hablar de las enseñanzas del *Vedānta*.

Los seguidores del culto *śaṅkara* son por lo general conocidos como vedantistas. Esto no significa, sin embargo, que el *Vedānta* es un estudio exclusivo de la Śaṅkara-sampradāya. Todas las *sampradāyas* genuinas estudian el *Vedānta*, pero cada uno de ellos tiene sus propias interpretaciones. Mas, aquellos que pertenecen a la Śaṅkara-sampradāya, por lo general se dice que ignoran el conocimiento que tienen los *vaiṣṇavas* vedantistas. Por esta razón, el título de Bhaktivedānta le fue dado primero al autor por los *vaiṣṇavas*.

El Señor accedió a recibir lecciones de Bhaṭṭācārya en lo referente al *Vedānta*, y ambos se sentaron juntos en el templo de Jagannātha. Bhaṭṭācārya habló continuamente durante siete días, y el Señor lo oyó con mucha atención, sin interrumpirlo. El silencio del Señor despertó algunas dudas en el corazón de Bhaṭṭācārya, y este le preguntó al Señor cómo era posible que no preguntara ni comentara nada acerca de sus explicaciones del *Vedānta*.

El Señor se presentó ante Bhaṭṭācārya como un estudiante tonto, y fingió haber oído la exposición del *Vedānta* que Bhaṭṭācārya hacía, porque este último consideraba que ese era el deber de un *sannyāsī*. Pero el Señor no estaba de acuerdo con sus conferencias. De esa manera, el Señor indicó que los supuestos vedantistas de la Śaṅkara sampradāya o de cualquier otra *sampradāya* que no siguen las instrucciones de Śrīla Vyāsadeva, estudian el *Vedānta* de una forma mecánica. Ellos no están plenamente conscientes de ese gran conocimiento. La explicación del *Vedānta-sūtra* la da el propio

autor en el texto del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Aquel que no tiene conocimiento acerca del *Bhāgavatam*, difícilmente podrá conocer lo que dice el *Vedānta*.

Bhaṭṭācārya, siendo un hombre sumamente culto, pudo entender las observaciones sarcásticas que el Señor hizo acerca del vedantista popular. En consecuencia, le preguntó por qué no hacía preguntas acerca de los puntos que Él no pudiera entender. Bhaṭṭācārya captó la finalidad de Su absoluto silencio durante los días que lo había escuchado a él. Eso claramente demostraba que el Señor tenía algo más en mente; así pues, Bhaṭṭācārya le pidió que revelara lo que pensaba.

Ante esto, el Señor habló de la siguiente manera: «Mi querido señor, Yo puedo entender el significado de los *sūtras* como *janmādy asya yataḥ, śāstra-yonitvāt y athāto brahma-jijñāsā* del *Vedānta-sūtra*, pero cuando tú los explicas a tu propia manera, Me resulta difícil entenderlos. El propósito de los *sūtras* ya está explicado en ellos, pero las explicaciones tuyas los cubren con algo más. Tu no tratas de tomar el significado directo de los *sūtras*, sino que das tus propias interpretaciones indirectas».

El Señor atacó así a todos los vedantistas que, para satisfacer su propio propósito, interpretan el *Vedānta-sūtra* de acuerdo con la moda y de acuerdo con su limitada capacidad de pensamiento. Con ello, el Señor, condenó esas interpretaciones indirectas de Escrituras tales como el *Vedānta-sūtra* y de las demás Escrituras auténticas.

El Señor continuó: «Śrīla Vyāsadeva ha resumido en el *Vedānta-sūtra* los significados directos de los *mantras* de los *Upaniṣads*. Desafortunadamente tu no tomas su significado directo. Indirectamente, tu los interpretas de una manera diferente. La autoridad de los *Vedas* es indiscutible, y tiene validez sin ningún lugar a dudas. Y todo lo que se declare en los *Vedas* debe ser aceptado por completo, pues de lo contrario uno desafía la autoridad de los *Vedas*.

»La caracola y el estiércol de vaca son el hueso y el excremento de dos seres vivientes. Pero debido a que los *Vedas* los han recomendado diciendo que son puros, la gente los acepta como tales en virtud de la autoridad de los *Vedas*».

Lo que se trata de decir es que uno no puede imponer su razón imperfecta por encima de la autoridad de los *Vedas*. Las órdenes de los *Vedas* deben ser obedecidas tal como están, sin ningún razonamiento mundano. Los supuestos seguidores de los preceptos védicos elaboran sus propias interpretaciones de dichos preceptos, y, de esa forma, establecen diferentes grupos y sectas de la religión védica. El Señor Buddha negó directamente la autoridad de los *Vedas*, y estableció su propia religión. Por esa razón únicamente, la religión budhista no fue aceptada por los estrictos seguidores de los *Vedas*. Pero aquellos que son supuestos seguidores de los *Vedas*, son más dañinos que los budhistas. Los budhistas tienen el coraje de negar los *Vedas* directamente, pero los presuntos seguidores de los *Vedas* no tienen el valor de negarlos, aunque indirectamente desobedecen todos los mandatos de los *Vedas*. El Señor Caitanya condenaba eso.

Los ejemplos que el Señor presentó de la caracola y el estiércol de vaca son muy apropiados en relación con esto. Si uno arguye que como el estiércol de vaca es puro, el excremento de un *brāhmaṇa* erudito es aún más puro, su argumento no será aceptado.

El estiércol de vaca se acepta, y el excremento de un *brāhmaṇa* de elevada posición se rechaza. El Señor continuó:

«Los preceptos védicos son autorizados en sí mismos, y si alguna criatura mundana cambia las interpretaciones de los *Vedas*, desafía su autoridad. Es una necedad pensar que uno es más inteligente que Śrīla Vyāsadeva. Él ya ha expresado su conocimiento en sus *sūtras*, y no hay ninguna necesidad de la ayuda que puedan dar personalidades de menos importancia. Su obra, el *Vedānta-sūtra*, es tan deslumbrante como el sol de mediodía, y cuando alguien trata de dar sus propias interpretaciones acerca del autorrefulgente *Vedānta-sūtra* que es como el sol, intenta cubrir este sol con la nube de su imaginación.

«Los *Vedas* y *Purāṇas* tienen la misma e idéntica finalidad: establecen la Verdad Absoluta, la cual es más grande que todo lo demás. La Verdad Absoluta se llega a comprender, en fin de cuentas, como la Absoluta Personalidad de Dios que posee absoluto poder de control. Como tal, la Absoluta Personalidad de Dios debe estar completamente colmada de opulencia, fuerza, fama, belleza, conocimiento y renunciación. Sin embargo, a la trascendental Personalidad de Dios se le describe, sorprendentemente como impersonal.

«La descripción impersonal que de la Verdad Absoluta hay en los *Vedas*, se da para anular el concepto mundano del todo absoluto. Las características personales del Señor son completamente diferentes a todas las clases de características mundanas. Todas las entidades vivientes son personas individuales, y son partes integrales del todo supremo. Si las partes integrales son personas individuales, la fuente de donde emanan no puede ser impersonal. Él es la Persona Suprema entre todas las personas relativas.

«Los *Vedas* nos informan que de Él (Brahman) emana todo, y en Él descansa todo. Y, después de la aniquilación, todo se funde únicamente en Él. Por consiguiente, Él es la máxima causa dativa, causativa y acomodadora de todas las causas. Y estas causas no pueden atribuírsele a un objeto impersonal.

«Los *Vedas* nos informan que Él solo se convirtió en muchos, y, cuando así lo desea, Él lanza Su mirada sobre la naturaleza material. Antes de que Él lanzara Su mirada sobre la naturaleza material, no existía ninguna creación material cósmica. Por lo tanto, Su mirada no es material. La mente o los sentidos materiales aún no habían nacido cuando el Señor lanzó Su mirada sobre la naturaleza material. Así pues, la evidencia que hay en los *Vedas* prueba que, por encima de toda duda, el Señor tiene ojos trascendentales y una mente trascendental; estos no son materiales. Por consiguiente, Su carácter impersonal es una negación de Su carácter material, pero no es una negación de Su personalidad trascendental.

«El Brahman se refiere, en definitiva, a la Personalidad de Dios. La comprensión del Brahman impersonal es únicamente el concepto negativo de las creaciones mundanas. El Paramātmā es el aspecto localizado que el Brahman tiene dentro de todas las clases de cuerpos materiales. Finalmente, la comprensión del Brahman Supremo es la comprensión de la Personalidad de Dios, conforme a toda la evidencia de las Escrituras reveladas. Él es la fuente máxima de los *viṣṇu-tattvas*.

«Los *Purāṇas* también son suplementos de los *Vedas*. A un hombre ordinario le resulta demasiado difícil comprender los *mantras* védicos. Las mujeres, los *sūdras* y

las supuestas castas superiores de doble nacimiento son incapaces de discernir cuál es el sentido de los *Vedas*. Y, en consecuencia, para explicar las verdades de los *Vedas*, se elaboran el *Mahābhārata* y los *Purāṇas* de una manera fácil de entender. Brahmā, en sus oraciones ante el niño Śrī Kṛṣṇa, dijo que no existe límite de la fortuna de los residentes de Vrajabhūmi, encabezados por Śrī Nanda Mahārāja y Yaśodāmayī, debido a que la eterna Verdad Absoluta se ha convertido en su pariente íntimo.

»Un *mantra* védico sostiene que la Verdad Absoluta no tiene piernas ni manos, y, aún así, anda más rápido que todos y acepta todo lo que se le ofrece con devoción. Estas últimas afirmaciones sugieren de forma definitiva la existencia de las características personales del Señor, aunque Sus manos y piernas son diferentes de las manos, piernas u otros sentidos mundanos.

»Por consiguiente, el Brahman nunca es impersonal; pero cuando esos *mantras* se interpretan de forma indirecta, se piensa erróneamente que la Verdad Absoluta es impersonal. La Personalidad de Dios y la Verdad Absoluta está colmada de todas las opulencias, y por ende, tiene una forma trascendental de plena existencia, conocimiento y bienaventuranza. Entonces, ¿cómo puede uno establecer que la Verdad Absoluta es impersonal?

»El Brahman, estando colmado de opulencias, se sobrentiende que posee múltiples energías, y todas ellas se clasifican en tres categorías, de acuerdo con la autoridad del *Viṣṇu Purāṇa* [6.7.60], el cual dice que las energías trascendentales del Señor Śrī Viṣṇu son principalmente tres. Su energía espiritual y la energía de las entidades vivientes se clasifican como energía superior, mientras que la energía material es una energía inferior que brota de la ignorancia.

»La energía de las entidades vivientes se denomina técnicamente *kṣetrajña*. Esta *kṣetrajña-śakti*, aunque tiene la misma calidad que el Señor, debido a la ignorancia es dominada por la energía material, y, en consecuencia, padece de toda clase de sufrimientos materiales. En otras palabras, las entidades vivientes están localizadas en la energía marginal que se encuentra entre la energía superior (espiritual) y la energía inferior (material), y en proporción al contacto del ser viviente ya sea con la energía material o con la espiritual, la entidad viviente se sitúa en niveles de existencia proporcionalmente superiores e inferiores.

»Como se mencionó anteriormente, el Señor está más allá de las energías inferior y marginal, y Su energía espiritual se manifiesta en tres diferentes fases: como existencia eterna, como bienaventuranza eterna y como conocimiento eterno. En lo que respecta a la existencia eterna, este la dirige la potencia *sandhinī*; de forma similar, la bienaventuranza y el conocimiento son dirigidos por las potencias *hlādinī* y *saṁvit*, respectivamente. Él, en su carácter de supremo Señor energético, es el controlador supremo de las energías espiritual, marginal y material. Y todos estos diferentes tipos de energías están relacionados con el Señor mediante el servicio devocional eterno.

»Así pues, la Suprema Personalidad de Dios está disfrutando en Su forma eterna y trascendental. ¿No es asombroso que alguien se atreva a llamar no energético al Señor Supremo? El Señor es el controlador de todas las energías, y las entidades vivientes

son partes integrales de una de las energías. Por tanto hay un mar de diferencias entre el Señor y las entidades vivientes. Entonces, ¿cómo puede uno decir que el Señor y las entidades vivientes son una misma y única cosa? En el *Bhagavad-gītā*, también se dice que las entidades vivientes pertenecen a la energía superior del Señor. Según los principios de la íntima correlación que hay entre la energía y el energético, ambos, además, no son diferentes entre sí. Luego el Señor y las entidades vivientes no son diferentes, tal como en el caso de la energía y el energético.

»La tierra, el agua, el fuego, el aire, el éter, la mente, la inteligencia y el ego son todos energías inferiores del Señor, pero las entidades vivientes son diferentes todas ellas, por ser energía superior. Esa es la versión del *Bhagavad-gītā* (7.4-5).

»La forma trascendental del Señor existe eternamente y está llena de bienaventuranza trascendental. ¿Cómo puede, entonces, una forma tal, ser producto de la modalidad material de la bondad? Por consiguiente, todo aquel que no crea en la forma del Señor es sin duda un demonio infiel, y como tal, es un intocable, una persona *non grata* que no debe ser vista, y un objeto idóneo del castigo del rey del infierno.

»A los budhistas se les llama ateos porque no respetan los *Vedas*, pero aquellos que desafían las conclusiones védicas —como se mencionó anteriormente—, simulando ser seguidores de los *Vedas*, son en verdad más peligrosos que los budhistas.

»Śrī Vyāsadeva ha tenido la gran gentileza de recopilar el conocimiento védico en su *Vedānta-sūtra*, pero si uno oye el comentario de la escuela *māyāvāda* (representada por la Śāṅkara sampradāya), se desviará del sendero de la comprensión espiritual, con toda certeza.

»La teoría de las emanaciones es el tema inicial del *Vedānta-sūtra*. Todas las manifestaciones cósmicas son emanaciones de la Absoluta Personalidad de Dios, realizadas por Sus diferentes energías inconcebibles. El ejemplo de la piedra de toque puede aplicársele a la teoría de la emanación. La piedra de toque puede convertir en oro una ilimitada cantidad de hierro, y, a pesar de ello, permanece tal como es. De forma similar, el Señor Supremo, mediante Sus energías inconcebibles, puede producir todos los mundos manifestados, y, aún así, Él permanece completo e inmutable. Él es *pūrṇa* (completo), y aunque un número ilimitado de *pūrṇas* emanan de Él, Él sigue siendo *pūrṇa*.

»La teoría de la ilusión que la escuela *māyāvāda* presenta, es definida sobre la base de que la teoría de la emanación provocaría una transformación de la Verdad Absoluta. Si eso fuera así, Vyāsadeva estaría equivocado. Para evitar esto, ellos han presentado hábilmente la teoría de la ilusión. Pero, el mundo —o la creación cósmica— no es falso, como lo sostiene la escuela *māyāvāda*. Simplemente, no tiene existencia permanente. Algo que no es permanente, no puede decirse que es totalmente falso. Mas, el concepto de que el cuerpo material es el yo, es erróneo sin lugar a dudas.

»*Praṇava* (*om*), o el *omkāra* de los *Vedas*, es el himno primordial. Este sonido trascendental es idéntico a la forma del Señor. Todos los himnos védicos están basados en este *praṇava omkāra*. *Tat tvam asi* no es más que una palabra secundaria de las Escrituras védicas, y, por consiguiente, esta palabra no puede ser el himno primordial de los *Vedas*. Śrīpāda Śaṅkarācāya ha hecho más énfasis en la palabra secundaria *tat tvam asi*, que en el principio primordial *omkāra*.

El Señor habló así acerca del *Vedānta-sūtra*, y desafió toda la propaganda de la escuela *māyāvāda*.^{*} Bhaṭṭācārya trató de defenderse y defender su escuela *māyāvāda* mediante un malabarismo de lógica y gramática, pero el Señor lo derrotó mediante Sus poderosos argumentos. Él afirmó que todos estamos relacionados eternamente con la Personalidad de Dios, y que el servicio devocional es nuestra función eterna para intercambiar los trazos de nuestras relaciones. El resultado de esos intercambios es el de alcanzar el *premā*, o el amor por Dios. Cuando se logra tener amor por Dios, el amor por todos los demás seres sigue automáticamente, debido a que el Señor es la suma total de todos los seres vivientes.

El Señor dijo que, con la excepción de esas tres cosas —es decir, la eterna relación con Dios, el intercambio de tratos con Él y el llegar a tener amor por Él—, todo lo que se instruye en los *Vedas* es superfluo e inventado.

El Señor agregó, además, que la filosofía *māyāvāda* que Śrīpāda Śaṅkarācārya enseñó, es una explicación imaginaria de los *Vedas*, pero que él (Śaṅkarācārya) tuvo que enseñarla, porque se lo había ordenado la Personalidad de Dios. En el *Padma Purāṇa* se afirma que la Personalidad de Dios le ordenó a Su Señoría Śiva que desviara a la raza humana del camino hacia Él (la Personalidad de Dios). La Personalidad de Dios había de ser cubierto de esa manera, para que la gente se animara a engendrar muchísima más población. Su Señoría Śiva le dijo a Devī: «En Kali-yuga y con el atuendo de un *brāhmaṇa*, habré de predicar la filosofía *māyāvāda*, que no es sino un buddhismo nublado».

Después de oír todos estos discursos del Señor Caitanya Mahāprabhu, Bhaṭṭācārya quedó pasmado de asombro y reverencia, y lo miró presa de un silencio sepulcral. En seguida, el Señor lo animó, asegurándole que no había motivo de asombro. «Yo digo que *prestarle servicio devocional a la Personalidad de Dios es la meta más elevada de la vida humana*». Él citó entonces un *śloka* del *Bhāgavatam* (1.7.10), y le aseguró que hasta las almas liberadas, que están absortas en el espíritu y en la comprensión espiritual, emprenden el servicio devocional del Señor Hari, debido a que la Personalidad de Dios tiene unas cualidades tan trascendentales, que también atrae el corazón del alma liberada.

Luego, Bhaṭṭācārya deseó escuchar la explicación del *śloka ātmārāma* del *Bhāgavatam* (1.7.10). En primer lugar, el Señor le pidió a Bhaṭṭācārya que lo explicara, y después de eso Él lo explicaría. Bhaṭṭācārya explicó seguidamente el *śloka* de una manera muy erudita, haciendo referencia a la lógica de manera especial. Él explicó el *śloka* de nueve maneras diferentes, principalmente basadas en la lógica, debido a que él era el erudito en lógica más celebre de la época.

Después de oír a Bhaṭṭācārya, el Señor le agradeció la erudita presentación del *śloka*, y luego, a pedido de Bhaṭṭācārya, el Señor explicó el *śloka* de sesenta y cuatro maneras diferentes, sin tocar las nueve explicaciones que Bhaṭṭācārya había dado.

Así, después de oír la explicación que el Señor dio del *śloka ātmārāma*, Bhaṭṭācārya estaba convencido de que una presentación tan erudita como esa, era imposible que la

* N. del T.: En nuestro libro *Las enseñanzas del Señor Caitanya*, hemos explicado más detalladamente todas estas complejidades filosóficas. El *Śrīmad-Bhāgavatam* las aclara todas.

hiciera una criatura terrenal.** Antes de esto, Śrī Gopīnātha Ācārya lo había tratado de convencer de la divinidad del Señor, mas, en aquel momento, no pudo aceptar al Señor en esos términos. Pero Bhaṭṭācārya quedó atónito ante la exposición que el Señor hizo del *Vedānta-sūtra* y ante las explicaciones del *śloka ātmārāma* y, por consiguiente, comenzó a pensar que había cometido una gran ofensa a los pies de loto del Señor, al no reconocerlo como el propio Kṛṣṇa. En ese mismo instante se entregó a Él, arrepintiéndose de la conducta anterior que había tenido para con Él, y el Señor fue lo suficientemente bondadoso como para aceptar a Bhaṭṭācārya. Movido por Su misericordia sin causa, el Señor se manifestó ante él, primero como Nārāyaṇa de cuatro manos, y luego como el Señor Kṛṣṇa de dos manos, con una flauta en una de ellas.

Bhaṭṭācārya cayó de inmediato a los pies de loto del Señor y, por la gracia de Este, compuso muchos *ślokas* apropiados en alabanza al Señor. Él compuso casi cien *ślokas* en alabanza al Señor, después de lo cual el Señor lo abrazó y, debido al éxtasis trascendental, Bhaṭṭācārya perdió la conciencia del estado físico de la vida. Lágrimas, temblor, palpitaciones del corazón, transpiración, olas emocionales, baile, canto, llanto y todos los ocho síntomas del trance, se manifestaron en el cuerpo de Bhaṭṭācārya. Śrī Gopīnātha Ācārya se alegró y se asombró mucho ante esta maravillosa conversión, que por la gracia del Señor, se había efectuado en su cuñado.

De los cien célebres *ślokas* que Bhaṭṭācārya compuso en alabanza al Señor, los dos siguientes son de lo más importantes, y estos dos *ślokas* explican la esencia de la misión del Señor:

1. Permítaseme entregarme a la Personalidad de Dios, quién ahora ha aparecido como el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Él es el océano de toda misericordia, y ahora ha descendido para enseñarnos desapego de lo material, erudición y el servicio devocional que se le presta a Él Mismo.
2. Como el servicio devocional puro para el Señor se ha perdido en el olvido del tiempo, el Señor ha aparecido para renovar los principios, y, por lo tanto, ofrezco mis reverencias a Sus pies de loto.

El Señor explicó que la palabra *mukti* es equivalente a la palabra Viṣṇu, o la Personalidad de Dios. Lograr *mukti*, o la liberación del cautiverio de la existencia material, es obtener el servicio del Señor.

El Señor prosiguió luego hacia el sur de la India por algún tiempo, y convirtió en devotos de Śrī Kṛṣṇa a todas las personas que encontraba en el camino. Esos devotos también convirtieron a muchos otros, haciéndolos abrazar el culto del servicio devocional, o el *bhāgavata-dharma* del Señor, y así llegó a la ribera del Godāvarī, en donde se encontró con Śrīla Rāmānanda Rāya, el gobernador de Madras al servicio de Mahārāja Pratāparudra, el rey de Orissa. Sus conversaciones con Rāmānanda Rāya son muy

** N. del T.: El texto completo de la explicación dada por el Señor, constituye un folleto por sí solo, y, en consecuencia, lo hemos presentado en un capítulo de nuestro libro *Las enseñanzas del Señor Caitanya*.

importantes para lograr una comprensión superior del conocimiento trascendental, y la conversación en sí constituye un pequeño libro. Sin embargo presentaremos aquí un resumen de esta conversación.

Śrī Rāmānanda Rāya era un alma autorrealizada, aunque externamente pertenecía a una casta más baja que la *brāhmaṇa* en posición social. Él no estaba en la orden de vida de renuncia y, además de eso, era un alto funcionario del gobierno estatal. Mas, aún así, en virtud del alto nivel de comprensión que del conocimiento trascendental poseía, Śrī Caitanya Mahāprabhu lo reconoció como un alma liberada. De forma similar, el Señor aceptó a Śrīla Haridāsa Ṭhākura, un veterano devoto del Señor, que descendía de una familia mahometana. Y hay muchos otros grandes devotos del Señor que provenían de diferentes comunidades, sectas y castas. El único criterio que el Señor empleaba era el nivel de servicio devocional de la persona en cuestión. A Él no le importaba la ropa externa de un hombre; le importaba únicamente el alma interna y las actividades de esta. Por lo tanto, debe entenderse que todas las actividades misionales del Señor se encuentran en el plano espiritual, y, en consecuencia, el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, o el culto del *bhāgavata-dharma*, no tiene nada que ver con los asuntos mundanos, la sociología, la política, el desarrollo económico, ni con ninguna otra esfera parecida de la vida. El *Śrīmad-Bhāgavatam* trata de los anhelos puramente trascendentales del alma.

Cuando el Señor se encontró con Śrī Rāmānanda Rāya a orillas del Godāvarī, mencionó el *varṇāśrama-dharma* que siguen los hindúes. Śrīla Rāmānanda Rāya dijo que, por seguir los principios del *varṇāśrama-dharma* —el sistema de las cuatro castas y cuatro órdenes de la vida humana—, todo el mundo podía llegar a comprender la trascendencia. En opinión del Señor, el sistema de *varṇāśrama-dharma* es únicamente superficial, tiene muy poco que ver con la comprensión más elevada de los valores espirituales. La perfección más elevada de la vida consiste en desprenderse del apego material y llegar a comprender proporcionalmente el amoroso servicio trascendental del Señor. La Personalidad de Dios reconoce a un ser viviente que está progresando en esa línea. Por consiguiente, el servicio devocional es la culminación del cultivo de todo conocimiento. Cuando Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, apareció para la redención de todas las almas caídas, aconsejó lo siguiente para la liberación de todas las entidades vivientes: la Suprema y Absoluta Personalidad de Dios, de quien todas las entidades vivientes han emanado, debe ser adorada por todos mediante sus respectivas ocupaciones, debido a que todo lo que vemos es también una expansión de Su energía. Ese es el camino hacia la verdadera perfección, y está aprobado por todos los *ācāryas* genuinos del pasado y del presente. El sistema de *varṇāśrama* está más o menos basado en principios morales y éticos. Existe en él muy poca comprensión de la Trascendencia como tal, y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu lo rechazó diciendo que era superficial, y le pidió a Rāmānanda Rāya que profundizara más sobre el tema.

Śrī Rāmānanda Rāya le sugirió entonces al Señor la renuncia a las acciones fruitivas. El *Bhagavad-gītā* (9.27) aconseja en relación con esto: «Todo lo que hagas, todo lo que comas y todo lo que regales, así como todo lo que realices en calidad de penitencia, ofrécelmo únicamente a Mí». Esta dedicación por parte del que trabaja, sugiere que la Personalidad de Dios está en un escalón más alto que el concepto impersonal del

sistema *varṇāśrama*, pero, aun así, la relación entre el ser viviente y el Señor no se halla claramente definida de esa manera. Por consiguiente, el Señor rechazó esa proposición, y le pidió a Rāmānanda Rāya que profundizara aún más.

Rāya sugirió a continuación la renuncia al *varṇāśrama-dharma* y la adopción del servicio devocional. El Señor tampoco aprobó esa sugerencia, por la razón de que uno no debe renunciar a su posición repentinamente, ya que eso puede que no produzca el resultado deseado.

Rāya sugirió luego, que, el logro de la comprensión espiritual que esté libre del concepto material de la vida, es el logro más elevado que puede alcanzar un ser viviente. El Señor también rechazó esa sugerencia, pues, con la excusa de esa comprensión espiritual, algunas personas inescrupulosas han causado muchos estragos; así que no es posible lograr eso repentinamente. Rāya sugirió entonces la asociación sincera con almas autorrealizadas y el oír sumisamente el mensaje trascendental de los pasatiempos de la Personalidad de Dios. Esta sugerencia fue bien recibida por el Señor. La sugerencia fue hecha siguiendo los pasos de Brahmāji, quien dijo que a la Personalidad de Dios se le conoce como *ajita*, o aquel que no puede ser conquistado ni abordado por nadie. Pero dicho *ajita* también se convierte en *jita* (conquistado) a través de un método que es muy sencillo y fácil. El sencillo método consiste en que uno tiene que abandonar la actitud arrogante de declarar que es el propio Dios. Uno debe ser muy manso y sumiso, y debe tratar de vivir pacíficamente, prestando oídos a los discursos que da el alma trascendentalmente autorrealizada, quien habla acerca del mensaje del *bhāgavata-dharma*, o la religión de glorificar al Señor Supremo y a Sus devotos. Glorificar a un gran hombre es un instinto natural de los seres vivientes, pero estos no han aprendido a glorificar al Señor. La perfección de la vida se logra simplemente con glorificar al Señor, en compañía de un devoto autorrealizado del Señor.*** El devoto autorrealizado es aquel que se entrega al Señor por completo y que no siente apego por la prosperidad material. La prosperidad material y el disfrute de los sentidos y su progreso constituyen actividades de la ignorancia que impera en la sociedad humana. La paz y la amistad son imposibles en una sociedad apartada de la compañía de Dios y Sus devotos. Es imprescindible, por lo tanto, que uno busque sinceramente la compañía de devotos puros y los oiga paciente y sumisamente en cualquier posición de la vida en que uno se encuentre. La posición de una persona en los niveles altos o bajos de la vida no le obstruye el sendero de la autorrealización. Lo único que uno tiene que hacer es oír a un alma autorrealizada, mediante un programa diario. A su vez, el maestro puede dictar conferencias sobre la base de las Escrituras védicas, siguiendo los pasos de los *ācāryas* anteriores que llegaron a comprender la Verdad Absoluta. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu recomendó ese sencillo método de autorrealización, generalmente conocido como *bhāgavata-dharma*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la guía perfecta para ese propósito.

Además de esos temas que discutieron el Señor y Śrī Rāmānanda Rāya, hubo conversaciones espirituales aún más elevadas entre las dos grandes personalidades, y por ahora hemos retenido dichos temas *ex profeso*, pues uno tiene que llegar al plano

*** N. del T.: Con este propósito se ha fundado la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna.

espiritual antes de poder oír conversaciones adicionales con Rāmānanda Rāya. En otro libro (*Las enseñanzas del Señor Caitanya*), hemos presentado otras conversaciones de Śrīla Rāmānanda Rāya con el Señor.

Al final de este encuentro, el Señor le aconsejó a Śrī Rāmānanda Rāya que se retirara de su puesto y fuera a Purī, para que así pudieran vivir juntos y disfrutar de una relación trascendental. Algún tiempo después, Śrī Rāmānanda Rāya se retiró del servicio del gobierno, obtuvo del rey una pensión y regresó a su residencia en Purī, donde se desempeñó como uno de los devotos más íntimos del Señor. En Purī había otro caballero, de nombre Śikhi Māhiti, que también era un confidente como Rāmānanda Rāya. Ahí, con tres o cuatro compañeros, el Señor solía sostener conversaciones íntimas acerca de los valores espirituales, y de esa forma pasó dieciocho años en trance espiritual. Sus conversaciones fueron apuntadas por Su secretario privado, Śrī Dāmodara Gosvāmī, uno de los cuatro devotos más íntimos que tenía.

El Señor viajó extensamente por toda la parte sur de la India. El gran santo de Mahārāṣṭra conocido como San Tukārāma, también fue iniciado por el Señor, después de lo cual San Tukārāma inundó toda la provincia de Mahārāṣṭra con el movimiento de *saṅkīrtana*, y el flujo trascendental aún continúa desplazándose por la parte sudoccidental de la gran península indostánica.

En el sur de la India, el Señor excavó dos obras literarias muy importantes y antiguas —la *Brahma-saṁhitā***** y el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*—, y esos dos valiosos libros son estudios autorizados para la persona que se encuentra en la línea devocional. Después de Su recorrido por el sur de la India, el Señor regresó a Purī.

A Su regreso a Purī, todos los devotos del Señor, que estaban ansiosos, recobraron la vida, y el Señor permaneció allí, exhibiendo pasatiempos continuos de Sus percepciones trascendentales. El incidente más importante que tuvo lugar durante esa época, lo constituyó una audiencia que le concedió al rey Pratāparudra. El rey Pratāparudra era un gran devoto del Señor, y él se consideraba a sí mismo uno de los sirvientes del Señor, encargado de barrer el templo. Esa actitud sumisa del rey fue muy apreciada por Śrī Caitanya Mahāprabhu. El rey le pidió tanto a Bhaṭṭācārya como a Rāya que organizaran su encuentro con el Señor. Sin embargo, cuando esos dos firmes devotos le hicieron la petición al Señor, Este rehusó categóricamente complacer el pedido, aún a pesar de haber sido presentado por asociados personales tales como Rāmānanda Rāya y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. El Señor sostuvo que es peligroso para un *sannyāsī* tener contacto íntimo con mujeres y con hombres mundanos que solo piensan en dinero. El Señor era un *sannyāsī* ideal. Ninguna mujer podía acercarse al Señor, ni siquiera para ofrecerle respetos. Los asientos de las mujeres se acomodaban muy lejos del Señor. Como maestro y *ācārya* ideal, Él era muy estricto en las labores rutinarias de un *sannyāsī*. Aparte de ser una encarnación divina, el Señor observó un comportamiento ideal como ser humano. Su conducta para con otras personas también estaba por encima de toda sospecha. En Sus tratos de *ācārya*, era más severo que el trueno y más suave que la rosa. Uno de Sus asociados, Haridāsa el Menor, cometió el gran error de mirar lujuriosamente a una

**** N. del T.: El resumen del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

joven. El Señor, siendo la Superalma, pudo detectar esa lujuria que había en la mente de Haridāsa el Menor, quien de inmediato fue apartado de Su compañía, y nunca más fue aceptado de nuevo, aun a pesar de que al Señor se le imploró que excusara a Haridāsa por el error. Haridāsa el Menor se suicidó posteriormente, por encontrarse separado de la compañía del Señor, y la noticia del suicidio le fue debidamente relatada al Señor. Este no había olvidado la ofensa ni siquiera en ese momento, y dijo que Haridāsa había encontrado de manera justa el castigo apropiado.

En lo referente a la disciplina y a los principios de la orden de vida de renuncia, el Señor no transigía en lo más mínimo y, en consecuencia, aunque sabía que el rey era un gran devoto, rehusó verlo, únicamente porque este último era un hombre de dinero. Con este ejemplo, el Señor quiso hacer énfasis en el comportamiento apropiado de un trascendentalista. El trascendentalista no tiene nada que ver con mujeres ni dinero: siempre debe abstenerse de esa clase de relaciones íntimas. Sin embargo, el rey fue favorecido por el Señor en virtud de un plan experto que los devotos elaboraron. Esto significa que el amado devoto del Señor puede favorecer a un neófito de forma más magnánima que el Señor. Por consiguiente, los devotos puros nunca cometen una ofensa a los pies de otro devoto puro. Una ofensa que se haga a los pies de loto del Señor es a veces excusada por el misericordioso Señor, pero una ofensa a los pies de un devoto es muy peligrosa para aquel que verdaderamente quiere progresar en el servicio devocional.

Mientras el Señor permaneció en Purī, miles de devotos Suyos solían ir a visitarlo durante el festival de carrozas, el Ratha-yātrā del Señor Jagannātha. Y, durante el festival de carrozas, la limpieza del templo Guṇḍicā, bajo la supervisión directa del Señor, era una función importante. En Purī, el movimiento de *saṅkīrtana* en congregación que el Señor dirigía, constituía para las masas una exhibición única en su género. Esa es la manera de transformar la mente de las masas y dirigirla hacia la iluminación espiritual. El Señor inauguró ese sistema de *saṅkīrtana* en masa, y los líderes de todos los países pueden sacar provecho de este movimiento espiritual para mantener a las masas en un estado puro de paz y amistad entre los unos y los otros. Esta es la exigencia que tiene ahora la sociedad humana actual en todas partes del mundo.

Después de algún tiempo, el Señor partió de nuevo en Su gira hacia el norte de la India, y decidió visitar Vṛndāvana y sus alrededores. Él atravesó las selvas de Jharikhaṇḍa (Madhya Bhārata), y todos los animales salvajes también se unieron a Su movimiento de *saṅkīrtana*. Los tigres, elefantes, osos y venados salvajes, todos juntos acompañaron al Señor, y el Señor los acompañó en el *saṅkīrtana*. Con esto Él demostró que mediante la propagación del movimiento de *saṅkīrtana* (canto y glorificación en congregación del nombre del Señor), hasta los animales salvajes pueden vivir en una atmósfera de paz y amistad, así que con mucha más razón pueden hacerlo hombres que se supone que son civilizados. Ningún hombre del mundo rehusará unirse al movimiento de *saṅkīrtana*. Además, el movimiento de *saṅkīrtana* del Señor no está restringido a ninguna casta, credo, color o especie. He aquí la evidencia directa de Su gran misión: Él permitió incluso que los animales salvajes participaran en Su gran movimiento.

En Su camino de regreso de Vṛndāvana, el Señor llegó primero a Prayāga, donde se encontró con Rūpa Gosvāmī y su hermano menor, Anupama. Luego, bajó hasta Benares

(Vārāṇasī). Durante dos meses, instruyó a Śrī Sanātana Gosvāmī en lo referente a la ciencia trascendental. Las instrucciones que le dio a Sanātana Gosvāmī constituyen en sí una larga narración, y aquí no es posible hacer la presentación completa de ellas. Las ideas principales se dan a continuación.

Sanātana Gosvāmī (anteriormente conocido como Sākara Mallika) estaba al servicio del gabinete del gobierno de Bengala, bajo el régimen de Nawab Hussain Shah. Él decidió unirse al Señor, y, en consecuencia se retiró del servicio. Cuando el Señor llegó a Vārāṇasī, en Su camino de regreso de Vṛndāvana, fue huésped de Śrī Tapana Miśra y Candraśekhara, y era asistido por un *brāhmaṇa* de Mahārāṣṭra. En esa época, Vārāṇasī estaba dirigida por un gran *sannyāsī* de la escuela *māyāvāda*, de nombre Śrīpāda Prakāśānanda Sarasvatī. Mientras el Señor Caitanya Mahāprabhu estaba en Vārāṇasī, la gente en general se sentía más atraída por Él, debido a Su movimiento de *saṅkīrtana* masivo. Adonde quiera que iba de visita, especialmente cuando iba al templo Viśvanātha, miles de peregrinos lo seguían. A algunos los atraían Sus características corporales, y a otros los atraían Sus melodiosos cantos de glorificación al Señor.

Los *sannyāsīs māyāvādīs* se llamaban entre sí Nārāyaṇa. Vārāṇasī aún está inundada de muchos *sannyāsīs māyāvādīs*. Algunas personas que vieron al Señor en Su grupo de *saṅkīrtana* consideraron que de hecho era Nārāyaṇa, y este informe llegó hasta el lugar en que se encontraba el gran *sannyāsī* Prakāśānanda.

En la India siempre ha existido una clase de rivalidad espiritual entre las escuela *māyāvāda* y *bhāgavata*, y por eso, cuando a Prakāśānanda le llegaron las noticias acerca del Señor, se enteró de que Este era un *sannyāsī vaiṣṇava* y, por consiguiente, minimizó el valor del Señor ante aquellos que le trajeron las noticias. Él menospreció las actividades del Señor, porque Este predicaba el movimiento de *saṅkīrtana*, que en su opinión no era más que un sentimentalismo religioso. Prakāśānanda era un estudiante profundo del *Vedānta*, y les aconsejó a sus seguidores que le prestaran atención al *Vedānta* y que no participaran en el *saṅkīrtana*.

A un devoto *brāhmaṇa*, que se había convertido en devoto del Señor, no le gustó la crítica que hizo Prakāśānanda, y fue a expresarle sus sentimientos al Señor. Él le contó al Señor que cuando pronunció Su nombre ante el *sannyāsī* Prakāśānanda, este criticó muy duramente al Señor, aunque el *brāhmaṇa* oyó a Prakāśānanda pronunciar varias veces el nombre Caitanya. El *brāhmaṇa* estaba asombrado de ver que el *sannyāsī* Prakāśānanda no podía vibrar el sonido Kṛṣṇa ni siquiera una vez, si bien pronunció el nombre Caitanya varias veces.

Sonriendo, el Señor le explicó al devoto *brāhmaṇa* por qué el *māyāvādī* no pudo pronunciar el santo nombre de Kṛṣṇa. «Los *māyāvādīs* son ofensores a los pies de loto de Kṛṣṇa, aunque siempre pronuncian *brahma*, *ātmā*, *caitanya*, etc. Y debido a que son ofensores a los pies de loto de Kṛṣṇa, de hecho no pueden pronunciar el santo nombre de Kṛṣṇa. El nombre Kṛṣṇa y Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, son idénticos. En el reino absoluto no hay diferencia entre el nombre, la forma, o la persona de la Verdad Absoluta, debido a que en la esfera absoluta todo es bienaventuranza trascendental. Para la personalidad de Dios, Kṛṣṇa, no hay diferencia entre el cuerpo y el alma. Así pues, Él es diferente de la entidad viviente, la cual siempre es diferente de Su cuerpo externo.

Debido a la posición trascendental de Kṛṣṇa, al profano le es muy difícil conocer verdaderamente a la Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, Su santo nombre y fama, etc. Su nombre, fama, forma y pasatiempos son todos una única y misma identidad trascendental, y no pueden ser conocidos mediante el uso de los sentidos materiales.

«Las relaciones trascendentales que se observan en los pasatiempos del Señor, son fuente de aún mucha más bienaventuranza que la que se puede experimentar mediante la percepción del Brahman o por volverse uno con el Supremo. De no haber sido así, aquellos que ya están situados en medio de la dicha trascendental de Brahman, no habrían sido atraídos por la dicha trascendental de los pasatiempos del Señor».

Después de esto, los devotos del Señor organizaron una gran reunión, a la que invitaron a todos los *sannyāsīs*, incluyendo al Señor y a Prakāśānanda Sarasvatī. En esa reunión, los dos eruditos (el Señor y Prakāśānanda) sostuvieron una larga conversación acerca de los valores espirituales del movimiento de *saṅkīrtana* y a continuación se presenta un resumen de ello.

Prakāśānanda, el gran *sannyāsī māyāvādī*, le preguntó al Señor cuál era la razón de que Él prefiriera el movimiento de *saṅkīrtana* al estudio del *Vedānta-sūtra*. Prakāśānanda dijo que es deber de un *sannyāsī* leer el *Vedānta-sūtra*. ¿Que motivaba al Señor a entregarse al *saṅkīrtana*?

Después de esa pregunta, el Señor respondió de forma sumisa: «Me he entregado al movimiento de *saṅkīrtana* y no al estudio del *Vedānta*, porque soy un gran tonto». El Señor se presentó así como uno de los innumerables tontos de esta era, que son completamente incapaces de estudiar la filosofía *Vedānta*. La participación de los tontos en el estudio del *Vedānta* ha causado muchísimos estragos en la sociedad. Así pues, el Señor continuó hablando: «Y debido a que soy un gran tonto, Mi maestro espiritual Me prohibió jugar con la filosofía *Vedānta*. Él dijo que era mejor que Yo cantara el santo nombre del Señor, porque eso Me liberaría del cautiverio material.

»En esta era de Kali no hay otra religión más que la glorificación del Señor mediante el proferimiento de Su santo nombre, y ese es el mandato de todas las Escrituras reveladas. Y Mi maestro espiritual Me ha enseñado un *śloka* (del *Bṛhan-nāradya Purāṇa*):

*harer nāma harer nāma
harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva
nāsty eva gātir anyathā*

»Así que siguiendo la orden de Mi maestro espiritual, Yo canto el santo nombre de Hari, y ahora estoy loco por ese santo nombre. Siempre que profiero el santo nombre, Me olvido por completo de Mí Mismo, y a veces río, lloro y bailo como un loco. Yo creí que de hecho Me había vuelto loco con ese proceso de cantar, y, por consiguiente, le pregunté a Mi maestro espiritual acerca de ello. Él Me informó que ese era el verdadero efecto de cantar el santo nombre, el cual produce una emoción trascendental que es una manifestación rara. Es la señal del amor por Dios, que constituye el fin último de la vida. El amor por Dios es trascendental a la liberación (*mukti*) y, en consecuencia,

recibe el nombre de la quinta etapa de la iluminación espiritual, por encima de la etapa de la liberación. Por cantar el santo nombre de Kṛṣṇa, uno llega a la etapa de amor por Dios, y menos mal que afortunadamente Yo fui favorecido con esa bendición».

Al oír esa declaración del Señor, el *sannyāsī māyāvādī* le preguntó a Este cuál era el perjuicio de estudiar el *Vedānta* junto con el canto del santo nombre. Prakāśānanda Sarasvatī sabía bien que anteriormente el Señor había sido conocido como Nimāi Paṇḍita, un erudito muy culto de Navadvīpa, y el hecho de que se presentara como un gran tonto tenía sin duda algún propósito. Al oír esa pregunta del *sannyāsī*, el Señor sonrió y dijo: «Mi querido señor, si Me lo permite, contestaré su pregunta».

Todos los *sannyāsīs* allí presentes estaban muy complacidos con el Señor por Su trato honesto, y todos respondieron unánimemente que no se sentirían ofendidos por lo que Él respondiera. El Señor habló entonces de la siguiente manera:

«El *Vedānta-sūtra* consta de palabras o sonidos trascendentales proferidos por la trascendental Personalidad de Dios. Por ello, en el *Vedānta* no puede haber deficiencias humanas, tales como error, ilusión, engaño o ineficacia. El mensaje de los *Upaniṣads* se expresa en el *Vedānta-sūtra*, y lo que allí se dice directamente es glorioso sin lugar a dudas. Cualquier interpretación que Śaṅkarācārya haya dado, no tiene relación directa con el *sūtra* y, por lo tanto, dicho comentario arruina todo.

»La palabra Brahman denota al más grande de todos, el cual está colmado de opulencias trascendentales, superiores a todo. Brahman es, en fin de cuentas, la Personalidad de Dios, y a Él lo cubren las interpretaciones indirectas y se le establece como impersonal. Todo lo que hay en el mundo espiritual está colmado de bienaventuranza trascendental, incluso la forma, el cuerpo, el lugar y los enseres del Señor. Todos están eternamente conscientes y llenos de bienaventuranza. El *ācārya* Śaṅkara no tiene la culpa de haber interpretado así el *Vedānta*, mas todo aquel que lo acepte, se condena indudablemente. Cualquiera que considere que el cuerpo trascendental de la Personalidad de Dios es una cosa mundana, es seguro que comete la más grande de todas las blasfemias».

Así pues, el Señor le habló al *sannyāsī* casi de la misma manera que le habló a Bhaṭṭācārya de Purī, y por medio de argumentos poderosos anuló las interpretaciones *māyāvādas* del *Vedānta-sūtra*. Todos los *sannyāsīs* presentes proclamaron que el Señor era los *Vedas* personificados y la Personalidad de Dios. Todos los *sannyāsīs* se convirtieron al culto del *bhakti*, todos ellos aceptaron el santo nombre del Señor Śrī Kṛṣṇa y todos cenaron juntos, con el Señor en medio de ellos. Después de esta conversión de los *sannyāsīs*, aumentó en Vārāṇasī la popularidad del Señor, y miles de personas se reunieron para verlo personalmente. El Señor estableció así la importancia primaria del *Śrīmad-Bhāgavata-dharma*, y derrotó todos los demás sistemas de iluminación espiritual. Después de ese incidente, toda la gente de Vārāṇasī quedó subyugada por el movimiento trascendental de *saṅkīrtana*.

Mientras el Señor estaba acampando en Vārāṇasī, Sanātana Gosvāmī también llegó allí después de retirarse de su cargo. Anteriormente, él era uno de los ministros de Estado del gobierno de Bengala, que en ese entonces se hallaba bajo el régimen de Nawab Hussain Shah. Él tuvo algunas dificultades en liberarse del servicio estatal, pues el Nawab no quería dejarlo ir. No obstante, llegó a Vārāṇasī, y el Señor le enseñó los

principios del servicio devocional. Él lo instruyó acerca de la posición constitucional del ser viviente, la causa de su cautiverio bajo el control de las condiciones materiales, su relación eterna con la Personalidad de Dios, la posición trascendental de la Suprema Personalidad de Dios, Sus expansiones en diferentes porciones plenarias de encarnaciones, Su control de las diferentes partes del universo, la naturaleza de Su morada trascendental, las actividades devocionales y sus diferentes etapas de desarrollo, las reglas y regulaciones para alcanzar las etapas graduales de la perfección espiritual, las señales de las diferentes encarnaciones en las diferentes eras, y cómo reconocerlas refiriéndose al contexto de las Escrituras reveladas.

Las enseñanzas que el Señor le impartió a Sanātana Gosvāmi forman un extenso capítulo del texto del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, y para explicar todas las enseñanzas con lujo de detalles, se requerirá de un libro por sí solo. Estas se tratan minuciosamente en nuestro libro *Las enseñanzas del Señor Caitanya*.

En Mathurā, el Señor visitó todos los lugares importantes; luego, llegó a Vṛndāvana. Śrī Caitanya apareció en la familia de un *brāhmaṇa* de clase alta, y, además de eso, como *sannyāsī*, era el preceptor de todos los *varṇas* y *āśramas*. Pero Él solía aceptar comidas que le ofrecieran toda clase de *vaiṣṇavas*. En Mathurā, se considera que los *brāhmaṇas Sanoḍiyā* son del nivel bajo de la sociedad, pero el Señor también aceptó comidas en la casa de un *brāhmaṇa* de esa clase social, porque Su anfitrión resultaba ser discípulo de la familia de Mādhavendra Purī.

En Vṛndāvana, el Señor se bañó en veinticuatro *ghāṭas* y balnearios importantes, y viajó por todos los doce *vanas* (bosques) importantes. En esos bosques, todas las vacas y los pájaros le dieron la bienvenida como si Él fuera su muy viejo amigo. El Señor también comenzó a abrazar a todos los árboles de esos bosques, y por el hecho de hacer eso, sintió los síntomas del éxtasis trascendental. A veces se quedaba inconsciente, pero se le hacía volver en Sí mediante el canto del santo nombre de Kṛṣṇa. Los síntomas trascendentales que se hicieron visibles en el cuerpo del Señor durante Su travesía por el bosque de Vṛndāvana eran todos únicos e inexplicables, y solamente hemos presentado una sinopsis de ellos.

Algunos de los lugares importantes que el Señor visitó en Vṛndāvana fueron: Kāmyavana, Ādiśvara, Pāvana-sarovara, Khadiravana, Śeṣaśāyī, Khela-tīrtha, Bhāṇḍiravana, Bhadravana, Śrīvana, Lauhavana, Mahāvana, Gokula, Kāliya-hrada, Dvādaśāditya, Keśī-tīrtha, etc. Cuando Él vio el lugar en el que se llevó a cabo la danza *rāsā*, de inmediato cayó al suelo, sumido en un trance. Durante Su estancia en Vṛndāvana, estableció Su centro de actividades en Akrūra-ghāṭa.

Su sirviente personal, Kṛṣṇadāsa Vipra, lo indujo a que de Vṛndāvana regresara a Prayāga, para bañarse durante el Māgha Mela. El Señor accedió a la proposición, y partieron hacia Prayāga. En el camino se encontraron con unos *Pathans*, entre quienes se hallaba un erudito ulema. El Señor sostuvo algunas conversaciones con el ulema y sus acompañantes, y lo convenció de que en el Corán también hay descripciones del *bhāgavata-dharma* y de Kṛṣṇa. Todos los *Pathans* se convirtieron a Su culto de servicio devocional.

Cuando regresó a Prayāga, Śrīla Rūpa Gosvāmi y su hermano menor se reunieron con Él cerca del templo Bindu-mādhava. Esta vez, el Señor fue recibido más respetuosamente

por la gente de Prayāga. Vallabha Bhaṭṭa, quién residía en la ribera opuesta a Prayāga, en la aldea de Āḍāila, había de recibirlo en su casa, pero el Señor, mientras iba hacia allá, se lanzó al río Yamunā. Con gran dificultad, fue rescatado en un estado inconsciente. Finalmente, visitó el centro de actividades de Vallabha Bhaṭṭa. Vallabha Bhaṭṭa era uno de Sus principales admiradores, pero luego inauguró su propio grupo, la Vallabha-sampradāya.

En Prayāga, a orillas del Daśāśvamedha-ghāṭa y durante diez días seguidos, el Señor instruyó a Rūpa Gosvāmī en lo referente a la ciencia del servicio devocional al Señor. Él enseñó al Gosvāmī las divisiones de las criaturas vivientes en las 8 400 000 especies de vida. Luego, le enseñó lo referente a las especies humanas. De entre ellas, disertó acerca de los seguidores de los principios védicos, entre los cuales señaló a los trabajadores frutivos; entre estos señaló a los filósofos empíricos, y entre estos últimos, a las almas liberadas. Él dijo que únicamente existen unas cuantas que en realidad son devotos puros de Śrī Kṛṣṇa.

Śrīla Rūpa Gosvāmī era el hermano menor de Sanātana Gosvāmī, y cuando se retiró de su empleo, trajo consigo dos embarcaciones repletas de monedas de oro. Esto significa que trajo consigo unos cientos de miles de rupias que había acumulado con la labor de su servicio. Y antes de abandonar el hogar para ir a donde se encontraba el Señor Caitanya Mahāprabhu, dividió la riqueza de la siguiente manera: el cincuenta por ciento lo dispuso para el servicio del Señor y Sus devotos, el veinticinco por ciento para los familiares, y el veinticinco por ciento restante para sus necesidades personales en caso de emergencia. De esa manera, él les dio el ejemplo a todos los cabezas de familia.

El Señor instruyó al Gosvāmī en lo referente al servicio devocional, equiparando este a una enredadera, y le aconsejó que protegiera la enredadera del *bhakti* muy cuidadosamente de la ofensa del elefante loco, o la ofensa a los devotos puros. Además, la enredadera tiene que ser protegida de los deseos de disfrute de los sentidos, de la liberación monista y de la perfección del sistema de *haṭha-yoga*. Todo eso es perjudicial en el sendero del servicio devocional. De igual manera, la violencia en contra de los seres vivientes y el deseo de ganancia material y de aceptación y fama mundanas, son todos perjudiciales para el progreso del *bhakti*, o *bhāgavata-dharma*.

El servicio devocional puro debe estar liberado de todo tipo de deseo de complacencia de los sentidos, aspiraciones frutivas y cultivo de conocimiento monista. Uno debe estar liberado de toda clase de designaciones, y al quedar así transformado y elevado al estado de pureza trascendental, puede entonces servir al Señor mediante los sentidos purificados.

Mientras exista el deseo de disfrutar sensualmente, de volverse uno con el Supremo o de poseer los poderes místicos, no hay posibilidad alguna de alcanzar la etapa de servicio devocional puro.

El servicio devocional se conduce bajo dos categorías, es decir, la práctica primaria y la emoción espontánea. Cuando uno puede elevarse al plano de la emoción espontánea, puede progresar aún más, mediante apego, sentimiento y amor espirituales, y muchas otras etapas más elevadas de la vida devocional para las cuales no existen palabras en este idioma. Nosotros hemos tratado de explicar la ciencia del servicio devocional

en nuestro libro *El néctar de la devoción*, el cual se basa en la autoridad del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

El trascendental servicio devocional tiene cinco etapas de reciprocidad:

1. La etapa de la autorrealización que se encuentra inmediatamente después de la liberación del cautiverio material, se denomina la etapa *śānta*, o neutra.
2. Después de eso, cuando se desarrolla conocimiento trascendental acerca de las opulencias internas del Señor, el devoto pasa a la etapa *dāśya*.
3. Con el desarrollo subsiguiente de la etapa *dāśya*, se llega a un estado de fraternidad respetuosa con el Señor, y, por encima de este, se manifiesta un sentimiento de amistad en términos de igual a igual. Ambas etapas se denominan la etapa *sakhya*, o el servicio devocional en estado de amistad.
4. Por encima de esta, se halla la etapa de afecto paternal por el Señor, y ella se denomina la etapa *vātsalya*.
5. Y por encima de esta última, se halla la etapa de amor conyugal, que se denomina la etapa más elevada del amor por Dios, aunque no hay ninguna diferencia en la calidad de ninguna de las etapas anteriores. La última etapa del amor conyugal por Dios recibe el nombre de etapa *mādhurya*.

Así pues, Él instruyó a Rūpa Gosvāmī en lo referente a la ciencia devocional, y lo encargó de excavar en Vṛndāvana los sitios perdidos de los pasatiempos trascendentales del Señor. Después de esto, el Señor regresó a Vārāṇasī, liberó a los *sannyāsīs* e instruyó al hermano mayor de Rūpa Gosvāmī. Ya eso lo hemos discutido.

El Señor dejó por escrito únicamente ocho *ślokas* de Sus instrucciones, que se conocen como el *Śikṣāṣṭaka*. Todos los demás libros de Su culto divino fueron escritos de una manera extensa por los principales seguidores del Señor, los Seis Gosvāmīs de Vṛndāvana, y los seguidores de estos. El culto de la filosofía *Caitanya* es más rico que cualquier otro, y se admite que es la religión viviente del día con la potencia de propagarse como el *viśva-dharma*, o la religión universal. Nos complace que el asunto haya sido acogido por algunos sabios entusiastas, tales como Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja y sus discípulos. Esperamos ansiosamente los felices días del *bhāgavata-dharma*, o *prema-dharma*, inaugurado por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Los ocho *ślokas* que compuso el Señor son:

— 1 —

Gloria al *saṅkīrtana* de Śrī Kṛṣṇa, que limpia el corazón de todo el polvo acumulado por años, y extingue el fuego de la vida condicionada, de reiterados nacimientos y muertes. Este movimiento de *saṅkīrtana* es la bendición principal para toda la humanidad, pues difunde los rayos de la luna de la bendición; es la vida de todo el conocimiento trascendental, aumenta el océano de la bienaventuranza trascendental, y nos permite saborear plenamente el néctar que siempre estamos ansiando.

— 2 —

¡Oh, mi Señor!, solo Tu santo nombre puede otorgarles toda clase de bendiciones a los seres vivientes, y por eso Tú tienes cientos y millones de nombres, tales como Kṛṣṇa y Govinda. En estos nombres trascendentales has invertido todas Tus energías trascendentales, y ni siquiera hay reglas estrictas para cantar esos nombres. ¡Oh, mi Señor!, Tú eres tan bondadoso, que nos has permitido acercarnos a Ti fácilmente mediante el canto de Tus santos nombres, pero yo soy tan desafortunado, que no siento atracción por ellos.

— 3 —

Uno debe cantar el santo nombre del Señor en un estado mental humilde, considerándose más bajo que la hojarasca de la calle; uno debe ser más tolerante que un árbol, estar exento de todo sentimiento de vanidad, y estar dispuesto a ofrecerles pleno respeto a los demás. En semejante estado mental, uno puede cantar el santo nombre del Señor constantemente.

— 4 —

¡Oh, Señor Todopoderoso!, no tengo ningún deseo de acumular riquezas, ni tampoco deseo bellas mujeres, ni quiero tener seguidor alguno. Lo único que quiero es Tu servicio devocional sin causa, nacimiento tras nacimiento.

— 5 —

¡Oh, hijo de Mahārāja Nanda [Kṛṣṇa]!, yo soy Tu siervo eterno, mas, aun así, de una manera u otra he caído en el océano del nacimiento y de la muerte. Por favor, rescátame de este océano de muerte, y colócame en Tus pies de loto, como uno de los átomos de ellos.

— 6 —

¡Oh, mi Señor!, ¿cuándo se adornarán mis ojos con lágrimas de amor que fluyan constantemente al cantar Tu santo nombre? ¿Cuándo se me ahogará la voz y se erizarán los vellos de mi cuerpo al recitar Tu nombre?

— 7 —

¡Oh, Govinda!, sintiendo la separación de Ti, considero que un momento es como doce años o más. Lágrimas fluyen de mis ojos como torrentes de lluvia, y en Tu ausencia me estoy sintiendo totalmente vacío en el mundo.

— 8 —

Yo no reconozco a nadie más que a Kṛṣṇa como mi Señor, y Él lo seguirá siendo aunque me maltrate con Su abrazo, o aunque me destruya el corazón por no estar presente ante mí. Él es completamente libre de hacer todo lo que quiera, pues siempre es mi Señor venerable, incondicionalmente.

Las preguntas de los sabios

TEXTO 1

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
जन्माद्यस्य यतोऽन्वयादितरतश्चार्थेष्वभिज्ञः स्वराट्
तेने ब्रह्म हृदा य आदिकवये मुह्यन्ति यत्सूरयः ।
तेजोवारिमृदां यथा विनिमयो यत्र त्रिसर्गोऽमृषा
धाम्ना स्वेन सदा निरस्तकुहकं सत्यं परं धीमहि ॥ १ ॥

*om namo bhagavate vāsudevāya
janmādy asya yato 'nvayād itarataś cārtheṣv abhijñāḥ svarāṭ
tene brahma hṛdā ya ādi-kavaye muhyanti yat sūrayaḥ
tejo-vāri-mṛdāṁ yathā vinimayo yatra tri-sargo 'mṛṣā
dhāmnā svena sadā nirasta-kuhakaṁ satyaṁ param dhīmahī*

om—¡oh, mi Señor!; *namaḥ*—ofreciendo mis reverencias; *bhagavate*—a la Personalidad de Dios; *vāsudevāya*—a Vāsudeva (el hijo de Vasudeva), o el Señor Śrī Kṛṣṇa, el Señor primordial; *janma-ādi*—creación, conservación y destrucción; *asya*—de los universos manifestados; *yataḥ*—de quien; *anvayāt*—directamente; *itarataḥ*—indirectamente; *ca*—y; *artheṣu*—propósitos; *abhijñāḥ*—plenamente consciente; *sva-rāṭ*—totalmente independiente; *tene*—impartió; *brahma*—el conocimiento védico; *hṛdā*—la conciencia del corazón; *yaḥ*—aquel que; *ādi-kavaye*—al primer ser creado; *muhyanti*—están engañados; *yat*—respecto al cual; *sūrayaḥ*—grandes sabios y semidioses; *tejaḥ*—fuego; *vāri*—agua; *mṛdām*—tierra; *yathā*—tanto como; *vinimayaḥ*—acción y reacción; *yatra*—con lo cual; *tri-sargaḥ*—las tres modalidades de la creación, las facultades creadoras; *amṛṣā*—casi real; *dhāmnā*—junto con todos los enseres trascendentales; *svena*—de forma autosuficiente; *sadā*—siempre; *nirasta*—negación por la ausencia de; *kuhakaṁ*—ilusión; *satyaṁ*—verdad; *param*—absoluta; *dhīmahī*—yo medito en.

¡Oh, mi Señor, Śrī Kṛṣṇa, hijo de Vasudeva!, ¡oh, Personalidad de Dios omnipresente!, a Ti Te ofrezco mis respetuosas reverencias. Yo medito en el Señor Śrī Kṛṣṇa, porque Él es la Verdad Absoluta y la causa primordial de todas las causas de la creación, conservación y destrucción de los universos manifestados. Él está directa e indirectamente consciente de todas las manifestaciones, y es independiente, pues no existe ninguna otra causa más allá de Él. En el principio fue únicamente Él quien

impartió el conocimiento védico en el corazón de Brahmājī, el ser viviente original. Él hace que hasta los grandes sabios y semidioses se engañen, tal como a uno lo confunden las representaciones ilusorias del agua que se ve en el fuego, o de la tierra que se ve en el agua. Únicamente debido a Él, los universos materiales, manifestados temporalmente por las reacciones de las tres modalidades de la naturaleza, parecen reales, aunque son irreales. Por consiguiente, yo medito en Él, el Señor Śrī Kṛṣṇa, quien existe eternamente en la morada trascendental, la cual siempre está libre de las representaciones ilusorias del mundo material. Yo medito en Él, pues Él es la Verdad Absoluta.

SIGNIFICADO: Las reverencias a la Personalidad de Dios, Vāsudeva, denotan directamente al Señor Śrī Kṛṣṇa, quien es el divino hijo de Vasudeva y Devakī. Este hecho se explicará más detalladamente en el texto de esta obra. Śrī Vyāsadeva afirma aquí que Śrī Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original, y que todas las demás son Sus porciones plenas directas o indirectas, o bien porciones de la porción. Śrīla Jīva Gosvāmī, en su *Kṛṣṇa-sandarbhā*, ha explicado el tema en cuestión de una forma aún más clara. Y Brahmā, el ser viviente original, en su tratado llamado *Brahma-saṁhitā*, ha explicado sustancialmente el tema que trata de Śrī Kṛṣṇa. En el *Sāma-veda Upaniṣad*, también se declara que el Señor Śrī Kṛṣṇa es el divino hijo de Devakī. Por lo tanto, en esta oración, la primera proposición sostiene que el Señor Śrī Kṛṣṇa es el Señor primordial, y si ha de entenderse que existe alguna nomenclatura trascendental propia de la Absoluta Personalidad de Dios, ha de ser el nombre indicado por la palabra Kṛṣṇa, que significa «el supremamente atractivo». En muchos lugares del *Bhagavad-gītā*, el Señor afirma que Él es la Personalidad de Dios original, y esto lo confirma Arjuna, y también grandes sabios, tales como Nārada, Vyāsa, y muchos otros. En el *Padma Purāṇa* también se declara que, de los innumerables nombres del Señor, el nombre de Kṛṣṇa es el principal. Vāsudeva denota la porción plenaria de la Personalidad de Dios, y todas las diferentes formas del Señor, siendo idénticas a Vāsudeva, se indican en este texto. El nombre Vāsudeva denota en particular al divino hijo de Vasudeva y Devakī. Los *paramahamsas*, que son aquellos miembros de la orden de vida de renuncia que se han perfeccionado, siempre meditan en Śrī Kṛṣṇa.

Vāsudeva, o el Señor Śrī Kṛṣṇa, es la causa de todas las causas. Todo lo que existe emana del Señor. La manera en que ello ocurre, se explica en capítulos posteriores de esta obra. Mahāprabhu Śrī Caitanya ha descrito esta obra como el *Purāṇa* inmaculado, debido a que contiene la narración trascendental acerca de la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. La historia del *Śrīmad-Bhāgavatam* también es muy gloriosa. Fue recopilado por Śrī Vyāsadeva, después de haber alcanzado la madurez en el conocimiento trascendental. Él lo escribió bajo las instrucciones de Śrī Nāradaḥ, su maestro espiritual. Vyāsadeva recopiló toda la literatura védica, que contiene las cuatro divisiones de los *Vedas*, los *Vedānta-sūtras* (o los *Brahma-sūtras*), los *Purāṇas*, el *Mahābhārata*, etc. Mas, no obstante, no estaba satisfecho con ello. Nārada, su maestro espiritual, advirtió su descontento y, por lo tanto, le aconsejó que escribiera acerca de las actividades trascendentales del Señor Śrī Kṛṣṇa. Esas

actividades trascendentales se describen específicamente en el Décimo Canto de esta obra. Pero, a fin de poder llegar hasta su propia esencia, uno tiene que proceder gradualmente, mediante el desarrollo de conocimiento de las categorías.

Es natural que una mente filosófica quiera saber del origen de la creación. De noche ve las estrellas en el cielo, y naturalmente especula acerca de sus habitantes. Esa clase de preguntas son naturales en el hombre, pues tiene una conciencia desarrollada, más elevada que la de los animales. El autor del *Śrīmad-Bhāgavatam* da una respuesta directa a esas preguntas. Él dice que el Señor Śrī Kṛṣṇa es el origen de todas las creaciones. No solo es el creador del universo, sino también el destructor del mismo. Por la voluntad del Señor, la naturaleza cósmica manifestada es creada en un cierto período, es conservada por algún tiempo, y luego, también por la voluntad de Él, es aniquilada. Por consiguiente, la voluntad suprema se halla tras todas las actividades cósmicas. Desde luego que existen ateos de varias categorías que no creen en un creador, pero ello se debe a un escaso acopio de conocimiento. Por ejemplo, el científico moderno ha creado satélites espaciales, y mediante uno que otro dispositivo estos satélites son lanzados al espacio sideral, a volar por algún tiempo bajo el control del científico, que se encuentra muy lejos de ellos. De igual modo, todos los universos, con sus innumerables estrellas y planetas, los controla la inteligencia de la Personalidad de Dios.

En las Escrituras védicas se dice que la Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios, es la principal de todas las personalidades vivientes. Todos los seres vivientes, desde Brahmā, el primer ser creado, hasta la más pequeña de las hormigas, son seres vivientes individuales. Por encima de Brahmā existen incluso otros seres vivientes con capacidades individuales, y también la Personalidad de Dios es un ser viviente de ese tipo. Y Él es un individuo, tal como también lo son los demás seres vivientes. Pero el Señor Supremo, o el ser viviente supremo, tiene la mayor inteligencia, y posee las más inconcebibles energías de toda clase de diferentes variedades. Si el cerebro de un hombre puede producir un satélite espacial, uno puede imaginar muy fácilmente cómo cerebros más elevados que los del hombre pueden producir cosas igual de maravillosas y muy superiores. La persona sensata aceptará fácilmente este argumento, pero hay ateos obstinados que jamás estarán de acuerdo. Sin embargo, Śrīla Vyāsadeva acepta de inmediato que la inteligencia suprema es el Parameśvara. Él le ofrece sus respetuosas reverencias a la inteligencia suprema, a quien se le da el tratamiento de *para*, o Parameśvara, o Suprema Personalidad de Dios. Y ese Parameśvara es Śrī Kṛṣṇa, como se reconoce en el *Bhagavad-gītā* y otras Escrituras presentadas por Śrī Vyāsadeva, y específicamente en este *Śrīmad-Bhāgavatam*. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que no existe ningún otro *para-tattva* (*summum bonum*) aparte de Él mismo. Por consiguiente, Śrī Vyāsadeva adora de inmediato al *para-tattva*, Śrī Kṛṣṇa, cuyas actividades trascendentales se describen en el Décimo Canto.

Algunas personas inescrupulosas van inmediatamente al Décimo Canto, y especialmente a los cinco capítulos que describen la danza *rāsa* del Señor. Esa porción del *Śrīmad-Bhāgavatam* es la parte más íntima de esta gran obra literaria. A menos que uno esté totalmente versado en el conocimiento trascendental del Señor, es seguro que entenderá equivocadamente los venerables pasatiempos trascendentales del Señor

conocidos con el nombre de la danza *rāsa* y Sus amoríos con las *gopīs*. Este tema es altamente espiritual, y solo las personas liberadas que han llegado gradualmente a la etapa de *paramahansa* pueden saborear de modo trascendental esa danza *rāsa*. Por lo tanto, Śrīla Vyāsadeva le da al lector la oportunidad de desarrollar de manera paulatina su comprensión espiritual, antes de saborear de hecho la esencia de los pasatiempos del Señor. En consecuencia, él invoca a propósito un *mantra gāyatrī, dhīmahi*. Este *mantra gāyatrī* está hecho para la gente adelantada espiritualmente. Cuando uno canta con éxito el *mantra gāyatrī*, puede entender la posición trascendental del Señor. De manera que uno debe adquirir cualidades brahmínicas o encontrarse perfectamente situado bajo la cualidad de la bondad, para poder cantar con éxito el *mantra gāyatrī* y alcanzar luego la etapa en la que comprenda trascendentalmente al Señor, Su nombre, Su fama, Sus cualidades, etc.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la narración acerca del *svarūpa* del Señor que Su potencia interna manifiesta, y esta potencia se diferencia de la potencia externa que ha manifestado al mundo cósmico, el cual está al alcance de nuestra experiencia. En este *śloka*, Śrīla Vyāsadeva hace una clara distinción entre las dos. Śrī Vyāsadeva dice aquí que la potencia interna manifestada es real, mientras que la energía externa manifestada en la forma de la existencia material, es únicamente temporal e ilusoria, como el espejismo que aparece en el desierto. En el espejismo del desierto no hay verdadera agua, sino únicamente la apariencia de agua. El agua verdadera se encuentra en algún otro lugar. La creación cósmica manifestada parece la realidad, pero no es más que una sombra de ella, pues la realidad se encuentra en el mundo espiritual. La Verdad Absoluta está en el cielo espiritual, no en el cielo material. En el cielo material todo es verdad relativa, es decir, una verdad depende de alguna otra cosa. Esta creación cósmica es el resultado de la interacción de las tres modalidades de la naturaleza, y las manifestaciones temporales están creadas de forma tal que le presenten una ilusión de la realidad a la mente confundida del alma condicionada, quien aparece en muchísimas especies de vida, incluso entre los semidioses superiores, tales como Brahmā, Indra, Candra, etc. De hecho, no existe realidad en el mundo manifestado. Sin embargo, parece haber realidad a causa de la verdadera realidad que existe en el mundo espiritual, en donde la Personalidad de Dios existe eternamente con Sus enseres trascendentales.

El ingeniero en jefe de una complicada construcción no participa personalmente en la misma, pero conoce cada rincón y escondrijo de ella, porque todo se hace bajo su dirección. Él conoce todo lo referente a dicha construcción, tanto directa como indirectamente. De forma similar, la Personalidad de Dios, quien es el ingeniero supremo de esta creación cósmica, conoce cada rincón y escondrijo de ella, aunque los asuntos los llevan a cabo los semidioses. En la creación material, desde Brahmā hasta la insignificante hormiga, nadie es independiente. La mano del Señor se ve por doquier. Todos los elementos materiales, así como también todas las chispas espirituales, emanan únicamente de Él. Y todo lo que se crea en este mundo material no es más que la interacción de dos energías, la material y la espiritual, que emanan de la Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. Un químico puede producir agua en el laboratorio químico, mezclando hidrógeno y oxígeno. Mas, en realidad, la entidad

viviente trabaja en el laboratorio bajo la dirección del Señor Supremo, y los materiales con los que trabaja, también los proporciona el Señor. El Señor conoce todo directa e indirectamente, está consciente de todos los detalles diminutos, y es completamente independiente. De Él se dice que se asemeja a una mina de oro, y las creaciones cósmicas, que tienen tantas formas diferentes, se asemejan a objetos hechos de ese oro, como anillos, collares, etc. El anillo de oro y el collar de oro son cualitativamente iguales al oro de la mina, pero cuantitativamente el oro de la mina es diferente. Por lo tanto, la Verdad Absoluta es simultáneamente idéntica y diferente. Nada es absolutamente igual a la Verdad Absoluta, pero, al mismo tiempo, nada es independiente de la Verdad Absoluta.

Todas las almas condicionadas están creando —desde Brahmā, el ingeniero de todo el universo, hasta la insignificante hormiga—, pero ninguna de ellas es independiente del Señor Supremo. El materialista piensa equivocadamente que no hay ningún otro creador aparte de él mismo. Esto se denomina *māyā*, o ilusión. A causa de su escaso acopio de conocimiento, el materialista no puede ver más allá del alcance de sus imperfectos sentidos y, en consecuencia, piensa que la materia adopta su propia forma automáticamente, sin la ayuda de una inteligencia superior. Śrīla Vyāsadeva refuta eso en este *śloka*: «Como el todo completo, o la Verdad Absoluta, es la fuente de todo, nada puede ser independiente del cuerpo de la Verdad Absoluta». Todo lo que le ocurre al cuerpo llega a ser conocido rápidamente por el que está dentro del cuerpo. De igual manera, la creación es el cuerpo del todo absoluto, y, por ende, el Absoluto conoce directa e indirectamente todo lo que ocurre en la creación.

En el *śruti-mantra*, también se declara que el todo absoluto, o Brahman, es la fuente última de todas las cosas. Todo emana de Él y todo es mantenido por Él, y al final, todo entra en Él. Esa es la ley de la naturaleza. En el *smṛti-mantra* se confirma lo mismo. Se dice que la Verdad Absoluta, o Brahman, es la fuente de donde todo emana al comienzo del milenio de Brahmā y el depósito en el que todo finalmente entra. Los científicos materialistas dan por sentado que el Sol es la fuente máxima del sistema planetario, pero son incapaces de explicar la fuente del Sol. Aquí se explica la fuente máxima. De acuerdo con las Escrituras védicas, Brahmā, que puede decirse que es como el Sol, no es el creador último. En este *śloka* se declara que la Personalidad de Dios le enseñó el conocimiento védico a Brahmā. Uno podría argüir que Brahmā, siendo el ser viviente original, no podía ser inspirado, porque en esa época no había ningún otro ser viviente. Aquí se declara que el Señor Supremo inspiró a Brahmā, el creador secundario, para que Brahmā pudiera desempeñar sus funciones creadoras. De manera que la inteligencia suprema que se encuentra detrás de todas las creaciones es Śrī Kṛṣṇa, la Divinidad Absoluta. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor Śrī Kṛṣṇa declara que únicamente Él supervisa la energía creadora, *prakṛti*, que constituye la totalidad de la materia. Por eso, Śrī Vyāsadeva no adora a Brahmā, sino al Señor Supremo, que es quien guía a Brahmā en sus actividades creadoras.

En este *śloka*, las palabras *abhijñāḥ* y *svarāṭ*, en particular, son muy significativas. Estas dos palabras distinguen al Señor Supremo de todas las demás entidades vivientes. Ninguna otra entidad viviente es ni *abhijñāḥ* ni *svarāṭ*. Es decir, nadie está plenamente

consciente, ni nadie es totalmente independiente. Hasta Brahmā tiene que meditar en el Señor Supremo para poder crear. ¡Qué decir, entonces, de los grandes científicos como Einstein! Desde luego, la inteligencia de un científico como ese no es producto de ningún ser humano. Los científicos no pueden fabricar un cerebro como ese, y, ¿qué decir de los tontos ateos que desafían la autoridad del Señor? Aun los impersonalistas *māyāvādīs* que se jactan de que pueden volverse uno con el Señor, no son ni *abhijñāḥ* ni *svarāt*. Esos impersonalistas se someten a severas austeridades para adquirir el conocimiento con el cual volverse uno con el Señor. Pero, finalmente, se vuelven dependientes de algún discípulo rico que les provee de dinero para construir monasterios y templos. Ateos como Rāvaṇa o Hiraṇyakaśipu tuvieron que someterse a severas penitencias antes de que pudieran burlarse de la autoridad del Señor. Pero, en fin de cuentas, se hizo que fueran impotentes, y no pudieron salvarse cuando el Señor apareció ante ellos en forma de la cruel muerte. Esto es lo que ocurre también con los ateos modernos que se atreven a burlarse de la autoridad del Señor. Dichos ateos serán tratados de forma similar, pues la historia siempre se repite. Cada vez que los hombres desdeñan la autoridad del Señor, la naturaleza y sus leyes se encargan de castigarlos. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā*, en el conocido verso *yadā yadā hi dharmasya glāniḥ*. «Cuando quiera que hay una declinación del *dharma* y un aumento del *adharmā*, ¡oh, Arjuna!, en ese momento Yo Me encarno» (Bg. 4.7).

En todos los *śruti-mantras* se confirma que el Señor Supremo es supremamente perfecto. Se dice en los *śruti-mantras* que el supremamente perfecto Señor lanzó una mirada sobre la materia y creó así a todos los seres vivientes. Los seres vivientes son partes integrales del Señor, y Él impregna de semillas de chispas espirituales la vasta creación material, y de esa manera las energías creadoras son puestas en movimiento para realizar las muchas y maravillosas creaciones. Un ateo podría argüir que Dios no es más experto que un relojero, pero por supuesto que Dios es más grande, ya que Él puede crear máquinas en formas dobles, masculinas y femeninas. Las formas masculinas y femeninas de los diferentes tipos de maquinarias continúan produciendo innumerables máquinas similares, sin la necesidad de la atención adicional de Dios. Si un hombre pudiera fabricar un conjunto semejante de máquinas que pudieran producir otras máquinas sin su atención, podría entonces acercarse a la inteligencia de Dios. Pero eso no es posible, pues cada máquina tiene que ser manipulada individualmente. En consecuencia, nadie puede crear tan bien como Dios. Otro nombre de Dios es *asamordhva*, que significa que nadie es igual ni más grande que Él. *Param satyam*, o la Verdad Suprema, es Aquel ante el cual nadie es igual ni superior. Esto se confirma en los *śruti-mantras*. Se dice que antes de la creación del universo material existía únicamente el Señor, quien es el amo de todos. Ese Señor instruyó a Brahmā en lo referente al conocimiento védico. Ese Señor tiene que ser obedecido en todo aspecto. Cualquiera que desee deshacerse del enredo material, debe entregarse a Él. Esto también se confirma en el *Bhagavad-gītā*.

A menos que uno se entregue a los pies de loto del Señor Supremo, es seguro que estará confundido. Cuando un hombre inteligente se entrega a los pies de loto de Kṛṣṇa y entiende completamente que Kṛṣṇa es la causa de todas las causas, como se

confirma en el *Bhagavad-gītā*, solo entonces puede un hombre así de inteligente volverse un *mahātmā*, o una gran alma. Pero un alma tan grande se ve muy rara vez. Solo los *mahātmās* pueden entender que el Señor Supremo es la causa primordial de todas las creaciones. Él es *parama*, o la verdad última, porque todas las demás verdades están relacionadas con Él. Él es omnisciente. Para Él no existe ilusión alguna.

Algunos eruditos *māyāvādīs* arguyen que el *Śrīmad-Bhāgavatam* no fue recopilado por Śrī Vyāsadeva, y otros sugieren que este libro es una creación moderna escrita por un tal Vopadeva. Para refutar semejantes argumentos insensatos, Śrī Śrīdhara Svāmī señala que en muchos de los *Purāṇas* más antiguos se hace referencia al *Bhāgavatam*. Este primer *śloka* del *Bhāgavatam* comienza con el *mantra gāyatrī*. En el *Matsya Purāṇa*, que es el más antiguo de todos los *Purāṇas*, se hace referencia a esto. En relación con el *mantra gāyatrī* del *Bhāgavatam*, en ese *Purāṇa* se dice que existen muchas narraciones de instrucciones espirituales que comienzan con el *mantra gāyatrī*. Y existe la historia de Vṛtrāsura. Todo aquel que regale esta gran obra en un día de luna llena, alcanzará la perfección más elevada de la vida, que consiste en regresar a Dios. También se hace referencia al *Bhāgavatam* en otros *Purāṇas*, en los que se afirma claramente que esta obra fue completada en doce cantos, que comprenden dieciocho mil *ślokas*. En el *Padma Purāṇa* también se hace referencia al *Bhāgavatam*, en una conversación entre Gautama y Mahārāja Ambarīṣa. Allí se le aconsejó al rey que, si deseaba liberarse del cautiverio material, leyera regularmente el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Ante tales circunstancias, no hay duda respecto a la autoridad del *Bhāgavatam*. En los últimos quinientos años, muchos eruditos sabios y *ācāryas*, tales como Jīva Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī, Viśvanātha Cakravartī, Vallabhācārya y muchos otros distinguidos eruditos, incluso después de la época del Señor Caitanya, elaboraron detallados comentarios acerca del *Bhāgavatam*. El estudiante sincero haría bien en tratar de examinarlos, para saborear con mayor deleite los mensajes trascendentales.

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura trata específicamente la psicología sexual original y pura (*ādi-rasa*), despojada de toda embriaguez mundana. *Toda la creación material se mueve bajo el principio de la vida sexual*. En la civilización moderna, la vida sexual es el punto focal de todas las actividades. Adondequiera que uno mire, ve que la vida sexual es lo preponderante. Por consiguiente, la vida sexual no es irreal. Su realidad se experimenta en el mundo espiritual. La vida sexual material no es más que un reflejo pervertido del hecho original. El hecho original se halla en la Verdad Absoluta, y por eso la Verdad Absoluta no puede ser impersonal. No es posible ser impersonal y contener vida sexual pura. De manera que los filósofos impersonalistas le han dado un impulso indirecto a la abominable vida sexual mundana, por haber hecho demasiado énfasis en el carácter impersonal de la verdad última. Como consecuencia de ello, el hombre ha aceptado la pervertida vida sexual como lo máximo que existe, por no tener información de la verdadera forma espiritual de la vida sexual. Existe una diferencia entre la vida sexual en la enferma condición material y la vida sexual espiritual.

Este *Śrīmad-Bhāgavatam* elevará gradualmente al lector imparcial a la más elevada y perfecta etapa de la trascendencia. Lo capacitará para trascender las tres modalidades de

las actividades materiales: las acciones frutivas, la filosofía especulativa y la adoración de deidades funcionales tal como se inculca en los versos védicos.

TEXTO 2

धर्मः प्रोज्झितकैतवोऽत्र परमो निर्मत्सरानां सतां
वेद्यं वास्तवमत्र वस्तु शिवदं तापत्रयोन्मूलनम् ।
श्रीमद्भागवते महामुनिकृते किं वा परैरीश्वरः
सद्यो हृद्यवरुध्यतेऽत्र कृतिभिः शुश्रूषुभिस्तत्क्षणात् ॥ २ ॥

*dharmah projjhita-kaitavo 'tra paramo nirmatsarāṇām satām
vedyam vāstavam atra vastu śivadam tāpa-trayonmūlanam
śrīmad-bhāgavate mahā-muni-kṛte kiṁ vā parair īśvaraḥ
sadyo hṛdy avarudhyate 'tra kṛtibhiḥ śuśrūṣubhis tat-kṣaṇāt*

dharmah—religiosidad; *projjhita*—rechazada por completo; *kaitavaḥ*—cubierta por la intención frutiva; *atra*—aquí; *paramah*—lo más elevado; *nirmatsarāṇām*—de los que tienen el corazón cien por ciento puro; *satām*—devotos; *vedyam*—comprensible; *vāstavam*—real; *atra*—aquí; *vastu*—esencia; *śivadam*—bienestar; *tāpa-traya*—sufrimiento triple; *unmūlanam*—causando el desarraigo de; *śrīmat*—hermoso; *bhāgavate*—el *Bhāgavata Purāṇa*; *mahā-muni*—el gran sabio (Vyāsadeva); *kṛte*—habiendo recopilado; *kiṁ*—cuál es; *vā*—la necesidad; *paraiḥ*—otras; *īśvaraḥ*—el Señor Supremo; *sadyaḥ*—de inmediato; *hṛdi*—dentro del corazón; *avarudhyate*—se consolida; *atra*—aquí; *kṛtibhiḥ*—por los hombres piadosos; *śuśrūṣubhiḥ*—mediante el cultivo; *tat-kṣaṇāt*—sin demora.

Rechazando por completo todas las actividades religiosas que tienen motivaciones materiales, este *Bhāgavata Purāṇa* expone la verdad más elevada que existe, y que entienden aquellos devotos cuyo corazón está totalmente puro. La verdad más elevada que existe es la realidad que, por el bien de todos, se hace distinguir de lo ilusorio. Esa verdad elimina el sufrimiento triple. Este hermoso *Bhāgavatam*, recopilado por el gran sabio Vyāsadeva [en su madurez], es suficiente en sí para comprender a Dios. ¿Qué necesidad hay de alguna otra Escritura? Tan pronto como se cultiva conocimiento mediante el hecho de oír atenta y sumisamente el mensaje del *Bhāgavatam*, el Señor Supremo se establece en el corazón de uno.

SIGNIFICADO: La religión comprende cuatro cuestiones principales: las actividades piadosas, el desarrollo económico, la satisfacción de los sentidos y, finalmente, la liberación del cautiverio material. La vida irreligiosa constituye una condición de barbarie. En efecto, la vida humana comienza cuando comienza la religión. Comer, dormir, temer y aparearse son los cuatro principios de la vida animal. Estos son comunes tanto a los animales como a los seres humanos. Pero la religión es la función adicional del ser humano. Sin religión, la vida humana no es más que vida animal. Por ello en las sociedades humanas existe alguna

forma de religión que apunta hacia la autorrealización, y que hace referencia a la eterna relación que el hombre tiene con Dios.

En las etapas bajas de la civilización humana, siempre existe una competencia para enseñorearse de la naturaleza material, o, en otras palabras, hay una rivalidad continua para satisfacer los sentidos. Impulsado por esa clase de conciencia, el hombre recurre a la religión. En consecuencia, realiza actividades piadosas o funciones religiosas con el propósito de obtener algo material. Pero si esos beneficios materiales se pueden obtener de otra manera, entonces se hace caso omiso de la supuesta religión. Esa es la situación en que se encuentra la civilización moderna. El hombre está prosperando económicamente, por lo cual actualmente no está muy interesado en la religión. Hoy en día, las iglesias, mezquitas o templos están prácticamente vacíos. Los hombres están más interesados en fábricas, tiendas y cines, que en lugares religiosos erigidos por sus antepasados. Esto demuestra de forma práctica que la religión se profesa en busca de algunos beneficios económicos. A menudo, cuando uno fracasa en la consecución de la complacencia de los sentidos, se dedica a la salvación y trata de volverse uno con el Supremo. Así pues, todos esos estados son sencillamente diferentes tipos de complacencia de los sentidos.

En los *Vedas* se prescribe la ejecución de forma regulada de las cuatro actividades antes mencionadas, para que no exista una competencia desmedida en pos de la complacencia de los sentidos. Pero el *Śrīmad-Bhāgavatam* es trascendental a todas esas actividades que buscan satisfacer los sentidos. Es un material de lectura puro y trascendental, que únicamente pueden entender los devotos puros del Señor, quienes se encuentran en un estado trascendental a la complacencia sensual competitiva. En el mundo material existe una reñida competencia entre los animales, entre los hombres, entre las comunidades y entre las naciones. Pero los devotos del Señor se elevan por encima de esas competencias. Ellos no compiten con los materialistas, pues se encuentran en el sendero que conduce de vuelta a Dios, en cuya morada la vida es eterna y bienaventurada. Esos trascendentalistas no sienten envidia, y son de corazón puro. En el mundo material, cada cual envidia a todos los demás, y por ello existe la competencia. Pero los trascendentales devotos del Señor no solo están libres de la envidia material, sino que además son bienquerientes de todo el mundo, pues procuran establecer una sociedad sin competencias, que tenga a Dios en el centro. El concepto socialista contemporáneo de una sociedad sin competencias es artificial, porque en el Estado socialista se compite por el puesto de dictador.

Desde el punto de vista de los *Vedas* o desde el punto de vista de las actividades humanas comunes, la complacencia de los sentidos constituye la base de la vida material. En los *Vedas* se mencionan tres senderos. Uno de ellos comprende las actividades frutivas para obtener la promoción a planetas mejores que este. Otro implica la adoración de diferentes semidioses para lograr la promoción a los planetas de los semidioses; y el último trata de la comprensión de la Verdad Absoluta y Su aspecto impersonal, y del hecho de volverse uno con Él.

El aspecto impersonal de la Verdad Absoluta no es el más elevado de todos. Por encima del aspecto impersonal está el aspecto Paramātmā, y por encima de este se halla

Bhagavān, o el aspecto personal de la Verdad Absoluta. El *Śrīmad-Bhāgavatam* nos da información acerca de la Verdad Absoluta en Su aspecto personal. Es más elevado que los libros impersonalistas, y más elevado que la división *jñāna-kāṇḍa* de los *Vedas*. Es incluso más elevado que la división *karma-kāṇḍa* y que la división *upāsanā-kāṇḍa*, debido a que recomienda la adoración de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa. En el *karma-kāṇḍa* hay competencia por llegar a los planetas celestiales en pos de una mejor complacencia de los sentidos, y hay una competencia similar en el *jñāna-kāṇḍa* y en el *upāsanā-kāṇḍa*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es superior a todos ellos, porque tiene como meta la Verdad Suprema, que es la esencia o la raíz de todas las categorías. Con el *Śrīmad-Bhāgavatam* uno puede llegar a conocer la esencia, así como también las categorías. La esencia es la Verdad Absoluta, el Señor Supremo, y todas las emanaciones son formas relativas de energía.

No hay nada que esté separado de la esencia, pero al mismo tiempo las energías son diferentes de la esencia. Este concepto no es contradictorio. El *Śrīmad-Bhāgavatam* promulga de forma explícita esa filosofía de unidad y diferencia simultáneas que figura en el *Vedānta-sūtra*, el cual comienza con el *sūtra* «*janmādy asya*».

Ese conocimiento que expone que el Señor y Su energía son uno y, simultáneamente, diferentes, es una respuesta al intento que realizan los especuladores mentales para establecer que la energía es el Absoluto. Cuando de hecho uno entiende ese conocimiento, ve que los conceptos de monismo y dualismo son imperfectos. El desarrollo de esta conciencia trascendental, basado en la concepción de la unidad y diferencia simultáneas, lo conduce a uno inmediatamente a la etapa en que se libera del sufrimiento triple. El sufrimiento triple está constituido por (1) aquellos sufrimientos que provienen de la mente y del cuerpo, (2) aquellos sufrimientos que infligen otros seres vivientes, y (3) aquellos sufrimientos que resultan de las catástrofes naturales sobre las que uno no tiene control. El *Śrīmad-Bhāgavatam* comienza con la entrega del devoto a la Persona Absoluta. El devoto está plenamente consciente de que es uno con el Absoluto y que, al mismo tiempo, tiene la posición eterna de ser sirviente del Absoluto. En el concepto material, uno cree falsamente ser el amo de todo lo que ve y, por consiguiente, siempre lo molesta el sufrimiento triple de la vida. Pero tan pronto como uno llega a comprender su verdadera posición de sirviente trascendental, de inmediato queda libre de todos los sufrimientos. Mientras la entidad viviente esté tratando de dominar la naturaleza material, no hay ninguna posibilidad de que se vuelva sirviente del Supremo. El servicio que se le presta al Señor, se realiza con una conciencia pura de la identidad espiritual de uno; mediante el servicio, uno queda libre de inmediato de las molestias materiales.

Por encima de esto, el *Śrīmad-Bhāgavatam* es un comentario personal que Śrī Vyāsadeva le hizo al *Vedānta-sūtra*. Fue escrito en la madurez de su vida espiritual, a través de la misericordia de Nārada. Śrī Vyāsadeva es la encarnación autorizada de Nārāyaṇa, la Personalidad de Dios. Por lo tanto, no hay ninguna duda de su autoridad. Él es el autor de todas las demás Escrituras védicas, más, no obstante, recomienda el estudio del *Śrīmad-Bhāgavatam* por encima de todas las demás. En otros *Purāṇas* se presentan diferentes métodos mediante los cuales uno puede adorar a los semidioses. Pero en el *Bhāgavatam* se menciona únicamente al Señor Supremo.

El Señor Supremo es el cuerpo completo, y los semidioses son las diferentes partes del cuerpo. En consecuencia, al adorar al Señor Supremo, uno no necesita adorar a los semidioses. El Señor Supremo queda de inmediato fijo en el corazón del devoto. El Señor Caitanya Mahāprabhu ha recomendado el *Śrīmad-Bhāgavatam*, diciendo que es el *Purāṇa* inmaculado, y lo distingue de los demás *Purāṇas*.

El método apropiado para recibir este mensaje trascendental, consiste en oírlo sumisamente. Una actitud desafiante no puede ayudarnos a comprender este mensaje trascendental. Una palabra en particular se usa aquí para dar la guía debida. Esa palabra es *śuśrūṣu*. Uno debe estar ansioso de oír este mensaje trascendental. El deseo de oírlo sinceramente es el primer requisito que debe cumplirse.

Las personas poco afortunadas no están interesadas en absoluto en oír este *Śrīmad-Bhāgavatam*. El proceso es simple, pero la aplicación es difícil. La gente desafortunada encuentra suficiente tiempo para oír ociosas conversaciones sociales y políticas, pero cuando se les invita a asistir a una reunión de devotos y a oír el *Śrīmad-Bhāgavatam*, repentinamente se vuelven renuentes. A veces, los lectores profesionales del *Bhāgavatam* se sumergen de inmediato en los temas íntimos de los pasatiempos del Señor Supremo, que aparentemente interpretan como literatura sexual. El *Śrīmad-Bhāgavatam* está hecho para oírlo desde el principio. En este *śloka* se menciona a aquellos que son aptos para asimilar esta obra: «Uno se capacita para oír el *Śrīmad-Bhāgavatam*, después de muchas acciones piadosas». El gran sabio Vyāsadeva le asegura a la persona inteligente que posee un discernimiento cuidadoso, que podrá llegar a comprender a la Suprema Personalidad directamente, por el hecho de oír el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Sin tener que pasar por las diferentes etapas de comprensión que se presentan en los *Vedas*, uno puede ser elevado de inmediato a la posición de *paramahansa*, si simplemente consiente en recibir este mensaje.

TEXTO 3

निगमकल्पतरोर्गलितं फलं

शुकमुखादमृतद्रवसंयुतम् ।

पिबत भागवतं रसमालयं

मुहुरहो रसिका भुवि भावुकाः ॥ ३ ॥

nigama-kalpa-taror galitaṁ phalaṁ

śuka-mukhād amṛta-drava-saṁyutam

pibata bhāgavatam rasam ālayam

muhur aho rasikā bhuvi bhāvukāḥ

nigama—Las Escrituras védicas; *kalpa-taroḥ*—el árbol de los deseos; *galitaṁ*—completamente madura; *phalaṁ*—fruto; *śuka*—Śrīla Śukadeva Gosvāmī, el orador original del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *mukhāt*—de los labios de; *amṛta*—néctar; *drava*—semisólido y blando, y por ello, fácil de tragar; *saṁyutam*—perfecto en todos los aspectos; *pibata*—lo saborea; *bhāgavatam*—el libro que trata de la ciencia acerca de la relación eterna

con el Señor; *rasam*—jugo (lo que se saborea); *ālayam*—hasta la liberación, o incluso en una condición liberada; *muhuḥ*—siempre; *aho*—¡oh!; *rasikāḥ*—aquellos que poseen pleno conocimiento acerca de los sabores trascendentales; *bhuvi*—en la Tierra; *bhāvukāḥ*—pensadores y expertos.

¡Oh, hombres pensadores y expertos!, saboreen el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el fruto maduro de las Escrituras védicas, las cuales son como un árbol de los deseos. Puesto que ese fruto ha emanado de los labios de Śrī Śukadeva Gosvāmī, se ha vuelto aún más sabroso, si bien todos, incluso las almas liberadas, consideraban que su nectáreo jugo ya era apetitoso.

SIGNIFICADO: En los dos *ślokas* anteriores se ha demostrado definitivamente que, en virtud de sus cualidades trascendentales, el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la obra literaria sublime que supera a todas las demás Escrituras védicas. Además, es trascendental a todas las actividades y conocimiento mundanos. En este *śloka* se declara que el *Śrīmad-Bhāgavatam* no es tan solo una obra literaria superior, sino que también es el fruto maduro de todas las Escrituras védicas. En otras palabras, es la crema de todo el conocimiento védico. Considerando todo esto, es definitivamente esencial el oír paciente y sumisamente. Con gran respeto y atención, uno debe recibir el mensaje y las lecciones que imparte el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Se dice que los *Vedas* se asemejan al árbol de los deseos, porque contienen todas las cosas que el hombre puede conocer. Ellos tratan de las necesidades mundanas, así como también de la comprensión espiritual. Los *Vedas* contienen principios regulados de conocimiento, que abarcan temas sociales, políticos, religiosos, económicos, militares, medicinales, químicos, físicos y metafísicos, y todo lo que sea necesario saber para mantener el cuerpo y el alma juntos. Mas, por encima de todo eso, hay indicaciones específicas para la comprensión espiritual. El conocimiento regulado lleva consigo una elevación gradual de la entidad viviente a la plataforma espiritual, y la comprensión espiritual más elevada que existe la constituye el conocimiento de que la Personalidad de Dios es el manantial de todos los sabores espirituales, o *rasas*.

Toda entidad viviente, desde Brahmā, el ser viviente primogénito dentro del mundo material, hasta la insignificante hormiga, desea disfrutar de algún tipo de sabor que las percepciones de los sentidos proporcionen. Esos placeres sensuales se denominan técnicamente *rasas*. Dichos *rasas* son de diferentes variedades. En las Escrituras reveladas se enumeran las siguientes doce variedades de *rasas*: (1) *raudra* (ira), (2) *adbhuta* (asombro), (3) *śṛṅgāra* (amor conyugal), (4) *hāsyā* (comedia), (5) *vīra* (caballerosidad), (6) *dayā* (misericordia), (7) *dāsyā* (servidumbre), (8) *sakhya* (fraternidad), (9) *bhayānaka* (horror), (10) *bībhatsa* (conmoción), (11) *śānta* (neutralidad), (12) *vātsalya* (paternidad).

La suma de todos esos *rasas* se denomina afecto o amor. Esos signos de amor se manifiestan principalmente mediante la adoración, el servicio, la amistad, el afecto paternal y el amor conyugal. Y cuando estos cinco se hallan ausentes, el amor está presente indirectamente en la ira, el asombro, la comedia, la caballerosidad, el temor, la

conmoción, etc. Por ejemplo, cuando un hombre está enamorado de una mujer, el *rasa* se denomina amor conyugal. Pero cuando esos amoríos son perturbados, puede haber asombro, ira, conmoción o incluso horror. A veces, los amoríos entre dos personas culminan en horribles asesinatos. Esos *rasas* se exhiben entre hombre y mujer, y entre animal y animal. No hay posibilidad de un intercambio de *rasa* entre un hombre y un animal, o entre un hombre y alguna otra especie de seres vivientes del mundo material. Los *rasas* se intercambian entre miembros de una misma especie. Pero en lo que respecta a las almas espirituales, ellas y el Señor Supremo son uno cualitativamente. Por lo tanto, los *rasas* se intercambian originalmente entre el ser viviente espiritual y el todo espiritual, la Suprema Personalidad de Dios. El intercambio espiritual o *rasa* se exhibe a plenitud en la existencia espiritual, entre los seres vivientes y el Señor Supremo.

Por consiguiente, a la Suprema Personalidad de Dios se le describe en los *śruti-mantras*, o himnos védicos, como «el manantial de todos los *rasas*». El ser viviente es realmente feliz, cuando se asocia con el Señor Supremo e intercambia con el Señor el *rasa* que por constitución posee. Estos *śruti-mantras* indican que cada ser viviente tiene su posición constitucional, dotada de un tipo particular de *rasa* a intercambiar con la Personalidad de Dios. Únicamente en la condición liberada se experimenta a plenitud este *rasa* primario. En la existencia material, el *rasa* se experimenta en la forma perversa, que es temporal. Y, así pues, los *rasas* del mundo material se exhiben en la forma material de *raudra* (ira), etc. Por consiguiente, aquel que logra tener pleno conocimiento de estos diferentes *rasas*, que son los principios básicos de las actividades, puede entender las falsas representaciones que de los *rasas* originales se reflejan en el mundo material. El erudito entendido busca disfrutar del verdadero *rasa* en la forma espiritual. Al comienzo, desea volverse uno con el Supremo. Así que, sin tener conocimiento de los diferentes *rasas*, los trascendentalistas poco inteligentes no pueden ir más allá de esta concepción de volverse uno con el espíritu total.

En este *śloka*, se afirma de forma definitiva que el *rasa* espiritual que se saborea incluso en la etapa liberada, puede experimentarse en la literatura del *Śrīmad-Bhāgavatam*, por ser este el fruto maduro de todo conocimiento védico. Por el hecho de oír sumisamente la exposición de esta trascendental obra literaria, uno puede obtener el placer completo que más anhela, pero uno debe ser muy cuidadoso y oír el mensaje de labios de la fuente correcta. El *Śrīmad-Bhāgavatam* se recibe precisamente de la fuente correcta. Fue traído del mundo espiritual por Nārada Muni, quien se lo dio a su discípulo Śrī Vyāsadeva. Este, a su vez, le entregó el mensaje a su hijo, Śrīla Śukadeva Gosvāmī, y Śrīla Śukadeva Gosvāmī le entregó el mensaje a Mahārāja Parikṣit, justo siete días antes de la muerte del rey. Śrīla Śukadeva Gosvāmī era un alma liberada desde su mismo nacimiento. Él estaba liberado aun en el vientre de su madre, y después de su nacimiento, nunca se sometió a ninguna clase de entrenamiento espiritual. Al nacer, nadie está capacitado, ni en sentido mundano, ni en sentido espiritual. Pero Śrī Śukadeva Gosvāmī, por ser un alma perfectamente liberada, no tuvo que someterse a un proceso evolutivo en pos de la comprensión espiritual. Sin embargo, a pesar de ser una persona completamente liberada, situada en la posición trascendental que se encuentra más allá de las tres modalidades materiales, se sintió atraído por este *rasa* trascendental

de la Suprema Personalidad de Dios, a quien adoran las almas liberadas que cantan himnos védicos. Los pasatiempos del Señor Supremo son más atractivos para las almas liberadas que para la gente mundana. Por fuerza, Él no puede ser impersonal, porque solo con una persona es posible mantener un *rasa* trascendental.

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se narran los pasatiempos trascendentales del Señor, y la narración la realiza sistemáticamente Śrīla Śukadeva Gosvāmī. Por eso, el tema les resulta atrayente a todas las clases de personas, incluso a aquellas que buscan la liberación, y a las que buscan volverse uno con el todo supremo.

En sánscrito, al loro se le conoce también como *śuka*. Cuando una fruta madura es mordida por los rojos picos de esas aves, su dulce sabor se realiza. El fruto védico, maduro en su conocimiento, se habla a través de los labios de Śrīla Śukadeva Gosvāmī, de quien se dice que se asemeja al loro, no por su habilidad de recitar el *Bhāgavatam* tal como lo oyó de su erudito padre, sino por su habilidad de presentar la obra de una manera que les resultaría atractiva a todas las clases de hombres.

La materia se presenta de una forma tal a través de los labios de Śrīla Śukadeva Gosvāmī, que cualquier oyente sincero que lo escuche sumisamente, de inmediato puede probar con deleite sabores trascendentales, distintos de los sabores pervertidos del mundo material. El fruto maduro no se deja caer repentinamente desde Kṛṣṇaloka, el más elevado de todos los planetas, sino que ha descendido cuidadosamente a través de la cadena de sucesión discipular, sin cambio ni alteración. Gente tonta que no forma parte de la sucesión discipular trascendental, comete grandes equivocaciones al tratar de entender el *rasa* trascendental más elevado de todos —conocido como la danza *rāsa*— sin seguir los pasos de Śukadeva Gosvāmī, que, muy cuidadosamente, presenta este fruto a través de etapas de comprensión trascendental. Uno debe ser lo suficientemente inteligente como para saber cuál es la posición del *Śrīmad-Bhāgavatam*, mediante el examen de personalidades como Śukadeva Gosvāmī, quien trata el tema con sumo cuidado. Este proceso de sucesión discipular de la escuela *Bhāgavata* sugiere que también en el futuro hay que entender el *Śrīmad-Bhāgavatam* con una persona que realmente sea un representante de Śrīla Śukadeva Gosvāmī. Un profesional que hace un negocio de la recitación ilegal del *Bhāgavatam*, desde luego que no es un representante de Śukadeva Gosvāmī. Lo que a ese hombre le interesa es únicamente ganarse la vida. En consecuencia, uno debe abstenerse de oír las conferencias de dichos profesionales. Esos hombres usualmente van a la parte más confidencial de la obra, sin pasar por el proceso gradual necesario para entender esa importante materia. Por lo general, ellos se zambullen en el tema de la danza *rāsa*, que es erróneamente entendida por los hombres tontos. Algunos de ellos consideran inmoral el tema, mientras que otros tratan de cubrirlo mediante sus propias y estúpidas interpretaciones. Ellos no tienen deseo alguno de seguir los pasos de Śrīla Śukadeva Gosvāmī.

Uno debe concluir, por lo tanto, que el estudiante sincero del *rasa* debe recibir el mensaje del *Bhāgavatam* en la cadena de sucesión discipular que desciende de Śrīla Śukadeva Gosvāmī, quien describe el *Bhāgavatam* desde su propio comienzo, y no caprichosamente o para satisfacer a la persona mundana que tiene muy poco conocimiento de la ciencia trascendental. El *Śrīmad-Bhāgavatam* se presenta de una forma tan

cuidadosa, que una persona sincera y dedicada puede disfrutar de inmediato del fruto maduro del conocimiento védico, simplemente con beber el nectáreo jugo a través de la boca de Śukadeva Gosvāmi o su representante genuino.

TEXTO 4 नैमिषेऽनिमिषक्षेत्रे ऋषयः शौनकादयः ।
सत्रं स्वर्गाय लोकाय सहस्रसममासत ॥ ४ ॥

*naimiṣe 'nimiṣa-kṣetre ṛṣayaḥ śaunakādayaḥ
satraṁ svargāya lokāya sahasra-samam āsata*

naimiṣe—en el bosque conocido como Naimiṣāraṇya; *animiṣa-kṣetre*—el lugar que, de forma especial, es uno de los favoritos de Viṣṇu (quien no cierra Sus párpados); *ṛṣayaḥ*—sabios; *śaunaka-ādayaḥ*—encabezados por el sabio Śaunaka; *satram*—sacrificio; *svargāya*—el Señor que es glorificado en el cielo; *lokāya*—y para los devotos que siempre están en contacto con el Señor; *sahasra*—mil; *samam*—años; *āsata*—realizaron.

Una vez, en un lugar sagrado del bosque de Naimiṣāraṇya y en aras de la satisfacción del Señor y Sus devotos, unos grandes sabios, encabezados por el sabio Śaunaka, se reunieron a fin de realizar un gran sacrificio de mil años de duración.

SIGNIFICADO: El preludio del *Śrīmad-Bhāgavatam* se expuso en los tres *śloka*s anteriores. Ahora se está presentando el tema principal de esta gran obra literaria. El *Śrīmad-Bhāgavatam*, después de que Śrīla Śukadeva Gosvāmi lo recitó por primera vez, se repitió por segunda vez en Naimiṣāraṇya.

En el *Vāyaviya Tantra* se dice que Brahmā, el ingeniero de este universo en particular, contempló una gran rueda que podía encerrar el universo. El eje de ese gran círculo se fijó en un lugar especial, conocido como Naimiṣāraṇya. De igual manera, en el *Varāha Purāṇa* se encuentra otra alusión al bosque de Naimiṣāraṇya. En ese *Purāṇa* se declara que, por realizar sacrificios en ese lugar, se merma la fuerza de la gente demoníaca. Así pues, los *brāhmaṇas* prefieren Naimiṣāraṇya para esas ejecuciones de sacrificios.

Los devotos del Señor Viṣṇu ofrecen toda clase de sacrificios para placer de Él. Los devotos siempre están apegados al servicio del Señor, mientras que las almas caídas están apegadas a los placeres de la existencia material. En el *Bhagavad-gītā* se dice que cualquier cosa que se realice en el mundo material por alguna otra razón que no sea para el placer de Viṣṇu, le ocasiona un mayor cautiverio al ejecutor. Por consiguiente, se ordena que todos los actos se realicen a manera de sacrificio, para la satisfacción de Viṣṇu y Sus devotos. Esto le traerá paz y prosperidad a todo el mundo.

Los grandes sabios siempre están ansiosos de hacerle el bien a la gente en general, y por eso los sabios encabezados por Śaunaka y otros se reunieron en ese sagrado lugar de Naimiṣāraṇya, con el plan de realizar una gran y continua cadena de ceremonias de sacrificio. Los hombres olvidadizos no conocen el sendero correcto para la paz y la

prosperidad. Sin embargo, los sabios lo conocen bien, y, en consecuencia, por el bien de todos los hombres, siempre están ansiosos de realizar actos que tengan por resultado la paz del mundo. Ellos son amigos sinceros de todas las entidades vivientes y, a riesgo de grandes inconvenientes personales, se dedican siempre al servicio del Señor por el bien de toda la gente.

El Señor Viṣṇu es exactamente igual que un enorme árbol, y todos los demás, incluso los semidioses, los hombres, los *siddhas*, los *cāraṇas*, los *vidyādhara*s y otras entidades vivientes, son como ramas, ramitas y hojas de ese árbol. Al regar la raíz del árbol, todas las partes de este se nutren automáticamente. Solo aquellas ramas y hojas que están desprendidas, no pueden ser satisfechas así. Las ramas y las hojas desprendidas se secan gradualmente, a pesar de que se haga toda clase de intentos de regarlas. De forma similar, cuando la sociedad humana se halla desprendida de la Personalidad de Dios como ramas y hojas desprendidas, no puede ser regada, y aquel que intenta hacerlo, simplemente está desperdiciando su energía y sus recursos.

La sociedad materialista moderna está desprendida de su relación con el Señor Supremo, y es seguro que todos sus planes, elaborados por líderes ateos, fracasarán a cada paso. Aun así, la gente no se da cuenta de ello.

En esta era, el canto en congregación de los santos nombres del Señor es el método prescrito para despertarse y darse cuenta. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu presenta los medios de forma sumamente científica, y las personas inteligentes pueden sacar provecho de Sus enseñanzas, para hacer que haya paz y prosperidad reales. El *Śrīmad-Bhāgavatam* se presenta también con el mismo propósito, y posteriormente ello se explicará de una manera más específica.

TEXTO 5 त एकदा तु मुनयः प्रातर्हुतहुताग्नयः ।
सत्कृतं सूतमासीनं पप्रच्छुरिदमादरात् ॥ ५ ॥

ta ekadā tu munayaḥ prātar huta-hutāgnayaḥ
sat-kṛtaṁ sūtaṁ āsinaṁ papracchur idam ādarāt

te—los sabios; *ekadā*—un día; *tu*—pero; *munayaḥ*—sabios; *prātaḥ*—la mañana; *huta*—ardiendo; *huta-agnayaḥ*—el fuego de sacrificio; *sat-kṛtaṁ*—los debidos respetos; *sūtaṁ*—Śrī Sūta Gosvāmī; *āsinaṁ*—sentado en; *papracchuḥ*—hicieron preguntas; *idam*—acerca de esto (lo siguiente); *ādarāt*—con la debida consideración.

Un día, después de encender el fuego de sacrificio, ofrecerle un asiento de honor a Śrīla Sūta Gosvāmī y concluir así sus deberes matutinos, los grandes sabios, con mucho respeto, hicieron preguntas acerca de los temas siguientes.

SIGNIFICADO: La mañana es el mejor período para llevar a cabo servicios espirituales. Los grandes sabios le ofrecieron al orador del *Bhāgavatam* un elevado asiento de honor, llamado *vyāsāsana*, o el asiento de Śrī Vyāsadeva. Śrī Vyāsadeva es el preceptor

espiritual original de todos los hombres, y a todos los demás preceptores se les considera representantes de él. Un representante es alguien que puede presentar de manera exacta el punto de vista de Śrī Vyāsadeva. Śrī Vyāsadeva le inculcó el mensaje del *Bhāgavatam* a Śrīla Śukadeva Gosvāmī, y Śrī Sūta Gosvāmī lo oyó cuando este (Śrī Śukadeva Gosvāmī) lo expuso. A todos los representantes genuinos de Śrī Vyāsadeva que descienden en la cadena de sucesión discipular, se les debe considerar *gosvāmīs*. Estos *gosvāmīs* dominan todos sus sentidos, y se ciñen al sendero que han hecho los *ācāryas* anteriores. Los *gosvāmīs* no dictan conferencias sobre el *Bhāgavatam* de manera caprichosa. Más bien, ejecutan sus servicios con sumo cuidado, siguiendo a sus predecesores, los cuales les entregaron intacto el mensaje espiritual.

Aquellos que escuchan el *Bhāgavatam* pueden hacerle preguntas al orador a fin de obtener el significado claro, pero ello no debe hacerse con un espíritu desafiante. Uno debe presentar las preguntas con un gran respeto por el orador y el tema. También es este el camino que se recomienda en el *Bhagavad-gītā*. Uno debe aprender la materia trascendental, oyendo sumisamente a las fuentes correctas. Por lo tanto, estos sabios se dirigieron al orador Sūta Gosvāmī con gran respeto.

TEXTO 6 ऋषय ऊचुः
त्वया खलु पुराणानि सेतिहासानि चानघ ।
आख्यातान्यप्यधीतानि धर्मशास्त्राणि यान्युत ॥ ६ ॥

ṛṣaya ūcuḥ
tvayā khalu purāṇāni setihāsāni cānagha
ākhyātāny apy adhitāni dharma-śāstrāṇi yāny uta

ṛṣayaḥ—los sabios; *ūcuḥ*—dijeron; *tvayā*—por ti; *khalu*—indudablemente; *purāṇāni*—los suplementos de los *Vedas* con narraciones ilustrativas; *sa-itihāsāni*—junto con las historias; *ca*—y; *anagha*—liberado de todos los vicios; *ākhyātāni*—explicado; *api*—aunque; *adhitāni*—bien versado; *dharma-śāstrāṇi*—Escrituras que dan instrucciones idóneas para la vida progresiva; *yāni*—todos estos; *uta*—dijeron.

Los sabios dijeron: respetado Sūta Gosvāmī, tú estás completamente libre de todo vicio, y estás bien versado en todas las Escrituras famosas por la vida religiosa que presentan, así como también en los *Purāṇas* y las historias, pues los has examinado a fondo, bajo la guía apropiada, y también los has explicado.

SIGNIFICADO: Un *gosvāmī*, o el representante genuino de Śrī Vyāsadeva, debe estar libre de toda clase de vicios. Los cuatro vicios principales de Kali-yuga son: (1) la relación ilícita con mujeres, (2) la matanza de animales, (3) el embriagarse y (4) los juegos especulativos de toda clase. Un *gosvāmī* debe estar libre de todos estos vicios, antes de que pueda atreverse a sentarse en el *vyāsāsana*. A alguien que no tenga un carácter inmaculado y que no esté libre de los vicios mencionados, no se le debe

permitir sentarse en el *vyāsāsana*. No solo debe estar liberado de todos estos vicios, sino que además debe estar bien versado en todas las Escrituras reveladas, o en los *Vedas*. Los *Purāṇas* son también parte de los *Vedas*. Y también lo son las historias como el *Mahābhārata* o el *Rāmāyaṇa*. El *ācārya* o el *gosvāmī* debe estar muy familiarizado con todas esas Escrituras. Oír su exposición y explicarlas es más importante que leerlas. Uno puede asimilar el conocimiento de las Escrituras reveladas, únicamente oyendo y explicando. Oír se denomina *śravaṇa*, y explicar se denomina *kīrtana*. Los dos procesos de *śravaṇa* y *kīrtana* son de vital importancia para la vida espiritual progresiva. Solo puede explicar bien el tema, aquel que, por oír sumisamente a la fuente correcta, ha captado el conocimiento trascendental como es debido.

TEXTO 7 यानि वेदविदां श्रेष्ठो भगवान् बादरायणः ।
अन्ये च मुनयः सूत परावरविदो विदुः ॥ ७ ॥

yāni veda-vidāṃ śreṣṭho bhagavān bādarāyaṇaḥ
anye ca munayaḥ sūta parāvara-vido viduḥ

yāni—todo eso; *veda-vidāṃ*—versados en los *Vedas*; *śreṣṭhaḥ*—el mayor de todos; *bhagavān*—encarnación de Dios; *bādarāyaṇaḥ*—Vyāsadeva; *anye*—otros; *ca*—y; *munayaḥ*—los sabios; *sūta*—¡oh, Sūta Gosvāmī!; *parāvara-vidaḥ*—aquel que, entre los sabios eruditos, está versado en el conocimiento físico y metafísico; *viduḥ*—aquel que conoce.

¡Oh, Sūta Gosvāmī!, como tú eres el vedantista erudito de mayor edad, estás familiarizado con el conocimiento de Vyāsadeva, la encarnación de Dios, y además conoces a otros sabios que están plenamente versados en todas las clases de conocimiento físico y metafísico.

SIGNIFICADO: El *Śrīmad-Bhāgavatam* es un comentario natural acerca del *Brahma-sūtra*, o los *Bādarāyaṇi Vedānta-sūtras*. Se dice que es natural, debido a que Vyāsadeva es el autor tanto de los *Vedānta-sūtras* como del *Śrīmad-Bhāgavatam*, o la esencia de todas las Escrituras védicas. Además de Vyāsadeva, existen otros sabios que son autores de seis sistemas filosóficos diferentes. Ellos son: Gautama, Kaṇāda, Kapila, Patañjali, Jaimini y Aṣṭāvakra. En el *Vedānta-sūtra*, el teísmo se encuentra explicado por completo, mientras que en otros sistemas de especulaciones filosóficas prácticamente no se hace ninguna mención de la causa última de todas las causas. Uno solo puede sentarse en el *vyāsāsana* después de estar versado en todos los sistemas filosóficos, de manera que pueda presentar íntegramente los puntos teístas del *Bhāgavatam* en desafío a todos los demás sistemas. Śrīla Sūta Gosvāmī era el maestro indicado y, en consecuencia, los sabios de Naimiṣāraṇya lo elevaron al *vyāsāsana*. A Śrīla Vyāsadeva se le designa aquí como la Personalidad de Dios, debido a que es la encarnación autorizada y apoderada.

TEXTO 8 वेत्थ त्वं सौम्य तत्सर्वं तत्त्वतस्तदनुग्रहात् ।
ब्रूयुः स्निग्धस्य शिष्यस्य गुरवो गुह्यमप्युत ॥ ८ ॥

*vettha tvaṁ saumya tat sarvaṁ tattvatas tad-anugrahāt
brūyuh snigdhasya śiṣyasya guravo guhyam apy uta*

vettha—tú estás bien versado; *tvaṁ*—Su Eminencia; *saumya*—aquel que es puro y sencillo; *tat*—esos; *sarvaṁ*—todos; *tattvataḥ*—de hecho; *tat*—su; *anugrahāt*—por la gracia de; *brūyuh*—dirás; *snigdhasya*—del que es sumiso; *śiṣyasya*—del discípulo; *guravaḥ*—los maestros espirituales; *guhyam*—secreto; *api uta*—dotado de.

Y porque tú eres sumiso, tus maestros espirituales te han concedido todas las gracias que se le otorgan a un discípulo sencillo. Por lo tanto, tú puedes decirnos todo lo que has aprendido científicamente de ellos.

SIGNIFICADO: El secreto del éxito en la vida espiritual consiste en satisfacer al maestro espiritual, y de esa manera obtener sus sinceras bendiciones. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura ha cantado lo siguiente en sus ocho famosas estrofas acerca del maestro espiritual: «Ofrezco mis respetuosas reverencias a los pies de loto de mi maestro espiritual. Solo por satisfacerlo a él puede uno complacer a la Personalidad de Dios, y cuando uno no lo satisface, únicamente hay desastres en el sendero de la iluminación espiritual». Por consiguiente, es esencial que el discípulo sea muy obediente y sumiso con el maestro espiritual genuino. Śrīla Sūta Gosvāmī llenó todos estos requisitos como discípulo y, en consecuencia, sus eruditos y autorrealizados maestros espirituales, tales como Śrīla Vyāsadeva y otros, le concedieron todas sus gracias. Los sabios de Naimiṣāraṇya estaban seguros de que Śrīla Sūta Gosvāmī era genuino. Por lo tanto, estaban ansiosos de oírlo hablar.

TEXTO 9 तत्र तत्राञ्जसायुष्मन् भवता यद्विनिश्चितम् ।
पुंसामेकान्ततः श्रेयस्तन्नः शंसितुमर्हसि ॥ ९ ॥

*tatra tatrāñjasāyusman bhavatā yad viniścitam
puṁsām ekāntataḥ śreyas tan naḥ śaṁsitum arhasi*

tatra—de eso; *tatra*—de eso; *añjasā*—facilitado; *āyusman*—bendecido con una larga vida; *bhavatā*—por ti; *yat*—todo lo que; *viniścitam*—averiguado; *puṁsām*—para la gente en general; *ekāntataḥ*—absolutamente; *śreyas*—el bien máximo; *tat*—eso; *naḥ*—a nosotros; *śaṁsitum*—explicar; *arhasi*—merecer.

Así que, como has sido bendecido con una larga vida, por favor explícanos de una manera fácilmente comprensible, lo que has averiguado que es el absoluto y máximo bien para la gente en general.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* se recomienda la adoración del *ācārya*. Los *ācāryas* y los *govāmīs* siempre están absortos en pensamientos acerca del bienestar del público en general, especialmente de su bienestar espiritual. El bienestar material sigue automáticamente al bienestar espiritual. Por ello, los *ācāryas* dan instrucciones en aras del bienestar espiritual de la gente en general. Previendo las incompetencias de la gente de esta era de Kali, o la era de hierro y de riña, los sabios le pidieron a Sūta Gosvāmī que hiciera un resumen de todas las Escrituras reveladas, debido a que la gente de esta era está condenada en todos los aspectos. Por consiguiente, los sabios hicieron preguntas acerca del bien absoluto, que es el máximo bien para la gente. La reprobada condición de la gente de esta era se describe de la manera siguiente.

TEXTO 10 **प्रायेणाल्पायुषः सभ्य कलावस्मिन् युगे जनाः ।**
मन्दाः सुमन्दमतयो मन्दभाग्या ह्युपद्रुताः ॥१०॥

prāyeṇālpāyusaḥ sabhya kalāv asmin yuge janāḥ
mandāḥ sumanda-matayo manda-bhāgyā hy upadrutāḥ

prāyeṇa—casi siempre; *alpa*—escasa; *āyusaḥ*—duración de la vida; *sabhya*—miembro de una sociedad culta; *kalau*—en esta era de Kali (riña); *asmin*—aquí; *yuge*—era; *janāḥ*—la gente; *mandāḥ*—perezosa; *sumanda-matayaḥ*—desencaminada; *manda-bhāgyāḥ*—desafortunada; *hi*—y sobre todo; *upadrutāḥ*—perturbada.

¡Oh, sabio!, en esta era de Kali, la era de hierro, los hombres no tienen sino una vida corta; son pendencieros, perezosos, mal dirigidos, desafortunados y, sobre todo, siempre están perturbados.

SIGNIFICADO: Los devotos del Señor siempre están preocupados por el mejoramiento espiritual de la gente en general. Cuando los sabios de Naimiṣāraṇya analizaron la condición de la gente de esta era de Kali, previeron que los hombres vivirían poco. En Kali-yuga, la duración de la vida se acorta no tanto por la insuficiencia de alimentos, sino por los hábitos irregulares. Cualquier hombre puede conservar su salud si observa hábitos regulares y si se alimenta con comidas sencillas. El comer en exceso, el abusar de la complacencia de los sentidos, el depender excesivamente de la misericordia de otro, y las normas artificiales de vida, menoscaban la vitalidad misma de la energía humana. Por consiguiente, la duración de la vida se acorta.

La gente de esta era es además muy perezosa, no solo materialmente, sino también en lo referente a la autorrealización. La vida humana tiene especialmente por objeto la autorrealización. Es decir, el hombre debe llegar a saber qué es él, qué es el mundo y qué es la Verdad Suprema. La vida humana es un medio por el cual la entidad viviente puede terminar con todos los sufrimientos que ocasiona la ardua lucha por la vida en la existencia material, y es también un medio por el cual la entidad viviente puede regresar a Dios, a su hogar eterno. Pero, debido a un mal sistema de educación, los

hombres no tienen ningún deseo de lograr la autorrealización. Incluso si llegan a saber de ella, desafortunadamente se vuelven víctimas de maestros mal orientados.

En esta era, los hombres son víctimas no solo de diferentes creencias políticas y partidos políticos, sino también de muchos tipos diferentes de diversiones para complacer los sentidos, tales como los cines, los deportes, los juegos de azar, los clubes, las bibliotecas mundanas, las malas compañías, el fumar, el beber, engaños, hurtos, riñas, y demás cosas por el estilo. Sus mentes están siempre perturbadas y llenas de ansiedades, debido a sus muchas y diferentes ocupaciones. En esta era, muchos hombres inescrupulosos fabrican sus propias creencias religiosas que no están basadas en ninguna Escritura revelada, y con mucha frecuencia, la gente que está adicta a la complacencia de los sentidos es atraída por esas instituciones. A causa de esto, en el nombre de la religión se están realizando tantos actos pecaminosos, que la generalidad de la gente no tiene ni paz mental ni salud física. Las comunidades estudiantiles (de *brahmacārī*) se han dejado de mantener, y los padres de familia ya no observan las reglas y regulaciones del *gr̥hastha-āśrama*. Como consecuencia de ello, los supuestos *vānaprasthas* y *sannyāsīs* que salen de esa clase de *gr̥hastha-āśramas*, fácilmente son desviados del sendero rígido. En Kali-yuga, toda la atmósfera está sobrecargada de falta de fe. Los hombres han dejado de estar interesados en los valores espirituales. La complacencia material de los sentidos es ahora la pauta de la civilización. Para poder mantener esa clase de civilizaciones materiales, el hombre ha formado complejas naciones y comunidades, y entre estos diferentes grupos existe una tensión constante de guerras frías y calientes. Por lo tanto, se ha vuelto muy difícil elevar el nivel espiritual, debido a los desvirtuados valores actuales de la sociedad humana. Los sabios de Naimiṣāraṇya están ansiosos de desenredar a todas las almas caídas, y aquí están tratando de que Śrīla Sūta Gosvāmī les dé el remedio para ello.

TEXTO 11 भूरीणि भूरिकर्माणि श्रोतव्यानि विभागशः ।
अतः साधोऽत्र यत्सारं समुद्धृत्य मनीषया ।
ब्रूहि भद्राय भूतानां येनात्मा सुप्रसीदति ॥११॥

bhūrīṇi bhūri-karmāṇi śrotavyāni vibhāgaśaḥ
ataḥ sādho 'tra yat sāraṁ samuddhṛtya manīṣayā
brūhi bhadrāya bhūtānām yenātmā suprasīdati

bhūrīṇi—variados; *bhūri*—muchos; *karmāṇi*—deberes; *śrotavyāni*—que han de aprenderse; *vibhāgaśaḥ*—mediante las divisiones de un tema; *ataḥ*—por consiguiente; *sādho*—¡oh, sabio!; *atra*—aquí; *yat*—todo lo que; *sāraṁ*—esencia; *samuddhṛtya*—seleccionando; *manīṣayā*—lo mejor que conozcas; *brūhi*—por favor, dínos; *bhadrāya*—por el bien de; *bhūtānām*—los seres vivientes; *yena*—mediante lo cual; *ātmā*—el ser; *suprasīdati*—queda plenamente satisfecho.

Existen muchas variedades de Escrituras, y en todas ellas hay muchos deberes prescritos, que pueden llegar a aprenderse solo después de muchos años de estudio

en sus diferentes divisiones. Por consiguiente, ¡oh, sabio!, selecciona, por favor, lo que es la esencia de todas esas Escrituras, y explícala por el bien de todos los seres vivientes, de manera que, mediante dicha instrucción, sus corazones puedan ser satisfechos por completo.

SIGNIFICADO: El *ātmā*, o ser, se diferencia de la materia y de los elementos materiales. Él es de constitución espiritual y, por ello, nunca se satisface con ninguna cantidad de planes materiales. Todas las Escrituras e instrucciones espirituales están dirigidas a la satisfacción de ese ser, o *ātmā*. Existen muchas variedades de caminos que se recomiendan para los diferentes tipos de seres vivientes, en diferentes épocas y en diferentes lugares. En consecuencia, la cantidad de Escrituras reveladas es innumerable. En esas diversas Escrituras se recomiendan diferentes métodos y deberes prescritos. Los sabios de Naimiṣāraṇya, teniendo en cuenta la caída condición en que se encuentra la generalidad de la gente de esta era de Kali, sugirieron que Śrī Sūta Gosvāmī expusiera la esencia de todas dichas Escrituras, pues en esta era no les es posible a las almas caídas entender y someterse a todas las lecciones de todas esas diversas Escrituras, en un sistema de *varṇa* y *āśrama*.

La sociedad de *varṇa* y *āśrama* se considera que era la mejor institución para elevar al ser humano a la plataforma espiritual, pero, debido a Kali-yuga, no es posible ejecutar las reglas y regulaciones de esas instituciones. Ni tampoco le es posible a la generalidad de la gente romper relaciones con sus familias, tal como lo prescribe la institución *varṇāśrama*. Toda la atmósfera está sobrecargada de oposición. Considerando esto, uno puede ver que para el hombre común de esta era es muy difícil la emancipación espiritual. La razón por la cual los sabios le presentaron este asunto a Śrī Sūta Gosvāmī se explica en los versos siguientes.

**TEXTO 12 सूत जानासि भद्रं ते भगवान् सात्वतां पतिः ।
देवक्यां वसुदेवस्य जातो यस्य चिकीर्षया ॥१२॥**

*sūta jānāsi bhadraṁ te bhagavān sātvatām patiḥ
devakyāṁ vasudevasya jāto yasya cikīrṣayā*

sūta—¡oh, Sūta Gosvāmī!; *jānāsi*—tú sabes; *bhadraṁ te*—todas las bendiciones a ti; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *sātvatām*—de los devotos puros; *patiḥ*—el protector; *devakyām*—en el vientre de Devakī; *vasudevasya*—por Vasudeva; *jātaḥ*—nacido de; *yasya*—con el propósito de; *cikīrṣayā*—ejecutar.

Todas las bendiciones a ti, ¡oh, Sūta Gosvāmī! Tú sabes con qué propósito apareció la Personalidad de Dios en el vientre de Devakī, como hijo de Vasudeva.

SIGNIFICADO: *Bhagavān* significa el Todopoderoso Dios, que es el controlador de toda la opulencia, poder, fama, belleza, conocimiento y renunciación. Él es el protector

de Sus devotos puros. Aunque Dios tiene la misma disposición para con todo el mundo, tiene especial inclinación por Sus devotos. *Sat* significa la Verdad Absoluta y las personas que son servidores de la Verdad Absoluta reciben el nombre de *sātvatas*. Y la Personalidad de Dios, quien protege a esos devotos puros, es conocido como el protector de los *sātvatas*. *Bhadraṁ te*, o «bendiciones a ti», indica lo ansiosos que estaban los sabios de que el orador les diera a conocer la Verdad Absoluta. El Señor Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, se le apareció a Devakī, la esposa de Vasudeva. Vasudeva es el símbolo de la posición trascendental en la que se lleva a cabo la aparición del Señor Supremo.

TEXTO 13 तन्नः शुश्रूषमाणानामहस्यज्ञानुवर्णितुम् ।
यस्यावतारो भूतानां क्षेमाय च भवाय च ॥१३॥

tan naḥ śuśrūṣamāṇānām arhasy aṅgānuvarṇitum
yasyāvatāro bhūtānām kṣemāya ca bhavāya ca

tat—esos; *naḥ*—a nosotros; *śuśrūṣamāṇānām*—aquellos que se están esforzando por; *arhasi*—debe hacerlo; *aṅga*—¡oh, Sūta Gosvāmī!; *anuvārṇitum*—explicar mediante el hecho de seguir los pasos de los *ācāryas* anteriores; *yasya*—cuya; *avatārah*—encarnación; *bhūtānām*—de los seres vivientes; *kṣemāya*—por el bien; *ca*—y; *bhavāya*—elevación; *ca*—y.

¡Oh, Sūta Gosvāmī!, estamos ansiosos por saber de la Personalidad de Dios y Sus encarnaciones. Por favor, explícanos esas enseñanzas que impartieron los maestros anteriores [ācāryas], pues uno se eleva tanto por hablarlas como por oírlas.

SIGNIFICADO: Aquí se exponen las condiciones necesarias para oír el mensaje trascendental de la Verdad Absoluta. La primera condición es que el auditorio sea muy sincero y esté ansioso de oír. Y el orador debe formar parte de la línea de sucesión discipular que desciende del *ācārya* reconocido. El mensaje trascendental del Absoluto no puede ser entendido por aquellos que están absortos en lo material. Bajo la dirección de un maestro espiritual genuino, uno se purifica gradualmente. Por lo tanto, uno debe formar parte de la cadena de sucesión discipular y aprender el arte espiritual de oír sumisamente. En el caso de Sūta Gosvāmī y los sabios de Naimiṣāraṇya, todas esas condiciones se cumplen, debido a que Śrīla Sūta Gosvāmī está en la línea de Śrīla Vyāsadeva, y los sabios de Naimiṣāraṇya son todas almas sinceras que están ansiosos de aprender la verdad. Así pues, las narraciones trascendentales acerca de las actividades sobrehumanas del Señor Śrī Kṛṣṇa, Su encarnación, Su nacimiento, aparición o desaparición, Sus formas, Sus nombres, etc., son todos de fácil comprensión, pues se satisfacen todos los requisitos. Esa clase de discursos ayudan a todos los hombres que se encuentran en el sendero de la iluminación espiritual.

TEXTO 14 आपन्नः संसृतिं घोरां यन्नाम विवशो गृणन् ।
ततः सद्यो विमुच्येत यद्विभेति स्वयं भयम् ॥१४॥

āpannaḥ saṁsṛtiṁ ghorāṁ yan-nāma vivaśo gr̥ṇan
tataḥ sadyo vimucyeta yad bibheti svayaṁ bhayaṁ

āpannaḥ—estando enredado; *saṁsṛtim*—en la malla del nacimiento y la muerte; *ghorāṁ*—demasiado complicada; *yat*—lo que; *nāma*—el nombre absoluto; *vivaśaḥ*—inconscientemente; *gr̥ṇan*—cantando; *tataḥ*—de eso; *sadyaḥ*—de inmediato; *vimucyeta*—se libera; *yat*—aquello que; *bibheti*—teme; *svayaṁ*—personalmente; *bhayaṁ*—el temor mismo.

Los seres vivos que están atrapados en las complicadas redes del nacimiento y la muerte, pueden liberarse de inmediato con cantar aun inconscientemente el santo nombre de Kṛṣṇa, que es temido por el temor personificado.

SIGNIFICADO: Vāsudeva, o el Señor Kṛṣṇa, la Absoluta Personalidad de Dios es el supremo controlador de todo. No hay nadie en la creación que no le tema a la furia del Todopoderoso. Grandes *asuras*, tales como Rāvaṇa, Hiranyaśipu, Kāṁsa y otros que eran entidades vivientes muy poderosas, fueron matados por la Personalidad de Dios, y el Todopoderoso Vāsudeva ha apoderado Su nombre con los poderes de Su propio ser. Todo está relacionado con Él, y todo tiene su identidad en Él. Aquí se afirma que el nombre de Kṛṣṇa es temido incluso por el temor personificado. Esto indica que el nombre de Kṛṣṇa no es diferente de Kṛṣṇa. Por lo tanto, el nombre de Kṛṣṇa es tan poderoso como el propio Señor Kṛṣṇa. No existe ninguna diferencia en absoluto. Luego cualquiera puede sacar provecho de los santos nombres del Señor Śrī Kṛṣṇa, aun en medio de los mayores peligros. El trascendental nombre de Kṛṣṇa, aun a pesar de que se profiera inconscientemente o debido a las circunstancias, puede ayudarlo a uno a lograr liberarse de la malla del nacimiento y la muerte.

TEXTO 15 यत्पादसंश्रयाः सूत मुनयः प्रशमायनाः ।
सद्यः पुनन्त्युपस्पृष्टाः स्वर्धुन्यापोऽनुसेवया ॥१५॥

yat-pāda-saṁśrayāḥ sūta munayaḥ praśamāyanāḥ
sadyaḥ punanty upasṛṣṭāḥ svardhuny-āpo nusevayā

yat—cuyos; *pāda*—pies de loto; *saṁśrayāḥ*—aquellos que se han refugiado en; *sūta*—¡oh, Sūta Gosvāmī!; *munayaḥ*—grandes sabios; *praśamāyanāḥ*—absortos en la devoción por el Supremo; *sadyaḥ*—de inmediato; *punanti*—santifican; *upasṛṣṭāḥ*—simplemente mediante la asociación; *svardhuni*—del sagrado Ganges; *āpaḥ*—agua; *anusevayā*—poniendo en uso.

¡Oh, Sūta!, esos grandes sabios que se han refugiado por completo en los pies de loto del Señor, pueden santificar de inmediato a aquellos que se ponen en contacto con ellos, mientras que las aguas del Ganges pueden santificar únicamente después de un uso prolongado.

SIGNIFICADO: Los devotos puros del Señor son más poderosos que las aguas del sagrado río Ganges. Uno puede obtener beneficio espiritual del prolongado uso de las aguas del Ganges. Pero uno puede ser santificado de inmediato por la misericordia de un devoto puro del Señor. En el *Bhagavad-gītā* se dice que cualquier persona, sin tener en cuenta que haya nacido como *śūdra*, mujer o comerciante, puede refugiarse en los pies de loto del Señor, y por hacer eso puede regresar a Dios. Refugiarse en los pies de loto del Señor significa refugiarse en los devotos puros. Los devotos puros cuyo único interés es el de servir, son honrados con los nombres de Prabhupāda y Viṣṇupāda, que indican que dichos devotos son representantes de los pies de loto del Señor. Por consiguiente, todo aquel que se refugia en los pies de loto de un devoto puro mediante el hecho de aceptarlo como su maestro espiritual, puede purificarse de inmediato. Esa clase de devotos del Señor son honrados de la misma manera en que se honra al Señor, debido a que están dedicados al más íntimo de los servicios del Señor, pues liberan del mundo material a las almas caídas, que el Señor quiere que regresen al hogar, de vuelta a Dios. Según las Escrituras reveladas, dichos devotos puros son mejor conocidos como viciados. El discípulo sincero del devoto puro considera que el maestro espiritual es igual al Señor, mas siempre se considera a sí mismo un humilde sirviente del Señor. Ese es el sendero devocional puro.

TEXTO 16 को वा भगवतस्तस्य पुण्यश्लोकेऽद्यकर्मणः ।
शुद्धिकामो न शृणुयाद्यशः कलिमलापहम् ॥१६॥

*ko vā bhagavatas tasya puṇya-ślokeḍya-karmaṇaḥ
śuddhi-kāmo na śṛṇuyād yaśaḥ kali-malāpaham*

kaḥ—quien; *vā*—más bien; *bhagavataḥ*—del Señor; *tasya*—Su; *puṇya*—virtuoso; *śloka-īḍya*—a quien se puede adorar mediante oraciones; *karmaṇaḥ*—actos; *śuddhi-kāmaḥ*—deseando liberarse de todos los pecados; *na*—no; *śṛṇuyāt*—oye; *yaśaḥ*—glorias; *kali*—de la era de la riña; *mala-apaham*—el agente de santificación.

¿Acaso hay alguien que, deseando liberarse de los vicios de esta era de riña, no esté dispuesto a oír hablar de las virtuosas glorias del Señor?

SIGNIFICADO: La era de Kali es la más condenada de todas las eras, por sus características conflictivas. Kali-yuga está tan saturada de hábitos viciosos, que hasta por el más ligero malentendido ocurre una gran pelea. Aquellos que están dedicados al servicio devocional puro del Señor, que no tienen ningún deseo de engrandecimiento personal

y que están libres de los efectos de las acciones frutivas y de las áridas especulaciones filosóficas, son capaces de escaparse de las desavenencias de esta complicada era. Los líderes de la gente están sumamente ansiosos de vivir en una atmósfera de paz y amistad, pero no tienen información del sencillo método de oír hablar de las glorias del Señor. Por el contrario, dichos líderes se oponen a la propagación de las glorias del Señor. En otras palabras, los necios líderes quieren negar por completo la existencia del Señor. En nombre del Estado seglar, esos líderes hacen diversos planes cada año. Mas, debido a las insuperables complejidades de la naturaleza material del Señor, todos esos planes para el progreso están siendo frustrados constantemente. Ellos no tienen ojos para ver que sus intentos de establecer la paz y la amistad están fracasando. Pero he aquí la clave para salvar el obstáculo. Si queremos verdadera paz, debemos abrir el camino hacia la comprensión del Supremo Señor Kṛṣṇa, y glorificarlo por Sus virtuosas actividades, tal como estas se describen en las páginas del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

TEXTO 17 तस्य कर्माण्युदाराणि परिगीतानि सूरिभिः ।
ब्रूहि नः श्रद्धधानानां लीलया दधतः कलाः ॥१७॥

tasya karmāṇy udārāṇi parigītāni sūribhiḥ
brūhi naḥ śraddadhānānām līlayā dadhataḥ kalāḥ

tasya—Su; *karmāṇi*—actos trascendentales; *udārāṇi*—magnánimos; *parigītāni*—difundidos; *sūribhiḥ*—por las grandes almas; *brūhi*—por favor, habla; *naḥ*—a nosotros; *śraddadhānānām*—preparados para recibir con respeto; *līlayā*—pasatiempos; *dadhataḥ*—advenidas; *kalāḥ*—encarnaciones.

Sus actos trascendentales son magníficos y placenteros, y los cantan grandes y eruditos sabios, tales como Nārada. De manera que, por favor, hablemos, pues estamos ansiosos de oír hablar de las aventuras que Él lleva a cabo en Sus diversas encarnaciones.

SIGNIFICADO: La Personalidad de Dios nunca está inactivo, como sugieren algunas personas poco inteligentes. Sus obras son magníficas y magnánimas. Todas Sus creaciones, tanto materiales como espirituales, son maravillosas, y contienen plena variedad. Almas liberadas, tales como Śrīla Nārada, Vyāsa, Vālmiki, Devala, Asita, Madhva, Śrī Caitanya, Rāmānuja, Viṣṇusvāmi, Nimbārka, Śrīdhara, Viśvanātha, Baladeva, Bhaktivinoda, Siddhānta Sarasvatī y muchas otras almas eruditas y autorrealizadas, las describen muy bien. Esas creaciones, tanto las materiales como las espirituales, están llenas de opulencia, belleza y conocimiento, pero el ámbito espiritual es más magnífico, por estar colmado de conocimiento, bienaventuranza y eternidad. Las creaciones materiales se manifiestan por algún tiempo como sombras perversas del reino espiritual, y puede decirse que se asemejan a los cines: atraen a la gente de un calibre poco inteligente, que es atraída por cosas falsas. Semejantes necios no tienen

información alguna acerca de la realidad, y dan por sentado que la falsa manifestación material es lo máximo que existe. Pero hombres más inteligentes, guiados por sabios como Vyāsa y Nārada, saben que el eterno reino de Dios es más delicioso y grande, y que está colmado eternamente de bienaventuranza y conocimiento. Aquellos que no están versados en las actividades del Señor y Su reino trascendental, a veces son favorecidos por el Señor en Sus aventuras como encarnaciones, en las que despliega la dicha eterna que proporciona Su compañía en el reino trascendental. Mediante esas actividades, Él atrae a las almas condicionadas del mundo material. Algunas de esas almas condicionadas están dedicadas al falso disfrute de los sentidos materiales, y otras simplemente están negando la verdadera vida que tienen en el mundo espiritual. Esas personas poco inteligentes son conocidas como *karmīs*, o trabajadores frutivos, y *jñānīs*, o áridos especuladores mentales. Pero, por encima de estas dos clases de hombres, se halla el trascendentalista conocido como *sātvata*, o el devoto, que ni se ocupa de la desenfrenada actividad material, ni de la especulación material. Él se dedica al servicio positivo del Señor, y en virtud de ello obtiene el más elevado beneficio espiritual, que les es desconocido a los *karmīs* y *jñānīs*.

El Señor, como controlador supremo tanto del mundo material como del mundo espiritual, tiene diferentes encarnaciones de ilimitadas categorías. Encarnaciones tales como Brahmā, Rudra, Manu, Pṛthu y Vyāsa son Sus encarnaciones cualitativas materiales, pero Sus encarnaciones como Rāma, Naraśiṃha, Varāha y Vāmana son Sus encarnaciones trascendentales. El Señor Śrī Kṛṣṇa es el manantial de todas las encarnaciones y, por consiguiente, Él es la causa de todas las causas.

TEXTO 18 अथाख्याहि हरेर्धिमन्नवतारकथाः शुभाः ।
लीला विदधतः स्वैरमीध्वरस्यात्ममायया ॥१८॥

athākhyāhi harer dhīmann avatāra-kathāḥ śubhāḥ
līlā vidadhataḥ svairam īśvarasyātma-māyayā

atha—por lo tanto; *ākhyāhi*—describe; *hareḥ*—del Señor; *dhīman*—¡oh, tú, el sagaz!; *avatāra*—encarnaciones; *kathāḥ*—narraciones; *śubhāḥ*—auspiciosas; *līlā*—aventuras; *vidadhataḥ*—realizadas; *svairam*—pasatiempos; *īśvarasya*—del controlador supremo; *ātma*—personal; *māyayā*—energías.

¡Oh, sabio Sūta!, por favor, nárranos los pasatiempos trascendentales de las múltiples encarnaciones de la Divinidad Suprema. Esos auspiciosos pasatiempos y aventuras del Señor, el controlador supremo, los realizan Sus poderes internos.

SIGNIFICADO: Para la creación, conservación y destrucción de los mundos materiales, el propio Señor Supremo y Personalidad de Dios aparece en muchos miles de formas de encarnaciones, y las aventuras específicas que se observan en esas formas trascendentales, son todas auspiciosas. Tanto los que se encuentran presentes durante

dichas actividades, así como también aquellos que oyen las trascendentales narraciones de esas actividades, se benefician.

TEXTO 19 वयं तु न वितृप्याम उत्तमश्लोकविक्रमे ।
यच्छृण्वतां रसज्ञानां स्वादु स्वादु पदे पदे ॥१९॥

vayaṁ tu na vitṛpyāma uttama-śloka-vikrame
yac-chṛṇvatāṁ rasa-jñānāṁ svādu svādu pade pade

vayaṁ—nosotros; *tu*—pero; *na*—no; *vitṛpyāmaḥ*—estará descansando; *uttama-śloka*—la Personalidad de Dios, a quien se le glorifica mediante oraciones trascendentales; *vikrame*—aventuras; *yat*—las cuales; *śṛṇvatām*—por oír continuamente; *rasa*—humor; *jñānām*—aquellos que están versados en; *svādu*—saboreando; *svādu*—sabroso; *pade pade*—a cada paso.

Nosotros nunca nos cansamos de oír hablar de los pasatiempos trascendentales de la Personalidad de Dios, a quien se le glorifica mediante himnos y oraciones. Aquellos que han desarrollado un gusto por las relaciones trascendentales que se tienen con Él, disfrutan de oír hablar de Sus pasatiempos en todo momento.

SIGNIFICADO: Existe una gran diferencia entre los cuentos mundanos, la ficción mundana o la historia mundana, y los pasatiempos trascendentales del Señor. Las historias de todo el universo contienen referencias acerca de los pasatiempos de las encarnaciones del Señor. El *Rāmāyaṇa*, el *Mahābhārata* y los *Purāṇas* son historias de épocas pasadas que se han escrito en relación con los pasatiempos de las encarnaciones del Señor y, en consecuencia, permanecen frescas aun después de repetidas lecturas. Por ejemplo, cualquiera puede leer el *Bhagavad-gītā* o el *Śrīmad-Bhāgavatam* repetidamente a lo largo de toda su vida, y, aun así, encontrará en ellos nueva información iluminadora. Las noticias mundanas son estáticas, mientras que las noticias trascendentales son dinámicas, ya que el espíritu es dinámico y la materia es estática. Aquellos que han desarrollado un gusto por llegar a comprender los asuntos trascendentales, nunca se cansan de oír esas narraciones. Uno se sacia rápidamente con las actividades mundanas, pero nadie se sacia con las actividades trascendentales o devocionales. *Uttama-śloka* se refiere a aquella literatura que no va dirigida a la nesciencia. La literatura mundana se halla bajo el control de la modalidad de la oscuridad o ignorancia, mientras que la literatura trascendental es muy diferente. La literatura trascendental se encuentra por encima de la modalidad de la oscuridad, y su luz se vuelve más luminosa con lectura y vivencia progresivas acerca de los asuntos trascendentales. Las supuestas personas liberadas nunca logran la satisfacción mediante la repetición de las palabras *aham brahmāsmi*. Esa comprensión artificial del Brahman se vuelve trillada, y por ello, para disfrutar de verdadero placer, se dirigen hacia las narraciones del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Aquellos que no son tan afortunados, pasan al altruismo y la filantropía mundana. Esto

significa que la filosofía *māyāvāda* es mundana, mientras que la filosofía del *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam* es trascendental.

TEXTO 20 कृतवान् किल कर्माणि सह रामेण केशवः ।
अतिमर्त्यानि भगवान् गूढः कपटमानुषः ॥२०॥

kṛtavān kila karmāṇi saha rāmeṇa keśavaḥ
atimartyāni bhagavān gūḍhaḥ kapaṭa-mānuṣaḥ

kṛtavān—hecho por; *kila*—los cuales; *karmāṇi*—actos; *saha*—juntamente con; *rāmeṇa*—Balarāma; *keśavaḥ*—Śrī Kṛṣṇa; *atimartyāni*—sobrehumanos; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *gūḍhaḥ*—disfrazados de; *kapaṭa*—aparentemente; *mānuṣaḥ*—ser humano.

El Señor Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, junto con Balarāma, actuó como un ser humano y, disfrazado así, realizó muchos actos sobrehumanos.

SIGNIFICADO: Las doctrinas de antropomorfismo y zoomorfismo nunca se le pueden aplicar a Śrī Kṛṣṇa, o la Personalidad de Dios. La teoría de que un hombre se vuelve Dios a fuerza de penitencia y austeridades está muy difundida hoy en día, especialmente en la India. Desde que los sabios y santos detectaron que el Señor Rāma, el Señor Kṛṣṇa y el Señor Caitanya Mahāprabhu eran la Personalidad de Dios —tal como se indica en las Escrituras reveladas—, muchos hombres inescrupulosos han creado sus propias encarnaciones. Este proceso de fabricar una encarnación de Dios se ha vuelto una cosa corriente, especialmente en Bengala. Cualquier personaje popular, con unas cuantas trazas de poderes místicos, exhibe alguna hazaña de malabarismo y se vuelve fácilmente una encarnación de Dios por votación popular. El Señor Śrī Kṛṣṇa no era ese tipo de encarnación. Él era de hecho la Personalidad de Dios, desde el mismo comienzo de Su aparición. Él apareció ante Su supuesta madre como Viṣṇu con cuatro brazos. Luego, a pedido de la madre, adoptó la forma de un niño humano, y de inmediato la dejó por otro devoto, este último de Gokula, donde fue aceptado como hijo de Nanda Mahārāja y Yaśodā Mātā. De manera similar, a Śrī Baladeva, la pareja del Señor Śrī Kṛṣṇa, también se le tuvo por un niño humano, nacido de otra esposa de Śrī Vasudeva. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que Su nacimiento y actos son trascendentales, y que todo aquel que es tan afortunado como para conocer la naturaleza trascendental de Su nacimiento y actos, de inmediato se liberará y se volverá merecedor de regresar al reino de Dios. Así que el conocimiento acerca de la naturaleza trascendental del nacimiento y las acciones del Señor Śrī Kṛṣṇa es suficiente para la liberación. En el *Bhāgavatam*, la naturaleza trascendental del Señor se describe en nueve cantos, y en el Décimo Canto se estudian Sus pasatiempos específicos. Todo esto se llega a conocer a medida que progresa nuestra lectura de esta obra literaria. Es importante destacar aquí, sin embargo, que el Señor exhibió

Su divinidad incluso cuando se encontraba en el regazo de Su madre, que Sus actos son todos sobrehumanos (a los siete años de edad levantó la colina Govardhana), y que todos esos actos demuestran de manera definitiva que Él es verdaderamente la Suprema Personalidad de Dios. No obstante, debido a Su cobertura mística, Su supuesto padre, supuesta madre y otros familiares, siempre lo consideraban un niño humano ordinario. Cuando quiera que Él realizaba alguna labor hercúlea, el padre y la madre lo tomaban de otra manera. Y ellos permanecían satisfechos con el amor filial inquebrantable que tenían por su hijo. En virtud de esto, al describirlo, los sabios de Naimiṣāranya dicen que se asemeja a un ser humano, pero, en realidad, Él es la suprema y todopoderosa Personalidad de Dios.

TEXTO 21 कलिमागतमाज्ञाय क्षेत्रेऽस्मिन् वैष्णवे वयम् ।
आसीना दीर्घसत्रेण कथायां सक्षणा हरेः ॥२१॥

*kalim āgatam ājñāya kṣetre 'smin vaiṣṇave vayam
āsinā dīrgha-satreṇa kathāyām sa-kṣaṇā hareḥ*

kalim—la era de Kali (era de hierro y riña); *āgatam*—habiendo llegado; *ājñāya*—sabiendo esto; *kṣetre*—en esta extensión de tierra; *asmin*—en esta; *vaiṣṇave*—especialmente dirigido al devoto del Señor; *vayam*—nosotros; *āsināḥ*—sentados; *dīrgha*—prolongado; *satreṇa*—para la ejecución de sacrificios; *kathāyām*—en las palabras de; *sa-kṣaṇāḥ*—con el tiempo a nuestra disposición; *hareḥ*—de la Personalidad de Dios.

Sabiendo bien que la era de Kali ya ha comenzado, estamos reunidos aquí, en este sagrado lugar, para oír con todo detalle el mensaje trascendental de Dios, y de esa forma realizar sacrificio.

SIGNIFICADO: Esta era de Kali no es apropiada en absoluto para la autorrealización, como lo era Satya-yuga, la edad de oro, o Tretā-yuga o Dvāpara-yuga, las edades de plata y cobre. La gente de Satya-yuga, que vivía durante cien mil años, era capaz de realizar una prolongada meditación en aras de la autorrealización. Y en Tretā-yuga, cuando la duración de la vida era de diez mil años, la autorrealización se lograba mediante la ejecución de grandes sacrificios. Y en Dvāpara-yuga, cuando la duración de la vida era de mil años, la autorrealización se lograba mediante la adoración del Señor. Pero como en Kali-yuga la duración máxima de la vida es de cien años únicamente, y eso unido a diversas dificultades, el proceso de autorrealización recomendado es el de oír y cantar acerca del santo nombre, fama y pasatiempos del Señor. Los sabios de Naimiṣāranya comenzaron ese proceso en un lugar destinado específicamente a los devotos del Señor. Ellos se prepararon para oír la narración de los pasatiempos del Señor por un período de mil años. Con el ejemplo de esos sabios, uno debe aprender que el oír y recitar regularmente el *Bhāgavatam* es la única manera de lograr la autorrealización. Otros intentos son simplemente una pérdida de tiempo, ya que no dan

ningún resultado tangible. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu predicó este sistema de *bhāgavata-dharma*, y recomendó que todos aquellos que hubieren nacido en la India asumieran la responsabilidad de difundir los mensajes del Señor Śrī Kṛṣṇa, principalmente el mensaje del *Bhagavad-gītā*. Y cuando uno se halla bien establecido en las enseñanzas del *Bhagavad-gītā*, puede dedicarse al estudio del *Śrīmad-Bhāgavatam*, para una mayor iluminación en lo referente a la autorrealización.

TEXTO 22 त्वं नः सन्दर्शितो धात्रा दुस्तरं निस्तितीर्षताम् ।
कलिं सत्त्वहरं पुंसां कर्णधार इवार्णवम् ॥२॥

tvaṁ naḥ sandarśito dhātrā dustaraṁ nistitīrṣatām
kalim sattva-haraṁ puṁsāṁ karṇa-dhāra ivārṇavam

tvaṁ—Su Gracia; *naḥ*—a nosotros; *sandarśitaḥ*—encuentro; *dhātrā*—por la providencia; *dustaraṁ*—insuperable; *nistitīrṣatām*—para aquellos que desean atravesar; *kalim*—la era de Kali; *sattva-haraṁ*—aquello que deteriora las buenas cualidades; *puṁsām*—de un hombre; *karṇa-dhāraḥ*—capitán; *iva*—como; *arṇavam*—el océano.

Nosotros creemos haber conocido a Su Gracia por la voluntad de la Providencia, solo para que lo aceptemos como capitán del barco de aquellos que desean atravesar el peligroso océano de Kali, el cual deteriora todas las buenas cualidades de un ser humano.

SIGNIFICADO: La era de Kali es muy peligrosa para el ser humano. La vida humana tiene únicamente por objeto la autorrealización, pero debido a esta peligrosa era, los hombres han olvidado por completo el objetivo de la vida. En esta era, la duración de la vida disminuirá de manera gradual. Paulatinamente, la gente perderá su memoria, sus mejores sentimientos, su fuerza y sus mejores cualidades. En el Duodécimo Canto de esta obra se da una lista de las anomalías de esta era. Así que, esta era es muy difícil para aquellos que quieran utilizar esta vida para la autorrealización. La gente está tan ocupada con la complacencia de los sentidos, que olvida por completo la autorrealización. Por locura, dicen abiertamente que no hay necesidad de autorrealización, porque no se dan cuenta de que esta breve vida no es más que un momento en nuestra gran jornada hacia la autorrealización. Todo el sistema educativo está encaminado hacia la complacencia de los sentidos, y si un hombre culto lo analiza bien, verá que los niños de esta época están siendo enviados intencionalmente a los mataderos de la mal llamada educación. Por consiguiente, los hombres cultos deben cuidarse de esta era, y si acaso quieren atravesar el peligroso océano de Kali, deben seguir los pasos de los sabios de Naimiṣāraṇya y aceptar como capitán del barco a Śrī Sūta Gosvāmī o a su representante genuino. El barco es el mensaje del Señor Kṛṣṇa en la forma del *Bhagavad-gītā* o el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

TEXTO 23 ब्रूहि योगेश्वरे कृष्णे ब्रह्मण्ये धर्मवर्मणि ।
स्वां काष्ठामधुनोपेते धर्मः कं शरणं गतः ॥२३॥

*brūhi yogeśvare kṛṣṇe brahmaṇye dharma-varmaṇi
svām kāṣṭhām adhunopete dharmāḥ kaṁ śaraṇaṁ gataḥ*

brūhi—por favor di; *yoga-īśvare*—el Señor de todos los poderes místicos; *kṛṣṇe*—el Señor Kṛṣṇa; *brahmaṇye*—la Verdad Absoluta; *dharma*—religión; *varmaṇi*—protector; *svām*—propia; *kāṣṭhām*—morada; *adhunā*—hoy en día; *upete*—habiéndose ido; *dharmāḥ*—religión; *kaṁ*—a quien; *śaraṇaṁ*—refugio; *gataḥ*—ido.

Como Śrī Kṛṣṇa, la Verdad Absoluta, el amo de todos los poderes místicos, ha partido hacia Su propia morada, por favor, dinos a quién han acudido ahora los principios religiosos en busca de refugio.

SIGNIFICADO: En esencia, la religión consiste en los códigos prescritos que la propia Personalidad de Dios enuncia. Siempre que ocurre un gran abuso o incumplimiento de los principios religiosos, aparece el Señor Supremo Mismo para restablecerlos. Eso se declara en el *Bhagavad-gītā*. Aquí, los sabios de Naimiṣāraṇya están preguntando por esos principios. La respuesta a esa pregunta se da más adelante. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la trascendental representación sonora de la Personalidad de Dios y, en consecuencia, es la representación en pleno del conocimiento trascendental y los principios religiosos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo primero del Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Las preguntas de los sabios».

Divinidad y servicio divino

TEXTO 1

व्यास उवाच

इति सम्प्रश्नसंहृष्टो विप्राणां रौमहर्षणिः ।
प्रतिपूज्य वचस्तेषां प्रवक्तुमुपचक्रमे ॥ १ ॥

vyāsa uvāca

*iti sampraśna-saṁhṛṣṭo viprāṇāṁ raumahaṛṣaṇiḥ
pratipūjya vacas teṣāṁ pravaktum upacakrame*

vyāsaḥ uvāca—Vyāsa dijo; *iti*—así pues; *sampraśna*—preguntas perfectas; *saṁhṛṣṭaḥ*—perfectamente satisfecho; *viprāṇām*—de los sabios que se encontraban allí; *raumahaṛṣaṇiḥ*—el hijo de Romahaṛṣaṇa, es decir, Ugraśravā; *pratipūjya*—después de darles las gracias; *vacas*—palabras; *teṣāṁ*—de ellos; *pravaktum*—para responderles; *upacakrame*—intentó.

Ugraśravā [Sūta Gosvāmī], el hijo de Romahaṛṣaṇa, sintiéndose plenamente satisfecho con las preguntas perfectas que le hicieron los *brāhmaṇas*, les dio las gracias y, así pues, intentó responder.

SIGNIFICADO: Los sabios de Naimiṣāraṇya le hicieron seis preguntas a Sūta Gosvāmī, y este, por consiguiente, las va respondiendo una por una.

TEXTO 2

सूत उवाच

यं प्रव्रजन्तमनुपेतमपेतकृत्यं
द्वैपायनो विरहकातर आजुहाव ।
पुत्रेति तन्मयतया तरवोऽभिनेदु-
स्तं सर्वभूतहृदयं मुनिमानतोऽस्मि ॥ २ ॥

sūta uvāca

*yaṁ pravrajantam anupetam apeta-kṛtyaṁ
dvaipāyano viraha-kātara ājuhāva
putreti tan-mayatayā taravo 'bhinedus
taṁ sarva-bhūta-hṛdayaṁ munim ānato 'smi*

sūtaḥ—Sūta Gosvāmī; *uvāca*—dijo; *yam*—a quien; *pravrajantam*—mientras se alejaba en pos de la orden de vida de renuncia; *anupetam*—sin ser reformado con el cordón sagrado; *apeta*—sin someterse a ceremonias; *kṛtyam*—deberes prescritos; *dvaipāyanaḥ*—Vyāsadeva; *viraha*—separación; *kātarah*—sintiendo temor de; *ājuhāva*—exclamó; *putra iti*—¡oh, hijo mío!; *tat-mayatayā*—estando absorto de esa manera; *taravaḥ*—todos los árboles; *abhineduḥ*—respondieron; *tam*—a él; *sarva*—todas; *bhūta*—entidades vivientes; *hṛdayam*—corazón; *munim*—sabio; *ānataḥ asmi*—ofrecer reverencias.

Śrīla Sūta Gosvāmī dijo: Permítaseme ofrecerle mis respetuosas reverencias a ese gran sabio [Śukadeva Gosvāmī], el cual puede entrar en los corazones de todos. Cuando él se fue para adoptar la orden de vida de renuncia [*sannyāsa*], abandonando el hogar sin someterse a la reformatión del cordón sagrado o de las ceremonias que observan las castas superiores, su padre, Vyāsadeva, temiendo estar separado de él, exclamó: «¡Oh, hijo mío!». Mas, en verdad, al apesadumbrado padre solo le respondió el eco de los árboles, que estaban absortos en los mismos sentimientos de separación.

SIGNIFICADO: La institución de *varṇa* y *āśrama* prescribe muchos deberes regulativos que han de observar sus seguidores. Dichos deberes estipulan que un candidato deseoso de estudiar los *Vedas* debe acercarse a un maestro espiritual genuino y pedirle que lo acepte como su discípulo. El cordón sagrado es el signo que llevan aquellos que son competentes para estudiar los *Vedas* con el *ācārya*, o el maestro espiritual genuino. Śrī Śukadeva Gosvāmī no se sometió a dichas ceremonias purificadoras, debido a que era un alma liberada desde su mismo nacimiento.

Por lo general, el hombre nace como un ser ordinario, y mediante los procesos purificatorios nace por segunda vez. Cuando él ve una nueva luz y busca una guía para progresar espiritualmente, se acerca a un maestro espiritual para ser instruido en los *Vedas*. El maestro espiritual acepta únicamente como discípulo al indagador sincero, y le da el cordón sagrado. De esa forma, el hombre se convierte en un «nacido por segunda vez», o *dvija*. Después de cumplir con los requisitos de un *dvija*, uno puede estudiar los *Vedas*, y al uno estar bien versado en los *Vedas*, se convierte en un *vipra*. Un *vipra*, o un *brāhmaṇa* competente, llega a comprender así al Absoluto, y sigue progresando más en la vida espiritual, hasta que alcanza la etapa *vaiṣṇava*. La etapa *vaiṣṇava* constituye el nivel de posgrado de un *brāhmaṇa*. Un *brāhmaṇa* progresivo debe necesariamente volverse un *vaiṣṇava*, pues un *vaiṣṇava* es un *brāhmaṇa* erudito y autorrealizado.

Śrīla Śukadeva Gosvāmī era un *vaiṣṇava* desde el comienzo; por lo tanto, no había necesidad alguna de que él se sometiera a todos los procesos de la institución *varṇāśrama*. En fin de cuentas, el objetivo del *varṇāśrama-dharma* es convertir al hombre basto en un devoto puro del Señor, es decir, en un *vaiṣṇava*. Así pues, todo aquel que se vuelve un *vaiṣṇava* aceptado por el *vaiṣṇava* de primera clase, o *vaiṣṇava uttama-adhikārī*, ya se considera que es un *brāhmaṇa*, sin tener en cuenta su nacimiento o acciones pasadas. Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó ese principio y reconoció a Śrīla Haridāsa Ṭhākura como el *ācārya* del santo nombre, a pesar de que Ṭhākura Haridāsa apareció

en una familia musulmana. En conclusión, Śrīla Śukadeva Gosvāmī era un *vaiṣṇava* de nacimiento y, por consiguiente, el brahmanismo estaba implícito en él. Él no tuvo que someterse a ninguna clase de ceremonias. Cualquier persona de bajo nacimiento —ya sea un *kirāta*, *hūṇa*, *āndhra*, *pulinda*, *pulkaśa*, *ābhīra*, *śumbha*, *yavana*, *khaśa* o aún más bajo— puede ser liberada y elevada a la más alta posición trascendental por la misericordia de los *vaiṣṇavas*. Śrīla Śukadeva Gosvāmī era el maestro espiritual de Śrī Sūta Gosvāmī, quien, en consecuencia, le ofrece sus respetuosas reverencias antes de comenzar a dar sus respuestas a las preguntas de los sabios de Naimiṣāraṇya.

TEXTO 3 यः स्वानुभावमखिलश्रुतिसारमेक-
मध्यात्मदीपमतितितीर्षतां तमोऽन्धम् ।
संसारिणां करुणयाह पुराणगुह्यं
तं व्याससूनुमुपयामि गुरुं मुनीनाम् ॥ ३ ॥

*yaḥ svānubhāvam akhila-śruti-sāram ekam
adhyātma-dīpam atititīrṣatām tamo 'ndham
saṁsāriṇāṁ karuṇayāha purāṇa-guhyam
taṁ vyāsa-sūnum upayāmi gurum muninām*

yaḥ—aquel que; *sva-anubhāvam*—asimilado por uno mismo (experimentado); *akhila*—por todas partes; *śruti*—los *Vedas*; *sāram*—crema; *ekam*—el único; *adhyātma*—trascendental; *dīpam*—antorcha; *atititīrṣatām*—deseando superar; *tamaḥ andham*—la muy oscura existencia material; *saṁsāriṇām*—de los hombres materialistas; *karuṇayā*—por misericordia sin causa; *āha*—dijo; *purāṇa*—suplemento de los *Vedas*; *guhyam*—muy confidencial; *taṁ*—a él; *vyāsa-sūnum*—el hijo de Vyāsadeva; *upayāmi*—permítaseme ofrecer mis reverencias; *gurum*—el maestro espiritual; *muninām*—de los grandes sabios.

Permítaseme ofrecerle mis respetuosas reverencias a él [Śuka], el maestro espiritual de todos los sabios, el hijo de Vyāsadeva, quien, por su gran compasión para con esa gente muy materialista que lucha por atravesar las regiones más oscuras de la existencia material, habló este suplemento muy confidencial de la crema del conocimiento védico, después de haberlo asimilado personalmente por la experiencia.

SIGNIFICADO: En esta oración, Śrīla Sūta Gosvāmī prácticamente resume toda la introducción del *Śrīmad-Bhāgavatam*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el comentario natural y complementario de los *Vedānta-sūtras*. Los *Vedānta-sūtras*, o los *Brahma-sūtras*, fueron recopilados por Vyāsadeva con miras a presentar únicamente la crema del conocimiento védico. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el comentario natural acerca de esa crema. Śrīla Śukadeva Gosvāmī era un maestro que había comprendido perfectamente el *Vedānta-sūtra* y, por ende, también había comprendido personalmente el comentario,

el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Y tan solo para conferirles su ilimitada misericordia a los confundidos hombres materialistas que quieren cruzar por completo la nesciencia, recitó por vez primera este conocimiento confidencial.

Argüir que un hombre materialista puede ser feliz, carece de sentido. Ninguna criatura materialista —ya sea el gran Brahmā o una insignificante hormiga— puede ser feliz. Todo el mundo trata de hacer un plan permanente en aras de la felicidad, pero las leyes de la naturaleza material hacen que todo el mundo fracase. Por lo tanto, el mundo materialista se denomina la región más oscura de la creación de Dios. Sin embargo, los infelices materialistas pueden salirse de él simplemente con desearlo. Desafortunadamente, son tan necios, que no quieren escaparse. Debido a eso, se dice que se asemejan al camello, al cual le encantan las ramas espinosas, porque le gusta el sabor de las ramas mezcladas con sangre. Él no se da cuenta de que se trata de su propia sangre y de que su lengua está siendo rasgada por las espinas. De igual manera, para el materialista, su propia sangre es tan dulce como la miel, y aunque está siempre acosado por sus propias creaciones materiales, no desea escaparse. Dichos materialistas reciben el nombre de *karmīs*. De cientos de miles de *karmīs*, solo unos cuantos puede que se sientan cansados de estar dedicados a lo material y deseen salirse del laberinto. Esas personas inteligentes reciben el nombre de *jñānīs*. El *Vedānta-sūtra* está dirigido a dichos *jñānīs*. Pero Śrīla Vyāsadeva, siendo la encarnación del Señor Supremo, pudo prever que hombres inescrupulosos harían mal uso del *Vedānta-sūtra* y, por lo tanto, complementó personalmente el *Vedānta-sūtra* con el *Bhāgavata Purāṇa*. Se dice claramente que este *Bhāgavatam* es el comentario original acerca de los *Brahma-sūtras*. Śrīla Vyāsadeva también le enseñó el *Bhāgavatam* a su propio hijo, Śrīla Śukadeva Gosvāmī, el cual ya se encontraba en la etapa liberada de la trascendencia. Śrīla Śukadeva, lo comprendió personalmente y luego lo explicó. Por la misericordia de Śrīla Śukadeva, el *Bhāgavata-vedānta-sūtra* está disponible para todas aquellas almas sinceras que quieren salirse de la existencia material.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el único comentario sin rival acerca del *Vedānta-sūtra*. Śrīpāda Śaṅkarācārya intencionalmente evitó tocarlo, porque sabía que le sería difícil superar el comentario natural. Él escribió su *Śārraka-bhāṣya*, y sus supuestos seguidores despreciaron el *Bhāgavatam*, diciendo que era una presentación «nueva». Uno no debe dejarse desencaminar por esa clase de propaganda que la escuela *māyāvāda* dirige contra el *Bhāgavatam*. Este *śloka* introductorio le hace saber al estudiante neófito que el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la única obra literaria trascendental que está hecha para aquellos que son *paramahamsas* y que están completamente libres de la enfermedad material llamada malicia. Los *māyāvādīs* están envidiosos de la Personalidad de Dios, a pesar de que Śrīpāda Śaṅkarācārya admitió que Nārāyaṇa, la Personalidad de Dios, está por encima de la creación material. El envidioso *māyāvādī* no puede tener acceso al *Bhāgavatam*, pero aquellos que están verdaderamente ansiosos de salirse de esta existencia material pueden refugiarse en este *Bhāgavatam*, pues lo profiere el liberado Śrīla Śukadeva Gosvāmī. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la antorcha trascendental mediante la cual uno puede ver perfectamente la trascendental Verdad Absoluta, que se comprende como Brahman, Paramātmā y Bhagavān.

TEXTO 4 नारायणं नमस्कृत्य नरं चैव नरोत्तमम् ।
देवीं सरस्वतीं व्यासं ततो जयमुदीरयेत् ॥ ४ ॥

*nārāyaṇaṁ namaskṛtya naraṁ caiva narottamam
devīm sarasvatīm vyāsaṁ tato jayam udīrayet*

nārāyaṇam—la Personalidad de Dios; *namaḥ-kṛtya*—después de ofrecer respetuosas reverencias; *naram ca eva*—y Nārāyaṇa Ṛṣi; *nara-uttamam*—el ser humano supremo; *devīm*—la diosa; *sarasvatīm*—el ama del conocimiento; *vyāsam*—Vyāsadeva; *tataḥ*—después; *jayam*—todo lo que está hecho para conquistar; *udīrayet*—anúnciese.

Antes de recitar este Śrīmad-Bhāgavatam, que es el verdadero medio de conquista, uno debe ofrecerle reverencias a la Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, a Nara-nārāyaṇa Ṛṣi, el ser humano supremo, a la madre Sarasvatī, la diosa del conocimiento, y a Śrīla Vyāsadeva, el autor.

SIGNIFICADO: Todas las Escrituras védicas y los *Purāṇas* están hechos para conquistar la región más oscura de la existencia material. El ser viviente se halla en el estado de olvido de su relación con Dios, debido a que desde tiempos inmemoriales ha estado excesivamente atraído a la complacencia material de los sentidos. Su lucha por la existencia en el mundo material es perpetua, y no le es posible salirse de ella mediante la elaboración de planes. Si de alguna manera él quiere conquistar esa perpetua lucha por la existencia, debe restablecer su relación eterna con Dios. Y aquel que quiere adoptar esas medidas curativas, debe refugiarse en Escrituras tales como los *Vedas* y los *Purāṇas*. La gente necia dice que los *Purāṇas* no tienen ninguna relación con los *Vedas*. Sin embargo, los *Purāṇas* son explicaciones complementarias acerca de los *Vedas*, dirigidas a los diferentes tipos de hombres. Todos los hombres no son iguales. Hay hombres que están dirigidos por la modalidad de la bondad, otros que se encuentran bajo el control de la modalidad de la pasión, y otros que se encuentran bajo el control de la modalidad de la ignorancia. Los *Purāṇas* están divididos de manera tal, que cualquier clase de hombres puedan sacar provecho de ellos, y gradualmente recuperar la posición que han perdido y salirse de la ardua lucha por la existencia. Śrīla Sūta Gosvāmī enseña la senda de recitar los *Purāṇas*. Esto pueden seguirlo las personas que aspiran a ser predicadores de las Escrituras védicas y de los *Purāṇas*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el *Purāṇa* inmaculado, y está especialmente dirigido a aquellos que desean salirse permanentemente del enredo material.

TEXTO 5 मुनयः साधु पृथोऽहं भवद्भिर्लोकमङ्गलम् ।
यत्कृतः कृष्णसम्प्रश्नो येनात्मा सुप्रसीदति ॥ ५ ॥

*munayaḥ sādhu prṥto 'haṁ bhavadbhir loka-maṅgalam
yat kṛtaḥ kṛṣṇa-sampraśno yenātmā suprasīdati*

munayaḥ—¡oh, sabios!; *sādhū*—esto es idóneo; *pr̥ṣṭaḥ*—interrogado; *aham*—yo mismo; *bhavadbhiḥ*—por todos ustedes; *loka*—el mundo; *maṅgalam*—bienestar; *yat*—porque; *kṛtaḥ*—hecho; *kṛṣṇa*—la Personalidad de Dios; *sampraśnaḥ*—pregunta idónea; *yena*—mediante la cual; *ātmā*—el yo; *suprasīdati*—completamente complacido.

¡Oh, sabios!, he sido interrogado por ustedes con razón. Sus preguntas son valiosas porque se refieren al Señor Kṛṣṇa, y por eso son idóneas para el bienestar del mundo. Solo preguntas de esa índole son capaces de satisfacer al yo por completo.

SIGNIFICADO: Como aquí se ha declarado anteriormente que la Verdad Absoluta es lo que ha de conocerse en el *Bhāgavatam*, las preguntas de los sabios de Naimiṣāraṇya son adecuadas y justas, pues se refieren a Kṛṣṇa, quien es la Suprema Personalidad de Dios, la Verdad Absoluta. En el *Bhagavad-gītā* (15.15), la Personalidad de Dios dice que en todos los *Vedas* no hay más que el vivo deseo de buscarlo a Él, el Señor Kṛṣṇa. Así pues, las preguntas que se refieren a Kṛṣṇa constituyen la esencia de todas las interrogantes védicas.

El mundo entero está lleno de preguntas y respuestas. Los pájaros, las bestias y los hombres están todos dedicados a la cuestión de incesantes preguntas y respuestas. Por la mañana, los pájaros que se encuentran en el nido se ocupan de preguntas y respuestas, y también por la tarde los mismos pájaros regresan, y de nuevo se ocupan de preguntas y respuestas. El ser humano, a menos que sea de noche y esté profundamente dormido, se ocupa de preguntas y respuestas. Los comerciantes del mercado se ocupan de preguntas y respuestas, así como también los abogados de la corte, y los estudiantes en los colegios y universidades. Los legisladores del parlamento también se ocupan de preguntas y respuestas, y los políticos y los representantes de la prensa se ocupan todos de preguntas y respuestas. Pero, aunque ellos continúan con sus preguntas y respuestas durante toda su vida, no se satisfacen en lo absoluto. La satisfacción del alma solo puede obtenerse mediante preguntas y respuestas que traten de Kṛṣṇa.

Kṛṣṇa es nuestro más íntimo amo, amigo, padre o hijo, y objeto de amor conyugal. Olvidando a Kṛṣṇa, hemos creado muchísimos objetos de preguntas y respuestas, pero ninguno de ellos es capaz de brindarnos plena satisfacción. Todas las cosas —a excepción de Kṛṣṇa— dan únicamente una satisfacción temporal; de manera que, si hemos de tener satisfacción plena, tenemos que dedicarnos a las preguntas y respuestas acerca de Kṛṣṇa. No podemos vivir ni por un momento sin ser interrogados o sin dar respuestas. Como el *Śrīmad-Bhāgavatam* trata de preguntas y respuestas que están relacionadas con Kṛṣṇa, podemos obtener la más elevada de las satisfacciones únicamente con leer y oír lo que se dice en esta obra trascendental. Uno debe aprender el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y encontrarle así una solución a todos los problemas relacionados con los asuntos sociales, políticos o religiosos. El *Śrīmad-Bhāgavatam* y Kṛṣṇa constituyen la suma de todas las cosas.

TEXTO 6 स वै पुंसां परो धर्मो यतो भक्तिरधोक्षजे ।
अहैतुक्यप्रतिहता ययात्मा सुप्रसीदति ॥ ६ ॥

*sa vai puṁsām paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje
ahaituky apratihātā yayātmā suprasīdati*

saḥ—esa; *vai*—indudablemente; *puṁsām*—para la humanidad; *paraḥ*—sublime; *dharmah*—ocupación; *yataḥ*—mediante la cual; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *adhokṣaje*—dirigido a la Trascendencia; *ahaituki*—sin causa; *apratihatā*—continuo; *yayā*—mediante el cual; *ātmā*—el yo; *suprasīdati*—completamente satisfecho.

La suprema ocupación [dharma] para toda la humanidad, es aquella mediante la cual los hombres pueden llegar a prestarle amoroso servicio devocional al trascendente Señor. Para que dicho servicio devocional satisfaga al yo por completo, debe estar libre de motivaciones y ser ininterrumpido.

SIGNIFICADO: En esta declaración, Śrī Sūta Gosvāmī responde a la primera pregunta de los sabios de Naimiṣāraṇya. Los sabios le pidieron que resumiera todas las clases de Escrituras reveladas y presentara la parte más esencial de ellas, de manera que la gente caída o la gente en general pudiera seguirla con facilidad. Los *Vedas* prescriben dos tipos diferentes de ocupaciones para el ser humano. Uno se denomina el *pravṛtti-mārga*, o la senda del disfrute de los sentidos, y el otro se denomina el *nivṛtti-mārga*, o la senda de la renunciación. La senda del disfrute es inferior, y la senda del sacrificio en pos de la causa suprema es superior. La existencia material del ser viviente es una condición enferma de la vida verdadera. La vida verdadera es la existencia espiritual, o la existencia *brahma-bhūta*, en la cual la vida es eterna, bienaventurada, y está colmada de conocimiento. La existencia material es temporal, ilusoria, y está colmada de sufrimientos. En ella no hay ninguna felicidad en lo absoluto. Únicamente hay un intento vano por librarse de los sufrimientos, y al cese temporal del sufrimiento se le da falsamente el nombre de felicidad. Luego la senda del disfrute material progresivo, que es temporal, desoladora e ilusoria, es inferior. Pero el servicio devocional que se le presta al Señor Supremo y que lo conduce a uno a la vida eterna, bienaventurada y de conocimiento pleno, recibe el nombre de ocupación de calidad superior. Esta se contamina a veces, cuando se mezcla con la calidad inferior. Por ejemplo, la adopción de servicio devocional en busca de una ganancia material, constituye sin duda un obstáculo en la senda progresiva de la renunciación. La renunciación o la abnegación en pos del bien máximo es naturalmente una mejor ocupación que el disfrute en la condición enferma de la vida. Dicho disfrute únicamente agrava los síntomas de la enfermedad y aumenta su duración. En consecuencia, el servicio devocional que se le presta al Señor debe ser de una calidad pura, es decir, no debe realizarse ni con el menor deseo de disfrute material. Uno debe aceptar, por lo tanto, la ocupación de calidad superior, en la forma del servicio devocional que se le presta al Señor sin ningún vestigio

de innecesario deseo, acción frutiva y especulación filosófica. Solo esto puede llevarlo a uno a hallar solaz perpetuo en el servicio que se le presta a Él.

Ex profeso hemos definido la palabra *dharma* como ocupación, pues el significado fundamental de la palabra *dharma* es «aquello que sostiene la existencia de uno». El sostén de la existencia del ser viviente consiste en coordinar sus actividades con la relación eterna que tiene con el Señor Supremo Kṛṣṇa. Kṛṣṇa es el pivote central de los seres vivientes, y Él es la supremamente atractiva entidad viviente o forma eterna, entre todos los demás seres vivientes o formas eternas. Todos y cada uno de los seres vivientes tienen su forma eterna en la existencia espiritual, y Kṛṣṇa constituye la atracción eterna para todos ellos. Kṛṣṇa es el todo íntegro, y todo lo demás es parte integral de Él. La relación entre ellos es la de sirviente y servido. Dicha relación es trascendental, y completamente distinta a lo que experimentamos en la existencia material. Esta relación de sirviente y servido es la forma de intimidad más agradable que existe, y uno puede comprenderla a medida que el servicio devocional progresa. Todo el mundo debe dedicarse a ese amoroso servicio trascendental del Señor, incluso en el actual estado condicional de la existencia material. Gradualmente, eso le dará a uno la clave para la verdadera vida, y lo complacerá hasta la satisfacción total.

TEXTO 7 वासुदेवे भगवति भक्तियोगः प्रयोजितः ।
जनयत्याशु वैराग्यं ज्ञानं च यदहेतुकम् ॥ ७ ॥

*vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ prayojitaḥ
janayaty āśu vairāgyaṁ jñānaṁ ca yad ahaitukam*

vāsudeve—a Kṛṣṇa; *bhagavati*—a la Personalidad de Dios; *bhakti-yogaḥ*—contacto del servicio devocional; *prayojitaḥ*—siendo aplicado; *janayati*—produce; *āśu*—muy pronto; *vairāgyaṁ*—desapego; *jñānaṁ*—conocimiento; *ca*—y; *yat*—aquello que; *ahaitukam*—sin causa.

Por prestarle servicio devocional a la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, uno adquiere de inmediato conocimiento sin causa y desapego del mundo.

SIGNIFICADO: Aquellos que consideran que el servicio devocional que se le presta al Supremo Señor Śrī Kṛṣṇa es algo así como los asuntos emocionales del mundo material, puede que arguyan que en las Escrituras reveladas se recomienda el sacrificio, la caridad, la austeridad, el conocimiento, los poderes místicos y otros procesos similares de iluminación trascendental. Según ellos, el *bhakti*, o el servicio devocional del Señor, está hecho para aquellos que no pueden realizar las actividades de alta categoría. Por lo general, se dice que el culto *bhakti* está hecho para los *śūdras*, *vaiśyas* y la poco inteligente clase femenina. Pero eso no es cierto. El culto *bhakti* es la más alta de todas las actividades trascendentales y, por ende, es simultáneamente sublime y fácil. Es sublime para los devotos puros que están sumamente interesados en ponerse en contacto con

el Señor Supremo, y es fácil para los neófitos que apenas se encuentran en el umbral de la casa del *bhakti*. Lograr ponerse en contacto con la Suprema Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa es una gran ciencia, y está abierta a todos los seres vivientes, incluso a los *śūdras*, *vaiśyas*, mujeres, y hasta a aquellos que son más bajos que los *śūdras* de bajo nacimiento; de manera que, ni hablar de los hombres de alta categoría, como los *brāhmaṇas* capacitados y los grandes reyes autorrealizados. Las otras actividades de alta categoría, designadas con los nombres de sacrificio, caridad, austeridad, etc., son todas factores corolarios que se derivan del puro y científico culto *bhakti*.

Los principios de conocimiento y desapego son dos factores importantes en la senda de la iluminación trascendental. Todo el proceso espiritual conduce hacia el conocimiento perfecto de todo lo material y espiritual, y los resultados de ese conocimiento perfecto consisten en que uno se desapega del afecto material y se apega a las actividades espirituales. Desapegarse de las cosas materiales no significa volverse inerte por completo, como creen algunos hombres con escaso acopio de conocimiento. *Naiṣkarma* significa no emprender actividades que produzcan efectos buenos ni malos. La negación no significa negación de lo positivo. La negación de lo que no es esencial no significa negación de lo esencial. De forma similar, el desapego de las formas materiales no implica la anulación de la forma positiva. El culto *bhakti* está hecho para la comprensión de la forma positiva. Cuando se llega a comprender la forma positiva, las formas negativas quedan eliminadas automáticamente. Por consiguiente, con el desarrollo del culto *bhakti*, aplicándole el servicio positivo a la forma positiva, uno se desapega naturalmente de las cosas inferiores y se apega a las cosas superiores. De igual manera, siendo el culto *bhakti* la ocupación suprema del ser viviente, lo conduce a este fuera del disfrute material de los sentidos. Ese es el signo característico de un devoto puro. Él no es un tonto, ni tampoco está ocupado de las energías inferiores, ni tampoco tiene valores materiales. Esto no se logra mediante el razonamiento árido. Ocurre, de hecho, por la gracia del Todopoderoso. En conclusión, aquel que es un devoto puro tiene todas las demás cualidades buenas, es decir, conocimiento, desapego, etc., pero aquel que únicamente tiene conocimiento o desapego no está necesariamente bien versado en los principios del culto *bhakti*. El *bhakti* es la ocupación suprema del ser humano.

TEXTO 8 धर्मः स्वनुष्ठितः पुंसां विष्वक्सेनकथासु यः ।
नोत्पादयेद्यदि रतिं श्रम एव हि केवलम् ॥ ८ ॥

*dharmah svanuṣṭhitah puṁsāṁ viṣvaksena-kathāsu yaḥ
notpādayed yadi ratim śrama eva hi kevalam*

dharmah—ocupación; *svanuṣṭhitah*—ejecutada en términos de la posición propia de uno; *puṁsām*—de la humanidad; *viṣvaksena*—la Personalidad de Dios (porción plenaria); *kathāsu*—en el mensaje de; *yaḥ*—lo que es; *na*—no; *utpādayet*—produce; *yadi*—

si; *ratim*—atracción; *śramah*—labor inútil; *eva*—únicamente; *hi*—indudablemente; *kevalam*—completamente.

Las actividades y ocupaciones que desempeña un hombre conforme a su propia posición, no son más que una labor inútil, si no provocan la atracción por el mensaje de la Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Existen diferentes actividades y ocupaciones en términos de los diferentes conceptos de vida que el hombre tiene. Para el muy materialista que no puede ver nada más allá del cuerpo material burdo, no existe nada más allá de los sentidos. Por lo tanto, sus actividades y ocupaciones se limitan al egoísmo concentrado y al extendido. El egoísmo concentrado se centra alrededor del cuerpo individual; esto se ve generalmente entre los animales inferiores. El egoísmo extendido se manifiesta en la sociedad humana, y se centra alrededor de la familia, la sociedad, la comunidad, la nación y el mundo, en aras de la comodidad corporal burda. Por encima de estas personas muy materialistas se hallan los especuladores mentales, que revolotean en las alturas de las esferas mentales, y los deberes y ocupaciones de estos comprenden actividades tales como escribir poesía y filosofía, o propagar algún *ismo* con el mismo objetivo del egoísmo limitado al cuerpo y la mente. Pero por encima del cuerpo y la mente se halla el alma espiritual durmiente, cuya ausencia del cuerpo hace que todo lo que el egoísmo corporal y mente abarcan, quede completamente nulo y sin efecto. Mas, la gente poco inteligente no tiene ninguna información acerca de las necesidades del alma espiritual.

La gente necia no se satisface con la ejecución de los deberes propios de sus ocupaciones, debido a que no tiene información alguna acerca del alma y de cómo esta se encuentra más allá del alcance del cuerpo y la mente. Aquí se plantea la cuestión de la satisfacción del yo. El yo está más allá del cuerpo burdo y la mente sutil. Él es el principio potente y activo de la mente y el cuerpo. Uno no puede ser feliz simplemente con el beneficio de la mente y el cuerpo, sin conocer la necesidad del alma durmiente. El cuerpo y la mente no son más que superfluas coberturas externas del alma espiritual. Las necesidades del alma espiritual deben ser complacidas. Con solo limpiar la jaula del pájaro, uno no satisface al pájaro. Uno debe conocer de hecho las necesidades del propio pájaro.

La necesidad del alma espiritual consiste en que quiere salirse de la limitada esfera del cautiverio material y complacer su deseo de tener una libertad total. El alma espiritual quiere salirse de las paredes que cubren el gran universo. El alma espiritual quiere ver la luz libre y el espíritu. Esa completa libertad se logra cuando ella se reúne con el espíritu total, la Personalidad de Dios. Existe un afecto latente por Dios dentro de todo el mundo; a través del cuerpo burdo y la mente, la existencia espiritual se manifiesta en la forma de afecto pervertido por la materia burda y por la materia sutil. En consecuencia, tenemos que dedicarnos a ocupaciones y labores que evoquen nuestra conciencia divina. Esto se logra únicamente cantando y oyendo hablar acerca de las divinas actividades del Señor Supremo, y cualquier actividad u ocupación que no lo

ayude a uno a sentir apego por cantar y oír hablar acerca del mensaje trascendental de Dios, se dice aquí que es simplemente una pérdida de tiempo. Esto se debe a que los demás deberes y ocupaciones (cualquiera que sea el *ismo* al que pertenezcan) no pueden darle al alma la liberación. Incluso las actividades de los salvacionistas se considera que son inútiles, porque ellos no logran encontrar la fuente de todas las libertades. La persona muy materialista puede ver en la práctica que su ganancia material se limita únicamente al tiempo y al espacio, bien sea en este mundo o en el otro. Aunque se eleve hasta el Svargaloka, no encontrará ninguna morada permanente para su anhelante alma. La anhelante alma debe ser satisfecha mediante el perfecto y científico proceso del servicio devocional perfecto.

TEXTO 9 धर्मस्य ह्यापवर्ग्यस्य नार्थोऽर्थयोपकल्पते ।
नार्थस्य धर्मैकान्तस्य कामो लाभाय हि स्मृतः ॥ ९ ॥

dharmasya hy āpavargyasya nārtho 'rthāyopakalpate
nārthasya dharmāikāntasya kāmō lābhāya hi smṛtaḥ

dharmasya—ocupación y labor; *hi*—indudablemente; *āpavargyasya*—liberación final; *na*—no; *arthaḥ*—fin; *arthāya*—para la ganancia material; *upakalpate*—está destinado a; *na*—ni; *arthasya*—de ganancia material; *dharmā-eka-antasya*—para aquel que está dedicado al servicio y ocupación máximos; *kāmāḥ*—complacencia de los sentidos; *lābhāya*—logro de; *hi*—exactamente; *smṛtaḥ*—lo describen los grandes sabios.

Todas las ocupaciones y labores tienen por objeto indudablemente la liberación final. Ellas nunca deben realizarse para la obtención de ganancia material. Además, según los sabios, aquel que está dedicado al servicio y ocupación máximos, nunca debe utilizar la ganancia para cultivar la complacencia de los sentidos.

SIGNIFICADO: Ya hemos discutido que al servicio devocional puro que se le presta al Señor lo sigue automáticamente el conocimiento perfecto y el desapego de la existencia material. Pero hay otras personas que consideran que todas las clases de diferentes ocupaciones y labores, incluso las de la religión, tienen por objeto la ganancia material. En cualquier parte del mundo, la tendencia general de cualquier hombre ordinario es la de obtener algún beneficio material a cambio del servicio religioso o de cualquier otro servicio y ocupación a los que se dedique. Incluso en las Escrituras védicas, para toda clase de ejecuciones religiosas se ofrece algún atractivo de ganancia material, y la mayoría de la gente se ve atraída por esos alicientes o bendiciones de la religiosidad. ¿Por qué esos supuestos hombres de religión son seducidos por la ganancia material? Debido a que la ganancia material le permite a uno satisfacer sus deseos, los cuales a su vez satisfacen la complacencia de los sentidos. Este ciclo de ocupaciones y labores incluye la supuesta religiosidad seguida por la ganancia material, y la ganancia material seguida por el cumplimiento de deseos. La

complacencia de los sentidos es el camino general para todas las clases de hombres totalmente consagrados. Pero en la declaración de Sūta Gosvāmī, según el veredicto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, eso lo anula el presente *śloka*.

Uno no debe dedicarse a ninguna clase de servicio u ocupación en busca de ganancia material únicamente. Ni tampoco debe utilizarse la ganancia material para la complacencia de los sentidos. A continuación se describe cómo debe ser utilizada la ganancia material.

TEXTO 10 कामस्य नेन्द्रियप्रीतिर्लाभो जीवेत यावता ।
जीवस्य तत्त्वजिज्ञासा नार्थो यश्चेह कर्मभिः ॥१०॥

kāmasya nendriya-prītir lābho jīveta yāvatā
jīvasya tattva-jijñāsā nārtho yaś ceha karmabhiḥ

kāmasya—de deseos; *na*—no; *indriya*—sentidos; *prītiḥ*—satisfacción; *lābhaḥ*—ganancia; *jīveta*—autoconservación; *yāvatā*—tanto; *jīvasya*—del ser viviente; *tattva*—la Verdad Absoluta; *jijñāsā*—preguntas; *na*—no; *arthaḥ*—fin; *yaḥ ca iha*—cualquier otra cosa; *karmabhiḥ*—mediante actividades y ocupaciones.

Los deseos que se tienen en la vida, nunca deben ser dirigidos hacia la complacencia de los sentidos. Uno debe desear únicamente una vida sana, o la autoconservación, pues la finalidad del ser humano es investigar acerca de la Verdad Absoluta. Ninguna otra cosa debe ser la meta de las labores de uno.

SIGNIFICADO: La totalmente confundida civilización material está erróneamente dirigida hacia el cumplimiento de los deseos de complacer los sentidos. En todas las esferas de vida de semejante civilización, el fin último es la complacencia de los sentidos. En política, servicio social, altruismo, filantropía y, finalmente, en religión o incluso en la salvación, el mismísimo matiz de complacencia de los sentidos se halla predominante de una manera siempre creciente. En el campo político, los líderes de los hombres pelean entre sí para satisfacer su propia complacencia de los sentidos. Los votantes adoran a los supuestos líderes únicamente cuando estos prometen complacencia de los sentidos. Tan pronto como los votantes se sienten descontentos con su propia satisfacción de los sentidos, destronan a los líderes. Los líderes siempre habrán de defraudar a los votantes, al no satisfacerles sus sentidos. Lo mismo se puede aplicar en todos los demás campos; nadie toma en serio los problemas de la vida. Incluso aquellos que se encuentran en la senda de la salvación, desean volverse uno con la Verdad Absoluta y desean cometer suicidio espiritual en pos de la complacencia de los sentidos. Pero el *Bhāgavatam* dice que uno no debe vivir para la complacencia de los sentidos. Uno debe satisfacer los sentidos únicamente hasta donde se requiera para la autoconservación, y no para la complacencia de ellos. Debido a que el cuerpo está hecho de sentidos, que también requieren de una cierta cantidad de satisfacción, existen instrucciones regulativas para la satisfacción de

los mismos. Pero los sentidos no tienen por objeto el disfrute sin restricción. Por ejemplo, el matrimonio, o la unión de un hombre y una mujer, es necesario para la procreación, mas su finalidad no es el disfrute de los sentidos. Ante la ausencia de una restricción voluntaria, se le hace propaganda a la planificación familiar, pero los hombres necios no saben que la planificación familiar se ejecuta automáticamente, tan pronto como hay una búsqueda de la Verdad Absoluta. Los buscadores de la Verdad Absoluta nunca son seducidos por la innecesaria participación en actividades de complacencia de los sentidos, debido a que los estudiantes sinceros que buscan la Verdad Absoluta, están siempre sobrecargados con el trabajo de investigar la Verdad. En cada esfera de la vida, por lo tanto, el fin último debe ser la búsqueda de la Verdad Absoluta, y esa clase de ocupación lo volverá a uno feliz, debido a que se estará menos ocupado en las diversas variedades de complacencia de los sentidos. Y a continuación se explica lo que es esa Verdad Absoluta.

TEXTO 11 वदन्ति तत्तत्त्वविदस्तत्त्वं यज्ज्ञानमद्वयम् ।
ब्रह्मेति परमात्मेति भगवानिति शब्दते ॥११॥

*vadanti tat tattva-vidas tattvaṁ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*

vadanti—ellos dicen; *tat*—eso; *tattva-vidas*—las almas eruditas; *tattvaṁ*—la Verdad Absoluta; *yaj*—la cual; *jñānam*—conocimiento; *advayam*—no dual; *brahma iti*—conocida como Brahman; *paramātmā iti*—conocida como Paramātmā; *bhagavān iti*—conocida como Bhagavān; *śabdyate*—así sonó.

Los trascendentalistas eruditos que conocen la Verdad Absoluta, llaman a esa sustancia no dual Brahman, Paramātmā o Bhagavān.

SIGNIFICADO: La verdad Absoluta es tanto sujeto como objeto, y ahí no hay ninguna diferencia cualitativa. Por lo tanto, Brahman, Paramātmā y Bhagavān son cualitativamente una misma y única cosa. La misma sustancia la comprenden como Brahman impersonal los estudiantes de los *Upaniṣads*, como Paramātmā localizado los *hiraṇyagarbhas* o los *yogīs*, y como Bhagavān los devotos. En otras palabras, Bhagavān, o la Personalidad de Dios, es la última expresión de la Verdad Absoluta. Paramātmā es la representación parcial de la Personalidad de Dios, y el Brahman impersonal es la refulgencia radiante de la Personalidad de Dios —lo que los rayos solares son al dios del sol—. Estudiantes poco inteligentes de cualesquiera de las escuelas mencionadas, a veces argumentan a favor de su propia y respectiva comprensión, pero aquellos que son videntes perfectos de la Verdad Absoluta saben bien que los tres aspectos mencionados de la única Verdad Absoluta son diferentes perspectivas vistas desde diferentes ángulos.

Como se explica en el primer *śloka* del primer capítulo del *Bhāgavatam*, la Verdad Suprema es autosuficiente, consciente y está libre de la ilusión de la relatividad. En el

mundo relativo, el conocedor es diferente de lo conocido, pero en la Verdad Absoluta, tanto el conocedor como lo conocido son una misma y única cosa. En el mundo relativo, el conocedor es el espíritu viviente o la energía superior, mientras que lo conocido es la materia inerte o la energía inferior. Por lo tanto, existe la dualidad de las energías inferior y superior, mientras que en el ámbito absoluto, tanto el conocedor como lo conocido son de la misma energía superior. Existen tres clases de energías del energético supremo. No hay ninguna diferencia entre la energía y el energético, pero existe una diferencia en la calidad de las energías. El ámbito absoluto y las entidades vivientes son de la misma energía superior, pero el mundo material es energía inferior. El ser viviente que está en contacto con la energía inferior se halla engañado, creyendo que pertenece a la energía inferior. Por eso existe la sensación de relatividad en el mundo material. En el Absoluto no existe esa sensación de diferencia entre el conocedor y lo conocido y, por ende, allí todo es absoluto.

TEXTO 12 तच्छ्रद्धधाना मुनयो ज्ञानवैराग्ययुक्तया ।
पश्यन्त्यात्मनि चात्मानं भक्त्या श्रुतगृहीतया ॥१२॥

*tac chraddadhānā munayo jñāna-vairāgya-yuktayā
paśyanty ātmani cātmānam bhaktyā śruta-grhītayā*

tat—eso; *śraddadhānāḥ*—sincero e inquisitivo; *munayaḥ*—sabios; *jñāna*—conocimiento; *vairāgya*—desapego; *yuktayā*—bien equipado con; *paśyanti*—ve; *ātmani*—dentro de sí mismo; *ca—y*; *ātmānam*—el Paramātmā; *bhaktyā*—en el servicio devocional; *śruta*—los Vedas; *grhītayā*—bien recibido.

El sabio o estudiante sincero e inquisitivo, bien equipado con conocimiento y desapego, llega a comprender esa Verdad Absoluta, mediante el hecho de prestar servicio devocional en términos de lo que ha oído decir en el Vedānta-śruti.

SIGNIFICADO: La Verdad Absoluta se llega a comprender a plenitud mediante el proceso de prestarle servicio devocional al Señor, Vāsudeva, o la Personalidad de Dios, quien es la Verdad Absoluta en Su máxima expresión. Brahman es Su trascendental refulgencia corporal, y Paramātmā es Su representación parcial. Siendo esto así, la comprensión Brahman o Paramātmā de la Verdad Absoluta no es más que una comprensión parcial. Existen cuatro tipos diferentes de seres humanos: los *karmīs*, los *jñānīs*, los *yogīs* y los devotos. Los *karmīs* son materialistas, mientras que los otros tres son trascendentales. Los trascendentalistas de primera categoría son los devotos, los cuales han llegado a comprender a la Persona Suprema. Los trascendentalistas de segunda categoría son aquellos que han comprendido parcialmente la porción plenaria de la Persona Absoluta. Y los trascendentalistas de tercera categoría son aquellos que apenas han comprendido el foco espiritual de la Persona Absoluta. Como se declara en el *Bhagavad-gītā* y otras Escrituras védicas, la Persona Suprema se llega a comprender

mediante el servicio devocional, el cual está respaldado por pleno conocimiento y desapego de la asociación material. Ya hemos discutido el punto de que el servicio devocional es seguido por conocimiento y desapego de la asociación material. Así como las comprensiones Brahman y Paramātmā son comprensiones imperfectas de la Verdad Absoluta, así mismo los medios para comprender a Brahman y Paramātmā, es decir, los senderos de *jñāna* y *yoga*, son también medios imperfectos de comprender la Verdad Absoluta. El servicio devocional —que está basado en el primer plano del conocimiento pleno, unido al desapego de la asociación material, y que se fija mediante la recepción auditiva del *Vedānta-śruti*— es el único método perfecto por el cual el estudiante sincero e inquisitivo puede llegar a comprender la Verdad Absoluta. El servicio devocional no está hecho, pues, para el trascendentalista de la clase poco inteligente.

Hay tres clases de devotos, a saber, de primera, de segunda y de tercera clase. Los devotos de tercera clase, o los neófitos, que no tienen conocimiento alguno y que no están desapegados de la asociación material, sino que simplemente están atraídos al proceso preliminar de adorar a la Deidad del templo, se denominan devotos materiales. Los devotos materiales están más apegados al beneficio material que al provecho trascendental. Por lo tanto, uno tiene que progresar de una manera definida, pasando de la posición de servicio devocional material a la posición de servicio devocional de segunda clase. En la posición de segunda clase, el devoto puede distinguir cuatro principios en la línea devocional, a saber, la Personalidad de Dios, Sus devotos, los ignorantes y los envidiosos. Uno tiene que elevarse al menos a la etapa de un devoto de segunda clase, y volverse así merecedor de conocer la Verdad Absoluta.

En consecuencia, un devoto de tercera clase tiene que recibir de las fuentes autoritativas de *Bhāgavata* las instrucciones del servicio devocional. El principal *Bhāgavata* es la personalidad establecida del devoto, y el otro *Bhāgavatam* lo constituye el mensaje de Dios. Por consiguiente, el devoto de tercera clase tiene que ir a la personalidad del devoto, a fin de aprender las instrucciones del servicio devocional. Esa personalidad de devoto no es un profesional que se gana la vida mediante el negocio del *Bhāgavatam*. Dicho devoto debe ser un representante de Śukadeva Gosvāmī, tal como Sūta Gosvāmī, y debe predicar el culto del servicio devocional para beneficio completo de toda la gente. Un devoto neófito siente muy poco gusto en oír a las autoridades. Un devoto neófito de esa clase, para satisfacer sus sentidos, hace un espectáculo de que oye al hombre profesional. Esa clase de oír y cantar ha arruinado todo el asunto, así que uno debe cuidarse mucho del proceso defectuoso. Los sagrados mensajes de Dios, tal como se inculcan en el *Bhagavad-gītā* o en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, son indudablemente temas trascendentales, pero a pesar de serlo, dichos asuntos trascendentales no deben recibirse de labios del hombre profesional, que los echa a perder tal como la serpiente echa a perder la leche con solo tocarla con su lengua.

Así pues, en beneficio de su progreso, un devoto sincero debe estar dispuesto a oír la exposición de la literatura védica, tal como los *Upaniṣads*, el *Vedānta* y otras obras literarias que han dejado las autoridades previas o Gosvāmīs. Sin oír la exposición de estas Escrituras, uno no puede progresar verdaderamente. Y sin oír ni seguir las instrucciones, el espectáculo de servicio devocional pierde todo valor y, por consiguiente,

se vuelve una especie de disturbio en la senda del servicio devocional. Por lo tanto, a menos que el servicio devocional esté establecido en los principios de *śruti*, *smṛti*, *purāṇa* o *pañcarātra* como autoridades, el fingido espectáculo de servicio devocional debe ser rechazado de inmediato. Un devoto desautorizado nunca debe ser reconocido como un devoto puro. Mediante la asimilación de dichos mensajes de las Escrituras védicas, uno puede ver constantemente y dentro de su propio ser el omnipresente aspecto localizado de la Personalidad de Dios. Eso se denomina *samādhī*.

TEXTO 13 अतः पुष्मिर्द्विजश्रेष्ठा वर्णाश्रमविभागशः ।
स्वनुष्ठितस्य धर्मस्य संसिद्धिर्हरितोषणम् ॥१३॥

*ataḥ pumbhir dvija-śreṣṭhā varṇāśrama-vibhāgaśaḥ
svanuṣṭhitasya dharmasya saṁsiddhir hari-toṣaṇam*

ataḥ—así pues; *pumbhiḥ*—por el ser humano; *dvija-śreṣṭhāḥ*—¡oh, el mejor entre los nacidos por segunda vez!; *varṇa-āśrama*—la institución de cuatro castas y cuatro órdenes de vida; *vibhāgaśaḥ*—mediante la división de; *svanuṣṭhitasya*—de los deberes prescritos propios de uno; *dharmasya*—de la ocupación; *saṁsiddhiḥ*—la perfección más elevada de todas; *hari*—la Personalidad de Dios; *toṣaṇam*—complaciendo.

¡Oh, el mejor entre los nacidos por segunda vez!, se concluye, entonces, que complacer a la Personalidad de Dios es la perfección más elevada que uno puede alcanzar, mediante el desempeño de los deberes prescritos para la ocupación propia de uno, conforme a las divisiones por casta y a las órdenes de la vida.

SIGNIFICADO: En todas partes del mundo, la sociedad humana está dividida en cuatro castas y cuatro órdenes de vida. Las cuatro castas son: la casta inteligente, la casta marcial, la casta productora y la casta laboral. Estas castas se clasifican en términos del trabajo y la capacidad de uno, y no por el nacimiento. Además, existen cuatro órdenes de vida, a saber, la vida estudiantil, la vida de casado, la vida retirada y la devocional. Para el mejor beneficio de la sociedad humana, debe haber dichas divisiones de vida; de lo contrario, ninguna institución social puede crecer en una condición sana. Y en todas y cada una de las divisiones de vida anteriormente mencionadas, *el objetivo debe ser el de complacer la autoridad suprema de la Personalidad de Dios*. Esa función institucional de la sociedad humana se conoce como el sistema *varṇāśrama-dharma*, que es totalmente natural para la vida civilizada. La institución *varṇāśrama* está construida para permitirle a uno comprender la Verdad Absoluta. Su finalidad no es que una división domine artificialmente a otra. Cuando el objetivo de la vida, es decir, comprender la Verdad Absoluta, se pierde a causa de mucho apego por *indriya-prīti*, o la complacencia de los sentidos —tal como ya se discutió aquí anteriormente—, la institución del *varṇāśrama* es utilizada por hombres egoístas para imponer un predominio artificial sobre el sector débil. En Kali-yuga, o en la era de riña, ese predominio artificial ya es corriente, pero el

sector más cuerdo de la gente sabe bien que las divisiones de castas y órdenes de vida tienen por objeto las relaciones sociales armoniosas y la autorrealización a base de un pensamiento elevado, y ningún otro propósito.

Aquí la declaración del *Bhāgavatam* dice que el objetivo más elevado de la vida o la perfección más elevada de la institución del *varṇāśrama-dharma*, consiste en cooperar conjuntamente para la satisfacción del Señor Supremo. Esto también se confirma en el *Bhagavad-gītā* (4.13).

TEXTO 14 तस्मादेकेन मनसा भगवान् सात्वतां पतिः ।
श्रोतव्यः कीर्तितव्यश्च ध्येयः पूज्यश्च नित्यदा ॥१४॥

*tasmād ekena manasā bhagavān sātvatām patiḥ
śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca dhyeyaḥ pūjyaś ca nityadā*

tasmāt—por consiguiente; *ekena*—mediante uno; *manasā*—la atención de la mente; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *sātvatām*—de los devotos; *patiḥ*—protector; *śrotavyaḥ*—ha de ser oído; *kīrtitavyaḥ*—ser glorificado; *ca*—y; *dhyeyaḥ*—ser recordado; *pūjyaḥ*—ser adorado; *ca*—y; *nityadā*—constantemente.

Así que, constantemente y con la atención fija, uno debe oír hablar de la Personalidad de Dios, y adorarlo, recordarlo y glorificarlo a Él, quien es el protector de los devotos.

SIGNIFICADO: Si llegar a comprender la Verdad Absoluta es el objetivo fundamental de la vida, debe realizarse por todos los medios. En cualquiera de las castas y órdenes de vida anteriormente mencionadas, los cuatro procesos —es decir, glorificar, oír, recordar y adorar— son ocupaciones generales. Nadie puede existir sin estos principios de vida. Las actividades del ser viviente implican ocuparse en estos cuatro principios diferentes de vida. Especialmente en la sociedad moderna, todas las actividades dependen más o menos de oír y glorificar. Cualquier hombre de cualquier nivel social se vuelve muy conocido en la sociedad humana en muy poco tiempo, si tan solo los periódicos lo glorifican veraz o falsamente. A veces, los líderes políticos de un partido en particular también son anunciados por la propaganda periodística, y mediante ese método de glorificación un hombre insignificante se convierte en un hombre importante... en un dos por tres. Pero semejante propaganda a base de la glorificación falsa de una persona inepta, no puede producir ningún bien, ni para el hombre en particular, ni para la sociedad. Puede que haya algunas reacciones temporales a dicha propaganda, pero no hay efectos permanentes. Por lo tanto, esas actividades son una pérdida de tiempo. El verdadero objeto de glorificación es la Suprema Personalidad de Dios, quien ha creado todo lo que se encuentra manifestado ante nosotros. Hemos discutido este hecho ampliamente desde el comienzo del *śloka* «*janmādy asya*» de este *Bhāgavatam*. La tendencia a glorificar o escuchar a los demás debe dirigirse hacia

el verdadero objeto de glorificación: el Ser Supremo. Y el resultado de eso será la felicidad.

TEXTO 15 यदनुध्यासिना युक्ताः कर्मग्रन्थिनिबन्धनम् ।
छिन्दन्ति कोविदास्तस्य को न कुर्यात्कथारतिम् ॥१५॥

*yad-anudhyāsina yuktāḥ karma-granthi-nibandhanam
chindanti kovidās tasya ko na kuryāt kathā-ratim*

yat—el cual; *anudhyā*—recuerdo; *asinā*—espada; *yuktāḥ*—estando equipado con; *karma*—trabajo reactivo; *granthi*—nudo; *nibandhanam*—entretejido; *chindanti*—cortan; *kovidāḥ*—inteligente; *tasya*—Su; *kaḥ*—quién; *na*—no; *kuryāt*—hará; *kathā*—mensajes; *ratim*—atención.

Con recordar a la Personalidad de Dios, los hombres inteligentes, espada en mano, cortan por completo los nudos de amarre al trabajo reactivo [karma]. Por lo tanto, ¿quién no le prestará atención al mensaje de Él?

SIGNIFICADO: El contacto de la chispa espiritual con los elementos materiales crea un nudo, que debe ser cortado si uno desea liberarse de las acciones y reacciones del trabajo frutivo. Liberación significa estar libre del ciclo del trabajo reactivo. Esa liberación ocurre de forma automática para aquel que recuerda constantemente los pasatiempos trascendentales de la Personalidad de Dios. Eso se debe a que todas las actividades del Señor Supremo (Su *līlā*) son trascendentales a las modalidades de la energía material. Son actividades espirituales supremamente atractivas, y, en consecuencia, asociarse constantemente con las actividades espirituales del Señor Supremo espiritualiza gradualmente al alma condicionada y, finalmente, cercena el nudo del cautiverio material.

La liberación del cautiverio material es, entonces, un subproducto del servicio devocional. La obtención de conocimiento espiritual no es suficiente para asegurar la liberación. Dicho conocimiento debe estar recubierto de servicio devocional, de manera que al final predomine solo el servicio devocional. Con eso, la liberación se vuelve posible. Hasta el trabajo reactivo de los trabajadores frutivos puede llevarlo a uno a la liberación, cuando está recubierto de servicio devocional. El *karma* recubierto de servicio devocional se denomina *karma-yoga*. De igual manera, el conocimiento empírico recubierto de servicio devocional se denomina *jñāna-yoga*. Pero el *bhakti-yoga* puro es independiente de dichos *karma* y *jñāna*, debido a que él solo, además de conferirle a uno la liberación de la vida condicional, también puede otorgarle a uno el amoroso servicio trascendental del Señor.

Por consiguiente, cualquier hombre sensato que esté por encima del promedio general de la gente de escaso acopio de conocimiento, debe recordar constantemente a la Personalidad de Dios mediante el proceso de oír hablar de Él, glorificarlo a Él,

recordarlo a Él y adorarlo a Él siempre, sin cesar. Ese es el camino perfecto del servicio devocional. Los Gosvāmīs de Vṛndāvana, que fueron autorizados por Śrī Caitanya Mahāprabhu para predicar el culto *bhakti*, siguieron rígidamente esta regla e hicieron inmensas obras literarias de ciencia trascendental para beneficio nuestro. Ellos trazaron senderos para todas las clases de hombres, en términos de las diferentes castas y órdenes de vida, y de conformidad con las enseñanzas del *Śrīmad-Bhāgavatam* y otras Escrituras autoritativas similares.

TEXTO 16 शुश्रूषोः श्रद्धाधानस्य वासुदेवकथारुचिः ।
स्यान्महत्सेवया विप्राः पुण्यतीर्थनिषेवणात् ॥१६॥

śuśrūṣoḥ śraddadhānasya vāsudeva-kathā-ruciḥ
syān mahat-sevayā viprāḥ puṇya-tīrtha-niṣevanāt

śuśrūṣoḥ—aquel que está dedicado a oír; *śraddadhānasya*—con cuidado y atención; *vāsudeva*—en relación con Vāsudeva; *kathā*—mensaje; *ruciḥ*—atracción; *syāt*—se hace posible; *mahat-sevayā*—por prestarle servicio a los devotos puros; *viprāḥ*—¡oh, nacidos por segunda vez!; *puṇya-tīrtha*—aquellos que están limpios de todo vicio; *niṣevanāt*—mediante el servicio.

¡Oh, sabios nacidos por segunda vez!, gran servicio se realiza al servir a aquellos devotos que están completamente libres de todo vicio. En virtud de ello, uno se aficiona a oír los mensajes de Vāsudeva.

SIGNIFICADO: La vida condicionada de un ser viviente la causa su rebelión en contra del Señor. Existen los hombres llamados *devas*, o seres vivientes santos, y existen los hombres llamados *asuras*, o demonios, que están en contra de la autoridad del Señor Supremo. En el *Bhagavad-gītā* (decimosexto capítulo) se da una descripción vívida de los *asuras*, en la que se dice que los *asuras* son puestos en estados de ignorancia cada vez más bajos, vida tras vida, y así se sumen en las formas animales inferiores y no tienen información alguna de la Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios. Estos *asuras* son gradualmente corregidos y restablecidos en el estado de conciencia de Dios, por la misericordia de los liberados servidores del Señor, en diferentes países, conforme a la voluntad suprema. Esos devotos de Dios son asociados muy íntimos del Señor, y cuando vienen a salvar a la sociedad humana de los peligros del ateísmo, son conocidos como poderosas encarnaciones del Señor, como hijos del Señor, como sirvientes del Señor o como asociados del Señor. Pero ninguno de ellos proclama falsamente que él mismo es Dios. Esta es una blasfemia que profieren los *asuras*, y los demoníacos seguidores de esos *asuras* toman también a unos farsantes por Dios o por una encarnación de Él. En las Escrituras reveladas hay información definida sobre la encarnación de Dios. Nadie debe ser aceptado como Dios o una encarnación de Dios, a menos que lo confirmen las Escrituras reveladas.

Los devotos que verdaderamente quieren ir de vuelta a Dios, deben respetar a los sirvientes de Dios de la misma manera en que respetan a Dios. Dichos sirvientes de Dios reciben el nombre de *mahātmās*, o *tīrthas*, y ellos predicán conforme al tiempo y lugar particulares. Los sirvientes de Dios exhortan a la gente a volverse devotos del Señor. Ellos nunca toleran que se les llame Dios. Śrī Caitanya Mahāprabhu era Dios Mismo, según la indicación de las Escrituras reveladas, pero Él desempeñó el papel de un devoto. La gente que sabía que Él era Dios se dirigía a Él llamándolo Dios, pero Él solía taparse los oídos con las manos y cantar el nombre del Señor Viṣṇu. Él protestaba enérgicamente en contra de ser llamado Dios, aunque, indudablemente, era Dios Mismo. El Señor se comporta así para ponernos en guardia en contra de hombres inescrupulosos que disfrutan de que se les llame Dios.

Los sirvientes de Dios vienen a propagar el cultivo de la conciencia de Dios, y la gente inteligente debe cooperar con ellos en todo aspecto. Por prestarle servicio al sirviente de Dios, uno puede complacer a Dios más que por prestarle servicio al Señor directamente. El Señor se siente más complacido cuando ve que Sus sirvientes son debidamente respetados, porque esos sirvientes arriesgan todo por el servicio del Señor y, por ello, son muy queridos por Él. El Señor declara en el *Bhagavad-gītā* (18.69) que nadie es más querido por Él que aquel que arriesga todo para predicar Su gloria. Por prestarles servicio a los sirvientes del Señor, uno adquiere gradualmente la calidad de esos sirvientes, y de esa forma uno se vuelve apto para oír hablar de las glorias de Dios. El anhelo de oír hablar de Dios es el primer requisito con el que debe cumplir un devoto merecedor de entrar en el reino de Dios.

TEXTO 17 शृण्वतां स्वकथाः कृष्णः पुण्यश्रवणकीर्तनः ।
हृद्यन्तः स्थो ह्यभद्राणि विधुनोति सुहृत्सताम् ॥१७॥

śṛṇvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ puṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ
hṛdy antaḥ stho hy abhadrāṇi vidhunoti suhṛt satām

śṛṇvatām—aquellos que han desarrollado el vivo deseo de oír el mensaje de; *sva-kathāḥ*—Sus propias palabras; *kṛṣṇaḥ*—la Personalidad de Dios; *puṇya*—virtudes; *śravaṇa*—oyendo; *kīrtanaḥ*—cantando; *hṛdy antaḥ sthaḥ*—dentro del corazón de uno; *hi*—indudablemente; *abhadrāṇi*—deseo de disfrutar la materia; *vidhunoti*—limpia; *suhṛt*—benefactor; *satām*—de los veraces.

Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, quien es Paramātmā [la Superalma] que se encuentra en el corazón de todo el mundo y el benefactor del devoto veraz, limpia el deseo de disfrute material del corazón del devoto en el que se ha desarrollado el vivo deseo de oír Sus mensajes, los cuales son virtuosos en sí mismos cuando se oyen y se cantan como es debido.

SIGNIFICADO: Los mensajes de la Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa no son diferentes de Él. Por consiguiente, siempre que se emprende el proceso de oír y glorificar a Dios, ha de entenderse que el Señor Kṛṣṇa se encuentra ahí presente en la forma de sonido trascendental, el cual es tan poderoso como el Señor en persona. Śrī Caitanya Mahāprabhu, en Su *Śikṣāṣṭaka*, afirma claramente que el santo nombre del Señor tiene todas las potencias del Señor, y que Él ha dotado de la misma potencia a Sus innumerables nombres. No existe una disposición rígida de cuándo deba cantarse, y cualquiera puede cantar el santo nombre con atención y reverencia, según le convenga. El Señor es tan bondadoso con nosotros, que puede estar presente personalmente ante nosotros en la forma de sonido trascendental, pero, desafortunadamente, no sentimos ningún gusto por oír y glorificar el nombre y las actividades del Señor. Ya hemos discutido acerca del desarrollo de un gusto por oír y cantar el santo sonido. Esto se hace por mediación del servicio que se le presta al devoto puro del Señor.

El Señor les responde recíprocamente a Sus devotos. Cuando el Señor ve que un devoto es completamente sincero en lo referente a ser admitido en el servicio trascendental del Señor y, en consecuencia, se ha vuelto ansioso de oír hablar de Él, el Señor actúa desde dentro del devoto de una manera tal, que el devoto pueda ir fácilmente de vuelta a Él. El Señor está más ansioso de llevarnos de vuelta a Su reino, que lo que nosotros podamos desearlo. La mayoría de nosotros no desea en absoluto ir de vuelta a Dios. Solo unos cuantos hombres quieren ir de vuelta a Dios. Pero, a cualquiera que desee ir de vuelta a Dios, Śrī Kṛṣṇa lo ayuda en todos los aspectos.

Uno no puede entrar en el reino de Dios a menos que esté perfectamente limpio de todo pecado. Los pecados materiales son producto de nuestros deseos de enseñorearnos de la naturaleza material. Es muy difícil librarse de esos deseos. Las mujeres y la riqueza son problemas muy difíciles para el devoto que está progresando en el sendero que va de vuelta a Dios. Muchos decididos seguidores de la línea devocional fueron víctimas de esas tentaciones, retirándose así del sendero de la liberación. Pero cuando uno recibe ayuda del propio Señor, todo el proceso se vuelve de lo más fácil, por la gracia divina del Señor.

Agitarse al ponerse en contacto con mujeres y riqueza no es algo asombroso, pues todo ser viviente está asociado con esas cosas desde tiempos remotos, prácticamente inmemoriales, y lleva tiempo recobrase de esa naturaleza ajena. Pero si uno está dedicado a oír las glorias del Señor, gradualmente se da cuenta de su verdadera posición. Por la gracia de Dios, un devoto de esa índole recibe suficiente fuerza para defenderse del estado de perturbaciones y, de una manera gradual, todos los elementos perturbadores son eliminados de su mente.

TEXTO 18 नष्टप्रायेष्वभद्रेषु नित्यं भागवतसेवया ।
भगवत्युत्तमश्लोके भक्तिर्भवति नैष्ठिकी ॥१८॥

*naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu nityaṁ bhāgavata-sevayā
bhagavatya uttama-śloke bhaktir bhavati naiṣṭhikī*

naṣṭa—destruido; *prāyeṣu*—prácticamente a la nada; *abhadreṣu*—todo lo que no es auspicioso; *nityam*—regularmente; *bhāgavata*—el *Śrīmad-Bhāgavatam*, o el devoto puro; *sevayā*—por prestar servicio; *bhagavati*—a la Personalidad de Dios; *uttama*—trascendental; *śloke*—oraciones; *bhaktiḥ*—servicio amoroso; *bhavati*—llega a existir; *naiṣṭhikī*—irrevocable.

Por asistir regularmente a las clases del *Bhāgavatam* y por prestarle servicio al devoto puro, todo lo que perturba el corazón es destruido prácticamente por completo, y el amoroso servicio a la Personalidad de Dios, quien es alabado con canciones trascendentales, se establece como un hecho irrevocable.

SIGNIFICADO: He aquí el remedio para eliminar todas las cosas no auspiciosas que se hallan en el corazón y que se consideran obstáculos en el sendero de la autorrealización. El remedio consiste en la asociación de los *Bhāgavatas*. Hay dos tipos de *Bhāgavatas*, a saber, el libro *Bhāgavata* y el devoto *Bhāgavata*. Ambos *Bhāgavatas* son remedios eficaces, y ambos o cualquiera de ellos puede ser lo suficientemente bueno como para eliminar los obstáculos. Un devoto *Bhāgavata* es igual que el libro *Bhāgavata*, pues el devoto *Bhāgavata* conduce su vida en términos del libro *Bhāgavata*, y el libro *Bhāgavata* está lleno de información acerca de la Personalidad de Dios y Sus devotos puros, quienes también son *Bhāgavatas*. El libro y la persona *Bhāgavata* son idénticos.

El devoto *Bhāgavata* es representante directo de Bhagavān, la Personalidad de Dios. Así que, por complacer al devoto *Bhāgavata*, uno puede recibir el beneficio del libro *Bhāgavata*. La razón humana no entiende cómo por servir al devoto *Bhāgavata* o al libro *Bhāgavata* uno es promovido gradualmente en el sendero de la devoción. Pero, en verdad, esos son hechos que Śrīla Nārādadeva ha explicado. En su vida anterior, Śrīla Nārādadeva resultaba ser el hijo de una sirvienta. La sirvienta se dedicaba al servicio doméstico de los sabios, y, en consecuencia, también él tuvo contacto con ellos. Y simplemente por asociarse con los sabios y comer los remanentes de la comida dejada por ellos, el hijo de la sirvienta tuvo la oportunidad de volverse el gran devoto y la personalidad de Śrīla Nārādadeva. Esos son los efectos milagrosos de la asociación con *Bhāgavatas*. Y para entender esos efectos de una manera práctica, debe notarse que mediante esa sincera asociación con los *Bhāgavatas* es seguro que uno recibirá muy fácilmente conocimiento trascendental, con el resultado de volverse fijo en el servicio devocional del Señor. Cuanto más progreso se haga en el servicio devocional bajo la guía de los *Bhāgavatas*, más uno se vuelve fijo en el amoroso servicio trascendental del Señor. Los mensajes del libro *Bhāgavata*, por consiguiente, tienen que ser recibidos de labios del devoto *bhāgavata*, y la combinación de estos dos *bhāgavatas* ayudará al devoto neófito a progresar cada vez más.

TEXTO 19 तदा रजस्तमोभावाः कामलोभादयश्च ये ।
चेत एतैरनाविद्धं स्थितं सत्त्वे प्रसीदति ॥१९॥

*tadā rajas-tamo-bhāvāḥ kāma-lobhādayaś ca ye
ceta etair anāviddham sthitam sattve prasīdati*

tadā—en ese momento; *rajaḥ*—en la modalidad de la pasión; *tamaḥ*—la modalidad de la ignorancia; *bhāvāḥ*—la situación; *kāma*—lujuria y deseo; *lobha*—anhelo; *ādayaḥ*—otros; *ca*—y; *ye*—sean lo que fueren; *cetaḥ*—la mente; *etaiḥ*—por estos; *anāviddham*—sin ser afectado; *sthitam*—estando fijo; *sattve*—en la modalidad de la bondad; *prasīdati*—se vuelve así plenamente satisfecho.

Tan pronto como el amoroso servicio irrevocable se establece en el corazón, los efectos de las modalidades de la naturaleza de la pasión y la ignorancia, tales como la lujuria, el deseo y el anhelo, desaparecen del mismo. El devoto se establece entonces en la bondad, y se vuelve completamente feliz.

SIGNIFICADO: En su posición constitucional normal, un ser viviente se halla plenamente satisfecho en la dicha espiritual. Ese estado de existencia se denomina *brahma-bhūta* o *ātmānanda*, o el estado de autosatisfacción. Esta autosatisfacción no es como la satisfacción del tonto inactivo. El tonto inactivo se encuentra en el estado de crasa ignorancia, mientras que el *ātmānandī* autosatisfecho es trascendental al estado material de la existencia. Esta etapa de perfección se logra tan pronto como uno está fijo en el servicio devocional irrevocable. El servicio devocional no es inactividad, sino la actividad pura del alma.

La actividad del alma se adultera al ponerse en contacto con la materia, y por ello las actividades enfermas se expresan en la forma de lujuria, deseo, anhelo, inactividad, necedad y sueño. El efecto del servicio devocional se vuelve manifiesto mediante la total eliminación de esos efectos de la pasión y la ignorancia. El devoto queda fijo de inmediato en la modalidad de la bondad, y progresa adicionalmente para ascender a la posición de *vasudeva*, o el estado de *sattva* sin mezcla, o *śuddha-sattva*. Solo en ese estado de *śuddha-sattva* puede uno siempre ver a Kṛṣṇa cara a cara, a fuerza del afecto puro por el Señor.

Un devoto siempre se halla bajo la influencia de la modalidad de la bondad pura; por consiguiente, no le hace daño a nadie. Pero el no devoto, por educado que sea, siempre es pernicioso. Un devoto no es ni tonto ni apasionado. Los perniciosos, tontos y apasionados no pueden ser devotos del Señor, por mucho que se anuncien como devotos mediante el atuendo externo. Un devoto siempre posee todas las buenas cualidades de Dios. Cuantitativamente, puede que dichas cualidades sean diferentes, pero cualitativamente, tanto el Señor como Su devoto son exactamente iguales.

TEXTO 20 एवं प्रसन्नमनसो भगवद्भक्तियोगतः ।
भगवत्तत्त्वविज्ञानं मुक्तसङ्गस्य जायते ॥२०॥

*evam prasanna-manaso bhagavad-bhakti-yogataḥ
bhagavat-tattva-vijñānam mukta-saṅgasya jāyate*

evam—así; *prasanna*—animada; *manasaḥ*—de la mente; *bhagavat-bhakti*—el servicio devocional del Señor; *yogataḥ*—por el contacto con; *bhagavat*—referente a la Personalidad de Dios; *tattva*—conocimiento; *vijñānam*—científico; *mukta*—liberado; *saṅgasya*—de la asociación; *jāyate*—se vuelve efectivo.

Establecido así en el plano de la modalidad de la bondad pura, el hombre cuya mente ha sido animada por el contacto con el servicio devocional del Señor, obtiene el verdadero conocimiento científico acerca de la Personalidad de Dios, en la etapa de la liberación de toda asociación material.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (7.3) se dice que de entre muchos miles de hombres ordinarios, un hombre afortunado se esfuerza por lograr la perfección en la vida. La mayoría de las veces, los hombres son dirigidos por las modalidades de la pasión y la ignorancia, y por ello siempre están dedicados a la lujuria, el deseo, los anhelos, la ignorancia y el sueño. De entre muchos de esos hombres cual animales, existe de hecho un hombre que conoce la responsabilidad de la vida humana, y que trata, por lo tanto, de hacer que la vida sea perfecta, mediante la prosecución de los deberes prescritos. Y de entre muchos miles de esas personas que han logrado así el éxito de la vida humana, puede que una conozca científicamente a la Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa. En el mismo *Bhagavad-gītā* (18.55), también se dice que el conocimiento científico acerca de Śrī Kṛṣṇa se entiende únicamente mediante el proceso del servicio devocional (*bhakti-yoga*).

Aquí se confirma exactamente lo mismo con las palabras anteriores. Ningún hombre ordinario, y ni siquiera uno que haya logrado el éxito en la vida humana, puede conocer científica o perfectamente a la Personalidad de Dios. La perfección de la vida humana se logra cuando uno puede entender que no es un producto de la materia, sino que es de hecho espíritu. Y tan pronto como uno entiende que no tiene nada que ver con la materia, de inmediato cesan sus anhelos materiales y se anima como ser espiritual. Este logro del éxito se vuelve posible cuando uno se encuentra por encima de las modalidades de la pasión y la ignorancia, o, en otras palabras, cuando uno verdaderamente es un *brāhmaṇa* por aptitud. Un *brāhmaṇa* es el símbolo del *sattva-guṇa*, o la modalidad de la bondad. Y los demás, que no están en el plano de la modalidad de la bondad, son o bien *kṣatriyas*, o *vaiśyas*, o *śūdras*, o menos que los *śūdras*. Por sus buenas cualidades, la etapa brahmínica es la etapa más elevada de la vida humana. De manera que uno no puede ser devoto, a menos que posea como mínimo las cualidades de un *brāhmaṇa*. El devoto es de por sí un *brāhmaṇa* por acción. Pero ahí no termina todo. Como se dijo anteriormente, esa clase de *brāhmaṇa* tiene que volverse un *vaiṣṇava* de hecho, para estar verdaderamente en la etapa trascendental. Un *vaiṣṇava* puro es un alma liberada y es trascendental incluso a la posición de un *brāhmaṇa*. En la etapa material, hasta un *brāhmaṇa* es también un alma condicionada, pues, aunque en la etapa brahmínica el

concepto de Brahman o trascendencia logra comprenderse, falta el conocimiento científico acerca del Señor Supremo. Uno tiene que superar la etapa brahmínica y alcanzar la etapa *vasudeva*, para comprender a la Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. La ciencia de la Personalidad de Dios es el tema de estudio para los estudiantes posgraduados que están en la línea espiritual. Hombres tontos, u hombres con un escaso acopio de conocimiento, no entienden al Señor Supremo, e interpretan a Kṛṣṇa conforme a sus caprichos respectivos. Los cierto es, sin embargo, que uno no puede entender la ciencia de la Personalidad de Dios, a menos que esté libre de la contaminación de las modalidades materiales, incluso en la etapa de *brāhmaṇa*. Cuando un *brāhmaṇa* apto se vuelve de hecho un *vaiṣṇava*, en el estado animado de la liberación puede conocer quién es en verdad la Personalidad de Dios.

TEXTO 21 भिद्यते हृदयग्रन्थिश्छिद्यन्ते सर्वसंशयाः ।
क्षीयन्ते चास्य कर्माणि दृष्ट एवात्मनीश्वरे ॥२१॥

bhidyate hṛdaya-granthiś chidyante sarva-saṁśayāḥ
kṣīyante cāsyā karmāṇi dṛṣṭa evātmaniśvare

bhidyate—atravesado; *hṛdaya*—corazón; *granthiḥ*—nudos; *chidyante*—cortados en pedazos; *sarva*—todos; *saṁśayāḥ*—recelos; *kṣīyante*—terminada; *ca*—y; *asya*—su; *karmāṇi*—cadena de acciones frutivas; *dṛṣṭe*—habiendo visto; *eva*—indudablemente; *ātmani*—al yo; *īśvare*—dominando.

De esa forma, el nudo del corazón es atravesado, y todos los recelos son cortados en pedazos. La cadena de acciones frutivas se termina cuando uno ve al yo como amo.

SIGNIFICADO: La obtención de conocimiento científico acerca de la Personalidad de Dios implica que uno vea su propio yo simultáneamente. En lo que respecta a la identidad del ser viviente como ser espiritual, existe un gran número de especulaciones y recelos. El materialista no cree en la existencia del ser espiritual, y los filósofos empíricos creen en el aspecto impersonal del espíritu total, sin individualidad de los seres vivientes. Pero los trascendentalistas afirman que el alma y la Superalma son dos identidades diferentes; cualitativamente iguales, pero cuantitativamente diferentes. Existen muchas otras teorías, pero todas esas diferentes especulaciones desaparecen de inmediato, tan pronto como se llega a comprender a Śrī Kṛṣṇa en verdad mediante el proceso de *bhakti-yoga*. Śrī Kṛṣṇa es como el sol, y las especulaciones materialistas acerca de la Verdad Absoluta son como la más oscura de las noches. Tan pronto como el sol Kṛṣṇa sale en el corazón de uno, la oscuridad de las especulaciones materialistas acerca de la Verdad Absoluta y los seres vivientes se disipa de inmediato. En presencia del sol, la oscuridad no puede permanecer, y las verdades relativas que se hallaban escondidas en la densa oscuridad de la ignorancia, quedan claramente manifestadas

por la misericordia de Kṛṣṇa, quien, en forma de la Superalma, reside en el corazón de todo el mundo.

En el *Bhagavad-gītā* (10.11), el Señor dice que a fin de favorecer a Sus devotos puros de manera especial, Él erradica personalmente la densa oscuridad de todos los recelos, encendiendo para ello la luz del conocimiento puro dentro del corazón del devoto. Por consiguiente, en virtud de que la Personalidad de Dios se encarga de iluminar el corazón de Su devoto, es seguro que un devoto dedicado al servicio de Él con amor trascendental, no puede permanecer en la oscuridad. Él llega a conocer todo lo referente a las verdades relativas y absolutas. El devoto no puede permanecer en la oscuridad, y debido a que lo ilumina la Personalidad de Dios, su conocimiento es indudablemente perfecto. No ocurre así con aquellos que especulan acerca de la Verdad Absoluta a fuerza de su propio y limitado poder de enfoque. El conocimiento perfecto se denomina *paramparā*, o conocimiento deductivo que desciende desde la autoridad hasta el sumiso receptor oyente, el cual es genuino en virtud del servicio y la entrega. Uno no puede desafiar la autoridad del Supremo y además conocerlo al mismo tiempo. Él se reserva el derecho de ser expuesto ante dicho espíritu desafiante de una insignificante chispa del todo, una chispa sujeta al control de la energía ilusoria. Los devotos son sumisos, y, por consiguiente, el conocimiento trascendental desciende desde la Personalidad de Dios hasta Brahmā, y desde Brahmā hasta sus hijos y discípulos, en sucesión. Este proceso es ayudado por la Superalma que se encuentra dentro de dichos devotos. Esa es la manera perfecta de aprender el conocimiento trascendental.

Esta iluminación le permite al devoto distinguir perfectamente el espíritu de la materia, debido a que el nudo del espíritu y la materia es desatado por el Señor. Ese nudo se denomina *ahaṅkāra*, y obliga falsamente a un ser viviente a identificarse con la materia. Por lo tanto, tan pronto como ese nudo se afloja, todas las nubes de dudas desaparecen de inmediato. Uno ve a su amo y se dedica totalmente al amoroso servicio trascendental del Señor, poniéndole fin por completo a la cadena de la acción frutitiva. En la existencia material, el ser viviente crea su propia cadena de trabajo frutitivo, y disfruta de los buenos y malos efectos de esas acciones, vida tras vida. Pero tan pronto como él se dedica al amoroso servicio del Señor, de inmediato queda libre de la cadena de *karma*. Sus acciones dejan de crear reacciones por completo.

TEXTO 22 अतो वै कवयो नित्यं भक्तिं परमया मुदा ।
वासुदेवे भगवति कुर्वन्त्यात्मप्रसादनीम् ॥२२॥

*ato vai kavayo nityam bhaktim paramayā mudā
vāsudeve bhagavati kurvanty ātma-prasādanīm*

ataḥ—por lo tanto; *vai*—indudablemente; *kavayaḥ*—todos los trascendentalistas; *nityam*—desde tiempos inmemoriales; *bhaktim*—servicio al Señor; *paramayā*—supremo; *mudā*—con gran deleite; *vāsudeve*—Śrī Kṛṣṇa; *bhagavati*—la Personalidad de Dios; *kurvanti*—prestan; *ātma*—ser; *prasādanīm*—aquello que anima.

Sin duda, desde tiempos inmemoriales, todos los trascendentalistas le han estado prestando servicio devocional al Señor Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, con gran deleite, debido a que dicho servicio devocional anima al ser.

SIGNIFICADO: El carácter especial del servicio devocional que se le presta a la Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa, se menciona aquí de manera específica. El Señor Śrī Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios *svayaṁ-rūpa*, y todas las demás formas de Dios, comenzando con Śrī Baladeva, Saṅkarṣaṇa, Vāsudeva, Aniruddha, Pradyumna y Nārāyaṇa, y extendiéndose a los *puruṣa-avatāras*, *guṇa-avatāras*, *līlā-avatāras*, *yugāvatāras* y muchos otros miles de manifestaciones de la Personalidad de Dios, son porciones plenarias y partes integradas del Señor Śrī Kṛṣṇa. Las entidades vivientes son partes integrales de la Personalidad de Dios, que están separadas de Él. Consecuentemente, el Señor Śrī Kṛṣṇa es la forma original de Dios, y Él es la última palabra en la Trascendencia. Así pues, Él es más atractivo para los trascendentalistas más elevados, los cuales participan en los pasatiempos eternos del Señor. En las formas de la Personalidad de Dios aparte de la de Śrī Kṛṣṇa y la de Baladeva, no hay facilidad para un contacto personal íntimo, tal como la que hay en los pasatiempos trascendentales del Señor en Vrajabhūmi. Los pasatiempos trascendentales del Señor Śrī Kṛṣṇa no han sido reconocidos apenas recientemente, como lo arguyen algunas personas poco inteligentes; Sus pasatiempos son eternos y se manifiestan a su debido tiempo, una vez en un día de Brahmāji, así como el sol surge en el horizonte oriental una vez cada veinticuatro horas.

TEXTO 23 सत्त्वं रजस्तम इति प्रकृतेर्गुणास्तै-
र्युक्तः परः पुरुष एक इहास्य धत्ते ।
स्थित्यादये हरिविरिञ्चिहरेति संज्ञाः
श्रेयांसि तत्र खलु सत्त्वतनोर्नृणां स्युः ॥२३॥

*sattvaṁ rajas tama iti prakṛter guṇās tair
yuktaḥ paraḥ puruṣa eka ihāsyā dhatte
sthity-ādāye hari-viriñci-hareti saṁjñāḥ
śreyāṁsi tatra khalu sattva-tanor nṛṇāṁ syuḥ*

sattvaṁ—bondad; *rajaḥ*—pasión; *tamaḥ*—la oscuridad de la ignorancia; *iti*—así pues; *prakṛteḥ*—de la naturaleza material; *guṇāḥ*—cualidades; *taiḥ*—mediante ellas; *yuktaḥ*—asociado con; *paraḥ*—trascendental; *puruṣaḥ*—la personalidad; *ekaḥ*—uno; *iha asya*—de este mundo material; *dhatte*—acepta; *sthiti-ādāye*—para el asunto de la creación, conservación y destrucción; *hari*—Viṣṇu, la Personalidad de Dios; *viriñci*—Brahmā; *hara*—el Señor Śiva; *iti*—así pues; *saṁjñāḥ*—diferentes aspectos; *śreyāṁsi*—beneficio máximo; *tatra*—ahí; *khalu*—por supuesto; *sattva*—bondad; *tanor*—forma; *nṛṇāṁ*—del ser humano; *syuḥ*—obtenido.

La trascendental Personalidad de Dios está indirectamente asociado con las tres modalidades de la naturaleza material —es decir, pasión, bondad e ignorancia—, y únicamente para la creación, conservación y destrucción del mundo material, Él adopta las tres formas cualitativas de Brahmā, Viṣṇu y Śiva. De estas tres, todos los seres humanos pueden recibir de Viṣṇu —la forma de la cualidad de la bondad— el beneficio máximo.

SIGNIFICADO: Tal como se explicó anteriormente, esta declaración confirma que al Señor Śrī Kṛṣṇa debe prestársele servicio devocional a través de Sus partes plenarias. El Señor Śrī Kṛṣṇa y todas Sus partes plenarias son *viṣṇu-tattva*, o la Señoría de Dios. La siguiente manifestación de Śrī Kṛṣṇa es Baladeva. La de Baladeva es Saṅkarṣaṇa, la de Saṅkarṣaṇa es Nārāyaṇa, la de Nārāyaṇa es el segundo Saṅkarṣaṇa, y de este Saṅkarṣaṇa surgen los *Viṣṇu puruṣa-avatāras*. El Viṣṇu o la Deidad de la cualidad de la bondad del mundo material es el *puruṣa-avatāra* conocido como Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu o Paramātmā. Brahmā es la deidad de *rajas* (pasión), y Śiva es la deidad de la ignorancia. Ellos son los tres directores de los departamentos de las tres cualidades de este mundo material. La creación la hace posible la cualidad de la pasión de Brahmā y su esfuerzo; es mantenida por la bondad de Viṣṇu, y cuando se requiere que sea destruida, el Señor Śiva lo hace mediante el *tāṇḍava-nṛtya*. Los materialistas y los seres humanos necios adoran a Brahmā y a Śiva, respectivamente. Pero los trascendentalistas puros adoran la forma de la bondad, Viṣṇu, en Sus diversas formas. Viṣṇu se manifiesta mediante Sus millones y billones de formas integradas y formas separadas. Las formas integradas se denominan Dios, y las formas separadas se denominan entidades vivientes o *jivas*. Tanto las *jivas* como Dios tienen sus formas espirituales originales. A veces, las *jivas* están sujetas al control de la energía material, pero las formas Viṣṇu son siempre las controladoras de esa energía. Cuando Viṣṇu, la Personalidad de Dios, aparece en el mundo material, viene a redimir a los seres vivientes condicionados que se hallan bajo el control de la energía material. Esos seres vivientes aparecen en el mundo material con intenciones de ser señores y, en consecuencia, quedan atrapados por las tres modalidades de la naturaleza. Debido a esto, las entidades vivientes tienen que cambiar sus coberturas materiales para someterse a diferentes períodos de encarcelamiento. La prisión del mundo material es creada por Brahmā bajo la instrucción de la Personalidad de Dios, y al concluir un *kalpa*, todo ello es destruido por Śiva. Pero en lo que respecta a la manutención de la prisión, la realiza Viṣṇu, de la misma manera en que el estado mantiene la prisión estatal. Por lo tanto, cualquiera que desee salirse de esta prisión de la existencia material —la cual está llena de sufrimientos tales como la repetición del nacimiento, la muerte, las enfermedades y la vejez—, debe complacer al Señor Viṣṇu para obtener dicha liberación. El Señor Viṣṇu es adorado únicamente mediante el servicio devocional, y si alguien tiene que continuar su vida de prisión en el mundo material, puede pedirles a semidioses tales como Śiva, Brahmā, Indra y Varuṇa, facilidades relativas para un alivio temporal. Sin embargo, ningún semidios puede liberar, de la vida condicionada de la existencia material al ser viviente encarcelado.

Esto únicamente lo puede hacer Viṣṇu. Así que el beneficio máximo puede recibirse de Viṣṇu, la Personalidad de Dios.

TEXTO 24 पार्थिवाद्धारुणो धूमस्तस्मादग्निस्त्रयीमयः ।
तमसस्तु रजस्तस्मात्सत्त्वं यद् ब्रह्मदर्शनम् ॥२४॥

*pārthivād dāruṇo dhūmas tasmād agniḥ trayīmayah
tamasas tu rajas tasmāt sattvaṁ yad brahma-darśanam*

pārthivāt—de tierra; *dāruṇaḥ*—leña; *dhūmaḥ*—humo; *tasmāt*—de eso; *agniḥ*—fuego; *trayī*—sacrificios védicos; *mayah*—hecho de; *tamaśaḥ*—en la modalidad de la ignorancia; *tu*—pero; *rajaḥ*—la modalidad de la pasión; *tasmāt*—de eso; *sattvam*—la modalidad de la bondad; *yat*—la cual; *brahma*—la Verdad Absoluta; *darśanam*—comprensión.

La leña es una transformación de la tierra, pero el humo es mejor que la leña verde. Y el fuego es aún mejor, pues mediante el fuego podemos obtener los beneficios del conocimiento superior [a través de los sacrificios védicos]. De forma similar, la pasión [rajas] es mejor que la ignorancia [tamas], pero la bondad [sattva] es lo mejor, pues mediante la bondad uno puede llegar a comprender la Verdad Absoluta.

SIGNIFICADO: Como se explicó anteriormente, uno puede liberarse de la vida condicionada de la existencia material, mediante el hecho de prestarle servicio devocional a la Personalidad de Dios. Aquí se entiende, además, que uno tiene que ascender al plano de la modalidad de la bondad (*sattva*), para poder ser merecedor del servicio devocional del Señor. Pero si hay impedimentos en el sendero progresivo, cualquiera, incluso desde el plano de *tamas*, puede ascender gradualmente al plano de *sattva*, mediante la dirección experta del maestro espiritual. Por consiguiente, los candidatos sinceros deben acercarse a un maestro espiritual experto, para emprender una marcha progresiva de esa clase, y el maestro espiritual experto y genuino es competente para dirigir al discípulo desde cualquier etapa de la vida: *tamas*, *rajas* o *sattva*.

Es un error, entonces, considerar que la adoración de cualquier cualidad o de cualquier forma de la Suprema Personalidad de Dios es igualmente beneficiosa. Con la excepción de Viṣṇu, todas las formas separadas se manifiestan bajo las condiciones de la energía material, y, por ende, las formas de la energía material no pueden ayudar a nadie a ascender a la plataforma de *sattva*, que es la única que puede liberar a una persona del cautiverio material.

La modalidad de *tamas* controla el estado de la vida incivilizada, o la vida de los animales inferiores. La vida civilizada del hombre, con una pasión por diversos tipos de beneficios materiales, es la etapa de *rajas*. La etapa *rajas* de la vida proporciona un leve indicio acerca de la comprensión de la Verdad Absoluta, en la forma de sentimientos finos por la filosofía, el arte y la cultura, con principios éticos y morales; pero la modalidad de *sattva* es una etapa aún más elevada de cualidad material, que verdaderamente lo

ayuda a uno a comprender la Verdad Absoluta. En otras palabras, existe una diferencia cualitativa entre las diferentes clases de métodos de adoración, así como también entre los respectivos resultados que se obtienen de las deidades predominantes, es decir, Brahmā, Viṣṇu y Hara.

TEXTO 25 भेजिरे मुनयोऽथाग्रे भगवन्तमधोक्षजम् ।
सत्त्वं विशुद्धं क्षेमाय कल्पन्ते येऽनु तानिह ॥२५॥

*bhejire munayo 'thāgre bhagavantam adhoṣajam
sattvaṁ viśuddhaṁ kṣemāya kalpante ye 'nu tān iha*

bhejire—le prestaban servicio a; *munayaḥ*—los sabios; *atha*—así pues; *agre*—anteriormente; *bhagavantam*—a la Personalidad de Dios; *adhoṣajam*—la Trascendencia; *sattvaṁ*—existencia; *viśuddham*—por encima de las tres modalidades de la naturaleza; *kṣemāya*—para obtener el beneficio máximo; *kalpante*—merecen; *ye*—esos; *anu*—siguen; *tān*—esos; *iha*—en este mundo material.

Anteriormente, todos los grandes sabios le prestaban servicio a la Personalidad de Dios, debido a la existencia de Él por encima de las tres modalidades de la naturaleza material. Ellos lo adoraban para quedar libres de las condiciones materiales y así obtener el beneficio máximo. Todo aquel que siga a esas grandes autoridades es merecedor también de ser liberado del mundo material.

SIGNIFICADO: El propósito de practicar la religión no es, ni el de beneficiarse con alguna ganancia material, ni el de obtener el simple conocimiento con el cual distinguir la materia del espíritu. El objetivo fundamental de las prácticas religiosas es el de liberarse del cautiverio material y recobrar la vida de libertad del mundo trascendental, donde la Personalidad de Dios es la Persona Suprema. Por lo tanto, las leyes de la religión las promulga directamente la Personalidad de Dios, y con excepción de los *mahājanas*, o los autorizados agentes del Señor, nadie conoce el propósito de la religión. Hay doce agentes en particular que conocen el propósito de la religión, y todos ellos le prestan servicio trascendental a Él. Las personas que deseen su propio bien pueden seguir a estos *mahājanas*, y obtener así el beneficio supremo.

TEXTO 26 मुमुक्षवो घोररूपान् हित्वा भूतपतीनथ ।
नारायणकलाः शान्ता भजन्ति ह्यनसूयवः ॥२६॥

*mumukṣavo ghora-rūpān hitvā bhūta-patīn atha
nārāyaṇa-kalāḥ śāntā bhajanti hy anasūyavaḥ*

mumukṣavaḥ—las personas que desean la liberación; *ghora*—horribles, espantosas; *rūpān*—formas como esas; *hitvā*—rechazado; *bhūta-patīn*—semidioses; *atha*—por esta razón; *nārāyaṇa*—la Personalidad de Dios; *kalāḥ*—porciones plenarias; *śāntāḥ*—supremamente bienaventuradas; *bhajanti*—adoran; *hi*—indudablemente; *anasūyavaḥ*—no envidioso.

Aquellos que están muy interesados en la liberación no son envidiosos, indudablemente, y respetan a todos. Sin embargo, ellos rechazan las horribles y espantosas formas de los semidioses, y adoran solo las supremamente bienaventuradas formas del Señor Viṣṇu y Sus porciones plenarias.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa, quien es la persona original de las categorías Viṣṇu, se expande en dos diferentes categorías, a saber, las porciones plenarias integradas y las partes integrales separadas. Las partes integrales separadas son los servidores, y las porciones plenarias integradas de *viṣṇu-tattvas* constituyen los venerables objetos de servicio.

Todos los semidioses apoderados por el Señor Supremo son también partes integrales separadas. Ellos no pertenecen a las categorías de *viṣṇu-tattvas*. Los *viṣṇu-tattvas* son seres vivientes tan poderosos como la forma original de la Personalidad de Dios, y Ellos exhiben diferentes categorías de poder, tomando en consideración los diferentes tiempos y circunstancias. Las partes integrales separadas son poderosas de manera limitada. Ellas no tienen ilimitado poder, como los *viṣṇu-tattvas*. De manera que uno nunca debe clasificar a los *viṣṇu-tattvas*, o las porciones plenarias de Nārāyaṇa, la Personalidad de Dios, en las mismas categorías que las partes integrales. Si alguien lo hace, se convierte de inmediato en un *pāṣaṇḍī* u ofensor. En la era de Kali, muchas personas necias cometen esas ofensas ilícitas e igualan las dos categorías.

Las partes integrales separadas tienen diferentes posiciones desde el punto de vista de los poderes materiales, y algunas de ellas son, por ejemplo, Kāla-bhairava, Śmaśāna-bhairava, Śani, Mahākālī y Caṇḍikā. Estos semidioses son adorados principalmente por aquellos que se encuentran en las categorías más bajas de la modalidad de la oscuridad o la ignorancia. Otros semidioses, como Brahmā, Śiva, Sūrya, Gaṇeśa y muchas deidades similares, son adorados por hombres influenciados por la modalidad de la pasión, e impulsados por el deseo de disfrute material. Pero aquellos que verdaderamente están situados bajo la influencia de la modalidad de la bondad (*sattva-guṇa*) de la naturaleza material, adoran únicamente a los *viṣṇu-tattvas*. Los *viṣṇu-tattvas* se representan con varios nombres y formas, tales como Nārāyaṇa, Dāmodara, Vāmana, Govinda y Adhokṣaja.

Los *brāhmaṇas* capacitados adoran a los *viṣṇu-tattvas* representados por el *śālagrāma-silā*, y algunas de las castas superiores, como los *kṣatriyas* y los *vaiśyas*, también adoran generalmente a los *viṣṇu-tattvas*.

Los *brāhmaṇas* altamente capacitados que están situados en el plano de la modalidad de la bondad, no guardan ningún resentimiento en contra del modo de adoración de otros. Ellos tienen un gran respeto por los semidioses, aun a pesar de que estos tengan

una apariencia espantosa, como Kāla-bhairava o Mahākālī. Ellos saben muy bien que esos horribles aspectos del Señor Supremo son todos servidores diferentes del Señor bajo diferentes condiciones; mas, aun así, rechazan la adoración tanto de los aspectos horribles de los semidioses como de los atractivos, y se concentran únicamente en las formas de Viṣṇu, pues están sumamente interesados en liberarse de las condiciones materiales. Los semidioses, incluso hasta la etapa de Brahmā, que es el supremo de todos los semidioses, no pueden ofrecerle la liberación a nadie. Hiraṇyakaśipu se sometió a un severo tipo de penitencia para lograr la vida eterna, pero la deidad que adoró, Brahmā, no pudo satisfacerlo con una bendición semejante. Así que Viṣṇu, y nadie más, recibe el nombre de *mukti-pāda*, o la Personalidad de Dios que puede otorgarnos *mukti*, la liberación. Los semidioses, que son como las demás entidades vivientes del mundo material, son todos liquidados en el momento de la aniquilación de la estructura material. Ellos mismos son incapaces de obtener la liberación, ¡qué decir de darles la liberación a sus devotos! Los semidioses únicamente pueden conferirles a los adoradores algún beneficio temporal, mas no el beneficio máximo.

Esta es la única razón por la cual los candidatos a liberarse rechazan deliberadamente el proceso de adorar a los semidioses, si bien no son irrespetuosos con ninguno de ellos.

TEXTO 27 रजस्तमःप्रकृतयः समशीला भजन्ति वै ।
पितृभूतप्रजेशादीन् श्रियैश्वर्यप्रजेप्सवः ॥२७॥

rajas-tamaḥ-prakṛtayaḥ sama-śilā bhajanti vai
pitṛ-bhūta-prajeśādin śriyaiśvarya-prajepsavaḥ

rajaḥ—la modalidad de la pasión; *tamaḥ*—la modalidad de la ignorancia; *prakṛtayaḥ*—de esa mentalidad; *sama-śilāḥ*—de las mismas categorías; *bhajanti*—adoran; *vai*—verdaderamente; *pitṛ*—los antepasados; *bhūta*—otros seres vivientes; *prajeśa-ādin*—controladores de la administración cósmica; *śriyā*—enriquecimiento; *aiśvarya*—riqueza y poder; *prajā*—prole; *īpsavaḥ*—deseando así.

Aquellos que están bajo la influencia de las modalidades de la pasión y la ignorancia, adoran a los antepasados, a otros seres vivientes y a los semidioses que están a cargo de las actividades cósmicas, pues los impulsa un deseo de beneficiarse materialmente con mujeres, riqueza, poder y descendencia.

SIGNIFICADO: Si uno está interesado en ir de vuelta a Dios, no hay ninguna necesidad de que adore a los semidioses de ninguna categoría. En el *Bhagavad-gītā* (7.20, 23) se dice claramente que aquellos que están locos por el disfrute material, se dirigen a los diferentes semidioses en busca de beneficios temporales, los cuales están hechos para los hombres con un escaso acopio de conocimiento. Nunca deberíamos desear aumentar la intensidad del disfrute material. El disfrute material debe aceptarse únicamente

en la medida de la satisfacción de las necesidades básicas de la vida, y ni más ni menos que eso. Aceptar más disfrute material significa atarse más y más a los sufrimientos de la existencia material. Más riqueza, más mujeres y falsa aristocracia son algunas de las exigencias del hombre con inclinaciones materiales, debido a que no tiene información alguna acerca del beneficio que se obtiene de adorar a Viṣṇu. Por el hecho de adorar a Viṣṇu, uno puede obtener beneficios en esta vida, así como también en la vida que está después de la muerte. Olvidando estos principios, la gente necia que persigue más riqueza, más esposas y más hijos, adora a diversos semidioses. La vida tiene por objeto el ponerles fin a los sufrimientos que hay en ella, y no el aumentarlos.

Para el goce material no hay necesidad de dirigirse a los semidioses. Los semidioses no son más que sirvientes del Señor. Como tales, tienen el deber de proveer lo necesario para la vida, en la forma de agua, luz, aire, etc. *Uno debe trabajar arduamente y adorar al Señor Supremo mediante los frutos de esa ardua labor para la existencia, y ese debe ser el lema de la vida.* Con fe en Dios y de la manera correcta, uno debe tener cuidado de ejecutar el servicio propio de su ocupación, y eso lo guiará a uno gradualmente en la progresiva marcha de vuelta a Dios.

El Señor Śrī Kṛṣṇa, cuando se hallaba personalmente presente en Vrajadhāma, detuvo la adoración que se le iba a hacer al semidiós Indra, y les aconsejó a los residentes de Vraja que adoraran mediante su ocupación y que tuvieran fe en Dios. Adorar a los múltiples semidioses en pos de la ganancia material es prácticamente una perversión de la religión. Esta clase de actividad religiosa se ha condenado desde el mismo principio del *Bhāgavatam*, tildándola de *kaitava-dharma*. Existe solo una religión en el mundo que deben seguir todas y cada una de las personas, y esa es el *bhāgavata-dharma*, o la religión que le enseña a uno a adorar a la Suprema Personalidad de Dios y a nadie más.

TEXTOS 28-29 वासुदेवपरा वेदा वासुदेवपरा मखाः ।

वासुदेवपरा योगा वासुदेवपराः क्रियाः ॥२८॥

वासुदेवपरं ज्ञानं वासुदेवपरं तपः ।

वासुदेवपरो धर्मो वासुदेवपरा गतिः ॥२९॥

vāsudeva-parā vedā vāsudeva-parā makhāḥ
vāsudeva-parā yogā vāsudeva-parāḥ kriyāḥ

vāsudeva-param jñānam vāsudeva-param tapah
vāsudeva-paro dharmo vāsudeva-parā gatiḥ

vāsudeva—la Personalidad de Dios; *parāḥ*—la meta última; *vedāḥ*—Escrituras reveladas; *vāsudeva*—la Personalidad de Dios; *parāḥ*—para adorar; *makhāḥ*—sacrificios; *vāsudeva*—la Personalidad de Dios; *parāḥ*—los medios de conseguir; *yogāḥ*—enlaces

místicos; *vāsudeva*—la Personalidad de Dios; *parāḥ*—bajo Su control; *kriyāḥ*—actividades frutivas; *vāsudeva*—la Personalidad de Dios; *param*—el supremo; *jñānam*—conocimiento; *vāsudeva*—la Personalidad de Dios; *param*—mejor; *tapāḥ*—austeridad; *vāsudeva*—la Personalidad de Dios; *paraḥ*—calidad superior; *dharmāḥ*—religión; *vāsudeva*—la Personalidad de Dios; *parāḥ*—máxima; *gatiḥ*—meta de la vida.

En las Escrituras reveladas, el objeto último del conocimiento es Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios. El propósito de ejecutar sacrificio es el de complacerlo a Él. El yoga es para comprenderlo a Él. Todas las actividades frutivas son, en fin de cuentas, recompensadas únicamente por Él. Él es el conocimiento supremo, y todas las austeridades severas se realizan para conocerlo a Él. La religión [dharma] consiste en prestarle a Él servicio amoroso. Él es la meta suprema de la vida.

SIGNIFICADO: Que Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, es el único objeto que debe ser adorado, se confirma en estos dos *ślokas*. En la literatura védica se encuentra el mismo objetivo: establecer nuestra relación con Dios y, finalmente, revivir el perdido servicio amoroso que le debemos a Él. Esa es la esencia de los *Vedas*. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor confirma la misma teoría en Sus propias palabras: el propósito último de los *Vedas* es únicamente el de conocerlo a Él. El Señor, a través de Su encarnación en el cuerpo de Śrīla Vyāsadeva, prepara todas las Escrituras reveladas, solo para que las almas caídas, condicionadas por la naturaleza material, recuerden a Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios. Ningún semidiós puede otorgar la libertad del cautiverio material. Ese es el veredicto de todas las Escrituras védicas. Los impersonalistas que no tienen ninguna información acerca de la Personalidad de Dios, minimizan la omnipotencia del Señor Supremo y lo ponen en el mismo nivel que todos los demás seres vivientes, por este acto, esos impersonalistas logran liberarse del cautiverio material únicamente con gran dificultad. Ellos pueden entregarse a Él solo después de muchísimos nacimientos en los que cultiven el conocimiento trascendental.

Uno puede aducir que las actividades védicas se basan en ceremonias de sacrificio. Eso es cierto. Pero todos esos sacrificios también tienen por objeto comprender la verdad acerca de Vāsudeva. Otro nombre de Vāsudeva es Yajña (sacrificio), y en el *Bhagavad-gītā* se afirma claramente que todos los sacrificios y todas las actividades deben realizarse para la satisfacción de Yajña, o Viṣṇu, la Personalidad de Dios. Esto sucede también con los sistemas de *yoga*. *Yoga* significa ponerse en contacto con el Señor Supremo. El proceso, sin embargo, incluye varios aspectos corporales, tales como *āsana*, *dhyanā*, *prāṇāyāma* y la meditación, y todos ellos tienen por objeto la concentración en el aspecto localizado de Vāsudeva, representado por Paramātmā. La comprensión Paramātmā no es sino una comprensión parcial de Vāsudeva, y si uno logra el éxito en ese intento, llega a comprender a Vāsudeva a plenitud. Pero por mala fortuna, la mayoría de los *yogīs* se quedan estancados, debido a los poderes del misticismo que han conseguido a través del proceso corporal. Los *yogīs* desafortunados reciben una oportunidad en el siguiente nacimiento, siendo colocados en las familias de *brāhmaṇas* buenos y eruditos o en las familias de comerciantes ricos, a fin de ejecutar la

inconclusa tarea de la comprensión de Vāsudeva. Si esos *brāhmaṇas* afortunados e hijos de hombres ricos utilizan debidamente la oportunidad, pueden comprender fácilmente a Vāsudeva mediante la buena asociación con personas santas. Desgraciadamente, esas personas privilegiadas son cautivadas de nuevo por la riqueza y honor materiales, y por ello prácticamente se olvidan de la finalidad de la vida.

Esto también es cierto en lo que se refiere al cultivo del conocimiento. Según el *Bhagavad-gītā*, existen dieciocho elementos para el cultivo del conocimiento. Mediante ese cultivo del conocimiento, uno gradualmente llega a ser humilde, estar libre de vanidad, ser no violento, tolerante, sencillo, estar consagrado al gran maestro espiritual, y ser autocontrolado. Mediante el cultivo del conocimiento, uno llega a desapegarse del calor del hogar y se vuelve consciente de los sufrimientos que se deben a la muerte, el nacimiento, la vejez y las enfermedades. Y todo el cultivo de conocimiento culmina con el servicio devocional a la Personalidad de Dios, Vāsudeva. Por consiguiente, Vāsudeva es el objetivo último del cultivo de todas las diferentes ramas de conocimiento. El cultivo de conocimiento que lo conduce a uno al plano trascendental de encontrar a Vāsudeva, es verdadero conocimiento. El *Bhagavad-gītā* condena el conocimiento físico en sus diversas ramas, diciendo que es *ajñāna*, o lo opuesto al verdadero conocimiento. El objetivo último del conocimiento físico es el de satisfacer los sentidos, lo cual implica prolongar el período de existencia material y, en virtud de ello, la continuación del sufrimiento triple. De manera que el hecho de prolongar la desoladora vida de la existencia material es ignorancia. Pero si ese mismo conocimiento físico conduce al sendero del entendimiento espiritual, lo ayuda a uno a terminar la desoladora vida de la existencia física y a comenzar la vida de existencia espiritual en el plano de Vāsudeva.

Eso mismo se aplica a todas las clases de austeridades. *Tapasya* significa la aceptación voluntaria de sufrimientos corporales, para alcanzar algún fin más elevado en la vida. Rāvaṇa y Hiraṇyakaśipu se sometieron a un severo tipo de tortura corporal, para lograr como fin la complacencia de los sentidos. Algunas veces, los políticos modernos también se someten a diversos tipos de austeridades para lograr algún fin político. Eso no es verdadera *tapasya*. Uno debe aceptar inconvenientes corporales voluntarios con el fin de conocer a Vāsudeva, pues ese es el camino de las austeridades verdaderas. De lo contrario, todas las formas de austeridades se clasifican como modalidades de la pasión y la ignorancia. La pasión y la ignorancia no pueden darle fin a los sufrimientos de la vida. Únicamente la modalidad de la bondad puede mitigar el sufrimiento triple de la vida. Vasudeva y Devakī, los supuestos padres del Señor Kṛṣṇa, se sometieron a penitencias para tener a Vāsudeva como hijo suyo. El Señor Śrī Kṛṣṇa es el padre de todos los seres vivientes (Bg. 14.4). Por consiguiente, Él es el ser viviente original entre todos los demás seres vivientes. Él es el eterno disfrutador original entre todos los demás disfrutadores. Luego nadie puede ser Su progenitor, como puede que piensen los ignorantes. El Señor Śrī Kṛṣṇa accedió a volverse el hijo de Vasudeva y Devakī, al sentirse complacido con las severas austeridades de ellos. Así pues, si se deben hacer austeridades, han de hacerse para alcanzar el fin del conocimiento, Vāsudeva.

Vāsudeva es la original Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa. Como se explicó anteriormente, la Personalidad de Dios original se expande mediante formas innumerables. Esa expansión de formas la hacen posible Sus diversas energías. Estas también son múltiples y variadas, y Sus energías internas son superiores y Sus energías externas son inferiores, cualitativamente. En el *Bhagavad-gītā* (7.4-6) se las explica diciendo que son las *prakṛtis parā* y *aparā*. De manera que Sus expansiones de diversas formas, que ocurren por intermedio de las energías internas, son formas superiores, mientras que las expansiones que ocurren por medio de las energías externas, son formas inferiores. Las entidades vivientes también son expansiones de Él. Las entidades vivientes que Su potencia interna expande, son personas eternamente liberadas, mientras que aquellas que se expanden en función de las energías materiales, son almas eternamente condicionadas. En consecuencia, todo cultivo de conocimiento, austeridades, sacrificio y actividades debe apuntar hacia el cambio de la calidad de la influencia que está actuando sobre nosotros. Por los momentos, todos nosotros estamos siendo controlados por la energía externa del Señor, y tan solo para cambiar la calidad de la influencia, debemos esforzarnos por cultivar energía espiritual.

En el *Bhagavad-gītā* se dice que aquellos que son *mahātmās*, o aquellos cuya mente se ha ampliado tanto como para estar dedicados al servicio del Señor Kṛṣṇa, se hallan bajo la influencia de la potencia interna, y el efecto de ello es que esos seres vivientes de mente abierta están constantemente dedicados al servicio del Señor, sin desvío alguno. Ese debe ser el objetivo de la vida. Y ese es el veredicto de todas las Escrituras védicas. Nadie debe preocuparse por las actividades frutivas o la especulación árida acerca del conocimiento trascendental. Todo el mundo debe dedicarse de inmediato al amoroso servicio trascendental del Señor. Y tampoco debe uno adorar a diferentes semidioses, los cuales actúan como diferentes manos del Señor para la creación, manutención o destrucción del mundo material. Existe una infinidad de poderosos semidioses que supervisan la administración externa del mundo material. Todos ellos son diferentes manos asistentes del Señor Vāsudeva. Hasta el Señor Śiva y el Señor Brahmā están incluidos en la lista de semidioses, pero el Señor Viṣṇu, o Vāsudeva, siempre está situado trascendentalmente. Aunque Él acepte la cualidad de la bondad del mundo material, aun así es trascendental a todas las modalidades materiales. El siguiente ejemplo aclarará el asunto más explícitamente. En la cárcel se hallan los prisioneros y los encargados de la prisión. Tanto los encargados como los prisioneros están regidos por las leyes del rey. Pero, aunque a veces el rey entra en la prisión, no está sujeto a las leyes de la misma. Así que el rey siempre es trascendental a las leyes de la prisión, tal como el Señor siempre es trascendental a las leyes del mundo material.

TEXTO 30 । एवेदं ससर्जग्रे भगवानात्ममायया ।
सदसद्रूपया चासौ गुणमयागुणो विभुः ॥३०॥

*sa evedam sasarijāgre bhagavān ātma-māyayā
sad-asad-rūpayā cāsau guṇamayāguṇo vibhuḥ*

saḥ—esa; *eva*—indudablemente; *idam*—esto; *sasarja*—creado; *agre*—antes; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *ātma-māyayā*—mediante Su potencia personal; *sat*—la causa; *asat*—el efecto; *rūpayā*—mediante formas; *ca*—y; *asau*—el mismo Señor; *guṇa-maya*—en las modalidades de la naturaleza material; *aguṇaḥ*—trascendental; *vibhuḥ*—el Absoluto.

Al comienzo de la creación material, esta Absoluta Personalidad de Dios [Vāsudeva], en Su posición trascendental, creó las energías de causa y efecto mediante Su propia energía interna.

SIGNIFICADO: La posición del Señor siempre es trascendental, debido a que las energías de causa y efecto requeridas para la creación del mundo material fueron creadas también por Él. Por consiguiente, Él no es afectado por las cualidades de las modalidades materiales. Su existencia, forma, actividades y enseres existían todos antes de la creación material.* *Él es totalmente espiritual* y no tiene nada que ver con las cualidades del mundo material, que son cualitativamente distintas de las cualidades espirituales del Señor.

TEXTO 31 तया विलसितेष्वेषु गुणेषु गुणवानिव ।
अन्तःप्रविष्ट आभाति विज्ञानेन विजृम्भितः ॥३१॥

tayā vilasiteṣv eṣu guṇeṣu guṇavān iva
antaḥ-praviṣṭa ābhāti vijñānena vijṛmbhitaḥ

tayā—por ellos; *vilasiteṣu*—aunque en la función; *eṣu*—estas; *guṇeṣu*—las modalidades de la naturaleza material; *guṇavān*—afectado por las modalidades; *iva*—como si estuviera; *antaḥ*—dentro; *praviṣṭaḥ*—entró en; *ābhāti*—parece ser; *vijñānena*—mediante la conciencia trascendental; *vijṛmbhitaḥ*—plenamente iluminado.

Después de crear la sustancia material, el Señor [Vāsudeva] se expande y entra en ella. Y aunque Él está dentro de las modalidades materiales de la naturaleza y parece ser uno de los seres creados, aun así siempre está plenamente iluminado y en Su posición trascendental.

SIGNIFICADO: Las entidades vivientes son partes integrales separadas del Señor, y las entidades vivientes condicionadas, que no son aptas para entrar en el reino espiritual, son esparcidas dentro del mundo material para disfrutar de la materia al máximo. El Señor, como Paramātmā y amigo eterno de las entidades vivientes, y mediante una de Sus porciones plenas, acompaña a las entidades vivientes para guiarlas en su disfrute

* N. del T.: Śrīpāda Śaṅkarācārya, el líder de la escuela *māyāvāda*, acepta esta posición trascendental del Señor Kṛṣṇa en su comentario sobre el *Bhagavad-gītā*.

material y para ser testigo de todas las actividades. Mientras las entidades vivientes disfrutan de las condiciones materiales, el Señor mantiene Su posición trascendental, sin ser afectado por la atmósfera material. En las Escrituras védicas (*śruti*) se dice que hay dos pájaros en un árbol.** Uno de ellos está comiendo el fruto del árbol, mientras que el otro se halla presenciando las acciones. El testigo es el Señor, y el que come la fruta es la entidad viviente. El que come la fruta (la entidad viviente) ha olvidado su verdadera identidad y está agobiado en medio de las actividades frutivas de las condiciones materiales, pero el Señor (Paramātmā) siempre está colmado de conocimiento trascendental. Esa es la diferencia entre la Superalma y el alma condicionada. El alma condicionada, la entidad viviente, es controlada por las leyes de la naturaleza, mientras que el Paramātmā, o la Superalma, es el controlador de la energía material.

TEXTO 32 यथा ह्यवहितो वह्निर्दारुष्वेकः स्वयोनिषु ।
नानेव भाति विधात्मा भूतेषु च तथा पुमान् ॥३२॥

yathā hy avahito vahnir dāruṣv ekaḥ sva-yoniṣu
nāneva bhāti viśvātmā bhūteṣu ca tathā pumān

yathā—tanto como; *hi*—exactamente igual que; *avahitaḥ*—sobrecargado de; *vahniḥ*—fuego; *dāruṣu*—en la madera; *ekaḥ*—uno; *sva-yoniṣu*—la fuente de la manifestación; *nānā iva*—como entidades diferentes; *bhāti*—ilumina; *viśva-ātmā*—el Señor en la forma de Paramātmā; *bhūteṣu*—en las entidades vivientes; *ca—y; tathā*—de la misma manera; *pumān*—la Persona Absoluta.

El Señor, en forma de la Superalma, se difunde por todas las cosas, tal como el fuego se difunde por la madera, y por eso Él parece ser muy variado, aunque es la persona absoluta que no tiene igual.

SIGNIFICADO: El Señor Vāsudeva, la Suprema Personalidad de Dios, mediante una de Sus partes plenarias, se expande por todo el mundo material, y Su existencia puede percibirse incluso dentro de la energía atómica. La materia, la antimateria, el protón, el neutrón, etc., son todos efectos diferentes del aspecto Paramātmā del Señor. Así como puede hacerse que el fuego se manifieste dentro de la madera, o como puede hacerse mantequilla de batir la leche, así mismo la presencia del Señor como Paramātmā puede sentirse mediante el proceso de oír y cantar legítimamente acerca de los temas trascendentales que en especial se tratan en las Escrituras védicas, tales como los *Upaniṣads* y el *Vedānta*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la explicación genuina de esas Escrituras védicas. El Señor puede ser comprendido por medio de la recepción

** *dvā suparṇā sayujā sakhāyā samānam vṛkṣam pariśvasajāte*
tayor anyañ pippalām svādv atty anaśnann anyo 'bhicākaṣṭi
(*Muṇḍaka Upaniṣad* 3.1.1)

auditiva del mensaje trascendental, y esa es la única manera de experimentar el tema trascendental. Así como el fuego se enciende en la madera mediante otro fuego, de forma similar la conciencia divina de un hombre puede ser encendida mediante otra gracia divina. Su Divina Gracia el maestro espiritual puede encender el fuego espiritual en la entidad viviente cual madera, al impartir mensajes espirituales apropiados que se inyectan a través del oído receptivo. Por lo tanto, es necesario que uno se acerque al maestro espiritual correcto únicamente con oídos receptivos, y de esa forma se llega a comprender de modo gradual la existencia divina. La diferencia entre lo animal y lo humano radica solo en este proceso. Un ser humano puede oír de la manera correcta, mientras que un animal no puede hacerlo.

TEXTO 33 असौ गुणमयैर्भावैर्भूतसूक्ष्मेन्द्रियात्मभिः ।
स्वनिर्मितेषु निर्विष्टो भुङ्क्ते भूतेषु तद्गुणान् ॥३३॥

*asau guṇamayair bhāvair bhūta-sūkṣmendriyātmabhiḥ
sva-nirmiteṣu nirviṣṭo bhuṅkte bhūteṣu tad-guṇān*

asau—ese Paramātmā; *guṇa-mayaiḥ*—influenciado por las modalidades de la naturaleza; *bhāvaiḥ*—naturalmente; *bhūta*—creado; *sūkṣma*—sutil; *indriya*—sentidos; *ātmabhiḥ*—por los seres vivientes; *sva-nirmiteṣu*—en Su propia creación; *nirviṣṭaḥ*—entrado; *bhuṅkte*—hace disfrutar; *bhūteṣu*—en las entidades vivientes; *tad-guṇān*—esas modalidades de la naturaleza.

La Superalma entra en los cuerpos de los seres creados, los cuales están influenciados por las modalidades de la naturaleza material, y hace que ellos disfruten de los efectos de esas modalidades mediante la mente sutil.

SIGNIFICADO: Existen 8 400 000 especies de seres vivientes, comenzando con el más elevado ser intelectual, Brahmā, y descendiendo hasta la insignificante hormiga, y todos ellos están disfrutando del mundo material conforme a los deseos de la mente sutil y el cuerpo material burdo. El cuerpo material burdo se basa en las condiciones de la mente sutil, y los sentidos se crean según el deseo del ser viviente. El Señor, en la forma de Paramātmā, ayuda al ser viviente a obtener felicidad material, ya que el ser viviente, desde todos los puntos de vista, es incapaz de obtener lo que desea. Él propone, y el Señor dispone. En otro sentido, los seres vivientes son partes integrales del Señor, y, por ende, ellos y el Señor son uno. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor ha declarado que los seres vivientes de todas las variedades de cuerpos son Sus hijos. Los sufrimientos y disfrutes de los hijos son indirectamente los sufrimientos y disfrutes del padre. Aun así, el padre no es de ninguna manera afectado directamente por el sufrimiento y el disfrute de los hijos. Él es tan bondadoso, que, en la forma de Paramātmā, permanece constantemente con el ser viviente y siempre trata de dirigirlo hacia la verdadera felicidad.

TEXTO 34 भावयत्येष सत्त्वेन लोकान् वै लोकभावनः ।
लीलावतारानुरतो देवतिर्यङ्नरादिषु ॥३४॥

*bhāvayaty eṣa sattvena lokān vai loka-bhāvanaḥ
līlāvatārānurato deva-tiryak-narādiṣu*

bhāvayati—mantiene; *eṣaḥ*—todos estos; *sattvena*—en la modalidad de la bondad; *lokān*—por todo el universo; *vai*—generalmente; *loka-bhāvanaḥ*—el amo de todos los universos; *līlā*—pasatiempos; *avatāra*—encarnación; *anurataḥ*—haciendo el papel; *deva*—los semidioses; *tiryak*—animales inferiores; *nara-ādiṣu*—en el seno de los seres humanos.

De esa manera, el Señor de los universos mantiene todos los planetas que están habitados por semidioses, hombres y animales inferiores. Haciendo los papeles de encarnaciones, Él ejecuta pasatiempos para rescatar a aquellos que se hallan en el plano de la modalidad de la bondad pura.

SIGNIFICADO: Existe una infinidad de universos materiales, y en todos y cada uno de los universos existe una infinidad de planetas, habitados por diferentes grados de entidades vivientes influenciadas por las diferentes modalidades de la naturaleza. El Señor (Viṣṇu) se encarna en todos y cada uno de los planetas y en todos y cada uno de los tipos de sociedades de seres vivientes. Él manifiesta Sus pasatiempos trascendentales entre ellos, únicamente para crearles el deseo de ir de vuelta a Dios. El Señor no cambia Su posición trascendental original, pero parece manifestarse de diferentes maneras, de acuerdo con el tiempo, las circunstancias y la sociedad particulares.

Algunas veces, Él Mismo se encarna o apodera a un ser viviente apto para que actúe por Él, pero en cualquiera de los dos casos el propósito es el mismo: el Señor quiere que el ser viviente que sufre vaya de vuelta al hogar, de vuelta a Dios. La felicidad que los seres vivientes anhelan no se encuentra en ningún rincón de los innumerables universos y planetas materiales. La felicidad eterna que el ser viviente quiere, puede obtenerse en el reino de Dios, pero los olvidadizos seres vivientes que están bajo la influencia de las modalidades materiales, carecen de información acerca del reino de Dios. Por consiguiente, el Señor viene a propagar el mensaje del reino de Dios, ya sea personalmente como una encarnación, o a través de Su representante genuino en la forma del buen hijo de Dios. Esas encarnaciones o hijos de Dios no solo están haciendo propaganda para ir de vuelta a Dios dentro de la sociedad humana. Su labor también se está llevando a cabo en todos los tipos de sociedades: entre los semidioses y entre aquellos que no son seres humanos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo segundo del Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Divinidad y servicio divino».

Kṛṣṇa es la fuente de todas las encarnaciones

TEXTO 1

सूत उवाच
जगृहे पौरुषं रूपं भगवान्महदादिभिः ।
सम्भूतं षोडशकलमादौ लोकसिसृक्षया ॥ १ ॥

sūta uvāca
jaṅrhe pauruṣaṁ rūpaṁ bhagavān mahad-ādibhiḥ
sambhūtaṁ ṣoḍaśa-kalam ādau loka-sisṛkṣayā

sūtaḥ uvāca—Sūta dijo; *jaṅrhe*—aceptado; *pauruṣam*—porción plenaria como la encarnación *puruṣa*; *rūpaṁ*—forma; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *mahat-ādibhiḥ*—con los ingredientes del mundo material; *sambhūtam*—así pues, ocurrió la creación de; *ṣoḍaśa-kalam*—dieciséis principios primarios; *ādau*—en el comienzo; *loka*—los universos; *sisṛkṣayā*—con la intención de crear.

Sūta dijo: Al principio de la creación, el Señor se expandió primero en la forma universal *puruṣa*, y manifestó todos los ingredientes para la creación material. Y, así pues, en el comienzo ocurrió la creación de los dieciséis principios de la acción material. Esto tenía por objeto crear el universo material.

SIGNIFICADO: El *Bhagavad-gītā* declara que la Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa mantiene estos universos materiales mediante la extensión de Sus expansiones plenarias. De modo que, esta forma *puruṣa* es la confirmación del mismo principio. La Personalidad de Dios original, Vāsudeva, o el Señor Kṛṣṇa, quien es famoso como el hijo del rey Vasudeva o del rey Nanda, está colmado de todas las opulencias, todas las potencias, toda la fama, toda la belleza, todo el conocimiento y toda la renunciación. Parte de Sus opulencias se manifiestan como el Brahman impersonal, y parte de Sus opulencias se manifiestan como Paramātmā. Este aspecto *puruṣa* de la misma Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa, es la manifestación Paramātmā original del Señor. Existen tres aspectos *puruṣa* en la creación material, y esta forma, a quien se conoce como Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, es la primera de las tres. Las otras son conocidas como Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, que habremos de conocer uno tras otro. Los innumerables universos se generan de los poros de Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, y en cada uno de los universos el Señor entra como Garbhodakaśāyī Viṣṇu.

En el *Bhagavad-gītā* también se menciona que el mundo material es creado en ciertos intervalos de tiempo y luego es destruido de nuevo. Esa creación y destrucción se realiza por la voluntad suprema, debido a las almas condicionadas, o los seres vivientes *nitya-baddha*. Los *nitya-baddha*, o las almas eternamente condicionadas, tienen el sentido de la individualidad o *ahankāra*, que les dicta disfrutar de los sentidos, cosa que no pueden tener por constitución. El Señor es el único disfrutador, y todos los demás son disfrutados; los seres vivientes son disfrutadores predominados. Pero las almas eternamente condicionadas, olvidando esa posición constitucional, ambicionan mucho disfrutar. En el mundo material se les da a las almas condicionadas la oportunidad de disfrutar de la materia, y a la vez se les da la oportunidad de entender su verdadera posición constitucional. Aquellas entidades vivientes afortunadas que, después de muchísimos nacimientos en el mundo material, captan la verdad y se entregan a los pies de loto de Vāsudeva, se unen a las almas eternamente liberadas, permitiéndoseles así entrar en el reino de Dios. Después de esto, esas afortunadas entidades vivientes no tienen que venir de nuevo a la esporádica creación material. Mas aquellos que no pueden captar la verdad constitucional, se funden de nuevo en el *mahat-tattva* en el momento de la aniquilación de la creación material. Cuando la creación se monta de nuevo, ese *mahat-tattva* vuelve a dejarse en libertad. El *mahat-tattva* contiene todos los ingredientes de las manifestaciones materiales, incluyendo a las almas condicionadas. Dicho *mahat-tattva* se divide primero en dieciséis partes, o sea, los cinco elementos materiales burdos y los once instrumentos funcionales o sentidos; y es como una nube en el cielo claro. En el cielo espiritual, la refulgencia Brahman se difunde por todas partes, y todo el sistema deslumbra con luz espiritual. El *mahat-tattva* se forma en algún rincón del vasto e ilimitado cielo espiritual, y la parte que así queda cubierta por el *mahat-tattva* se denomina cielo material. Esa parte del cielo espiritual, denominada *mahat-tattva*, es únicamente una insignificante porción de todo el cielo espiritual, y dentro de ese *mahat-tattva* hay una infinidad de universos. Todos esos universos los produce colectivamente Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, llamado también Mahā-Viṣṇu, quien simplemente lanza Su mirada para fecundar el cielo material.

TEXTO 2 यस्याम्भसि शयानस्य योगनिद्रां वितन्वतः ।
नाभिह्रदाम्बुजादासीद् ब्रह्मा विश्वसृजां पतिः ॥ २ ॥

yasyāmbhasi śayānasya yoga-nidrām vitanvataḥ
nābhi-hradāmbujād āsīd brahmā viśva-srjām patiḥ

yasya—cuyo; *ambhasi*—en el agua; *śayānasya*—acostándose; *yoga-nidrām*—durmiendo en meditación; *vitanvataḥ*—suministrando; *nābhi*—ombligo; *hrada*—del lago; *ambujāt*—del loto; *āsīt*—se manifestó; *brahmā*—el abuelo de los seres vivientes; *viśva*—el universo; *srjām*—los ingenieros; *patiḥ*—amo.

Una parte del *puruṣa* se acuesta en el agua del universo, del lago umbilical de Su cuerpo brota un tallo de loto, y de la flor de loto que hay sobre ese tallo se manifiesta Brahmā, el amo de todos los ingenieros del universo.

SIGNIFICADO: El primer *puruṣa* es Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu. De los poros de Su piel han emanado infinitud de universos. En todos y cada uno de los universos, el *puruṣa* entra como Garbhodakaśāyī Viṣṇu. Él está acostado en la mitad del universo que está llena del agua de Su cuerpo. Y del ombligo de Garbhodakaśāyī Viṣṇu ha brotado el tallo de la flor de loto, que es el lugar natal de Brahmā, el padre de todos los seres vivientes y el amo de todos los semidioses ingenieros que se dedican al diseño y funcionamiento perfectos del orden universal. Dentro del tallo del loto hay catorce divisiones de sistemas planetarios, y los planetas terrenales están situados en el medio. Hacia arriba hay otros sistemas planetarios que son mejores, y el sistema más elevado se denomina Brahmaloḥa o Satyaloka. Por debajo del sistema planetario terrestre hay siete sistemas planetarios inferiores, habitados por los *asuras* y otros seres vivientes materialistas similares.

A partir de Garbhodakaśāyī Viṣṇu ocurre la expansión de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, quien es el Paramātmā colectivo de todos los seres vivientes. Él recibe el nombre de Hari, y a partir de Él se expanden todas las encarnaciones que hay en el universo.

Por lo tanto, se concluye que el *puruṣa-avatāra* se manifiesta en tres aspectos: primero, Kāraṇodakaśāyī, que crea en el *mahat-tattva* el conjunto de los ingredientes materiales; segundo, Garbhodakaśāyī, que entra en todos y cada uno de los universos; y tercero, Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, quien es el Paramātmā de todo objeto material, orgánico e inorgánico. Aquel que conoce estos aspectos plenarios de la Personalidad de Dios, conoce a Dios correctamente, y, en consecuencia, el conocedor se libera de las condiciones materiales en la forma de nacimiento, muerte, vejez y enfermedades, tal como se confirma en el *Bhagavad-gītā*. En este *śloka* se resume lo referente a Mahā-Viṣṇu. Mahā-Viṣṇu se acuesta en alguna parte del cielo espiritual por su propio y libre albedrío. Así pues, Él se acuesta en el océano de *kāraṇa*, desde donde lanza una mirada a Su naturaleza material, y el *mahat-tattva* se crea de inmediato. Electrizada así por el poder del Señor, la naturaleza material crea al instante infinitud de universos, tal como a su debido tiempo un árbol se adorna con infinitud de frutos maduros. El agricultor cultiva la semilla del árbol, y el árbol o enredadera, a su debido tiempo, se manifiesta con muchísimos frutos. Nada puede ocurrir sin ninguna causa. El océano *kāraṇa* recibe por ello el nombre de océano causal. *Kāraṇa* significa «causal». No debemos aceptar neciamente la teoría atea de la creación. En el *Bhagavad-gītā* se da la descripción de los ateos. El ateo no cree en el creador, pero no puede proporcionar una buena teoría para explicar la creación. La naturaleza material no tiene ningún poder para crear sin el poder del *puruṣa*, tal como una *prakṛti*, o mujer, no puede procrear un niño sin relacionarse con un *puruṣa*, u hombre. El *puruṣa* fecunda, y la *prakṛti* da a luz. No debemos creer que obtendremos leche de los sacos carnosos que hay en el cuello de una cabra, aunque estos se parezcan a los pezones de la ubre. De igual manera, no debemos esperar que haya ningún poder creativo en los ingredientes materiales; debemos creer en el poder del *puruṣa*, el cual fecunda a *prakṛti*, o la naturaleza. Debido a que el Señor

deseó acostarse a meditar, la energía material creó de una vez infinidad de universos; en cada uno de ellos el Señor se acostó y, de esa forma, todos los planetas y los diferentes enseres fueron creados al mismo tiempo por la voluntad del Señor. El Señor tiene potencias ilimitadas y, por ende, puede actuar como guste mediante un planeamiento perfecto, aunque, personalmente, Él no tiene obligación de hacer nada. Nadie es ni más grande ni igual que Él. Ese es el veredicto de los *Vedas*.

TEXTO 3 यस्यावयवसंस्थानैः कल्पितो लोकविस्तरः ।
तद्वै भगवतो रूपं विशुद्धं सत्त्वमूर्जितम् ॥ ३ ॥

yasyāvayava-saṁsthānaiḥ kalpito loka-vistaraḥ
tad vai bhagavato rūpaṁ viśuddham sattvam ūrjitam

yasya—cuyo; *avayava*—expansión corporal; *saṁsthānaiḥ*—situado en; *kalpitaḥ*—se le imagina; *loka*—planetas habitados; *vistaraḥ*—diversos; *tad vai*—pero eso es; *bhagavataḥ*—de la Personalidad de Dios; *rūpaṁ*—forma; *viśuddham*—puramente; *sattvam*—existencia; *ūrjitam*—excelencia.

Se cree que todos los sistemas planetarios universales están situados sobre el extenso cuerpo del *puruṣa*; pero Él no tiene nada que ver con los ingredientes materiales creados. Su cuerpo se halla eternamente en estado de existencia espiritual, por excelencia.

SIGNIFICADO: El concepto de *virāṭ-rūpa* o *viśva-rupa* de la Suprema Verdad Absoluta está hecho especialmente para el neófito, quien difícilmente puede pensar en la forma trascendental de la Personalidad de Dios. Para él, una forma significa algo de este mundo material, y, por consiguiente, al principio es necesario un concepto opuesto acerca del Absoluto, para concentrar la mente en la extensión de poder del Señor. Como se dijo anteriormente, el Señor extiende Su potencia en la forma del *mahat-tattva*, el cual incluye todos los ingredientes materiales. La extensión de poder por parte del Señor y el propio Señor en Su forma personal son uno en un sentido, pero al mismo tiempo el *mahat-tattva* es diferente del Señor. Por lo tanto, la potencia del Señor y el Señor son, simultáneamente, diferentes e idénticos. El concepto del *virāṭ-rūpa*, especialmente para el impersonalista, es entonces idéntico a la forma eterna del Señor. Esa forma eterna del Señor existe desde antes de la creación del *mahat-tattva*, y aquí se hace énfasis en el hecho de que, por excelencia, la forma eterna del Señor es espiritual, o trascendental a las modalidades de la naturaleza material. La propia forma trascendental del Señor se manifiesta mediante Su potencia interna, y la formación de Sus múltiples manifestaciones de encarnaciones tiene siempre la misma calidad trascendental, sin ningún vestigio del *mahat-tattva*.

TEXTO 4

पश्यन्त्यदो रूपमदभ्रचक्षुषा
 सहस्रपादोरुभुजाननाद्भुतम् ।
 सहस्रमूर्धश्रवणाक्षिनासिकं
 सहस्रमौल्यम्बरकुण्डलोल्लसत् ॥ ४ ॥

*paśyanty ado rūpam adabhra-cakṣuṣā
 sahasra-pādorū-bhujānanādbhutam
 sahasra-mūrdha-śravaṇākṣi-nāsikam
 sahasra-maulya-mbarakuṇḍalollasat*

paśyanti—ven; *adaḥ*—la forma del *puruṣa*; *rūpam*—forma; *adabhra*—perfecto; *cakṣuṣā*—mediante los ojos; *sahasra-pāda*—miles de piernas; *ūru*—muslos; *bhujānana*—manos y caras; *adbhutam*—maravillosos; *sahasra*—miles de; *mūrdha*—cabezas; *śravaṇa*—orejas; *akṣi*—ojos; *nāsikam*—narices; *sahasra*—miles; *mauli*—guirnaldas; *ambara*—atuendos; *kuṇḍala*—aretes; *ullasat*—todos refulgentes.

Los devotos, con sus ojos perfectos, ven la forma trascendental del *puruṣa*, que tiene miles de piernas, muslos, brazos y caras, todos ellos extraordinarios. En ese cuerpo hay miles de cabezas, orejas, ojos y narices, decorados con miles de yelmos y refulgentes aretes, y adornados con guirnaldas.

SIGNIFICADO: Con nuestros actuales sentidos materializados, no podemos percibir nada del trascendental Señor. Nuestros actuales sentidos tienen que ser corregidos mediante el proceso del servicio devocional, y entonces el propio Señor queda revelado ante nosotros. En el *Bhagavad-gītā* se confirma que el trascendental Señor puede ser percibido únicamente mediante el servicio devocional puro. En los *Vedas* se confirma, pues, que únicamente el servicio devocional puede llevarlo a uno al lado del Señor, y que únicamente el servicio devocional puede revelarlo a Él. En la *Brahma-saṁhitā* también se dice que el Señor siempre puede ser visto por los devotos cuyos ojos han sido ungidos con el tinte del servicio devocional. Así, para recibir información acerca de la forma trascendental del Señor, tenemos que acudir a las personas que verdaderamente lo han visto con ojos perfectos ungidos con servicio devocional. En el mundo material tampoco vemos siempre las cosas con nuestros propios ojos; a veces vemos a través de la experiencia de aquellos que verdaderamente han visto o hecho las cosas. Si ese es el proceso para experimentar lo que es un objeto mundano, puede aplicarse más perfectamente a los asuntos trascendentales. De modo que, únicamente con paciencia y perseverancia puede uno comprender la materia trascendental, referente a la Verdad Absoluta y Sus diferentes formas. Para los neófitos, Él no tiene forma, pero para el servidor experto Él tiene forma trascendental.

TEXTO 5 एतन्नानावताराणां निधानं बीजमव्ययम् ।
यस्यांशंशेन सृज्यन्ते देवतिर्यङ्मनरादयः ॥ ५ ॥

*etan nānāvatārāṇāṃ nidhānaṃ bijam avyayam
yasyāṁśāṁśeṇa sṛjyante deva-tiryaṅ-narādayaḥ*

etat—esta (forma); *nānā*—múltiples; *avatārāṇām*—de las encarnaciones; *nidhānam*—fuente; *bijam*—semilla; *avyayam*—indestructible; *yasya*—cuya; *āṁśa*—porción plenaria; *āṁśeṇa*—parte de la porción plenaria; *sṛjyante*—crea; *deva*—semidioses; *tiryaṅ*—animales; *nara-ādayaḥ*—seres humanos y otros.

Esta forma [la segunda manifestación del *puruṣa*] es la fuente y la semilla indestructible de múltiples encarnaciones que aparecen en el universo. De las partículas y porciones de esta forma se crean diferentes entidades vivientes, tales como semidioses, hombres y otros seres.

SIGNIFICADO: El *puruṣa*, después de crear infinidad de universos en el *mahat-tattva*, entró en cada uno de ellos como el segundo *puruṣa*, Garbhodakaśāyī Viṣṇu. Cuando Él vio que dentro del universo solo había oscuridad y espacio sin un lugar para descansar, llenó la mitad del universo con agua de Su propia transpiración, y se acostó en esa misma agua. Esa agua se denomina *Garbhodaka*. Luego, de Su ombligo brotó el tallo de la flor de loto, y sobre los pétalos de la flor ocurrió el nacimiento de Brahmā, o el ingeniero en jefe del plan universal. Brahmā se volvió el ingeniero del universo, y el propio Señor, como Viṣṇu, se hizo cargo de la conservación del universo. Brahmā se originó a partir del *rajo-guṇa* de *prakṛti*, o la modalidad de la pasión de la naturaleza, y Viṣṇu se volvió el Señor de la modalidad de la bondad. Viṣṇu, siendo trascendental a todas las modalidades, siempre está apartado de la influencia materialista. Eso ya se ha explicado. De Brahmā surge Rudra (Śiva), el cual está a cargo de la modalidad de la ignorancia u oscuridad. Él destruye toda la creación, por la voluntad del Señor. En consecuencia, todos los tres —es decir, Brahmā, Viṣṇu y Śiva— son encarnaciones Garbhodakaśāyī Viṣṇu. A partir de Brahmā se encarnan los otros semidioses, tales como Dakṣa, Marīci, Manu y muchos otros, para engendrar entidades vivientes en el universo. A Garbhodakaśāyī Viṣṇu se le glorifica en los *Vedas* con los himnos de *Garbha-stuti*, que comienzan con la descripción del Señor según la cual Él tiene miles de cabezas, etc. Garbhodakaśāyī Viṣṇu es el Señor del universo, y aunque Él parece estar acostado dentro del universo, Él siempre es trascendental. Esto ya se ha explicado también. El Viṣṇu que es la porción plenaria de Garbhodakaśāyī Viṣṇu es la Superalma de la vida universal, y es conocido como el sustentador del universo o Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. Así se entienden, pues, los tres aspectos del *puruṣa* original. Y todas las encarnaciones que hay en el universo son emanaciones de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu.

En los diferentes milenios hay diferentes encarnaciones, y estas son innumerables, aunque algunas de ellas son muy sobresalientes, tales como Matsya, Kūrma, Varāha, Rāma, Nṛsiṁha, Vāmana y muchas otras. Estas encarnaciones se denominan encarnaciones *līlā*.

Luego, hay encarnaciones cualitativas, tales como Brahmā, Viṣṇu y Śiva (o Rudra), que se hacen cargo de las diferentes modalidades de la naturaleza material.

El Señor Viṣṇu no es diferente de la Personalidad de Dios. El Señor Śiva está en la posición marginal entre la Personalidad de Dios y las entidades vivientes, o *jīvas*. Brahmā es siempre un *jīva-tattva*. El más elevado de los seres vivientes piadosos, el más grande devoto del Señor, es apoderado con la potencia del Señor para crear, y recibe el nombre de Brahmā. Su poder es como el poder del sol que se refleja en las piedras y joyas valiosas. Cuando no hay un ser viviente de esa clase para hacerse cargo del puesto de Brahmā, el propio Señor se vuelve un Brahmā y se hace cargo del puesto.

El Señor Śiva no es un ser viviente ordinario. Él es la porción plenaria del Señor; pero debido a que el Señor Śiva está en contacto directo con la naturaleza material, no se encuentra exactamente en la misma posición trascendental que el Señor Viṣṇu. La diferencia es como la que hay entre la leche y la cuajada. La cuajada no es más que leche, mas aun así no puede ser utilizada en lugar de la leche.

Las siguientes encarnaciones son los *manus*. Durante el transcurso de un día de la vida de Brahmā (que se calcula que abarca 4 300 000 x 1 000 de nuestros años solares) hay catorce *manus*. Por consiguiente, en un mes de Brahmā hay 420 *manus*, y en un año de Brahmā hay 5 040. Brahmā vive cien años de su tiempo, y, en consecuencia, en el período que dura la vida de Brahmā hay 5 040 x 100 —o 504 000— *manus*. Existen infinitud de universos, con un Brahmā en cada uno de ellos, y todos ellos son creados y aniquilados durante el período respiratorio del *puruṣa*. Por lo tanto, uno puede sencillamente imaginarse cuántos millones de *manus* hay durante una respiración del *puruṣa*.

Los *manus* sobresalientes de este universo son los siguientes: Yajña como Svāyambhuva Manu, Vibhu como Svārociṣa Manu, Satyasena como Uttama Manu, Hari como Tāmasa Manu, Vaikuṇṭha como Raivata Manu, Ajita como Cākṣuṣa Manu, Vāmana como Vai-vasvata Manu (la era actual la rige Vaivasvata Manu), Sārvabhauma como Sāvārṇi Manu, Ṛṣabha como Dakṣa-sāvārṇi Manu, Viṣvaksena como Brahma-sāvārṇi Manu, Dharmasetu como Dharma-sāvārṇi Manu, Sudhāmā como Rudra-sāvārṇi Manu, Yogeśvara como Deva-sāvārṇi Manu, y Bṛhadbhānu como Indra-sāvārṇi Manu. Estos son los nombres de un conjunto de catorce *manus*, que abarcan 4 300 000 000 años solares, tal como se describió anteriormente.

Luego, están los *yugāvatāras*, o las encarnaciones del milenio. Los *yugas* se conocen como Satya-yuga, Tretā-yuga, Dvāpara-yuga y Kali-yuga. Las encarnaciones de cada *yuga* son de diferentes colores. Los colores son: blanco, rojo, negro y amarillo. En el Dvāpara-yuga apareció el Señor Kṛṣṇa, que es de color negro, y en Kali-yuga apareció el Señor Caitanya, que es de color amarillo.

De manera que todas las encarnaciones del Señor se mencionan en las Escrituras reveladas. No hay lugar para que un impostor se vuelva una encarnación, pues a esta se la debe mencionar en los *sāstras*. Una encarnación no declara ser una encarnación del Señor, sino que los grandes sabios se ponen de acuerdo y la reconocen mediante las señales que se mencionan en las Escrituras reveladas. Las características de la encarnación y el tipo de misión en particular que ha venido a ejecutar se mencionan en las Escrituras reveladas.

Aparte de las encarnaciones directas, hay innumerables encarnaciones apoderadas. A ellas también se las menciona en las Escrituras reveladas. Dichas encarnaciones son apoderadas tanto directa como indirectamente. Cuando están directamente apoderadas, reciben el nombre de encarnaciones, pero cuando están indirectamente apoderadas, reciben el nombre de *vibhūti*s. Encarnaciones directamente apoderadas son los Kumāras, Nārada, Pṛthu, Śeṣa, Ananta, etc. En lo que respecta a los *vibhūti*s, están descritos muy explícitamente en el *Bhagavad-gītā*, en el capítulo de *Vibhūti-yoga*. Y la fuente de todos esos diferentes tipos de encarnaciones es Garbhodakaśāyī Viṣṇu.

TEXTO 6 स एव प्रथमं देवः कौमारं सर्गमाश्रितः ।
चचार दुश्चरं ब्रह्मा ब्रह्मचर्यमखण्डितम् ॥ ६ ॥

*sa eva prathamam devaḥ kaumāram sargam āśritaḥ
cacāra duścaram brahmā brahmacaryam akhaṇḍitam*

saḥ—ese; *eva*—indudablemente; *prathamam*—primero; *devaḥ*—Señor Supremo; *kaumāram*—nombró a los Kumāras (solteros); *sargam*—creación; *āśritaḥ*—bajo; *cacāra*—realizaron; *duścaram*—muy difícil de hacer; *brahmā*—en la orden de Brahman; *brahmacaryam*—bajo una disciplina para llegar a comprender el Absoluto (Brahman); *akhaṇḍitam*—intacto.

En primer lugar, al principio de la creación, existieron los cuatro hijos solteros de Brahmā [los Kumāras], quienes, habiendo hecho un voto de celibato, se sometieron a severas austeridades para poder comprender la Verdad Absoluta.

SIGNIFICADO: La creación del mundo material se efectúa, se mantiene y luego se aniquila de nuevo en ciertos intervalos de tiempo. Así que hay diferentes nombres para las creaciones, en términos de los tipos particulares de Brahmā que hay, siendo Brahmā el padre de los seres vivientes de la creación. Los Kumāras, como se mencionó anteriormente, aparecieron en la creación Kaumāra del mundo material, y para enseñarnos el proceso de la comprensión Brahman, se sometieron a un severo tipo de disciplina como solteros. Estos Kumāras son encarnaciones apoderadas. Y antes de ejecutar el severo tipo de disciplinas, todos ellos se volvieron *brāhmaṇas* capacitados. Este ejemplo sugiere que uno debe adquirir primero las cualidades de un *brāhmaṇa* —no simplemente por nacimiento, sino también por cualidad—, y entonces uno puede emprender el proceso de la comprensión Brahman.

TEXTO 7 द्वितीयं तु भवायास्य रसातलगतं महीम् ।
उद्धरिष्यन्नुपादत्त यज्ञेशः सौकरं वपुः ॥ ७ ॥

*dvitīyaṁ tu bhavāyāsyā rasātala-gatāṁ mahīm
uddhariṣyann upādatta yajñeśaḥ saukaram vapuḥ*

dvitīyaṁ—la segunda; *tu*—pero; *bhavāyā*—por el bien; *asya*—de esta Tierra; *rasātala*—de la región más baja; *gatāṁ*—habiendo ido; *mahīm*—la Tierra; *uddhariṣyan*—levantando; *upādatta*—establecido; *yajñeśaḥ*—el propietario o el supremo disfrutador; *saukaram*—porcina; *vapuḥ*—encarnación.

El disfrutador supremo de todos los sacrificios adoptó la encarnación de un jabalí [la segunda encarnación], y por el bien de la Tierra levantó a esta última de las regiones infernales del universo.

SIGNIFICADO: Existe la indicación de que junto con todas y cada una de las encarnaciones de la Personalidad de Dios, también se menciona la función específica que se ejecuta. No puede haber ninguna encarnación sin una función específica, y dichas funciones siempre son extraordinarias. A cualquier ser viviente le resulta imposible realizarlas. La encarnación del jabalí tuvo por objeto sacar a la Tierra de la región plutónica de materia inmunda. Recoger una cosa de un lugar sucio es algo que hace un jabalí, y la todopoderosa Personalidad de Dios exhibió esa maravilla ante los *asuras*, los cuales habían escondido la Tierra en un lugar así de inmundo. Para la Personalidad de Dios no hay nada imposible, y aunque Él hizo el papel de un jabalí, es adorado por los devotos, permaneciendo siempre en la trascendencia.

TEXTO 8 तृतीयमृषिसर्गं वै देवर्षित्वमुपेत्य सः ।
तन्त्रं सात्वतमाचष्ट नैष्कर्म्यं कर्मणां यतः ॥ ८ ॥

*tr̥tīyaṁ ṛṣi-sargaṁ vai devarṣitvam upetya saḥ
tantram sātvatam ācaṣṭa naiṣkarmyaṁ karmaṇāṁ yataḥ*

tr̥tīyaṁ—la tercera; *ṛṣi-sargaṁ*—el milenio de los *ṛṣis*; *vai*—indudablemente; *devarṣitvam*—la encarnación del *ṛṣi* entre los semidioses; *upetya*—habiendo asumido; *saḥ*—él; *tantram*—exposición de los *Vedas*; *sātvatam*—que está hecho especialmente para el servicio devocional; *ācaṣṭa*—reunió; *naiṣkarmyaṁ*—no frutivo; *karmaṇāṁ*—de trabajo; *yataḥ*—del cual.

En el milenio de los *ṛṣis*, la Personalidad de Dios asumió la tercera encarnación apoderada, en la forma de Devarṣi Nārada, quien es un gran sabio entre los semidioses. Él reunió exposiciones de los *Vedas* que tratan del servicio devocional y que inspiran la acción no frutiva.

SIGNIFICADO: El gran *Ṛṣi* Nārada, que es una encarnación apoderada de la Personalidad de Dios, propaga el servicio devocional por todo el universo. Todos los grandes devotos del

Señor de todo el universo y de diferentes planetas y especies de vida, son discípulos de él. Śrīla Vyāsadeva, el recopilador del *Śrīmad-Bhāgavatam*, es también uno de sus discípulos. Nārada es el autor del *Nārada-pañcarātra*, que es la exposición de los *Vedas* particularmente dedicada al servicio devocional del Señor. Este *Nārada-pañcarātra* prepara a los *karmīs*, o trabajadores frutivos, para que logren liberarse del cautiverio del trabajo frutivo. Las almas condicionadas están principalmente atraídas por el trabajo frutivo, debido a que quieren disfrutar de la vida con el sudor de su propia frente. Todo el universo está lleno de trabajadores frutivos en todas las especies de vida. Los trabajos frutivos incluyen toda clase de planes de desarrollo económico. Pero la ley de la naturaleza estipula que cada acción tiene su reacción resultante, y el ejecutor del trabajo está atado por dichas reacciones, ya sean estas buenas o malas. La reacción del trabajo bueno es la prosperidad material relativa, mientras que la reacción del trabajo malo es la aflicción material relativa. Pero las condiciones materiales, bien sea en la supuesta felicidad o en la supuesta aflicción, tienen todas en definitiva la finalidad de solo hacer sufrir. Los necios materialistas no tienen información alguna de cómo obtener la felicidad eterna en el estado no condicionado. Śrī Nārada les informa a esos necios trabajadores frutivos cómo hacer realidad el aspecto verdadero de la felicidad. Él les da indicaciones a los enfermos hombres del mundo de cómo su ocupación actual puede conducirlos a la senda de la emancipación espiritual. El médico le indica al paciente que tome leche preparada en la forma de cuajada, si sufre de una indigestión causada por haber ingerido otra preparación láctea. Así que la causa y el remedio de la enfermedad puede que sean iguales, pero la enfermedad debe ser tratada por un médico tan experto como Nārada. El *Bhagavad-gītā* también da la misma solución, es decir, servir al Señor mediante los frutos de la labor de uno. Eso lo llevará a uno a la senda de *naiṣkarma*, o la liberación.

TEXTO 9 तुर्ये धर्मकलासर्गे नरनारायणावृषी ।
भूत्वात्मोपशमोपेतमकरोद् दुश्चरं तपः ॥ ९ ॥

turye dharma-kalā-sarge nara-nārāyaṇāv ṛṣī
bhūtvātmopśamopetam akarot duścaram tapaḥ

turye—en la cuarta de la línea; *dharma-kalā*—la esposa de Dharmarāja; *sarge*—habiendo nacido de; *nara-nārāyaṇau*—de nombre Nara y Nārāyaṇa; *ṛṣī*—sabios; *bhūtvā*—volviéndose; *ātma-upaśama*—controlando los sentidos; *upetam*—para el logro de; *akarot*—emprendió; *duścaram*—muy rigurosa; *tapaḥ*—penitencia.

En la cuarta encarnación, el Señor se convirtió en Nara y Nārāyaṇa, los hijos gemelos de la esposa del rey Dharma. Así pues, Él se sometió a severas y ejemplares penitencias para controlar los sentidos.

SIGNIFICADO: Tal como el rey Ṛṣabha se lo indicó a Sus hijos, *tapasya*, o la aceptación voluntaria de penitencia para llegar a la comprensión de la Trascendencia, es el único

deber del ser humano; así lo hizo el propio Señor, para enseñarnos de una manera ejemplar. El Señor es muy bondadoso con las almas olvidadizas. Por consiguiente, Él Mismo viene y deja tras de Sí las instrucciones necesarias, y además envía como representantes a Sus hijos buenos, para hacerles un llamado a todas las almas condicionadas pidiéndoles que regresen a Dios. Recientemente, como todos recordarán, el Señor Caitanya apareció también con el mismo propósito: favorecer de manera especial a las almas caídas de esta época de la industria del hierro. La encarnación de Nārāyaṇa aún es adorada en Badarī-nārāyaṇa, en la cordillera de los Himālayas.

TEXTO 10 पञ्चमः कपिलो नाम सिद्धेशः कालविप्लुतम् ।
प्रोवाचासुरये साङ्ख्यं तत्त्वग्रामविनिर्णयम् ॥१०॥

*pañcamah kapilo nāma siddheśaḥ kāla-viplutam
provācāsuraḥ sāṅkhyam tattva-grāma-vinirṇayam*

pañcamah—la quinta; *kapilaḥ*—Kapila; *nāma*—de nombre; *siddheśaḥ*—el principal entre los perfectos; *kāla*—tiempo; *viplutam*—perdido; *provāca*—dijo; *āsuraḥ*—al *brāhmaṇa* llamado Āsuri; *sāṅkhyam*—metafísica; *tattva-grāma*—la suma total de los elementos creativos; *vinirṇayam*—exposición.

La quinta encarnación, llamada el Señor Kapila, es el principal de los seres perfeccionados. Él le hizo una exposición de los elementos creativos y la metafísica a Āsuri Brāhmaṇa, pues, en el transcurso del tiempo, ese conocimiento se había perdido.

SIGNIFICADO: Los elementos creativos son veinticuatro en total. En el sistema de filosofía *sāṅkhya* se explican todos y cada uno de ellos. A la filosofía *sāṅkhya*, los estudiosos europeos generalmente la llaman metafísica. El significado etimológico de la palabra *sāṅkhya* es «aquello que explica muy lúcidamente, mediante el análisis de los elementos materiales». Esto lo hizo por primera vez el Señor Kapila, de quien se dice aquí que es el quinto en la línea de encarnaciones.

TEXTO 11 षष्ठमत्रेरपत्यत्वं वृतः प्राप्तोऽनसूयया ।
आन्वीक्षिकीमलर्काय प्रह्लादादिभ्य ऊचिवान् ॥११॥

*ṣaṣṭham atrer apatyatvam vṛtaḥ prāpto 'anasūyayā
ānvīkṣikīm alarkāya prahlādādibhyaḥ ūcivān*

ṣaṣṭham—la sexta; *atreḥ*—de Atri; *apatyatvam*—filiación; *vṛtaḥ*—quien fue pedido mediante oraciones; *prāptaḥ*—obtuvo; *anasūyayā*—en Anasūyā; *ānvīkṣikīm*—acerca del tema de la trascendencia; *alarkāya*—a Alarka; *prahlāda-ādibhyaḥ*—a Prahlāda y otros; *ūcivān*—habló.

La sexta encarnación del *puruṣa* fue el hijo del sabio Atri. Él nació del vientre de Anasūyā, quien oró pidiendo una encarnación. Él les habló del tema de la trascendencia a Alarka, Prahlāda y otros [Yadu, Haihaya, etc.].

SIGNIFICADO: El Señor se encarnó como Dattātreyā, el hijo de Ṛṣi Atri y Anasūyā. La historia del nacimiento de Dattātreyā como una encarnación del Señor se menciona en el *Brahmāṇḍa Purāṇa*, en relación con la historia de la consagrada esposa. Se dice allí que Anasūyā, la esposa de Ṛṣi Atri, oró ante los Señores Brahmā, Viṣṇu y Śiva, de la siguiente manera: «Mis señores, si están complacidos conmigo, y si desean que yo les pida alguna clase de bendición, entonces les ruego que se junten y se conviertan en hijo mío». Los señores aceptaron esto, y, en forma de Dattātreyā, el Señor expuso la filosofía del alma espiritual, y especialmente instruyó a Alarka, Prahlāda, Yadu, Haihaya, etc.

TEXTO 12 ततः सप्तम आकूत्यां रुचेर्यज्ञोऽभ्यजायत ।
स यामाद्यैः सुरगणैरपात्स्वायम्भुवान्तरम् ॥१२॥

tataḥ saptaṁ ākūtyāṁ rucera yajño 'bhyajāyata
sa yāmadyaishura-gaṇair apāt svāyambhuvāntaram

tataḥ—después de eso; *saptame*—la séptima en la línea; *ākūtyāṁ*—en el vientre de Ākūti; *ruceḥ*—por el Prajāpati Ruci; *yajñāḥ*—la encarnación del Señor como Yajña; *abhyajāyata*—apareció; *saḥ*—Él; *yāma-ādyaiḥ*—con Yāma y otros; *sura-gaṇaiḥ*—con semidioses; *apāt*—gobernó; *svāyambhuva-antaram*—el cambio del período de Svāyambhuva Manu.

La séptima encarnación fue Yajña, el hijo de Prajāpati Ruci y su esposa Ākūti. Él controló el período durante el cual ocurrió el cambio del Manu Svāyambhuva, y fue asistido por semidioses tales como Su hijo Yāma.

SIGNIFICADO: Los cargos administrativos que ocupan los semidioses para mantener las regulaciones del mundo material, se les ofrecen a los más elevados de los seres vivientes piadosos. Cuando hay escasez de esa clase de seres vivientes piadosos, el Señor se encarna como Brahmā, Prajāpati, Indra, etc., y asume el cargo. Durante el período de Svāyambhuva Manu (el período actual es el de Vaivasvata Manu) no había ningún ser viviente apto que pudiera ocupar el puesto de Indra, el rey del planeta Indraloka (el cielo). En esa ocasión, el propio Señor se convirtió en Indra. Asistido por Sus propios hijos, tales como Yāma y otros semidioses, el Señor Yajña dirigió la administración de los asuntos universales.

TEXTO 13 अष्टमे मेरुदेव्यां तु नाभेर्जात उरुक्रमः ।
दर्शयन् वर्त्म धीराणां सर्वाश्रमनमस्कृतम् ॥१३॥

*aṣṭame merudevyām tu nābher jāta urukramah
darśayan vartma dhīrāṇām sarvāśrama-namaskṛtam*

aṣṭame—la octava de las encarnaciones; *merudevyām tu*—en el vientre de Merudevī, la esposa de; *nābheḥ*—el rey Nābhi; *jātaḥ*—nació; *urukramah*—el Todopoderoso; *darśayan*—mostrando; *vartma*—el sendero; *dhīrāṇām*—de los seres perfectos; *sarva*—todas; *āśrama*—órdenes de vida; *namaskṛtam*—honrado por.

La octava encarnación fue el rey Rṣabha, el hijo del rey Nābhi y su esposa Merudevī. En esa encarnación, el Señor mostró el sendero de la perfección, el cual es seguido por aquellos que han controlado completamente los sentidos y que son honrados por todas las órdenes de vida.

SIGNIFICADO: La sociedad de los seres humanos se divide de una manera natural en ocho órdenes y estados de vida: las cuatro divisiones de las ocupaciones y las cuatro divisiones del avance cultural. La clase intelectual, la clase administrativa, la clase productiva y la clase laboral constituyen las cuatro divisiones de las ocupaciones. Y la vida de estudiante, la vida de casado, la vida retirada y la vida de renunciante constituyen los cuatro estados del avance cultural hacia el sendero de la iluminación espiritual. De estos, la orden de vida renunciante, o la orden de *sannyāsa*, se considera la más elevada de todas, y un *sannyāsī* es por constitución el maestro espiritual de todas las demás órdenes y divisiones. En la orden de *sannyāsa* hay también cuatro etapas de elevación hacia la perfección. Esas etapas se denominan: *kuṭīcaka*, *bahūdaka*, *parivrājakācārya* y *paramahamṣa*. La etapa de vida de *paramahamṣa* es la etapa más elevada de la perfección. Esa orden de vida es respetada por todas las demás.

Mahārāja Rṣabha, el hijo del rey Nābhi y Merudevī, era una encarnación del Señor, y Él les enseñó a Sus hijos a seguir el sendero de la perfección mediante *tapasya*, el cual santifica la existencia de uno y le permite alcanzar la etapa de la felicidad espiritual, eterna y siempre creciente. Todo ser viviente busca la felicidad, pero nadie sabe dónde se puede obtener felicidad eterna e ilimitada. Los hombres tontos buscan el placer material de los sentidos como un sustituto de la verdadera felicidad, pero esos tontos hombres olvidan que la supuesta felicidad temporal que se obtiene de los placeres de los sentidos, también la disfrutaban los perros y los cerdos. Ningún animal, pájaro ni bestia está desprovisto de ese placer de los sentidos. En toda especie de vida, incluyendo la forma humana de vida, esa clase de felicidad se halla disponible de una manera inconmensurable. Sin embargo, la forma humana de vida no está hecha para esa clase de felicidad barata. La vida humana tiene por objeto alcanzar la felicidad eterna e ilimitada, mediante la iluminación espiritual. Esa iluminación espiritual se obtiene mediante *tapasya*, o el someterse voluntariamente al sendero de la penitencia y la abstinencia del placer material. A aquellos a quienes se les ha enseñado a abstenerse de los placeres materiales se les llama *dhīra*, u hombres que no son perturbados por los sentidos. Solo esos *dhīras* pueden adoptar las órdenes de *sannyāsa*, y ellos pueden ascender gradualmente al nivel del *paramahamṣa*, que es

adorado por todos los miembros de la sociedad. El rey R̥ṣabha propagó esa misión, y en la etapa final se apartó por completo de las necesidades materiales del cuerpo, lo cual constituye una etapa excepcional que no debe ser imitada por hombres necios, sino, más bien, adorada por todos.

TEXTO 14 ऋषिभिर्याचितो भेजे नवमं पार्थिवं वपुः ।
दुग्धेमामोषधीर्विप्रास्तेनायं स उश्तमः ॥१४॥

*ṛṣibhir yācito bheje navamam pāṛthivam vapuḥ
dugdhemām oṣadhīr viprās tenāyam sa uśattamaḥ*

ṛṣibhiḥ—por los sabios; *yācitaḥ*—quien fue pedido mediante oraciones; *bheje*—aceptó; *navamam*—la novena; *pāṛthivam*—el gobernador de la Tierra; *vapuḥ*—cuerpo; *dugdha*—ordeñando; *imām*—todos estos; *oṣadhīḥ*—productos de la tierra; *viprāḥ*—¡oh, *brāhmaṇas*!; *tena*—por; *ayam*—esto; *saḥ*—él; *uśattamaḥ*—hermosamente atractiva.

¡Oh, *brāhmaṇas*!, en la novena encarnación, el Señor, por cuya aparición habíanorado los sabios, adoptó el cuerpo de un rey [Pṛthu], el cual cultivó la tierra para que diera variados productos, y por esa razón el planeta estaba hermoso y atractivo.

SIGNIFICADO: Antes del advenimiento del rey Pṛthu había una desastrosa situación de mala administración, debido a la vida viciosa del rey anterior, el padre de Mahārāja Pṛthu. Los hombres de la clase inteligente (es decir, los sabios y los *brāhmaṇas*) no solo oraron pidiendo el descenso del Señor, sino que además destronaron al rey anterior. Es deber del rey ser piadoso y así velar por el bienestar general de los ciudadanos. Siempre que hay alguna negligencia por parte del rey en el desempeño de su deber, los hombres de la clase inteligente deben destronarlo. Sin embargo, los hombres de la clase inteligente no deben ocupar el trono real, ya que ellos tienen deberes mucho más importantes para el bienestar del público. En vez de ocupar el trono real, ellos oraron pidiendo la encarnación del Señor, y el Señor vino como Mahārāja Pṛthu. Los hombres verdaderamente inteligentes, o *brāhmaṇas* capacitados, nunca anhelan puestos políticos. Mahārāja Pṛthu extrajo de la tierra muchos productos, y con ello no solo se sintieron felices los ciudadanos de tener tan buen rey, sino que además todo el aspecto del planeta se volvió hermoso y atractivo.

TEXTO 15 रूपं स जगृहे मात्स्यं चाक्षुषोदधिसम्प्लवे ।
नाव्यारोप्य महीमय्यामपाद्वैवस्वतं मनुम् ॥१५॥

*rūpaṁ sa jagṛhe mātśyam cākṣuṣodadhi-samplave
nāvy āropya mahī-mayyām apād vaivasvataṁ manum*

rūpam—forma; *saḥ*—Él; *jaḡrhe*—adoptó; *mātsyam*—de un pez; *cākṣuṣa*—Cākṣuṣa; *udadhi*—agua; *samplave*—inundación; *nāvi*—en el barco; *āropya*—manteniendo sobre; *mahī*—la Tierra; *mayyām*—ahogada en; *apāt*—protegió; *vaivasvatam*—Vaivasvata; *manum*—Manu, el padre del hombre.

Al ocurrir una inundación completa, después del período del Cākṣuṣa Manu, y cuando el mundo entero estaba profundamente sumergido en el agua, el Señor asumió la forma de un pez y protegió a Vaivasvata Manu, manteniéndolo arriba en un barco.

SIGNIFICADO: Según Śrīpada Śrīdhara Svāmī, el comentarista original del *Bhāgavatam*, no siempre ocurre una devastación después del cambio de cada *manu*. Y, sin embargo, esta inundación que ocurrió después del período de Cākṣuṣa Manu, tuvo lugar para mostrarle algunas maravillas a Satyavrata. Pero Śrī Jīva Gosvāmī ha dado pruebas definitivas, tomadas de Escrituras autoritativas (tales como el *Viṣṇu-dharmottara*, el *Mārkaṇḍeya Purāṇa*, el *Harivaṁśa*, etc.) que indican que siempre ocurre una devastación después del final de todos y cada uno de los *manus*. Śrīla Viśvanātha Cakravartī también ha apoyado a Śrīla Jīva Gosvāmī, y él (Śrī Cakravartī) ha presentado citas del *Bhāgavatāmṛta* en relación con esa inundación que ocurre después de cada *manu*. Aparte de eso, el Señor, a fin de favorecer de manera especial a Satyavrata, un devoto del Señor, se encarnó en ese período en particular.

TEXTO 16 सुरासुराणामुदधिं मथ्नातां मन्दराचलम् ।
दध्रे कमठरूपेण पृष्ठ एकादशे विभुः ॥१६॥

suraśuraṇām udadhiṁ mathnatām mandarācalam
dadhre kamaṭha-rūpeṇa pṛṣṭha ekādaśe vibhuḥ

sura—los teístas; *asuraṇām*—de los ateos; *udadhiṁ*—en el océano; *mathnatām*—batiendo; *mandarācalam*—la colina Mandarācala; *dadhre*—sostuvo; *kamaṭha*—tortuga; *rūpeṇa*—en la forma de; *pṛṣṭhe*—concha; *ekādaśe*—la undécima en la línea; *vibhuḥ*—el grande.

La undécima encarnación del Señor tomó la forma de una tortuga, cuya concha sirvió de pivote para la colina Mandarācala, que los teístas y ateos del universo estaban usando como batidor.

SIGNIFICADO: Una vez, tanto los ateos como los teístas se pusieron a producir néctar a partir del mar, para todos ellos volverse inmortales al beberlo. En esa ocasión, la colina Mandarācala se usó como batidor, y la concha del Señor Tortuga, la encarnación de Dios, se convirtió en el punto de apoyo (pivote) de la colina en el agua del mar.

TEXTO 17 धान्वन्तरं द्वादशमं त्रयोदशमेव च ।
अपाययत्सुरानन्यान्मोहिन्या मोहयन् स्त्रिया ॥१७॥

*dhānvantaram dvādaśamam trayodaśamam eva ca
apāyayat surān anyān mohinyā mohayan striyā*

dhānvantaram—la encarnación de Dios llamada Dhanvantari; *dvādaśamam*—la duodécima en la línea; *trayodaśamam*—la decimotercera en la línea; *eva*—indudablemente; *ca*—y; *apāyayat*—dio de beber; *surān*—los semidioses; *anyān*—otros; *mohinyā*—mediante una belleza encantadora; *mohayan*—atrayendo; *striyā*—en la forma de una mujer.

En la duodécima encarnación, el Señor apareció como Dhanvantari, y en la decimotercera atrajo a los ateos mediante la encantadora belleza de una mujer, y les dio de beber néctar a los semidioses.

TEXTO 18 चतुर्दशं नारसिंहं बिभ्रदैत्येन्द्रमूर्जितम् ।
ददार करजैरूरावेरकां कटकृद्यथा ॥१८॥

*caturdaśam nārasimham bibhrad daityendram ūrjitam
dadāra karajair ūrāv erakām kaṭa-kṛd yathā*

caturdaśam—la decimocuarta en la línea; *nāra-simham*—la encarnación del Señor como mitad hombre y mitad león; *bibhrat*—apareció; *daitya-indram*—el rey de los ateos; *ūrjitam*—de constitución fuerte; *dadāra*—bifurcó; *karajaiḥ*—con las uñas; *ūrau*—en el regazo; *erakām*—cañas; *kaṭa-kṛt*—carpintero; *yathā*—así como.

En la decimocuarta encarnación, el Señor apareció como Nṛsimha, y con Sus uñas bifurcó el fuerte cuerpo del ateo Hiraṇyakaśipu, tal como un carpintero corta la caña.

TEXTO 19 पञ्चदशं वामनकं कृत्वागादध्वरं बलेः ।
पदत्रयं याचमानः प्रत्यादित्सुखिषिष्टपम् ॥१९॥

*pañcadaśam vāmanakam kṛtvāgād adhvaram baleḥ
pada-trayaṁ yācamānaḥ pratyāditsus tri-piṣṭapam*

pañcadaśam—la decimoquinta en la línea; *vāmanakam*—el *brāhmaṇa* enano; *kṛtvā*—asumiendo; *agāt*—fue; *adhvaram*—arena de sacrificio; *baleḥ*—del rey Bali; *pada-trayaṁ*—únicamente tres pasos; *yācamānaḥ*—mendigando; *pratyāditsuh*—deseando de todo corazón devolver; *tri-piṣṭapam*—el reino de los tres sistemas planetarios.

En la decimoquinta encarnación, el Señor asumió la forma de un *brāhmaṇa* enano [Vāmana] y visitó la arena de sacrificio establecida por Mahārāja Bali. Aunque en el fondo estaba deseando recuperar el reino de los tres sistemas planetarios, Él únicamente pidió una donación de tres pasos de tierra.

SIGNIFICADO: El Todopoderoso Dios puede otorgarle a cualquiera el reino del universo a partir de un diminuto comienzo, y, de forma similar, puede quitar el reino del universo bajo el pretexto de mendigar un pequeño pedazo de tierra.

TEXTO 20 अवतारे षोडशमे पश्यन् ब्रह्मद्रुहो नृपान् ।
त्रिःसप्तकृत्वः कुपितो निःक्षत्रामकरोन्महीम् ॥२०॥

*avatāre ṣoḍaśame paśyan brahma-druho nṛpān
triḥ-sapta-kṛtvah kupito niḥ-kṣatrām akaron mahīm*

avatāre—en la encarnación del Señor; *ṣoḍaśame*—la decimosesta; *paśyan*—viendo; *brahma-druhaḥ*—desobedeciendo las órdenes de los *brāhmaṇas*; *nṛpān*—la orden monárquica; *triḥ-sapta*—el triple de siete veces; *kṛtvah*—había hecho; *kupitaḥ*—estando dedicado; *niḥ*—negación; *kṣatrām*—la clase administradora; *akaron*—realizó; *mahīm*—la Tierra.

En la decimosesta encarnación de la Divinidad, el Señor [como Bhṛgupati] aniquiló a la clase administradora [*kṣatriyas*] veintiuna veces, pues estaba furioso con ellos por su rebelión en contra de los *brāhmaṇas* [la clase inteligente].

SIGNIFICADO: Se espera que los *kṣatriyas*, o los hombres de la clase administradora, rijan el planeta bajo la dirección de los hombres de la clase inteligente, quienes dirigen a los gobernantes en función de los *śāstras* modelo, o los libros de conocimiento revelado. Los gobernantes desempeñan la administración de acuerdo con esas instrucciones. Siempre que los *kṣatriyas*, o la clase administradora, desobedecen las órdenes de los eruditos e inteligentes *brāhmaṇas*, los administradores son quitados a la fuerza de sus puestos, y se hacen ajustes en pro de una mejor administración.

TEXTO 21 ततः सप्तदशे जातः सत्यवत्यां पराशरात् ।
चक्रे वेदतरोः शाखा दृष्ट्वा पुंसोऽल्पमेधसः ॥२१॥

*tataḥ saptadaśe jātaḥ satyavyatyaṁ parāśarāt
cakre veda-taroḥ śākhā dṛṣṭvā puṁso 'lpa-medhasaḥ*

tataḥ—después; *saptadaśe*—en la decimoséptima encarnación; *jātaḥ*—apareció; *satyavyatyaṁ*—en el vientre de Satyavatī; *parāśarāt*—por Parāśara Muni; *akre*—

preparó; *veda-taroḥ*—del árbol de deseo de los *Vedas*; *śākhāḥ*—ramas; *dṛṣṭvā*—viendo; *puṁsaḥ*—la gente en general; *alpa-medhasaḥ*—poco inteligente.

Después, en la decimoséptima encarnación de Dios, Śrī Vyāsadeva apareció en el vientre de Satyavatī a través de Parāśara Muni, y al ver que la generalidad de la gente era poco inteligente, dividió en diversas ramas y subramas el único *Veda* que había.

SIGNIFICADO: Originalmente, el *Veda* es uno. Pero Śrīla Vyāsadeva dividió el *Veda* original en cuatro —a saber, *Sāma*, *Yajur*, *Rg*, *Atharva*—, y luego, estos a su vez fueron explicados en diferentes ramas, tales como los *Purāṇas* y el *Mahābhārata*. El lenguaje védico y el tema en cuestión les resultan muy difíciles a los hombres ordinarios. Esas cosas las entienden *brāhmaṇas* sumamente inteligentes y autorrealizados. Pero la actual era de Kali está repleta de hombres ignorantes. Incluso aquellos que nacen de un padre *brāhmaṇa*, en esta época no son mejores que los *śūdras* o las mujeres. Se espera que los hombres nacidos por segunda vez, es decir los *brāhmaṇas*, los *kṣatriyas* y los *vaiśyas*, se sometan a un proceso purificador y cultural conocido como *saṁskāras*, pero debido a la mala influencia de la era actual, los supuestos miembros de las familias *brāhmaṇas* y de otras familias de alto rango han dejado de ser sumamente cultos. A ellos se les llama los *dvija-bandhus*, o amigos y familiares de los que han nacido por segunda vez. Pero estos *dvija-bandhus* se clasifican entre los *śūdras* y las mujeres. Śrīla Vyāsadeva dividió los *Vedas* en diversas ramas y subramas por el bien de las clases poco inteligentes, tales como los *dvija-bandhus*, los *śūdras* y las mujeres.

TEXTO 22 नरदेवत्वमापन्नः सुरकार्यचिकीर्षया ।
समुद्रनिग्रहादीनि चक्रे वीर्याण्यतः परम् ॥२२॥

nara-devatvam āpannaḥ sura-kārya-cikīrṣayā
samudra-nigrahādīni cakre vīryāṇy ataḥ param

nara—ser humano; *devatvam*—divinidad; *āpannaḥ*—habiendo asumido la forma de; *sura*—los semidioses; *kārya*—actividades; *cikīrṣayā*—con el propósito de realizar; *samudra*—el Océano Índico; *nigraha-ādīni*—controlando, etc.; *cakre*—realizó; *vīryāṇi*—proezas sobrehumanas; *ataḥ param*—después.

En la decimoctava encarnación, el Señor apareció como el rey Rāma. A fin de ejecutar algunas tareas que fueran del agrado de los semidioses, exhibió poderes sobrehumanos al controlar el océano Índico y matar luego al ateo rey Rāvaṇa, que se encontraba del otro lado del mar.

SIGNIFICADO: La Personalidad de Dios Śrī Rāma asumió la forma de un ser humano, y, para mantener el orden del universo, apareció en la Tierra con el propósito de realizar

algunas tareas que fueran del agrado de los semidioses, o las personalidades administradoras. A veces, grandes demonios y ateos, tales como Rāvaṇa, Hiraṇyakaśipu y muchos otros, se vuelven muy famosos por el hecho de hacer avanzar la civilización material mediante la ayuda de la ciencia material y otras actividades, con el ánimo de desafiar el orden establecido por el Señor. Por ejemplo, el intento de volar a otros planetas por medios materiales, es un desafío al orden establecido. Las condiciones de todos y cada uno de los planetas son diferentes, y diferentes clases de seres humanos son acomodadas allí con determinados propósitos que se mencionan en los códigos del Señor. Pero a veces, envanecidos por el diminuto éxito en el avance material, los materialistas ateos desafían la existencia de Dios. Rāvaṇa era uno de ellos, y él quiso enviar a hombres comunes al planeta de Indra (el cielo) por medios materiales, sin tomar en consideración las cualidades necesarias para ello. Él quería que se construyera una escalera que llegara directamente al planeta celestial, de manera que a la gente no se le exigiera someterse a la rutina del trabajo piadoso necesario para entrar en ese planeta. Él también quiso realizar otros actos en contra del régimen establecido por el Señor. Incluso desafió la autoridad de Śrī Rāma, la Personalidad de Dios, y raptó a la esposa de Este, Sitā. Por supuesto, el Señor Rāma apareció para castigar al ateo, respondiendo a la oración y el deseo de los semidioses. En consecuencia, Él aceptó el desafío de Rāvaṇa, y todo el asunto es el tema del *Rāmāyaṇa*. Como el Señor Rāmacandra era la Personalidad de Dios, exhibió actividades sobrehumanas que ningún ser humano podía realizar —ni siquiera Rāvaṇa, que estaba adelantado en lo material—. El Señor Rāmacandra preparó un camino real sobre el océano Índico, con piedras que flotaban en el agua. Los científicos modernos han hecho investigaciones en el campo de la ingravidez, pero no es posible producirla en cualquier parte. Mas, debido a que la ingravidez es la creación del Señor mediante la cual Él puede hacer que los gigantescos planetas vuelen y floten en el aire, Él hizo que incluso en esta Tierra las piedras fueran ingravidas, y preparó un puente de piedras sobre el mar, sin ningún pilar de apoyo. Esa es la exhibición del poder de Dios.

TEXTO 23 एकोनविंशे विंशतिमे वृष्णिषु प्राप्य जन्मनी ।
रामकृष्णाविति भुवो भगवानहरद्भरम् ॥२३॥

ekonaviṁśe viṁśatime vṛṣṇiṣu prāpya janmanī
rāma-kṛṣṇāv iti bhuvo bhagavān aharad bharam

ekonaviṁśe—en la decimonovena; *viṁśatime*—también en la vigésima; *vṛṣṇiṣu*—en la dinastía Vṛṣṇi; *prāpya*—habiendo obtenido; *janmanī*—nacimientos; *rāma*—Balarāma; *kṛṣṇau*—Śrī Kṛṣṇa; *iti*—así; *bhuvaḥ*—del mundo; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *aharat*—quitó; *bharam*—carga.

En las encarnaciones decimonovena y vigésima, el Señor hizo Su advenimiento como el Señor Balarāma y el Señor Kṛṣṇa en la familia de Vṛṣṇi [la dinastía Yadu], y con eso quitó la carga del mundo.

SIGNIFICADO: La mención específica de la palabra *bhagavān* que se hace en este texto, indica que Balarāma y Kṛṣṇa son formas originales del Señor. Posteriormente, esto se explicará más a fondo. Como aprendimos al principio de este capítulo, el Señor Kṛṣṇa no es una encarnación del *puruṣa*. Él es directamente la Personalidad de Dios original, y Balarāma es la primera manifestación plenaria del Señor. A partir de Baladeva se expande la primera falange de expansiones plenarias: Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Aniruddha y Pradyumna. El Señor Śrī Kṛṣṇa es Vāsudeva, y Baladeva es Saṅkarṣaṇa.

TEXTO 24 ततः कलौ सम्प्रवृत्ते सम्मोहाय सुरद्विषाम् ।
बुद्धो नाम्नाञ्जनसुतः कीकटेषु भविष्यति ॥२४॥

*tataḥ kalau sampravṛtte sammohāya sura-dviṣām
buddho nāmnāñjana-sutaḥ kikaṭeṣu bhaviṣyati*

tataḥ—después; *kalau*—en la era de Kali; *sampravṛtte*—habiendo sobrevenido; *sammohāya*—con el propósito de engañar; *sura*—los teístas; *dviṣām*—aquellos que son envidiosos; *buddhaḥ*—el Señor Buddha; *nāmnā*—de nombre; *añjana-sutaḥ*—cuya madre era Añjanā; *kikaṭeṣu*—en la provincia de Gayā (Bihar); *bhaviṣyati*—ocurrirá.

Luego, al comienzo de Kali-yuga, el Señor aparecerá como el Señor Buddha, el hijo de Añjanā, en la provincia de Gayā, solo con el propósito de engañar a aquellos que estén envidiosos del teísta fiel.

SIGNIFICADO: El Señor Buddha, una poderosa encarnación de la Personalidad de Dios, apareció en la provincia de Gayā (Bihar) como el hijo de Añjanā, y predicó su propio concepto de no violencia, desaprobando incluso los sacrificios de animales que se sancionan en los *Vedas*. En la época en que el Señor Buddha apareció, la generalidad de la gente era atea y prefería la carne animal a cualquier otra cosa. Bajo el pretexto de sacrificio védico, todo lugar se había convertido prácticamente en un matadero, y la gente se había entregado, sin restricción, a la matanza de animales. El Señor Buddha predicó la no violencia, compadeciéndose de los pobres animales. Él predicó que no creía en los preceptos de los *Vedas*, e hizo énfasis en los efectos psicológicos adversos que la matanza de animales provocaba. Los hombres poco inteligentes de la era de Kali, que no tenían fe en Dios, siguieron su principio, y entre tanto fueron entrenados en la disciplina moral y la no violencia, pasos preliminares para seguir adelante en el sendero hacia la comprensión de Dios. Él engañó a los ateos, pues esos ateos que siguieron sus principios no creían en Dios, pero mantuvieron absoluta fe en el Señor Buddha, que de por sí era la encarnación de Dios. De esa manera, a la gente infiel se le hizo creer en Dios en la forma del Señor Buddha. Esa fue la misericordia del Señor Buddha: él hizo que los infieles le fueran fieles a él.

Antes del advenimiento del Señor Buddha, la matanza de animales era la característica más resaltante de la sociedad. La gente alegaba que se trataba de sacrificios

védicos. Cuando los *Vedas* no se reciben a través de la sucesión discipular autoritativa, los lectores casuales de los *Vedas* son desencaminados por el lenguaje florido de ese sistema de conocimiento. En el *Bhagavad-gītā* se ha hecho un comentario acerca de esa clase de estudiosos necios (*avipaścitaḥ*). Los estudiosos necios de la literatura védica, que no se preocupan por recibir el mensaje trascendental a través de las trascendentales e iluminadas fuentes de la sucesión discipular, se confundirán con toda certeza. Ellos consideran que las ceremonias rituales lo son todo; no tienen ninguna profundidad de conocimiento. Según el *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*, todo el sistema de los *Vedas* tiene por objeto llevarlo a uno gradualmente hacia el sendero del Señor Supremo. Toda la materia de la literatura védica tiene por objeto conocer al Señor Supremo, al alma individual, la situación cósmica y la relación que hay entre todos esos factores. Cuando se conoce la relación, comienza la función relativa, y como resultado de dicha función, la meta máxima de la vida, o el ir de vuelta a Dios, se alcanza de la manera más fácil. Desgraciadamente, desautorizados estudiosos de los *Vedas* quedan cautivados únicamente por las ceremonias purificadoras, y de esa forma se detiene el progreso natural.

Para esa clase de personas confundidas y de tendencias ateas, el Señor Buddha es el emblema del teísmo. Por consiguiente, él quiso detener ante todo el hábito de matar animales. Los asesinos de animales son elementos peligrosos en el sendero que va de vuelta a Dios. Hay dos tipos de asesinos de animales. Al alma se la llama a veces el «animal» o el ser viviente. En consecuencia, tanto al matador de animales, como también aquellos que han perdido su identidad como almas, son asesinos de animales.

Mahārāja Parikṣit dijo que únicamente el asesino de animales no puede saborear el mensaje trascendental del Señor Supremo. Por lo tanto, si la gente va a ser educada para ir por el sendero de Dios, debe enseñársele ante todo a *detener el proceso de matar animales*, como se mencionó anteriormente. *Es absurdo decir que la matanza de animales no tiene nada que ver con la comprensión espiritual*. En virtud de esa peligrosa teoría y por la gracia de Kali-yuga, han surgido muchos supuestos *sannyāsīs* que predicán a favor de la matanza de animales, disfrazándola de los *Vedas*. El tema ya se ha discutido en la conversación que hubo entre el Señor Caitanya y el ulema Chand Kazi Shaheb. El sacrificio de animales que se expone en los *Vedas* es diferente de la matanza de animales sin restricción que se hace en el matadero. Debido a que los *asuras* o los presuntos estudiosos de las Escrituras védicas alegan como evidencia la matanza de animales que se indica en los *Vedas*, el Señor Buddha negó superficialmente la autoridad de los *Vedas*. El Señor Buddha adoptó esa posición de rechazo de los *Vedas*, para salvar a la gente del vicio de matar animales, así como también para salvar a los pobres animales de ser matados por sus hermanos mayores, que claman por la fraternidad universal, la paz, la justicia y la igualdad. No hay justicia cuando hay matanza de animales. El Señor Buddha quiso detener esta última por completo, y, en consecuencia, su culto de *ahimsā* se propagó no solo en la India, sino también fuera del país.

Técnicamente se dice que la filosofía del Señor Buddha es atea, debido a que no reconoce al Señor Supremo, y debido a que ese sistema de filosofía negó la autoridad de los *Vedas*. Pero ese es un acto de camuflaje que realizó el Señor. El Señor Buddha es

la encarnación de Dios. Como tal, él es el expositor original del conocimiento védico y, por ende, no puede rechazar la filosofía védica. Pero él la rechazó externamente, porque los *sura-dviṣa*, o los demonios que siempre están envidiosos de los devotos de Dios, tratan de respaldar con las páginas de los *Vedas* la matanza de vacas o la matanza de animales, y esto lo están haciendo ahora los *sannyāsīs* modernizados. El Señor Buddha tuvo que rechazar por completo la autoridad de los *Vedas*. Esto es simplemente una cuestión técnica, y de no haberlo sido, no se lo hubiera aceptado como la encarnación de Dios. Ni tampoco habría sido adorado en las canciones trascendentales del poeta Jayadeva, que es un *ācārya vaiṣṇava*. A fin de establecer la autoridad de los *Vedas*, el Señor Buddha predicó los principios preliminares de los *Vedas* de una manera adecuada para el tiempo en cuestión (y eso mismo hizo Śaṅkarācārya). Por consiguiente, tanto el Señor Buddha como Ācārya Śaṅkara le abrieron el camino al teísmo, y los *ācāryas vaiṣṇavas* —específicamente el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu— guiaron a la gente por la senda de la comprensión de cómo regresar a Dios.

Nos contenta el hecho de que la gente se esté interesando por el movimiento de no violencia del Señor Buddha. Pero, ¿tomarán ellos el asunto muy en serio y cerrarán totalmente los mataderos de animales? *Si no, el culto de ahimsā no tiene ningún sentido.*

El *Śrīmad-Bhāgavatam* se compuso justo antes del comienzo de la era de Kali (hace unos cinco mil años), y el Señor Buddha apareció hace unos dos mil seiscientos años. Por lo tanto, en el *Śrīmad-Bhāgavatam* se predice la aparición del Señor Buddha. He ahí la autoridad de esta Escritura transparente. Hay muchas de esas profecías, y se están cumpliendo una tras otra. Ellas indicarán la excelsa posición del *Śrīmad-Bhāgavatam*, que carece de todo *vestigio de error, ilusión, engaño e imperfección* —los cuatro defectos de todas las almas condicionadas—. Las almas liberadas están por encima de esos defectos; Por consiguiente, pueden ver y predecir cosas que van a suceder en lejanas fechas futuras.

TEXTO 25 अथासौ युगसन्ध्यायां दस्युप्रायेषु राजसु ।
जनिता विष्णुयशसो नाम्ना कल्किर्जगत्पतिः ॥२५॥

*athāsau yuga-sandhyāyām dasyu-prāyeṣu rājasu
janitā viṣṇu-yaśaso nāmnā kalkir jagat-patiḥ*

atha—después; *asau*—el mismo Señor; *yuga-sandhyāyām*—en el momento de la conjunción de los *yugas*; *dasyu*—saqueadores; *prāyeṣu*—casi todos; *rājasu*—las personalidades gobernantes; *janitā*—Él nacerá; *viṣṇu*—llamado Viṣṇu; *yaśasaḥ*—de apellido Yaśā; *nāmnā*—en el nombre de; *kalkiḥ*—la encarnación del Señor; *jagat-patiḥ*—el Señor de la creación.

Después, en el momento de la conjunción de dos *yugas*, el Señor de la creación nacerá como la encarnación Kalki, y se convertirá en el hijo de Viṣṇu Yaśā. En

ese entonces, los gobernantes de la Tierra se habrán degenerado y convertido en saqueadores.

SIGNIFICADO: He aquí otra predicción: el advenimiento del Señor Kalki, la encarnación de Dios. Él va a aparecer en el momento de la conjunción de los dos *yugas*, es decir, al final de Kali-yuga y comienzo de Satya-yuga. El ciclo de los cuatro *yugas* —a saber, Satya, Tretā, Dvāpara y Kali—, rota como los meses del calendario. El actual Kali-yuga dura 432 000 años, de los cuales han transcurrido únicamente cinco mil años, contados a partir del final de la batalla de Kurukṣetra y del fin del régimen del rey Parikṣit. De manera que aún faltan cuatrocientos veintisiete mil años por transcurrir. Por consiguiente, al final de este período, la encarnación de Kalki aparecerá, tal como se predijo en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. El nombre de Su padre, Viṣṇu Yaśa, un *brāhmaṇa* erudito, y la aldea de Śambhala, también se mencionan. Como se dijo anteriormente, todas esas predicciones resultarán ciertas en orden cronológico. He ahí la autoridad del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

TEXTO 26 अवतारा ह्यसङ्ख्येया हरेः सत्त्वनिर्धेर्द्विजाः ।
यथाविदासिनः कुल्याः सरसः स्युः सहस्रशः ॥२६॥

avatārā hy asaṅkhyeyā hareḥ sattva-nidher dvijāḥ
yathāvidāsinaḥ kulyāḥ sarasaḥ syuḥ sahasraśaḥ

avatārāḥ—encarnaciones; *hi*—indudablemente; *asaṅkhyeyāḥ*—innumerables; *hareḥ*—de Hari, el Señor; *sattva-nidheḥ*—del océano de bondad; *dvijāḥ*—los *brāhmaṇas*; *yathā*—tal como es; *avidāsinaḥ*—inagotables; *kulyāḥ*—riachuelos; *sarasaḥ*—de vastos lagos; *syuḥ*—son; *sahasraśaḥ*—miles de.

¡Oh, *brāhmaṇas*!, las encarnaciones del Señor son innumerables, como riachuelos provenientes de inagotables manantiales de agua.

SIGNIFICADO: La lista de encarnaciones de la Personalidad de Dios que se da aquí no está completa. Es solo una visión parcial de todas las encarnaciones. Hay muchas otras, tales como Śrī Hayagrīva, Hari, Haṁsa, Pṛśnigarbha, Vibhu, Satyasena, Vaikuṇṭha, Sārvabhauma, Viṣvaksena, Dharmasetu, Sudhāmā, Yogeśvara, Bṛhadbhānu, y otras de épocas anteriores. Śrī Prahlaḍa Mahārāja dijo en su oración: «Mi Señor, Tú manifestas tantas encarnaciones como especies de vida hay, es decir, los seres acuáticos, los vegetales, los reptiles, las aves, las bestias, los hombres, los semidioses, etc., solo para cuidar a los fieles y aniquilar a los infieles. De esa manera Tú haces Tu advenimiento, conforme a la necesidad de los diferentes *yugas*. En Kali-yuga, Te has encarnado con el atuendo de un devoto». Esa encarnación del Señor en Kali-yuga es el Señor Caitanya Mahāprabhu. Hay muchos otros lugares, tanto en el *Bhāgavatam* como en otras Escrituras, en que se menciona explícitamente la encarnación del Señor como

Śrī Caitanya Mahāprabhu. En la *Brahma-saṁhitā* también se dice indirectamente que, aunque hay muchas encarnaciones del Señor, tales como Rāma, Nṛsiṁha, Varāha, Matsya, Kūrma y muchas otras, el propio Señor a veces se encarna en persona. El Señor Kṛṣṇa y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu no son, entonces, encarnaciones, sino la fuente original de todas las demás encarnaciones. Esto se explicará claramente en el siguiente *śloka*. Así que el Señor es el manantial inagotable de innumerables encarnaciones que no siempre se mencionan. Pero esas encarnaciones se distinguen mediante hazañas específicas y extraordinarias, que a cualquier ser viviente le resultan imposibles de ejecutar. Esa es la prueba general para identificar a una encarnación del Señor, apoderada directa o indirectamente. Algunas de las encarnaciones que se mencionaron anteriormente casi son porciones plenarias. Por ejemplo, los Kumāras están apoderados con conocimiento trascendental. Śrī Nārada está apoderado con servicio devocional. Mahārāja Pṛthu es una encarnación apoderada con la función ejecutiva. La encarnación Matsya es directamente una porción plenaria. De manera que las innumerables encarnaciones del Señor se manifiestan constantemente por todos los universos, sin cesar, como agua que emana constantemente de las cataratas.

TEXTO 27 ऋषयो मनवो देवा मनुपुत्रा महौजसः ।
कलाः सर्वे हरेरेव सप्रजापतयः स्मृताः ॥२७॥

*ṛṣayo manavo devā manu-putrā mahaujasah
kalāḥ sarve harer eva saprajāpatayaḥ smṛtāḥ*

ṛṣayaḥ—todos los sabios; *manavaḥ*—todos los *manus*; *devāḥ*—todos los semidioses; *manu-putrāḥ*—todos los descendientes de Manu; *mahā-ojasaḥ*—muy poderosos; *kalāḥ*—porción de la porción plenaria; *sarve*—todos colectivamente; *hareḥ*—del Señor; *eva*—indudablemente; *sa-prajāpatayaḥ*—junto con los *prajāpatīs*; *smṛtāḥ*—se conocen.

Todos los ṛṣis, manus, semidioses y descendientes de Manu, que son especialmente poderosos, son porciones plenarias o porciones de las porciones plenarias del Señor. Esto también incluye a todos los prajāpatīs.

SIGNIFICADO: Aquellos que comparativamente son menos poderosos se llaman *vibhūti*, y aquellos que comparativamente son más poderosos se llaman encarnaciones *āveśa*.

TEXTO 28 एते चांशकलाः पुंसः कृष्णस्तु भगवान् स्वयम् ।
इन्द्रारिव्याकुलं लोकं मृडयन्ति युगे युगे ॥२८॥

*ete cāṁśa-kalāḥ puṁsaḥ kṛṣṇas tu bhagavān svayam
indrāri-vyākulaṁ lokaṁ mṛdayanti yuge yuge*

ete—todas estas; *ca*—y; *aṁśa*—porciones plenarias; *kalāḥ*—porciones de las porciones plenarias; *pūṁsaḥ*—del Supremo; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *tu*—pero; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *svayam*—en persona; *indra-ari*—los enemigos de Indra; *vyākulaṁ*—perturbaron; *lokam*—todos los planetas; *mṛḍayanti*—da protección; *yuge yuge*—en diferentes épocas.

Todas las encarnaciones anteriormente mencionadas son, o bien porciones plenarias, o porciones de las porciones plenarias del Señor, pero el Señor Śrī Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original. Todas ellas aparecen en los planetas, siempre que hay un disturbio creado por los ateos. El Señor se encarna para proteger a los teístas.

SIGNIFICADO: En esta estrofa en particular, al Señor Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, se le distingue de las demás encarnaciones. A Él se le incluye entre los *avatāras* (encarnaciones), debido a que, por Su misericordia sin causa, Él desciende de Su morada trascendental. *Avatāra* significa «aquel que desciende». Todas las encarnaciones del Señor, incluyendo al propio Señor, descienden a los diferentes planetas del mundo material, así como también en diferentes especies de vida, para cumplir con misiones específicas. Algunas veces Él Mismo viene, y otras veces Sus diferentes porciones plenarias o partes de las porciones plenarias, o Sus porciones diferenciadas —directa o indirectamente apoderadas por Él—, descienden a este mundo material para ejecutar ciertas funciones específicas. Originalmente, el Señor está colmado de todas las opulencias: pleno valor, plena fama, plena belleza, pleno conocimiento y plena renunciación. Cuando estas se manifiestan parcialmente a través de las porciones plenarias o partes de las porciones plenarias, debe notarse que para esas funciones específicas se requiere de ciertas manifestaciones de Sus diferentes poderes. Cuando en la habitación se encienden las pequeñas bombillas eléctricas, ello no significa que la planta eléctrica queda limitada por las pequeñas bombillas. La misma planta puede proporcionar potencia para operar dinamos industriales a gran escala con voltajes mucho mayores. De forma similar, las encarnaciones del Señor despliegan poderes limitados, pues esa es la cantidad de poder que se necesita en ese momento en particular.

Por ejemplo, el Señor Paraśurāma y el Señor Nṛsiṁha exhibieron una opulencia poco usual, el primero al matar veintiuna veces a los *kṣatriyas* desobedientes, y el segundo al matar al muy poderoso ateo Hiranyakaśipu. Hiranyakaśipu era tan poderoso, que incluso los semidioses de otros planetas temblaban cuando él simplemente fruncía el ceño. Los semidioses de los niveles superiores de existencia material superan en mucho a los seres humanos más acaudalados, tanto en duración de la vida, como en belleza, riqueza, enseres de que disponen, y en todos los demás aspectos. Aun así, ellos le temían a Hiranyakaśipu. De manera que simplemente podemos imaginarnos cuán poderoso era Hiranyakaśipu en este mundo material. Pero hasta Hiranyakaśipu fue cortado en pequeños pedazos por las uñas del Señor Nṛsiṁha. Esto significa que nadie que sea poderoso materialmente, puede soportar la fuerza de las uñas del Señor. De igual modo, Jāmadagnya exhibió el poder del Señor para matar a

todos los reyes desobedientes y poderosamente situados en sus respectivos estados. Nārada, la apoderada encarnación del Señor, y Varāha, la encarnación plenaria, así como el Señor Buddha, apoderado indirectamente, crearon fe en las grandes masas. Las encarnaciones de Rāma y Dhanvantari exhibieron Su fama, y Balarāma, Mohinī y Vāmana exhibieron Su belleza. Dattātreyā, Matsya, Kumāra y Kapila exhibieron Su conocimiento trascendental. Los ṛṣis Nara y Nārāyaṇa exhibieron Su renunciación. De modo que todas las diferentes encarnaciones del Señor manifestaron directa o indirectamente diferentes características, pero el Señor Kṛṣṇa, el Señor Primordial, exhibió todas las características de Dios, y así queda confirmado que Él es la fuente de todas las demás encarnaciones. Y la característica más extraordinaria que exhibió el Señor Śrī Kṛṣṇa fue la manifestación de Sus pasatiempos con las pastorcillas de vacas, manifestación realizada por Su energía interna. Sus pasatiempos con las *gopīs* son todos exhibiciones de existencia, bienaventuranza y conocimiento trascendentales, aunque se manifiestan aparentemente como amor sexual. El atractivo específico de Sus pasatiempos con las *gopīs* nunca debe ser malentendido. El *Bhāgavatam* relata esos pasatiempos trascendentales en el Décimo Canto. Y para que se pueda llegar a la posición de entender la naturaleza trascendental de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa con las *gopīs*, el *Bhāgavatam* promueve gradualmente al estudiante a través de los nueve cantos anteriores.

Según la declaración de Śrīla Jīva Gosvāmī, de conformidad con las fuentes autoritativas, el Señor Kṛṣṇa es la fuente de todas las demás encarnaciones. No ha de creerse que el Señor Kṛṣṇa tiene alguna fuente a partir de la cual se encarna. Todas las señales de la Verdad Suprema se hallan presentes en pleno en la persona del Señor Śrī Kṛṣṇa, y en el *Bhagavad-gītā* el Señor declara enfáticamente que no hay verdad mayor ni igual a Él. En esta estrofa, la palabra *svayam* se menciona particularmente para confirmar que el Señor Kṛṣṇa no tiene ninguna otra fuente aparte de Sí Mismo. Aunque en otros lugares a las encarnaciones se las describe como Bhagavān debido a sus funciones específicas, en ninguna parte se declara que son la Personalidad Suprema. En esta estrofa, la palabra *svayam* denota la supremacía como el *summum bonum*.

Kṛṣṇa, el *summum bonum*, no tiene igual. Él Mismo se ha expandido en varias partes, porciones y partículas, como *svayaṁ-rūpa*, *svayam prakāśa*, *tad-ekātmā*, *prābhava*, *vaibhava*, *vilāsa*, *avatāra*, *āveśa* y *jīvas*, provistas todas de innumerables energías que son precisamente las adecuadas para las personas y personalidades respectivas. Eruditos entendidos en los temas trascendentales han analizado cuidadosamente a Kṛṣṇa, el *summum bonum*, indicando que tiene sesenta y cuatro atributos principales. Todas las expansiones o categorías del Señor poseen únicamente porcentajes de estos atributos. Pero Śrī Kṛṣṇa posee los atributos en un cien por ciento. Y Sus expansiones personales, tales como *svayaṁ prakāśa* y *tad-ekātmā*, hasta las categorías de los *avatāras* —que son todos *viṣṇu-tattva*—, poseen hasta un noventa y tres por ciento de estos atributos trascendentales. El Señor Śiva, que ni es *avatāra* ni *āveśa*, ni se encuentra entre los dos, posee casi un ochenta y cuatro por ciento de los atributos. Pero las *jīvas*, o los seres vivientes individuales de los diferentes niveles de vida, poseen hasta el límite de setenta y ocho por ciento de los atributos. En el estado condicionado de la existencia material, el

ser viviente posee estos atributos en una cantidad muy pequeña, que varía en términos de su vida piadosa. El ser viviente más perfecto de todos es Brahmā, el administrador supremo de un universo. Él posee en pleno setenta y ocho por ciento de los atributos. Todos los demás semidioses tienen los mismos atributos en menor cantidad, mientras que los seres humanos poseen los atributos en una cantidad muy diminuta. La pauta de la perfección para un ser humano es la de desarrollar en pleno los atributos hasta el setenta y ocho por ciento. El ser viviente nunca puede poseer atributos como Śiva, Viṣṇu o el Señor Kṛṣṇa. Un ser viviente puede adquirir carácter divino mediante el desarrollo en pleno del setenta y ocho por ciento de los atributos trascendentales, pero nunca puede volverse un Dios como Śiva, Viṣṇu o Kṛṣṇa. Él puede volverse un Brahmā a su debido tiempo. Los seres vivientes divinos, que residen todos en los planetas del cielo espiritual, son asociados eternos de Dios en diferentes planetas espirituales, denominados Hari-dhāma y Maheśa-dhama. La morada del Señor Kṛṣṇa, que se halla por encima de todos los planetas espirituales, se llama Kṛṣṇaloka o Goloka Vṛndāvana, y el ser viviente que se ha perfeccionado mediante el desarrollo del setenta y ocho por ciento de todos los atributos anteriormente mencionados, puede entrar en el planeta de Kṛṣṇaloka después de dejar el cuerpo material actual.

TEXTO 29 जन्म गुह्यं भगवतो य एतत्प्रयतो नरः ।
सायं प्रातर्गृणन् भक्त्या दुःखग्रामाद्विमुच्यते ॥२९॥

*janma guhyam bhagavato ya etat prayato narah
sāyam prātar gr̥ṇan bhaktyā duḥkha-grāmād vimucyate*

janma—nacimiento; *guhyam*—misterioso; *bhagavataḥ*—del Señor; *yaḥ*—uno; *etat*—todos estos; *prayataḥ*—cuidadosamente; *narah*—hombre; *sāyam*—noche; *prātaḥ*—mañana; *gr̥ṇan*—recita; *bhaktyā*—con devoción; *duḥkha-grāmāt*—de todos los sufrimientos; *vimucyate*—se libera de.

Todo aquel que, cuidadosamente y con devoción, recite por la mañana y por la noche las descripciones de las misteriosas apariciones del Señor, se libera de todos los sufrimientos de la vida.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā*, la Personalidad de Dios ha declarado que todo aquel que conoce los principios del nacimiento y las actividades trascendentales del Señor, irá de vuelta a Dios después de ser liberado de este tabernáculo material. De manera que el simple hecho de conocer en verdad lo misterioso de la encarnación del Señor en este mundo material, puede liberarlo a uno del cautiverio material. Así pues, el nacimiento y las actividades del Señor, tal como Él los manifiesta por el bien de la generalidad de la gente, no son ordinarios; son misteriosos, y su misterio solo lo descubren aquellos que tratan cuidadosamente de profundizar en el tema mediante la devoción espiritual. De esa forma, uno logra liberarse del cautiverio material. En

consecuencia, se señala que aquel que simplemente recite con sinceridad y devoción este capítulo del *Bhāgavatam*, en el que se describe la aparición del Señor en diferentes encarnaciones, puede llegar a comprender la naturaleza interna del nacimiento y las actividades del Señor. La misma palabra *vimukti*, o liberación, indica que el nacimiento y las actividades del Señor son todos trascendentales; de lo contrario, simplemente por uno referirlos no podría lograr la liberación. Luego son misteriosos, y aquellos que no siguen las regulaciones prescritas del servicio devocional, no tienen derecho a entender los misterios de Sus nacimientos y actividades.

TEXTO 30 एतद्रूपं भगवतो ह्यरूपस्य चिदात्मनः ।
मायागुणैर्विरचितं महदादिभिरात्मनि ॥३०॥

*etat rūpaṁ bhagavato hy arūpasya cid-ātmanah
māyā-guṇair viracitaṁ mahadādibhir ātmani*

etat—todas estas; *rūpaṁ*—formas; *bhagavataḥ*—del Señor; *hi*—indudablemente; *arūpasya*—de aquel que no tiene forma material; *cid-ātmanah*—de la trascendencia; *māyā*—la energía material; *guṇaiḥ*—mediante las cualidades; *viracitaṁ*—fabricado; *mahat-ādibhiḥ*—con los ingredientes de la materia; *ātmani*—en el ser.

El concepto de la forma *virāṭ* del Señor, o la forma universal, tal como aparece en el mundo material, es imaginario. Su objeto es permitirles a los poco inteligentes [y neófitos] que se adapten a la idea de que el Señor tiene forma. Pero, de hecho, el Señor no tiene forma material.

SIGNIFICADO: El concepto del Señor conocido como el *viśva-rūpa* o el *virāṭ-rūpa*, adrede no se menciona junto con las diversas encarnaciones del Señor, porque todas las encarnaciones del Señor que se mencionan anteriormente son trascendentales, y no hay en sus cuerpos ni un solo vestigio de materialismo. No hay en ellas ninguna diferencia entre el cuerpo y el ser, como la hay en el alma condicionada. El *virāṭ-rūpa* se concibe para aquellos que son solo adoradores neófitos. El *virāṭ-rūpa* material se presenta para ellos, y será explicado en el Segundo Canto. En el *virāṭ-rūpa*, las manifestaciones materiales de los diferentes planetas se han concebido como Sus piernas, manos, etc. En verdad, todas esas clases de descripciones son para los neófitos. Los neófitos no pueden concebir nada más allá de la materia. El concepto material del Señor no se cuenta en la lista de Sus formas reales. Como Paramātmā, o la Superalma, el Señor está dentro de todas y cada una de las formas materiales, incluso dentro de los átomos; pero la forma material externa no es sino una imaginación, tanto para el Señor como para el ser viviente. Las formas actuales de las almas condicionadas tampoco son verdaderas. Se concluye, entonces, que el concepto material del cuerpo del Señor como *virāṭ*, es imaginario. Tanto el Señor como los seres vivientes son espíritus vivientes, y tienen cuerpos espirituales originales.

TEXTO 31 यथा नभसि मेघौघो रेणुर्वा पार्थिवोऽनिले ।
एवं द्रष्टरि दृश्यत्वमारोपितमबुद्धिभिः ॥३१॥

*yathā nabhasi meghaugho reṇur vā pārthivo 'nile
evam draṣṭari dṛśyatvam āropitam abuddhibhiḥ*

yathā—tal como es; *nabhasi*—en el cielo; *megha-oghaḥ*—una masa de nubes; *reṇuḥ*—polvo; *vā*—así como también; *pārthivaḥ*—turbulencia; *anile*—en el aire; *evam*—de esa manera; *draṣṭari*—al que ve; *dṛśyatvam*—con el propósito de ver; *āropitam*—se supone; *abuddhibhiḥ*—por las personas poco inteligentes.

Las nubes y el polvo son transportados por el aire, pero las personas poco inteligentes dicen que el cielo está nublado y que el aire está sucio. De forma similar, ellas también le atribuyen conceptos materiales y corporales al ser espiritual.

SIGNIFICADO: Aquí se confirma, además, que con nuestros ojos y sentidos materiales no podemos ver al Señor, el cual es todo espíritu. Ni siquiera podemos detectar la chispa espiritual que existe dentro del cuerpo material del ser viviente. Nosotros miramos la cobertura externa del cuerpo o la mente sutil del ser viviente, pero no podemos ver la chispa espiritual que está dentro del cuerpo. Así que tenemos que aceptar la presencia del ser viviente en virtud de la presencia de su cuerpo burdo. De igual manera, a aquellos que quieren ver al Señor con sus actuales ojos materiales o con los sentidos materiales, se les aconseja meditar en el gigantesco aspecto externo denominado el *virāṭ-rūpa*. Por ejemplo, cuando un cierto caballero va en su automóvil, el cual puede ser visto muy fácilmente, identificamos el automóvil con el hombre que va dentro. Cuando el presidente sale en su vehículo particular, decimos: «Ahí está el presidente». Temporalmente, identificamos el automóvil con el presidente. De igual modo, a los hombres poco inteligentes que quieren ver a Dios cuanto antes sin la aptitud necesaria para ello, se les muestra primero como la forma del Señor el gigantesco cosmos material, aunque el Señor está dentro y fuera. El ejemplo de las nubes del cielo y el azul del cielo puede ayudarnos a entender esto mejor. Aunque el tinte azulado del cielo y el propio cielo son diferentes, creemos que el color del cielo es azul. Pero ese es un concepto general, únicamente para el profano.

TEXTO 32 अतः परं यदव्यक्तमव्यूढगुणबृंहितम् ।
अदृष्टाश्रुतवस्तुत्वात्स जीवो यत्पुनर्भवः ॥३२॥

*ataḥ param yad avyaktam avyūḍha-guṇa-bṛmhitam
adrṣṭāśruta-vastutvāt sa jīvo yat punar-bhavaḥ*

ataḥ—este; *param*—más allá de; *yat*—el cual; *avyaktam*—no manifestado; *avyūḍha*—sin forma definida; *guṇa-bṛmhitam*—afectado por las cualidades; *adrṣṭa*—que no se ha

visto; *asṛuta*—que no se ha oído; *vastutvāt*—siendo así; *saḥ*—ese; *jīvaḥ*—ser viviente; *yat*—aquello que; *punaḥ-bhavaḥ*—nace repetidamente.

Más allá de ese concepto burdo de la forma hay un concepto sutil, que carece de figura definida y es invisible, inaudible y no manifiesto. El ser viviente tiene su forma más allá de esa sutileza, pues de no ser así no podría tener repetidos nacimientos.

SIGNIFICADO: Así como la manifestación cósmica burda se concibe como el gigantesco cuerpo del Señor, así mismo existe el concepto de Su forma sutil, la cual simplemente se llega a comprender sin ser vista, oída ni manifestada. Pero, de hecho, todos esos conceptos burdos o sutiles del cuerpo están en relación con los seres vivientes. El ser viviente tiene su forma espiritual más allá de esta existencia material burda o de la existencia psíquica sutil. Tan pronto como el ser viviente abandona el burdo cuerpo visible, este último y las funciones psíquicas dejan de actuar. En efecto, decimos que el ser viviente se ha ido, debido a que no se ve ni se oye. Incluso cuando el cuerpo burdo no está actuando, mientras el ser viviente está profundamente dormido, por su respiración sabemos que está dentro del cuerpo. De manera que el hecho de que el ser viviente deje el cuerpo, no significa que el alma viviente no existe. Está ahí, o si no ¿cómo podría repetir sus nacimientos una y otra vez?

Se concluye, entonces, que el Señor existe eternamente en Su forma trascendental, que no es burda ni sutil, como la del ser viviente; Su cuerpo nunca debe compararse con los cuerpos burdos y sutiles del ser viviente. Todos esos conceptos del cuerpo de Dios son imaginarios. El ser viviente tiene su forma espiritual eterna, que queda condicionada únicamente por su contaminación material.

TEXTO 33 यत्रेमे सदसद्रूपे प्रतिषिद्धे स्वसंविदा ।
अविद्ययात्मनि कृते इति तद् ब्रह्मदर्शनम् ॥३३॥

*yatreṃe sad-asad-rūpe pratiṣiddhe sva-saṁvidā
avidyayātmani kṛte iti tad brahma-darśanam*

yatra—siempre que; *ime*—en todos estos; *sat-asat*—burdo y sutil; *rūpe*—en las formas de; *pratiṣiddhe*—al ser anulado; *sva-saṁvidā*—mediante la autorrealización; *avidyayā*—por la ignorancia; *ātmani*—en el ser; *kṛte*—habiendo sido impuesto; *iti*—de esa manera; *tad*—eso es; *brahma-darśanam*—el proceso de ver al Absoluto.

Cuando quiera que una persona experimente, mediante la autorrealización, que tanto el cuerpo burdo como el sutil no tienen nada que ver con el yo puro, en ese momento se ve a sí mismo, así como también al Señor.

SIGNIFICADO: La diferencia entre la autorrealización y la ilusión material consiste en saber que las imposiciones temporales o ilusorias de la energía material, en la

forma del cuerpo burdo y sutil, son coberturas superficiales del yo. Las coberturas aparecen debido a la ignorancia. Dichas coberturas nunca son efectivas en la persona de la Personalidad de Dios. Saber esto con convicción se denomina liberación, o ver al Absoluto. Esto significa que la autorrealización perfecta la hace posible la adopción de una vida divina o espiritual. Autorrealización significa volverse indiferente a las necesidades de los cuerpos burdo y sutil, e interesarse seriamente en las actividades del ser. El incentivo para ejecutar actividades se genera en el ser, pero dichas actividades se vuelven ilusorias, debido a la ignorancia de la verdadera posición del ser. Por ignorancia, el bien personal se calcula en función de los cuerpos burdo y sutil y, en consecuencia, todo el conjunto de actividades se malogra, vida tras vida. Sin embargo, cuando uno llega a conocer el ser mediante el cultivo apropiado, las actividades del ser comienzan. Por lo tanto, a un hombre que esté dedicado a las actividades del ser se le llama *jīvan-mukta*, o una persona liberada incluso en la existencia condicionada.

Esta etapa perfecta de autorrealización no se alcanza por medios artificiales, sino bajo los pies de loto del Señor, quien siempre es trascendental. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que Él está presente en el corazón de todo el mundo, y únicamente a partir de Él aparece todo el conocimiento, el recuerdo o el olvido. Cuando el ser viviente desea ser un disfrutador de la energía material (los fenómenos ilusorios), el Señor lo cubre con el misterio del olvido, y por eso el ser viviente malentiende el cuerpo burdo y la mente sutil, creyendo que son su propio yo. Y mediante el cultivo del conocimiento trascendental, cuando el ser viviente le ora al Señor pidiéndole ser liberado de las garras del olvido, el Señor, por Su misericordia sin causa, quita la cortina ilusoria del ser viviente, y de esa forma este llega a comprender su propio yo. Él se dedica entonces al servicio del Señor en su eterna posición constitucional, quedando liberado de la vida condicionada. Todo esto lo ejecuta el Señor, ya sea a través de Su potencia externa, o directamente, mediante la potencia interna.

TEXTO 34 यद्येषोपरता देवी माया वैशारदी मतिः ।
सम्पन्न एवेति विदुर्महिम्नि स्वे महीयते ॥३४॥

*yady eṣoparatā devī māyā vaiśārādī matiḥ
sampaṇṇa eveti vidur mahimni sve mahīyate*

yadi—sí, sin embargo; *eṣā*—ellos; *uparatā*—apaciguado; *devī māyā*—energía ilusoria; *vaiśārādī*—colmado de conocimiento; *matiḥ*—iluminación; *sampaṇṇaḥ*—enriquecido con; *eva*—indudablemente; *iti*—de esa manera; *viduḥ*—estando consciente de; *mahimni*—en las glorias; *sve*—del ser; *mahīyate*—estando situado en.

Si por la gracia del Señor la energía ilusoria se apacigua y la entidad viviente se enriquece plenamente con conocimiento, entonces esta se ilumina de inmediato con la autorrealización, y se sitúa así en su propia gloria.

SIGNIFICADO: Debido a que el Señor es la Trascendencia Absoluta, todas Sus formas, nombres, pasatiempos, atributos, asociados y energías son idénticos a Él. Su energía trascendental actúa de acuerdo con Su omnipotencia. La misma energía actúa como Sus energías externa, interna y marginal, y mediante Su omnipotencia Él puede realizar absolutamente cualquier cosa, por intermedio de cualquiera de las energías anteriores. Él puede convertir la energía externa en interna a voluntad. En consecuencia, por Su gracia, la energía externa, que se emplea en engañar a aquellos seres vivientes que quieren ser engañados, se apacigua por la voluntad del Señor, en función del arrepentimiento y la penitencia del alma condicionada. Y la misma energía actúa entonces de manera de ayudar al ser viviente purificado a progresar en el sendero de la autorrealización. El ejemplo de la energía eléctrica es muy apropiado en relación con esto. El electricista experto, con solo unos ajustes, puede utilizar la energía eléctrica tanto para calentar como para enfriar. De igual manera, la energía externa, que ahora confunde al ser viviente para que continúe el nacimiento y la muerte, se transforma en potencia interna por la voluntad del Señor, para conducir al ser viviente a la vida eterna. Cuando un ser viviente recibe así la gracia del Señor, es puesto en su posición constitucional correcta, para disfrutar de la vida espiritual eterna.

TEXT 35 एवं जन्मानि कर्माणि ह्यकर्तुरजानस्य च ।
वर्णयन्ति स्म कवयो वेदगुह्यानि हृत्पतेः ॥३५॥

*evam janmāni karmāṇi hy akartur ajanasya ca
varṇayanti sma kavayo veda-guhyāni hṛt-pateḥ*

evam—así pues; *janmāni*—nacimiento; *karmāṇi*—actividades; *hi*—indudablemente; *akartuḥ*—del inactivo; *ajanasya*—del innaciente; *ca*—y; *varṇayanti*—describen; *sma*—en el pasado; *kavayah*—los eruditos; *veda-guhyāni*—que no puede ser descubierto por los *Vedas*; *hṛt-pateḥ*—del Señor del corazón.

Así pues, los hombres eruditos describen los nacimientos y actividades del innaciente e inactivo, que no puede ser descubierto ni siquiera en las Escrituras védicas. Él es el Señor del corazón.

SIGNIFICADO: Tanto el Señor como las entidades vivientes son en esencia completamente espirituales. Por consiguiente, son eternos, y ninguno de ellos nace ni muere. La diferencia entre ellos consiste en que los supuestos nacimientos y desapariciones del Señor no son como los de los seres vivientes. Los seres vivientes que nacen y luego aceptan de nuevo la muerte, están atados por las leyes de la naturaleza material. Pero la supuesta aparición y desaparición del Señor no son acciones de la naturaleza material, sino demostraciones de la potencia interna del Señor. Los grandes sabios las describen en aras de la autorrealización. El Señor declara en el *Bhagavad-gītā* que Su supuesto nacimiento en el mundo material y Sus actividades son todos trascendentales. Y simplemente por meditar

en esas actividades uno puede lograr la comprensión de Brahman y quedar liberado así del cautiverio material. En los *śrūtis* se dice que el que no nace, parece que naciera. El Supremo no tiene obligación de hacer nada, pero debido a que Él es omnipotente, ejecuta todo de una manera natural, como si se hiciera automáticamente. En efecto, la aparición y desaparición de la Suprema Personalidad de Dios y Sus diferentes actividades son todas confidenciales hasta para las Escrituras védicas; mas, aun así, el Señor las exhibe para otorgarles misericordia a las almas condicionadas. Siempre debemos sacar provecho de las narraciones de las actividades del Señor, que son meditaciones en Brahman de la manera más conveniente y agradable.

TEXTO 36 स वा इदं विश्वममोघलीलः
सृजत्यवत्यत्ति न सज्जतेऽस्मिन् ।
भूतेषु चान्तर्हित आत्मतन्त्रः
षाड्वर्गिकं जिघ्रति षड्गुणेशः ॥३६॥

*sa vā idam viśvam amogha-līlaḥ
sṛjaty avaty atti na sajjate 'smin
bhūteṣu cāntarhita ātma-tantraḥ
ṣaḍ-vargikaṁ jighrati ṣaḍ-guṇeśaḥ*

saḥ—el Señor Supremo; *vā*—alternadamente; *idam*—esto; *viśvam*—universos manifestados; *amogha-līlaḥ*—aquel cuyas actividades son inmaculadas; *sṛjati*—crea; *avati atti*—mantiene y aniquila; *na*—no; *sajjate*—es afectado por; *asmin*—en ellos; *bhūteṣu*—en todos los seres vivientes; *ca*—también; *antarhitaḥ*—viviendo dentro; *ātma-tantraḥ*—que depende solo de sí mismo; *ṣaḍ-vargikaṁ*—dotado de todas las potencias de Sus opulencias; *jighrati*—apegado superficialmente, como oler la fragancia; *ṣaṭ-guṇa-īśaḥ*—amo de los seis sentidos.

El Señor, cuyas actividades siempre son inmaculadas, es el amo de los seis sentidos y es plenamente omnipotente con seis opulencias. Él crea los universos manifestados, los mantiene y los aniquila, sin ser afectado en lo más mínimo. Él está dentro de cada ser viviente, y siempre es independiente.

SIGNIFICADO: La principal diferencia que hay entre el Señor y las entidades vivientes es que el Señor es el creador y las entidades vivientes son lo creado. A Él se le da aquí el nombre de *amogha-līlaḥ*, que indica que no hay nada lamentable en Su creación. Aquellos que crean disturbios en Su creación, se perturban ellos mismos. Él es trascendental a todas las aflicciones materiales, debido a que está colmado de todas las seis opulencias —es decir, riqueza, poder, fama, belleza, conocimiento y renunciación—, y por ello Él es el amo de los sentidos. Él crea estos universos manifestados a fin de rescatar a los seres vivientes que se encuentran dentro de ellos padeciendo el

sufrimiento triple, los mantiene, y a su debido tiempo los aniquila, sin ser afectado en lo más mínimo por dichas acciones. Él está relacionado con esta creación material de una manera muy superficial, tal como uno huele un aroma sin estar en contacto con el artículo que lo produce. Por eso, los elementos impíos nunca pueden acercarse a Él, a pesar de todos sus esfuerzos.

TEXTO 37 न चास्य कश्चिन्नपुणेन धातु-
 र्वैति जन्तुः कुमनीष ऊतीः ।
 नामानि रूपाणि मनोवचोभिः
 सन्तन्वतो नटचर्यामिवाङ्गः ॥३७॥

*na cāśya kaścin nipuṇena dhātur
 avaiti jantuḥ kumaṇiṣa ūtiḥ
 nāmāni rūpāṇi mano-vacobhiḥ
 santanvato naṭa-caryām ivāṅgaḥ*

na—no; *ca*—y; *asya*—de Él; *kaścit*—cualquiera; *nipuṇena*—por destreza; *dhātuḥ*—del creador; *avaiti*—puede conocer; *jantuḥ*—el ser viviente; *kumaṇiṣaḥ*—con un escaso acopio de conocimiento; *ūtiḥ*—actividades del Señor; *nāmāni*—Sus nombres; *rūpāṇi*—Sus formas; *manaḥ-vacobhiḥ*—a fuerza de especulación mental o de dar discursos; *santanvataḥ*—exhibiendo; *naṭa-caryām*—un acto dramático; *iva*—como; *aṅgaḥ*—los necios.

Los necios con un escaso acopio de conocimiento no pueden conocer la naturaleza trascendental de las formas, nombres y actividades del Señor, quien está actuando tal como un actor en un drama. Y tampoco pueden ellos expresar esas cosas, ni en sus especulaciones ni en sus palabras.

SIGNIFICADO: Nadie puede describir adecuadamente la naturaleza trascendental de la Verdad Absoluta. Por eso se dice que Él está más allá de la expresión de la mente y del habla. Y, no obstante, hay algunos hombres, con un escaso acopio de conocimiento, que desean entender la Verdad Absoluta mediante la especulación mental imperfecta y la descripción defectuosa de Sus actividades. Para el profano, Sus actividades, aparición y desaparición, Sus nombres, Sus formas, Sus enseres, Sus personalidades y todas las cosas que tiene relación con Él, son misteriosos. Hay dos clases de materialistas: los trabajadores frutivos y los filósofos empíricos. Los trabajadores frutivos prácticamente no tienen ninguna información acerca de la Verdad Absoluta, y los especuladores mentales, después de fracasar en las actividades frutivas, vuelven sus caras hacia la Verdad Absoluta, y tratan de conocerlo a Él mediante la especulación mental. Para todos estos hombres, la Verdad Absoluta es un misterio, tal como el malabarismo del mago es un misterio para los niños. Engañados por el malabarismo del Ser Supremo, los no devotos, que puede que sean muy diestros en el trabajo frutivo y

la especulación mental, están siempre sumidos en la ignorancia. Con ese conocimiento tan limitado, son incapaces de penetrar en la misteriosa región de la trascendencia. Los especuladores mentales son un poco más progresivos que los materialistas crasos o que los trabajadores frutivos, pero debido a que también están en las garras de la ilusión, dan por sentado que cualquier cosa que tenga forma, un nombre y actividades no es más que un producto de la energía material. Para ellos, el Espíritu Supremo no tiene forma, no tiene nombre y es inactivo. Y debido a que esos especuladores mentales equiparan el nombre y la forma trascendentales del Señor con los nombres y formas mundanos, están de hecho inmersos en la ignorancia. Con un acopio de conocimiento tan escaso, no hay acceso a la verdadera naturaleza del Ser Supremo. Como se declara en el *Bhagavad-gītā*, el Señor se encuentra siempre en una posición trascendental, incluso cuando se halla dentro del mundo material. Pero los hombres ignorantes consideran que el Señor es una de las grandes personalidades del mundo, y por eso la energía ilusoria los embauca.

TEXTO 38 स वेद धातुः पदवीं परस्य
दुरन्तवीर्यस्य रथाङ्गपाणेः ।
योऽमायया सन्ततयानुवृत्त्या
भजेत तत्पादसरोजगन्धम् ॥३८॥

*sa veda dhātuḥ padavīm parasya
duranta-vīryasya rathāṅga-pāṇeḥ
yo 'māyayā santatayānuvṛtṭyā
bhajeta tat-pāda-saroja-gandham*

saḥ—solo Él; *veda*—puede conocer; *dhātuḥ*—del creador; *padavīm*—glorias; *parasya*—de la trascendencia; *duranta-vīryasya*—del sumamente poderoso; *ratha-āṅga-pāṇeḥ*—del Señor Kṛṣṇa, que lleva en Su mano la rueda de una cuadriga; *yaḥ*—aquel que; *amāyayā*—sin reservas; *santatayā*—sin ninguna brecha; *anuvṛtṭyā*—favorablemente; *bhajeta*—presta servicio; *tat-pāda*—de Sus pies; *saroja-gandham*—fragancia de loto.

Solo aquellos que les prestan un servicio favorable, franco e ininterrumpido a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, quien lleva en Su mano la rueda de la cuadriga, pueden conocer al creador del universo en toda Su gloria, poder y trascendencia.

SIGNIFICADO: Únicamente los devotos puros pueden conocer el nombre, la forma y las actividades trascendentales del Señor Kṛṣṇa, por estar completamente libres de las reacciones del trabajo frutivo y la especulación mental. Los devotos puros no tienen ninguna ganancia personal que obtener del servicio puro que le prestan al Señor. Espontáneamente, ellos le prestan un servicio incesante al Señor, sin reserva alguna. Todo el mundo que se encuentra dentro de la creación del Señor está prestándole servicio a Él, directa o indirectamente. Nadie es una excepción a esta ley del Señor. Aquellos que le

están prestando servicio indirectamente, forzados por el agente ilusorio del Señor, le están prestando servicio a Él de una manera desfavorable. Pero aquellos que le están prestando servicio de forma directa, bajo la dirección de Su amado agente, le están prestando servicio de una manera favorable. Esos servidores favorables son devotos del Señor, y por la gracia y la misericordia del Señor pueden entrar en la misteriosa región de la trascendencia. Pero los especuladores mentales permanecen a oscuras todo el tiempo. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, el Señor Mismo guía a los devotos puros hacia el sendero de la iluminación, por estar constantemente dedicados al amoroso servicio del Señor con afecto espontáneo. Ese es el secreto para entrar en el reino de Dios. Las actividades frutivas y la especulación no son aptitudes para entrar.

TEXTO 39 अथेह धन्या भगवन्त इत्थं
 यद्वासुदेवेऽखिललोकनाथे ।
 कुर्वन्ति सर्वात्मकमात्मभावं
 न यत्र भूयः परिवर्त उग्रः ॥३९॥

*atheha dhanyā bhagavanta ittham
 yad vāsudeve 'khila-loka-nāthe
 kurvanti sarvātmakam ātma-bhāvam
 na yatra bhūyaḥ parivarta ugraḥ*

atha—de esa manera; *iha*—en este mundo; *dhanyāḥ*—con éxito; *bhagavantaḥ*—perfectamente consciente; *ittham*—semejante; *yat*—que; *vāsudeve*—a la Personalidad de Dios; *akhila*—que lo abarca todo; *loka-nāthe*—al propietario de todos los universos; *kurvanti*—inspira; *sarva-ātmakam*—cien por ciento; *ātma*—espíritu; *bhāvam*—éxtasis; *na*—nunca; *yatra*—en el cual; *bhūyaḥ*—de nuevo; *parivartaḥ*—repetición; *ugraḥ*—espantoso.

Únicamente por hacer esas preguntas en este mundo uno puede tener éxito y estar perfectamente consciente, pues esa clase de preguntas invocan en uno el extático y trascendental amor por la Personalidad de Dios, quien es el propietario de todos los universos, y garantizan un cien por ciento de inmunidad contra la espantosa repetición del nacimiento y la muerte.

SIGNIFICADO: Las preguntas de los sabios encabezados por Śaunaka aquí son alabadas por Sūta Gosvāmī, en virtud de la naturaleza trascendental de las mismas. Como ya se concluyó, únicamente los devotos del Señor pueden conocerlo a Él en una medida considerable, y nadie más puede conocerlo en absoluto; de manera que los devotos están perfectamente conscientes de todo el conocimiento espiritual. La Personalidad de Dios es la última palabra en la Verdad Absoluta. El Brahman impersonal y el Paramātmā localizado (la Superalma) están incluidos en el conocimiento acerca

de la Personalidad de Dios. Así que aquel que conoce a la Personalidad de Dios puede conocer automáticamente todo acerca de Él, de Sus múltiples potencias y de Sus expansiones. Por consiguiente, a los devotos se les felicita por ser absolutos triunfadores. Un devoto del Señor que está consagrado en un cien por ciento, es inmune a los espantosos sufrimientos materiales del nacimiento y la muerte recurrentes.

TEXTO 40 इदं भागवतं नाम पुराणं ब्रह्मसम्मितम् ।
उत्तमश्लोकचरितं चकार भगवानृषिः ।
निःश्रेयसाय लोकस्य धन्यं स्वस्त्ययनं महत् ॥४०॥

*idam bhāgavatam nāma purāṇam brahma-sammitam
uttama-śloka-caritam cakāra bhagavān ṛṣiḥ
niḥśreyasāya lokasya dhanyam svasti-ayanam mahat*

idam—este; *bhāgavatam*—libro que contiene la narración acerca de la Personalidad de Dios y Sus devotos puros; *nāma*—de nombre; *purāṇam*—que complementa los *Vedas*; *brahma-sammitam*—encarnación del Señor Śrī Kṛṣṇa; *uttama-śloka*—de la Personalidad de Dios; *caritam*—actividades; *cakāra*—recopilado; *bhagavān*—encarnación de la Personalidad de Dios; *ṛṣiḥ*—Śrī Vyāsadeva; *niḥśreyasāya*—por el bien máximo; *lokasya*—de toda la gente; *dhanyam*—completamente triunfante; *svasti-ayanam*—supremamente bienaventurado; *mahat*—supremamente perfecto.

Este *Śrīmad-Bhāgavatam* es la encarnación literaria de Dios, y lo recopiló Śrīla Vyāsadeva, la encarnación de Dios. El *Śrīmad-Bhāgavatam* tiene por objeto el máximo bien de toda la gente, y es supremamente triunfante, supremamente bienaventurado y supremamente perfecto.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu declaró que el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la inmaculada representación sonora de toda la historia y conocimiento védicos. Contiene historias selectas de grandes devotos que están en contacto directo con la Personalidad de Dios. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la encarnación literaria del Señor Śrī Kṛṣṇa y, por eso, no es diferente de Él. El *Śrīmad-Bhāgavatam* debe ser adorado tan respetuosamente como adoramos al Señor, con lo cual, a través de su estudio cuidadoso y paciente, podremos obtener las máximas bendiciones del Señor. Así como Dios es todo luz, todo bienaventuranza y todo perfección, así mismo lo es el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Podemos obtener toda la luz trascendental del Brahman Supremo, Śrī Kṛṣṇa, mediante la recitación del *Śrīmad-Bhāgavatam*, siempre y cuando se reciba por intermedio del maestro espiritual transparente. El secretario privado del Señor Caitanya, Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, les aconsejaba a todos los visitantes que llegaban a Pur e intentaban ver al Señor, que hicieran un estudio del *Bhāgavatam* con la persona *Bhāgavatam*. La persona *Bhāgavatam* es el maestro espiritual autorrealizado y genuino, y solo a través de él puede uno entender las lecciones del *Bhāgavatam* de manera de recibir el

resultado deseado. Uno puede obtener del estudio del *Bhāgavatam* todos los beneficios que se pueden obtener de la presencia personal del Señor. El *Bhāgavatam* lleva consigo todas las bendiciones trascendentales del Señor Śrī Kṛṣṇa que podemos esperar del contacto personal con Él.

TEXTO 41 तदिदं ग्राहयामास सुतमात्मवतां वरम् ।
सर्ववेदेतिहासानां सारं सारं समुद्धृतम् ॥४१॥

*tad idam grāhayām āsa sutam ātmavatām varam
sarva-vedetihāsānām sāraṁ sāraṁ samuddhṛtam*

tat—eso; *idam*—esto; *grāhayām āsa*—obligado a aceptar; *sutam*—a su hijo; *ātmavatām*—del autorrealizado; *varam*—de lo más respetuoso; *sarva*—todas; *veda*—Escrituras védicas (libros de conocimiento); *itihāsānām*—de todas las historias; *sāram*—crema; *sāram*—crema; *samuddhṛtam*—extraída.

Después de extraer la crema de todas las Escrituras védicas e historias del universo, Śrī Vyāsadeva le entregó el Śrīmad-Bhāgavatam a su hijo, quien es el más respetado de los seres autorrealizados.

SIGNIFICADO: Los hombres con un escaso acopio de conocimiento aceptan únicamente la historia del mundo a partir de la época de Buddha, o desde el año 600 a. C., y consideran que todas las historias de antes de ese período que se mencionan en las Escrituras, son únicamente historias imaginarias. Eso no es cierto. Todas las historias que se mencionan en los *Purāṇas* y el *Mahābhārata*, etc., son historias verdaderas, no solo de este planeta, sino también de millones de otros planetas del universo. A veces, a esos hombres les parece increíble la historia de planetas que se encuentran más allá de este mundo. Pero ellos no saben que los diferentes planetas no son iguales en todos los aspectos, y que, por consiguiente, algunos de los hechos históricos que se obtienen de otros planetas, no corresponden con la experiencia que se tiene en este planeta. Considerando las diferentes situaciones de los diferentes planetas y también el tiempo y las circunstancias, no hay nada extraordinario en las historias de los *Purāṇas*, ni tampoco son imaginarias. Debemos siempre recordar la máxima de que, lo que es comida para un hombre, es veneno para otro. En consecuencia, no debemos rechazar las historias y relatos de los *Purāṇas* como algo imaginario. Los grandes ṛṣis, tales como Vyāsa, no tenían por qué poner en sus obras literarias unas historias imaginarias.

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se presentan hechos históricos seleccionados de entre las historias de diferentes planetas. Por consiguiente, todas las autoridades espirituales lo aceptan como *Mahā-purāṇa*. La importancia especial de estas historias es que todas ellas están relacionadas con actividades del Señor en tiempos y atmósferas diferentes. Śrīla Śukadeva Gosvāmī es la personalidad más elevada de todas las almas autorrealizadas, y él aceptó esto como el tema de sus estudios con su padre, Vyāsadeva. Śrīla

Vyāsadeva es la gran autoridad, y como el tema del *Śrīmad-Bhāgavatam* es tan importante, él en primer lugar le entregó el mensaje a su gran hijo Śrīla Śukadeva Gosvāmī. Se dice que el *Śrīmad-Bhāgavatam* se asemeja a la crema de la leche. La literatura védica es como el océano de leche del conocimiento. La crema o mantequilla es la esencia más sabrosa de la leche, y así mismo lo es el *Śrīmad-Bhāgavatam*, pues contiene todas las versiones auténticas, instructivas y deleitables de las diferentes actividades del Señor y Sus devotos. Nada se gana, sin embargo, con recibir el mensaje del *Bhāgavatam* de labios de no creyentes, ateos y recitadores profesionales, que hacen un comercio del *Bhāgavatam* para el profano. El *Śrīmad-Bhāgavatam* le fue entregado a Śrīla Śukadeva Gosvāmī, y él no tuvo nada que ver con el negocio *Bhāgavata*. Él no tenía que cubrir gastos familiares con esa clase de comercio. Por lo tanto, el *Śrīmad-Bhāgavatam* debe recibirse de labios del representante de Śukadeva, que debe estar en la orden de vida de renuncia, sin cargas familiares. La leche es indudablemente muy buena y nutritiva, pero deja de serlo cuando la toca la boca de una serpiente; más bien se vuelve una causa de muerte. De forma similar, aquellos que no siguen estrictamente la disciplina *vaiṣṇava*, no deben hacer un negocio de este *Bhāgavatam* y volverse causa de muerte espiritual para muchos oyentes. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que el propósito de todos los *Vedas* es conocerlo a Él (el Señor Kṛṣṇa), y el *Śrīmad-Bhāgavatam* es el Señor Śrī Kṛṣṇa Mismo en la forma de conocimiento escrito. Por consiguiente, es la crema de todos los *Vedas*, y contiene todos los hechos históricos relativos a Śrī Kṛṣṇa, de todos los tiempos. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es, en efecto, la esencia de todas las historias.

TEXTO 42 स तु संश्रावयामास महाराजं परीक्षितम् ।
प्रायोपविष्टं गङ्गायां परीतं परमर्षिभिः ॥४२॥

sa tu saṁśrāvayām āsa mahārājaṁ parīkṣitam
prāyopaviṣṭaṁ gaṅgāyām parītaṁ paramarṣibhiḥ

saḥ—el hijo de Vyāsadeva; *tu*—de nuevo; *saṁśrāvayām āsa*—volverlas audibles; *mahārājam*—al emperador; *parīkṣitam*—de nombre Parīkṣit; *prāya-upaviṣṭam*—que se sentó sin comer ni beber, hasta la muerte; *gaṅgāyām*—a orillas del Ganges; *parītam*—estando rodeado; *parama-ṛṣibhiḥ*—por grandes sabios.

Śukadeva Gosvāmī, el hijo de Vyāsadeva, le entregó a su vez el *Bhāgavatam* al gran emperador Parīkṣit, quien se sentó a orillas del Ganges, rodeado de sabios, a aguardar la muerte sin comer ni beber.

SIGNIFICADO: En la cadena de sucesión discipular, todos los mensajes trascendentales se reciben debidamente. Esa sucesión discipular se denomina *paramparā*. Así pues, a menos que el *Bhāgavatam* o cualesquiera otras Escrituras védicas se reciban a través del sistema *paramparā*, la recepción de conocimiento no es genuina. Vyāsadeva le entregó el mensaje a Śukadeva Gosvāmī, y Sūta Gosvāmī recibió el mensaje de labios

de Śukadeva Gosvāmī. Por lo tanto, uno debe recibir el mensaje del *Bhāgavatam* de labios de Sūta Gosvāmī o su representante, y no de un intérprete impertinente.

El emperador Parikṣit recibió la información de su muerte con tiempo, y de inmediato dejó su reino y su familia, y se sentó a orillas del Ganges a ayunar hasta la muerte. Todos los grandes sabios, ṛṣis, filósofos, místicos, etc., fueron allí debido a la posición imperial que él tenía. Ellos hicieron muchas sugerencias acerca de cuál había de ser su deber inmediato, y finalmente se decidió que oiría a Śukadeva Gosvāmī hablar del Señor Kṛṣṇa. Fue así que se le recitó el *Bhāgavatam*.

Śrīpāda Śaṅkarācārya, quien predicó filosofía *māyāvāda* e hizo énfasis en el aspecto impersonal del Absoluto, también indicó que uno debía refugiarse en los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa, pues no hay ninguna esperanza de ganar nada con debates. Indirectamente, Śrīpāda Śaṅkarācārya admitió que lo que él había predicado con las floridas interpretaciones gramaticales del *Vedānta-sūtra*, no puede ayudarlo a uno en el momento de la muerte. En la crítica hora de la muerte, uno debe recitar el nombre de Govinda. Esa es la recomendación que dan todos los grandes trascendentalistas. Śukadeva Gosvāmī había declarado hacía mucho tiempo la misma verdad: que al final uno debe recordar a Nārāyaṇa. Esa es la esencia de todas las actividades espirituales. En prosecución de esa verdad eterna, el *Śrīmad-Bhāgavatam* fue oído por el emperador Parikṣit, y fue recitado por el idóneo Śukadeva Gosvāmī. Y tanto el orador como el oyente de los mensajes del *Bhāgavatam*, a su debido tiempo, se liberaron por el mismo medio.

TEXTO 43 कृष्णे स्वधामोपगते धर्मज्ञानादिभिः सह ।
कलौ नष्टदृशामेष पुराणार्कोऽधुनोदितः ॥४३॥

kṛṣṇe sva-dhāmopagate dharma-jñānādibhiḥ saha
kalau naṣṭa-dṛśām eṣa purāṇārko dhunoditaḥ

kṛṣṇe—en la de Kṛṣṇa; *sva-dhāma*—propia morada; *upagate*—habiendo regresado; *dharma*—religión; *jñāna*—conocimiento; *ādibhiḥ*—reunidos; *saha*—junto con; *kalau*—en Kali-yuga; *naṣṭa-dṛśām*—de personas que han perdido la vista; *eṣaḥ*—todas estas; *purāṇa-arkaḥ*—el *Purāṇa* que brilla como el sol; *adhunā*—ahora mismo; *uditaḥ*—ha surgido.

Este *Bhāgavata Purāṇa* es tan brillante como el sol, y ha surgido justo después de la partida del Señor Kṛṣṇa a Su propia morada, acompañado por la religión, el conocimiento, etc. Las personas que han perdido la visión debido a la densa oscuridad de la era de Kali, habrán de recibir la luz de este *Purāṇa*.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Kṛṣṇa tiene Su *dhāma* eterno, o morada, donde disfruta eternamente con Sus asociados eternos y Sus enseres. Y Su morada eterna es una manifestación de Su energía interna, mientras que el mundo material es una manifestación de Su energía externa. Cuando Él desciende al mundo material, se exhibe a Sí Mismo con todos

los enseres de Su potencia interna, que se denomina *ātma-māyā*. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que Él desciende mediante Su propia potencia (*ātma-māyā*). Su forma, nombre, fama, enseres, morada, etc., no son, por consiguiente, creaciones de la materia. Él desciende para rescatar a las almas caídas y para restablecer los códigos de la religión, los cuales son directamente promulgados por Él. A excepción de Dios, nadie puede establecer los principios de la religión. Tan solo Él o una persona idónea apoderada por Él, pueden dictar los códigos de la religión. Verdadera religión significa conocer a Dios, nuestra relación con Él y nuestros deberes para con Él, y conocer en fin de cuentas cuál será nuestro destino después de dejar este cuerpo material. Las almas condicionadas, que están atrapadas por la energía material, difícilmente conocen todos estos principios de vida. La mayoría de ellas son como animales dedicados a comer, dormir, temer y aparearse. Ellas están principalmente dedicadas al disfrute de los sentidos, bajo el pretexto de religiosidad, conocimiento o salvación. Y en la actual era de riña, o Kali-yuga, están aún más ciegas. En Kali-yuga, la población es solo una edición de lujo de los animales. No les importa para nada el conocimiento espiritual ni la vida religiosa y divina. Son tan ciegos, que no pueden ver nada que esté más allá de la jurisdicción de la mente, inteligencia o ego sutiles, pero están muy orgullosos de su avance en el conocimiento, la ciencia y la prosperidad material. Ellos son capaces de arriesgar sus vidas para volverse un perro o un cerdo inmediatamente después de dejar el cuerpo actual, pues han perdido completamente de vista el objetivo fundamental de la vida. La Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa apareció ante nosotros justo un poco antes del comienzo de Kali-yuga, y regresó a Su hogar eterno prácticamente al comienzo de Kali-yuga. Mientras Él se encontraba presente, exhibió todo mediante Sus diferentes actividades. Él habló el *Bhagavad-gītā* específicamente y erradicó todos los falsos principios de religiosidad. Y antes de Su partida de este mundo material, apoderó a Śrī Vyāsadeva a través de Nārada para que recopilara los mensajes del *Śrīmad-Bhāgavatam*, y así pues, tanto el *Bhagavad-gītā* como el *Śrīmad-Bhāgavatam* son como portaantorchas para la gente ciega de esta época. En otras palabras, si los hombres de esta era de Kali quieren ver la verdadera luz de la vida, deben consagrarse a estos dos libros únicamente, y la finalidad de sus vidas se cumplirá. El *Bhagavad-gītā* es el estudio preliminar del *Bhāgavatam*. Y el *Śrīmad-Bhāgavatam* es el *summum bonum* de la vida, el Señor Śrī Kṛṣṇa personificado. Debemos aceptar entonces el *Śrīmad-Bhāgavatam* como la representación directa del Señor Kṛṣṇa. Aquel que puede ver el *Śrīmad-Bhāgavatam*, puede ver también al Señor Kṛṣṇa en persona. Son idénticos.

TEXTO 44 तत्र कीर्तयतो विप्रा विप्रर्षेभूरितेजसः ।
अहं चाध्यगमं तत्र निविष्टस्तदनुग्रहात् ।
सोऽहं वः श्रावयिष्यामि यथाधीतं यथामति ॥४४॥

tatra kīrtayato viprā viprarṣer bhūri-tejasaḥ
aham cādhyagamaṁ tatra niviṣṭas tad-anugrahaṭ
so 'ham vaḥ śrāvayiṣyāmi yathādhītaṁ yathā-mati

tatra—ahí; *kīrtayataḥ*—mientras recitaba; *viprāḥ*—¡oh, *brāhmaṇas*!; *vipra-ṛṣeḥ*—del gran *brāhmaṇa*; *bhūri*—sumamente; *tejasah*—poderoso; *aham*—yo; *ca*—también; *adhyagamam*—pude entender; *tatra*—en esa reunión; *niviṣṭaḥ*—estando perfectamente atento; *tat-anugrahāt*—por su misericordia; *saḥ*—esa misma cosa; *aham*—yo; *vaḥ*—a ustedes; *śrāvayiṣyāmi*—les haré oír; *yathā-adhitam yathā-mati*—hasta donde he comprendido.

¡Oh, *brāhmaṇas* eruditos!, cuando Śukadeva Gosvāmī recitó el *Bhāgavatam* ahí [en presencia del emperador Parīkṣit], yo lo oí a él con suma atención y, en consecuencia, por su misericordia, aprendí el *Bhāgavatam* con ese eminente y poderoso sabio. Ahora trataré de hacerles oír exactamente lo mismo, tal como lo aprendí de él y como yo lo he comprendido.

SIGNIFICADO: Si uno ha oído a una gran alma autorrealizada como Śukadeva Gosvāmī exponer el *Bhāgavatam*, con toda certeza podrá ver directamente la presencia del Señor Kṛṣṇa en sus páginas. Sin embargo, uno no puede aprender el *Bhāgavatam* con un recitador falso que se contrate, cuya finalidad en la vida consiste en hacer algo de dinero con esa recitación y emplear lo ganado en tener vida sexual. Nadie puede aprender el *Śrīmad-Bhāgavatam* si está asociado con personas dedicadas a la vida sexual. Ese es el secreto para aprender el *Bhāgavatam*. Ni tampoco puede uno aprender el *Bhāgavatam* con alguien que interprete el texto mediante su erudición mundana. Uno tiene que aprender el *Bhāgavatam* con el representante de Śukadeva Gosvāmī, y con nadie más, si acaso quiere ver al Señor Śrī Kṛṣṇa en las páginas. Ese es el proceso, y no hay ninguna otra posibilidad. Sūta Gosvāmī es un representante genuino de Śukadeva Gosvāmī, debido a que él quiere presentar el mensaje que recibió del gran *brāhmaṇa* erudito. Śukadeva Gosvāmī presentó el *Bhāgavatam* tal como lo oyó de labios de su gran padre, y, así pues, Sūta Gosvāmī también está presentando el *Bhāgavatam* tal como lo había oído de labios de Śukadeva Gosvāmī. El solo oírlo no lo es todo. Uno debe comprender el texto con la debida atención. La palabra *niviṣṭa* significa que Sūta Gosvāmī bebió el jugo del *Bhāgavatam* a través de sus oídos. Ese es el verdadero proceso para recibir el *Bhāgavatam*. Con suma atención, uno debe oír a la persona genuina, y de inmediato podrá entonces entender y apreciar la presencia del Señor Kṛṣṇa en cada página. Aquí se dice cuál es el secreto para conocer el *Bhāgavatam*. Nadie puede poner toda su atención si no tiene la mente pura. Nadie puede tener la mente pura si sus acciones no son puras. Nadie puede ser puro en sus acciones si no es puro en comer, dormir, temer y aparearse. Pero, de una u otra forma, si con suma atención alguien oye a la persona correcta, es seguro que desde el mismo principio podrá ver en las páginas del *Bhāgavatam* al Señor Śrī Kṛṣṇa en persona.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo tercero del Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Kṛṣṇa es la fuente de todas las encarnaciones».

La aparición de Śrī Nārada

व्यास उवाच

TEXTO 1

इति ब्रुवाणं संस्तूय मुनीनां दीर्घसत्रिणाम् ।
वृद्धः कुलपतिः सूतं बह्वचः शौनकोऽब्रवीत् ॥ १ ॥

vyāsa uvāca

*iti bruvāṇaṁ saṁstūya munināṁ dīrgha-satrinām
vṛddhaḥ kula-patiḥ sūtaṁ bahvṛcaḥ śaunako 'bravīt*

vyāsah—Vyāsadeva; *uvāca*—dijo; *iti*—de esa manera; *bruvāṇam*—hablando; *saṁstūya*—congratulando; *muninām*—de los grandes sabios; *dīrgha*—prolongado; *satrinām*—de aquellos que estaban participando en la ejecución del sacrificio; *vṛddhaḥ*—entrado en años; *kula-patiḥ*—el cabeza de la asamblea; *sūtam*—a Sūta Gosvāmī; *bahu-ṛcaḥ*—erudito; *śaunakaḥ*—de nombre Śaunaka; *abravīt*—se dirigió a.

Al oír a Sūta Gosvāmī hablar así, Śaunaka Muni, quien era mayor, erudito y líder de todos los ṛṣis que estaban participando en esa prolongada ceremonia de sacrificio, lo congratuló, dirigiéndose a él de la siguiente manera.

SIGNIFICADO: En una reunión de eruditos, cuando se congratula al orador o se lo recibe con algún discurso, el que lo hace debe cumplir con los requisitos siguientes: debe ser el líder del grupo y un hombre de edad. Además, debe ser sumamente erudito. Śrī Śaunaka Ṛṣi cumplía con todos esos requisitos, y por eso se puso de pie para congratular a Śrī Sūta Gosvāmī, cuando este expresó su deseo de presentar el *Śrīmad-Bhāgavatam* tal como lo había oído de labios de Śukadeva Gosvāmī y, además, tal como él personalmente lo había comprendido. La comprensión personal no implica que, por vanidad, uno deba intentar exhibir su propio aprendizaje, mediante el hecho de tratar de superar al *ācārya* anterior. Uno debe tener plena confianza en el *ācārya* que le precede, y al mismo tiempo debe entender tan bien el tema en cuestión, que pueda presentarlo de una manera idónea para las circunstancias particulares. *La finalidad original del texto debe mantenerse.* No debe extraérsele ningún significado oscuro, mas, aun así, debe ser presentado de una manera interesante, para que el público pueda entenderlo. Eso es verdadera comprensión. Śaunaka, el líder de la asamblea, pudo apreciar el valor del orador, Śrī Sūta Gosvāmī, simplemente cuando

este pronunció las palabras *yathādhītam* y *yathā-matī*, y, por consiguiente, tuvo mucho gusto de congratularlo con éxtasis. Ningún hombre culto debería estar dispuesto a oír a una persona que no represente al *ācārya* original. Así que, en esa reunión en la que se estaba recitando el *Bhāgavatam* por segunda vez, el orador y el público eran genuinos. Esa debe ser la pauta de la recitación del *Bhāgavatam*, de manera que su verdadero propósito se cumpla sin dificultad. A menos que se cree esa situación, la recitación del *Bhāgavatam* con propósitos ajenos es una labor inútil tanto para el orador como para el público.

शौनक उवाच

TEXTO 2

सूत सूत महाभाग वद नो वदतां वर ।
कथां भागवतीं पुण्यां यदाह भगवाञ्छुकः ॥ २ ॥

śaunaka uvāca

sūta sūta mahā-bhāga vada no vadatām vara
kathām bhāgavatīm puṇyām yad āha bhagavān chukaḥ

śaunakaḥ—Śaunaka; *uvāca*—dijo; *sūta sūta*—¡oh, Sūta Gosvāmī!; *mahā-bhāga*—el más afortunado; *vada*—por favor, habla; *naḥ*—a nosotros; *vadatām*—de aquellos que pueden hablar; *vara*—respetado; *kathām*—mensaje; *bhāgavatīm*—del *Bhāgavatam*; *puṇyām*—piadoso; *yat*—el cual; *āha*—dijo; *bhagavān*—sumamente poderoso; *śukaḥ*—Śrī Śukadeva Gosvāmī.

Śaunaka dijo: ¡Oh, Sūta Gosvāmī!, tú eres el más afortunado y respetado de todos aquellos que pueden hablar y recitar. Por favor, narra el piadoso mensaje del Śrīmad-Bhāgavatam, que fue hablado por el eminente y poderoso sabio Śukadeva Gosvāmī.

SIGNIFICADO: Śaunaka Gosvāmī, al dirigirse aquí a Sūta Gosvāmī, lo nombra dos veces, movido por una gran alegría, debido a que él y los miembros de la asamblea estaban ansiosos de oír la exposición del texto del *Bhāgavatam* que profirió Śukadeva Gosvāmī. Ellos no estaban interesados en oírlo de labios de un farsante que lo interpretara a su propia manera para ajustarlo a sus propios fines. Por lo general, los presuntos recitadores del *Bhāgavatam* son, o bien lectores profesionales, o impersonalistas supuestamente eruditos que no pueden penetrar en las actividades personales y trascendentales de la Persona Suprema. Esos impersonalistas extraen a la fuerza algunos significados del *Bhāgavatam*, con el propósito de que complementen y apoyen los puntos de vista impersonalistas, y los lectores profesionales van de inmediato al Décimo Canto, para explicar de una manera errónea la parte más íntima de los pasatiempos del Señor. Ni los unos ni los otros son personas fidedignas para recitar el *Bhāgavatam*. Solo aquel que esté dispuesto a presentar el *Bhāgavatam* según el punto de vista de Śukadeva Gosvāmī, y solo aquellos que estén dispuestos a oír a

Śukadeva Gosvāmī y a su representante, son participantes genuinos de la discusión trascendental del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

TEXTO 3 कस्मिन् युगे प्रवृत्तेयं स्थाने वा केन हेतुना ।
कुतः सञ्चोदितः कृष्णः कृतवान् संहितां मुनिः ॥ ३ ॥

*kasmin yuge pravṛtṭeyaṁ sthāne vā kena hetunā
kutaḥ sañcoditaḥ kṛṣṇaḥ kṛtavān saṁhitāṁ muniḥ*

kasmin—en qué; *yuge*—período; *pravṛtṭā*—se comenzó; *iyam*—este; *sthāne*—en el lugar; *vā*—o; *kena*—en qué; *hetunā*—fundamento; *kutaḥ*—de dónde; *sañcoditaḥ*—inspirado por; *kṛṣṇaḥ*—Kṛṣṇa-dvaipāyana Vyāsa; *kṛtavān*—recopiló; *saṁhitām*—literatura védica; *muniḥ*—el erudito.

¿En qué período y en qué lugar se le dio comienzo y por qué fue emprendido? ¿De dónde obtuvo la inspiración para recopilar esa obra literaria el gran sabio Kṛṣṇa-dvaipāyana Vyāsa?

SIGNIFICADO: El erudito Śaunaka Muni hace muchas preguntas acerca del *Śrīmad-Bhāgavatam*, por ser este la contribución especial de Śrīla Vyāsadeva. Todos los sabios allí reunidos sabían que Śrīla Vyāsadeva ya había explicado el texto de los *Vedas* de diversas maneras, abarcando hasta el *Mahābhārata*, para que pudieran entenderlo las personas poco inteligentes, es decir, las mujeres, los *śūdras* y los integrantes caídos de las familias de hombres que han nacido por segunda vez. Pero el *Śrīmad-Bhāgavatam* es trascendental a todas esas obras védicas, pues no tiene nada que ver con ninguna cuestión humana. Por lo tanto, esas preguntas son muy inteligentes y apropiadas.

TEXTO 4 तस्य पुत्रो महायोगी समदृङ्ग निर्विकल्पकः ।
एकान्तमतिरुन्निद्रो गूढो मूढ इवेयते ॥ ४ ॥

*tasya putro mahā-yogī sama-dṛṅṅ nirvikalpakaḥ
ekānta-matir unnidro gūḍho mūḍha iveyate*

tasya—su; *putraḥ*—hijo; *mahā-yogī*—un gran devoto; *sama-dṛṅṅ*—ecuánime; *nirvikalpakaḥ*—monista absoluto; *ekānta-matiḥ*—fijo en el monismo o la unidad de la mente; *unnidraḥ*—superó la nesciencia; *gūḍhaḥ*—no expuesto; *mūḍhaḥ*—atontado; *iva*—como; *yate*—parece como.

Su hijo [de Vyāsadeva] era un gran devoto, un monista ecuánime cuya mente siempre estaba concentrada en el monismo. Él era trascendental a las actividades mundanas, pero como no estaba expuesto, parecía ser una persona ignorante.

SIGNIFICADO: Śrīla Śukadeva Gosvāmī era un alma liberada y, en virtud de ello, siempre estaba alerta, vigilando no ser atrapado por la energía ilusoria. En el *Bhagavad-gītā* se explica de una manera muy clara ese estado de alerta. El alma liberada y el alma condicionada tienen diferentes ocupaciones. El alma liberada siempre está dedicada al sendero progresivo de los logros espirituales, que es algo así como un sueño para el alma condicionada. El alma condicionada no puede imaginar las ocupaciones reales del alma liberada. Mientras el alma condicionada sueña así acerca de las ocupaciones espirituales, el alma liberada está despierta. De forma similar, la ocupación del alma condicionada parece ser un sueño para el alma liberada. Un alma condicionada y un alma liberada puede que parezcan estar en el mismo plano, pero de hecho sus ocupaciones son diferentes, y su atención siempre está alerta, ya sea en el disfrute de los sentidos o en la autorrealización. El alma condicionada está absorta en la materia, mientras que al alma liberada la materia le es totalmente indiferente. Esa indiferencia se explica de la siguiente manera.

TEXTO 5

दृष्ट्वानुयान्तमृषिमात्मजमप्यनग्रं
 देव्यो ह्रिया परिदधुर्न सुतस्य चित्रम् ।
 तद्वीक्ष्य पृच्छति मुनौ जगदुस्तवास्ति
 स्त्रीपुम्भिदा न तु सुतस्य विविक्तदृष्टेः ॥ ५ ॥

*dr̥ṣṭvānuyāntam ṛṣim ātmajam apy anagṇam
 devyo hriyā paridadhur na sutasya citram
 tad vikṣya pṛcchati munau jagadustavāsti
 strī-pum-bhidā na tu sutasya vivikta-dr̥ṣṭeḥ*

dr̥ṣṭvā—por ver; *anuyāntam*—siguiendo; *ṛṣim*—el sabio; *ātmajam*—su hijo; *api*—a pesar de; *anagṇam*—no desnudo; *devyaḥ*—hermosas doncellas; *hriyā*—por timidez; *paridadhuḥ*—cubrieron el cuerpo; *na*—no; *sutasya*—del hijo; *citram*—asombroso; *tad vikṣya*—por ver eso; *pṛcchati*—preguntando; *munau*—al muni (Vyāsa); *jagaduḥ*—respondieron; *tava*—tu; *asti*—hay; *strī-pum*—masculino y femenino; *bhidā*—diferencias; *na*—no; *tu*—pero; *sutasya*—del hijo; *vivikta*—purificado; *dr̥ṣṭeḥ*—de aquel que mira.

Mientras Śrī Vyāsadeva seguía a su hijo, unas hermosas doncellas que se estaban bañando desnudas, se cubrieron el cuerpo con tela, aunque el propio Śrī Vyāsadeva no estaba desnudo. Mas ellas no habían hecho eso cuando pasó el hijo de él. El sabio preguntó el porqué de ello, y las jóvenes damas respondieron que su hijo se encontraba purificado y al mirarlas no hacía ninguna distinción entre lo masculino y lo femenino. Pero el sabio sí hacía esas distinciones.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (5.18) se dice que un sabio erudito, en virtud de su visión espiritual, mira con igualdad al *brāhmaṇa* erudito y respetable, al *caṇḍāla*

(persona que come perros), al perro o a la vaca. Śrīla Śukadeva Gosvāmī alcanzó ese estado. Por lo tanto, él no veía lo masculino o femenino; él veía a todos como entidades vivientes con diferentes atuendos. Las damas que se estaban bañando podían decir lo que pasaba por la mente de un hombre, con solo estudiar su semblante, de la misma manera en que, con mirar a un niño, uno puede decir cuán inocente es. Śukadeva Gosvāmī era un joven de dieciséis años de edad y, en consecuencia, todas las partes de su cuerpo estaban debidamente desarrolladas. Además, él estaba desnudo y las damas también. Pero debido a que Śukadeva Gosvāmī era trascendental a las relaciones sexuales, se veía muy inocente. Las damas, mediante sus capacidades especiales, pudieron darse cuenta de ello de inmediato y, por consiguiente, no se preocuparon mucho por él. Pero cuando el padre de este pasó, las damas se vistieron rápidamente. Las damas eran como hijas o nietas de Vyāsadeva, mas, sin embargo, ante la presencia de él, reaccionaron conforme a las costumbres sociales, ya que Śrīla Vyāsadeva desempeñaba el papel de un hombre casado. El hombre casado tiene que distinguir entre lo masculino y lo femenino, pues, de lo contrario, no puede estar casado. Luego uno debe tratar de conocer la diferencia que hay entre el alma espiritual y el cuerpo, sin ningún apego por lo masculino y lo femenino. Mientras exista ese apego, uno no debe tratar de convertirse en un *sannyāsī* como Śukadeva Gosvāmī. Por lo menos teóricamente, se debe estar convencido de que una entidad viviente no es ni masculina ni femenina. La ropa externa está hecha de materia por la naturaleza material, para atraer al sexo opuesto y así mantenerlo a uno enredado en la existencia material. Un alma liberada está por encima de esa distinción pervertida, y no hace diferencias entre un ser viviente y otro. Para ella, todos son el mismo e idéntico espíritu. El estado liberado constituye la perfección de esa visión espiritual, y Śrīla Śukadeva Gosvāmī alcanzó ese estado. Śrīla Vyāsadeva también se hallaba en la etapa trascendental, pero por cuestiones de costumbre, como era una persona casada, no pretendía ser un alma liberada.

TEXTO 6 कथमालक्षितः पौरैः सम्प्राप्तः कुरुजाङ्गलान् ।
उन्मत्तमूकजडवद्विचरन् गजसाह्वये ॥ ६ ॥

katham ālakṣitaḥ pauraiḥ samprāptaḥ kuru-jāṅgalān
unmatta-mūka-jadavad vicaran gaja-sāhvaye

katham—cómo; *ālakṣitaḥ*—reconocido; *pauraiḥ*—por los ciudadanos; *samprāptaḥ*—llegando; *kuru-jāṅgalān*—las provincias Kuru-jāṅgala; *unmatta*—loco; *mūka*—mudo; *jadavat*—retardado; *vicaran*—errando; *gaja-sāhvaye*—Hastināpura.

¿Cómo pudieron los ciudadanos reconocerlo a él [Śrīla Śukadeva, el hijo de Vyāsa] cuando entró en la ciudad de Hastināpura [hoy Delhi], después de andar errando por las provincias de Kuru y Jāṅgala con el aspecto de un demente, mudo y retardado?

SIGNIFICADO: Antiguamente, la actual ciudad de Delhi era conocida como Hastināpura, pues en un principio fue fundada por el rey Hasti. Gosvāmī Śukadeva, después de abandonar la casa paterna, se puso a errar como un demente, y, por lo tanto, era muy difícil para los ciudadanos reconocer su excelsa posición. Por consiguiente, a un sabio no se le reconoce con la vista, sino con el oído. Uno debe acercarse a un *sādhū* o gran sabio no para verlo, sino para oírlo. Si uno no está dispuesto a oír las palabras de un *sādhū*, no obtendrá ningún beneficio. Śukadeva Gosvāmī era un *sādhū* que podía hablar acerca de las actividades trascendentales del Señor. Él fue reconocido cuando expuso el tema del *Bhāgavatam*, y nunca trató de utilizar malabarismos como si fuera un mago. Exteriormente parecía ser un retardado y mudo demente, pero en realidad era la personalidad trascendental más elevada de todas.

TEXTO 7 कथं वा पाण्डवेयस्य राजर्षेर्मुनिना सह ।
संवादः समभूत्तात यत्रैषा सात्वती श्रुतिः ॥ ७ ॥

katham vā pāṇḍaveyasya rājarṣer muninā saha
saṁvādaḥ samabhūtā yatraiṣā sātvaṭī śrutiḥ

katham—cómo es que; *vā*—también; *pāṇḍaveyasya*—del descendiente de Pāṇḍu (Parikṣit); *rājarṣeḥ*—del rey que era un sabio; *muninā*—con el *muni*; *saha*—con; *saṁvādaḥ*—discusión; *samabhūt*—se llevó a cabo; *tāta*—¡oh, querido!; *yatra*—después de lo cual; *eṣā*—como esta; *sātvaṭī*—trascendental; *śrutiḥ*—esencia de los *Vedas*.

¿Cómo llegó el rey Parikṣit a conocer a ese gran sabio, haciendo posible que esta gran esencia trascendental de los *Vedas* [el *Bhāgavatam*] le fuese cantada?

SIGNIFICADO: Aquí se declara que el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la esencia de los *Vedas*. No es una historia imaginaria, como a veces lo consideran algunos hombres desautorizados. También recibe el nombre de *Śuka-saṁhitā*, o el himno védico que habló Śrīla Śukadeva Gosvāmī, el gran sabio liberado.

TEXTO 8 स गोदोहनमात्रं हि गृहेषु गृहमेधिनाम् ।
अवेक्षते महाभागस्तीर्थीकुर्वन्स्तदाश्रमम् ॥ ८ ॥

sa go-dohana-mātram hi grheṣu grha-medhinām
avekṣate mahā-bhāgas tīrthī-kurvaṁs tad āśramam

saḥ—él (Śukadeva Gosvāmī); *go-dohana-mātram*—solo por el tiempo que tarda ordeñar la vaca; *hi*—ciertamente; *grheṣu*—en la casa; *grha-medhinām*—de las personas casadas; *avekṣate*—espera; *mahā-bhāgaḥ*—el más afortunado de todos; *tīrthī*—peregrinaje; *kurvaṁ*—transformando; *tad āśramam*—la residencia.

Él [Śukadeva Gosvāmī] estaba acostumbrado a permanecer en la puerta de casa de una persona casada solo lo suficiente para que una vaca fuese ordeñada. Y esto lo hacía únicamente para santificar la residencia.

SIGNIFICADO: Śukadeva Gosvāmī se reunió con el emperador Parīkṣit y le explicó el texto del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Él no estaba acostumbrado a permanecer en la residencia de ninguna persona casada por más de media hora (a la hora del ordeño de la vaca), y apenas para recibir la limosna del afortunado dueño de la casa. Esto lo hacía para santificar la residencia con su presencia auspiciosa. Por consiguiente, Śukadeva Gosvāmī es un predicador ideal que está fijo en la posición trascendental. Aquellos que se encuentran en la orden de vida de renuncia y que están dedicados a la misión de predicar el mensaje de Dios, deben aprender de las actividades de Śrīla Śukadeva Gosvāmī que ellos no tienen nada que ver con las personas casadas, con la excepción de iluminarlos en lo referente al conocimiento trascendental. La actividad de pedirle limosna a la persona casada debe tener el propósito de santificar su casa. Aquel que se encuentra en la orden de vida de renuncia no debe dejarse seducir por el encanto de las posesiones mundanas de los casados, y en consecuencia quedar subordinado a los hombres mundanos. Para aquel que está en la orden de vida de renuncia, esto es mucho más peligroso que ingerir veneno y así suicidarse.

TEXTO 9 अभिमन्युसुतं सूत प्राहुर्भागवतोत्तमम् ।
तस्य जन्म महाश्चर्यं कर्माणि च गृणीहि नः ॥ ९ ॥

*abhimanyu-sutaṁ sūta prāhur bhāgavatottamam
tasya janma mahāścaryam karmāṇi ca gṛṇīhi naḥ*

abhimanyu-suta—el hijo de Abhimanyu; *sūta*—¡oh, Sūta!; *prāhuḥ*—se dice que es; *bhāgavata-uttamam*—el devoto del Señor de primera clase; *tasya*—su; *janma*—nacimiento; *mahā-āścaryam*—muy maravillosos; *karmāṇi*—actividades; *ca*—y; *gṛṇīhi*—por favor, habla a; *naḥ*—nosotros.

Se dice que Mahārāja Parīkṣit es un gran devoto del Señor, un devoto de primera, y que su nacimiento y actividades son todos maravillosos. Por favor, háganos de él.

SIGNIFICADO: El nacimiento de Mahārāja Parīkṣit es maravilloso, debido a que, mientras se hallaba en el vientre de su madre, fue protegido por la Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa. Sus actividades son también maravillosas, porque castigó a Kali, quien intentaba matar a una vaca. Matar a las vacas significa acabar con la civilización humana. Él quería proteger a la vaca, para que no fuera matada por el gran representante del pecado. Su muerte también es maravillosa, pues recibió previo aviso de cuándo iba a morir, lo cual es maravilloso para cualquier ser mortal, y, en consecuencia, se preparó para ello, sentándose a orillas del Ganges y oyendo la narración de las actividades

trascendentales del Señor. Durante todos esos días en los que oyó el *Bhāgavatam*, no comió ni bebió, ni tampoco durmió ni siquiera por un momento. Así que, todo lo relacionado con él es maravilloso, y sus actividades son dignas de ser oídas con atención. Aquí se expresa el deseo de oír hablar de él en detalle.

TEXTO 10 स सम्राट् कस्य वा हेतोः पाण्डूनां मानवर्धनः ।
प्रायोपविष्टो गङ्गायामनादृत्याधिराट्श्रियम् ॥१०॥

*sa samrāt kasya vā hetoḥ pāṇḍūnām māna-varadhanah
prāyopaviṣṭo gaṅgāyām anādrtyādhirāt-śriyam*

saḥ—él; *samrāt*—el emperador; *kasya*—para qué; *vā*—o; *hetoḥ*—razón; *pāṇḍūnām*—de los hijos de Pāṇḍu; *māna-varadhanah*—aquel que enriquece la familia; *prāya-upaviṣṭah*—sentándose y ayunando; *gaṅgāyām*—en la ribera del Ganges; *anādrtya*—haciendo caso omiso; *adhirāt*—reino adquirido; *śriyam*—opulencias.

Él era un gran emperador y poseía todas las opulencias del reino que había heredado. Él era tan excelso, que estaba aumentando el prestigio de la dinastía Pāṇḍu. ¿Por qué dejó todo para sentarse a orillas del Ganges y ayunar hasta la muerte?

SIGNIFICADO: Mahārāja Parīkṣit era el emperador del mundo y de todos los mares y océanos, y él no tuvo que tomarse la molestia de adquirir dicho reino mediante su propio esfuerzo. Él lo heredó de sus abuelos, Mahārāja Yudhiṣṭhira y los hermanos de este. Además, se estaba desempeñando muy bien en la administración y era digno del buen nombre de sus antepasados. Por consiguiente, no había nada malo en su opulencia y administración. Entonces, ¿por qué había él de dejar todas esas circunstancias favorables y sentarse a orillas del Ganges a ayunar hasta la muerte? Esto es asombroso, y por eso todos estaban ansiosos de conocer la causa de ello.

TEXTO 11 नमन्ति यत्पादनिकेतमात्मनः
शिवाय हानीय धनानि शत्रवः ।
कथं स वीरः श्रियमङ्ग दुस्त्यजां
युवैषतोत्सष्टुमहो सहासुभिः ॥११॥

*namanti yat-pāda-niketam ātmanah
śivāya hānīya dhanāni śatravaḥ
katham sa vīraḥ śriyam aṅga dustyajām
yuvaiṣatotsraṣṭum aho sahāsubhīḥ*

namanti—postrarse; *yat-pāda*—cuyos pies; *niketam*—bajo; *ātmanah*—propio; *śivāya*—bienestar; *hāniya*—solía provocar; *dhanāni*—riqueza; *śatravaḥ*—enemigos; *katham*—por qué razón; *saḥ*—él; *vīraḥ*—el caballeroso; *śriyam*—opulencias; *aṅga*—¡oh!; *dustyaḥ*—insuperable; *yuvā*—en plena juventud; *aiśata*—deseó; *utsraṣṭum*—dejar; *aho*—exclamación; *saha*—con; *asubhiḥ*—vida.

Él era un emperador tan grande, que todos sus enemigos iban ante él, se postraban a sus pies, y le entregaban todas sus riquezas en beneficio propio. Él estaba lleno de juventud y fortaleza, y poseía opulencias reales insuperables. ¿Por qué quería dejarlo todo, incluso la propia vida?

SIGNIFICADO: En su vida no había nada que hubiese que rechazar. Él era un hombre muy joven, y podía disfrutar de la vida con poder y opulencia. Así que no había por qué retirarse de la vida activa. Él no tenía ninguna dificultad en recaudar los impuestos del Estado, pues era tan poderoso y caballeroso, que hasta sus enemigos iban a él, se postraban a sus pies, y le entregaban todas sus riquezas en beneficio propio. Mahārāja Parikṣit era un rey piadoso. Él conquistó a sus enemigos, y por ello el reino estaba lleno de prosperidad. Había leche, granos y metales suficientes, y todos los ríos y montañas estaban llenos de potencia. De manera que todo era satisfactorio en sentido material. Luego no había ninguna razón por la cual él tuviera que dejar prematuramente su reino y su vida. Los sabios estaban ansiosos de oír hablar acerca de todo esto.

TEXTO 12 शिवाय लोकस्य भवाय भूतये
य उत्तमश्लोकपरायणा जनाः ।
जीवन्ति नात्मार्थमसौ पराश्रयं
मुमोच निर्विद्य कुतः कलेवरम् ॥१२॥

śivāya lokasya bhavāya bhūtaye
ya uttama-śloka-parāyaṇā janāḥ
jīvanti nātmārtham asau parāśrayam
mumoca nirvidya kutaḥ kalevaram

śivāya—bienestar; *lokasya*—de todos los seres vivientes; *bhavāya*—para la prosperidad; *bhūtaye*—para el desarrollo económico; *ye*—aquel que está; *uttama-śloka-parāyaṇāḥ*—consagrado a la causa de la Personalidad de Dios; *janāḥ*—hombres; *jīvanti*—viven; *na*—pero no; *ātma-artham*—interés egoísta; *asau*—ese; *para-āśrayam*—refugio para los demás; *mumoca*—abandonó; *nirvidya*—estando liberado de todo apego; *kutaḥ*—por qué razón; *kalevaram*—cuerpo mortal.

Aquellos que están consagrados a la causa de la Personalidad de Dios, viven únicamente por el bienestar, desarrollo y felicidad de los demás. Ellos no viven por

ningún interés egoísta. Así que, aunque el emperador [Parīkṣit] estaba libre de todo apego por las posesiones mundanas, ¿cómo podía abandonar su cuerpo mortal, que era un refugio para los demás?

SIGNIFICADO: Parīkṣit Mahārāja era un rey y hombre de familia ideal, porque era un devoto de la Personalidad de Dios. El devoto del Señor posee automáticamente todas las buenas cualidades que existen, y el emperador era un ejemplo típico de esto. En lo personal, él no tenía ningún apego por las opulencias mundanas que poseía. Pero como él era el rey responsable del bienestar general de los ciudadanos, siempre estaba dedicado a las labores de bienestar del público, no solo en relación con esta vida, sino también con la siguiente. Él no permitía la existencia de mataderos ni la matanza de vacas. Él no era un administrador parcializado y tonto, que tomaría medidas para la protección de un ser viviente, y al mismo tiempo permitiría que otro fuese matado. Como él era un devoto del Señor, sabía perfectamente bien cómo conducir su administración en aras de la felicidad de todo el mundo: hombres, animales, plantas y todas las criaturas vivientes. Él no poseía intereses egoístas. El egoísmo se centra, o bien en uno mismo, o en las extensiones de uno mismo, pero él no era egoísta ni en un sentido ni en otro. Su interés radicaba en complacer a la Verdad Suprema, la Personalidad de Dios. El rey es el representante del Señor Supremo, y, por ende, el interés del rey debe ser idéntico al del Señor Supremo. El Señor Supremo quiere que todos los seres vivientes lo obedezcan y que en virtud de ello se vuelvan felices. Así pues, lo que al rey le interesa es guiar a todos sus súbditos de vuelta al reino de Dios. De esto se infiere que las actividades de los ciudadanos deben ser coordinadas de manera tal, que al final ellos puedan ir de vuelta al hogar, de vuelta a Dios. Bajo la administración de un rey representativo, el reino está lleno de opulencia. En esas circunstancias, los seres humanos no necesitan comer animales. Existe suficiente cantidad de granos alimenticios, leche, frutas y verduras, para que tanto los seres humanos como los animales puedan comer suntuosamente y a su entera satisfacción. Si todos los seres vivientes están satisfechos con la comida y la protección, y obedecen las reglas prescritas, no puede haber ningún disturbio entre un ser viviente y otro. El emperador Parīkṣit era un rey digno y, en virtud de ello, todos estaban felices durante su reinado.

TEXTO 13 तत्सर्वं नः समाचक्ष्व पृष्टो यदिह किञ्चन ।
मन्ये त्वां विषये वाचां स्नातमन्यत्र छान्दसात् ॥१३॥

*tat sarvaṁ naḥ samācakṣva prṣṭo yad iha kiñcana
manye tvāṁ viṣaye vācāṁ snātam anyatra chāndasāt*

tat—eso; *sarvaṁ*—todo; *naḥ*—a nosotros; *samācakṣva*—explica claramente; *prṣṭaḥ*—preguntado; *yat iha*—aquí; *kiñcana*—todo lo que; *manye*—pensamos; *tvām*—tú; *viṣaye*—en todos los temas; *vācām*—significados de palabras; *snātam*—plenamente familiarizado; *anyatra*—excepto; *chāndasāt*—porción de los Vedas.

Nosotros sabemos que, con la excepción de algunas porciones de los *Vedas*, tú eres experto en los significados de todas las materias y, por consiguiente, puedes explicar claramente las respuestas a todas las preguntas que acabamos de hacerte.

SIGNIFICADO: La diferencia que hay entre los *Vedas* y los *Purāṇas* es como la que hay entre los *brāhmaṇas* y los *parivrājakas*. Los *brāhmaṇas* tienen la función de ejecutar algunos sacrificios frutivos que se mencionan en los *Vedas*, pero los *parivrājakācāryas*, o predicadores eruditos, tienen la función de transmitirle el conocimiento trascendental a todo el mundo, sin excepción. En consecuencia, los *parivrājakācāryas* no siempre son expertos en pronunciar los *mantras* védicos, que los *brāhmaṇas* que tienen la función de ejecutar los ritos védicos practican de forma sistemática mediante las reglas de la métrica y el acento. Sin embargo, no se debe considerar que los *brāhmaṇas* son más importantes que los predicadores errantes. Ambos grupos son simultáneamente uno y diferentes, pues sus respectivas funciones persiguen un mismo objetivo, aunque de diferentes maneras.

Tampoco existe ninguna diferencia entre los *mantras* védicos y lo que se explica en los *Purāṇas* y en los *Itihāsas*. Según Śrīla Jīva Gosvāmī, en el *Mādhyaṇdina-śruti* se dice que todos los *Vedas*, es decir, el *Sāma*, el *Atharva*, el *Rg*, el *Yajur*, los *Purāṇas*, los *Itihāsas*, los *Upaniṣads*, etc., son emanaciones de la respiración del Ser Supremo. La única diferencia estriba en que la mayoría de los *mantras* védicos comienzan con *praṇava omkāra*, y que la práctica de la pronunciación métrica de los *mantras* védicos requiere de cierto entrenamiento. Pero esto no quiere decir que el *Śrīmad-Bhāgavatam* tenga menos importancia que los *mantras* védicos. Por el contrario, es el fruto maduro de todos los *Vedas*, como se declaró anteriormente. Además, Śrīla Śukadeva Gosvāmī, la más perfectamente liberada de todas las almas, está absorto en el estudio del *Bhāgavatam*, a pesar de que ya se encuentra autorrealizado. Śrīla Sūta Gosvāmī está siguiendo sus pasos y, por lo tanto, su posición no es de menos importancia en absoluto, por el hecho de que no fuera experto en la recitación de los *mantras* védicos siguiendo las reglas de la métrica en su pronunciación, lo cual depende más de la práctica que de la verdadera comprensión. La comprensión perfecta es más importante que recitar como loros.

सूत उवाच

TEXTO 14

द्वापरे समनुप्राप्ते तृतीये युगपर्यये ।

जातः पराशराद्योगी वासव्यां कलया हरेः ॥१४॥

sūta uvāca

dvāpare samanuprāpte tṛtīye yuga-paryaye

jātaḥ parāśarād yogī vāsavyāṁ kalayā hareḥ

sūtaḥ—Sūta Gosvāmī; *uvāca*—dijo; *dvāpare*—en el segundo milenio; *samanuprāpte*—en el momento del advenimiento de; *tṛtīye*—tercer; *yuga*—milenio; *paryaye*—en el lugar de; *jātaḥ*—fue engendrado; *parāśarāt*—por Parāśara; *yogī*—el gran sabio;

vāsavyām—en el vientre de la hija de Vasu; *kalayā*—en la porción plenaria; *hareḥ*—de la Personalidad de Dios.

Sūta Gosvāmī dijo: Cuando el segundo milenio se superpuso sobre el tercero, nació el gran sabio [Vyāsadeva], engendrado por Parāśara en el vientre de Satyavatī, la hija de Vasu.

SIGNIFICADO: Existe un orden cronológico que siguen los cuatro milenios, es decir, Satya, Dvāpara, Tretā y Kali. Pero a veces ocurre una superposición. Durante el régimen de Vaivasvata Manu ocurrió una superposición en la vigésima octava rotación de los cuatro milenios, y el tercer milenio apareció antes que el segundo. En ese preciso milenio desciende también el Señor Śrī Kṛṣṇa, y por esa razón se presentó cierta alteración en particular. La madre del gran sabio fue Satyavatī, la hija de Vasu (pescador), y el padre fue el gran Parāśara Muni. Esa es la historia del nacimiento de Vyāsadeva. Cada milenio se divide en tres períodos, y cada período se denomina *sandhyā*. Vyāsadeva apareció en el tercer *sandhyā* de esa era en particular.

TEXTO 15 स कदाचित्सरस्वत्या उपस्पृश्य जलं शुचिः ।
विविक्त एक आसीन उदिते रविमण्डले ॥१५॥

sa kadācit sarasvatyā upaspr̥śya jalam śuciḥ
vivikta eka āsina udite ravi-maṇḍale

saḥ—él; *kadācit*—una vez; *sarasvatyāḥ*—a orillas del Sarasvatī; *upaspr̥śya*—después de terminar las abluciones matutinas; *jalam*—agua; *śuciḥ*—estando purificado; *vivikte*—la concentración; *ekaḥ*—a solas; *āsinaḥ*—sentado así; *udite*—a la salida; *ravi-maṇḍale*—del disco solar.

Una vez, él [Vyāsadeva], mientras salía el sol, realizó su ablución matutina en las aguas del Sarasvatī y se sentó a solas a concentrarse.

SIGNIFICADO: El río Sarasvatī fluye en el área de los Himālayas conocida como Badarikāśrama. Por consiguiente, el lugar que aquí se indica es Śamyāpr̥sa de Badarikāśrama, donde reside Śrī Vyāsadeva.

TEXTO 16 परावरजः स ऋषिः कालेनाव्यक्तरंहसा ।
युगधर्मव्यतिकरं प्राप्तं भुवि युगे युगे ॥१६॥

parāvara-jñāḥ sa ṛṣiḥ kālenāvyakta-ramhasā
yuga-dharma-vyatikaram prāptam bhuvi yuge yuge

para-avara—pasado y futuro; *jñāḥ*—aquel que sabe; *saḥ*—él; *ṛṣiḥ*—Vyāsadeva; *kālena*—en el transcurso del tiempo; *avyakta*—no manifestada; *raṁhasā*—por una gran fuerza; *yuga-dharma*—actos en función del milenio; *vyatikaram*—anomalías; *prāptam*—habiéndose acumulado; *bhuvi*—en la Tierra; *yuge yuge*—diferentes eras.

El gran sabio Vyāsadeva vio anomalías en los deberes del milenio. Esto ocurre en la Tierra en diferentes eras, como resultado de fuerzas inadvertidas que aparecen en el transcurso del tiempo.

SIGNIFICADO: Los grandes sabios como Vyāsadeva son almas liberadas y, en consecuencia, pueden ver claramente el pasado y el futuro. Así pues, él podía ver las anomalías futuras de la era de Kali, y en función de ello tomó medidas para que la gente en general pudiera llevar una vida progresiva en esta era, que está llena de oscuridad. La generalidad de la gente de esta era de Kali, está demasiado interesada en la materia, la cual es temporal. Debido a la ignorancia, no pueden valorar las ventajas de la vida, ni pueden iluminarse en relación con el conocimiento espiritual.

TEXTOS 17-18 भौतिकानां च भावानां शक्तिहासं च तत्कृतम् ।
अश्रद्धधानान्निःसत्त्वान्दुर्मेधान् हसितायुषः ॥१७॥

दुर्भगांश्च जनान् वीक्ष्य मुनिर्दिव्येन चक्षुषा ।
सर्ववर्णाश्रमाणां यद्ध्यौ हितममोघदृक् ॥१८॥

bhautikānām ca bhāvānām śakti-hrāsam ca tat-kṛtam
āsraddadhānān niḥsattvān durmedhān hrasitāyusaḥ

durbhagāṁś ca janān vīkṣya munir divyena cakṣuṣā
sarva-varṇāśramāṇān yad dadhyau hitam amogha-dṛk

bhautikānām ca—también de todo lo que está hecho de materia; *bhāvānām*—acciones; *śakti-hrāsam ca*—y el deterioro del poder natural; *tat-kṛtam*—realizado por eso; *āsraddadhānān*—de los infieles; *niḥsattvān*—impaciente por la ausencia de la modalidad de la bondad; *durmedhān*—lerdo; *hrasita*—reducidos; *āyusaḥ*—de la duración de la vida; *durbhagān ca*—también los desafortunados; *janān*—la gente en general; *vīkṣya*—viendo; *munir*—el muni; *divyena*—mediante la trascendental; *cakṣuṣā*—visión; *sarva*—todos; *varṇa-āśramāṇām*—de todas las posiciones y órdenes de vida; *yad*—que; *dadhyau*—contempló; *hitam*—bienestar; *amogha-dṛk*—aquel que está plenamente dotado de conocimiento.

El gran sabio, que estaba plenamente dotado de conocimiento, pudo ver con su visión trascendental el deterioro que sufriría todo lo material como resultado de la influencia de la era. Él también pudo ver que, en general, la gente infiel tendría

una vida de duración reducida, y sería impaciente debido a la falta de bondad. Por lo tanto, se puso a reflexionar, pensando en el bienestar de los hombres de todos los niveles y órdenes de vida.

SIGNIFICADO: Las fuerzas no manifestadas del tiempo son tan poderosas, que en su debido momento reducen toda la materia al olvido. En Kali-yuga, el último milenio de un ciclo de cuatro milenios, el poder de todos los objetos materiales se deteriora por influencia del tiempo. En esta era, la duración del cuerpo material de la gente en general es muy reducida, así como también lo es la memoria. La acción de la materia tampoco tiene mucho incentivo. La tierra no produce granos alimenticios en las mismas proporciones en que lo hacía en otras épocas. La vaca no da tanta leche como solía dar en tiempos de antaño. La producción de vegetales y frutas es menor que antes, y, en consecuencia, todos los seres vivientes, tanto los hombres como los animales, no tienen comida suntuosa y nutritiva. Naturalmente, por la carencia de tantos artículos de primera necesidad para la vida, la duración de la misma es reducida, la memoria es poca, la inteligencia es escasa, los tratos mutuos están llenos de hipocresía, y todo lo demás es por el estilo.

El gran sabio Vyāsadeva pudo ver todo esto por medio de su visión trascendental. Así como un astrólogo puede ver el futuro destino de un hombre, o un astrónomo puede predecir los eclipses de Sol y Luna, así mismo aquellas almas liberadas que pueden ver a través de las Escrituras, pueden predecir el futuro de toda la humanidad. Ellos pueden verlo en virtud de su aguda visión, producto del logro espiritual.

Todos esos trascendentalistas, que naturalmente son devotos del Señor, están siempre ansiosos de realizar servicios para el bienestar de la gente en general. Ellos son los verdaderos amigos de la gente, y no los supuestos líderes públicos, que no pueden predecir lo que va a ocurrir en los próximos cinco minutos. En esta era, la generalidad de la gente, así como también sus supuestos líderes, son todos individuos desafortunados, incrédulos en lo referente al conocimiento espiritual, y están todos influenciados por la era de Kali. Ellos siempre están perturbados por diversas enfermedades. Por ejemplo, en la era actual hay muchísimos enfermos de tuberculosis y muchos hospitales antituberculosos; pero en el pasado no era así, pues los tiempos no eran tan desfavorables. Los desafortunados hombres de esta era siempre están reacios a recibir a los trascendentalistas que representan a Śrīla Vyāsadeva, y que trabajan de forma desinteresada, dedicándose siempre a planear algo que pueda ayudar a todo el mundo, en todos los niveles y órdenes de vida. Los filántropos más grandes que existen son aquellos trascendentalistas que representan la misión de Vyāsa, Nārada, Madhya, Caitanya, Rūpa, Sarasvatī, etc. Todos ellos son exactamente iguales. Puede que sus personalidades sean diferentes, pero el objetivo de la misión es idéntico: llevar a las almas caídas de vuelta al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 19 चतुर्होत्रं कर्म शुद्धं प्रजानां वीक्ष्य वैदिकम् ।
व्यदधाद्यज्ञसन्तत्यै वेदमेकं चतुर्विधम् ॥१९॥

*cātur-hotram karma śuddham prajānām vikṣya vaidikam
vyadadhāt yajña-santatyai vedam ekam catur-vidham*

cātuḥ—cuatro; *hotram*—fuegos de sacrificio; *karma śuddham*—purificación del trabajo; *prajānām*—de la gente en general; *vikṣya*—luego de ver; *vaidikam*—conforme a los ritos védicos; *vyadadhāt*—convertido en; *yajña*—sacrificio; *santatyai*—para expandir; *vedam ekam*—solo un *Veda*; *cātuḥ-vidham*—en cuatro divisiones.

Él vio que los sacrificios que se mencionan en los *Vedas* eran medios por los cuales se podían purificar las ocupaciones de la gente. Y, para simplificar el proceso, dividió en cuatro partes el único *Veda* que existía, con objeto de difundirlas entre los hombres.

SIGNIFICADO: Anteriormente solo existía el *Veda* llamado *Yajur*, y las cuatro divisiones de los sacrificios se mencionaban en él de modo específico. Pero con el fin de facilitar la ejecución de esos sacrificios, el *Veda* fue dividido en las cuatro divisiones de los sacrificios, tan solo para purificar el servicio en el que se ocupan las cuatro órdenes de vida. Además de los *Vedas*, es decir, *Rg*, *Yajur*, *Sāma* y *Atharva*, existen los *Purāṇas*, el *Mahābhārata*, las *Samhitās*, etc., que se conocen como el quinto *Veda*. Śrī Vyāsadeva y sus muchos discípulos son todos personalidades históricas, y fueron muy bondadosos y compasivos con las almas caídas de esta era de Kali. En consecuencia, elaboraron los *Purāṇas* y el *Mahābhārata* a partir de hechos históricos relacionados entre sí, que explicaban la enseñanza de los cuatro *Vedas*. No existe ninguna razón para dudar de la autoridad de los *Purāṇas* y el *Mahābhārata* como partes integrales de los *Vedas*. En el *Chāndogya Upaniṣad* (7.1.4) se dice que los *Purāṇas* y el *Mahābhārata*, generalmente conocidos como historias, constituyen el quinto *Veda*. Según Śrīla Jīva Gosvāmī, esa es la manera de cerciorarse de los respectivos valores de las Escrituras reveladas.

TEXTO 20 ऋग्यजुःसामाथर्वख्या वेदाश्चत्वार उद्धृताः ।
इतिहासपुराणं च पञ्चमो वेद उच्यते ॥२०॥

*ṛg-yajuḥ-sāmātharvākhyā vedāś catvāra uddhṛtāḥ
itihāsa-purāṇam ca pañcamo veda ucyate*

ṛg-yajuḥ-sāma-atharva-ākhyāḥ—los nombres de los cuatro *Vedas*; *vedāḥ*—los *Vedas*; *catvāraḥ*—cuatro; *uddhṛtāḥ*—divididos en partes separadas; *itihāsa*—registros históricos (el *Mahābhārata*); *purāṇam ca*—y los *Purāṇas*; *pañcamah*—el quinto; *vedaḥ*—la fuente original de conocimiento; *ucyate*—se dice que es.

Las cuatro divisiones de las fuentes originales del conocimiento [los *Vedas*] se pusieron por separado. Mas los hechos históricos y las historias auténticas que se mencionan en los *Purāṇas*, se denominan el quinto *Veda*.

TEXTO 21 तत्रर्वेदधरः पैलः सामगो जैमिनिः कविः ।
वैशम्पायन एवैको निष्णातो यजुषामुत ॥२१॥

tatrarg-veda-dharaḥ pailaḥ sāmago jaiminiḥ kaviḥ
vaiśampāyana evaiko niṣṇāto yajuṣām uta

tatra—después; *ṛg-veda-dharaḥ*—el profesor del *Ṛg Veda*; *pailaḥ*—el ṛṣi de nombre Paila; *sāma-gaḥ*—el del *Sāma Veda*; *jaiminiḥ*—el ṛṣi de nombre Jaimini; *kaviḥ*—altamente capacitado; *vaiśampāyanaḥ*—el ṛṣi de nombre Vaiśampāyana; *eva*—únicamente; *ekaḥ*—solo; *niṣṇātaḥ*—bien versado; *yajuṣām*—del *Yajur Veda*; *uta*—glorificado.

Después de que los Vedas fueron divididos en cuatro partes, Paila Ṛṣi se convirtió en el profesor del Ṛg Veda, Jaimini se convirtió en el profesor del Sāma Veda, y únicamente Vaiśampāyana llegó a ser glorificado por el Yajur Veda.

SIGNIFICADO: Los diferentes Vedas les fueron confiados a diferentes sabios eruditos, para que los desarrollaran de diferentes maneras.

TEXTO 22 अथर्वाङ्गिरसामासीत्सुमन्तुर्दारुणो मुनिः ।
इतिहासपुराणानां पिता मे रोमहर्षणः ॥२२॥

atharvāṅgirasām āsīt sumantur dāruṇo muniḥ
itihāsa-purāṇānām pitā me romaharṣaṇaḥ

atharva—el *Atharva Veda*; *aṅgirasām*—al ṛṣi Aṅgirā; *āsīt*—le fue confiado; *sumantuḥ*—también conocido como Sumantu Muni; *dāruṇaḥ*—consagrado con seriedad al *Atharva Veda*; *muniḥ*—el sabio; *itihāsa-purāṇānām*—de los registros históricos y de los *Purāṇas*; *pitā*—padre; *me*—mío; *romaharṣaṇaḥ*—el ṛṣi Romaharṣaṇa.

Al Sumantu Muni Aṅgirā se le confió el Atharva Veda, al cual se consagró muy seriamente. Y a mi padre, Romaharṣaṇa, se le confiaron los Purāṇas y los registros históricos.

SIGNIFICADO: En los *śruti-mantras* también se declara que Aṅgirā Muni, quien seguía estrictamente los rígidos principios del *Atharva Veda*, era el líder de los seguidores del *Atharva Veda*.

TEXTO 23 त एत ऋषयो वेदं स्वं स्वं व्यस्यन्ननेकधा ।
शिष्यैः प्रशिष्यैस्तच्छिष्यैर्वेदास्ते शाखिनोऽभवन् ॥२३॥

ta eta ṛṣayo vedaṁ svaṁ svaṁ vyasyann anekadhā
śiṣyair praśiṣyais tac-chiṣyair vedās te śākhino 'bhavan

te—ellos; *ete*—todos estos; *ṛṣayaḥ*—sabios eruditos; *vedam*—los respectivos *Vedas*; *svam svam*—en las materias que se les había confiado a cada quien; *vyasyan*—dieron; *anekadhā*—muchos; *śiṣyaiḥ*—discípulos; *praśiṣyaiḥ*—discípulos de sus discípulos; *tat-śiṣyaiḥ*—discípulos de los discípulos de sus discípulos; *vedāḥ te*—seguidores de los *Vedas* respectivos; *śākhinaḥ*—diferentes ramas; *abhavan*—así se convirtieron en.

A su vez, todos estos sabios eruditos les dieron a sus muchos discípulos, discípulos de sus discípulos, y discípulos de los discípulos de sus discípulos, los *Vedas* que les habían sido confiados, y así llegaron a existir las respectivas ramas de los seguidores de los *Vedas*.

SIGNIFICADO: Los *Vedas* son la fuente original del conocimiento. No existe ninguna rama del conocimiento, ni mundano ni trascendental, que no pertenezca al texto original de los *Vedas*. Estos simplemente han sido desarrollados y convertidos en diferentes ramas. Originalmente, los *Vedas* fueron presentados por profesores eminentes, respetables y eruditos. En otras palabras, el conocimiento védico, dividido en diferentes ramas por las diferentes sucesiones discipulares, ha sido distribuido por todas partes del mundo. Por consiguiente, nadie puede decir que posee un conocimiento independiente que está más allá de los *Vedas*.

TEXTO 24 त एव वेदा दुर्मधैर्धार्यन्ते पुरुषैर्यथा ।
एवं चकार भगवान् व्यासः कृपणवत्सलः ॥२४॥

ta eva vedā durmedhair dhāryante puruṣair yathā
evam cakāra bhagavān vyāsaḥ kṛpaṇa-vatsalaḥ

te—ese; *eva*—ciertamente; *vedāḥ*—el libro de conocimiento; *durmedhaiḥ*—por los poco intelectuales; *dhāryante*—puedan asimilar; *puruṣaiḥ*—por el hombre; *yathā*—tanto como; *evam*—así pues; *cakāra*—editó; *bhagavān*—el poderoso; *vyāsaḥ*—el gran sabio Vyāsa; *kṛpaṇa-vatsalaḥ*—muy bondadoso con las masas ignorantes.

Así pues, el gran sabio Vyāsadeva, quien es muy bondadoso con las masas ignorantes, editó los *Vedas* de manera que pudiesen ser asimilados por los hombres poco intelectuales.

SIGNIFICADO: El *Veda* es uno, y aquí se explican las razones por las que se dividió en muchas partes. La semilla de todo conocimiento, o el *Veda*, no es una materia que pueda entender fácilmente cualquier hombre ordinario. Existe una restricción que estipula que uno no debe tratar de aprender los *Vedas* si no es un *brāhmaṇa* capacitado. Esa restricción ha sido erróneamente interpretada de muchísimas maneras. Una clase de hombres que dice tener cualidades brahmínicas simplemente por haber nacido en la familia de un *brāhmaṇa*, declara que el estudio de los *Vedas* es

exclusivo únicamente de la casta *brāhmaṇa*. Otra sección de la gente toma esto como una injusticia para con los miembros de otras castas que no han nacido en una familia *brāhmaṇa*. Pero ambos grupos están desencaminados. Los *Vedas* constituyen una materia que incluso el Señor Supremo tuvo que explicarle a Brahmājī. Por lo tanto, el tema lo entienden personas que poseen cualidades excepcionales de bondad. Las personas que están influenciadas por las modalidades de la pasión y la ignorancia, no pueden entender la materia de que tratan los *Vedas*. La meta suprema del conocimiento védico es Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios. Esta Personalidad es muy difícilmente entendida por aquellos que se encuentran influenciados por las modalidades de la pasión y la ignorancia. En Satya-yuga, todo el mundo se hallaba bajo la influencia de la modalidad de la bondad. Gradualmente, la modalidad de la bondad fue declinando durante los *yugas* Tretā y Dvāpara, y la generalidad de la gente se corrompió. En la era actual, la modalidad de la bondad es prácticamente nula, y, debido a ello y por el bien de la generalidad de la gente, el bondadoso y poderoso sabio Śrīla Vyāsadeva dividió los *Vedas* de diversas maneras, para que pudieran ser seguidos en la práctica por las personas poco inteligentes, influenciadas por las modalidades de la pasión y la ignorancia. Ello se explica en el próximo *śloka* de la siguiente manera.

TEXTO 25 स्त्रीशूद्रद्विजबन्धूनां त्रयी न श्रुतिगोचरा ।
 कर्मश्रेयसि मूढानां श्रेय एवं भवेदिह ।
 इति भारतमाख्यानं कृपया मुनिना कृतम् ॥२५॥

strī-śūdra-dvijabandhūnām trayī na śruti-gocarā
karma-śreyasi mūḍhānām śreya evaṁ bhaved iha
iti bhāratam ākhyānam kṛpayā muninā kṛtam

strī—la clase de las mujeres; *śūdra*—la clase obrera; *dviija-bandhūnām*—de los amigos de los que han nacido por segunda vez; *trayī*—tres; *na*—no; *śruti-gocarā*—para que se entienda; *karma*—en actividades; *śreyasi*—en bienestar; *mūḍhānām*—de los tontos; *śreyaḥ*—beneficio supremo; *evaṁ*—así pues; *bhaved*—logró; *iha*—con esto; *iti*—pensando de esa manera; *bhāratam*—el gran *Mahābhārata*; *ākhyānam*—hechos históricos; *kṛpayā*—movido por una gran misericordia; *muninā*—por el muni; *kṛtam*—es completado.

Movido por la compasión, el gran sabio pensó que era prudente que esto les permitiera a los hombres alcanzar la meta suprema de la vida. Por consiguiente, recopiló la gran narración histórica denominada *Mahābhārata*, para las mujeres, los trabajadores y los amigos de los nacidos por segunda vez.

SIGNIFICADO: Los amigos de las familias de doble nacimiento son aquellos que han nacido en las familias de *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas*, o las familias cultas espiritualmente, pero que no son iguales a sus antepasados. Esa clase de descendientes no son

reconocidos como *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas*, por la carencia de logros purificatorios. Las actividades purificadoras comienzan incluso antes del nacimiento del niño, y el proceso reformador de implantación de la simiente se denomina *garbhādhāna-saṁskāra*. Aquel que no se ha sometido a dicho *garbhādhāna-saṁskāra*, o planificación familiar de índole espiritual, no se acepta que pertenezca a una verdadera familia de doble nacimiento. Al *garbhādhāna-saṁskāra* lo siguen otros procesos purificatorios, uno de los cuales es la ceremonia del cordón sagrado. Esta se realiza a la hora de la iniciación espiritual. Después de este *saṁskāra* en particular, uno recibe con propiedad el título de «nacido por segunda vez». Un nacimiento se cuenta durante el *saṁskāra* de implantación de la simiente, y el segundo nacimiento se cuenta en el momento de la iniciación espiritual. Aquel que ha podido someterse a esos importantes *saṁskāras*, puede ser llamado un genuino «nacido por segunda vez».

Si el padre y la madre no realizan el proceso de la planificación familiar de índole espiritual y simplemente engendran hijos como resultado de la pasión, estos últimos reciben el nombre de *dvija-bandhus*. Por supuesto, estos *dvija-bandhus* no son tan inteligentes como los hijos de las familias regulares de doble nacimiento. Los *dvija-bandhus* se clasifican entre los *śūdras* y la clase de las mujeres, los cuales son poco inteligentes por naturaleza. Los *śūdras* y la clase de las mujeres no tienen que someterse a ningún *saṁskāra*, con excepción de la ceremonia de matrimonio.

Las clases de personas poco inteligentes, es decir, las mujeres, los *śūdras* y los hijos ineptos de las castas superiores, están desprovistas de las cualidades necesarias para entender el propósito de los trascendentales *Vedas*. Para ellas se preparó el *Mahābhārata*. El *Mahābhārata* tiene el propósito de suministrar la finalidad de los *Vedas*, y, en consecuencia, dentro de ese *Mahābhārata* se ha colocado el *Veda* resumen, en la forma del *Bhagavad-gītā*. La gente poco inteligente está más interesada en historias que en filosofía, y, por lo tanto, el Señor Śrī Kṛṣṇa habla la filosofía de los *Vedas* en la forma del *Bhagavad-gītā*. Vyāsadeva y el Señor Kṛṣṇa se encuentran ambos en el plano trascendental y, en consecuencia, ambos colaboraron en lo referente a hacerle el bien a las almas caídas de esta era. El *Bhagavad-gītā* es la esencia de todo el conocimiento védico. Es el primer libro de valores espirituales, tal como lo son también los *Upaniṣads*. La filosofía *Vedānta* es la materia de estudio de los graduados espirituales. Solo el estudiante del doctorado espiritual puede adentrarse en el servicio devocional o espiritual al Señor. Ello constituye una gran ciencia, y el gran profesor es el propio Señor, en la forma del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Y las personas que están apoderadas por Él, pueden iniciar a otras personas en el amoroso servicio trascendental del Señor.

TEXTO 26 एवं प्रवृत्तस्य सदा भूतानां श्रेयसि द्विजाः ।

सर्वात्मकेनापि यदा नातुष्यद् धृदयं ततः ॥२६॥

evam pravṛttasya sadā bhūtānām śreyasi dvijāḥ
sarvātmakenāpi yadā nātuṣyad dhṛdayam tataḥ

evam—así pues; *pravṛttasya*—aquel que está dedicado a; *sadā*—siempre; *bhūtānām*—de los seres vivos; *śreyasi*—por el bien máximo; *dvijāḥ*—¡oh, tú, el nacido por segunda vez!; *sarvātmakena api*—por todos los medios; *yadā*—cuando; *na*—no; *atuṣyat*—se satisfizo; *hṛdayam*—mente; *tataḥ*—en aquel entonces.

¡Oh, brāhmaṇas nacidos por segunda vez!, aunque él se dedicó a trabajar por el bienestar total de toda la gente, aun así su mente no estaba satisfecha.

SIGNIFICADO: Śrī Vyāsadeva no estaba satisfecho consigo mismo, aunque había preparado obras literarias de valor védico para el completo bienestar de la generalidad de la gente. Se esperaba que él estuviera satisfecho con todas esas actividades, pero, en fin de cuentas, no lo estaba.

TEXTO 27 नातिप्रसीदद् धृदयः सरस्वत्यास्तटे शुचौ ।
वितर्कयन् विविक्तस्थ इदं चोवाच धर्मवित् ॥२७॥

nātiprasīdad dhṛdayaḥ sarasvatyās taṭe śucau
vitarkayan vivikta-stha idam covāca dharma-vit

na—no; *atiprasīdat*—sumamente satisfecho; *hṛdayaḥ*—de corazón; *sarasvatyāḥ*—del río Sarasvatī; *taṭe*—a orillas de; *śucau*—estando purificado; *vitarkayan*—habiendo considerado; *vivikta-sthaḥ*—situado en un lugar solitario; *idam ca*—también esto; *uvāca*—dijo; *dharma-vit*—aquel que conoce lo que es la religión.

Así pues, el sabio, estando insatisfecho de todo corazón, comenzó de inmediato a reflexionar, debido a que conocía la esencia de la religión, y dijo para sí:

SIGNIFICADO: El sabio comenzó a buscar la causa por la que no estaba satisfecho de todo corazón. La perfección nunca se alcanza mientras uno no esté satisfecho de todo corazón. Esa satisfacción del corazón tiene que buscarse más allá de la materia.

TEXTOS 28-29 धृतव्रतेन हि मया छन्दांसि गुरवोऽग्नयः ।
मानिता निर्व्यलीकेन गृहीतं चानुशासनम् ॥२८॥

भारतव्यपदेशेन ह्याम्नायार्थश्च प्रदर्शितः ।
दृश्यते यत्र धर्मादि स्त्रीशूद्रादिभिरप्युत ॥२९॥

dhṛta-vratena hi mayā chandāṁsi guravo 'gnayah
mānitā nirvyalikena grhītaṁ cānuśāsanam

*bhārata-vyapadeśena hy āmnāyārthaś ca pradarśitaḥ
dṛśyate yatra dharmādi strī-śūdrādibhiḥ apy uta*

dhṛta-vratena—bajo un estricto voto disciplinario; *hi*—ciertamente; *mayā*—por mí; *chandāmsi*—los himnos védicos; *guravaḥ*—los maestros espirituales; *agnayaḥ*—el fuego de sacrificio; *mānitāḥ*—adorado apropiadamente; *nirvyalīkena*—sin pretensiones; *gr̥hitam ca*—también acepté; *anuşāsanam*—disciplina tradicional; *bhārata*—el *Mahābhārata*; *vyapadeśena*—mediante la recopilación de; *hi*—indudablemente; *āmnāya-arthaḥ*—significado de la sucesión discipular; *ca—y*; *pradarśitaḥ*—explicado correctamente; *dṛśyate*—mediante lo que es necesario; *yatra*—donde; *dharmā-ādīḥ*—el sendero de la religión; *strī-śūdra-ādibhiḥ api*—incluso por las mujeres, los *śūdras*, etc.; *uta*—hablado.

Bajo estrictos votos disciplinarios y sin pretensiones he adorado a los *Vedas*, al maestro espiritual y al altar de sacrificios. Además, he acatado las disposiciones, y he enseñado el significado de la sucesión discipular mediante la explicación del *Mahābhārata*, con lo cual incluso las mujeres, los *śūdras* y los demás [los amigos de los nacidos por segunda vez] pueden ver el sendero de la religión.

SIGNIFICADO: Nadie puede entender el significado de los *Vedas* sin haberse sometido a un estricto voto disciplinario y a la sucesión discipular. Los *Vedas*, los maestros espirituales y el fuego de sacrificio deben ser adorados por el candidato aspirante. Todas esas complejidades del conocimiento védico se presentan de forma sistemática en el *Mahābhārata*, para que las entiendan la clase de las mujeres, la clase laboral y los miembros ineptos de las familias *brāhmaṇa*, *kṣatriya* y *vaiśya*. En esta era, el *Mahābhārata* es más esencial que los *Vedas* originales.

TEXTO 30 तथापि बत मे दैह्यो ह्यात्मा चैवात्मना विभुः ।
असम्पन्न इवाभाति ब्रह्मवर्चस्य सत्तमः ॥३०॥

*tathāpi bata me daihyo hy ātmā caivātmanā vibhuḥ
asampanna ivābhāti brahma-varcasya sattamaḥ*

tathāpi—aunque; *bata*—defecto; *me*—mío; *daihyaḥ*—situado en el cuerpo; *hi*—ciertamente; *ātmā*—ser viviente; *ca—y*; *eva*—incluso; *ātmanā*—yo mismo; *vibhuḥ*—suficiente; *asampannaḥ*—carente de; *iva ābhāti*—parece ser; *brahma-varcasya*—de los vedantistas; *sattamaḥ*—lo supremo.

Me estoy sintiendo incompleto, aunque yo mismo estoy plenamente equipado con todo lo que exigen los *Vedas*.

SIGNIFICADO: Sin lugar a dudas, Śrīla Vyāsadeva estaba completo en lo referente a todos los detalles de los logros védicos. La purificación del ser viviente que está sumido en la materia, se realiza mediante las actividades que se prescriben en los *Vedas*; pero el logro máximo es diferente. A menos que este se alcance, el ser viviente, por más que se halle plenamente equipado, no puede situarse en la etapa trascendentalmente normal. Śrīla Vyāsadeva parecía haber perdido la clave de ello y, por lo tanto, se sentía insatisfecho.

TEXTO 31 किं वा भागवता धर्मा न प्रायेण निरूपिताः ।
प्रियाः परमहंसानां त एव ह्यच्युतप्रियाः ॥३१॥

kiṁ vā bhāgavatā dharmā na prāyeṇa nirūpitāḥ
priyāḥ paramahaṁsānām ta eva hy acyuta-priyāḥ

kim vā—o; *bhāgavatāḥ dharmāḥ*—actividades devocionales de los seres vivientes; *na*—no; *prāyeṇa*—prácticamente; *nirūpitāḥ*—dirigió; *priyāḥ*—querido; *paramahaṁsānām*—de los seres perfectos; *ta eva*—eso también; *hi*—indudablemente; *acyuta*—el infalible; *priyāḥ*—atractivo.

Puede que esto se deba a que no señalé de manera específica el servicio devocional al Señor, servicio que les es querido tanto a los seres perfectos como al infalible Señor.

SIGNIFICADO: Śrīla Vyāsadeva expresa aquí en sus propias palabras la insatisfacción que estaba sintiendo. Esta se debía a que él sintió la necesidad de la condición normal del ser viviente en el servicio devocional del Señor. A menos que uno esté fijo en la condición normal de servicio, ni el Señor ni el ser viviente pueden llegar a sentirse completamente satisfechos. Él estaba sintiendo este defecto cuando Nārada Muni, su maestro espiritual, llegó a donde él se encontraba. Ello se describe a continuación.

TEXTO 32 तस्यैवं खिलमात्मानं मन्यमानस्य खिद्यतः ।
कृष्णस्य नारदोऽभ्यागादाश्रमं प्रागुदाहृतम् ॥३२॥

tasyaivaṁ khilam ātmānam manyamānasya khidyataḥ
kṛṣṇasya nārado 'bhyāgād āśramam prāg udāhṛtam

tasya—su; *evam*—así pues; *khilam*—inferior; *ātmānam*—alma; *manyamānasya*—pensando para sí; *khidyataḥ*—lamentando; *kṛṣṇasya*—de Kṛṣṇa-dvaipāyana Vyāsa; *nāradaḥ abhyāgāt*—Nārada llegó allí; *āśramam*—la cabaña; *prāk*—antes; *udāhṛtam*—dijo.

Como se dijo antes, Nārada llegó a la cabaña de Kṛṣṇa-dvaipāyana Vyāsa, situada a orillas del Sarasvatī, justo cuando Vyāsadeva se lamentaba de sus defectos.

SIGNIFICADO: El vacío que Vyāsadeva sentía no se debía a su falta de conocimiento. El *bhāgavata-dharma* es puramente servicio devocional del Señor, al cual el monista no tiene acceso. El monista no se cuenta entre los *paramahāṁsas* (los miembros más perfectos de la orden de vida de renuncia). El *Śrīmad-Bhāgavatam* está lleno de narraciones acerca de las actividades trascendentales de la Personalidad de Dios. Aunque Vyāsadeva era una divinidad apoderada, aun así se sentía insatisfecho, porque en ninguna de sus obras se hallaban explicadas apropiadamente las actividades trascendentales del Señor. Śrī Kṛṣṇa infundió directamente la inspiración en el corazón de Vyāsadeva, y por eso este sintió el vacío del que se habló antes. Aquí se expresa de forma definitiva que, sin el amoroso servicio trascendental del Señor, todo queda vacío; mas en el servicio trascendental del Señor, todo se vuelve tangible, sin ningún esfuerzo separado de trabajo fructífero o especulación filosófica empírica.

TEXTO 33 तमभिज्ञाय सहसा प्रत्युत्थायागतं मुनिः ।
पूजयामास विधिवन्नारदं सुरपूजितम् ॥३३॥

*tam abhijñāya sahasā pratyutthāyāgatam munih
pūjayām āsa vidhivan nāradam sura-pūjitam*

tam abhijñāya—viendo la buena fortuna de la llegada de él (Nārada); *sahasā*—repentinamente; *pratyutthāya*—poniéndose de pie; *āgatam*—llegó a; *munih*—Vyāsadeva; *pūjayām āsa*—adoración; *vidhi-vat*—con el mismo respeto que se le ofrece a Vidhi (Brahmā); *nāradam*—a Nārada; *sura-pūjitam*—adorado por los semidioses.

Ante la auspiciosa llegada de Śrī Nārada, Śrī Vyāsadeva se levantó respetuosamente y lo adoró, ofreciéndole la misma veneración que se le ofrece a Brahmājī, el creador.

SIGNIFICADO: Vidhi significa Brahmā, el primer ser viviente creado. Él es tanto el estudiante como el profesor original de los *Vedas*. Él los aprendió de Śrī Kṛṣṇa, y se los enseñó primero a Nārada. De modo que Nārada es el segundo *ācārya* en la línea de la sucesión discipular espiritual. Él es el representante de Brahmā y, por consiguiente, se le respeta exactamente igual que a Brahmā, el padre de todos los *vidhis* (regulaciones); de manera similar, a todos los sucesivos discípulos de la cadena se les respeta igualmente como representantes del maestro espiritual original.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo cuarto del Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «La aparición de Śrī Nārada».

Las instrucciones de Nārada a Vyāsadeva acerca del Śrīmad-Bhāgavatam

सूत उवाच
TEXTO 1 अथ तं सुखमासीन उपासीनं बृहच्छ्रुवाः ।
देवर्षिः प्राह विप्रर्षिं वीणापाणिः स्मयन्निव ॥ १ ॥

sūta uvāca
atha taṁ sukham āsīna upāsinam bṛhac-chravāḥ
devarṣiḥ prāha viprarṣim viṇā-pāṇiḥ smayann iva

sūtaḥ—Sūta; *uvāca*—dijo; *atha*—por lo tanto; *taṁ*—él; *sukham āsīnaḥ*—sentado cómodamente; *upāsinam*—a alguien que está sentado cerca; *bṛhat-śravāḥ*—sumamente respetado; *devarṣiḥ*—el gran ṛṣi entre los dioses; *prāha*—dijo; *viprarṣim*—al ṛṣi entre los *brāhmaṇas*; *viṇā-pāṇiḥ*—aquel que lleva una *viṇā* en la mano; *smayan iva*—aparentemente sonriendo.

Sūta Gosvāmī dijo: Así pues, el sabio entre los dioses [Nārada], sentado cómodamente y aparentemente sonriendo, le habló al ṛṣi entre los *brāhmaṇas* [Vedavyāsa].

SIGNIFICADO: Nārada estaba sonriendo, porque conocía muy bien al gran sabio Vedavyāsa, así como también la causa de su decepción. Como él lo explicará gradualmente, la decepción de Vyāsadeva se debía a la insuficiente presentación que este hizo de la ciencia del servicio devocional. Nārada conocía el defecto, y la posición de Vyāsa lo confirmaba.

नारद उवाच
TEXTO 2 पाराशर्य महाभाग भवतः कञ्चिदात्मना ।
परितुष्यति शारीर आत्मा मानस एव वा ॥ २ ॥

nārada uvāca
pārāśarya mahā-bhāga bhavataḥ kaccid ātmanā
parituṣyati śārira ātmā mānasa eva vā

nāradaḥ—Nārada; *uvāca*—dijo; *pārāśarya*—¡oh, hijo de Parāśara!; *mahā-bhāga*—el muy afortunado; *bhavataḥ*—tu; *kaccit*—si es; *ātmanā*—mediante la autorrealización de; *parituṣyati*—satisface; *śāriraḥ*—identificando el cuerpo; *ātmā*—el yo; *mānasaḥ*—identificando la mente; *eva*—indudablemente; *vā*—y.

Dirigiéndose a Vyāsadeva, el hijo de Parāśara, Nārada le preguntó: ¿Te satisface identificarte con el cuerpo o la mente como si estos fueran objetos de autorrealización?

SIGNIFICADO: Este fue un indicio que Nārada le dio a Vyāsadeva en relación con la causa de su profundo desánimo. Vyāsadeva, como descendiente de Parāśara, un sabio sumamente poderoso, tenía el privilegio de contar con un noble linaje, por lo cual no debía haber causa de desánimo para él. Siendo un gran hijo de un gran padre, no debía haber identificado el yo con el cuerpo o con la mente. Hombres ordinarios con un escaso acopio de conocimiento pueden identificar el cuerpo con el yo, o la mente con el yo, pero Vyāsadeva no debía haber hecho eso. No se puede ser alegre por naturaleza, a menos que se esté situado de hecho en el estado de la autorrealización, el cual es trascendental al cuerpo y la mente materiales.

TEXTO 3 जिज्ञासितं सुसम्पन्नमपि ते महदद्भुतम् ।
 कृतवान् भारतं यस्त्वं सर्वार्थपरिवृंहितम् ॥ ३ ॥

jijñāsitaṁ susaṁpannam api te mahad-adbhutam
kṛtavān bhārataṁ yas tvam sarvārtha-paribṛṁhitam

jijñāsitaṁ—indagó exhaustivamente; *susaṁpannam*—bien versado; *api*—a pesar de; *te*—tu; *mahat-adbhutam*—grande y maravilloso; *kṛtavān*—preparado; *bhārataṁ*—el *Mahābhārata*; *yaḥ tvam*—lo que has hecho; *sarva-artha*—incluyendo todas las secuencias; *paribṛṁhitam*—explicadas elaboradamente.

Tus preguntas fueron completas y tus estudios también se cumplieron a cabalidad; y no hay duda alguna de que has preparado una obra grande y maravillosa, el *Mahābhārata*, que está colmada de toda clase de secuencias védicas elaboradamente explicadas.

SIGNIFICADO: Es indudable que la depresión de Vyāsadeva no se debía a su carencia de suficiente conocimiento, pues en su época de estudiante había investigado de modo exhaustivo las Escrituras védicas, lo cual dio como resultado que el *Mahābhārata* se recopilara con la explicación completa de los *Vedas*.

TEXTO 4 जिज्ञासितमधीतं च ब्रह्म यत्तत्सनातनम् ।
तथापि शोचस्यात्मानमकृतार्थ इव प्रभो ॥ ४ ॥

*jijñāsitam adhītaṁ ca brahma yat tat sanātanam
tathāpi śocasy ātmānam akṛtārtha iva prabho*

jijñāsitam—muy bien deliberado; *adhītam*—el conocimiento obtenido; *ca*—y; *brahma*—el Absoluto; *yat*—que; *tat*—ese; *sanātanam*—eterno; *tathāpi*—a pesar de eso; *śocasi*—lamentándose; *ātmānam*—el yo; *akṛta-arthaḥ*—perdido; *iva*—como; *prabho*—mi querido señor.

Tú has delineado por completo el tema del Brahman impersonal, así como también el conocimiento que de allí se deriva. ¿Por qué habrías de estar descorazonado a pesar de todo eso, creyendo que estás perdido, mi querido *prabhu*?

SIGNIFICADO: El *Vedānta-sūtra*, o el *Brahma-sūtra*, que Śrī Vyāsadeva recopiló, es la deliberación completa acerca del aspecto impersonal del Absoluto, y se lo acepta como la exposición más excelsa del mundo. Abarca el tema de la eternidad, y sus métodos son cultos. De manera que no puede haber ninguna duda acerca de la erudición trascendental de Vyāsadeva. ¿Por qué, entonces, había de lamentarse?

व्यास उवाच
TEXTO 5 अस्त्येव मे सर्वमिदं त्वयोक्तं
तथापि नात्मा परितुष्यते मे ।
तन्मूलमव्यक्तमगाधबोधं
पृच्छामहे त्वात्मभवात्मभूतम् ॥ ५ ॥

vyāsa uvāca
asty eva me sarvam idaṁ tvayoktaṁ
tathāpi nātmā parituṣyate me
tan-mūlam avyaktaṁ agādha-bodhaṁ
pr̥cchāmahe tvātma-bhavātma-bhūtam

vyāsaḥ—Vyāsa; *uvāca*—dijo; *asti*—hay; *eva*—indudablemente; *me*—mío; *sarvam*—todo; *idaṁ*—esto; *tvayā*—por ti; *uktaṁ*—proferido; *tathāpi*—y sin embargo; *na*—no; *ātmā*—el yo; *parituṣyate*—apacigua; *me*—a mí; *tat*—de lo cual; *mūlam*—raíz; *avyaktaṁ*—desapercibido; *agādha-bodham*—el hombre de conocimiento ilimitado; *pr̥cchāmahe*—pregunto; *tvā*—a ti; *ātma-bhava*—nacido por sí solo; *ātma-bhūtam*—vástago.

Śrī Vyāsadeva dijo: Todo lo que has dicho de mí es completamente cierto. A pesar de todo eso, no estoy tranquilo. Por consiguiente, te pregunto cuál es la causa fundamental de mi insatisfacción, pues tú eres un hombre de conocimiento ilimitado, por ser el vástago de aquel [Brahmā] que nace por sí solo [sin padre ni madres mundanos].

SIGNIFICADO: En el mundo material, todos están absortos en la idea de identificar el cuerpo o la mente con el yo. Por eso, todo conocimiento que se disemina en el mundo material, o bien está relacionado con el cuerpo, o con la mente, y esa es la causa fundamental de todos los desánimos. Esto no siempre se detecta, aun a pesar de que uno sea el más grande y erudito estudioso del conocimiento materialista. Es bueno, por lo tanto, acercarse a una personalidad como Nārada, para resolver la causa fundamental de todos los desánimos. A continuación se explica por qué debe acudir a Nārada.

TEXTO 6 स वै भवान् वेद समस्तगुह्य-
मुपासितो यत्पुरुषः पुराणः ।
परावरेषो मनसैव विश्वं
सृजत्यवत्यत्ति गुणैरसङ्गः ॥ ६ ॥

*sa vai bhavān veda samasta-guhyam
upāsito yat puruṣaḥ purāṇaḥ
parāvareṣo manasaiva viśvaṁ
sṛjaty avaty atti guṇair asaṅgaḥ*

saḥ—así pues; *vai*—indudablemente; *bhavān*—tú mismo; *veda*—conoces; *samasta*—omnímodo; *guhyam*—confidencial; *upāsitaḥ*—devoto de; *yat*—porque; *puruṣaḥ*—la Personalidad de Dios; *purāṇaḥ*—el más antiguo; *para-avara-śaḥ*—el controlador del mundo material y del mundo espiritual; *manasā*—mente; *eva*—únicamente; *viśvaṁ*—el universo; *sṛjati*—crea; *avati atti*—aniquila; *guṇaiḥ*—mediante la materia cualitativa; *asaṅgaḥ*—desapegado.

¡Mi señor!, todo lo misterioso te es conocido, porque tú adoras al creador y destructor del mundo material y sustentador del mundo espiritual, la Personalidad de Dios original, quien es trascendental a las tres modalidades de la naturaleza material.

SIGNIFICADO: Una persona que está dedicada cien por ciento al servicio del Señor, es el emblema de todo el conocimiento. Semejante devoto del Señor, completamente perfecto en el desempeño del servicio devocional, también es perfecto en términos de las cualidades de la Personalidad de Dios. Por ende, las perfecciones ócuples del poder místico (*aṣṭa-siddhi*) constituyen un mínimo de su opulencia divina. Un devoto como Nārada puede actuar de una manera maravillosa mediante su perfección espiritual, que

todo individuo trata de alcanzar. Śrīla Nārada es un ser viviente perfecto en un cien por ciento, aunque no es igual a la Personalidad de Dios.

TEXTO 7 त्वं पर्यटन्नर्क इव त्रिलोकी-
मन्तश्चरो वायुरिवात्मसाक्षी ।
परावरे ब्रह्मणि धर्मतो व्रतैः
स्नातस्य मे न्यूनमलं विचक्ष्व ॥ ७ ॥

*tvam paryaṭann arka iva tri-lokīm
antaś-carō vāyur ivātma-sākṣī
para-avare brahmaṇi dharmato vrataiḥ
snātasya me nyūnam alaṁ vicakṣva*

tvam—tu merced; *paryaṭan*—viajando; *arkaḥ*—el sol; *iva*—como; *tri-lokīm*—los tres mundos; *antaḥ-carāḥ*—puede penetrar en el corazón de todos; *vāyur iva*—como el aire que está difundido por todas partes; *ātma*—autorrealizado; *sākṣī*—testigo; *parāvare*—en lo referente a la causa y el efecto; *brahmaṇi*—en el Absoluto; *dharmataḥ*—bajo regulaciones disciplinarias; *vrataiḥ*—con voto; *snātasya*—habiendo estado absorto en; *me*—mía; *nyūnam*—deficiencia; *alaṁ*—claramente; *vicakṣva*—busque.

Tal como el sol, tu merced puede viajar a todas partes de los tres mundos, y como el aire, puede penetrar en la región interna de todos. Por eso, eres como la Superalma que está dentro de todo. Por favor, busca entonces la deficiencia de que adolezco a pesar de estar absorto en la trascendencia bajo votos y regulaciones disciplinarias.

SIGNIFICADO: La comprensión trascendental, las actividades piadosas, la adoración de las Deidades, la caridad, la misericordia, la no violencia y el estudio de las Escrituras bajo estrictas regulaciones disciplinarias, siempre son cosas provechosas.

TEXTO 8 श्रीनारद उवाच
भवतानुदितप्रायं यशो भगवतोऽमलम् ।
येनैवासौ न तुष्येत मन्ये तद्दर्शनं खिलम् ॥ ८ ॥

*śrī-nārada uvāca
bhavatānūdita-prāyaṁ yaśo bhagavato 'malam
yenaivāsau na tuṣyeta manye tad darśanam khilam*

śrī-nāradaḥ—Śrī Nārada; *uvāca*—dijo; *bhavatā*—por ti; *anūdita-prāyam*—apenas elogiado; *yaśaḥ*—glorias; *bhagavataḥ*—de la Personalidad de Dios; *amalam*—inmaculado; *yena*—mediante el cual; *eva*—indudablemente; *asau*—Él (la Personalidad de Dios);

na—no; *tuṣyeta*—estar complacido; *manyē*—yo creo; *tat*—esa; *darśanam*—filosofía; *khilam*—inferior.

Śrī Nārada dijo: Tú no has difundido de hecho las sublimes e inmaculadas glorias de la Personalidad de Dios. Aquella filosofía que no satisface los trascendentales sentidos del Señor, se considera que carece de valor.

SIGNIFICADO: La relación eterna de un alma individual con el Alma Suprema, la Personalidad de Dios, es por constitución la de ser la servidora eterna del amo eterno. El Señor se ha expandido en forma de los seres vivientes, a fin de aceptar un amoroso servicio que ellos le presten, y solo eso puede satisfacer tanto al Señor como a los seres vivientes. Vyāsadeva, erudito como es, ha completado muchas expansiones de las Escrituras védicas, finalizando con la filosofía *vedānta*, pero ninguna de ellas se ha escrito en glorificación directa de la Personalidad de Dios. Las áridas especulaciones filosóficas, incluso acerca del trascendental tema del Absoluto, tienen muy poca atracción si no tratan directamente de la glorificación del Señor. La Personalidad de Dios es la última palabra en comprensión trascendental. El Absoluto que se llega a comprender como el Brahman impersonal o la Superalma localizada, Paramātmā, produce menos bienaventuranza trascendental que la comprensión máxima: la comprensión de Sus glorias como la Persona Suprema.

El propio Vyāsadeva es el recopilador del *Vedānta-darśana*. Sin embargo, a pesar de ser el autor, está preocupado. Entonces, ¿qué clase de bienaventuranza trascendental pueden obtener los lectores y oyentes del *Vedānta*, que Vyāsadeva, el autor, no explique directamente? Aquí surge la necesidad de que el mismo autor explique el *Vedānta-sūtra* en la forma del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

TEXTO 9 यथा धर्मादयश्चार्था मुनिवर्यानुकीर्तिताः ।
न तथा वासुदेवस्य महिमा ह्यनुवर्णिताः ॥ ९ ॥

yathā dharmādayaś cārthā muni-varyānukīrtitāḥ
na tathā vāsudevasya mahimā hy anuvārṇitāḥ

yathā—tanto como; *dharma-ādayaḥ*—todos los cuatro principios del comportamiento religioso; *ca*—y; *arthāḥ*—finalidades; *muni-varya*—por ti, el gran sabio; *anukīrtitāḥ*—descrito repetidamente; *na*—no; *tathā*—de esa manera; *vāsudevasya*—de la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa; *mahimā*—glorias; *hi*—indudablemente; *anuvārṇitāḥ*—descrito constantemente de esa manera.

Aunque tú, gran sabio, has descrito muy ampliamente los cuatro principios que comienzan con las acciones religiosas, no has descrito las glorias de Vāsudeva, la Personalidad Suprema.

SIGNIFICADO: Śrī Nārada da sin dilación el diagnóstico inmediato. La causa fundamental del desánimo de Vyāsadeva la constituía el hecho de haber evitado deliberadamente la glorificación del Señor en sus diversas ediciones de los *Purāṇas*. Desde luego que, como es natural, él ha dado descripciones de las glorias del Señor (Śrī Kṛṣṇa), pero no tantas como las que les ha dado a la religiosidad, el desarrollo económico, la complacencia de los sentidos y la salvación. Estas cuatro cosas son muy inferiores a la actividad de ocuparse en el servicio devocional del Señor. Śrī Vyāsadeva, como el erudito autorizado que era, conocía muy bien esa diferencia. Y aun así, en vez de darle importancia al mejor tipo de ocupación, es decir, al servicio devocional del Señor, había empleado su valioso tiempo de una manera más o menos inadecuada, y por eso estaba abatido. Esto indica claramente que nadie puede sentirse complacido de una manera sustancial, si no se dedica al servicio devocional del Señor. Ese hecho se menciona claramente en el *Bhagavad-gītā*.

Después de la liberación, que es el último factor en la línea de la ejecución de la religiosidad, etc., uno se dedica al servicio devocional puro. Eso se denomina la etapa de la autorrealización, o la etapa *brahma-bhūta*. Después de alcanzar esa etapa *brahma-bhūta*, uno se siente satisfecho. Pero la satisfacción apenas es el comienzo de la bienaventuranza trascendental. Uno debe progresar mediante el hecho de lograr la neutralidad y la igualdad en el mundo relativo. Y al pasar esa etapa de ecuanimidad, uno se afirma en el amoroso y trascendental servicio del Señor. Esa es la instrucción que la Personalidad de Dios da en el *Bhagavad-gītā*. Se concluye, entonces, que para mantener el *status quo* de la etapa *brahma-bhūta*, así como también para aumentar el grado de comprensión trascendental, Nārada le recomendó a Vyāsadeva que ahora describiera ávida y reiteradamente el sendero del servicio devocional. Eso lo curaría de su gran aflicción.

TEXTO 10 न यद्वचश्चित्रपदं हरेर्यशो
जगत्पवित्रं प्रगृणीत कर्हिचित् ।
तद्वायसं तीर्थमुशन्ति मानसा
न यत्र हंसा निरमन्त्युशिक्षयाः ॥१०॥

*na yad vacaś citra-padam harer yaśo
jagat-pavitram pragṛṇīta karhicit
tad vāyasam tīrtham uśanti mānasā
na yatra haṁsā niramanty uśik-kṣayāḥ*

na—no; *yat*—ese; *vacaḥ*—vocabulario; *citra-padam*—decorativo; *hareḥ*—del Señor; *yaśaḥ*—glorias; *jagat*—universo; *pavitram*—santificado; *pragṛṇīta*—descrito; *karhicit*—apenas; *tat*—ese; *vāyasam*—cuervos; *tīrtham*—lugar de peregrinaje; *uśanti*—creen; *mānasāḥ*—personas santas; *na*—no; *yatra*—donde; *haṁsāḥ*—seres completamente

perfectos; *niramanti*—sienten placer; *uśik-kṣayāḥ*—aquellos que residen en la morada trascendental.

Las personas santas consideran que aquellas palabras que no describen las glorias del Señor, que es el único que puede santificar la atmósfera del universo entero, son como un lugar de peregrinaje para cuervos. Puesto que las personas completamente perfectas son habitantes de la morada trascendental, no encuentran allí ningún placer.

SIGNIFICADO: Los cuervos y los cisnes no son pájaros del mismo plumaje, debido a sus diferentes actitudes mentales. Se dice que los trabajadores frutivos se asemejan a los cuervos, mientras que las personas santas y completamente perfectas se asemejan a los cisnes. Los cuervos sienten placer en un lugar donde se arroja basura, tal como los apasionados trabajadores frutivos encuentran placer en el vino, las mujeres y los sitios destinados a la complacencia burda de los sentidos. Los cisnes no encuentran placer en los lugares en que los cuervos se reúnen para sus conferencias y asambleas. Por el contrario, a los cisnes se les ve en la atmósfera de belleza escénica natural, en que hay transparentes estanques de agua, hermosamente decorados con tallos de flores de loto de una variedad de colores de belleza natural. Esa es la diferencia entre las dos clases de aves.

La naturaleza ha influenciado a las diferentes especies de vida con diferentes mentalidades, y no es posible clasificarlas a todas en una misma categoría. De igual modo, hay diferentes clases de literatura para diferentes tipos de hombres de diferentes mentalidades. La mayoría de las veces, la literatura del mercado que atrae a los hombres de la categoría de los cuervos, es la literatura que contiene los rechazados remanentes de los temas sensuales. Por lo general, esas obras se conocen como conversaciones mundanas relacionadas con el cuerpo burdo y la mente sutil.

Toda esa literatura está llena de temas descritos en lenguaje florido, plagado de símiles y arreglos metafóricos mundanos. Mas, a pesar de todo eso, no glorifica al Señor. Semejante poesía y prosa, sea cual fuere su tema, se considera adorno para un cuerpo muerto. Los hombres adelantados espiritualmente y que se asemejan a los cisnes no encuentran placer en esa literatura muerta, la cual es fuente de placer para hombres que están muertos espiritualmente. Esa literatura influenciada por las modalidades de la pasión y la ignorancia es distribuida con diferentes rótulos, pero difícilmente puede aliviar el anhelo espiritual del ser humano, y por eso los hombres que son como cisnes y que están adelantados espiritualmente no tienen nada que ver con ella. Esos hombres adelantados espiritualmente reciben también el nombre de *mānasa*, debido a que siempre siguen la pauta del servicio trascendental y voluntario que se le presta al Señor en el plano espiritual. Esto prohíbe totalmente las actividades frutivas para la crasa satisfacción corporal de los sentidos o la especulación sutil de la mente material y egoísta.

Los literatos sociales, los científicos, los poetas mundanos, los filósofos teóricos y los políticos que están completamente absortos en el avance material del placer de los

sentidos, son todos títeres de la energía material. Ellos encuentran placer en un lugar en donde se arrojan los temas desechados. Según Svāmi Śrīdhara, ese es el placer de los cazadores de prostitutas.

Pero los *paramahamṣas*, quienes han captado la esencia de las actividades humanas, disfrutan de la literatura que describe las glorias del Señor.

TEXTO 11 तद्वाग्विसर्गो जनताघविप्लवो
यस्मिन् प्रतिश्लोकमबद्धवत्यपि ।
नामान्यनन्तस्य यशोऽङ्कितानि यत्
शृण्वन्ति गायन्ति गृणन्ति साधवः ॥११॥

tad-vāg-visargo janatāgha-viplavo
yasmin prati-ślokaṁ abaddhavyati api
nāmāny anantasya yaśo 'ṅkitāni yat
śṛṇvanti gāyanti gṛṇanti sādhaḥ

tat—ese; *vāk*—vocabulario; *visargaḥ*—creación; *janatā*—la generalidad de la gente; *agha*—pecados; *viplavaḥ*—revolucionario; *yasmin*—en el cual; *prati-ślokaṁ*—todas y cada una de las estrofas; *abaddhavyati*—compuestas de manera irregular; *api*—a pesar de; *nāmāni*—nombres trascendentales, etc; *anantasya*—del ilimitado Señor; *yaśaḥ*—glorias; *aṅkitāni*—descritas; *yat*—que; *śṛṇvanti*—oyen; *gāyanti*—cantan; *gṛṇanti*—aceptan; *sādhaḥ*—los hombres purificados que son honestos.

Por otro lado, aquella literatura que está colmada de descripciones acerca de las glorias trascendentales del nombre, la fama, las formas, los pasatiempos, etc., del ilimitado Señor Supremo, es una creación diferente, llena de palabras trascendentales destinadas a ocasionar una revolución en las vidas impías de la mal dirigida civilización de este mundo. Esa clase de obras literarias trascendentales, aunque están compuestas de una manera imperfecta, las oyen, las cantan y las aceptan los hombres purificados que son completamente honestos.

SIGNIFICADO: Es una habilidad de los grandes pensadores tomar lo mejor, incluso de entre lo peor. Se dice que el hombre inteligente debe recoger néctar aun de entre una porción de veneno, debe aceptar oro aunque provenga de un lugar inmundo, debe aceptar por esposa a una mujer buena y capaz aunque descienda de una familia desconocida, y debe aceptar una buena lección, aunque la reciba de un hombre o de un profesor que provenga de la clase de los intocables. Esas son algunas de las instrucciones de ética para todo el mundo en todo lugar, sin excepción. Pero un santo se encuentra muy por encima del nivel de un hombre ordinario. Él siempre está absorto en glorificar al Señor Supremo, debido a que mediante la difusión de los santos nombres y la santa fama del Señor Supremo, la contaminada atmósfera del mundo cambiará, y como resultado de

divulgar obras literarias trascendentales tales como el *Śrīmad-Bhāgavatam*, la gente se volverá sensata en sus transacciones. Mientras preparamos este comentario acerca de este verso en particular del *Śrīmad-Bhāgavatam*, tenemos una crisis ante nosotros. China, nuestro vecino amigo, ha atacado la frontera de la India con un espíritu militarista. Nosotros no tenemos ningún interés en el campo de la política, más, sin embargo, vemos que China y la India existían anteriormente, y ambas convivieron en paz durante siglos, sin resentimientos. La razón de ello es que en esos días vivían en una atmósfera de conciencia de Dios, y cada país de la superficie del mundo sentía temor de Dios, la gente era sencilla y de corazón puro, y no había necesidad de la diplomacia política. No hay ninguna razón para que los dos países, China y la India, riñan por una tierra que no es muy adecuada para habitar, e indudablemente no hay ninguna razón para pelear por ese asunto. Pero debido a la era de la riña, Kali, de la cual ya hemos hablado, siempre hay una posibilidad de reñir ante la más ligera provocación. Esto no se debe al asunto en cuestión, sino a la contaminada atmósfera de esta era: sistemáticamente, un sector de la gente hace propaganda *para detener la glorificación del nombre y la fama del Señor Supremo*. En consecuencia, existe una gran necesidad de diseminar *el mensaje del Śrīmad-Bhāgavatam* por todas partes del mundo. Es deber de todo hindú responsable difundir el trascendental mensaje del *Śrīmad-Bhāgavatam* por el mundo entero, para hacerles el máximo bien a todos, así como, además, hacer que en el mundo haya la paz deseada. La India ha fallado en el cumplimiento de su deber, al hacer caso omiso de esa tarea de tanta responsabilidad, y debido a eso hay tanta riña y tantos problemas en el mundo entero. Nosotros confiamos en que si tan solo los dirigentes del mundo reciben el trascendental mensaje del *Śrīmad-Bhāgavatam*, sin duda que habrá un cambio de sentimientos y, naturalmente, la generalidad de la gente seguirá a dichos líderes. La generalidad de las masas son herramientas en manos de los modernos políticos y líderes de la gente. Si tan solo ocurre un cambio de sentimientos en los líderes, habrá indudablemente un cambio radical en la atmósfera del mundo. Nosotros sabemos que nuestro honesto intento de presentar esta gran obra literaria, que lleva mensajes trascendentales para revivir la conciencia de Dios de la gente en general y reespiritualiza la atmósfera del mundo, está plagado de muchas dificultades. Nuestra presentación de esta materia en el lenguaje adecuado, especialmente en un idioma extranjero, sin duda será imperfecta, y habrá muchísimas discrepancias literarias a pesar de nuestro honesto esfuerzo de presentarlo de la manera apropiada. Pero estamos seguros de que, pese a todas nuestras faltas en relación con esto, la seriedad del tema se tomará en consideración, y los líderes de la sociedad aun así lo aceptarán, por ser un intento honesto de glorificar al Todopoderoso Dios. Cuando en una casa hay un incendio, los residentes de la misma salen a buscar ayuda en los vecinos, quienes puede que sean extranjeros; y, sin embargo, aun sin conocer su idioma, las víctimas del incendio logran expresarse, y los vecinos comprenden la necesidad, aun a pesar de que no se haya expresado en la misma lengua. El mismo espíritu de colaboración se necesita para difundir este trascendental mensaje del *Śrīmad-Bhāgavatam* a través de toda la contaminada atmósfera del mundo. Al fin y al cabo, es una ciencia técnica de valores espirituales, y, por consiguiente, estamos interesados en las técnicas y no en

el lenguaje. Si la gente del mundo entiende las técnicas de esta gran obra literaria, se logrará el éxito.

Cuando en todas partes del mundo la gente en general está realizando demasiadas actividades materialistas, no hay nada asombroso en el hecho de que una persona o una nación ataque a otra persona o nación ante la más ligera provocación. Esa es la regla de esta era de Kali o riña. La atmósfera ya está contaminada con toda clase de corrupciones, y todo el mundo lo sabe muy bien. Existe muchísima literatura poco recomendable, llena de ideas materialistas para la complacencia de los sentidos. En muchos países existen organismos nombrados por el Estado para detectar y censurar literatura obscena. Eso significa que ni el gobierno ni los líderes responsables de la gente quieren esa clase de literatura, mas aun así se encuentra en el mercado, porque la gente la quiere para la complacencia de los sentidos. La generalidad de la gente quiere leer (ese es un instinto natural), pero debido a que su mente está muy contaminada, quiere esa clase de literatura. Bajo tales circunstancias, literatura trascendental tal como el *Śrīmad-Bhāgavatam* no solo disminuirá las actividades de la corrupta mente de la gente en general, sino que además, le suministrará alimento al anhelo que ellos tienen de leer alguna literatura interesante. Al principio puede que no les guste, pues aquel que sufre de ictericia es reacio a comer azúcar cande, pero debemos saber que el azúcar cande es el único remedio para la ictericia. De igual modo, hágase propaganda sistemática para popularizar la lectura del *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*, lo cual actuará como azúcar cande para la condición de ictericia que es la complacencia de los sentidos. Cuando a los hombres les guste esta literatura, toda la demás literatura, la cual le está administrando veneno a la sociedad, cesará entonces automáticamente.

Por lo tanto, estamos seguros de que, pese a que ahora el *Śrīmad-Bhāgavatam* se está presentando con tantas faltas, todos los miembros de la sociedad humana le darán la bienvenida, pues está recomendado por Śrī Nārada, quien muy bondadosamente ha aparecido en este capítulo.

TEXTO 12 नैष्कर्म्यमप्यच्युतभाववर्जितं
न शोभते ज्ञानमलं निरञ्जनम् ।
कुतः पुनः शश्वदभद्रमीधरे
न चार्पितं कर्म यदप्यकारणम् ॥१२॥

naiṣkarmyam apy acyuta-bhāva-varjitam
na śobhate jñānam alaṁ nirañjanam
kutaḥ punaḥ śaśvad abhadram īśvare
na cārpitam karma yad apy akāraṇam

naiṣkarmyam—autorrealización, estando liberado de las reacciones del trabajo frutivo; *api*—a pesar de; *acyuta*—el infalible Señor; *bhāva*—concepto; *varjitam*—desprovisto

de; *na*—no; *śobhate*—se ve bien; *jñānam*—conocimiento trascendental; *alam*—luego; *nirañjanam*—libre de designaciones; *kutaḥ*—dónde está; *punaḥ*—de nuevo; *śaśvat*—siempre; *abhadram*—desagradable; *īśvare*—al Señor; *na*—no; *ca*—y; *arpitam*—ofrecido; *karma*—trabajo frutivo; *yat api*—que es; *akāraṇam*—no frutivo.

El conocimiento acerca de la autorrealización, aunque esté libre de toda atracción material, no se ve bien si está desprovisto de un concepto acerca del Infalible [Dios]. ¿De qué sirven, entonces, las actividades frutivas, que naturalmente son dolorosas desde el mismo comienzo y transitorias por naturaleza, si no se utilizan para el servicio devocional del Señor?

SIGNIFICADO: Como se mencionó anteriormente, no solo se condena la literatura ordinaria desprovista de la glorificación trascendental del Señor, sino también las Escrituras védicas y la especulación acerca del tema del Brahman impersonal, cuando están desprovistas de servicio devocional. Si la especulación acerca del Brahman impersonal se condena por las razones antedichas, entonces, ni hablar del trabajo frutivo ordinario, que no tiene por finalidad cumplir con el objetivo del servicio devocional. Ese conocimiento especulativo y ese trabajo frutivo no pueden llevarlo a uno a la meta de la perfección. El trabajo frutivo, que es a lo que está dedicada casi toda la gente, siempre es doloroso, bien sea al comienzo o al final. Dicho trabajo puede ser fructífero, únicamente cuando se le subordina al servicio devocional del Señor. También en el *Bhagavad-gītā* se confirma que el resultado de ese trabajo frutivo puede ofrecerse para el servicio del Señor, pues de lo contrario lleva al cautiverio material. El genuino disfrutador del trabajo frutivo es la Personalidad de Dios, y, en consecuencia, cuando dicho trabajo se emplea en la complacencia de los sentidos de los seres vivientes, se convierte en una aguda fuente de problemas.

TEXTO 13 अथो महाभाग भवानमोघदृक्
शुचिश्रवाः सत्यरतो धृतव्रतः ।
उरुक्रमस्याखिलबन्धमुक्तये
समाधिनानुस्मर तद्विचेष्टितम् ॥१३॥

atho mahā-bhāga bhavān amogha-dṛk
śuci-śravāḥ satya-rato dhṛta-vrataḥ
urukramasyākhila-bandha-muktaye
samādhinānusmara tad-vicēṣṭitam

atho—por consiguiente; *mahā-bhāga*—sumamente afortunado; *bhavān*—tú mismo; *amogha-dṛk*—el vidente perfecto; *śuci*—inmaculado; *śravāḥ*—famoso; *satya-rataḥ*—habiendo hecho el voto de la veracidad; *dhṛta-vrataḥ*—fijo en las cualidades espirituales; *urukramasya*—del que realiza actividades sobrenaturales (Dios); *akhila*—universal;

bandha—cautiverio; *muktaye*—para liberarse de; *samādhinā*—por medio del trance; *anusmara*—piensa repetidamente y luego descríbelo; *tat-viçeṣṭitam*—diversos pasatiempos del Señor.

¡Oh, Vyāsadeva!, tu visión es completamente perfecta. Tu buena fama es inmaculada. Tú eres firme en los votos y no te apartas de la verdad. Y por eso, en estado de trance, puedes pensar en los pasatiempos del Señor, para que la gente en general se libere de todo cautiverio material.

SIGNIFICADO: Instintivamente, a la generalidad de la gente le gusta la literatura. Ellos quieren oír y leer algo que las autoridades digan acerca de lo desconocido, pero su gusto es explotado por un desdichado material de lectura, que está lleno de temas para la satisfacción de los sentidos materiales. Esa clase de literatura contiene diferentes clases de poemas mundanos y especulaciones filosóficas, más o menos bajo la influencia de *māyā*, que terminan en la complacencia de los sentidos. Esa literatura, aunque es inútil en toda la extensión de la palabra, es decorada de diversas maneras para atraer la atención de los hombres poco inteligentes. De ese modo, las entidades vivientes atraídas se enredan cada vez más en el cautiverio material, sin esperanzas de liberarse por miles y miles de generaciones. Śrī Nārada Ṛṣi, siendo el mejor de los *vaiṣṇavas*, siente compasión por esas desafortunadas víctimas de una literatura inútil, y por ello le aconseja a Śrī Vyāsadeva que componga literatura trascendental, la cual no solo es atractiva, sino que además puede de hecho liberar de todas las clases de cautiverio. Śrīla Vyāsadeva o sus representantes son idóneos, pues han sido claramente preparados para ver las cosas en su verdadera perspectiva. Śrīla Vyāsadeva y sus representantes son de pensamiento puro, debido a su iluminación espiritual; están fijos en sus votos, debido a su servicio devocional; y están decididos a liberar a las almas caídas que se están pudriendo en las actividades materiales. Las almas caídas están muy ansiosas de recibir informaciones novedosas todos los días, y los trascendentalistas como Vyāsadeva o Nārada pueden proporcionarle a la generalidad de esa gente ansiosa una ilimitada cantidad de noticias del mundo espiritual. En el *Bhagavad-gītā* se dice que el mundo material es solo una parte de toda la creación, y que esta Tierra es solo un fragmento de todo el mundo material.

Hay miles y miles de literatos por todas partes del mundo, y ellos han creado muchísimos miles de obras literarias, para proveerle de información a la gente en general durante miles y miles de años. Desafortunadamente, ninguna de ellas ha traído paz y tranquilidad a la Tierra. Eso se debe a que en esas obras existe un vacío espiritual; por consiguiente, a la humanidad que sufre se le recomienda específicamente las Escrituras védicas, y en especial el *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*, para provocar el deseado efecto de liberarla de los tormentos de la civilización material, la cual se está comiendo la parte vital de la energía humana. El *Bhagavad-gītā* es el mensaje que el propio Señor habló y que fue anotado por Vyāsadeva, y el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la narración trascendental de las actividades del mismo Señor Kṛṣṇa, que es lo único que puede satisfacer los anhelantes deseos

del ser viviente de lograr la paz eterna y de lograr liberarse eternamente de los sufrimientos. En consecuencia, el *Śrīmad-Bhāgavatam* tiene por finalidad que todos los seres vivientes de todas las partes del universo logren liberarse por completo de toda clase de cautiverios materiales. Esa clase de narraciones trascendentales de los pasatiempos del Señor, únicamente pueden describir las almas liberadas tales como Vyāsadeva y sus representantes genuinos, que están completamente sumergidos en el amoroso servicio trascendental del Señor. Solo a esa clase de devotos se les manifiestan automáticamente los pasatiempos del Señor y la naturaleza trascendental de ellos, a fuerza de servicio devocional. Nadie más puede conocer ni describir los actos del Señor, aunque se especule acerca del tema durante muchísimos años. Las descripciones del *Bhāgavatam* son tan precisas y exactas, que todo lo que se predijo en esta gran obra hace unos cinco mil años, está ocurriendo ahora tal cual. Por lo tanto, la visión del autor abarca el pasado, el presente y el futuro. Esa clase de personas liberadas, tales como Vyāsadeva, no solo son perfectas en virtud del poder de su visión y sabiduría, sino que también son perfectas en la manera de oír, pensar, sentir, y en todas las demás actividades de los sentidos. Una persona liberada posee sentidos perfectos, y solo con sentidos perfectos puede uno servir al propietario de los sentidos, Hṛṣīkeśa, Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios. Luego el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la descripción perfecta que, de la sumamente perfecta Personalidad de Dios, ha hecho la supremamente perfecta personalidad Śrīla Vyāsadeva, el recopilador de los *Vedas*.

TEXTO 14 ततोऽन्यथा किञ्चन यद्विवक्षतः
 पृथग्दृशस्तत्कृतरूपनामभिः ।
 न कर्हिचित्क्वापि च दुःस्थिता मति-
 र्लभेत वाताहतनौरिवास्पदम् ॥१४॥

tato 'nyathā kiñcana yad vivakṣataḥ
 prthag dṛśas tat-kṛta-rūpa-nāmaḥ
 na karhicit kvāpi ca duṣṭhitā matir
 labheta vātāhata-naur ivāspadam

tataḥ—deeso; anyathā—aparte; kiñcana—algo; yat—todo lo que; vivakṣataḥ—deseando describir; prthag—separadamente; dṛśaḥ—visión; tat-kṛta—reacciona ante esto; rūpa—forma; nāmaḥ—mediante nombres; na karhicit—nunca; kvāpi—cualquier; ca—y; duṣṭhitā matiḥ—mente oscilante; labheta—gana; vātā-āhata—perturbado por el viento; nauḥ—bote; iva—como; āspadam—lugar.

Todo lo que quieras describir que sea de una visión que se aparte del Señor, simplemente reacciona, con diferentes formas, nombres y resultados, de manera de agitar la mente, tal como el viento agita un bote que no tiene un lugar donde apoyarse.

SIGNIFICADO: Śrī Vyāsadeva es el editor de todas las clases de Escrituras védicas, y por eso él ha descrito la comprensión trascendental de diferentes maneras, a saber, mediante las actividades frutivas, el conocimiento especulativo, el poder místico y el servicio devocional. Además de eso, en sus diversos *Purāṇas*, él ha recomendado la adoración de muchísimos semidioses con diferentes formas y nombres. El resultado de ello es que la generalidad de la gente está intrigada en cuanto a cómo fijar la mente en el servicio del Señor; ellos siempre están preocupados por encontrar el verdadero sendero de la autorrealización. Śrīla Nāradaadeva está recalcando ese defecto en particular de las Escrituras védicas recopiladas por Vyāsadeva y, en consecuencia, está tratando de enfatizar que todo debe describirse en relación con el Señor Supremo, y nadie más. En efecto, nada existe con excepción del Señor. El Señor se manifiesta en diferentes expansiones. Él es la raíz de todo el árbol. Él es el estómago de todo el cuerpo. Verter agua en la raíz es el proceso correcto para regar el árbol, de la misma manera en que alimentar el estómago le suministrará energía a todas las partes del cuerpo. De manera que Śrīla Vyāsadeva no debió haber recopilado ningún otro *Purāṇa* más que el *Bhāgavata Purāṇa*, debido a que apartarse de ello ligeramente puede crear estragos en la autorrealización. Si una ligera desviación puede crear un estrago tal, entonces ni hablar de la deliberada expansión de las ideas que están separadas de la Absoluta Verdad y Personalidad de Dios. La parte más defectuosa de la adoración de los semidioses consiste en que crea una concepción definida de panteísmo, lo cual termina desastrosamente en muchas sectas religiosas que van en detrimento del progreso de los principios del *Bhāgavatam*. Y estos últimos son los únicos que pueden proporcionar la dirección precisa para la autorrealización en una relación eterna con la Personalidad de Dios, por medio del servicio devocional con amor trascendental. El ejemplo del bote que es perturbado por un torbellino es idóneo a este respecto. La desviada mente del panteísta nunca puede llegar a la perfección de la autorrealización, debido a la perturbada condición de la selección del objeto.

TEXTO 15 जुगुप्सितं धर्मकृतेऽनुशासतः
स्वभावरक्तस्य महान् व्यतिक्रमः ।
यद्वाक्यतो धर्म इतीतरः स्थितो
न मन्यते तस्य निवारणं जनः ॥१५॥

jugupsitaṁ dharma-kṛte ’nuśāsaṭaḥ
svabhāva-raktasya mahān vyatikramaḥ
yad-vākyato dharma itītarah sthito
na manyate tasya nivāraṇaṁ janaḥ

jugupsitaṁ—en verdad condenado; *dharma-kṛte*—en relación con la religión; *anuśāsaṭaḥ*—instrucción; *svabhāva-raktasya*—inclinada naturalmente; *mahān*—grande; *vyatikramaḥ*—irrazonable; *yad-vākyataḥ*—bajo cuya instrucción; *dharmaḥ*—

religión; *iti*—es así; *itarah*—la gente en general; *sthitah*—fija; *na*—no; *manyate*—piensa; *tasya*—de eso; *nivāraṇam*—prohibición; *janah*—ellos.

La gente en general tiene la inclinación natural a disfrutar, y tú la has animado a eso en nombre de la religión. En verdad, esto se condena y es muy irrazonable. Debido a que ellos se guían por tus instrucciones, aceptarán esas actividades en nombre de la religión, y poco les importarán las prohibiciones.

SIGNIFICADO: La recopilación que Śrīla Vyāsadeva hizo de las diferentes Escrituras védicas sobre la base de las ejecuciones reguladas de actividades fruitivas, tal como se describen en el *Mahābhārata* y otras Escrituras, es aquí condenada por Śrīla Nārada. Los seres humanos, debido a su larga asociación con lo material vida tras vida, tienen como resultado de la práctica una inclinación natural a esforzarse por enseñorearse de la energía material. Ellos no tienen ningún sentido de la responsabilidad de la vida humana. Esta forma humana de vida constituye una oportunidad de salirse de las garras de la materia ilusoria. Los *Vedas* están hechos para ir de vuelta a Dios, de vuelta al hogar. El girar en el ciclo de la transmigración en una serie de vidas que ascienden a un total de ocho millones cuatrocientas mil, constituye una vida prisionera para las condenadas almas condicionadas. La forma humana de vida constituye una oportunidad de salirse de esa vida de cautiverio, y como tal, la única ocupación del ser humano es la de restablecer su perdida relación con Dios. Bajo tales circunstancias, uno nunca debe ser animado a hacer un plan para el disfrute de los sentidos en nombre de las funciones religiosas. Semejante desviación de la energía humana tiene como resultado una civilización desencaminada. Śrīla Vyāsadeva es la autoridad de las explicaciones védicas del *Mahābhārata*, etc., y su acción de fomentar el disfrute de los sentidos de una forma u otra, es una gran barrera para el avance espiritual, debido a que la gente en general no va a acceder a renunciar a las actividades materiales que la mantienen en el cautiverio material. Durante una cierta etapa de la religión, en la que esa clase de actividades materiales en nombre de la religión (como el sacrificio de animales en nombre de *yajña*) se estaba realizando de una manera muy desenfrenada, el Señor se encarnó como Buddha y censuró la autoridad de los *Vedas*, a fin de detener el sacrificio animal realizado en nombre de la religión. Nārada previó esto y, por consiguiente, condenó esas Escrituras. La gente que come carne, aún continúa realizando el sacrificio de los animales ante algún semidiós o semidiosa en nombre de la religión, debido a que en algunas de las Escrituras védicas se recomiendan esa clase de sacrificios regulados, con la finalidad de desalentar el comer carne. Pero, gradualmente, el propósito de esa clase de actividades religiosas se olvida, y el matadero se vuelve resaltante. Esto se debe a que los necios hombres materialistas no se preocupan por escuchar a aquellos que verdaderamente están en la posición de poder explicar los ritos védicos.

En los *Vedas* se dice claramente que la perfección de la vida nunca habrá de alcanzarse ni mediante un voluminoso trabajo, ni mediante la acumulación de riquezas, y ni siquiera por el hecho de aumentar la población. La perfección se alcanza únicamente

mediante la renunciación. Los hombres materialistas no se preocupan por escuchar esas disposiciones. Según ellos, la supuesta orden de vida de renuncia está hecha para aquellos que no pueden ganarse la vida debido a algunos defectos corporales, o para personas que no han podido lograr la prosperidad en la vida familiar.

Desde luego que en historias como el *Mahābhārata* hay temas acerca de asuntos trascendentales junto con los temas materiales. El *Bhagavad-gītā* se encuentra en el *Mahābhārata*. Todo el propósito del *Mahābhārata* culmina en las instrucciones finales del *Bhagavad-gītā*, en las que se indica que uno debe renunciar a todas las demás ocupaciones y dedicarse exclusiva y completamente a entregarse a los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa. Pero los hombres con tendencias materialistas están más atraídos por la política, la economía y las actividades filantrópicas que se mencionan en el *Mahābhārata*, que por el tema principal, es decir, el *Bhagavad-gītā*. Ese espíritu transigente de Vyāsadeva es directamente condenado por Nārada, quien le aconseja pregonar directamente que la necesidad primordial de la vida humana consiste en comprender la relación eterna que tenemos con el Señor y, en consecuencia, entregarnos a Él sin demora.

Un enfermo que sufre de un tipo particular de dolencia, casi siempre tiene la tendencia a aceptar comestibles que le están prohibidos. El médico experto no hace ninguna clase de pactos con el paciente, permitiéndole que coma un poco de lo que no debe ingerir en absoluto. En el *Bhagavad-gītā* también se dice que no se debe hacer que un hombre apegado al trabajo frutitivo desista de su ocupación, pues gradualmente él puede ser elevado a la posición de la autorrealización. Esto puede aplicársele a veces a aquellos que solo son áridos filósofos empíricos que carecen de comprensión espiritual. Mas aquellos que se encuentran en la línea devocional no necesitan que siempre se les aconseje de esa manera.

TEXTO 16 विचक्षणोऽस्यार्हति वेदितुं विभो-
 रनन्तपारस्य निवृत्तितः सुखम् ।
 प्रवर्तमानस्य गुणैरनात्मन-
 स्ततो भवान्दर्शय चेष्टितं विभोः ॥१६॥

*vicakṣaṇo 'syārhati vedituṁ vibhor
 ananta-pārasya nivṛttitaḥ sukham
 pravartamānasya guṇair anātmanas
 tato bhavān darśaya ceṣṭitaṁ vibhoḥ*

vicakṣaṇaḥ—muy experto; *asya*—de él; *arhati*—merece; *veditum*—entender; *vibhoḥ*—del Señor; *ananta-pārasya*—del ilimitado; *nivṛttitaḥ*—retirado de; *sukham*—felicidad material; *pravartamānasya*—aquellos que están apegados a; *guṇaiḥ*—mediante las cualidades materiales; *anātmanaḥ*—desprovisto de conocimiento acerca del valor espiritual; *tataḥ*—por lo tanto; *bhavān*—tu merced; *darśaya*—muestra los caminos; *ceṣṭitam*—actividades; *vibhoḥ*—del Señor.

El Señor Supremo es ilimitado. Solo una personalidad muy experta, retirada de las actividades de la felicidad material, merece entender este conocimiento acerca de los valores espirituales. Por consiguiente, a aquellos que no están tan bien situados debido al apego material, tu merced les debe mostrar el proceso de la comprensión trascendental, a través de las descripciones de las actividades trascendentales del Señor Supremo.

SIGNIFICADO: La ciencia teológica es una materia difícil, especialmente cuando trata de la naturaleza trascendental de Dios. No es un asunto que puedan comprender aquellas personas que están muy apegadas a las actividades materiales. Únicamente los muy expertos, que están prácticamente retirados de las actividades materiales en virtud del cultivo del conocimiento espiritual, pueden ser admitidos en el estudio de esta gran ciencia. En el *Bhagavad-gītā* se dice claramente que de muchos cientos y miles de hombres, apenas una persona merece entrar en el plano de la comprensión trascendental. Y de muchos miles de esa clase de personas iluminadas con lo trascendental, únicamente unas cuantas pueden entender la ciencia teológica que trata específicamente de Dios como persona. Por eso Nārada le aconseja a Śrī Vyāsadeva que describa la ciencia de Dios directamente, mediante el relato de Sus actividades trascendentales. El propio Vyāsadeva es una persona experta en esa ciencia, y está desapegado del disfrute material. Luego él es la persona indicada para describirla, y Śukadeva Gosvāmī, el hijo de Vyāsadeva, es la persona indicada para recibirla. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la ciencia teológica máxima y, por ende, puede actuar en los profanos como dosis de medicina. Puesto que contiene las actividades trascendentales del Señor, no hay diferencia entre el Señor y la obra literaria. La obra literaria es la verdadera encarnación literaria del Señor. Así que, los profanos pueden oír la narración de las actividades del Señor. De esa manera, pueden asociarse con el Señor, y con ello purificarse gradualmente de las enfermedades materiales. Y los devotos expertos pueden descubrir nuevos medios y formas de convertir a los no devotos, en función del tiempo y la circunstancia particulares. El servicio devocional es una actividad dinámica, y los devotos expertos pueden buscar medios adecuados para inyectarlo en los lerdos cerebros de la población materialista. Esa clase de actividades trascendentales que los devotos realizan para el servicio del Señor, puede introducir un nuevo orden de vida en la necia sociedad de los hombres materialistas. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus seguidores inmediatos exhibieron una destreza experta a este respecto. Con seguir el mismo método, uno puede poner orden entre los hombres materialistas de esta era de riña, en aras de la vida pacífica y la iluminación trascendental.

TEXTO 17 त्यक्त्वा स्वधर्मं चरणाम्बुजं हरे-
 भजन्नपक्वोऽथ पतेत्ततो यदि ।
 यत्र क्व वाभद्रमभूदमुष्य किं
 को वार्थ आसौऽभजतां स्वधर्मतः ॥१७॥

*tyaktvā sva-dharmam caraṇāmbujam harer
bhajann apakvo 'tha patet tato yadi
yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kim
ko vārtha āpto 'bhajatām sva-dharmataḥ*

tyaktvā—habiendo renunciado; *sva-dharmam*—la ocupación propia de uno; *caraṇa-ambujam*—los pies de loto; *hareḥ*—de Hari (el Señor); *bhajan*—en el transcurso del servicio devocional; *apakvaḥ*—inmaduro; *atha*—en relación con; *patet*—cae; *tataḥ*—de ese lugar; *yadi*—si; *yatra*—después de lo cual; *kva*—qué clase de; *vā*—o (usado de manera sarcástica); *abhadram*—desfavorable; *abhūt*—ocurrirá; *amuṣya*—de él; *kim*—nada; *kaḥ vā arthaḥ*—qué interés; *āptaḥ*—obtenido; *abhajatām*—del no devoto; *sva-dharmataḥ*—estando dedicado al servicio propio de su ocupación.

Aquel que ha renunciado a sus ocupaciones materiales para dedicarse al servicio devocional del Señor, puede que a veces caiga mientras se encuentra en una etapa inmadura, mas, sin embargo, no existe el peligro de que fracase. Por otra parte, un no devoto, aunque esté completamente dedicado a los deberes propios de su ocupación no gana nada.

SIGNIFICADO: En lo que respecta a los deberes de la humanidad, existen infinidad de ellos. Cada hombre tiene deberes obligatorios no solo con sus padres, familiares, sociedad, país, la humanidad, otros seres vivientes, los semidioses, etc., sino también para con los grandes filósofos, poetas, científicos, etc. En las Escrituras se estipula que uno renuncie a todos esos deberes y se entregue al servicio del Señor. De manera que si uno así lo hace, y logra el éxito en el desempeño del servicio devocional que le presta al Señor, ello es muy bueno. Pero a veces ocurre que uno se entrega al servicio del Señor movido por algún sentimiento temporal, y a la larga, debido a muchísimas otras razones, cae de la senda del servicio como resultado de alguna asociación poco recomendable. Hay muchísimos ejemplos de esto en las historias. Bharata Mahārāja se vio obligado a nacer como ciervo, debido a su íntimo apego a un ciervo. Al morir, pensó en ese ciervo y, por eso, en el siguiente nacimiento se volvió un ciervo, aunque no olvidó el incidente de su nacimiento anterior. De manera similar, Citraketu también cayó, debido a las ofensas que cometió a los pies de Śiva. Pero a pesar de todo eso, aquí se le da mayor importancia al hecho de entregarse a los pies de loto del Señor, aún a pesar de que haya alguna posibilidad de caer, pues pese a que uno caiga de la senda de los deberes prescritos del servicio devocional, nunca se olvidará de los pies de loto del Señor. Una vez que uno se dedica al servicio devocional del Señor, continúa dicho servicio en cualquier circunstancia. En el *Bhagavad-gītā* se dice que incluso una pequeña cantidad de servicio devocional puede salvarlo a uno de la posición más peligrosa de todas. Existen muchos ejemplos de esto en la historia. Ajāmila es uno de ellos. En los primeros años de su vida, Ajāmila era un devoto, pero en su juventud cayó. Aun así, al final el Señor lo salvó.

TEXTO 18 तस्यैव हेतोः प्रयतेत कोविदो
 न लभ्यते यद् भ्रमतामुपर्यधः ।
 तल्लभ्यते दुःखवदन्यतः सुखं
 कालेन सर्वत्र गभीररंहसा ॥१८॥

*tasyaiva hetoḥ prayateta kovido
 na labhyate yad bhramatām upary adhaḥ
 tal labhyate duḥkhavad anyataḥ sukhaṁ
 kālena sarvatra gabhīra-ramhasā*

tasya—con ese propósito; *eva*—únicamente; *hetoḥ*—razón; *prayateta*—debe esforzarse; *kovidah*—aquel que tiene inclinaciones filosóficas; *na labhyate*—no se obtiene; *yat*—que; *bhramatām*—errando; *upari adhaḥ*—desde la cima hasta el fondo; *tat*—eso; *labhyate*—puede obtenerse; *duḥkhavat*—como los sufrimientos; *anyataḥ*—como resultado de un trabajo previo; *sukham*—disfrute de los sentidos; *kālena*—en el transcurso del tiempo; *sarvatra*—en todas partes; *gabhīra*—sutil; *ramhasā*—progreso.

Las personas que verdaderamente son inteligentes y tienen inclinaciones filosóficas, deben esforzarse únicamente por ese significativo fin que no puede obtenerse ni siquiera haciendo un recorrido desde el planeta más elevado de todos [Brahmaloka] hasta el planeta más bajo [Pātāla]. En lo que se refiere a la felicidad que se obtiene del disfrute de los sentidos, esta puede obtenerse automáticamente en el transcurso del tiempo, de la misma manera en que en el transcurso del tiempo obtenemos sufrimientos aunque no los deseemos.

SIGNIFICADO: En todas partes, todos los hombres están tratando de obtener por medio de diversos esfuerzos, la mayor cantidad posible de disfrute de los sentidos. Algunos de ellos se dedican al comercio, la industria, el desarrollo económico, la supremacía política, etc., y otros se dedican al trabajo frutífero, para llegar a ser felices en la siguiente vida mediante el hecho de lograr ir a los planetas superiores. Se dice que en la Luna los habitantes son aptos para un mayor disfrute de los sentidos, por el hecho de beber *soma-rasa*, y también se dice que mediante una buena labor caritativa se llega al *Pitṛloka*. Así que hay diversos programas de disfrute de los sentidos, bien sea durante esta vida, o en la vida que hay después de la muerte. Algunas personas están tratando de llegar a la Luna u otros planetas mediante algún recurso mecánico, pues están muy ansiosas de entrar en esos planetas sin tener que realizar una buena labor. Pero ello no habrá de ocurrir. Por ley del Supremo, los diferentes lugares están hechos para diferentes categorías de seres vivientes, conforme al trabajo que estos hayan ejecutado. Únicamente en virtud de un buen trabajo, tal como se prescribe en las Escrituras, puede uno nacer en una buena familia, tener opulencia, buena educación y buenos rasgos corporales. Vemos también que incluso en esta vida uno obtiene una buena educación o dinero, como resultado de un trabajo bueno. De no ser así, no ocurriría

que dos personas nacidas en el mismo lugar y al mismo tiempo, se vieran colocadas de una manera diferente, conforme a su trabajo anterior. Pero todas esas posiciones materiales son temporales. Las posiciones que se tienen en el muy elevado Brahmaloka y en el muy bajo Pātāla, también están sujetas a cambio conforme al trabajo de uno. La persona con inclinaciones filosóficas no debe dejarse tentar por esas posiciones variables. Más bien debe tratar de adoptar la vida permanente de bienaventuranza y conocimiento en la que no se vea forzado a volver de nuevo al desolador mundo material, ya sea en este planeta o en otro. Los sufrimientos y la felicidad mixta son dos aspectos de la vida material, y se obtienen en Brahmaloka y también en otros *lokas*; se obtienen en la vida de los semidioses y también en la vida de los perros y los cerdos. Los sufrimientos y la felicidad mixta de todos los seres vivientes solo son de diferentes grados y calidad, pero nadie está libre de los sufrimientos del nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades. Así mismo, todo el mundo tiene también una felicidad predestinada. Nadie puede obtener más ni menos de esas cosas simplemente mediante esfuerzos personales. Incluso si se obtuvieren, pueden volverse a perder. Por consiguiente, uno no debe desperdiciar el tiempo en esas cosas insustanciales; uno solo debe esforzarse por ir de vuelta a Dios. Esa debe ser la misión de la vida de todos.

TEXTO 19 न वै जनो जातु कथञ्चनाव्रजेन्
मुकुन्दसेव्यन्यवदङ्ग संसृतिम् ।
स्मरन्मुकुन्दाङ्घ्र्युपगूहनं पुन-
र्विहातुमिच्छेन्न रसग्रहो जनः ॥१९॥

*na vai jano jātu kathañcanāvrajen
mukunda-sevy anyavad aṅga saṁsṛtim
smaran mukundāṅghry-upagūhanam punar
vihātum icchen na rasa-graho janaḥ*

na—nunca; *vai*—indudablemente; *janaḥ*—una persona; *jātu*—en cualquier momento; *kathañcana*—de una forma u otra; *āvrajet*—no experimenta; *mukunda-sevī*—el devoto del Señor; *anyavat*—como otros; *aṅga*—¡oh, querido mío!; *saṁsṛtim*—existencia material; *smaran*—recordando; *mukunda-aṅghri*—los pies de loto del Señor; *upagūhanam*—abrazando; *punaḥ*—de nuevo; *vihātum*—dispuesto a dejar; *icchet*—deseo; *na*—nunca; *rasa-grahaḥ*—aquel que ha saboreado la melosidad; *janaḥ*—persona.

Mi querido Vyāsa, aun a pesar de que un devoto del Señor Kṛṣṇa a veces caiga de una forma u otra, indudablemente no experimenta la existencia material como los demás [los trabajadores frutivos, etc.], porque una persona que se ha deleitado una vez con el sabor de los pies de loto del Señor, no puede sino recordar ese éxtasis una y otra vez.

SIGNIFICADO: Un devoto del Señor automáticamente pierde interés en el encanto de la existencia material, debido a que él es *rasa-graha*, o alguien que ha probado la dulzura de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa. Existen sin duda muchos casos en que devotos del Señor han caído a causa de una mala asociación, tal como los trabajadores frutivos, que están siempre propensos a degradarse. Pero aunque el devoto caiga, nunca ha de ser considerado igual que un caído *karmī*. El *karmī* sufre el resultado de sus propias reacciones frutivas, mientras que el devoto es reformado por medio de un castigo que el propio Señor dirige. Los sufrimientos de un huérfano y los sufrimientos del querido hijo de un rey no son exactamente iguales. El huérfano es verdaderamente pobre porque no tiene a nadie que cuide de él, pero el querido hijo de un hombre rico, aunque parezca estar en el mismo nivel que el huérfano, se halla siempre bajo la vigilancia de su apto padre. Un devoto del Señor, debido a la asociación equivocada, a veces imita a los trabajadores frutivos. Los trabajadores frutivos quieren enseñorearse del mundo material, y de la misma manera un devoto neófito piensa tontamente en acumular algún poder material a cambio del servicio devocional. A veces el propio Señor pone en dificultades a esos devotos necios. Como un favor especial, puede que Él les quite todas las cosas materiales. Mediante una acción tal, el confundido devoto es abandonado por todos los amigos y familiares y, en consecuencia, recobra de nuevo su buen juicio, por la misericordia del Señor, y es encaminado correctamente en la ejecución de su servicio devocional.

En el *Bhagavad-gītā* se dice también que esos devotos caídos reciben la oportunidad de nacer en una familia de *brāhmaṇas* altamente capacitados o en una familia de ricos mercaderes. Un devoto que está en una posición de esta índole, no es tan afortunado como aquel que es castigado por el Señor y puesto en una posición de aparente desamparo. El devoto que queda desamparado por la voluntad del Señor es más afortunado que aquellos que nacen en buenas familias. Los devotos caídos que nacen en una buena familia puede que olviden los pies de loto del Señor, pues son poco afortunados; pero el devoto que es puesto en una condición desoladora es más afortunado, porque regresa rápidamente a los pies de loto del Señor, creyendo estar completamente desvalido.

El servicio devocional puro es tan delicioso en sentido espiritual, que de manera automática el devoto pierde interés en el disfrute material. Ese es el signo de la perfección en el servicio devocional progresivo. Un devoto puro recuerda continuamente los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa, y no lo olvida a Él ni por un momento, ni siquiera a cambio de toda la opulencia de los tres mundos.

TEXTO 20 इदं हि विश्वं भगवानिवेतरो
यतो जगत्स्थाननिरोधसम्भवाः ।
तद्धि स्वयं वेद भवांस्तथापि ते
प्रादेशमात्रं भवतः प्रदर्शितम् ॥२०॥

*idaṁ hi viśvaṁ bhagavān ivetaro
yato jagat-sthāna-nirodha-sambhavāḥ*

*tad dhi svayaṁ veda bhavāṁs tathāpi te
prādeśa-mātram bhavataḥ pradarśitam*

idam—este; *hi*—todo; *viśvam*—cosmos; *bhagavān*—el Señor Supremo; *iva*—prácticamente el mismo; *itaraḥ*—diferente de; *yataḥ*—de quien; *jagat*—los mundos; *sthāna*—existen; *nirodha*—aniquilación; *sambhavāḥ*—creación; *tat hi*—todo acerca de; *svayaṁ*—personalmente; *veda*—sabe; *bhavān*—tu buena persona; *tathā api*—aun así; *te*—a ti; *prādeśa-mātram*—solo una sinopsis; *bhavataḥ*—a ti; *pradarśitam*—explicado.

El propio Señor Supremo, la Personalidad de Dios, es este cosmos, y aun así está separado de él. Esta manifestación cósmica ha emanado de Él únicamente, descansa en Él, y entra en Él después de la aniquilación. Tu buena persona conoce todo lo relacionado con esto. Yo solo he dado una sinopsis.

SIGNIFICADO: Para un devoto puro, el concepto de Mukunda, el Señor Śrī Kṛṣṇa, es tanto personal como impersonal. La situación cósmica impersonal también es Mukunda, por ser una emanación de la energía de Mukunda. Por ejemplo, un árbol es una unidad completa, mientras que las hojas y las ramas del árbol son partes integrales que han emanado de él. Las hojas y las ramas son también árbol, pero el árbol en sí no es ni las hojas ni las ramas. La versión védica de que toda la creación cósmica no es más que Brahman, significa que como todo emana del Brahman Supremo, nada está aparte de Él. De igual manera, las manos y las piernas, que son partes integrales del cuerpo, se denominan el cuerpo, pero este como una unidad completa no es ni las manos ni las piernas. El Señor es la forma trascendental de la eternidad, el conocimiento y la belleza. Y, por ende, la creación de la energía del Señor parece ser parcialmente eterna, estar colmada de conocimiento y también ser hermosa. Por consiguiente, las cautivadas almas condicionadas que se hallan bajo la influencia de la energía externa, *māyā*, están atrapadas en la red de la naturaleza material. Ellas aceptan esto como lo máximo que existe, pues no tienen información alguna acerca del Señor, quien es la causa primordial. Ni tampoco tienen ellas información de que las partes integrales del cuerpo, al estar desprendidas del cuerpo entero, dejan de ser la misma mano o pierna que son cuando están unidas al cuerpo. De igual manera, una civilización atea, desprendida del amoroso servicio trascendental de la Suprema Personalidad de Dios, es exactamente igual que una mano o una pierna desprendida. Esas partes integrales pueden que parezcan manos o piernas, pero no tienen eficacia alguna. El devoto del Señor, Śrīla Vyāsadeva, sabe muy bien eso. Śrīla Nārada le aconseja además que expanda la idea, de manera que las atrapadas almas condicionadas puedan recibir lecciones de él, para que lleguen a entender que el Señor Supremo es la causa primordial.

Según la versión védica, el Señor es plenamente poderoso por naturaleza y, en consecuencia, Sus energías supremas siempre son perfectas e idénticas a Él. Tanto el cielo material como el espiritual, así como también sus enseres, son emanaciones de las energías interna y externa del Señor. La energía externa es comparativamente inferior, mientras que la potencia interna es superior. La energía superior es fuerza viviente y,

por lo tanto, ella es completamente idéntica; pero la energía externa, siendo inerte, es parcialmente idéntica. Mas ninguna de las dos energías es ni igual ni más grande que el Señor, quien es el generador de todas las energías; dichas energías se encuentran siempre bajo Su control, tal como la energía eléctrica, que, por poderosa que sea, se halla siempre bajo el control del ingeniero.

El ser humano y todos los demás seres vivientes son productos de Sus energías internas. Así pues, el ser viviente también es idéntico al Señor. Pero él nunca es igual ni superior a la Personalidad de Dios. El Señor y los seres vivientes son todos personas individuales. Con la ayuda de las energías materiales, los seres vivientes también crean algo, pero ninguna de sus creaciones es igual ni superior a las creaciones del Señor. Puede que el ser humano cree un pequeño *sputnik* de juguete y lo lance al espacio sideral, pero eso no significa que pueda crear un planeta como la Tierra o la Luna y hacerlo flotar en el aire, como lo hace el Señor. Hombres con un escaso acopio de conocimiento dicen ser iguales al Señor. Ellos nunca son iguales al Señor. Eso nunca ocurrirá. El ser humano, después de lograr la perfección completa, puede que obtenga un gran porcentaje de las cualidades del Señor (digamos que hasta un setenta y ocho por ciento), pero nunca es posible sobrepasar al Señor o volverse igual a Él. Solo en una condición enferma, la persona necia dice ser uno con el Señor, y por eso es engañada por la energía ilusoria. En consecuencia, los seres vivientes engañados deben aceptar la supremacía del Señor y acceder a prestarle a Él un servicio amoroso. Para eso han sido creados. Sin esto no puede haber ninguna paz ni tranquilidad en el mudo. Śrīla Nārada le aconseja a Śrīla Vyāsadeva que expanda esa idea en el *Bhāgavatam*. En el *Bhagavad-gītā* también se explica la misma idea: entregarse por completo a los pies de loto del Señor. Ese es el único deber e interés del ser humano perfecto.

TEXTO 21 त्वमात्मनात्मानमवेह्यमोघदृक्
परस्य पुंसः परमात्मनः कलाम् ।
अजं प्रजातं जगतः शिवाय तन्
महानुभावाभ्युदयोऽधिगण्यताम् ॥२१॥

tvam ātmanātmānam avehy amogha-drk
parasya puṁsaḥ paramātmanaḥ kalām
ajam prajātaṁ jagataḥ śivāya tan
mahānubhāvābhyudayo 'dhiganyatām

tvam—tú mismo; *ātmanā*—por ti mismo; *ātmānam*—la Superalma; *avehi*—busca; *amogha-drk*—aquel que posee visión perfecta; *parasya*—de la Trascendencia; *puṁsaḥ*—la Personalidad de Dios; *paramātmanaḥ*—del Señor Supremo; *kalām*—parte plenaria; *ajam*—que no nace; *prajātam*—has nacido; *jagataḥ*—del mundo; *śivāya*—por el bienestar; *tat*—ese; *mahā-anubhāva*—de la Suprema Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa; *abhyudayaḥ*—pasatiempos; *adhiganya-tām*—describe muy vívidamente.

Tu merced posee una visión perfecta. Tú mismo puedes conocer a la Superalma y Personalidad de Dios, debido a que estás presente como porción plenaria del Señor. Aunque tú no naces, has aparecido en esta Tierra por el bienestar de la gente. Por favor, describe, pues, más vívidamente, los trascendentales pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Vyāsadeva es la encarnación apoderada y una porción plenaria de la Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa. Él descendió por su misericordia sin causa, para liberar a las almas caídas que se encuentran en el mundo material. Las caídas y olvidadas almas están separadas del amoroso servicio trascendental del Señor. Las entidades vivientes son partes integrales del Señor, y son servidoras del Señor eternamente. Por lo tanto, todas las Escrituras védicas se han puesto en un orden sistemático para beneficio de las almas caídas, y es deber de estas últimas sacar provecho de dichas Escrituras y librarse del cautiverio de la existencia material. Aunque formalmente Śrīla Nārada Ṛṣi es el maestro espiritual de Śrīla Vyāsadeva, este no depende en absoluto de un maestro espiritual, porque en esencia él es el maestro espiritual de todas las demás personas. Pero como él está haciendo las veces de un *ācārya*, nos ha enseñado con su propia conducta que uno debe tener un maestro espiritual, aunque se sea Dios Mismo. El Señor Śrī Kṛṣṇa, el Señor Śrī Rāma y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos encarnaciones de Dios, aceptaron maestros espirituales formales, aunque por Su naturaleza trascendental estaban conscientes de todo el conocimiento. Con objeto de dirigir a la gente en general hacia los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa, Él Mismo, en la encarnación de Vyāsadeva, está delineando los trascendentales pasatiempos del Señor.

TEXTO 22 इदं हि पुंसस्तपसः श्रुतस्य वा
स्विष्टस्य सूक्तस्य च बुद्धिदत्तयोः ।
अविच्युतोऽर्थः कविभिर्निरूपितो
यदुत्तमश्लोकगुणानुवर्णनम् ॥२२॥

*idam hi puṁsas tapasaḥ śrutasya vā
sviṣṭasya sūktasya ca buddhi-dattayoḥ
avicyuto 'rthaḥ kavibhir nirūpito
yad-uttamaśloka-guṇānuvarṇanam*

idam—esto; *hi*—indudablemente; *puṁsaḥ*—de todo el mundo; *tapasaḥ*—a fuerza de austeridades; *śrutasya*—a fuerza de estudio de los *Vedas*; *vā*—o; *sviṣṭasya*—sacrificios; *sūktasya*—educación espiritual; *ca*—y; *buddhi*—cultivo de conocimiento; *dattayoḥ*—caridad; *avicyutaḥ*—infalible; *arthaḥ*—interés; *kavibhiḥ*—por la persona erudita reconocida; *nirūpitaḥ*—concluido; *yat*—que; *uttamaśloka*—el Señor, a quien se le describe con poesía selecta; *guṇa-anuvarṇanam*—descripción de las cualidades trascendentales de.

Los círculos de eruditos han concluido categóricamente que el propósito infalible del avance del conocimiento, es decir, las austeridades, el estudio de los *Vedas*, el sacrificio, el canto de los himnos y la caridad, culmina en las descripciones trascendentales acerca del Señor, a quien se le define con poesía selecta.

SIGNIFICADO: El intelecto humano está desarrollado para avanzar en el estudio del arte, la ciencia, la filosofía, la física, la química, la psicología, la economía, la política, etc. Mediante el cultivo de esa clase de conocimiento, la sociedad humana puede alcanzar la perfección de la vida. Esa perfección de la vida culmina en el hecho de llegar a comprender al Señor Supremo, Viṣṇu. El *śruti* indica, por consiguiente, que aquellos que verdaderamente poseen una gran erudición, deben aspirar a poder prestarle servicio al Señor Viṣṇu. Desgraciadamente, las personas que están enamoradas de la belleza externa de *Viṣṇu-māyā*, no entienden que la cúspide de la perfección, o la autorrealización, depende de Viṣṇu. *Viṣṇu-māyā* significa disfrute de los sentidos, el cual es transitorio y desolador. Aquellos que están atrapados por *Viṣṇu-māyā*, utilizan el adelanto del conocimiento para el disfrute de los sentidos. Śrī Nārada Muni ha explicado que todos los enseres del universo cósmico no son más que una emanación del Señor que proviene de Sus diferentes energías, pues el Señor, por medio de Su energía inconcebible, ha puesto en movimiento las acciones y reacciones de la manifestación creada. Ellas han llegado a existir en virtud de Su energía, descansan en Su energía y, después de la aniquilación, se funden en Él. De manera que nada es diferente de Él, pero, al mismo tiempo, el Señor siempre es diferente de todo ello.

Cuando el adelanto del conocimiento se aplica al servicio del Señor, todo el proceso se vuelve absoluto. La Personalidad de Dios y Su nombre, fama, gloria, etc., trascendentales, no son diferentes de Él. Por lo tanto, todos los sabios y devotos del Señor han indicado que la materia de que trata el arte, la ciencia, la filosofía, la física, la química, la psicología y todas las demás ramas del conocimiento, debe ser aplicada entera y exclusivamente al servicio del Señor. El arte, la literatura, la poesía, la pintura, etc., pueden utilizarse en la glorificación del Señor. Por lo general, los escritores de ficción, los poetas y los literatos célebres están dedicados a escribir sobre los asuntos sensuales, pero si ellos se vuelven hacia el servicio del Señor, pueden describir los pasatiempos trascendentales de Este. Vālmiki era un gran poeta, e igualmente Vyāsadeva era un gran escritor, y ambos se han dedicado de una manera absoluta a delinear las actividades trascendentales del Señor, por lo cual se han vuelto inmortales. De modo similar, la ciencia y la filosofía también deben aplicarse al servicio del Señor. De nada sirve presentar áridas teorías especulativas para disfrute de los sentidos. La filosofía y la ciencia deben ser ocupadas en establecer la gloria del Señor. La gente adelantada está ansiosa de entender la Verdad Absoluta a través de la ciencia, y, por lo tanto, un gran científico debe esforzarse por demostrar con fundamentos científicos la existencia del Señor. Análogamente, las especulaciones filosóficas deben ser utilizadas para establecer que la Verdad Suprema es sensible y todopoderosa. De la misma manera, todas las demás ramas del conocimiento siempre deben estar dedicadas al servicio del Señor. En el *Bhagavad-gītā* también se afirma esto mismo. Todo «conocimiento» que no esté dedicado al servicio del Señor, no es más que nesciencia. La verdadera utilización del

conocimiento adelantado consiste en establecer las glorias del Señor, y ese es su verdadero sentido. El conocimiento científico dedicado al servicio del Señor y todas las actividades similares son de hecho *hari-kīrtana*, o glorificación del Señor.

TEXTO 23 अहं पुरातीतभवेऽभवं मुने
 दास्यास्तु कस्याश्चन वेदवादिनाम् ।
 निरूपितो बालक एव योगिनां
 शुश्रूषणे प्रावृषि निर्विविक्षताम् ॥२३॥

*aham purātīta-bhave 'bhavam mune
 dāsyās tu kasyāścana veda-vādinām
 nirūpito bālaka eva yoginām
 śuśrūṣaṇe prāvṛṣi nirvivikṣatām*

aham—yo; *purā*—anteriormente; *atīta-bhave*—en el milenio anterior; *abhavam*—me convertí en; *mune*—¡oh, muni!; *dāsyāḥ*—de la sirvienta; *tu*—pero; *kasyāścana*—cierta; *veda-vādinām*—de los seguidores del *Vedānta*; *nirūpitaḥ*—dedicados; *bālakaḥ*—niño sirviente; *eva*—únicamente; *yoginām*—de los devotos; *śuśrūṣaṇe*—al servicio de; *prāvṛṣi*—durante los cuatro meses de la estación lluviosa; *nirvivikṣatām*—viviendo juntos.

¡Oh, Muni!, en el último milenio nací como el hijo de cierta sirvienta dedicada al servicio de *brāhmaṇas* que estaban siguiendo los principios del *Vedānta*. Cuando ellos se hallaban viviendo juntos durante los cuatro meses de la estación lluviosa, yo estaba dedicado a su servicio personal.

SIGNIFICADO: Śrī Nārada Muni describe aquí brevemente lo maravillosa que es una atmósfera sobrecargada de servicio devocional al Señor. Él era descendiente del más insignificante linaje, y no se había educado adecuadamente; mas, aun así, como dedicó toda su energía al servicio del Señor, se convirtió en un sabio inmortal. He aquí la poderosa acción del servicio devocional. Las entidades vivientes son la energía marginal del Señor y, por consiguiente, tienen por finalidad ser bien utilizadas en el amoroso servicio trascendental del Señor. Cuando eso no ocurre, la situación de uno se denomina *māyā*. Por lo tanto, la ilusión de *māyā* se disipa de inmediato, tan pronto como toda la energía de uno se canaliza hacia el servicio del Señor en vez del disfrute de los sentidos. Con el ejemplo personal de Śrī Nārada Muni en su nacimiento anterior, queda claro que el servicio al Señor comienza con el servicio a los sirvientes genuinos del Señor. El Señor dice que prestarles servicio a Sus sirvientes es superior a prestarle servicio personal a Él. Prestarle servicio al devoto es más valioso que prestarle servicio al Señor. De manera que uno debe elegir a un sirviente genuino del Señor que esté constantemente dedicado a Su servicio, aceptar a dicho sirviente en calidad de maestro

espiritual y dedicarse al servicio de él. Un maestro espiritual de esa índole es el medio transparente mediante el cual se puede visualizar al Señor, quien se encuentra más allá de la concepción de los sentidos materiales. Por prestarle servicio al maestro espiritual genuino, el Señor consiente en revelarse en proporción al servicio rendido. La utilización de la energía humana en el servicio del Señor constituye el sendero progresivo de la salvación. La creación cósmica por entero se vuelve de inmediato idéntica al Señor, en cuanto se presta servicio en relación con Él bajo la guía de un maestro espiritual genuino. El maestro experto conoce el arte de utilizar todo para glorificar al Señor, y, por consiguiente, bajo su guía el mundo entero puede ser convertido en la morada espiritual, por la divina gracia del sirviente del Señor.

TEXTO 24 ते मय्यपेताखिलचापलेऽर्भके
 दान्तेऽधृतक्रीडनकेऽनुवर्तिनि ।
 चक्रुः कृपां यद्यपि तुल्यदर्शनाः
 शुश्रूषमाणे मुनयोऽल्पभाषिणि ॥२४॥

te mayy apētākhila-cāpale 'rbhake
dānte 'dhṛta-kṛīḍanake 'nuvartini
cakruḥ kṛpām yadyapi tulya-darśanāḥ
śuśrūṣamāṇe munayo 'lpa-bhāṣiṇi

te—ellos; *mayi*—a mí; *apeta*—no habiéndose sometido; *akhila*—toda clase de; *cāpale*—propensiones; *arbhake*—a un niño; *dānte*—habiendo controlado los sentidos; *adhṛta-kṛīḍanake*—sin estar acostumbrado a hábitos de juego; *anuvartini*—obediente; *cakruḥ*—concedieron; *kṛpām*—misericordia sin causa; *yadyapi*—aunque; *tulya-darśanāḥ*—imparciales por naturaleza; *śuśrūṣamāṇe*—a los fieles; *munayaḥ*—los munis seguidores del *Vedānta*; *alpa-bhāṣiṇi*—aquel que no habla más de lo necesario.

Aunque esos seguidores del *Vedānta* eran imparciales por naturaleza, me bendijeron con su misericordia sin causa. En lo que a mí respecta, poseía control de mí mismo, y a pesar de que era un niño, no sentía ninguna atracción por los juegos. Además, no era travieso, y no hablaba más de lo necesario.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice: «Todos los *Vedas* están buscándome a Mí». El Señor Śrī Caitanya dice que en los *Vedas* solo hay tres temas, a saber, establecer la relación que las entidades vivientes tienen con la Personalidad de Dios, realizar los deberes relativos a manera de servicio devocional, y alcanzar, pues, la meta máxima, regresar a Dios. De acuerdo con esto, *vedānta-vādīs*, o los seguidores del *Vedānta*, designa a los devotos puros de la Personalidad de Dios. Dichos *vedānta-vādīs*, o los *bhakti-vedāntas*, son imparciales en la distribución del conocimiento trascendental del servicio devocional. Para ellos, nadie es amigo ni enemigo; nadie

es educado ni analfabeto; nadie es especialmente favorable, ni nadie es desfavorable. Los *bhakti-vedāntas* ven que la generalidad de la gente está perdiendo el tiempo en falsas cosas sensuales. Lo que a ellos les concierne es lograr que las masas de gente ignorante restablezcan su perdida relación con la Personalidad de Dios. Mediante esa clase de esfuerzos, hasta en la más olvidada de las almas se despierta el sentido de vida espiritual, e iniciada así por los *bhakti-vedāntas*, la generalidad de la gente progresa gradualmente por la senda de la comprensión trascendental. Así que los *vedānta-vādīs* iniciaron al niño incluso antes de que poseyera control de sí mismo y estuviera desapegado de los juegos infantiles, etc. Pero antes de la iniciación, él (el niño) se volvió más y más adelantado en lo que a disciplina concierne, lo cual es muy esencial para aquel que desea progresar en la línea. En el sistema de *varṇāśrama-dharma*, que es el comienzo de la verdadera vida humana, los niños mayores de cinco años son enviados al *āśrama* del *guru* a convertirse en *brahmacārīs* del *āśrama*, en donde esas cosas se les enseñan a los niños sistemáticamente, ya sean hijos de un rey o hijos de ciudadanos ordinarios. La preparación era obligatoria no solo para crear buenos ciudadanos del Estado, sino también para preparar la vida futura del niño en aras de la iluminación espiritual. La irresponsable vida de disfrute de los sentidos les era desconocida a los hijos de los seguidores del *varṇāśrama*. Al niño incluso se le inyectaba discernimiento espiritual antes de que el padre lo colocara en el vientre de la madre. Tanto el padre como la madre eran responsables de que el niño tuviera éxito en librarse del cautiverio material. En eso consiste el proceso de una planificación familiar eficaz: en engendrar hijos que vayan a alcanzar la perfección completa. Sin poseer control de sí mismo, sin ser disciplinado y sin ser completamente obediente, nadie puede seguir con éxito las instrucciones del maestro espiritual, sin lo cual nadie es capaz de ir de vuelta a Dios.

TEXTO 25 उच्छिष्टलेपाननुमोदितो द्विजैः
 सकृत्सम भुञ्जे तदपास्तकिल्बिषः ।
 एवं प्रवृत्तस्य विशुद्धचेतस-
 स्तद्धर्म एवात्मरुचिः प्रजायते ॥२५॥

ucchiṣṭa-lepān anumodito dvijaiḥ
sakṛt sma bhuñje tad-apāsta-kilbiṣaḥ
evaṁ pravṛttasya viśuddha-cetasas
tad-dharma evātma-ruciḥ prajāyate

ucchiṣṭa-lepān—los remanentes de los alimentos; *anumoditaḥ*—con el permiso; *dvijaiḥ*—de los *brāhmaṇas* vedantistas; *sakṛt*—una vez; *sma*—en el pasado; *bhuñje*—tomé; *tat*—por esa acción; *apāsta*—eliminado; *kilbiṣaḥ*—todos los pecados; *evaṁ*—así pues; *pravṛttasya*—estando ocupado; *viśuddha-cetasas*—de aquel cuya mente está purificada; *tat*—esa particular; *dharmaḥ*—naturaleza; *eva*—indudablemente; *ātma-ruciḥ*—atracción trascendental; *prajāyate*—se manifestó.

Solo una vez, con el permiso de ellos, tomé los remanentes de su comida y, por hacerlo, todos mis pecados fueron erradicados de inmediato. Ocupado de esa manera, mi corazón se purificó, y en ese momento la naturaleza misma del trascendentalista se me hizo atractiva.

SIGNIFICADO: La devoción pura es, en un buen sentido, tan infecciosa como las enfermedades infecciosas. Un devoto puro está libre de toda clase de pecados. La Personalidad de Dios es la entidad más pura de todas, y a menos que uno esté igualmente purificado de la infección de las cualidades materiales, no puede convertirse en un devoto puro del Señor. Los *bhakti-vedāntas*, como se dijo anteriormente, eran devotos puros, y por asociarse con ellos y por comer una vez los remanentes de la comida de ellos, el niño se contagió de sus cualidades de pureza. Esa clase de remanentes pueden tomarse incluso sin el permiso de los devotos puros. Existen a veces pseudodevotos, y uno debe cuidarse mucho de ellos. Hay muchas cosas que le impiden a uno participar en el servicio devocional, pero en virtud de la asociación de los devotos puros todos esos obstáculos son eliminados. El devoto neófito se enriquece de manera práctica con las cualidades trascendentales del devoto puro, lo cual significa sentir atracción por el nombre, la fama, la calidad, los pasatiempos, etc., de la Personalidad de Dios. Contagiarse de las cualidades del devoto puro significa absorber el gusto de la devoción pura, siempre en relación con las trascendentales actividades de la Personalidad de Dios. Ese gusto trascendental hace que de inmediato todas las cosas materiales se vuelvan desagradables. Por consiguiente, un devoto puro no siente atracción en absoluto por las actividades materiales. Después de eliminar todos los pecados u obstáculos del sendero del servicio devocional, uno puede sentirse atraído, tener constancia, gusto perfecto, emociones trascendentales y, por último, uno puede situarse en el plano del servicio amoroso del Señor. Todas esas etapas se desarrollan por medio de la asociación de devotos puros, y ese es el significado de esta estrofa.

TEXTO 26 तत्रान्वहं कृष्णकथाः प्रगायता-
मनुग्रहेणाशृणवं मनोहराः ।
ताः श्रद्धया मेऽनुपदं विशृण्वतः
प्रियश्रवस्यङ्ग ममाभवद्गुचिः ॥२६॥

*tatrānvaham kṛṣṇa-kathāḥ pragāyatām
anugraheṇāśṛṇvaṁ manoharāḥ
tāḥ śraddhayā me 'nupadam viśṛṇvataḥ
priyaśravasy aṅga mamābhavad guciḥ*

tatra—en seguida; *anu*—cada día; *aham*—yo; *kṛṣṇa-kathāḥ*—narración acerca de las actividades del Señor Kṛṣṇa; *pragāyatām*—describiendo; *anugraheṇa*—por

misericordia sin causa; *aśṛṇavam*—prestando oídos; *manaḥ-harāḥ*—atractivo; *tāḥ*—esos; *śraddhayā*—respetuosamente; *me*—a mí; *anupadam*—cada paso; *viśṛṇvataḥ*—oyendo atentamente; *priyaśravasi*—de la Personalidad de Dios; *aṅga*—¡oh, Vyāsadeva!; *mama*—mío; *abhavat*—se volvió; *ruciḥ*—gusto.

¡Oh, Vyāsadeva!, en medio de esa asociación y por la misericordia de esos grandes vedantistas, pude oírlos describir las atractivas actividades del Señor Kṛṣṇa. Y escuchando así atentamente, mi gusto por oír hablar de la Personalidad de Dios aumentó a cada paso.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Kṛṣṇa, la Absoluta Personalidad de Dios, no solo es atractivo por Sus rasgos personales, sino también por Sus actividades trascendentales. Ello se debe a que el Absoluto es absoluto mediante Su nombre, fama, forma, pasatiempos, séquito, enseres, etc. El Señor desciende a este mundo material por Su misericordia sin causa, y exhibe como un ser humano Sus diversos pasatiempos trascendentales, para que los seres humanos que sientan atracción por Él se vuelvan aptos para ir de vuelta a Dios. Los hombres tienen la propensión natural a oír historias y narraciones de diversas personalidades que realizan actividades mundanas, sin saber que con asociación de esa índole uno simplemente desperdicia un valioso tiempo, y además se vuelve adicto a las tres cualidades de naturaleza mundana. En vez de perder el tiempo, uno puede obtener éxito espiritual si dirige su atención hacia los trascendentales pasatiempos del Señor. Por el hecho de oír la narración de los pasatiempos del Señor, uno se pone en contacto directo con la Personalidad de Dios, y, como se explicó anteriormente, al oír hablar de la Personalidad de Dios, se disipan desde dentro todos los pecados que la criatura humana ha acumulado. Libre así de todo pecado, el oyente se libera gradualmente de la asociación mundana, y queda atraído por los rasgos del Señor. Nārada Muni acaba de explicar esto con su experiencia personal. Toda la cuestión estriba en que simplemente por oír hablar de los pasatiempos del Señor, uno puede convertirse en uno de los asociados del Señor. Nārada Muni tiene una vida eterna, ilimitado conocimiento y bienaventuranza insondable, y él puede viajar sin restricción alguna por todas partes del mundo material y el mundo espiritual. Uno puede alcanzar la perfección máxima de la vida, con tan solo oír atentamente a las fuentes idóneas hablar de los trascendentales pasatiempos del Señor, tal como en su vida anterior Śrī Nārada oyó a los devotos puros (*bhakti-vedāntas*) hablar de ellos. Este proceso de oír en medio de la asociación de los devotos, está especialmente recomendado en esta era de riña (Kali).

TEXTO 27 तस्मिंस्तदा लब्धरुचेर्महामते
 प्रियश्रवस्यस्खलिता मतिर्मम ।
 ययाहमेतत्सदसत्स्वमायया
 पश्ये मयि ब्रह्मणि कल्पितं परे ॥२७॥

*tasmiṁs tadā labdha-rucer mahā-mate
 priyaśravasy askhalitā matir mama
 yayāham etat sad-asat sva-māyayā
 paśye mayi brahmaṇi kalpitam pare*

tasmin—siendo así; *tadā*—en ese momento; *labdha*—obtuve; *ruceḥ*—gusto; *mahā-mate*—¡oh, gran sabio!; *priyaśravasi*—en el Señor; *askhalitā matiḥ*—atención ininterrumpida; *mama*—mía; *yayā*—mediante la cual; *aham*—yo; *etat*—todos esos; *sat-asat*—burdo y sutil; *sva-māyayā*—nuestra propia ignorancia; *paśye*—ve; *mayi*—en mí; *brahmaṇi*—el Supremo; *kalpitam*—es aceptado; *pare*—en la Trascendencia.

¡Oh, gran sabio!, en cuanto probé un poco de la Personalidad de Dios, mi atención por oír hablar del Señor se volvió resuelta. Y a medida que mi gusto se desarrollaba, pude comprender que solo por mi ignorancia había aceptado coberturas burdas y sutiles, pues tanto el Señor como yo somos trascendentales.

SIGNIFICADO: La ignorancia propia de la existencia material se asemeja a la oscuridad, y en todas las Escrituras védicas se dice que la Personalidad de Dios se asemeja al sol. Dondequiera que haya luz, no puede haber oscuridad. Oír hablar de los pasatiempos del Señor es de por sí asociación trascendental con el Señor, porque no hay diferencia entre el Señor y Sus trascendentales pasatiempos. Asociarse con la luz suprema es disipar toda ignorancia. Únicamente por ignorancia, el alma condicionada cree equivocadamente que tanto ella como el Señor son producto de la naturaleza material. Pero, de hecho, la Personalidad de Dios y los seres vivientes son trascendentales, y no tienen nada que ver con la naturaleza material. Cuando se elimina la ignorancia y se comprende perfectamente que no existe nada sin la Personalidad de Dios, desaparece entonces la nesciencia. Como el cuerpo burdo y el cuerpo sutil son emanaciones de la Personalidad de Dios, el conocimiento de la luz le permite a uno ocuparlos a ambos en el servicio del Señor. El cuerpo burdo debe ocuparse en actos de servicio al Señor (como traer agua, limpiar el templo o dar reverencias, etc.). El sendero de *arcāna*, o de adorar al Señor en el templo, implica ocupar el cuerpo burdo en el servicio del Señor. Así mismo, la mente sutil debe ocuparse en oír hablar de los trascendentales pasatiempos del Señor, pensar en ellos, cantar Su nombre, etc. Todas esas actividades son trascendentales. Ninguno de los sentidos burdos o sutiles debe ocuparse de otra manera. Esta realización de actividades trascendentales se logra en virtud de muchísimos años de aprendizaje en el servicio devocional, pero simplemente la atracción amorosa por la Personalidad de Dios, adquirida por oír, tal como se desarrolló en Nārada Muni, es sumamente eficaz.

TEXTO 28 इत्थं शरत्प्रावृषिकावृतू हरे-
 विभृण्वतो मेऽनुसवं यशोऽमलम् ।

सङ्कीर्त्यमानं मुनिभिर्महात्मभि-
र्भक्तिः प्रवृत्तात्तरजस्तमोपहा ॥२८॥

*ittham śarat-prāvṛṣikāv ṛtū harer
viśṛṇvato me 'nusavam yaśo 'malam
saṅkirtyamānaṁ munibhir mahātmabhir
bhaktiḥ pravṛttātma-rajas-tamopahā*

ittham—así pues; *śarat*—otoño; *prāvṛṣikau*—estación lluviosa; *ṛtū*—dos estaciones; *hareḥ*—del Señor; *viśṛṇvataḥ*—oyendo continuamente; *me*—yo mismo; *anusavam*—constantemente; *yaśaḥ amalam*—glorias puras; *saṅkirtyamānam*—cantadas por; *munibhiḥ*—los grandes sabios; *mahā-ātmabhiḥ*—grandes almas; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *pravṛttā*—comenzó a fluir; *ātma*—ser viviente; *rajaḥ*—modalidad de la pasión; *tama*—modalidad de la ignorancia; *upahā*—desvaneciéndose.

Así pues, durante dos estaciones —la estación lluviosa y el otoño—, tuve la oportunidad de oír a esos sabios de gran alma cantar constantemente las inmaculadas glorias del Señor Hari. Cuando el flujo de mi servicio devocional comenzó a manar, las coberturas de las modalidades de la pasión y la ignorancia se disolvieron.

SIGNIFICADO: Prestarle servicio amoroso y trascendental al Señor Supremo es la inclinación natural de todo ser viviente. El instinto está latente en todo el mundo, pero, como resultado de la asociación con la naturaleza material, las modalidades de la pasión y la ignorancia lo cubren desde tiempos inmemoriales. Si por la gracia del Señor y de los devotos de gran alma del Señor, un ser viviente se vuelve lo suficientemente afortunado como para asociarse con los inmaculados devotos del Señor, es indudable que el flujo de servicio devocional aparecerá como el flujo de un río. Así como el río fluye hasta que llega al mar, de igual manera el servicio devocional puro fluye gracias a la asociación de los devotos puros, hasta que llega a la última meta, es decir, el amor trascendental por Dios. Semejante flujo de servicio devocional no puede detenerse. Por el contrario, aumenta cada vez más, ilimitadamente. El flujo del servicio devocional es tan potente, que cualquier espectador también se libera de la influencia de las modalidades de la pasión y la ignorancia. Esas dos cualidades de la naturaleza son así removidas, y el ser viviente se libera, por haberse situado en su posición original.

TEXTO 29 तस्यैवं मेऽनुरक्तस्य प्रश्रितस्य हतैनसः ।
श्रद्धधानस्य बालस्य दान्तस्यानुचरस्य च ॥२९॥

*tasyaivam me 'nuraktasya praśritasya hatainasah
śraddadhānasya bālasya dāntasyānucarasya ca*

tasya—su; *evam*—así pues; *me*—mío; *anuraktasya*—apegado a ellos; *praśritasya*—obedientemente; *hata*—liberado de; *enasah*—pecados; *śraddadhānasya*—de los fieles; *bālasya*—del niño; *dāntasya*—subyugado; *anucarasya*—siguiendo estrictamente las instrucciones; *ca*—y.

Yo estaba muy apegado a esos sabios, tenía un comportamiento sencillo, y todos mis pecados fueron erradicados en el servicio a ellos. En mi corazón, yo tenía una gran fe en ellos. Yo había subyugado los sentidos, y con la mente y el cuerpo estaba siguiendo a los sabios estrictamente.

SIGNIFICADO: Esos son los requisitos que debe cumplir un posible candidato que pueda esperar ser elevado a la posición de un devoto puro e inmaculado. Dicho candidato debe buscar siempre la asociación de los devotos puros. Uno no debe dejarse desencaminar por un seudodevoto. Uno mismo debe ser sencillo y dócil para recibir las instrucciones de dicho devoto puro. Un devoto puro es un alma completamente entregada a la Personalidad de Dios. Él sabe que la Personalidad de Dios es el propietario supremo, y que todos los demás seres son Sus servidores. Y únicamente mediante la asociación de los devotos puros puede uno librarse de todos los pecados que se han acumulado como resultado de la asociación mundana. Un devoto neófito debe servir fielmente al devoto puro, y debe ser muy obediente y seguir estrictamente las instrucciones. Esos son los signos de un devoto que está decidido a lograr el éxito incluso durante su vida actual.

TEXTO 30 **ज्ञानं गुह्यतमं यत्तत्साक्षाद्भगवतोदितम् ।
अन्ववोचन् गमिष्यन्तः कृपया दीनवत्सलाः ॥३०॥**

*jñānam guhyatamaṁ yat tat sākṣāḍ bhagavatoditam
anvavocan gamiṣyantaḥ kṛpayā dīna-vatsalāḥ*

jñānam—conocimiento; *guhyatamaṁ*—más confidencial de todos; *yat*—que es; *tat*—eso; *sākṣāt*—directamente; *bhagavatā uditam*—expuesto por el propio Señor; *anvavocan*—dieron instrucción; *gamiṣyantaḥ*—mientras se iban de; *kṛpayā*—por misericordia sin causa; *dīna-vatsalāḥ*—aquellos que son muy bondadosos con los pobres y los mansos.

Mientras se marchaban, esos *bhakti-vedāntas*, que son muy bondadosos con las almas pobres de corazón, me instruyeron en lo referente a esa materia más confidencial de todas, que es instruida por la propia Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Un vedantista puro, o un *bhakti-vedānta*, instruye a sus seguidores de conformidad con las instrucciones exactas del propio Señor. Tanto en el *Bhagavad-gītā* como en todas las demás Escrituras, la Personalidad de Dios les ha ordenado a los hombres de manera categórica que solo lo sigan a Él. El Señor es el creador, sustentador

y aniquilador de todo. Toda la creación manifestada existe por Su voluntad, y por Su voluntad, cuando todo el espectáculo se termine, Él permanecerá en Su morada eterna, con todos Sus enseres. Antes de la creación, Él se encontraba allí, en la morada eterna, y después de la aniquilación, Él seguirá permaneciendo allí. Por consiguiente, Él no es uno de los seres creados. Él es trascendental. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que muchísimo antes de que la instrucción le fuera impartida a Arjuna, eso mismo le fue instruido al dios del sol, y con el transcurso del tiempo, la misma instrucción, habiendo sido erróneamente manipulada y habiendo sido quebrantada, le fue impartida de nuevo a Arjuna, porque él era Su devoto y amigo perfecto. De manera que la instrucción del Señor pueden entenderla únicamente los devotos, y nadie más. El impersonalista, el cual no tiene ni idea de la forma trascendental del Señor, no puede entender este mensaje del Señor, que es de lo más confidencial. La expresión «más confidencial de todas» es significativa aquí, debido a que el conocimiento del servicio devocional está muy, muy por encima del conocimiento del Brahman impersonal. *Jñānam* significa conocimiento ordinario o cualquier rama del conocimiento. Ese conocimiento se desarrolla hasta el conocimiento del Brahman impersonal. Por encima de este último, cuando dicho conocimiento está parcialmente mezclado con devoción, se desarrolla y se convierte en conocimiento de Paramātmā, o la Divinidad que se encuentra difundida en todo. Este conocimiento es más confidencial. Pero cuando dicho conocimiento se convierte en servicio devocional puro y se alcanza la parte confidencial del conocimiento trascendental, se denomina el conocimiento más confidencial de todos. Y este conocimiento se lo impartió el Señor a Brahmā, Arjuna, Uddhava, etc.

TEXTO 31 येनैवाहं भगवतो वासुदेवस्य वेधसः ।
मायानुभावमविदं येन गच्छन्ति तत्पदम् ॥३१॥

*yenaivāhaṁ bhagavato vāsudevasya vedhasaḥ
māyānubhāvam avidaṁ yena gacchanti tat-padam*

yena—mediante el cual; *eva*—indudablemente; *aham*—yo; *bhagavataḥ*—de la Personalidad de Dios; *vāsudevasya*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *vedhasaḥ*—del creador supremo; *māyā*—energía; *anubhāvam*—influencia; *avidaṁ*—entendí con facilidad; *yena*—mediante el cual; *gacchanti*—ellos van; *tat-padam*—a los pies de loto del Señor.

Mediante ese conocimiento confidencial, pude entender claramente la influencia de la energía del Señor Śrī Kṛṣṇa, el creador, sustentador y aniquilador de todo. Por el hecho de saber eso, uno puede regresar a Él y conocerlo personalmente.

SIGNIFICADO: Mediante el servicio devocional o mediante el conocimiento más confidencial de todos, uno puede entender muy fácilmente cómo actúan las diferentes energías del Señor. Una parte de la energía manifiesta el mundo material; la otra parte (superior) de Su energía manifiesta el mundo espiritual. Y la energía intermedia

manifiesta a las entidades vivientes, que están sirviendo a alguna de las dos energías antedichas. Las entidades vivientes que se hallan sirviendo a la energía material están luchando arduamente por la existencia y la felicidad, que se les presenta a ellas en la forma de la ilusión. Pero aquellos que están en el seno de la energía espiritual son puestos bajo el servicio directo del Señor, con una vida eterna, conocimiento pleno y bienaventuranza perpetua. El Señor desea, tal como ha dicho directamente en el *Bhagavad-gītā*, que todas las almas condicionadas, que se están pudriendo en el reino de la energía material, vayan de vuelta a Él mediante el acto de abandonar todas las ocupaciones que tengan en el mundo material. Esa es la parte más confidencial del conocimiento. Pero eso solo lo pueden entender los devotos puros, y únicamente dichos devotos entran en el reino de Dios, para verlo a Él personalmente y servirlo personalmente. El ejemplo concreto es el propio Nārada, quien alcanzó esa etapa de conocimiento eterno y bienaventuranza eterna. Y los medios están al alcance de todos, siempre y cuando uno acceda a seguir los pasos de Śrī Nārada Muni. Según el *śruti*, el Señor Supremo tiene energías ilimitadas (sin ningún esfuerzo de Su parte), y estas se describen en tres categorías principales, como se mencionó anteriormente.

TEXTO 32 एतत्संसूचितं ब्रह्मंस्तापत्रयचिकित्सितम् ।
यदीश्वरे भगवति कर्म ब्रह्मणि भावितम् ॥३२॥

etat saṁsūcitam brahmaṁs tāpa-traya-cikitsitam
yad īśvare bhagavati karma brahmaṇi bhāvitam

etat—este tanto; *saṁsūcitam*—decidido por los eruditos; *brahmaṁ*—¡oh, brāhmaṇa Vyāsa!; *tāpa-traya*—tres clases de sufrimientos; *cikitsitam*—remedios; *yad*—que; *īśvare*—el supremo controlador; *bhagavati*—a la Personalidad de Dios; *karma*—nuestras actividades prescritas; *brahmaṇi*—al gran; *bhāvitam*—dedicadas.

¡Oh, Brāhmaṇa Vyāsadeva!, los eruditos han decidido que el mejor remedio para eliminar todos los problemas y sufrimientos, consiste en dedicar al servicio del Señor Supremo, la Personalidad de Dios [Śrī Kṛṣṇa], todas las actividades de uno.

SIGNIFICADO: Śrī Nārada Muni experimentó personalmente que la manera más práctica y factible de abrir el sendero de la salvación o liberarse de todos los sufrimientos de la vida, consiste en oír sumisamente a las fuentes idóneas y genuinas hablar de las trascendentales actividades del Señor. Ese es el único proceso remediador. La existencia material por entero está llena de sufrimientos. La gente necia ha fabricado con su diminuta inteligencia muchos remedios, para eliminar el triple sufrimiento relacionado con el cuerpo y la mente, con los disturbios de la naturaleza y con otros seres vivientes. El mundo entero está luchando muy duro por existir fuera del ámbito de esos sufrimientos, pero los hombres no saben que, sin la sanción del Señor, ningún plan ni remedio puede verdaderamente hacer que aparezcan la paz y la tranquilidad

deseadas. El remedio para curar a un paciente mediante tratamiento médico, es inútil si el Señor no lo sanciona. Cruzar el río o el océano en un bote adecuado, no es un remedio si el Señor no lo sanciona. Hemos de saber, con toda certeza, que el Señor es el máximo oficial sancionador, y, en consecuencia, debemos dedicarle nuestros esfuerzos al Señor y depender de Su misericordia para lograr el éxito final o para librarnos de los obstáculos que hay en la senda del éxito. El Señor está dentro y fuera de todo, es todopoderoso, omnisciente y omnipresente. Él es el máximo agente sancionador de todos los efectos buenos o malos. Por consiguiente, debemos aprender a dedicarle nuestras actividades al Señor y depender de Su misericordia, y aceptarlo a Él ya sea como impersonal, como Paramātmā localizado o como la Suprema Personalidad de Dios. No importa lo que uno sea; se debe dedicar todo al servicio del Señor. Si uno es un docto erudito, un científico, un filósofo, un poeta, etc., debe entonces emplear sus conocimientos en establecer la supremacía del Señor. Trate de estudiar la energía del Señor en cada esfera de la vida. No lo censure ni trate de volverse como Él o de tomar Su posición simplemente mediante la acumulación fragmentaria de conocimiento. Si uno es un administrador, estadista, guerrero, político, etc., entonces debe tratar de establecer la supremacía del Señor en el arte de gobernar. Pelee por la causa del Señor como hizo Śrī Arjuna. Al comienzo, Śrī Arjuna, el gran guerrero, rehusó pelear, pero cuando el Señor lo convenció de que la pelea era necesaria, Śrī Arjuna cambió su decisión y peleó por la causa de Él. De modo similar, si uno es un hombre de negocios, un industrial, un agricultor, etc., debe entonces gastar en la causa del Señor su dinero arduamente acumulado. Piense siempre que el dinero que se gana es la riqueza del Señor. Se considera que la riqueza es la diosa de la fortuna (Lakṣmī), y el Señor es Nārāyaṇa, o el esposo de Lakṣmī. Trate de ocupar a Lakṣmī en el servicio del Señor Nārāyaṇa y sea feliz. Esa es la manera de percibir al Señor plenamente en cada esfera de la vida. Al fin y al cabo, lo mejor es liberarse de todas las actividades materiales y dedicarse por completo a oír las narraciones de los pasatiempos trascendentales del Señor. Mas, en el caso de que no exista una oportunidad tal, uno debe tratar de ocupar en el servicio del Señor todo aquello por lo que tenga una atracción específica, y ese es el camino de la paz y la prosperidad. La palabra *saṁsūcitam* de esta estrofa también es significativa. Uno no debe creer ni por un momento que la vivencia de Nārada era únicamente un producto de la imaginación infantil. No es así. Eso mismo experimentan los expertos y sabios eruditos, y ese es el verdadero significado de la palabra *saṁsūcitam*.

TEXTO 33

आमयो यश्च भूतानां जायते येन सुव्रत ।
तदेव ह्यामयं द्रव्यं न पुनाति चिकित्सितम् ॥३३॥

*āmaya yaś ca bhūtānām jāyate yena suvrata
tat eva hy āmayam dravyam na punāti cikitsitam*

āmayaḥ—enfermedades; *yaḥ ca*—cualesquiera; *bhūtānām*—del ser viviente; *jāyate*—se logra; *yena*—por medio de; *suvrata*—¡oh, buen alma!; *tat*—esa; *eva*—misma;

hi—indudablemente; *āmayam*—enfermedad; *dravyam*—cosas; *na*—¿no es cierto?; *punāti*—cura; *cikitsitam*—tratada con.

¡Oh, buen alma!, ¿no es cierto que una cosa aplicada terapéuticamente, cura una enfermedad que ella misma ha causado?

SIGNIFICADO: Un médico experto trata a su paciente con una dieta terapéutica. Por ejemplo, a veces las preparaciones lácteas ocasionan desórdenes intestinales, pero la misma leche, convertida en cuajada y mezclada con algunos otros remedios, cura dichos desórdenes. De igual modo, el sufrimiento triple de la existencia material no puede ser mitigado simplemente mediante actividades materiales. Esas actividades tienen que ser espiritualizadas, de la misma manera en que, mediante el fuego, el hierro se pone al rojo vivo, comenzando así a actuar como fuego. Igualmente, el concepto material de una cosa cambia de inmediato, en cuanto es puesta al servicio del Señor. Ese es el secreto del éxito espiritual. No debemos tratar de enseñorearnos de la naturaleza material, ni debemos rechazar las cosas materiales. La mejor manera de hacer el mejor uso de una mala compra, consiste en emplear todo en relación con el supremo ser espiritual. Todo es una emanación del Espíritu Supremo, y mediante Su poder inconcebible, Él puede convertir el espíritu en materia y la materia en espíritu. De manera que una cosa material (supuestamente material), se convierte de inmediato en una fuerza espiritual, por la gran voluntad del Señor. La condición necesaria para un cambio tal, es emplear en el servicio del espíritu la supuesta materia. Esa es la manera de tratar nuestras enfermedades materiales y elevarnos al plano espiritual, en el que no hay sufrimiento, lamentación ni temor. Cuando todo se emplee de ese modo al servicio del Señor, podremos experimentar que no existe nada a excepción del Brahman Supremo. Así llegaremos a comprender el *mantra* védico que dice «todo es Brahman».

TEXTO 34 एवं नृणां क्रियायोगाः सर्वे संसृतिहेतवः ।
त एवात्मविनाशाय कल्पन्ते कल्पिताः परे ॥३४॥

evam nṛṇāṃ kriyā-yogāḥ sarve saṁsṛti-hetavaḥ
ta evātma-vināśāya kalpante kalpitāḥ pare

evam—así pues; *nṛṇāṃ*—del ser humano; *kriyā-yogāḥ*—todas las actividades; *sarve*—todo; *saṁsṛti*—existencia material; *hetavaḥ*—causa; *te*—eso; *eva*—indudablemente; *ātma*—el árbol del trabajo; *vināśāya*—matando; *kalpante*—se vuelven capaces; *kalpitāḥ*—dedicadas; *pare*—a la Trascendencia.

Así que, cuando todas las actividades del hombre se dedican al servicio del Señor, esas mismas actividades que ocasionaron su cautiverio perpetuo, se vuelven las destructoras del árbol del trabajo.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* se dice que el árbol del trabajo frutivo que perpetuamente ha ocupado al ser viviente, se asemeja al árbol baniano, pues, sin duda, está muy profundamente enraizado. Mientras exista la propensión al disfrute del fruto del trabajo, uno tiene que continuar con la transmigración del alma de un cuerpo o lugar a otro, conforme a la naturaleza del trabajo de uno. La propensión al disfrute puede ser transformada en el deseo de servir la misión del Señor. Al hacerse eso, la actividad de uno se convierte en *karma-yoga*, o el camino mediante el cual uno puede alcanzar la perfección espiritual, mientras se dedica al trabajo hacia el que se tiene una tendencia natural. Aquí, la palabra *ātmā* señala las categorías de todo trabajo frutivo. Se concluye, entonces, que cuando el resultado de todo trabajo frutivo y de cualquier otro trabajo se acopla con el servicio del Señor, deja de generar más *karma*, y gradualmente se desarrolla hasta convertirse en servicio devocional trascendental, que no solo cortará por completo la raíz del árbol baniano del trabajo, sino que además transportará al ejecutor hasta los pies de loto del Señor.

En resumen, uno tiene que, primero que todo, buscar la asociación de los devotos puros, los cuales no solo son eruditos en el *Vedānta*, sino también almas autorrealizadas y devotos inmaculados del Señor Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios. En medio de esa asociación, los devotos neófitos deben prestar servicio amoroso física y mentalmente, sin reservas. Esa actitud de servicio inducirá a las grandes almas a mostrarse más favorables en lo referente a otorgar su misericordia, la cual le inyecta al neófito todas las cualidades trascendentales de los devotos puros. Gradualmente, eso se desarrolla hasta convertirse en un fuerte apego a oír las narraciones de los trascendentales pasatiempos del Señor, lo cual permite comprender la posición constitucional de los cuerpos burdo y sutil, y por encima de ellos, el conocimiento del alma pura y su eterna relación con el Alma Suprema, la Personalidad de Dios. Después de que la relación se determina mediante el establecimiento de la relación eterna, el servicio devocional puro que se le presta al Señor comienza a desarrollarse gradualmente y a convertirse en conocimiento perfecto acerca de la Personalidad de Dios, más allá de la esfera del Brahman impersonal y el Paramātmā localizado. Mediante esa clase de *puruṣottama-yoga*, tal como se declara en el *Bhagavad-gītā*, uno se vuelve perfecto incluso durante la presente existencia corporal, y se exhiben todas las buenas cualidades del Señor en el máximo porcentaje. Así ocurre el desarrollo gradual mediante la asociación de los devotos puros.

TEXTO 35 यदत्र क्रियते कर्म भगवत्परितोषणम् ।
ज्ञानं यत्तदधीनं हि भक्तियोगसमन्वितम् ॥३५॥

yad atra kriyate karma bhagavat-paritoṣaṇam
jñānaṁ yat tad adhīnaṁ hi bhakti-yoga-samanvitam

yat—cualquier; *atra*—en esta vida o mundo; *kriyate*—realiza; *karma*—trabajo; *bhagavat*—a la Personalidad de Dios; *paritoṣaṇam*—satisfacción de; *jñānam*—conocimiento;

yat tat—lo que así se llama; *adhīnam*—dependiente; *hi*—indudablemente; *bhakti-yoga*—devocional; *samanvitam*—acoplado con *bhakti-yoga*.

Cualquier trabajo que se haga aquí, en esta vida, para la satisfacción de la misión del Señor, se llama *bhakti-yoga*, o amoroso y trascendental servicio que se le presta al Señor, y lo que se denomina conocimiento se vuelve un factor concomitante.

SIGNIFICADO: Es una noción general y popular que mediante el desempeño del trabajo frutivo en términos de lo que indican las Escrituras, uno se vuelve perfectamente capaz de adquirir conocimiento trascendental para la iluminación espiritual. Algunas personas consideran que el *bhakti-yoga* es otra forma de *karma*. Pero, en realidad, el *bhakti-yoga* está por encima tanto del *karma* como del *jñāna*. El *bhakti-yoga* es independiente del *jñāna* y del *karma*; en cambio, el *jñāna* y el *karma* dependen del *bhakti-yoga*. Este *kriyā-yoga* o *karma-yoga*, tal como se lo recomienda Śrī Nārada a Vyāsa, se recomienda específicamente porque el principio es el de satisfacer al Señor. El Señor no quiere que Sus hijos, lo seres vivientes, padezcan el sufrimiento triple de la vida. Él desea que todos ellos vayan adonde está Él y vivan con Él; pero ir de vuelta a Dios significa que uno debe purificarse de las infecciones materiales. Cuando el trabajo se realiza, entonces, para satisfacer al Señor, el ejecutor se purifica gradualmente del afecto por la materia. Esa purificación significa la obtención de conocimiento espiritual. Por lo tanto, el conocimiento depende del *karma*, o trabajo, que se haga para el Señor. Cualquier otro conocimiento que esté desprovisto del *bhakti-yoga* o la satisfacción del Señor, no puede conducirlo a uno de vuelta al Reino de Dios, lo cual significa que ni siquiera puede ofrecer la salvación, como ya se explicó en relación con la estrofa *naiṣkarmyam apy acyuta-bhāva-varjitam*. La conclusión de esto es que un devoto dedicado al inmaculado servicio del Señor, dedicado específicamente a cantar y oír hablar de Sus glorias trascendentales, queda al mismo tiempo iluminado espiritualmente por la divina gracia, tal como se confirma en el *Bhagavad-gītā*.

TEXTO 36 कुर्वाणा यत्र कर्माणि भगवच्छिक्षयासकृत् ।
गृणन्ति गुणनामानि कृष्णस्यानुस्मरन्ति च ॥३६॥

kurvāṇa yatra karmāṇi bhagavac-chikṣayāsakṛt
grṇanti guṇa-nāmāni kṛṣṇasyānusmaranti ca

kurvāṇaḥ—mientras realiza; *yatra*—en seguida; *karmāṇi*—deberes; *bhagavat*—la Personalidad de Dios; *śikṣayā*—por la voluntad de; *asakṛt*—constantemente; *grṇanti*—adopta; *guṇa*—cualidades; *nāmāni*—nombres; *kṛṣṇasya*—de Kṛṣṇa; *anusmaranti*—recuerda constantemente; *ca*—y.

Mientras se desempeñan deberes conforme a la orden de Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, uno se acuerda constantemente de Él, de Sus nombres y de Sus cualidades.

SIGNIFICADO: Un experto devoto del Señor puede amoldar su vida de manera tal, que mientras desempeña toda clase de deberes, ya sea para esta vida o para la siguiente, puede recordar constantemente el nombre, la fama, las cualidades, etc., del Señor. La orden del Señor está muy clara en el *Bhagavad-gītā*: uno debe trabajar únicamente para el Señor en todas las esferas de la vida. En cada esfera de la vida, el Señor debe estar situado como el propietario de todo. Según los ritos védicos, incluso en la adoración de algunos semidioses, tales como Indra, Brahmā, Sarasvatī y Gaṇeśa, existe el sistema de que en todas las circunstancias debe estar la representación de Viṣṇu como *yajñeśvara*, o el poder controlador de dichos sacrificios. Se recomienda que para un propósito en particular se adore a un semidiós en particular, pero aun así es obligatoria la presencia de Viṣṇu para hacer que la función esté bien.

Aparte de esos deberes védicos, incluso en nuestros asuntos ordinarios (por ejemplo, en nuestros asuntos hogareños o en nuestro negocio o profesión) debemos considerar que el resultado de todas las actividades debe entregársele al supremo disfrutador, el Señor Kṛṣṇa. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor ha declarado que Él es el disfrutador supremo de todo, el propietario supremo de todos los planetas y el amigo supremo de todos los seres. Nadie más, aparte del Señor Śrī Kṛṣṇa, puede decir que es el propietario de todo lo que hay en Su creación. Un devoto puro recuerda esto constantemente y, al hacerlo, repite el nombre, la fama, y las cualidades trascendentales del Señor, lo cual significa que constantemente está en contacto con el Señor. El Señor es idéntico a Su nombre, fama, etc., y, por ende, estar asociado con Su nombre, fama, etc., constantemente, significa en realidad estar asociado con Él.

La mayor porción de nuestro ingreso monetario, no menos del cincuenta por ciento, debe gastarse en ejecutar la orden del Señor Kṛṣṇa. No solo debemos darle a esta causa el beneficio de nuestras ganancias, sino que además debemos hacer lo posible por predicarles a otros este culto de la devoción, ya que también esa es una de las órdenes del Señor. El Señor dice, de manera categórica, que nadie le es más querido que aquel que siempre está dedicado a la labor de predicar por todas partes del mundo el nombre y la fama del Señor. Los descubrimientos científicos del mundo material pueden también ser ocupados igualmente en la ejecución de Su orden. Él quiere que el mensaje del *Bhagavad-gītā* se predique entre Sus devotos. Eso no debe hacerse entre aquellos que no tienen en su haber ninguna austeridad, caridad, educación, etc. Por consiguiente, debe continuarse con el esfuerzo de convertir en devotos de Él a hombres que no están dispuestos a ello. El Señor Caitanya ha enseñado un método muy sencillo en relación con esto. Él ha dado el ejemplo de predicar el mensaje trascendental a través del canto, el baile y el refrigerio. De manera que el cincuenta por ciento de nuestros ingresos puede gastarse en eso. En esta caída era de riña y disensión, si tan solo los dirigentes y personas ricas de la sociedad acceden a gastar el cincuenta por ciento de sus ingresos en el servicio del Señor, tal como lo enseña el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, hay la absoluta certeza de convertir este caótico infierno en la morada trascendental del Señor. Nadie estará en desacuerdo con participar en una función en la que se provea de buen canto, buen baile y sabrosos refrigerios. Todo el mundo asistirá a una función de esa índole, y es seguro que todos sentirán individualmente la trascendental presencia

del Señor. Eso solo ayudará al asistente a asociarse con el Señor y así purificarse en lo referente a la comprensión espiritual. La única condición para ejecutar con éxito esas actividades espirituales, es que deben ser conducidas bajo la guía de un devoto puro que esté completamente libre de toda clase de deseos mundanos, actividades frutivas y áridas especulaciones acerca de la naturaleza del Señor. Nadie tiene que descubrir la naturaleza del Señor. El propio Señor ya la ha expuesto de manera especial en el *Bhagavad-gītā*, y de manera general en todas las demás Escrituras védicas. Simplemente tenemos que aceptarlas en su totalidad y acatar las órdenes del Señor. Eso nos guiará hacia la senda de la perfección. Uno puede permanecer en su propia posición. Nadie tiene que cambiar su posición, especialmente en esta era de variadas dificultades. La única condición es que uno debe dejar el hábito de la árida especulación con la intención de volverse uno con el Señor. Y después de dejar esas arrogantes y engreídas vanidades, uno puede percibir muy sumisamente las órdenes del Señor que se hallan en el *Bhagavad-gītā* o el *Bhāgavatam*, de labios de un devoto genuino, cuya aptitud se describió anteriormente. Eso hará que todo sea un éxito, sin ninguna duda.

TEXTO 37 ॐ नमो भगवते तुभ्यं वासुदेवाय धीमहि ।
प्रद्युम्नायानिरुद्धाय नमः सङ्कर्षणाय च ॥३७॥

*om namo bhagavate tubhyam vāsudevāya dhīmaḥi
pradyumnāyaniruddhāya namaḥ saṅkarṣaṇāya ca*

om—la señal del canto de la gloria trascendental del Señor; *namaḥ*—ofreciéndole reverencias al Señor; *bhagavate*—a la Personalidad de Dios; *tubhyam*—a Ti; *vāsudevāya*—al Señor, el hijo de Vasudeva; *dhīmaḥi*—cantemos; *pradyumnāya*, *aniruddhāya* y *saṅkarṣaṇāya*—todos expansiones plenarias de Vāsudeva; *namaḥ*—respetuosas reverencias; *ca*—y.

Cantemos las glorias de Vāsudeva, así como también de Sus extensiones plenarias, Pradyumna, Aniruddha y Saṅkarṣaṇa.

SIGNIFICADO: De acuerdo con el *Pañcarātra*, Nārāyaṇa es la causa primordial de todas las expansiones de Dios. Estas son: Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. Vāsudeva y Saṅkarṣaṇa están en el centro —a la izquierda y a la derecha—, Pradyumna está a la derecha de Saṅkarṣaṇa, y Aniruddha está a la izquierda de Vāsudeva, y así están situadas las cuatro Deidades. A ellas se les conoce como los cuatro edecanes del Señor Śrī Kṛṣṇa.

Este es un himno védico o *mantra* que comienza con *omkāra praṇava*, y, en consecuencia, el *mantra* se establece mediante el trascendental proceso del canto, es decir, *om namo dhīmaḥi*, etc.

El significado de esto es que cualquier transacción que se haga, ya sea en el campo del trabajo frutivo o en el campo de la filosofía empírica, que no esté dirigida en fin

de cuentas hacia la comprensión trascendental del Señor Supremo, se considera inútil. Nāradaġi ha explicado, por consiguiente, la naturaleza del servicio devocional puro, mediante su experiencia personal en el desarrollo de intimidad entre el Señor y la entidad viviente, desarrollo que se efectúa a través de un proceso gradual de actividades devocionales progresivas. Esa clase de marcha progresiva de devoción trascendental por el Señor culmina con la obtención del amoroso servicio del Señor, lo cual se denomina *premā*, con diferentes variedades trascendentales denominadas *rasas* (sabores). Dicho servicio devocional también se ejecuta con formas mixtas, a saber, mezclado con trabajo frutivo o con especulaciones filosóficas empíricas.

Ahora bien, la pregunta que formularon los grandes ṛṣis encabezados por Śaunaka, en relación con la parte confidencial del logro de Sūta a través del maestro espiritual, se explica aquí mediante el canto de este himno que consta de treinta y tres letras. Y este *mantra* va dirigido a las cuatro Deidades, es decir, el Señor con Sus expansiones plenarias. La figura central es el Señor Śrī Kṛṣṇa, debido a que las porciones plenarias son Sus asistentes. La parte más confidencial de la instrucción consiste en que uno siempre debe cantar y recordar las glorias del Señor Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, junto con Sus diferentes porciones plenarias, expandidas como Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. Esas expansiones son las Deidades originales de todas las demás, es decir, *viṣṇu-tattva* o *śakti-tattvas*.

TEXTO 38 इति मूर्त्यभिधानेन मन्त्रमूर्तिमूर्तिकम् ।
यजते यज्ञपुरुषं स सम्यग्दर्शनः पुमान् ॥३८॥

iti mūrty-abhidhānena mantra-mūrtim amūrtikam
yajate yajña-puruṣam sa samyag darśanaḥ pumān

iti—así pues; *mūrti*—representación; *abhidhānena*—en sonido; *mantra-mūrtim*—la forma que representa el sonido trascendental; *amūrtikam*—el Señor, quien no tiene forma material; *yajate*—adora; *yajña*—Viṣṇu; *puruṣam*—la Personalidad de Dios; *saḥ*—él solo; *samyak*—perfectamente; *darśanaḥ*—aquel que ha visto; *pumān*—persona.

Así pues, es un verdadero vidente aquel que adora en la forma de la trascendental representación sonora, a la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, quien no tiene forma material.

SIGNIFICADO: Todos nuestros sentidos actuales están hechos de elementos materiales y, por consiguiente, son imperfectos para comprender la trascendental forma del Señor Viṣṇu. Por lo tanto, a Él se le adora mediante la representación sonora, a través del trascendental método del canto. Cualquier cosa que esté más allá del alcance de la experiencia de nuestros sentidos imperfectos, puede ser comprendida totalmente mediante la representación sonora. Una persona que transmite sonido desde un lugar muy distante, puede con ello ser conocida de hecho. Si esto es posible en sentido material, ¿por

qué no en sentido espiritual? Esta experiencia no es una vaga experiencia impersonal. Es verdaderamente una experiencia acerca de la trascendental Personalidad de Dios, quien posee la forma pura de eternidad, bienaventuranza y conocimiento.

En el diccionario sánscrito *Amarakośa*, la palabra *mūrti* tiene el sentido de dos significados, a saber, forma y dificultad. Por lo tanto, Ācārya Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura explica *amūrtikam* diciendo que significa «sin dificultad». La forma trascendental de eterna bienaventuranza y conocimiento puede llegar a experimentarse por medio de nuestros sentidos espirituales originales, que pueden ser revividos mediante el canto de los sagrados *mantras*, o representaciones sonoras trascendentales. Esa clase de sonido debe recibirse por la mediación transparente del maestro espiritual genuino, y el canto se puede practicar por medio de la dirección del maestro espiritual. Eso nos llevará gradualmente más cerca del Señor. Ese método de adoración se recomienda en el sistema *pāñcarātri*, que es tanto reconocido como autorizado. El sistema *pāñcarātri*, tiene los códigos más autorizados que existen para el trascendental servicio devocional. Sin la ayuda de esos códigos, uno no se puede acercar al Señor, y seguro que ello no es posible mediante la árida especulación filosófica. El sistema *pāñcarātri* es tanto práctico como idóneo para esta era de riña. Para esta era moderna, el *Pāñcarātri* es más importante que el *Vedānta*.

TEXTO 39 इमं स्वनिगमं ब्रह्मन्नेत्य मदनुष्ठितम् ।
अदान्मे ज्ञानमैश्वर्यं स्वस्मिन् भावं च केशवः ॥३९॥

imam sva-nigamam brahmann avetya mad-anuṣṭhitam
adān me jñānam aiśvaryam svasmin bhāvam ca keśavaḥ

imam—así pues; *sva-nigamam*—el conocimiento confidencial de los *Vedas* en relación con la Suprema Personalidad de Dios; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇa* (Vyāsadeva)!; *avetya*—sabiéndolo bien; *mat*—por mí; *anuṣṭhitam*—ejecutado; *adāt*—otorgado a mí; *me*—a mí; *jñānam*—conocimiento trascendental; *aiśvaryam*—opulencia; *svasmin*—personal; *bhāvam*—amor y afecto íntimos; *ca*—y; *keśavaḥ*—el Señor Kṛṣṇa.

¡Oh, *brāhmaṇa*!, así pues, el Supremo Señor Kṛṣṇa me dotó primero del conocimiento trascendental acerca del Señor, tal como se inculca en las partes confidenciales de los *Vedas*, luego me dotó de las opulencias espirituales, y después, de Su íntimo servicio amoroso.

SIGNIFICADO: La comunión con el Señor mediante la transmisión del sonido trascendental no es diferente del espíritu total, el Señor Śrī Kṛṣṇa. Se trata de un método completamente perfecto para acercarse al Señor. Mediante ese contacto puro con el Señor, sin la ofensa de los conceptos materiales (diez en total), el devoto puede elevarse por encima del plano material, para entender el significado interno de las Escrituras védicas, incluyendo la existencia del Señor en el reino trascendental. El Señor le revela

gradualmente Su identidad a aquel que tiene fe resuelta tanto en el maestro espiritual como en el Señor. Después de eso, el devoto es dotado de opulencias místicas, que son ocho en total. Y por encima de todo, a través del maestro espiritual, el devoto es aceptado como miembro del séquito íntimo del Señor y se le confía un servicio específico que debe prestarle al Señor. Un devoto puro está más interesado en servir al Señor, que en hacer una exhibición de poderes místicos que están latentes en él. Śrī Nārada ha explicado todo eso sobre la base de su experiencia personal, y uno puede obtener todas las facilidades que Śrī Nārada obtuvo, mediante el perfeccionamiento del proceso de cantar la representación sonora del Señor. No existe ninguna barrera que impida que alguien cante ese sonido trascendental, siempre y cuando se reciba a través del representante de Nārada, que desciende por la cadena de sucesión discipular, o el sistema *paramparā*.

TEXTO 40 त्वमप्यदभ्रश्रुत विश्रुतं विभोः
समाप्यते येन विदां बुभुत्सितम् ।
प्राख्याहि दुःखैर्मुहुरर्दितात्मनां
सङ्क्लेशनिर्वाणमुशन्ति नान्यथा ॥४०॥

*tvam apy adabhra-śruta viśrutam vibhoḥ
samāpyate yena vidāṁ bubhutsitam
prākhyāhi duḥkhair muhur arditātmanām
saṅkleśa-nirvāṇam uśanti nānyathā*

tvam—tú, buen alma; *api*—también; *adabhra*—vasto; *śruta*—Escrituras védicas; *viśrutam*—has oído también; *vibhoḥ*—del Todopoderoso; *samāpyate*—satisfecho; *yena*—por el cual; *vidāṁ*—de los eruditos; *bubhutsitam*—que siempre desean adquirir conocimiento trascendental; *prākhyāhi*—describe; *duḥkhair*—por los sufrimientos; *muhur*—siempre; *ardita-ātmanām*—las masas de gente que sufre; *saṅkleśa*—sufrimientos; *nirvāṇam*—mitigación; *uśanti na*—no se escapan de; *anyathā*—por otros medios.

Así que, describe por favor las actividades del Todopoderoso Señor que has aprendido con tu vasto conocimiento de los Vedas, pues eso satisfará los anhelos de grandes eruditos, y al mismo tiempo mitigará los sufrimientos de las masas de gente común, que siempre están padeciendo los tormentos materiales. En verdad, no hay otra manera de escaparse de esos sufrimientos.

SIGNIFICADO: Śrī Nārada Muni, sobre la base de la experiencia práctica, afirma rotundamente que la solución principal de todos los problemas del trabajo material, consiste en difundir muy ampliamente las glorias trascendentales del Señor Supremo. Hay cuatro clases de hombres buenos, y también hay cuatro clases de hombres malos. Las cuatro clases de hombres buenos reconocen la autoridad del Todopoderoso Dios y,

en consecuencia, se refugian intuitivamente en el Señor (1) cuando están en dificultades, (2) cuando están necesitados de dinero, (3) cuando están adelantados en la adquisición de conocimiento, y (4) cuando están interesados en saber muchísimo más acerca de Dios. Por eso, Nāradaḥ le aconseja a Vyāsadeva que difunda el conocimiento trascendental de Dios en términos del vasto conocimiento védico que ya había adquirido.

En lo que respecta a los hombres malos, también son cuatro en total: (1) aquellos que simplemente están adictos a la modalidad del trabajo frutivo progresivo y, en consecuencia, están sujetos a los sufrimientos que lo acompañan; (2) aquellos que simplemente están adictos al trabajo vicioso en aras de la satisfacción de los sentidos y que, entonces, sufren las consecuencias de ello; (3) aquellos que están muy adelantados en la adquisición de conocimiento desde el punto de vista material, pero que sufren por no tener la sensatez de reconocer la autoridad del Señor Todopoderoso; y (4) la clase de hombres conocidos como ateos y que, por lo tanto, odian intencionalmente el mismo nombre de Dios, aunque siempre se hallan en dificultades.

Śrī Nāradaḥ le aconsejó a Vyāsadeva que describiera las glorias del Señor, tan solo para hacerles el bien a todas las ocho clases de hombres, tanto buenos como malos. Por consiguiente, el *Śrīmad-Bhāgavatam* no está hecho para ninguna clase de hombres o secta en particular. Es para el alma sincera que verdaderamente quiere su propio bienestar y tranquilidad de espíritu.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo quinto del Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Las instrucciones de Nārada a Vyāsadeva acerca del *Śrīmad-Bhāgavatam*».

Conversación entre Nārada y Vyāsadeva

TEXTO 1

सूत उवाच
एवं निशम्य भगवान्देवर्षेर्जन्म कर्म च ।
भूयः पप्रच्छ तं ब्रह्मन् व्यासः सत्यवतीसुतः ॥ १ ॥

sūta uvāca
evam niśamya bhagavān devarṣer janma karma ca
bhūyaḥ papraccha taṁ brahman vyāsaḥ satyavatī-sutaḥ

sūtaḥ uvāca—Sūta dijo; *evam*—así pues; *niśamya*—oyendo; *bhagavān*—la poderosa encarnación de Dios; *devarṣeḥ*—del gran sabio entre los dioses; *janma*—nacimiento; *karma*—trabajo; *ca*—y; *bhūyaḥ*—otra vez; *papraccha*—preguntó; *taṁ*—a él; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇas*!; *vyāsaḥ*—Vyāsadeva; *satyavatī-sutaḥ*—el hijo de Satyavatī.

Sūta dijo: ¡Oh, *brāhmaṇas*!, al oír así todo lo referente al nacimiento y las actividades de Śrī Nārada, Vyāsadeva, la encarnación de Dios e hijo de Satyavatī, preguntó lo siguiente.

SIGNIFICADO: Vyāsadeva estaba aún más interesado en entender la perfección de Nāradaḥ y, por consiguiente, quería saber mucho más acerca de él. En este capítulo, Nāradaḥ describirá cómo pudo tener una breve audiencia con el Señor, mientras se encontraba absorto en el pensamiento trascendental de estar separado de Él y cuando esto le resultaba muy doloroso.

TEXTO 2

व्यास उवाच
भिक्षुभिर्विप्रवसिते विज्ञानादेष्टृभिस्तव ।
वर्तमानो वयस्याद्ये ततः किमकरोद्भवान् ॥ २ ॥

vyāsa uvāca
bhikṣubhir vipravasite vijñānādeṣṭṛbhis tava
vartamāno vayasya ādye tataḥ kim akarod bhavān

vyāsaḥ uvāca—Śrī Vyāsadeva dijo; *bhikṣubhiḥ*—por los grandes mendicantes; *viprasasite*—habiendo partido para otros lugares; *viññāna*—conocimiento científico acerca de la trascendencia; *ādeṣṭṛbhiḥ*—aquellos que habían instruido; *tava*—de tu; *vartamānaḥ*—actual; *vayasi*—de la duración de la vida; *ādye*—antes del comienzo de; *tataḥ*—después de esto; *kim*—qué; *akarot*—hizo; *bhavān*—tu buena persona.

Śrī Vyāsadeva dijo: ¿Qué hiciste tú [Nārada] después de la partida de los grandes sabios, que antes del comienzo de tu vida actual te habían instruido en el conocimiento trascendental y científico?

SIGNIFICADO: El propio Vyāsadeva era discípulo de Nāradaḥ, y, en consecuencia, era natural que estuviera ansioso de oír lo que Nārada hizo después de que los maestros espirituales lo iniciaron. Él quería seguir los pasos de Nārada, a fin de alcanzar la misma etapa perfecta de la vida. El deseo de hacerle preguntas al maestro espiritual es un factor esencial en la senda progresiva. El proceso se conoce técnicamente como *sad-dharma-prcchā*.

TEXTO 3 स्वायम्भुव कया वृत्त्या वर्तितं ते परं वयः ।
कथं चेदमुदस्राक्षीः काले प्राप्ते कलेवरम् ॥ ३ ॥

svāyambhuva kayā vṛttyā vartitam te param vayaḥ
katham cedam udasrākṣiḥ kāle prāpte kalevaram

svāyambhuva—¡oh, hijo de Brahmā!; *kayā*—bajo qué condición; *vṛttyā*—ocupación; *vartitam*—fue empleada; *te*—tú; *param*—después de la iniciación; *vayaḥ*—duración de la vida; *katham*—cómo; *ca*—y; *idam*—este; *udasrākṣiḥ*—dejaste; *kāle*—a su debido tiempo; *prāpte*—habiendo obtenido; *kalevaram*—cuerpo.

¡Oh, hijo de Brahmā!, ¿cómo pasaste tu vida después de la iniciación, y cómo lograste obtener este cuerpo, habiendo dejado tu cuerpo viejo a su debido tiempo?

SIGNIFICADO: En su vida anterior, Śrī Nārada Muni era solo el hijo de una sirvienta ordinaria, por lo cual es importante sin duda saber cómo se había transformado tan perfectamente en el cuerpo espiritual de eterna vida, bienaventuranza y conocimiento. Śrī Vyāsadeva deseaba que él revelara los hechos para satisfacción de todos.

TEXTO 4 प्राक्कल्पविषयामेतां स्मृतिं ते मुनिसत्तम ।
न ह्येष व्यवधात्काल एष सर्वनिराकृतिः ॥ ४ ॥

prāk-kalpa-viṣayām etāṁ smṛtiṁ te muni-sattama
na hy eṣa vyavadhāt kāla eṣa sarva-nirākṛtiḥ

prāk—anterior; *kalpa*—la duración del día de Brahmā; *viṣayām*—asunto en cuestión; *etām*—todos estos; *smṛtim*—recuerdo; *te*—tuyo; *muni-sattama*—¡oh, gran sabio!; *na*—no; *hi*—indudablemente; *eṣaḥ*—todos estos; *vyavadhāt*—hizo ninguna diferencia; *kālaḥ*—transcurso del tiempo; *eṣaḥ*—todos estos; *sarva*—todo; *nirākṛtiḥ*—aniquilación.

¡Oh, gran sabio!, el tiempo lo aniquila todo cuando es debido, así que, ¿cómo es posible que este asunto, que ocurrió antes de este día de Brahmā, aún esté fresco en tu memoria, sin que el tiempo lo haya tocado?

SIGNIFICADO: Así como el espíritu no es aniquilado ni siquiera después de la aniquilación del cuerpo material, de la misma manera la conciencia espiritual tampoco es aniquilada. Śrī Nārada desarrolló esa conciencia espiritual incluso en el *kalpa* anterior, cuando él tenía su cuerpo material. Conciencia del cuerpo material quiere decir la conciencia espiritual que se expresa a través del cuerpo material. Esa conciencia es inferior, destructible y pervertida. Pero, en el plano espiritual, la superconciencia de la supramente es como el alma espiritual, y nunca es aniquilada.

नारद उवाच

TEXTO 5

भिक्षुभिर्विप्रवसिते विज्ञानादेष्टृभिर्मम ।

वर्तमानो वयस्याद्ये तत एतदकार्षम् ॥ ५ ॥

nārada uvāca

bhikṣubhir vipravasite vijñānādeṣṭṛbhir mama

vartamāno vayasya ādye tata etad akāraṣam

nāradaḥ uvāca—Śrī Nārada dijo; *bhikṣubhiḥ*—por los grandes sabios; *vipravasite*—habiendo partido para otros lugares; *vijñāna*—conocimiento espiritual y científico; *ādeṣṭṛbhiḥ*—aquellos que me impartieron; *mama*—mía; *vartamānaḥ*—actual; *vayasi ādye*—antes de esta vida; *tataḥ*—después; *etat*—este tanto; *akāraṣam*—realizado.

Śrī Nārada dijo: Los grandes sabios, que me habían impartido conocimiento científico acerca de la trascendencia, partieron para otros lugares, y yo tuve que pasar mi vida de la siguiente manera.

SIGNIFICADO: Cuando en su vida anterior Nāradaḥ fue impregnado de conocimiento espiritual por la gracia de los grandes sabios, hubo un cambio tangible en su vida, pese a que solo era un niño de cinco años. Ese es un importante signo que se vuelve evidente después de que uno es iniciado por el maestro espiritual genuino. La verdadera compañía de los devotos ocasiona un rápido cambio en la vida, en pro de la iluminación espiritual. La manera en que así actuó en la vida anterior de Śrī Nārada Muni, se describe más adelante en este capítulo.

TEXTO 6 एकात्मजा मे जननी योषिन्मूढा च किङ्करी ।
मय्यात्मजेऽनन्यगतौ चक्रे स्नेहानुबन्धनम् ॥ ६ ॥

ekātmajā me jananī yoṣin mūḍhā ca kiṅkarī
mayy ātmaje 'nanya-gatau cakre snehānubandhanam

eka-ātmajā—teniendo solo un hijo; *me*—mi; *jananī*—madre; *yoṣit*—mujer por naturaleza; *mūḍhā*—insensata; *ca*—y; *kiṅkarī*—sirvienta; *mayi*—a mí; *ātmaje*—siendo su vástago; *ananya-gatau*—aquel que no tiene ninguna otra posibilidad de ser protegido; *cakre*—lo hizo; *sneha-anubandhanam*—atado por el yugo del afecto.

Yo era el único hijo que mi madre tenía, y ella no solo era una mujer sencilla, sino además una sirvienta. Como yo era su único vástago, ella no tenía ninguna otra posibilidad de ser protegida, y me ató con el vínculo del afecto.

TEXTO 7 सास्वतन्त्रा न कल्पासीद्योगक्षेमं ममेच्छती ।
ईशस्य हि वशे लोको योषा दारुमयी यथा ॥ ७ ॥

sāsvatantrā na kalpāsīd yoga-kṣemaṁ mamecchatī
īśasya hi vaśe loko yoṣā dārumayī yathā

sā—ella; *asvatantrā*—dependía; *na*—no; *kalpā*—capaz; *āsīt*—era; *yoga-kṣemam*—manutención; *mama*—mía; *icchatī*—aunque deseoso; *īśasya*—de la providencia; *hi*—pues; *vaśe*—bajo el control de; *lokaḥ*—todo el mundo; *yoṣā*—muñeco; *dāru-mayī*—hecho de madera; *yathā*—así como.

Ella quería ocuparse bien de mi manutención, pero como no era independiente, no pudo hacer nada por mí. El mundo está bajo el control absoluto del Señor Supremo; por consiguiente, todo el mundo es como un muñeco de madera en manos de un titiritero.

TEXTO 8 अहं च तद्ब्रह्मकुले ऊषिवांस्तदुपेक्षया ।
दिग्देशकालाव्युत्पन्नो बालकः पञ्चहायनः ॥ ८ ॥

aham ca tad-brahma-kule ūṣivāṁs tad-upekṣayā
dig-deśa-kālāvyutpanno bālakaḥ pañca-hāyanaḥ

aham—yo; *ca*—también; *tat*—eso; *brahma-kule*—en la escuela de los *brāhmaṇas*; *ūṣivān*—vivía; *tat*—ella; *upekṣayā*—dependiendo de; *dik-deśa*—dirección y país; *kāla*—tiempo; *avyutpannaḥ*—no teniendo experiencia alguna; *bālakaḥ*—tan solo un niño; *pañca*—cinco; *hāyanaḥ*—años de edad.

Cuando yo era tan solo un niño de cinco años, vivía en una escuela de *brāhmaṇas*. Yo dependía del afecto de mi madre, y no tenía ninguna experiencia de diferentes tierras.

TEXTO 9 एकदा निर्गतां गेहाद् दुहन्तीं निशि गां पथि ।
सर्पोऽदशत्पदा स्पृष्टः कृपणां कालचोदितः ॥ ९ ॥

ekadā nirgatām gehād duhantīm niśi gām pathi
sarpo 'daśat padā sprṣṭaḥ kṛpaṇāṁ kāla-coditaḥ

ekadā—una vez; *nirgatām*—habiéndose ido; *gehāt*—de la casa; *duhantīm*—para ordeñar; *niśi*—de noche; *gām*—la vaca; *pathi*—en el camino; *sarpaḥ*—serpiente; *adaśat*—mordida; *padā*—en la pierna; *sprṣṭaḥ*—así herida; *kṛpaṇām*—la pobre mujer; *kāla-coditaḥ*—influenciada por el tiempo supremo.

Una vez, mi pobre madre, al salir una noche a ordeñar una vaca, fue mordida en la pierna por una serpiente, influenciada por el tiempo supremo.

SIGNIFICADO: Esa es la manera de arrastrar más cerca de Dios a un alma sincera. El pobre niño estaba al cuidado de su afectuosa madre, y aun así la madre fue sacada de este mundo por la voluntad suprema, con objeto de ponerlo a él completamente a la merced del Señor.

TEXTO 10 तदा तदहमीशस्य भक्तानां शमभीप्सतः ।
अनुग्रहं मन्यमानः प्रातिष्ठं दिशमुत्तराम् ॥१०॥

tadā tad aham īśasya bhaktānām śam abhīpsataḥ
anugrahaṁ manyamānaḥ prātiṣṭhaṁ diśam uttarām

tadā—en ese entonces; *tat*—eso; *aham*—yo; *īśasya*—del Señor; *bhaktānām*—de los devotos; *śam*—misericordia; *abhīpsataḥ*—deseando; *anugrahaṁ*—bendición especial; *manyamānaḥ*—pensando de esa manera; *prātiṣṭhaṁ*—partí; *diśam uttarām*—en dirección al norte.

Yo tomé eso como la misericordia especial del Señor, quien siempre desea que Sus devotos sean bendecidos; y pensado así, partí para el norte.

SIGNIFICADO: Los devotos íntimos del Señor ven en cada suceso una bendecidora instrucción del Señor. Lo que en sentido mundano se considera un momento difícil o extraño, se acepta como una misericordia especial del Señor. La prosperidad mundana es una clase de fiebre material, y por la gracia del Señor la temperatura de esa fiebre

material disminuye gradualmente, y la salud espiritual se recupera paso a paso. La gente mundana malentiende eso.

TEXTO 11 स्फीताञ्जनपदांस्तत्र पुरग्रामव्रजाकरान् ।
खेटखर्वटवाटीश्च वनान्युपवनानि च ॥११॥

*sphītāñ janapadāñs tatra pura-grāma-vrajākārāñ
kheṭa-kharvaṭa-vāṭīś ca vanāny upavanāni ca*

sphītāñ—muy florecientes; *jana-padāñ*—metrópolis; *tatra*—allí; *pura*—pueblos; *grāma*—aldeas; *vraja*—grandes granjas; *ākārāñ*—campos de minerales (minas); *kheṭa*—tierras agrícolas; *kharvaṭa*—valles; *vāṭīḥ*—jardines de flores; *ca*—y; *vanāni*—bosques; *upavanāni*—viveros; *ca*—y.

Después de mi partida, pasé por muchas metrópolis florecientes, pueblos, aldeas, granjas de animales, minas, tierras agrícolas, valles, jardines de flores, viveros y bosques naturales.

SIGNIFICADO: Las actividades del hombre en el campo de la agricultura, la minería, la cría de animales, las industrias, la jardinería, etc., se realizaban todas en la misma escala que hoy en día, incluso antes de la creación actual, y las mismas actividades permanecerán tal como están, incluso en la siguiente creación. Al cabo de muchos cientos de millones de años, una creación comienza por ley de la naturaleza, y la historia del universo se repite prácticamente de la misma manera. Los pendencieros mundanos pierden el tiempo haciendo excavaciones arqueológicas, sin investigar cuáles son las necesidades fundamentales de la vida. Śrī Nārada Muni, pese a que tan solo era un niño, después de recibir un impulso en la vida espiritual no perdió ni un solo momento de su tiempo con el desarrollo económico, aunque pasó por pueblos y aldeas, minas e industrias. Él siguió de un modo continuo hacia la progresiva emancipación espiritual. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la repetición de una historia que ocurrió hace unos cientos de millones de años. Como se dice aquí, para formar parte de esta trascendental obra literaria solo se han escogido los factores más importantes de la historia.

TEXTO 12 चित्रधातुविचित्राद्रीनिभभग्नभुजद्रुमान् ।
जलाशयाञ्छिवजलान्नलिनीः सुरसेविताः ।
चित्रस्वनैः पत्ररथैर्विभ्रमद् भ्रमरश्रियः ॥१२॥

*citra-dhātu-vicitrādrīñ ibha-bhagna-bhuja-drumāñ
jalāśayāñ chiva-jalāñ nalinīḥ sura-sevitāḥ
citra-svanaiḥ patra-rathair vibhramad bhramara-śriyaḥ*

citra-dhātu—minerales valiosos, tales como el oro, la plata y el cobre; *vicitra*—llenas de variedad; *adrīn*—colinas y montañas; *ibha-bhagna*—rotos por los gigantes elefantes; *bhuja*—ramas; *drumān*—árboles; *jalāśayān śiva*—saludables; *jalān*—embalses de agua; *naliniḥ*—flores de loto; *sura-sevitāḥ*—a las que aspiran los ciudadanos del cielo; *citra-svanaiḥ*—agradable al corazón; *patra-rathaiḥ*—por los pájaros; *vibhramat*—desconcertantes; *bhramara-śriyaḥ*—decorados con abejorros.

Pasé por colinas y montañas llenas de depósitos de diversos minerales, tales como el oro, la plata y el cobre, y a través de extensiones de tierra dignas de los habitantes del cielo, con embalses de agua llenos de hermosas flores de loto, y decoradas con abejas confundidas y aves cantoras.

TEXTO 13 नलवेणुशरस्तम्बकुशकीचकगह्वरम् ।
 एक एवातियातोऽहमद्राक्षं विपिनं महत् ।
 घोरं प्रतिभयाकारं व्यालोलूकशिवाजिरम् ॥१३॥

nala-veṇu-śaras-tanba- kuśa-kīcaka-gahvaram
eka evātiyāto 'ham adrākṣam vipinam mahat
ghoram pratibhayākāram vyālolūka-śivājiram

nala—tubos; *veṇu*—bambú; *śaraḥ*—corrales; *tanba*—llenos de; *kuśa*—hierba de punta; *kīcaka*—maleza; *gahvaram*—cuevas; *ekaḥ*—solo; *eva*—únicamente; *atiyātaḥ*—difícil de atravesar; *aham*—yo; *adrākṣam*—visité; *vipinam*—bosques profundos; *mahat*—grandes; *ghoram*—amedrentadores; *pratibhaya-ākāram*—peligrosamente; *vyāla*—serpientes; *ulūka*—búhos; *śiva*—chacales; *ajiram*—lugares predilectos.

Luego, pasé por muchos bosques de juncos, bambú, cañas, hierba de punta, maleza y cuevas, todos muy difíciles de atravesar a solas, y visité bosques profundos, oscuros y peligrosamente amedrentadores, que eran los lugares predilectos de serpientes, búhos y chacales.

SIGNIFICADO: Un mendicante (*parivrājakācārya*) tiene el deber de experimentar todas las variedades de cosas que hay en la creación de Dios, para lo cual debe viajar solo por todos los bosques, colinas, pueblos, aldeas, etc., a fin de adquirir fe en Dios y fortaleza mental, así como también para iluminar a los habitantes de esos lugares con el mensaje de Dios. Un *sannyāsī* tiene el deber de correr todos esos riesgos sin ningún temor, y el *sannyāsī* más típico de la era actual es el Señor Caitanya, quien viajaba de la misma manera por las junglas de la India central, iluminando incluso a los tigres, osos, serpientes, venados, elefantes y a muchos otros animales salvajes. En esta era de Kali, el *sannyāsa* les está prohibido a los hombres ordinarios. Aquel que se cambia el traje para hacerse propaganda es un hombre diferente del *sannyāsī* ideal original. Sin embargo, uno debe hacer el voto de interrumpir por completo las relaciones sociales, y consagrar

la vida exclusivamente al servicio del Señor. El cambio de ropa es solo una formalidad. El Señor Caitanya no aceptó nombre de *sannyāsī*, y en esta era de Kali los llamados *sannyāsīs* no deben cambiar sus nombres, siguiendo los pasos del Señor Caitanya. En esta era se recomienda enfáticamente el servicio devocional que consiste en oír y repetir las sagradas glorias del Señor, y aquel que hace el voto de renunciar a la vida familiar no tiene que imitar al *parivrājakācārya* como Nārada o el Señor Caitanya, sino que puede sentarse en algún lugar sagrado, y consagrar todo su tiempo y energía a oír y recitar reiteradamente las Escrituras sagradas dejadas por los grandes *ācāryas*, tales como los Seis Gosvāmīs de Vṛndāvana.

TEXTO 14 परिश्रान्तेन्द्रियात्माहं तृट्परीतो बुभुक्षितः ।
स्नात्वा पीत्वा ह्रदे नद्या उपस्पृष्टो गतश्रमः ॥१४॥

pariśrāntendriyātmāhaṁ tṛṭ-parīto bubhuṣitaḥ
snātvā pītvā hrade nadyā upaspr̥ṣṭo gata-śramaḥ

pariśrānta—estando cansado; *indriya*—físicamente; *ātmā*—mentalmente; *aham*—yo; *tṛṭ-parītaḥ*—estando sediento; *bubhuṣitaḥ*—y hambriento; *snātvā*—bañándose; *pītvā*—y también bebiendo agua; *hrade*—en el lago; *nadyāḥ*—de un río; *upaspr̥ṣṭaḥ*—estando en contacto con; *gata*—mitigué; *śramaḥ*—cansancio.

Viajando de esa manera, me sentí cansado tanto corporal como mentalmente, y estaba tanto sediento como hambriento. Así que me bañé en el pozo de un río, y también bebí agua. Por el contacto con el agua se mitigó mi cansancio.

SIGNIFICADO: Un mendicante viajero puede satisfacer las necesidades del cuerpo, a saber, la sed y el hambre, por medio de los regalos de la naturaleza, sin tener que ir a mendigar a las puertas de los cabezas de familia. Por consiguiente, el mendicante no va a la casa de un cabeza de familia a pedir limosna, sino a iluminarlo espiritualmente.

TEXTO 15 तस्मिन्निर्मनुजेऽरण्ये पिप्पलोपस्थ आश्रितः ।
आत्मनात्मानमात्मस्थं यथाश्रुतमचिन्तयम् ॥१५॥

tasmin nirmanuje 'ranye pippalopastha āśritaḥ
ātmanātmānam ātmasthaṁ yathā-śrutam acintayam

tasmin—en ese; *nirmanuje*—sin habitación humana; *aranye*—en el bosque; *pippala*—árbol baniano; *upasthe*—sentado bajo él; *āśritaḥ*—refugiándose en; *ātmanā*—mediante la inteligencia; *ātmānam*—la Superalma; *ātma-stham*—situada dentro de mí; *yathā-śrutam*—como yo lo había oído de labios de las almas liberadas; *acintayam*—pensé detenidamente.

Después de eso, bajo la sombra de un árbol baniano de un bosque deshabitado, y usando mi inteligencia, comencé a meditar en la Superalma que está situada dentro, tal como lo había aprendido de las almas liberadas.

SIGNIFICADO: Uno no debe meditar según sus propios caprichos. Se debe saber hacerlo perfectamente bien, conforme lo indican las autoritativas fuentes de las Escrituras, a través del medio transparente de un maestro espiritual genuino y mediante el debido uso de la inteligencia, entrenada para meditar en la Superalma que mora dentro de cada ser viviente. Ese estado de conciencia lo desarrolla firmemente un devoto que, a través de la ejecución de las órdenes del maestro espiritual, le ha prestado al Señor un servicio amoroso. Śrī Nāradaḥ se puso en contacto con unos maestros espirituales genuinos, los sirvió sinceramente y obtuvo la iluminación como era debido. De ese modo comenzó a meditar.

TEXTO 16 ध्यायतश्चरणाम्भोजं भावनिर्जितचेतसा ।
 औत्कण्ठ्याश्रुक्लाक्षस्य हृद्यासीन्मे शनैर्हरिः ॥१६॥

dhāyataś caraṇāmbhojaṁ bhāva-nirjita-cetasā
autkaṇṭhyāśru-klākṣasya hṛdy āsīn me śanair hariḥ

dhāyataḥ—meditando así en; *caraṇa-ambhojaṁ*—los pies de loto de la Personalidad de Dios localizada; *bhāva-nirjita*—mente transformada en amor trascendental por el Señor; *cetasā*—todas las actividades mentales (pensar, sentir y desear); *autkaṇṭhya*—anhelo; *āśru-kala*—lágrimas se deslizaron; *akṣasya*—de los ojos; *hṛdi*—dentro de mi corazón; *āsīt*—apareció; *me*—mi; *śanaiḥ*—sin demora; *hariḥ*—la Personalidad de Dios.

Tan pronto como comencé a meditar en los pies de loto de la Personalidad de Dios con mi mente transformada en amor trascendental, brotaron lágrimas de mis ojos y, sin demora, la Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa apareció en el loto de mi corazón.

SIGNIFICADO: La palabra *bhāva* es significativa aquí. Esa etapa *bhāva* se alcanza después de que uno tiene afecto trascendental por el Señor. La primera etapa inicial se denomina *śraddhā*, o un gusto por el Señor Supremo, y para aumentar ese gusto uno tiene que asociarse con devotos puros del Señor. La tercera etapa consiste en practicar las reglas y regulaciones prescritas del servicio devocional. Eso disipará toda clase de recelos y eliminará las deficiencias personales que impiden el progreso en el servicio devocional.

Al eliminar todas las deficiencias personales y los recelos, queda una fe básica en los asuntos trascendentales, y el gusto por ello aumenta en una mayor proporción. Esa etapa lleva a la atracción, y después de esta sigue *bhāva*, o la etapa preliminar del amor puro por Dios. Todas las diferentes etapas antedichas no son más que diferentes etapas

del desarrollo del amor trascendental. Al uno estar tan sobrecargado de amor trascendental, aparece un fuerte sentimiento de separación que conduce a ocho diferentes clases de éxtasis. La aparición de lágrimas en los ojos de un devoto es una reacción automática, y como Śrī Nārada Muni en su nacimiento anterior había alcanzado esa etapa muy rápidamente después de dejar el hogar, le era perfectamente posible percibir la presencia en sí del Señor, cosa que experimentó de una manera tangible a través de sus sentidos espirituales desarrollados y sin ningún vestigio material.

TEXTO 17 प्रेमातिभरनिर्भिन्नपुलकाङ्गोऽतिनिर्वृतः ।
आनन्दसम्प्लवे लीनो नापश्यमुभयं मुने ॥१७॥

premātibhara-nirbhinna- pulakāṅgo 'tinirvṛtaḥ
ānanda-samplave līno nāpaśyam ubhayaṁ mune

premā—amor; *atibhara*—excesivo; *nirbhinna*—especialmente distinguido; *pulaka*—sentimientos de felicidad; *aṅgaḥ*—diferentes partes del cuerpo; *ati-nirvṛtaḥ*—estando totalmente sobrecogido; *ānanda*—éxtasis; *samplave*—en el océano de; *līnaḥ*—absorto; *na*—no; *apaśyam*—podía ver; *ubhayam*—ambos; *mune*—¡oh, Vyāsadeva!

¡Oh, Vyāsadeva!, en ese momento, estando excesivamente sobrecogido por sentimientos de felicidad, cada parte de mi cuerpo se animó por separado. Estando absorto en un océano de éxtasis, yo no podía más que verme a mí mismo y ver al Señor.

SIGNIFICADO: Los sentimientos espirituales de felicidad e intenso éxtasis no tienen comparación mundana alguna. Por consiguiente, es muy difícil expresar dichos sentimientos. Apenas podemos tener un vislumbre de esa clase de éxtasis, con la ayuda de las palabras de Śrī Nārada Muni. Todas y cada una de las partes del cuerpo o todos y cada uno de los sentidos tienen su función en particular. Después de ver al Señor, todos los sentidos se despiertan por completo para prestarle servicio, pues en el estado liberado los sentidos son completamente eficaces en servir al Señor. Por eso, en ese éxtasis trascendental ocurrió que los sentidos se animaron por separado para servir al Señor. Siendo así, Nārada Muni quedó absorto en el hecho de verse a sí mismo y ver al Señor simultáneamente.

TEXTO 18 रूपं भगवतो यत्तन्मनःकान्तं शुचापहम् ।
अपश्यन् सहस्रोत्तस्थे वैक्लव्याद् दुर्माना इव ॥१८॥

rūpaṁ bhagavato yat tan manas-kāntaṁ śucāpaham
apaśyan sahasrottasthe vaiklavyād durmanā iva

rūpam—forma; *bhagavataḥ*—de la Personalidad de Dios; *yat*—tal como es; *tat*—esa; *manaḥ*—de la mente; *kāntam*—tal como desea; *śuca-apaham*—disipando toda disparidad; *apaśyan*—sin ver; *sahasā*—de repente; *uttasthe*—me levanté; *vaiklavyāt*—estando perturbado; *durmanāḥ*—habiendo perdido lo deseable; *iva*—como si.

La forma trascendental del Señor, tal como es, satisface el deseo de la mente y borra de inmediato todas las incongruencias mentales. Al perder esa forma me levanté de súbito, pues me había perturbado, como es usual cuando uno pierde aquello que es deseable.

SIGNIFICADO: Nārada Muni experimenta que el Señor no es informe. Pero la forma del Señor es completamente diferente a todas las formas de nuestra experiencia material. Durante toda la extensión de nuestra vida vemos en el mundo material diferentes formas, pero ninguna de ellas es justamente la apropiada para satisfacer la mente, ni puede ninguna de ellas disipar toda la perturbación que haya en la mente. Esas son las características especiales de la forma trascendental del Señor, y aquel que haya visto una sola vez esa forma, no se satisface con nada más; ninguna forma del mundo material podrá ya nunca más satisfacer al que la haya visto. Que el Señor sea informe o impersonal significa que no tiene nada parecido a una forma material y que no es como ninguna personalidad material.

Como somos seres espirituales y como tenemos relaciones eternas con esa forma trascendental del Señor, vida tras vida estamos buscando esa forma del Señor, y ninguna otra forma de apaciguamiento material nos satisface. Nārada Muni tuvo un vislumbre de esa forma, pero al no verla de nuevo se perturbó, y se levantó de súbito para buscarla. Nārada Muni obtuvo lo que nosotros deseamos vida tras vida, y el volver a perder de vista al Señor fue sin duda una gran conmoción para él.

TEXTO 19 दिदृक्षुस्तदहं भूयः प्रणिधाय मनो हृदि ।
वीक्षमाणोऽपि नापश्यमवितृप्त इवातुरः ॥१९॥

didṛkṣus tad ahaṁ bhūyaḥ prañidhāya mano hṛdi
vikṣamāṇo 'pi nāpaśyam avitṛpta ivāturaḥ

didṛkṣuḥ—deseando ver; *tat*—esa; *aham*—yo; *bhūyaḥ*—de nuevo; *prañidhāya*—habiendo concentrado la mente; *manaḥ*—la mente; *hṛdi*—en el corazón; *vikṣamāṇaḥ*—esperando ver; *api*—a pesar de; *na*—nunca; *apaśyam*—lo vi a Él; *avitṛptaḥ*—sin estar satisfecho; *iva*—como; *āturaḥ*—afligido.

Yo deseé ver de nuevo esa trascendental forma del Señor, pero a pesar de mis esfuerzos por concentrarme en el corazón ávidamente para ver la forma de nuevo, no pude verlo a Él más, e insatisfecho así, me sentí muy afligido.

SIGNIFICADO: No existe ningún proceso mecánico para ver la forma del Señor. Ello depende por completo de Su misericordia sin causa. No podemos exigirle al Señor que se haga presente ante nuestros ojos, de la misma manera en que no podemos exigirle al sol que salga cuando queramos. El sol sale por su propia cuenta; así mismo, el Señor tiene el gusto de presentarse en virtud de Su misericordia sin causa. Uno sencillamente tiene que aguardar el momento oportuno y seguir desempeñando su deber prescrito en el servicio devocional del Señor. Nārada Muni creyó que podía ver de nuevo al Señor mediante el mismo proceso mecánico que tuvo éxito en el primer intento, pero, a pesar de sus mejores esfuerzos, no pudo hacer que el segundo intento tuviera éxito. El Señor es completamente independiente de toda clase de obligaciones; a Él solo lo puede atar el lazo de la devoción pura. Y tampoco pueden nuestros sentidos materiales verlo ni percibirlo. Cuando a Él le place, estando satisfecho con el sincero esfuerzo del servicio devocional que se realiza dependiendo completamente de Su misericordia, en ese entonces puede que a Él se le vea porque así Él lo quiera.

TEXTO 20 एवं यतन्तं विजने मामाहागोचरो गिराम् ।
गम्भीरक्ष्णया वाचा शुचः प्रशमयन्निव ॥२०॥

*evam yatantaṁ vijane mām āhāgocarō girām
gambhīra-ślakṣṇayā vācā śucaḥ praśamayann iva*

evam—así pues; *yatantaṁ*—aquel que está tratando; *vijane*—en ese lugar solitario; *mām*—a mí; *āha*—dijo; *agocaraḥ*—más allá del alcance del sonido físico; *girām*—proferimientos; *gambhīra*—grave; *ślakṣṇayā*—agradable de oír; *vācā*—palabras; *śucaḥ*—congoja; *praśamayan*—mitigando; *iva*—como.

Viendo mis esfuerzos en ese lugar solitario, la Personalidad de Dios, quien es trascendental a toda descripción mundana, me habló con gravedad y agradables palabras, solo para mitigar mi congoja.

SIGNIFICADO: En los *Vedas* se dice que Dios está más allá del alcance de las palabras e inteligencia mundanas. Y, no obstante, por Su misericordia sin causa, uno puede tener sentidos adecuados para oírlo o para hablarle. He ahí la energía inconcebible del Señor. Aquel a quien se le confiere la misericordia del Señor, puede oírlo. El Señor estaba muy complacido con Nārada Muni, y, por lo tanto, a este último se le invistió de la fuerza necesaria para que pudiera oír al Señor. Sin embargo, no es posible que otras personas perciban directamente el contacto con el Señor, durante la etapa de prueba del servicio devocional regulativo. Ello fue un regalo especial que se le hizo a Nārada. Cuando él oyó las agradables palabras del Señor, los sentimientos de separación se mitigaron hasta cierto punto. Un devoto que está enamorado de Dios siente siempre los tormentos de la separación y, en consecuencia, siempre está absorto en un éxtasis trascendental.

TEXTO 21 हन्तास्मिञ्जन्मनि भवान्मा मां द्रष्टुमिहार्हति ।
अविपक्वकषायाणां दुर्दर्शोऽहं कुर्योगिनाम् ॥२१॥

hantāsmiñ janmani bhavān mā māṁ draṣṭum ihārhati
avipakva-kaṣāyāṇām durdarśo 'haṁ kuryoginām

hanta—¡oh, Nārada!; *asmin*—esta; *janmani*—duración de la vida; *bhavān*—tú mismo; *mā*—no; *mām*—Mí; *draṣṭum*—ver; *iha*—aquí; *arhati*—mereces; *avipakva*—inmaduro; *kaṣāyāṇām*—suciedad material; *durdarśaḥ*—difícil de ser visto; *aham*—Yo; *kuryoginām*—incompleto en el servicio.

¡Oh, Nārada! [habló el Señor], lamento que durante esta vida no puedas verme más. Aquellos cuyo servicio está incompleto y que no están completamente libres de todas las manchas materiales, difícilmente pueden verme.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* se describe a la Personalidad de Dios como el más puro de todos, el Supremo y la Verdad Absoluta. No hay en Su persona ninguna traza de algún vestigio de materialidad, y por eso aquel que tenga el más ligero vestigio de afecto material no puede acercarse a Él. El comienzo del servicio devocional parte del punto en el que uno está liberado al menos de dos formas de modalidades materiales, es decir, la modalidad de la pasión y la modalidad de la ignorancia. El resultado de ello se exhibe mediante los signos de estar liberado de *kāma* (lujuria) y *lobha* (codicia). Es decir, uno debe estar liberado de los deseos de satisfacer los sentidos y de la avaricia por la complacencia de los sentidos. La bondad constituye la modalidad equilibrada de la naturaleza. Y estar completamente liberado de todos los matices materiales es quedar libre también de la modalidad de la bondad. Buscar una audiencia con Dios en un bosque solitario se considera una acción en el plano de la modalidad de la bondad. Uno puede internarse en el bosque a fin de alcanzar la perfección espiritual, pero eso no significa que uno puede ver ahí al Señor personalmente. Uno debe estar completamente liberado de todo apego material y estar situado en el plano de la trascendencia, que es lo único que ayudará al devoto a ponerse personalmente en contacto con la Personalidad de Dios. El mejor método consiste en vivir en un lugar en el que se adore la trascendental forma del Señor. El templo del Señor es un lugar trascendental, mientras que el bosque es un buen lugar para habitar, en sentido material. A un devoto neófito siempre se le recomienda adorar a la Deidad del Señor (*arcanā*), en vez de ir al bosque a buscar al Señor. El servicio devocional comienza con el proceso de *arcanā*, que es mejor que irse al bosque. En su vida actual, que está completamente libre de toda clase de anhelos materiales, Śrī Nārada Muni no se interna en el bosque, si bien con solo su presencia él puede convertir todo lugar en Vaikuṇṭha. Él viaja de un planeta a otro para convertir en devotos del Señor a hombres, dioses, *kinṇaras*, *gandharvas*, *ṛṣis*, *munis*, y a todos los demás seres. Mediante sus actividades, él ha ocupado en el trascendental servicio del Señor a muchos devotos, tales como Prahlāda Mahārāja, Dhruva Mahārāja y muchos otros. Por consiguiente, un devoto puro del Señor sigue los pasos de los grandes

devotos, tales como Nārada y Prahlāda, y emplea todo su tiempo en glorificar al Señor por medio del proceso de *kīrtana*. Un proceso de prédica de esa índole es trascendental a todas las cualidades materiales.

TEXTO 22 सकृद्यद्दर्शितं रूपमेतत्कामाय तेऽनघ ।
मत्कामः शनैः साधु सर्वान्मुञ्चति हृच्छयान् ॥२२॥

*sakṛd yad darśitaṁ rūpam etat kāmāya te 'nagha
mat-kāmaḥ śanakaiḥ sādhu sarvān muñcati hṛc-chayān*

sakṛt—solo una vez; *yat*—esa; *darśitaṁ*—mostrada; *rūpam*—forma; *etat*—esto es; *kāmāya*—para los anhelos; *te*—tu; *anagha*—¡oh, virtuoso!; *mat*—Mío; *kāmaḥ*—deseo; *śanakaiḥ*—mediante el aumento; *sādhuḥ*—devoto; *sarvān*—todos; *muñcati*—se desahace; *hṛt-sayān*—deseos materiales.

¡Oh, virtuoso!, tú has visto Mi forma solo una vez, y eso tan solo para aumentar tu deseo de conseguirme, pues cuanto más ansíes conseguirme, más te liberarás de todos los deseos materiales.

SIGNIFICADO: El ser viviente no puede estar desprovisto de deseos, pues no es una exánime piedra. Él tiene que estar trabajando, pensando, sintiendo y deseando. Pero cuando piensa, siente y desea de un modo material, se enreda, y, por el contrario, cuando piensa, siente y desea en aras del servicio del Señor, se ve gradualmente liberado de todo enredo. Cuanto más una persona se dedica al amoroso servicio trascendental del Señor, más anhela dicho servicio. He ahí la naturaleza trascendental del servicio divino. El servicio material llega a saciar, mientras que el servicio espiritual del Señor no conoce ni saciedad ni final. Uno puede continuar aumentando sus anhelos hacia el amoroso y trascendental servicio del Señor, y sin embargo no encontrará saciedad ni final. Mediante el intenso servicio que se le preste al Señor, uno puede experimentar trascendentalmente la presencia del Señor. Así que, ver al Señor significa estar dedicado a Su servicio, pues Su servicio y Su persona son idénticos. El devoto sincero debe continuar con el servicio sincero que le presta al Señor. El Señor dará la dirección apropiada en cuanto a cómo y dónde tiene que realizarse. En Nārada no había deseo material, y, no obstante, solo para aumentar su intenso deseo de conseguir al Señor, se le aconsejó de esa manera.

TEXTO 23 सत्सेवयादीर्घयापि जाता मयि दृढा मतिः ।
हित्वावद्यमिमं लोकं गन्ता मञ्जनतामसि ॥२३॥

*sat-sevayādirghayāpi jātā mayi dṛḍhā matiḥ
hitvāvadyam imaṁ lokaṁ gantā maj-janatām asi*

sat-sevayā—mediante el servicio a la Verdad Absoluta; *adīrghayā*—por algunos días; *api*—aun; *jātā*—habiendo alcanzado; *mayi*—a Mí; *ḍṛḍhā*—firme; *matih*—inteligencia; *hitvā*—habiendo abandonado; *avadyam*—deplorable; *imam*—este; *lokam*—mundos materiales; *gantā*—yendo a; *mat-janatām*—Mis asociados; *asi*—convertirse.

Mediante el servicio a la Verdad Absoluta, aun por unos pocos días, el devoto logra tener una inteligencia firme y fija en Mí. En consecuencia, él pasa a ser Mi asociado en el mundo trascendental, después de abandonar los presentes y deplorables mundos materiales.

SIGNIFICADO: Servir a la Verdad Absoluta significa prestarle servicio a la Absoluta Personalidad de Dios bajo la dirección del maestro espiritual genuino, quien es un medio transparente entre el Señor y el devoto neófito. El devoto neófito no tiene ninguna capacidad para acercarse a la Absoluta Personalidad de Dios sobre la base de sus actuales e imperfectos sentidos materiales, y por eso, bajo la dirección del maestro espiritual, se le adiestra en lo referente al servicio trascendental del Señor. Y mediante dicho adiestramiento, aun por algunos días, el devoto neófito adquiere inteligencia en el servicio trascendental, lo cual lo lleva finalmente a liberarse de la habitación perpetua en los mundos materiales y a ser promovido al mundo trascendental, para volverse uno de los asociados liberados del Señor que se hallan en el reino de Dios.

TEXTO 24 मतिर्मयि निबद्धेयं न विपद्येत कर्हिचित् ।
प्रजासर्गनिरोधेऽपि स्मृतिश्च मदनुग्रहात् ॥२४॥

matir mayi nibaddheyam na vipadyeta karhicit
prajā-sarga-nirodhe 'pi smṛtiś ca mad-anugrahāt

matih—inteligencia; *mayi*—consagrada a Mí; *nibaddhā*—ocupada; *iyam*—esta; *na*—nunca; *vipadyeta*—separada; *karhicit*—en ningún momento; *prajā*—seres vivientes; *sarga*—en el momento de la creación; *nirodhe*—también en el momento de la aniquilación; *api*—aun; *smṛtiḥ*—recuerdo; *ca*—y; *mat*—Mía; *anugrahāt*—por la misericordia de.

La inteligencia que se emplea en la devoción a Mí, jamás puede ser obstaculizada. Tanto en el momento de la creación, como también en el momento de la aniquilación, tu memoria continuará por Mi misericordia.

SIGNIFICADO: El servicio devocional que se le presta a la Personalidad de Dios, nunca pasa en vano. Como la Personalidad de Dios es eterna, la inteligencia que se aplica en el servicio a Él o cualquier cosa que se hace en relación con Él, también es permanente. En el *Bhagavad-gītā* se dice que ese servicio trascendental que se le presta a la Personalidad de Dios se acumula nacimiento tras nacimiento, y cuando el devoto se

vuelve completamente maduro, el servicio total contado en conjunto lo hace merecedor de disfrutar de la compañía de la Personalidad de Dios. Esa acumulación de servicio a Dios nunca se detiene, sino que aumenta hasta estar totalmente madura.

TEXTO 25 एतावदुक्तोपरराम तन्महद्
भूतं नभोलिङ्गमलिङ्गमीधरम् ।
अहं च तस्मै महतां महीयसे
शीर्ष्णावनामं विदधेऽनुकम्पितः ॥२५॥

*etāvad uktvoparārāma tan mahad
bhūtaṁ nabho-liṅgam aliṅgam īśvaram
aham ca tasmai mahatām mahīyase
śīrṣṇāvanāmaṁ vidadhe ’nukampitaḥ*

etāvat—así pues; *uktvā*—hablado; *uparārāma*—se detuvo; *tat*—esa; *mahat*—gran; *bhūtam*—maravillosa; *nabhaḥ-liṅgam*—personificada mediante el sonido; *aliṅgam*—no vista por los ojos; *īśvaram*—la autoridad suprema; *aham*—yo; *ca*—también; *tasmai*—a Él; *mahatām*—el grande; *mahīyase*—al glorificado; *śīrṣṇā*—con la cabeza; *avanāmam*—reverencias; *vidadhe*—ejecuté; *anukampitaḥ*—siendo favorecido por Él.

Entonces, esa suprema autoridad, personificada por el sonido y no vista por los ojos, mas sumamente maravillosa, dejó de hablar. Experimentando un sentido de gratitud, le ofrecí a Él mis reverencias inclinando la cabeza.

SIGNIFICADO: Que a la Personalidad de Dios no se le viera, sino que solo se le oyera, da lo mismo. La Personalidad de Dios produjo los cuatro *Vedas* por medio de Su respiración, y a Él se le ve y se le llega a comprender vívidamente a través del trascendental sonido de los *Vedas*. De igual modo, el *Bhagavad-gītā* es la representación sonora del Señor, y no hay ninguna diferencia de identidad entre ambos. La conclusión de esto es que al Señor se le puede ver y oír en virtud del canto constante del sonido trascendental.

TEXTO 26 नामान्यनन्तस्य हतत्रपः पठन्
गुह्यानि भद्राणि कृतानि च स्मरन् ।
गां पर्यटंस्तुष्टमना गतस्पृहः
कालं प्रतीक्षन् विमदो विमत्सरः ॥२६॥

*nāmāny anantasya hata-trapaḥ paṭhan
guhyāni bhadraṇi kṛtāni ca smaran*

*gām paryaṭams tuṣṭa-manā gata-spr̥haḥ
kālaṁ pratikṣan vimado vimatsaraḥ*

nāmāni—el santo nombre, fama, etc.; *anantasya*—del ilimitado; *hata-trapaḥ*—estando liberado de todas las formalidades del mundo material; *paṭhan*—mediante la recitación, la lectura reiterada, etc.; *guhyāni*—misteriosos; *bhadrāṇi*—todos bendecidores; *kṛtāni*—actividades; *ca*—y; *smaran*—recordando constantemente; *gām*—en la Tierra; *paryaṭan*—viajando por toda la; *tuṣṭa-manāḥ*—plenamente satisfecho; *gata-spr̥haḥ*—completamente liberado de todos los deseos materiales; *kālam*—tiempo; *pratikṣan*—aguardando; *vimadaḥ*—sin ser orgulloso; *vimatsaraḥ*—sin ser envidioso.

Así pues, mediante la recitación reiterada, empecé a cantar el santo nombre del Señor y empecé a cantar acerca de Su santa fama, haciendo caso omiso de todas las formalidades del mundo material. Esa clase de canto y rememoración de los trascendentales pasatiempos del Señor, son bendecidores. Haciendo eso, viajé por toda la Tierra, plenamente satisfecho, humilde, y sin envidiar nada ni a nadie.

SIGNIFICADO: Nārada Muni explica así en pocas palabras y con su ejemplo personal, la vida de un devoto sincero del Señor. Un devoto de esa índole, después de ser iniciado por el Señor o por Su representante genuino, toma muy en serio las actividades de cantar las glorias del Señor y viajar por todo el mundo de manera que otros también puedan oír las glorias del Señor. Esa clase de devotos no tienen ningún deseo de obtener ganancia material. A ellos los mueve un solo deseo: ir de vuelta a Dios. Eso es lo que les espera a su debido tiempo, al abandonar el cuerpo material. Como ellos tienen la más elevada meta de la vida —el ir de vuelta a Dios—, nunca están envidiosos de nadie, ni tampoco están orgullosos de ser merecedores de regresar a Dios. Lo único que les interesa es cantar y recordar el santo nombre, la santa fama y los santos pasatiempos del Señor, y, según su capacidad personal, distribuir el mensaje por el bien de todos, sin estar motivados por la ganancia material.

TEXTO 27 एवं कृष्णमतेर्ब्रह्मनासक्तस्यामलात्मनः ।
कालः प्रादुरभूत्काले तडित्सौदामनी यथा ॥२७॥

*evam kṛṣṇa-mateḥ brahman nāsaktasyāmalātmanah
kālaḥ prādurabhūt kāle tadīt saudāmanī yathā*

evam—así pues; *kṛṣṇa-mateḥ*—aquel que está plenamente absorto en pensar en Kṛṣṇa; *brahman*—¡oh, Vyāsadeva!; *na*—no; *āsaktasya*—de aquel que está apegado; *amala-ātmanah*—aquel que está completamente libre de toda suciedad material; *kālaḥ*—muerte; *prādurabhūt*—hacerse visible; *kāle*—en el transcurso del tiempo; *tadīt*—relámpago; *saudāmanī*—iluminando; *yathā*—tal como es.

Y así, ¡oh, Brāhmaṇa Vyāsadeva!, a su debido tiempo, yo, que estaba plenamente absorto en pensar en Kṛṣṇa y por consiguiente no tenía apego alguno, estando completamente liberado de todas las manchas materiales, me encontré con la muerte, tal como el relámpago y la iluminación ocurren de manera simultánea.

SIGNIFICADO: Estar plenamente absorto en pensar en Kṛṣṇa implica la eliminación de los anhelos o suciedades materiales. Así como un hombre muy rico no anhela cosas pequeñas e insignificantes, así mismo un devoto del Señor Kṛṣṇa —el cual tiene garantizado su traslado al Reino de Dios, donde la vida es eterna, plenamente consciente y bienaventurada—, de modo natural no anhela las insignificantes cosas materiales, que son como muñecas o sombras de la realidad, sin valor permanente. Ese es el signo característico de las personas enriquecidas espiritualmente. Y a su debido tiempo, cuando un devoto puro está completamente preparado, ocurre de súbito el cambio de cuerpo, comúnmente llamado muerte. Y para el devoto puro dicho cambio tiene lugar tal como el relámpago, y la iluminación aparece simultáneamente. Es decir, el devoto cambia su cuerpo material y desarrolla un cuerpo espiritual simultáneamente, por la voluntad del Supremo. Incluso antes de que llegue la muerte, el devoto puro no tiene ningún afecto material, ya que su cuerpo está espiritualizado tal como un hierro al rojo vivo en contacto con el fuego.

TEXTO 28 प्रयुज्यमाने मयि तां शुद्धां भागवतीं तनुम् ।
आरब्धकर्मनिर्वाणो न्यपतत्पाञ्चभौतिकः ॥२८॥

prayujyamāne mayi tām śuddhām bhāgavatīm tanum
ārabdha-karma-nirvāṇo nyapatat pāñca-bhautikaḥ

prayujyamāne—habiendo sido otorgado; *mayi*—a mí; *tām*—ese; *śuddhām*—trascendental; *bhāgavatīm*—idóneo para asociarse con la Personalidad de Dios; *tanum*—cuerpo; *ārabdha*—adquirido; *karma*—trabajo frutivos; *nirvāṇaḥ*—prohibitivo; *nyapatat*—dejar; *pāñca-bhautikaḥ*—cuerpo hecho de cinco elementos materiales.

Habiéndoseme otorgado un cuerpo trascendental propio de un asociado de la Personalidad de Dios, abandoné el cuerpo hecho de cinco elementos materiales, y así cesaron todos los resultados frutivos que yo había adquirido del trabajo [karma].

SIGNIFICADO: Informado por la Personalidad de Dios de que se le conferiría un cuerpo trascendental idóneo para asociarse con el Señor, Nārada obtuvo su cuerpo espiritual en cuanto dejó su cuerpo material. Ese cuerpo trascendental está libre de la atracción material y está dotado de tres cualidades trascendentales principales, es decir, es eterno, está libre de la influencia de las modalidades materiales, y está libre de las reacciones de las actividades frutivas. Al cuerpo material siempre lo aflige la

ausencia de esas tres cualidades. El cuerpo del devoto se recarga de inmediato de las cualidades trascendentales, tan pronto como el devoto se dedica al servicio devocional del Señor. Ello actúa como la influencia magnética que la piedra de toque ejerce sobre el hierro. La influencia del trascendental servicio devocional es así. Por lo tanto, cambio de cuerpo significa cese de la influencia que sobre el devoto puro ejerce la reacción de las tres modalidades cualitativas de la naturaleza material. Hay muchos ejemplos de esto en las Escrituras reveladas. Dhruva Mahārāja, Prahāda Mahārāja y muchos otros devotos pudieron ver cara a cara a la Personalidad de Dios, aparentemente en el mismo cuerpo. Esto significa que la calidad del cuerpo del devoto cambia, pasando de lo material a la trascendencia. Esa es la opinión de los Gosvāmīs autorizados que se encuentra en las Escrituras auténticas. En la *Brahma-saṁhitā* se dice que desde el germen *indra-gopa* hasta el gran Indra, el rey del cielo, todos los seres vivientes están sometidos a la ley del *karma* y están destinados a sufrir y disfrutar de los resultados frutivos de su propio trabajo. Únicamente el devoto está exento de tales reacciones, por la misericordia sin causa de la autoridad suprema, la Personalidad de Dios.

TEXTO 29 कल्पान्त इदमादाय शयानेऽम्भस्युदन्वतः ।
शिशयिषोरनुप्राणं विविशेऽन्तरहं विभोः ॥२९॥

kalpānta idam ādāya śayāne ’mbhasy udanvataḥ
śiśayiṣoraṇu prāṇaṁ vivīṣe ’ntar ahaṁ vibhoḥ

kalpa-ante—al final del día de Brahmā; *idam*—este; *ādāya*—juntando; *śayāne*—habiéndose ido a acostar; *ambhasi*—en el agua causal; *udanvataḥ*—devastación; *śiśayiṣoḥ*—lecho de la Personalidad de Dios (Nārāyaṇa); *anuprāṇam*—respiración; *vivīṣe*—entró en; *antaḥ*—dentro de; *aham*—yo; *vibhoḥ*—del Señor Brahmā.

Al final del milenio, cuando la Personalidad de Dios, el Señor Nārāyaṇa, se acostó en el agua de la devastación, Brahmā comenzó a entrar en Él junto con todos los elementos creativos, y yo también entré, a través de Su respiración.

SIGNIFICADO: Así como al Señor Kṛṣṇa se le conoce como el hijo de Vasudeva, a Nārada se le conoce como el hijo de Brahmā. La Personalidad de Dios y Sus devotos liberados, tales como Nārada, aparecen en el mundo material por medio del mismo proceso. Como se dice en el *Bhagavad-gītā*, el nacimiento y las actividades del Señor son todos trascendentales. Por consiguiente, de acuerdo con la opinión autorizada, el nacimiento de Nārada como hijo de Brahmā es también un pasatiempo trascendental. Su aparición y desaparición se encuentran prácticamente en el mismo nivel que las del Señor. El Señor y Sus devotos son, por ende, idénticos y diferentes simultáneamente, como entidades espirituales que son. Ellos pertenecen a la misma categoría de la trascendencia.

TEXTO 30 सहस्रयुगपर्यन्ते उत्थायेदं सिसृक्षतः ।
मरीचिमिश्रा ऋषयः प्राणेभ्योऽहं च जज्ञिरे ॥३०॥

sahasra-yuga-paryante utthāyedaṁ sisṛkṣataḥ
marīci-miśrā ṛṣayaḥ prāṇebhyaḥ 'haṁ ca jajñire

sahasra—mil; *yuga*—4 300 000 años; *paryante*—al final de la duración; *utthāya*—habiendo expirado; *idam*—este; *sisṛkṣataḥ*—deseó crear de nuevo; *marīci-miśrāḥ*—*ṛṣis* como Marīci; *ṛṣayaḥ*—todos los *ṛṣis*; *prāṇebhyaḥ*—de Sus sentidos; *aham*—yo; *ca*—también; *jajñire*—aparecí.

Después de 4 300 000 000 de años solares, cuando Brahmā, por la voluntad del Señor, se despertó para crear de nuevo, todos los *ṛṣis* tales como Marīci, Aṅgīrā, Atri, etc., fueron creados a partir del cuerpo trascendental del Señor, y yo también aparecí junto a ellos.

SIGNIFICADO: Un día de la vida de Brahmā dura 4 300 000 000 de años solares. Eso también se declara en el *Bhagavad-gītā*. Así que durante ese período, Brahmāji descansa en estado de *yoga-nidrā* dentro del cuerpo de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, el creador de Brahmā. Por consiguiente, después del período en el que Brahmā duerme, cuando de nuevo hay creación por la voluntad del Señor y por intermedio de Brahmā, todos los grandes *ṛṣis* aparecen de nuevo a partir de las diferentes partes del cuerpo trascendental, y Nārada también aparece. Esto significa que Nārada aparece en el mismo cuerpo trascendental, tal como el hombre después de dormir se despierta en el mismo cuerpo. Śrī Nārada tiene eternamente la libertad de moverse por todas partes de las creaciones trascendentales y materiales del Todopoderoso. Él aparece y desaparece en su propio cuerpo trascendental, en el que no hay distinción entre el cuerpo y el alma, a diferencia de los seres condicionados, en los que sí la hay.

TEXTO 31 अन्तर्बहिश्च लोकांस्त्रीन् पर्येम्यस्कन्दितव्रतः ।
अनुग्रहान्महाविष्णोरविघातगतिः क्वचित् ॥३१॥

antar bahiś ca lokāṁs trīn paryemy askandita-vrataḥ
anugrahān mahā-viṣṇor avighāta-gatiḥ kvacit

antaḥ—en el mundo trascendental; *bahiḥ*—en el mundo material; *ca*—y; *lokān*—planetas; *trīn*—tres (divisiones); *paryemi*—viajo; *askandita*—ininterrumpido; *vrataḥ*—voto; *anugrahāt*—por la misericordia sin causa; *mahā-viṣṇoḥ*—del Mahā Viṣṇu (Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu); *avighāta*—sin restricción; *gatiḥ*—entrada; *kvacit*—en cualquier momento.

Desde entonces, por la gracia del Todopoderoso Viṣṇu, viajo por todas partes sin restricción, tanto en el mundo trascendental como en las tres divisiones del mundo material. Eso se debe a que estoy fijo en la actividad de prestarle al Señor servicio devocional ininterrumpido.

SIGNIFICADO: Tal como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, las esferas materiales se dividen en tres, a saber, los *ūrdhva-loka* (los planetas más elevados), los *madhya-loka* (los planetas intermedios) y los *adho-loka* (los planetas bajos). Más allá de los planetas *ūrdhva-loka*, es decir, por encima de Brahmaloḥa, se encuentran las coberturas materiales de los universos, y por encima de eso está el cielo espiritual, el cual es de una expansión ilimitada y contiene ilimitados planetas Vaikuṇṭha, autoiluminados y habitados por Dios Mismo junto con Sus asociados, siendo estos últimos entidades vivientes eternamente liberadas. Śrī Nārada Muni podía entrar sin restricciones en todos esos planetas tanto de las esferas materiales como de las espirituales, de la misma manera en que el Todopoderoso Señor es libre de moverse personalmente en cualquier parte de Su creación. En el mundo material, los seres vivientes están influenciados por las tres modalidades materiales de la naturaleza, es decir, la bondad, la pasión y la ignorancia. Pero Śrī Nārada Muni es trascendental a todas esas modalidades materiales y, así pues, él puede viajar a todas partes sin restricción. Él es un cosmonauta liberado. La misericordia sin causa del Señor Viṣṇu no tiene paralelo, y dicha misericordia la perciben los devotos por la gracia del Señor únicamente. En consecuencia, los devotos nunca caen, pero los materialistas, e. g., los trabajadores frutivos y los filósofos especuladores, sí caen, forzados por las respectivas modalidades de la naturaleza que los influncian. Los *ṛṣis*, como se mencionó anteriormente, no pueden entrar como Nārada en el mundo trascendental. Este hecho se revela en el *Narasimha Purāṇa*. *Ṛṣis* como Marīci son autoridades en el trabajo frutivo, y *ṛṣis* como Sanaka y Sanātana son autoridades en las especulaciones filosóficas. Pero Śrī Nārada Muni es la principal autoridad del trascendental servicio devocional del Señor. Todas las grandes autoridades del servicio devocional del Señor siguen los pasos de Nārada Muni, de conformidad con el *Nārada-bhakti-sūtra*, y, por consiguiente, todos los devotos del Señor están indudablemente capacitados para entrar en el reino de Dios, Vaikuṇṭha.

TEXTO 32 देवदत्तामिमां वीणां स्वरब्रह्मविभूषिताम् ।
मूर्च्छयित्वा हरिकथां गायमानश्चराम्यहम् ॥३२॥

deva-dattām imāṃ vīṇāṃ svara-brahma-vibhūṣitām
mūrcchayitvā hari-kathāṃ gāyamānaś carāmy aham

deva—la Suprema Personalidad de Dios (Śrī Kṛṣṇa); *dattām*—obsequiado por; *imām*—este; *vīṇāṃ*—un instrumento musical de cuerdas; *svara*—metro del canto; *brahma*—trascendental; *vibhūṣitām*—adornado con; *mūrcchayitvā*—vibrando; *hari-*

kathām—mensaje trascendental; *gāyamānaḥ*—cantando constantemente; *carāmi*—me muevo; *aham*—yo.

Y así yo viajo, cantando constantemente el mensaje trascendental de las glorias del Señor, y tocando este instrumento llamado *vinā*, el cual está cargado de sonido trascendental, y que me fue obsequiado por el Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: El instrumento musical de cuerdas llamado *vinā*, que el Señor Śrī Kṛṣṇa le entregó a Nārada, se describe en el *Līṅga Purāṇa*, y ello lo confirma Śrīla Jīva Gosvāmī. Ese instrumento trascendental es idéntico al Señor Śrī Kṛṣṇa y a Nārada, debido a que todos ellos son de la misma categoría trascendental. El sonido vibrado por el instrumento no puede ser material, y, por lo tanto, las glorias y pasatiempos que propaga el instrumento de Nārada son también trascendentales, sin vestigio alguno de embriaguez material. Los siete metros del canto, es decir *ṣa* (*ṣaḍja*), *ṛ* (*ṛṣabha*), *gā* (*gāndhāra*), *ma* (*madhyama*), *pa* (*pañcama*), *dha* (*dhaivata*) y *nī* (*nīṣāda*), también son trascendentales, y tienen especialmente la finalidad de ser usados en las canciones trascendentales. Como devoto puro del Señor que es, Śrī Nārada deva siempre está cumpliendo con su obligación para con el Señor, por Él haberle regalado el instrumento, y, en consecuencia, Nārada siempre está dedicado a cantar Sus trascendentales glorias, y es, por ende, infalible en su excelsa posición. Siguiendo los pasos de Śrīla Nārada Muni, un alma autorrealizada que se encuentre en el mundo material también debe utilizar apropiadamente los metros sonoros, a saber, *ṣa*, *ṛ*, *gā*, *ma*, etc., poniéndolos al servicio del Señor mediante el canto constante de Sus glorias, tal como se confirma en el *Bhagavad-gītā*.

TEXTO 33 प्रगायतः स्ववीर्याणि तीर्थपादः प्रियश्रवाः ।
आहूत इव मे शीघ्रं दर्शनं याति चेतसि ॥३३॥

pragāyataḥ sva-vīryāṇi tīrtha-pādaḥ priya-śravāḥ
āhūta iva me śīghraṁ darśanaṁ yāti cetasi

pragāyataḥ—cantando así; *sva-vīryāṇi*—propias actividades; *tīrtha-pādaḥ*—el Señor, cuyos pies de loto son la fuente de toda virtud o santidad; *priya-śravāḥ*—agradable de oír; *āhūtaḥ*—llamado; *iva*—tal como; *me*—a mí; *śīghraṁ*—muy pronto; *darśanam*—vista; *yāti*—aparece; *cetasi*—en el asiento del corazón.

En cuanto comienzo a cantar acerca de las santas actividades del Supremo Señor Śrī Kṛṣṇa, de cuyas glorias y actividades es agradable oír hablar, Él aparece de inmediato en el asiento de mi corazón, como si se le hubiera llamado.

SIGNIFICADO: La Absoluta Personalidad de Dios no es diferente de Sus pasatiempos, forma y nombres trascendentales, ni de las vibraciones sonoras de estos. Tan pronto

como un devoto puro se dedica al servicio devocional puro de oír, cantar y recordar el nombre, la fama y las actividades del Señor, de inmediato Este se hace visible a los ojos trascendentales del devoto puro, en virtud de Su reflejo en el espejo del corazón mediante la televisión espiritual. Por lo tanto, un devoto puro que está relacionado con el Señor por medio del amoroso servicio trascendental, puede experimentar la presencia del Señor a cada momento. Es parte del comportamiento psicológico natural de todo individuo, sin excepción, que a este le guste oír y disfrutar de sus glorias personales referidas por otros. Ese es un instinto natural, y el Señor, siendo también una personalidad individual tal como los demás, no es una excepción a esta característica psicológica, debido a que las características psicológicas que se observan en las almas individuales no son más que reflejos de las que hay en el Absoluto Señor. La única diferencia estriba en que el Señor es la personalidad más grande de todas y es absoluto en todos Sus asuntos. Por consiguiente, si al Señor lo atrae el hecho de que el devoto puro cante Sus glorias, no hay nada de asombroso en ello. Como Él es absoluto, puede aparecerse en la escena de Su glorificación, siendo las dos cosas idénticas. Śrīla Nārada canta en glorificación del Señor no para su beneficio personal, sino porque las glorificaciones del Señor son idénticas a Él. Por medio del canto trascendental, Nārada Muni se abre paso hasta la presencia del Señor.

TEXTO 34 एतद्ध्यातुरचित्तानां मात्रास्पर्शेच्छया मुहुः ।
भवसिन्धुप्लवो दृष्टो हरिचर्यानुवर्णनम् ॥३४॥

*etat dhy ātura-cittānām mātṛā-sparśecchayā muhuḥ
bhava-sindhu-plavo dṛṣṭo hari-caryānuvarṇanam*

etat—esto; *hi*—ciertamente; *ātura-cittānām*—de aquellos cuyas mentes siempre están llenas de preocupaciones y ansiedades; *mātṛā*—objetos de disfrute de los sentidos; *sparśa*—sentidos; *icchayā*—mediante deseos; *muhuḥ*—siempre; *bhava-sindhu*—el océano de la nesciencia; *plavaḥ*—bote; *dṛṣṭaḥ*—experimentado; *hari-carya*—actividades de Hari, la Personalidad de Dios; *anuvārṇanam*—recitación constante.

Mi experiencia personal me dice que, aquellos que siempre están llenos de preocupaciones y ansiedades por desear que los sentidos se pongan en contacto con sus objetos, pueden cruzar el océano de la nesciencia en un bote de lo más idóneo: el canto constante acerca de las actividades trascendentales de la Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: La señal característica de un ser viviente es la de no poder permanecer silencioso ni siquiera por algún tiempo. Él tiene que estar haciendo algo, pensando en algo o hablando de algo. Por lo general, los hombres materialistas piensan y discuten acerca de temas que satisfacen sus sentidos. Pero como estas cosas se llevan a cabo bajo la influencia de la ilusoria energía externa, dichas actividades de los sentidos no

les proporcionan de hecho ninguna satisfacción. Por el contrario, ellos se llenan de preocupaciones y ansiedades. Esto se denomina *māyā*, o «lo que no es». Aquello que no puede brindarles satisfacción, se acepta como un objeto de satisfacción. Así que Nārada Muni, sobre la base de su experiencia personal, dice que la satisfacción de esos seres frustrados que están dedicados a la complacencia de los sentidos, consiste en cantar siempre acerca de las actividades del Señor. Lo cierto es que únicamente se tiene que cambiar el tema. Nadie puede detener las actividades del pensamiento de un ser viviente, ni los procesos de sentir, desear o actuar. Pero si uno quiere verdadera felicidad, únicamente tiene que cambiar el tema. En vez de hablar de la política de un hombre moribundo, uno puede discutir acerca de la política que administra el propio Señor. En vez de disfrutar de las actividades de los artistas de cine, uno puede volver su atención hacia las actividades del Señor con Sus asociados eternos, tales como las *gopīs* y *lakṣmīs*. La todopoderosa Personalidad de Dios, por Su misericordia sin causa, desciende a la Tierra y manifiesta actividades casi del tipo de los hombres mundanos, pero, al mismo tiempo, extraordinarias, por Él ser todopoderoso. Él lo hace en beneficio de todas las almas condicionadas, de manera que estas puedan volver su atención hacia la trascendencia. Al así hacerlo, el alma condicionada será promovida gradualmente a la posición trascendental, y cruzará fácilmente el océano de la nesciencia, la fuente de todos los sufrimientos. Esto lo declara sobre la base de su experiencia personal una autoridad tal como Śrī Nārada Muni. Y nosotros también podemos tener la misma experiencia, si comenzamos a seguir los pasos del gran sabio, el devoto más querido del Señor.

TEXTO 35 यमादिभिर्योगपथैः कामलोभहतो मुहुः ।
मुकुन्दसेवया यद्वत्तथात्माद्धा न शाम्यति ॥३५॥

yamādibhir yoga-pathaiḥ kāma-lobha-hato muhuḥ
mukunda-sevayā yadvat tathātmāddhā na śāmyati

yama-ādibhiḥ—mediante el proceso de practicar autocontrol; *yoga-pathaiḥ*—mediante el sistema de *yoga* (poder místico del cuerpo para alcanzar la etapa divina); *kāma*—deseos de satisfacción de los sentidos; *lobha*—lujuria por satisfacer los sentidos; *hataḥ*—reprimidos; *muhuḥ*—siempre; *mukunda*—la Personalidad de Dios; *sevayā*—por medio del servicio de; *yadvat*—tal como es; *tathā*—así; *ātmā*—el alma; *addhā*—para todos los efectos prácticos; *na*—no; *śāmyati*—se satisface.

Es verdad que, mediante la práctica de la restricción de los sentidos a través del sistema de *yoga*, uno puede liberarse de las perturbaciones del deseo y la lujuria, pero eso no es suficiente para brindarle al alma la satisfacción, pues esta [satisfacción] se obtiene del hecho de prestarle servicio devocional a la Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: El *yoga* persigue el control de los sentidos. Mediante la práctica del proceso místico de ejercicio corporal al sentarse, pensar, sentir, desear, concentrarse,

meditar y, finalmente, fundirse en la trascendencia, uno puede controlar los sentidos. Se considera que los sentidos son como serpientes venenosas, y el sistema de *yoga* tiene solo la finalidad de controlarlos. Por otra parte, Nārada Muni recomienda otro método para controlar los sentidos en el amoroso servicio trascendental de Mukunda, la Personalidad de Dios. Por experiencia, él dice que el servicio devocional del Señor es más eficaz y práctico que el sistema de controlar los sentidos artificialmente. En el servicio del Señor Mukunda, los sentidos se hallan ocupados de un modo trascendental. Así pues, no hay ninguna posibilidad de que se dediquen a la satisfacción de los sentidos. Los sentidos requieren de alguna ocupación. Reprimirlos artificialmente no sirve de nada, porque en cuanto haya alguna oportunidad de disfrute, es seguro que los serpentinos sentidos la aprovecharán. Existen muchos ejemplos de esto en la historia, tal como el caso de Viśvāmitra Muni, quien fue víctima de la belleza de Menakā. Pero Ṭhākura Haridāsa fue tentado a media noche por la bien vestida Māyā, y aun así esta no pudo inducir al gran devoto a caer en su trampa.

La idea que se trata de expresar es que sin el servicio devocional del Señor, ni el sistema de *yoga* ni la árida especulación filosófica pueden jamás lograr el éxito. El servicio devocional puro del Señor, sin estar teñido con trabajo fructivo, *yoga* místico o filosofía especulativa, es el principal proceso para lograr la autorrealización. Dicho servicio devocional puro es de naturaleza trascendental, y los sistemas de *yoga* y *jñāna* están subordinados a él. Cuando el trascendental servicio devocional se mezcla con un proceso subordinado, deja de ser trascendental y se denomina servicio devocional mezclado. Śrīla Vyāsadeva, el autor del *Śrīmad-Bhāgavatam*, desarrollará gradualmente en el texto todos estos diferentes sistemas de comprensión trascendental.

TEXTO 36 सर्वं तदिदमाख्यातं यत्पृष्टोऽहं त्वयानघ ।
जन्मकर्मरहस्यं मे भवतश्चात्मतोषणम् ॥३६॥

*sarvaṁ tad idam ākhyātaṁ yat prṣṭo 'haṁ tvayānagha
janma-karma-rahasyaṁ me bhavataś cātma-toṣaṇam*

sarvaṁ—todo; *tat*—eso; *idam*—esto; *ākhyātaṁ*—descrito; *yat*—todo lo que; *prṣṭaḥ*—pedido por; *aham*—mí; *tvayā*—por ti; *anagha*—sin ningún pecado; *janma*—nacimiento; *karma*—actividades; *rahasyam*—misterios; *me*—mío; *bhavataḥ*—tuyo; *ca*—y; *ātma*—el ser; *toṣaṇam*—satisfacción.

¡Oh, Vyāsadeva!, tú estás libre de todo pecado. Así pues, yo he explicado mi nacimiento y actividades en aras de la autorrealización, tal como me lo pediste. Todo esto también conducirá a tu satisfacción personal.

SIGNIFICADO: El proceso de las actividades devocionales, desde el principio hasta la etapa de la trascendencia, está todo debidamente explicado para satisfacer las preguntas de Vyāsadeva. Él [Nārada] ha explicado cómo las semillas del servicio devocional fue-

ron sembradas por la asociación trascendental, y cómo se desarrollaron gradualmente mediante el proceso de oír a los sabios. El resultado de oír así es el desapego de lo mundano, hasta el punto que, incluso un niño pudo percibir como una bendición de Dios la noticia de la muerte de su madre, quien era la única persona que cuidaba de él. Y de inmediato él aprovechó la oportunidad para buscar al Señor. A él también se le confirió un sincero e intenso deseo de entrevistarse con el Señor, si bien no es posible que nadie vea al Señor con ojos mundanos. Él también explicó cómo en virtud de la ejecución de servicio trascendental y puro uno puede librarse de la acción frutiva del trabajo acumulado, y explicó además cómo transformó su cuerpo material en uno espiritual. Solo el cuerpo espiritual es capaz de entrar en el reino espiritual del Señor, y nadie más que un devoto puro es merecedor de entrar en el Reino de Dios. Todos los misterios de la comprensión trascendental los experimenta debidamente el propio Nārada Muni, y, en consecuencia, por oír hablar a semejante autoridad uno puede tener alguna idea de los resultados de la vida devocional, que aun en los textos originales de los *Vedas* apenas si se describen. En los *Vedas* y *Upaniṣads* solo hay alusiones indirectas a todo esto. Allí nada se explica de una manera directa, y, por lo tanto, el *Śrīmad-Bhāgavatam* es el fruto maduro de todos los árboles védicos de las Escrituras.

सूत उवाच

TEXTO 37 एवं सम्भाष्य भगवान्नारदो वासवीसुतम् ।
आमन्त्र्य वीणां रणयन् ययौ यादृच्छिको मुनिः ॥३७॥

sūta uvāca

*evam sambhāṣya bhagavān nārada vāsavī-sutam
āmantrya vīṇāṁ raṇayan yayau yādṛcchiko muniḥ*

sūtaḥ—Sūta Gosvāmī; *uvāca*—dijo; *evam*—así pues; *sambhāṣya*—dirigiéndose a; *bhagavān*—trascendentalmente poderoso; *nāradaḥ*—Nārada Muni; *vāsavī*—llamada Vāsavī (Satyavatī); *sutam*—hijo; *āmantrya*—invitando; *vīṇāṁ*—instrumento; *raṇayan*—vibrando; *yayau*—fue; *yādṛcchikaḥ*—adondequiera que desee; *muniḥ*—el sabio.

Sūta Gosvāmī dijo: Dirigiéndose así a Vyāsadeva, Śrīla Nārada Muni se despidió de él y, vibrando su instrumento llamado *vīṇā*, se fue a errar a su libre albedrío.

SIGNIFICADO: Todo ser viviente está ansioso de tener plena libertad, porque eso constituye su naturaleza trascendental. Y esa libertad únicamente se obtiene a través del trascendental servicio del Señor. Engañado por la energía externa, todo el mundo cree que es libre, pero en realidad está atado por las leyes de la naturaleza. Un alma condicionada no puede moverse libremente de un lugar a otro ni siquiera en esta Tierra, ¡ni hablar de que pueda hacerlo de un planeta a otro! Pero un alma totalmente liberada, tal como lo es Nārada, siempre dedicada a cantar las glorias del Señor, es libre de moverse no solo en la Tierra, sino también en cualquier parte del universo, así

como también en cualquier parte del cielo espiritual. Podemos tan solo imaginarnos el alcance y lo ilimitado de su libertad, que es prácticamente igual a la del Señor Supremo. Él no realiza sus viajes por alguna razón u obligación, y nadie puede impedirle su libre movimiento. Igualmente, el trascendental sistema de servicio devocional también es libre. Puede o no desarrollarse en alguna persona en particular, incluso después de que esta se haya sometido a todas las fórmulas detalladas. De modo similar, la asociación del devoto también es libre. Puede que uno tenga la fortuna de poseerla, o puede que no la posea ni siquiera después de miles de esfuerzos. Por consiguiente, en todas las esferas del servicio devocional, la libertad es el eje fundamental. Sin libertad no hay ejecución de servicio devocional. Que el devoto le entregue su libertad al Señor no significa que se vuelve dependiente en todos los aspectos. Entregarse al Señor a través del medio transparente del maestro espiritual es alcanzar una vida de completa libertad.

TEXTO 38 अहो देवर्षिर्धन्योऽयं यत्कीर्तिं शार्ङ्गधन्वनः ।
गायन्माद्यन्निदं तन्त्र्या रमयत्यातुरं जगत् ॥३८॥

*aho devarṣir dhanyo 'yaṁ yat-kīrtiṁ śārṅgadhanvanah
gāyan mādyann idam tantryā ramayaty āturam jagat*

aho—toda gloria a; *devarṣiḥ*—el sabio de los dioses; *dhanyaḥ*—todo éxito; *ayam yat*—aquel que; *kīrtiṁ*—glorias; *śārṅga-dhanvanah*—de la Personalidad de Dios; *gāyan*—cantando; *mādyan*—complaciéndose con; *idam*—esto; *tantryā*—por medio del instrumento; *ramayati*—reanima; *āturam*—acongojado; *jagat*—mundo.

Que toda la gloria y el éxito sean para Śrīla Nārada Muni, pues él glorifica las actividades de la Personalidad de Dios, y al hacerlo, él mismo se complace, y también anima a todas las acongojadas almas del universo.

SIGNIFICADO: Śrī Nārada Muni toca su instrumento para glorificar las trascendentes actividades del Señor y para aliviar a todas las desdichadas entidades vivientes del universo. Aquí, dentro del universo, nadie es feliz, y lo que se siente como felicidad es una ilusión de *māyā*. La energía ilusoria del Señor es tan fuerte, que incluso el cerdo que se alimenta de inmundos excrementos se siente feliz. Nadie puede ser verdaderamente feliz dentro del mundo material. Śrīla Nārada Muni, a fin de iluminar a los desdichados habitantes, va errando por todas partes. Su misión es la de hacer que ellos vuelvan al hogar, vuelvan a Dios. Esa es la misión de todos los devotos genuinos del Señor que siguen los pasos de ese gran sabio.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo sexto del Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Conversación entre Nārada y Vyāsa».

El castigo del hijo de Droṇa

शौनक उवाच

TEXTO 1

निर्गते नारदे सूत भगवान् बादरायणः ।
श्रुतवांस्तदभिप्रेतं ततः किमकरोद्विभुः ॥ १ ॥

śaunaka uvāca

*nirgate nārade sūta bhagavān bādarāyaṇaḥ
śrutavāṁś tad-abhipretam tataḥ kim akarod vibhuḥ*

śaunakaḥ—Śrī Śaunaka; *uvāca*—dijo; *nirgate*—habiéndose ido; *nārade*—Nārada Muni; *sūta*—¡oh, Sūta!; *bhagavān*—el trascendentalmente poderoso; *bādarāyaṇaḥ*—Vedavyāsa; *śrutavān*—quien oyó; *tat*—su; *abhipretam*—deseo de la mente; *tataḥ*—después; *kim*—qué; *akarot*—hizo; *vibhuḥ*—el grande.

Ṛṣi Śaunaka preguntó: ¡Oh, Sūta!, el gran Vyāsadeva, el trascendentalmente poderoso, lo oyó todo de labios de Śrī Nārada Muni. Por lo tanto, ¿qué hizo él después de la partida de Nārada?

SIGNIFICADO: En este capítulo se da con la clave de la descripción del *Śrīmad-Bhāgavatam*, al Mahārāja Parikṣit ser milagrosamente salvado en el vientre de su madre. El incidente lo provocó Draupī (Aśvatthāmā), el hijo de Ācārya Droṇa, el cual mató a los cinco hijos de Draupadī mientras estos dormían, por lo cual Arjuna lo castigó. Antes de dar comienzo a la gran epopeya conocida como el *Śrīmad-Bhāgavatam*, Śrī Vyāsadeva comprendió cabalmente toda la verdad, mediante el trance con devoción.

सूत उवाच

TEXTO 2

ब्रह्मनद्यां सरस्वत्यामाश्रमः पश्चिमे तटे ।
शम्याप्रास इति प्रोक्त ऋषीणां सत्रवर्धनः ॥ २ ॥

sūta uvāca

*brahma-nadyāṁ sarasvatyāṁ āśramaḥ paścime taṭe
śamyāprāsa iti prokta ṛṣīṇāṁ satra-varadhanah*

sūtaḥ—Śrī Sūta; *uvāca*—dijo; *brahma-nadyām*—en la ribera del río íntimamente relacionado con los *Vedas*, los *brāhmaṇas*, los santos y el Señor; *sarasvatyām*—Sarasvatī; *āśramaḥ*—cabaña para meditar; *paścime*—en la occidental; *taṭe*—ribera; *śamyāprāsaḥ*—el lugar llamado Śamyāprāsa; *iti*—así pues; *proktaḥ*—que se dice ser; *ṛṣiṇām*—de los sabios; *satra-varadhanah*—aquello que anima las actividades.

Śrī Sūta dijo: en la ribera occidental del río Sarasvatī, el cual está íntimamente relacionado con los *Vedas*, hay en Śamyāprāsa una cabaña para meditar que anima las actividades trascendentales de los sabios.

SIGNIFICADO: Para el avance espiritual del conocimiento, se requiere sin duda alguna de una atmósfera y un lugar apropiados. El lugar que se halla en la ribera occidental del Sarasvatī es especialmente adecuado para este fin. Y en Śamyāprāsa se encuentra el *āśrama* de Vyāsadeva. Śrīla Vyāsadeva era un hombre casado, mas, aun así, su residencia recibe el nombre de *āśrama*. Un *āśrama* es un lugar en donde el cultivo espiritual es siempre lo principal. No importa que el lugar le pertenezca a un hombre casado o a un mendicante. Todo el sistema *varṇāśrama* está diseñado de manera tal, que todos y cada uno de los estratos sociales reciben el nombre de *āśrama*. Esto significa que el cultivo espiritual es el factor común a todos ellos. Los *brahmacārīs*, *gṛhasthas*, *vānaprasthas* y *sannyāsīs* tienen todos la misma misión en la vida, es decir, la de llegar a comprender al Supremo. Por consiguiente, ninguno de ellos es menos importante que los otros en cuanto concierne al cultivo espiritual. La diferencia entre ellos es una cuestión de formalidad sobre la base de la renunciación. A los *sannyāsīs* se los tiene en alta estima en virtud de la renunciación práctica.

TEXTO 3 तस्मिन् स्व आश्रमे व्यासो बदरीषण्डमण्डिते ।
आसीनोऽप उपस्पृश्य प्रणिदध्यौ मनः स्वयम् ॥ ३ ॥

tasmin sva āśrame vyāso badarī-ṣaṇḍa-maṇḍite
āsino 'pa upasprśya praṇidadhyau manaḥ svayam

tasmin—en ese (*āśrama*); *sve*—propio; *āśrame*—en la cabaña; *vyāsaḥ*—Vyāsadeva; *badarī*—baya; *ṣaṇḍa*—árboles; *maṇḍite*—circundado por; *āsinaḥ*—sentado; *apaḥ upasprśya*—tocando agua; *praṇidadhyau*—concentró; *manaḥ*—la mente; *svayam*—él mismo.

En ese lugar y en su propio *āśrama*, el cual estaba circundado por árboles de baya, Śrīla Vyāsadeva se sentó a meditar, después de tocar agua para purificarse.

SIGNIFICADO: En ese trascendental lugar de meditación, Vyāsadeva concentró la mente, bajo las instrucciones de su maestro espiritual, Śrīla Nārada Muni.

TEXTO 4 भक्तियोगेन मनसि सम्यक्प्रणिहितेऽमले ।
अपश्यत्पुरुषं पूर्णं मायां च तदपाश्रयम् ॥ ४ ॥

*bhakti-yogena manasi samyak praṇihite 'male
apaśyat puruṣam pūrṇam māyām ca tad-apāśrayām*

bhakti—servicio devocional; *yogena*—mediante el proceso de vincularse; *manasi*—en la mente; *samyak*—perfectamente; *praṇihite*—ocupada en y fija en; *amale*—sin ningún vestigio de materia; *apaśyat*—vio; *puruṣam*—la Personalidad de Dios; *pūrṇam*—absoluta; *māyām*—energía; *ca*—también; *tat*—Su; *apāśrayām*—bajo completo control.

Así pues, él fija la mente, ocupándola de un modo perfecto mediante el proceso de vincularla al servicio devocional [*bhakti-yoga*] sin ningún vestigio de materialismo, y de esa manera vio a la Absoluta Personalidad de Dios junto con Su energía externa, la cual estaba bajo completo control.

SIGNIFICADO: Ver a la Verdad Absoluta de un modo perfecto es posible únicamente mediante el proceso de vinculación del servicio devocional. Esto también se confirma en el *Bhagavad-gītā*. Uno puede llegar a comprender perfectamente a la Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios, únicamente mediante el proceso del servicio devocional, y uno puede entrar en el Reino de Dios en virtud de ese conocimiento perfecto. La comprensión imperfecta del Absoluto mediante el enfoque parcial del Brahman impersonal o del Paramātmā localizado, no le permite a nadie entrar en el Reino de Dios. Śrī Nārada le aconsejó a Śrīla Vyāsadeva que se absorbiera en la meditación trascendental dirigida a la Personalidad de Dios y Sus actividades. Śrīla Vyāsadeva no le prestó atención a la refulgencia del Brahman, pues ello no constituye una visión absoluta. La visión absoluta es la Personalidad de Dios, tal como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (7.19): *vāsudevaḥ sarvam iti*. En los *Upaniṣads* también se confirma que Vāsudeva, la Personalidad de Dios, está cubierto por el brillante velo dorado *hiraṇmayena pātreṇa* del Brahman impersonal, y cuando esa cortina es removida por la misericordia del Señor, se ve la verdadera cara del Absoluto. Al Absoluto se lo menciona aquí como el *puruṣa*, o la persona. A la Absoluta Personalidad de Dios se lo menciona en muchísimas Escrituras védicas, y en el *Bhagavad-gītā* se confirma que el *puruṣa* es la persona original y eterna. La Absoluta Personalidad de Dios es la persona perfecta. La Persona Suprema tiene múltiples energías, de las cuales las energías interna, externa y marginal son específicamente importantes. La energía que se menciona aquí es la energía externa, como quedará claro con las declaraciones acerca de sus actividades. La energía interna se encuentra junto con la Persona Absoluta, tal como la luz de la luna se encuentra con la luna. A la energía externa se la equipara con la oscuridad, porque mantiene a las entidades vivientes en la oscuridad de la ignorancia. La palabra *apāśrayām* sugiere que esta energía del Señor se halla bajo completo control. La potencia interna o energía superior también se llama *māyā*, pero es *māyā* espiritual, o energía exhibida en el ámbito absoluto. Cuando uno se halla refugiado en esta potencia interna, la oscuridad de la ignorancia material se disipa

de inmediato. E incluso aquellos que son *ātmārāmas*, o que están fijos en el trance, se refugian en esta *māyā* o energía interna. El servicio devocional, o *bhakti-yoga*, es la función de la energía interna; así pues, en él no hay lugar para la energía inferior, o la energía material, al igual que en la refulgencia de la luz espiritual no hay lugar para la oscuridad. Dicha energía interna es incluso superior a la bienaventuranza espiritual que se puede obtener al concebir el Brahman impersonal. En el *Bhagavad-gītā* se declara que la refulgencia del Brahman impersonal también es una emanación de la Absoluta Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa. El *parama-puruṣa* no puede ser nadie más que el propio Śrī Kṛṣṇa, como se explicará en los *śloka*s posteriores.

TEXTO 5 यया सम्मोहितो जीव आत्मानं त्रिगुणात्मकम् ।
परोऽपि मनुतेऽनर्थं तत्कृतं चाभिपद्यते ॥ ५ ॥

yayā sammohito jīva ātmānam tri-guṇātmakam
paro 'pi manute 'nartham tat-kṛtam cābhipadyate

yayā—mediante el cual; *sammohitaḥ*—engañadas; *jīvaḥ*—las entidades vivientes; *ātmānam*—el ser; *tri-guṇa-ātmakam*—condicionadas por las tres modalidades de la naturaleza, o un producto de la materia; *paraḥ*—trascendental; *api*—a pesar de; *manute*—da por sentado; *anartham*—cosas que no se quieren; *tat*—mediante eso; *kṛtam ca*—reacción; *abhipadyate*—por eso pasa por.

Debido a esta energía externa, la entidad viviente, aunque es trascendental a las tres modalidades de la naturaleza material, cree ser un producto material, y por ello pasa por las reacciones de los sufrimientos materiales.

SIGNIFICADO: La causa fundamental del sufrimiento de los seres vivientes materialistas se señala junto con las medidas correctivas que se han de tomar, y también la perfección máxima que ha de alcanzarse. Todo eso se menciona en este verso en particular. Por constitución, el ser viviente es trascendental al enjaulamiento material, pero ahora se encuentra encarcelado por la energía externa y, en consecuencia, cree ser uno de los productos materiales. Y debido a ese contacto profano, la entidad espiritual pura padece los sufrimientos materiales bajo el control de las modalidades de la naturaleza material. La entidad viviente considera de modo erróneo que es un producto material. Esto significa que la actual forma pervertida de pensar, sentir y desear, bajo las condiciones materiales, no es natural para ella. Pero ella tiene su modo normal de pensar, sentir y desear. En su estado original, el ser viviente no se encuentra sin la capacidad de pensar, desear y sentir. En el *Bhagavad-gītā* también se confirma que el verdadero conocimiento del alma condicionada está ahora cubierto por la nesciencia. Así pues, aquí se refuta la teoría de que un ser viviente es el absoluto Brahman impersonal. Esto no puede ser, pues la entidad viviente también tiene su propia manera de pensar en su estado original no condicional. El presente estado condicional se debe a la influencia de la energía externa, lo cual significa que la energía

ilusoria toma la iniciativa, mientras que el Señor Supremo se encuentra apartado. El Señor no desea que la energía externa engañe al ser viviente. La energía externa está consciente de este hecho, pero aun así acepta la ingrata tarea de mantener bajo el control de la ilusión al alma olvidada, mediante su influencia desconcertante. El Señor no interfiere en la tarea de la energía ilusoria, debido a que esas labores de la energía ilusoria también son necesarias para reformar al alma condicionada. A un padre afectuoso no le gusta que a sus hijos los castigue algún otro agente y sin embargo pone a sus hijos desobedientes bajo la custodia de un hombre severo, solo para disciplinarlos. Pero el Padre Todopoderoso y supremamente afectuoso desea al mismo tiempo la liberación del alma condicionada, es decir, desea que el alma condicionada se libere de las garras de la energía ilusoria. El rey pone tras las paredes de la cárcel a los ciudadanos desobedientes, pero a veces, deseando la liberación de los prisioneros, va allí personalmente y aboga por la reformación, y al hacerlo, los prisioneros son puestos en libertad. De igual manera, el Señor Supremo desciende de Su reino al reino de la energía ilusoria, y brinda personalmente el alivio en la forma del *Bhagavad-gītā*, en el cual Él Mismo indica que aunque las maneras de obrar de la energía ilusoria son muy difíciles de superar, aquel que se entrega a los pies de loto del Señor es puesto en libertad por orden del Supremo. Ese proceso de entrega es la medida curativa para lograr liberarse de los métodos desconcertantes de la energía ilusoria. El proceso de entrega se completa con la influencia de la asociación. El Señor ha indicado, por consiguiente, que a los hombres se los ocupa en el trascendental servicio amoroso del Supremo, mediante la influencia de los discursos de personas santas que de hecho han llegado a comprender al Supremo. El alma condicionada adquiere un gusto por oír hablar del Señor, y mediante esa sola acción de oír es gradualmente elevada al plano de respeto, devoción y apego al Señor. Todo el asunto se completa con el proceso de entrega. También aquí, el Señor, en Su encarnación de Vyāsadeva, señala lo mismo. Eso significa que de ambas maneras el Señor está redimiendo a las almas condicionadas, es decir, mediante el castigo que inflige la energía externa del Señor, y mediante Su propia actuación como el maestro espiritual de dentro y de fuera. Dentro del corazón de cada ser viviente, el propio Señor, en forma de la Superalma (Paramātmā), se vuelve el maestro espiritual, y desde fuera Él Mismo se vuelve el maestro espiritual en forma de las Escrituras, los santos y el maestro espiritual iniciador. Esto se explica más explícitamente en el siguiente *śloka*.

La superintendencia personal que realiza la energía ilusoria, se confirma en los *Vedas* (*Kena Upaniṣad*) en relación con el poder controlador de los semidioses. Aquí también se afirma claramente que a la entidad viviente la controla la energía externa de una manera personal. El ser viviente, sujeto así al control de la energía externa, está situado de un modo diferente. Sin embargo, queda claro con esta afirmación del *Bhāgavatam* que ante la Personalidad de Dios, o el ser perfecto, la misma energía externa está situada en una posición inferior. Al ser perfecto, o al Señor, ni siquiera puede acercársele la energía ilusoria, la cual únicamente puede actuar sobre las entidades vivientes. Por lo tanto, es pura imaginación la idea de que la energía ilusoria confunda al Señor Supremo y por eso Este se vuelva un ser viviente. Si el ser viviente y el Señor estuvieran en la misma categoría, entonces habría sido bastante posible que Vyāsadeva se hubiera dado cuenta de ello, y no habría habido ninguna posibilidad de que el ser engañado padeciera el

sufrimiento material, pues el Ser Supremo es plenamente consciente. De manera que hay muchísimas imaginaciones inescrupulosas que crean los monistas, en un esfuerzo por poner tanto al Señor como al ser viviente en la misma categoría. Si el Señor y los seres vivientes fueran iguales, Śrīla Śukadeva Gosvāmī no se habría tomado entonces la molestia de describir los trascendentales pasatiempos del Señor, pues todos estos serían manifestaciones de la energía ilusoria.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el remedio *summum bonum* para la humanidad que sufre y que se encuentra en las garras de *māyā*. Por eso, Śrīla Vyāsadeva diagnostica en primer lugar la verdadera enfermedad de las almas condicionadas, es decir, su condición de estar engañadas por la energía externa. Él también vio al Supremo Ser perfecto, de quien la energía ilusoria se encuentran muy apartada, si bien Este vio tanto a las enfermas almas condicionadas como también la causa de la enfermedad. Y las medidas curativas se sugieren en el siguiente verso. Tanto la Suprema Personalidad de Dios como los seres vivientes son, sin duda alguna, uno cualitativamente, pero el Señor es el controlador de la energía ilusoria mientras que la entidad viviente es controlada por la energía ilusoria. Así pues, el Señor y los seres vivientes son, simultáneamente, uno y diferentes. Y aquí queda claro otro punto: la relación eterna que existe entre el Señor y el ser viviente es trascendental, pues de lo contrario el Señor no se habría tomado la molestia de rescatar a las almas condicionadas de entre las garras de *māyā*. De la misma manera, a la entidad viviente también se le exige que reviva al amor y afecto natural que tiene por el Señor, y ello constituye la máxima perfección de la entidad viviente. El *Śrīmad-Bhāgavatam* trata al alma condicionada con miras a alcanzar esa meta de la vida.

TEXTO 6

अनर्थोपाशमं साक्षाद्भक्तियोगमधोक्षजे ।
लोकस्याजानतो विद्वांश्चक्रे सात्वतसंहिताम् ॥ ६ ॥

anarthopāśamaṁ sākṣāḍ bhakti-yogam adhoḥṣaje
lokasyājānato vidvāṁś cakre sātvaṭa-saṁhitām

anartha—cosas superfluas; *upāśamaṁ*—mitigación; *sākṣāt*—directamente; *bhakti-yogam*—el proceso de vinculación del servicio devocional; *adhoḥṣaje*—a la Trascendencia; *lokasya*—de la generalidad de los hombres; *ājānataḥ*—aquellos que no están conscientes de; *vidvān*—el supremamente erudito; *cakre*—recopiló; *sātvaṭa*—en relación con la Verdad Suprema; *saṁhitām*—literatura védica.

Los sufrimientos materiales de la entidad viviente, los cuales son superfluos, pueden ser mitigados directamente mediante el proceso vinculador del servicio devocional. Pero las masas no saben esto, y, por lo tanto, el erudito Vyāsadeva recopiló esta Escritura védica, que está relacionada con la Verdad Suprema.

SIGNIFICADO: Śrīla Vyāsadeva vio a la omniperfecta Personalidad de Dios. Esta afirmación sugiere que la unidad completa de la Personalidad de Dios incluye también a

Sus partes integrales. Él vio, pues, Sus diferentes energías, es decir, la energía interna, la energía marginal y la energía externa. Él vio también Sus diferentes porciones plenarias y las partes de las porciones plenarias, es decir, Sus diferentes encarnaciones, y observó específicamente los indeseables sufrimientos de las almas condicionadas, las cuales están confundidas por la energía externa. Y, por último, vio la medida curativa para las almas condicionadas, o sea, el proceso del servicio devocional. Este constituye una gran ciencia trascendental, y comienza con el proceso de oír y cantar el nombre, la fama, la gloria, etc., de la Suprema Personalidad de Dios. El resurgimiento del afecto latente o amor por Dios no depende del sistema mecánico de oír y cantar, sino que depende única y enteramente de la misericordia sin causa del Señor. Cuando el Señor se sienta plenamente satisfecho con los esfuerzos sinceros del devoto, puede que le confiera a este Su amoroso y trascendental servicio. Pero, en todo caso, con las formas prescritas de oír y cantar se mitigan de inmediato los indeseables y superfluos sufrimientos de la existencia material. Esa mitigación de la afección material no espera por el desarrollo del conocimiento trascendental. Más bien, para la comprensión máxima de la Verdad Suprema, el conocimiento depende del servicio devocional.

TEXTO 7

यस्यां वै श्रूयमाणायां कृष्णे परमपूरुषे ।
भक्तिरुत्पद्यते पुंसः शोकमोहभयापहा ॥ ७ ॥

yasyām vai śrūyamāṇāyām kṛṣṇe parama-pūruṣe
bhaktir utpadyate puṁsaḥ śoka-moha-bhayāpahā

yasyām—esta Escritura védica; *vai*—indudablemente; *śrūyamāṇāyām*—simplemente por prestar oídos; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *parama*—Suprema; *pūruṣe*—a la Personalidad de Dios; *bhaktiḥ*—sentimientos de querer hacer servicio devocional; *utpadyate*—brota; *puṁsaḥ*—del ser viviente; *śoka*—lamentación; *moha*—ilusión; *bhaya*—temor; *apahā*—aquello que extingue.

Simplemente por prestarle oídos a esta Escritura védica, el sentimiento de querer rendirle amoroso servicio devocional al Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, brota de inmediato, para extinguir el fuego de la lamentación, la ilusión y el temor.

SIGNIFICADO: Existen diversos sentidos, de los cuales el oído es el más eficaz. Este sentido funciona aún cuando el hombre está profundamente dormido. Uno puede protegerse de las manos de un enemigo mientras se está despierto, pero cuando se está dormido solo el oído lo protege a uno. Aquí se menciona la importancia de oír, en relación con el logro de la perfección más elevada de la vida, es decir, el liberarse de los tres tormentos materiales. Todo el mundo está lleno de lamentación a cada momento, todo el mundo persigue el espejismo de las cosas ilusorias, y todo el mundo siempre le teme a su supuesto enemigo. Estos son los síntomas primarios de la enfermedad material. Y aquí se indica categóricamente que, por el simple hecho de oír el mensaje

del *Śrīmad-Bhāgavatam*, uno se apeg a la Suprema Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa, y tan pronto como esto ocurre, desaparecen los síntomas de las enfermedades materiales. Śrīla Vyāsadeva vio a la omniperfecta Personalidad de Dios, y en esta declaración se confirma claramente a la omniperfecta Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa.

El resultado fundamental del servicio devocional consiste en el desarrollo de amor genuino por la Personalidad Suprema. Amor es una palabra que se usa frecuentemente en relación con el hombre y la mujer. Y amor es la única palabra que puede ser adecuadamente utilizada para indicar la relación que hay entre el Señor Kṛṣṇa y las entidades vivientes. En el *Bhagavad-gītā* se designa a las entidades vivientes como *prakṛti*, y en sánscrito *prakṛti* es un objeto femenino. Al Señor siempre se le describe como el *parama-puruṣa*, o la suprema personalidad masculina. De manera que el afecto que hay entre el Señor y las entidades vivientes es algo así como el que hay entre el hombre y la mujer. Por ende, el término amor por Dios es muy apropiado.

El amoroso servicio devocional del Señor comienza con oír hablar del Señor. No hay diferencia entre el Señor y lo que se oye hablar de Él. El Señor es absoluto en todos los aspectos y, así pues, no hay diferencia entre Él y lo que se hable de Él. Por consiguiente, oír hablar de Él significa ponerse de inmediato en contacto con Él mediante el proceso de la vibración de sonido trascendental. Y el sonido trascendental es tan eficaz, que actúa de inmediato mediante la remoción de todas las afecciones materiales antedichas. Como se mencionó anteriormente, en la entidad viviente se desarrolla una clase de complejidad debido a la asociación material, y el enjaulamiento ilusorio constituido por el cuerpo material se acepta como un verdadero hecho. Bajo esa falsa complejidad, los seres vivientes de diferentes categorías de vida se engañan de diferentes maneras. Incluso en la muy desarrollada etapa de la vida humana, prevalece la misma ilusión en la forma de muchos *ismos*, dividiendo la relación amorosa que hay con el Señor, y dividiendo, en consecuencia, la relación amorosa que hay entre un hombre y otro. Por el hecho de oír lo que se expone en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, desaparece esa falsa complejidad del materialismo, y comienza la verdadera paz en la sociedad, a la que los políticos aspiran tan ansiosamente en muchísimas situaciones políticas. Los políticos quieren que haya una situación pacífica entre un hombre y otro, y entre una nación y otra, pero al mismo tiempo, debido al excesivo apego al dominio material, hay ilusión y temor. Por consiguiente, las conferencias de paz de los políticos no pueden hacer que haya paz en la sociedad. Ello únicamente puede lograrse mediante el hecho de oír lo que se describe en el *Śrīmad-Bhāgavatam* acerca de la Suprema Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa. Los necios políticos puede que continúen llevando a cabo conferencias para la paz y conferencias cumbres durante cientos de años, pero no lograrán el éxito. Mientras no alcancemos la etapa de restablecer nuestra perdida relación con Kṛṣṇa, prevalecerá la ilusión de aceptar el cuerpo como si fuera el yo y, por ende, el temor también prevalecerá. En lo que se refiere a la validez de Śrī Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios, existen cientos y miles de pruebas en las Escrituras reveladas, y existen cientos y miles de pruebas tomadas de las experiencias personales de devotos de diversos lugares, tales como Vṛndāvana, Navadvīpa y Purī. Incluso en el diccionario *Kaumudī* se dan

sinónimos de Kṛṣṇa tales como el hijo de Yaśodā y la Suprema Personalidad de Dios Parabrahman. Se concluye, entonces, que simplemente por oír la exposición de la Escritura védica el *Śrīmad-Bhāgavatam*, uno puede tener una relación directa con la Suprema Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa, y con ello uno puede alcanzar la máxima perfección de la vida, al trascender los sufrimientos, ilusión y temor mundanos. Estas son pruebas prácticas para alguien que verdaderamente ha oído de un modo sumiso las lecturas del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

TEXTO 8 संहितां भागवतीं कृत्वानुक्रम्य चात्मजम् ।
शुकमध्यापयामास निवृत्तिनिरतं मुनिः ॥ ८ ॥

*sa saṁhitāṁ bhāgavatīm kṛtvānukramya cātma-jam
śukam adhyāpayām āsa nivṛtti-nirataṁ muniḥ*

saḥ—esa; *saṁhitām*—Escritura védica; *bhāgavatīm*—en relación con la Personalidad de Dios; *kṛtvā*—habiendo hecho; *anukramya*—mediante la corrección y la repetición; *ca*—y; *ātma-jam*—su propio hijo; *śukam*—Śukadeva Gosvāmī; *adhyāpayām āsa*—enseñó; *nivṛtti*—sendero de la autorrealización; *nirataṁ*—dedicado; *muniḥ*—el sabio.

El gran sabio Vyāsadeva, después de recopilar el *Śrīmad-Bhāgavatam* y revisarlo, se lo enseñó a su propio hijo, Śrīla Śukadeva Gosvāmī, quien ya estaba dedicado a la autorrealización.

SIGNIFICADO: El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el comentario natural de los *Brahma-sūtras*, recopilado por el mismo autor. Ese *Brahma-sūtra*, o *Vedānta-sūtra*, está dirigido a aquellos que ya se encuentran dedicados a la autorrealización. El *Śrīmad-Bhāgavatam* está hecho de manera tal, que, con simplemente oír las narraciones, uno emprende de inmediato la senda de la autorrealización. Aunque está especialmente dirigido a los *paramahamsas*, u hombres que están totalmente dedicados a la autorrealización, actúa en las profundidades de los corazones de aquellos que puede que sean hombres mundanos. Todos los hombres mundanos están dedicados a la complacencia de los sentidos. Pero hasta esos hombres encontrarán en esta Escritura védica un remedio a sus enfermedades materiales. Śukadeva Gosvāmī era un alma liberada desde su mismo nacimiento, y su padre le enseñó el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Entre los estudiosos mundanos existe una diversidad de opiniones en cuanto a la fecha de recopilación del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Sin embargo, de acuerdo con el texto del *Bhāgavatam*, es seguro que fue recopilado antes de la desaparición del rey Parikṣit y después de la partida del Señor Kṛṣṇa. Cuando Mahārāja Parikṣit se hallaba gobernando el mundo como rey de Bhārata-varṣa, castigó a la personalidad de Kali. Según las Escrituras reveladas y los cálculos astrológicos, han transcurrido cinco mil años de la era de Kali. En consecuencia, el *Śrīmad-Bhāgavatam* fue recopilado no menos de cinco mil años atrás. El *Mahābhārata* fue recopilado antes que el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y los *Purāṇas*

fueron recopilados antes del *Mahābhārata*. Ese es un cálculo aproximado de las fechas de recopilación de las diferentes Escrituras védicas. Por instrucción de Nārada, la sinopsis del *Śrīmad-Bhāgavatam* se presentó antes que la descripción detallada. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la ciencia indicada para seguir el sendero del *nivṛtti-mārga*. Nārada condenó el sendero del *pravṛtti-mārga*. Todas las almas condicionadas tienen la propensión natural a seguir ese sendero. La cura de la enfermedad materialista del ser humano, o la completa detención de los tormentos de la existencia material, constituye el tema del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

शौनक उवाच

TEXTO 9

स वै निवृत्तिनिरतः सर्वत्रोपेक्षको मुनिः ।

कस्य वा बृहतीमेतामात्मारामः समभ्यसत् ॥ ९ ॥

śaunaka uvāca

sa vai nivṛtti-nirataḥ sarvatroppekṣako muniḥ

kasya vā bṛhatīm etām ātmārāmaḥ samabhyasat

śaunakaḥ uvāca—Śrī Śaunaka preguntó; *saḥ*—él; *vai*—desde luego; *nivṛtti*—en la senda de la autorrealización; *nirataḥ*—dedicado siempre; *sarvatra*—en todo aspecto; *upekṣakaḥ*—indiferente; *muniḥ*—sabio; *kasya*—por qué razón; *vā*—o; *bṛhatīm*—vasto; *etām*—esto; *ātma-arāmaḥ*—aquel que está satisfecho en sí mismo; *samabhyasat*—someterse a los estudios.

Śrī Śaunaka le preguntó a Sūta Gosvāmī: Śrīla Śukadeva Gosvāmī ya se encontraba en el sendero de la autorrealización y, por ende, estaba satisfecho con su propio ser. Así pues, ¿por qué se tomó la molestia de someterse al estudio de una Escritura tan vasta como esa?

SIGNIFICADO: Para la gente en general, la máxima perfección de la vida consiste en cesar las actividades materiales y establecerse en el sendero de la autorrealización. Aquellos a los que les gusta el disfrute de los sentidos, o aquellos que están fijos en las obras materiales de bienestar corporal, reciben el nombre de *karmīs*. De entre miles y millones de tales *karmīs*, puede que uno se vuelva un *ātmārāma* mediante la autorrealización. *Ātmā* significa ser, y *ārāma* significa disfrutar. Todo el mundo está buscando el placer más elevado de todos, pero la pauta de placer de una persona puede que sea diferente de la de otra. Por consiguiente, la pauta del placer que disfrutaban los *karmīs* es diferente de la de los *ātmārāmas*. Los *ātmārāmas* son completamente indiferentes al disfrute material en todos los aspectos. Śrīla Śukadeva Gosvāmī ya había alcanzado esa etapa, y aun así se sintió atraído a tomarse la molestia de estudiar la gran obra literaria que es el *Bhāgavatam*. Esto significa que el *Śrīmad-Bhāgavatam* es un estudio de posgrado incluso para los *ātmārāmas*, quienes han sobrepasado todos los estudios del conocimiento védico.

सूत उवाच

TEXTO 10

आत्मारामाश्च मुनयो निर्ग्रन्था अप्युरुक्रमे ।
कुर्वन्त्यहैतुकीं भक्तिमित्थम्भूतगुणो हरिः ॥१०॥

sūta uvāca

*ātmārāmāś ca munayo nirgranthā apy urukrame
kurvanty ahaitukīm bhaktim ittham-bhūta-guṇo hariḥ*

sūtaḥ uvāca—Sūta Gosvāmī dijo; *ātmārāmāḥ*—aquellos que disfrutaban del *ātma* (por lo general, el ser espiritual); *ca*—también; *munayaḥ*—sabios; *nirgranthāḥ*—liberados de todo cautiverio; *api*—a pesar de; *urukrame*—al gran aventurero; *kurvanti*—hace; *ahaitukīm*—puro; *bhaktim*—servicio devocional; *ittham-bhūta*—esas maravillosas; *guṇaḥ*—cualidades; *hariḥ*—del Señor.

Sūta Gosvāmī dijo: Todas las diferentes variedades de *ātmārāmas* [aquellos que disfrutaban del *ātmā*, o el ser espiritual], especialmente aquellos que están establecidos en el sendero de la autorrealización, aunque están liberados de todas las clases de cautiverio material, desean prestarle servicio devocional puro a la Personalidad de Dios. Eso significa que el Señor posee cualidades trascendentales y, en consecuencia, puede atraer a todo el mundo, incluso a las almas liberadas.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó este *śloka ātmārāma* muy vívidamente, ante el principal de Sus devotos, Śrīla Sanātana Gosvāmī. Él hace notar once elementos del *śloka*, a saber: (1) *ātmārāma*, (2) *munayaḥ*, (3) *nirgrantha*, (4) *api*, (5) *ca*, (6) *urukrama*, (7) *kurvanti*, (8) *ahaitukīm*, (9) *bhaktim*, (10) *ittham-bhūta-guṇaḥ* y (11) *hariḥ*. Según el diccionario sánscrito *Viśva-prakāśa*, hay siete sinónimos de la palabra *ātmā*, que son los siguientes: (1) Brahman (la Verdad Absoluta), (2) cuerpo, (3) mente, (4) esfuerzo, (5) resistencia, (6) inteligencia y (7) hábitos personales.

La palabra *munayaḥ* se refiere a (1) los hombres pensativos, (2) los hombres que son graves y silenciosos, (3) los ascetas, (4) los persistentes, (5) los mendicantes, (6) los sabios, y (7) los santos.

La palabra *nirgrantha* entraña las siguientes ideas: (1) aquel que está liberado de la nesciencia, (2) aquel que no tiene relación alguna con los mandatos de las Escrituras, es decir, que está liberado de la obligación de las reglas y regulaciones que se mencionan en las Escrituras reveladas, regulaciones tales como la ética, los *Vedas*, la filosofía, la psicología y la metafísica (en otras palabras, los tontos, los iletrados, los bribones, etc., que no tienen ninguna relación con los principios regulativos), (3) un capitalista, y también (4) alguien que está en la miseria.

Según el diccionario *Śabda-kośa*, el afijo *ni* se usa en el sentido de (1) certeza, (2) contar, (3) concluir, y (4) prohibición, y la palabra *grantha* se usa en el sentido de riqueza, tesis, vocabulario, etc.

La palabra *urukrama* significa «aquel cuyas actividades son gloriosas». *Krama* significa «paso». Esta palabra *urukrama* se refiere específicamente a la encarnación del Señor

en forma de Vāmana, quien abarcó todo el universo con pasos inconmensurables. El Señor Viṣṇu es poderoso, y Sus actividades son tan gloriosas, que Él ha creado el mundo espiritual mediante Su potencia interna y el mundo material mediante Su potencia externa. Mediante Sus aspectos omnipresentes, Él se halla en todas partes en el carácter de la Verdad Suprema, y en Su aspecto personal siempre está presente en Su morada trascendental de Goloka Vṛndāvana, donde exhibe Sus pasatiempos trascendentales en toda su variedad. Sus actividades no pueden compararse con las de nadie más, y, por consiguiente, la palabra *urukrama* solo se le puede aplicar a Él.

De acuerdo con la disposición verbal del sánscrito, *kurvanti* se refiere al hecho de hacer cosas para otro. Por lo tanto, la palabra significa que los *ātmārāmas* le prestan servicio devocional al Señor no con un interés personal, sino para placer del Señor, para placer de Urukrama.

Hetu significa «causal». Existen muchas causas de la satisfacción de los sentidos de uno, y se las puede clasificar principalmente como disfrute material, poderes místicos y liberación, todo lo cual lo desean generalmente las personas que buscan progresar. En lo que concierne a los disfrutes materiales, son innumerables, y los materialistas están ansiosos de aumentarlos cada vez más, debido a que se encuentran bajo la influencia de la energía ilusoria. No existe fin a la lista de disfrutes materiales, ni tampoco puede nadie en el universo material tenerlos todos. En lo que respecta a los poderes místicos, son ocho en total (tales como convertirse en la forma más pequeña de todas, volverse ingravido, obtener cualquier cosa que se desee, enseñorearse de la naturaleza material, controlar a otros seres vivientes, lanzar globos terráqueos al espacio sideral, etc.). Esos poderes místicos se mencionan en el *Bhāgavatam*. Las formas de liberación son cinco en total.

Por consiguiente, devoción sin mezcla significa servir al Señor sin desear los beneficios personales anteriormente mencionados. Y esos devotos puros y libres de toda clase de deseos de obtener un beneficio personal, pueden satisfacer plenamente a la todopoderosa Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa.

El servicio devocional puro del Señor progresa a través de diferentes etapas. La práctica del servicio devocional en el campo material consta de ochenta y una cualidades diferentes, y por encima de esas actividades se halla la práctica trascendental del servicio devocional, que es una y se denomina *sādhana-bhakti*. Cuando la práctica pura del *sādhana-bhakti* madura y se convierte en amor trascendental por el Señor, el amoroso servicio trascendental del Señor comienza a desarrollarse gradualmente en nueve etapas progresivas de servicio amoroso, con los nombres de apego, amor, afecto, sentimientos, afinidad, adherencia, seguimiento, éxtasis e intensos sentimientos de separación.

El apego de un devoto inactivo se desarrolla hasta la etapa del amor trascendental por Dios. El apego de un servidor activo se desarrolla hasta la etapa de adherencia, y el de un devoto amigo se desarrolla hasta la etapa de seguimiento, que es el mismo caso de los devotos paternos. En los devotos con amor conyugal se desarrolla éxtasis hasta la etapa de intensos sentimientos de separación. Estas son algunas de las características del servicio devocional puro del Señor.

Según el *Hari-bhakti-sudhodaya*, el significado de la palabra *ittham-bhūta* es «total bienaventuranza». La bienaventuranza trascendental de la comprensión del Brahman impersonal se vuelve equiparable a la escasa agua que contiene la huella de la pezuña de una vaca. No es nada en comparación con el océano de bienaventuranza que se obtiene de ver a la Personalidad de Dios. La forma personal del Señor Śrī Kṛṣṇa es tan atractiva, que abarca toda la atracción, toda la bienaventuranza y todos los sabores (*rasas*). Esas atracciones son tan fuertes, que *nadie quiere cambiarlas por disfrute material, poderes místicos o liberación*. No hay necesidad de argumentos lógicos para respaldar esa declaración; la propia naturaleza de cada cual hace que uno sienta atracción por las cualidades del Señor Śrī Kṛṣṇa. Hemos de tener la certeza de que las cualidades del Señor no tienen nada que ver con las cualidades mundanas. Todas ellas están colmadas de bienaventuranza, conocimiento y eternidad. Existen innumerables cualidades del Señor, y a alguien lo atrae una cualidad, mientras que a alguien más lo atrae otra.

A grandes sabios, tales como los cuatro devotos solteros Sanaka, Sanātana, Sananda y Sanat-kumāra, los atrajo la fragancia de las flores y las hojas de *tulasī* untadas con la pasta de sándalo ofrecida a los pies de loto del Señor. De igual modo, a Śukadeva Gosvāmi lo atrajeron los trascendentales pasatiempos del Señor. Śukadeva Gosvāmi ya se encontraba situado en la etapa liberada, mas aun así fue atraído por los pasatiempos del Señor. Esto demuestra que la calidad de Sus pasatiempos no tiene nada que ver con la atracción material. De manera similar, a las jóvenes doncellas pastorcillas de vacas las atrajeron las características corporales del Señor, y a Rukmiṇī la atrajo el oír hablar de las glorias del Señor. El Señor Kṛṣṇa atrae incluso la mente de la diosa de la fortuna. Él atrae, en casos especiales, la mente de todas las jóvenes. Mediante el afecto maternal, Él atrae la mente de las damas mayores. Él atrae la mente de los varones cuyo humor es el de servidumbre y amistad.

La palabra *hari* expresa varios significados, pero el principal de ellos es que Él (el Señor) vence todo lo que no es auspicioso, y se lleva la mente del devoto al conferirle amor puro y trascendental. Por el hecho de recordar al Señor con una aflicción intensa, uno puede liberarse de todas las variedades de sufrimientos y ansiedades. Gradualmente, el Señor vence todos los obstáculos que haya en el sendero del servicio devocional de un devoto puro, y el resultado de las nueve actividades devocionales, tales como oír y cantar, se manifiesta.

El Señor, mediante Sus características personales y atributos trascendentales, atrae todas las actividades psicológicas de un devoto puro. Tal es el poder de atracción del Señor Kṛṣṇa. La atracción es tan poderosa, que un devoto puro nunca anhela ir en pos de ninguno de los cuatro principios de la religión. Esas son las atractivas características de los trascendentales atributos del Señor. Y al añadir a esto las palabras *api* y *ca*, uno puede aumentar los significados ilimitadamente. De acuerdo con la gramática sáns-crita, la palabra *api* tiene siete sinónimos.

De manera que, mediante la interpretación de todas y cada una de las palabras de este *śloka*, uno puede ver el ilimitado número de cualidades trascendentales del Señor Kṛṣṇa que atraen la mente del devoto puro.

TEXTO 11 हरेर्गुणाक्षिसमतिर्भगवान् बादरायणिः ।
 अध्यगान्महदाख्यानं नित्यं विष्णुजनप्रियः ॥११॥

harer guṇākṣipta-matir bhagavān bādarāyaṇiḥ
adhyagān mahad ākhyānam nityam viṣṇu-jana-priyaḥ

hareḥ—de Hari, la Personalidad de Dios; *guṇa*—atributo trascendental; *ākṣipta*—estando absorto en; *matih*—mente; *bhagavān*—poderoso; *bādarāyaṇiḥ*—el hijo de Vyāsadeva; *adhyagāt*—siguió estudios; *mahat*—gran; *ākhyānam*—narración; *nityam*—regularmente; *viṣṇu-jana*—devotos del Señor; *priyaḥ*—querido.

Śrīla Śukadeva Gosvāmī, el hijo de Śrīla Vyāsadeva, no solo era trascendentalmente poderoso, sino que además era muy querido por los devotos del Señor. Así pues, él se sometió al estudio de esta gran narración [el Śrīmad-Bhāgavatam].

SIGNIFICADO: Según el *Brahma-vaivarta Purāṇa*, Śrīla Śukadeva Gosvāmī era un alma liberada incluso dentro del vientre de su madre. Śrīla Vyāsadeva sabía que el niño, después de nacer, no se quedaría en casa. Por consiguiente, él (Vyāsadeva) le inculcó la sinopsis del *Bhāgavatam*, de manera que el niño se apegara a las trascendentales actividades del Señor. Después de nacer, el niño se educó aún más en la materia del *Bhāgavatam*, mediante la recitación de los poemas en sí.

Ocurre que, por lo general, las almas liberadas están apegadas al aspecto del Brahman impersonal, con una visión monista de volverse uno con el todo supremo. Pero en virtud de la asociación de devotos puros tales como Vyāsadeva, hasta el alma liberada queda atraída por las trascendentales cualidades del Señor. Por la misericordia de Śrī Nārada, Śrīla Vyāsadeva fue capaz de narrar la gran obra épica conocida como el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y por la misericordia de Vyāsadeva, Śrīla Śukadeva Gosvāmī pudo captar el significado. Las trascendentales cualidades del Señor son tan atractivas, que Śrīla Śukadeva Gosvāmī quedó desapegado del hecho de estar completamente absorto en el Brahman impersonal, y emprendió de un modo positivo la actividad personal del Señor.

Él fue prácticamente lanzado fuera del concepto impersonal del Absoluto, pensando para sí que simplemente había desperdiciado muchísimo tiempo en consagrarse al aspecto impersonal del Supremo, o, en otras palabras, él experimentó más bienaventuranza trascendental con el aspecto personal que con el impersonal. Y desde ese entonces, no solo se volvió muy querido de los *viṣṇu-janas*, los devotos del Señor, sino que también los *viṣṇu-janas* se volvieron muy queridos de él. Los devotos del Señor, quienes no desean matar la individualidad de las entidades vivientes y quienes desean volverse servidores personales del Señor, no gustan mucho de los impersonalistas, e igualmente los impersonalistas, quienes desean volverse uno con el Supremo, son incapaces de valorar a los devotos del Señor. Así pues, desde tiempos inmemoriales, estos dos peregrinos trascendentales han sido rivales en algunas ocasiones. En otras palabras, a cada uno de ellos le gusta mantenerse separado del otro, debido a las comprensiones personal e impersonal que en fin de cuentas tienen. Por lo tanto, parece ser que Śrīla Śukadeva Gosvāmī tampoco

gustaba de los devotos. Pero desde que él mismo se volvió un devoto saturado, deseaba tener siempre la asociación trascendental de los *viṣṇu-janas*, y los *viṣṇu-janas* también gustaban de su asociación, debido a que él se volvió un *Bhāgavata* personalista. De modo que tanto el hijo como el padre estaban completamente conscientes del conocimiento trascendental del Brahman, y luego, ambos se absorbieron en los aspectos personales del Señor Supremo. Así, este *śloka* responde por completo la pregunta de cómo a Śukadeva Gosvāmī lo atrajo la narración del *Bhāgavatam*.

TEXTO 12 परीक्षितोऽथ राजर्षेर्जन्मकर्मविलापनम् ।
संस्थां च पाण्डुपुत्राणां वक्ष्ये कृष्णकथोदयम् ॥१२॥

parīkṣito 'tha rājarṣer janma-karma-vilāpanam
saṁsthāṁ ca pāṇḍu-putrāṇāṁ vakṣye kṛṣṇa-kathodayam

parīkṣitaḥ—del rey Parīkṣit; *atha*—así pues; *rājarṣeḥ*—del rey que era el *ṛṣi* entre los reyes; *janma*—nacimiento; *karma*—actividades; *vilāpanam*—liberación; *saṁsthāṁ*—renuncia al mundo; *ca*—y; *pāṇḍu-putrāṇāṁ*—de los hijos de Pāṇḍu; *vakṣye*—yo he de hablar; *kṛṣṇa-kathā-udayam*—aquello que provoca la trascendental narración acerca de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios.

Sūta Gosvāmī se dirigió, pues, a los ṛṣis encabezados por Śaunaka, y les dijo: Ahora he de comenzar la narración trascendental acerca del Señor Śrī Kṛṣṇa, y los relatos acerca del nacimiento, las actividades y la liberación del rey Parīkṣit, el sabio entre los reyes, así como los relatos acerca de cómo los hijos de Pāṇḍu renunciaron al mundo.

SIGNIFICADO: El Señor Kṛṣṇa es tan bondadoso con las almas caídas, que Él Mismo se encarna personalmente entre las diferentes clases de entidades vivientes y participa con ellas en las actividades diarias. Cualquier hecho histórico antiguo o nuevo que tenga una relación con las actividades del Señor, ha de considerarse una narración trascendental acerca del Señor. Sin Kṛṣṇa, todas las obras literarias complementarias, tales como los *Purāṇas* y el *Mahābhārata*, son simplemente historias o hechos históricos. Pero con Kṛṣṇa se vuelven trascendentales, y cuando oímos la exposición que de ellas se hace, de inmediato quedamos relacionados con el Señor de un modo trascendental. El *Śrīmad-Bhāgavatam* también es un *Purāṇa*, pero la importancia especial de este *Purāṇa* consiste en que las actividades del Señor son el centro, y no tan solo hechos históricos complementarios. Así pues, el *Śrīmad-Bhāgavatam* lo recomienda el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien lo designó como el *Purāṇa* inmaculado. Hay una clase de devotos del *Bhāgavata Purāṇa* que son poco inteligentes y que desean disfrutar de inmediato de las actividades del Señor que se narran en el Décimo Canto, sin haber entendido primero los cantos básicos. Ellos tienen la falsa impresión de que los otros cantos no se refieren a Kṛṣṇa, y consecuentemente, más bien por necedad que por inteligencia, se entregan a la lectura del Décimo Canto.

A esos lectores se les indica aquí de manera específica, que los demás cantos del *Bhāgavatam* son tan importantes como el Décimo Canto. Nadie debe adentrarse en la materia del Décimo Canto, sin haber entendido cabalmente el significado de los otros nueve cantos. Kṛṣṇa y Sus devotos puros, tales como los Pāṇḍavas, están en el mismo plano. Kṛṣṇa no se encuentra sin Sus devotos de todos los *rasas*, y los devotos puros, tales como los Pāṇḍavas, no se encuentran sin Kṛṣṇa. Los devotos y el Señor están entrelazados, y no pueden ser separados. Por lo tanto, las conversaciones acerca de ellos son todas *kṛṣṇa-kathā*, o relatos acerca del Señor.

TEXTOS 13-14 यदा मृधे कौरवसृञ्जयानां
वीरिष्वथो वीरगतिं गतेषु ।
वृकोदराविद्धगदाभिमर्श-
भग्नोरुदण्डे धृतराष्ट्रपुत्रे ॥१३॥

भर्तुः प्रियं द्रौणिरिति स्म पश्यन्
कृष्णासुतानां स्वपतां शिरांसि ।
उपाहरद्विप्रियमेव तस्य
जुगुप्सितं कर्म विगर्हयन्ति ॥१४॥

yadā mṛdhe kaurava-sṛñjayānām
vīreṣv atho vīra-gatiṁ gateṣu
vṛkodara-viddha-gadābhimarśa-
bhagnoru-daṇḍe dhṛtarāṣṭra-putre

bhartuḥ priyaṁ drauṇir iti sma paśyan
kṛṣṇā-sutānām svapatām śirāṁsi
upāharad vipriyam eva tasya
jugupsitaṁ karma vigarhayanti

yadā—cuando; *mṛdhe*—en el campo de batalla; *kaurava*—el bando de Dhṛtarāṣṭra; *sṛñjayānām*—del bando de los Pāṇḍavas; *vīreṣu*—de los guerreros; *atho*—así pues; *vīra-gatiṁ*—el destino que merecen los guerreros; *gateṣu*—siendo obtenido; *vṛkodara*—Bhīma (el segundo de los Pāṇḍavas); *āviddha*—golpeado; *gadā*—por la maza; *abhimarśa*—lamentando; *bhagna*—rota; *uru-daṇḍe*—la médula espinal; *dhṛtarāṣṭra-putre*—el hijo del rey Dhṛtarāṣṭra; *bhartuḥ*—del amo; *priyam*—complaciente; *drauṇiḥ*—el hijo de Droṇācārya; *iti*—así pues; *sma*—ha de ser; *paśyan*—viendo; *kṛṣṇā*—Draupadī; *sutānām*—de los hijos; *svapatām*—mientras dormían; *śirāṁsi*—cabezas; *upāharat*—entregadas como un premio; *vipriyam*—complaciendo; *eva*—como; *tasya*—su; *jugupsitaṁ*—de lo más atroz; *karma*—acto; *vigarhayanti*—desaprobando.

Cuando los respectivos guerreros de ambos bandos, es decir los Kauravas y los Pāṇḍavas, fueron matados en el campo de batalla de Kurukṣetra y alcanzaron los destinos que merecían, y cuando el hijo de Dhṛtarāṣṭra, con la espina rota, cayó y se lamentó, habiendo sido golpeado por la maza de Bhīmasena, el hijo de Droṇacārya [Aśvatthāmā] decapitó a los cinco hijos de Draupadī mientras dormían, y se los entregó como un premio a su amo, pensando neciamente que este se sentiría complacido. Duryodhana, sin embargo, desaprobó el atroz acto, y no se mostró complacido en lo más mínimo.

SIGNIFICADO: Los temas trascendentales acerca de las actividades del Señor Śrī Kṛṣṇa comienzan en el *Śrīmad-Bhāgavatam* a partir del fin de la batalla de Kurukṣetra, en la que el propio Señor habló de Sí mismo en el *Bhagavad-gītā*. Por consiguiente, tanto el *Bhagavad-gītā* como el *Śrīmad-Bhāgavatam* son relatos trascendentales acerca del Señor Kṛṣṇa. El *Gītā* es *kṛṣṇa-kathā*, o relatos acerca de Kṛṣṇa, pues lo habla el Señor, y el *Bhāgavatam* también es *kṛṣṇa-kathā*, porque habla del Señor. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu quería que a todo el mundo se le informara de ambos *kṛṣṇa-kathās* por orden de Él. El Señor Kṛṣṇa Caitanya es el propio Kṛṣṇa disfrazado de devoto de Kṛṣṇa, y, por consiguiente, tanto lo que el Señor Kṛṣṇa dice, como lo que dice Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, es idéntico. *El Señor Caitanya deseaba que todos los que hubiesen nacido en la India entendieran bien dichos kṛṣṇa-kathās*, y luego, después de una total comprensión, les predicaran a todos el mensaje trascendental en todas partes del mundo. Eso hará que aparezca la deseada paz y prosperidad en el afligido mundo.

TEXTO 15 माता शिशूनां निधनं सुतानां
 निशम्य घोरं परितप्यमाना ।
 तदारुदद्वाष्पकलाकुलाक्षी
 तां सान्त्वयन्नाह किरीटमाली ॥१५॥

*mātā śiśūnām nidhanam sutānām
 niśamya ghoram paritapyamānā
 tadārudat vāṣpa-kalākulākṣī
 tām sāntvayan āha kirīṭamālī*

mātā—la madre; *śiśūnām*—de los niños; *nidhanam*—masacre; *sutānām*—de los hijos; *niśamya*—después de oír; *ghoram*—espantosa; *paritapyamānā*—lamentándose; *tadā*—en ese momento; *arudat*—comenzó a llorar; *vāṣpa-kala-ākula-akṣī*—con lágrimas en los ojos; *tām*—a ella; *sāntvayan*—apaciguando; *āha*—dijo; *kirīṭamālī*—Arjuna.

Draupadī, la madre de los cinco hijos de los Pāṇḍavas, después de oír de la masacre de sus hijos, comenzó a gritar de dolor, con los ojos llenos de lágrimas. Tratando de apaciguarla ante su gran pérdida, Arjuna le habló de la siguiente manera:

TEXTO 16 तदा शुचस्ते प्रमृजामि भद्रे
यद् ब्रह्मबन्धोः शिर आततायिनः ।
गाण्डीवमुक्तैर्विशिखैरुपाहरे
त्वाक्रम्य यत्स्नास्यसि दग्धपुत्रा ॥१६॥

*tadā śucas te pramṛjāmi bhadre
yad brahma-bandhoḥ śira ātatāyinaḥ
gāṇḍīva-muktair viśikhair upāhare
tvākramya yat snāsyasi dagdha-putrā*

tadā—solo en ese momento; *śucaḥ*—lágrimas de aflicción; *te*—tus; *pramṛjāmi*—enjuagaré; *bhadre*—¡oh, gentil dama!; *yat*—cuando; *brahma-bandhoḥ*—de un *brāhmaṇa* degradado; *śiraḥ*—cabeza; *ātatāyinaḥ*—del agresor; *gāṇḍīva-muktaiḥ*—disparado por el arco llamado Gāṇḍīva; *viśikhaiḥ*—por las flechas; *upāhare*—he de presentarte; *tvā*—tú misma; *ākramya*—montando en ella; *yat*—la cual; *snāsyasi*—bañarte; *dagdha-putrā*—después de quemar a los hijos.

¡Oh, gentil dama!, cuando yo te obsequie con la cabeza de ese *brāhmaṇa*, después de decapitarlo con las flechas de mi arco Gāṇḍīva, habré entonces de enjuagar las lágrimas de tus ojos y tranquilizarte. Luego, tras quemar los cuerpos de tus hijos, podrás bañarte parada sobre su cabeza.

SIGNIFICADO: Un enemigo que le prende fuego a la casa, administra veneno, ataca repentinamente con armas mortales, roba riqueza, usurpa los campos agrícolas o seduce a la esposa de uno, recibe el nombre de agresor. Semejante agresor, aunque sea un *brāhmaṇa* o un mal llamado hijo de *brāhmaṇa*, tiene que ser castigado en todas las circunstancias. Cuando Arjuna prometió decapitar al agresor de nombre Aśvatthāmā, sabía bien que Aśvatthāmā era el hijo de un *brāhmaṇa*, pero como el supuesto *brāhmaṇa* actuó como un carnicero, se le tomó por tal, y no había posibilidad de pecado al matar a semejante hijo de *brāhmaṇa* que demostró ser un malvado.

TEXTO 17 इति प्रियां वल्गुविचित्रजल्पैः
स सान्त्वयित्वाच्युतमित्रसूतः ।
अन्वाद्रवदंशित उग्रधन्वा
कपिध्वजो गुरुपुत्रं रथेन ॥१७॥

*iti priyāṁ valgu-vicitra-jalpaiḥ
sa sāntvayitvācyuta-mitra-sūtaḥ
anvādravad daṁśita ugra-dhanvā
kapi-dhvajo guru-putraṁ rathena*

iti—así pues; *priyām*—a la querida; *valgu*—dulce; *vicitra*—variadas; *jalpaiḥ*—mediante declaraciones; *saḥ*—él; *sāntvayitvā*—satisfaciendo; *acyuta-mitra-sūtaḥ*—Arjuna, a quien el infalible Señor guía como amigo y auriga; *anvādravat*—seguido; *daṁśitaḥ*—siendo protegido por un *kavaca*; *ugra-dhanvā*—equipado con armas terribles; *kapi-dhvajaḥ*—Arjuna; *guru-putram*—el hijo del maestro de milicia; *rathena*—montándose en la cuadriga.

Arjuna, a quien el infalible Señor guía como amigo y como auriga, satisfizo así a la querida señora mediante esas afirmaciones. Luego, vistiendo su armadura, portando armas terribles y montándose en su cuadriga, comenzó a seguir a Aśvatthāmā, el hijo de su maestro de milicia.

TEXTO 18 तमापतन्तं स विलक्ष्य दूरात्
कुमारहोद्विग्नमना रथेन ।
पराद्रवत्प्राणपरीप्सुरुर्व्यां
यावद्गमं रुद्रभयाद्यथा कः ॥१८॥

tam āpatantaṁ sa vilakṣya dūrāt
kumāra-hodvigna-manā rathena
parādravat prāṇa-parīpsur urvyām
yāvad-gamaṁ rudra-bhayād yathā kaḥ

tam—a él; *āpatantaṁ*—acercándose furiosamente; *saḥ*—él; *vilakṣya*—viendo; *dūrāt*—desde lejos; *kumāra-hā*—el asesino de príncipes; *udvigna-manāḥ*—con la mente perturbada; *rathena*—en la cuadriga; *parādravat*—huyó; *prāṇa*—vida; *parīpsuḥ*—para proteger; *urvyām*—a gran velocidad; *yāvat-gamaṁ*—mientras huía; *rudra-bhayāt*—por temor a Śiva; *yathā*—como; *kaḥ*—Brahmā (o *arkaḥ*—Sūrya).

Aśvatthāmā, el asesino de los príncipes, viendo desde una gran distancia que Arjuna se dirigía hacia él a gran velocidad, huyó en su cuadriga, presa de pánico, solo para salvar su vida, tal como Brahmā huyó por temor a Śiva.

SIGNIFICADO: Según el material de lectura, ya sea que se lea *kaḥ* o *arkaḥ*, existen dos referencias en los *Purāṇas*. *Kaḥ* significa Brahmā, quien una vez se sintió atraído por su hija y comenzó a perseguirla, lo cual enfureció a Śiva, y este lo atacó con su tridente. Brahmāji huyó, temiendo por su vida. En lo que respecta a *arkaḥ*, hay una referencia en el *Vāmana Purāṇa*. Había un demonio de nombre Vidyumālī, a quien se le había obsequiado con un deslumbrante avión dorado que viajaba detrás del sol, y la noche desaparecía por la deslumbrante refulgencia de ese avión. Así pues, el dios del sol se enojó, y con sus implacables rayos deritió el avión. Esto enfureció al Señor Śiva. El Señor Śiva atacó entonces al dios del sol, el cual comenzó a huir y finalmente cayó en Kāśī (Vārāṇasī), y el lugar se hizo famoso con el nombre de Lolārka.

TEXTO 19 यदाशरणमात्मानमैक्षत श्रान्तवाजिनम् ।
अस्त्रं ब्रह्मशिरो मेने आत्मत्राणं द्विजात्मजः ॥१९॥

yadāśaraṇam ātmānam aikṣata śrānta-vājinam
astram brahma-śiro mene ātma-trāṇam dvijātmajaḥ

yadā—cuando; āśaraṇam—sin tener otra posibilidad de protección; ātmānam—su propio ser; aikṣata—vio; śrānta-vājinam—estando cansados los caballos; astram—arma; brahma-śiraḥ—la más alta o máxima (nuclear); mene—aplicó; ātma-trāṇam—solo para salvarse; dvija-ātma-jaḥ—el hijo de un brāhmaṇa.

Cuando el hijo del brāhmaṇa [Aśvatthāmā] vio que sus caballos estaban cansados, consideró que no tenía ninguna posibilidad de protegerse fuera de hacer uso del arma máxima, el brahmāstra [arma nuclear].

SIGNIFICADO: El arma nuclear denominada *brahmāstra* se aplica únicamente en última instancia, cuando no hay ningún otro recurso. La palabra *dvijātmajaḥ* es significativa aquí, debido a que Aśvatthāmā, aunque era hijo de Droṇācārya, no era precisamente un brāhmaṇa apto. El más inteligente de los hombres recibe el nombre de brāhmaṇa, y este no es un título hereditario. A Aśvatthāmā también se le llamó anteriormente *brahma-bandhu*, o el amigo de un brāhmaṇa. Ser amigo de un brāhmaṇa no significa que uno sea brāhmaṇa por aptitud. Cuando un amigo o hijo de un brāhmaṇa está plenamente capacitado, se le puede llamar brāhmaṇa, y en ningún otro caso. Como la decisión de Aśvatthāmā es inmadura, aquí se le llama a propósito «el hijo de un brāhmaṇa».

TEXTO 20 अथोपस्पृश्य सलिलं सन्दधे तत्समाहितः ।
अजानन्नपि संहारं प्राणकृच्छ्र उपस्थिते ॥२०॥

athopaspr̥śya salilam sandadhe tat samāhitaḥ
ajānann api saṁhāram prāṇa-kṛcchra upasthite

atha—así pues; upaspr̥śya—tocando con santidad; salilam—agua; sandadhe—cantó los himnos; tat—eso; samāhitaḥ—estando concentrado; ajānan—sin saber; api—aunque; saṁhāram—retirar; prāṇa-kṛcchra—estando la vida en peligro; upasthite—siendo colocado en una posición tal.

Como su vida estaba en peligro, tocó agua con santidad y se concentró en el canto de los himnos para lanzar armas nucleares, aunque él no sabía cómo retirar dichas armas.

SIGNIFICADO: Las formas sutiles de las actividades materiales son más finas que los métodos burdos de la manipulación material. Dichas formas sutiles de las actividades

materiales se efectúan a través de la purificación del sonido. El mismo método se adopta aquí mediante el canto de himnos, para que estos actúen como armas nucleares.

TEXTO 21 ततः प्रादुष्कृतं तेजः प्रचण्डं सर्वतो दिशम् ।
प्राणापदमभिप्रेक्ष्य विष्णुं जिष्णुरुवाच ह ॥२१॥

*tataḥ prāduṣkṛtaṁ tejah pracandaṁ sarvato diśam
prāṇāpadam abhiprekṣya viṣṇuṁ jiṣṇur uvāca ha*

tataḥ—después; *prāduṣkṛtaṁ*—diseminado; *tejah*—deslumbrante; *pracandaṁ*—feroz; *sarvataḥ*—por todas partes; *diśam*—direcciones; *prāṇa-āpadam*—afectando la vida; *abhiprekṣya*—habiéndolo observado; *viṣṇuṁ*—al Señor; *jiṣṇuḥ*—Arjuna; *uvāca*—dijo; *ha*—en el pasado.

Inmediatamente después, una deslumbrante luz se difundió en todas las direcciones. Era tan feroz, que Arjuna consideró que su propia vida estaba en peligro y, en consecuencia, comenzó a hablarle al Señor Śrī Kṛṣṇa.

अर्जुन उवाच
TEXTO 22 कृष्ण कृष्ण महाबाहो भक्तानामभयङ्कर ।
त्वमेको दह्यमानानामपवर्गोऽसि संसृतेः ॥२२॥

*arjuna uvāca
kṛṣṇa kṛṣṇa mahā-bāho bhaktānām abhayaṅkara
tvam eko dahyamānānām apavargo 'si saṁsṛteḥ*

arjunaḥ uvāca—Arjuna dijo; *kṛṣṇa*—¡oh, Señor Kṛṣṇa!; *kṛṣṇa*—¡oh, Señor Kṛṣṇa!; *mahā-bāho*—Aquel que es el Todopoderoso; *bhaktānām*—de los devotos; *abhayaṅkara*—eliminando los temores de; *tvam*—Tú; *ekaḥ*—solo; *dahyamānānām*—aquellos que están padeciendo de; *apavargaḥ*—el sendero de la liberación; *asī*—están; *saṁsṛteḥ*—en medio de los sufrimientos materiales.

Arjuna dijo: ¡Oh, mi Señor Śrī Kṛṣṇa!, Tú eres la todopoderosa Personalidad de Dios. No existe límite a Tus diferentes energías. Por lo tanto, solo Tú eres competente para infundir valor en los corazones de Tus devotos. Todo el que se encuentra en las llamas de los sufrimientos materiales, puede encontrar únicamente en Ti el sendero de la liberación.

SIGNIFICADO: Arjuna estaba consciente de las cualidades trascendentales del Señor Śrī Kṛṣṇa, pues ya las había observado vívidamente durante la guerra de Kurukṣetra, en la cual ambos estuvieron presentes. En consecuencia, lo que Arjuna diga acerca

del Señor Kṛṣṇa es autoritativo. Kṛṣṇa es todopoderoso y es especialmente la causa de la valentía de los devotos. Un devoto del Señor nunca siente temor, en virtud de la protección que el Señor le brinda. La existencia material es algo así como un ardiente incendio del bosque, el cual puede ser extinguido por la misericordia del Señor Śrī Kṛṣṇa. El maestro espiritual es el representante de la misericordia del Señor. Luego una persona que se está quemando en las llamas de la existencia material, puede recibir las lluvias de la misericordia del Señor a través del medio transparente que es el maestro espiritual autorrealizado. El maestro espiritual, mediante sus palabras, puede penetrar en el corazón de la persona que sufre e inyectarle el conocimiento trascendental, que es lo único que puede extinguir el fuego de la existencia material.

TEXTO 23 त्वमाद्यः पुरुषः साक्षादीश्वरः प्रकृतेः परः ।
मायां व्युदस्य चिच्छक्त्या कैवल्ये स्थित आत्मनि ॥२३॥

*tvam ādyaḥ puruṣaḥ sāksād īśvaraḥ prakṛteḥ paraḥ
māyām vyudasya cic-chaktyā kaivalye sthita ātmani*

tvam ādyaḥ—Tú eres el original; *puruṣaḥ*—la personalidad disfrutadora; *sāksāt*—directamente; *īśvaraḥ*—el controlador; *prakṛteḥ*—de la naturaleza material; *paraḥ*—trascendental; *māyām*—la energía material; *vyudasya*—alguien que ha echado a un lado; *cic-saktyā*—a fuerza de potencia interna; *kaivalye*—con bienaventuranza y conocimientos eternos y puros; *sthitaḥ*—colocado; *ātmani*—propio ser.

Tú eres la Personalidad de Dios original que se expande por todas las creaciones y que es trascendental a la energía material. Tú has anulado los efectos de la energía material a causa de Tu potencia espiritual. Tú siempre estás situado en el estado de bienaventuranza eterna y conocimiento trascendental.

SIGNIFICADO: El Señor dice en el *Bhagavad-gītā* que aquel que se entrega a los pies de loto de Él, puede liberarse de las garras de la nesciencia. Kṛṣṇa es como el sol, y *māyā*, o la existencia material, es como la oscuridad. Dondequiera que está la luz del sol, la oscuridad, o la ignorancia, desaparece de inmediato. Aquí se sugiere el mejor medio para salirse del mundo de la ignorancia. Al Señor se le refiere aquí como la Personalidad de Dios original. De Él se expanden todas las demás Personalidades de Dios. El Señor Viṣṇu que está dentro de todo es la porción plenaria, o expansión, del Señor Kṛṣṇa. El Señor se expande en innumerables formas de Dios y seres vivientes, junto con Sus diferentes energías. Pero Śrī Kṛṣṇa es el Señor original y primordial de quien todo emana. El aspecto omnipresente del Señor que se percibe dentro del mundo manifestado, es también una representación parcial del Señor. Paramātmā, por lo tanto, está incluido en Él. Él es la Absoluta Personalidad de Dios. Él no tiene nada que ver con las acciones y reacciones de la manifestación material, debido a que se encuentra muy por encima de la creación material. La oscuridad es una representación pervertida del sol, y, por consiguiente, la

existencia de la oscuridad depende de la existencia del sol, pero en el sol propiamente dicho no hay vestigio alguno de oscuridad. Así como el sol está lleno únicamente de luz, de igual modo la absoluta Personalidad de Dios, más allá de la existencia material, está colmado de bienaventuranza. No solo está Él colmado de bienaventuranza, sino que también está colmado de variedad trascendental. La trascendencia no es estática en absoluto, sino que más bien está colmada de una variedad dinámica. Él es distinto de la naturaleza material, que se complica con sus tres modalidades. Él es *parama*, o el principal, y, por ende, es absoluto. Él tiene múltiples energías, y a través de Sus diversas energías crea, manifiesta, mantiene y destruye el mundo material. Sin embargo, en Su propia morada, todo es eterno y absoluto. Al mundo no lo conducen las energías o los poderosos agentes por sí solos, sino el potente todopoderoso con todas las energías.

TEXTO 24 स एव जीवलोकस्य मायामोहितचेतसः ।
विधत्से स्वेन वीर्येण श्रेयो धर्मादिलक्षणम् ॥२४॥

*sa eva jīva-lokasya māyā-mohita-cetasah
vidhatse svena vīryeṇa śreyo dharmādi-lakṣaṇam*

saḥ—esa Trascendencia; *eva*—ciertamente; *jīva-lokasya*—de los seres vivientes condicionados; *māyā-mohita*—cautivado por la energía ilusoria; *cetasah*—por el corazón; *vidhatse*—ejecutas; *svena*—mediante Tu propia; *vīryeṇa*—influencia; *śreyah*—máximo bien; *dharmādi*—cuatro principios de liberación; *lakṣaṇam*—caracterizado por.

Y aun así, aunque Tú estás más allá del alcance de la energía material, pones en práctica los cuatro principios de la liberación, caracterizados por la religión, etc., en aras del bien máximo de las almas condicionadas.

SIGNIFICADO: La Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa, por Su misericordia sin causa, desciende al mundo manifestado, sin estar influido por las modalidades materiales de la naturaleza. Eternamente, Él está más allá de las manifestaciones materiales. Él desciende por Su misericordia sin causa, únicamente para redimir a las almas caídas que están cautivadas por la energía ilusoria. Ellas son atacadas por la energía material, y quieren disfrutarla bajo falsos pretextos, aunque en esencia la entidad viviente es incapaz de disfrutar. Uno es eternamente el servidor del Señor, y cuando olvida esta posición, piensa en disfrutar del mundo material, pero de hecho se halla engañado. El Señor desciende para erradicar ese falso sentido de disfrute, y así rescatar a las almas condicionadas y llevarlas de vuelta a Dios. Esa es la naturaleza supremamente misericordiosa del Señor para con las almas caídas.

TEXTO 25 तथायं चावतारस्ते भुवो भारजिहीर्षया ।
स्वानां चानन्यभावानामनुध्यानाय चासकृत् ॥२५॥

*tathāyam cāvatāras te bhuvo bhāra-jihīṣayā
svānām cānanya-bhāvānām anudhyānāya cāsakṛt*

tathā—así pues; *ayam*—esta; *ca*—y; *avatāraḥ*—encarnación; *te*—Tu; *bhuvaḥ*—del mundo material; *bhāra*—carga; *jihīṣayā*—para quitar; *svānām*—de los amigos; *ca ananya-bhāvānām*—y de los devotos exclusivos; *anudhyānāya*—para recordar reiteradamente; *ca*—y; *asakṛt*—plenamente satisfechos.

Así pues, Tú descienes como encarnación, para quitar la carga del mundo y para beneficiar a Tus amigos, especialmente aquellos que son Tus devotos exclusivos y que están absortos en meditar en Ti.

SIGNIFICADO: Parece ser que el Señor se parcializa por Sus devotos. Todo el mundo está relacionado con el Señor. Él es equitativo con todos, y sin embargo se inclina más por Sus propios hombres y devotos. El Señor es el padre de todo el mundo. Nadie puede ser Su padre y, aun así, nadie puede ser Su hijo. Sus devotos son Sus parientes y Sus devotos son sus relacionados. Esto constituye Su pasatiempo trascendental, y no tiene nada que ver con ideas mundanas de relaciones, paternidad ni nada por el estilo. Como se mencionó anteriormente, el Señor está por encima de las modalidades de la naturaleza material, y, por consiguiente, no hay nada mundano en Sus parientes y relacionados a través del servicio devocional.

TEXTO 26 किमिदं स्वित्कुतो वेति देवदेव न वेद्म्यहम् ।
सर्वतो मुखमायाति तेजः परमदारुणम् ॥२६॥

*kim idam svit kuto veti deva-deva na vedmy aham
sarvato mukham āyāti tejaḥ parama-dāruṇam*

kim—qué es; *idam*—esto; *svit*—proviene; *kutaḥ*—de dónde; *vā iti*—ya sea; *deva-deva*—¡oh, Señor de señores!; *na*—no; *vedmi*—yo sé; *aham*—yo; *sarvataḥ*—por todas partes; *mukham*—direcciones; *āyāti*— viniendo de; *tejaḥ*—refulgencia; *parama*—muy; *dāruṇam*—peligrosa.

¡Oh, Señor de señores!, ¿cómo es posible que esta peligrosa refulgencia se esté difundiendo por todas partes? ¿De dónde procede? Yo no puedo entenderlo.

SIGNIFICADO: Todo lo que se presente ante la Personalidad de Dios debe hacerse después de la debida presentación de oraciones respetuosas. Ese es el procedimiento modelo, y Śrī Arjuna, aunque es un amigo íntimo del Señor, está observando ese método para información del público en general.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 27 वेत्थेदं द्रोणपुत्रस्य ब्राह्ममस्त्रं प्रदर्शितम् ।
नैवासौ वेद संहारं प्राणबाध उपस्थिते ॥२७॥

śrī-bhagavān uvāca

vetthedaṁ droṇa-putrasya brāhmam astram pradarsitam
naivāsau veda saṁhāraṁ prāṇa-bādha upasthite

śrī-bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; *uvāca*—dijo; *vettha*—he de hacerte saber; *idaṁ*—esto; *droṇa-putrasya*—del hijo de Droṇa; *brāhmam astram*—himnos del arma *brāhma* (nuclear); *pradarsitam*—exhibió; *na*—no; *eva*—aún; *asau*—él; *veda*—lo sabe; *saṁhāram*—retracción; *prāṇa-bādhe*—extinción de la vida; *upasthite*—siendo inminente.

La Suprema Personalidad de Dios dijo: He de hacerte saber que este es el acto del hijo de Droṇa. Él ha lanzado los himnos de la energía nuclear [*brahmāstra*], y no sabe cómo retirar el deslumbrante fulgor. Él ha hecho eso como un acto desesperado, por temor a la muerte inminente.

SIGNIFICADO: El *brahmāstra* es similar a la moderna arma nuclear que se manipula mediante la energía atómica. La energía atómica actúa enteramente sobre el principio de la combustión total, y el *brahmāstra* actúa también de la misma manera. Este último crea un calor intolerable, similar a la radiación atómica, pero la diferencia entre ellos estriba en que la bomba atómica es un tipo burdo de arma nuclear, mientras que el *brahmāstra* es un tipo sutil de arma, producida mediante el canto de himnos. Ello constituye una ciencia diferente, y en los días de antaño se cultivaba esa ciencia en la tierra de Bhārata-varṣa.

La sutil *ciencia del canto de himnos* también es *material*, pero los modernos científicos materiales aún no la conocen. La ciencia material sutil *no es espiritual*, pero tiene una relación directa con el método espiritual, que es aún más sutil. Un cantor de himnos sabía cómo aplicar el arma, y también cómo retirarla. Eso era conocimiento perfecto. Pero el hijo de Droṇācārya, quien hizo uso de esa ciencia sutil, no sabía cómo retirarla. Él la aplicó, temiendo su muerte inminente, y por eso la práctica no solo fue impropia, sino también irreligiosa. Siendo hijo de un *brāhmaṇa*, no debió haber cometido tantos errores, y por esa crasa negligencia del deber, había de ser castigado por el propio Señor.

TEXTO 28 न ह्यस्यान्यतमं किञ्चिदस्त्रं प्रत्यवकर्शनम् ।
जह्यस्त्रतेज उन्नद्धमस्त्रज्ञो ह्यस्त्रतेजसा ॥२८॥

na hy asyānyatamaṁ kiñcid astram pratyavakarśanam
jahy astra-teja unnaddham astra-jñō hy astra-tejasā

na—no; *hi*—indudablemente; *asya*—de él; *anyatamam*—otro; *kiñcit*—cualquier cosa; *astram*—arma; *prati*—contra; *avakarśanam*—reaccionario; *jahi*—subyúgallo; *astra-tejah*—el deslumbrante fulgor de esta arma; *unnaddham*—muy poderoso; *astra-jñāḥ*—experto en la ciencia militar; *hi*—de hecho; *astra-tejasā*—por la influencia del arma.

¡Oh, Arjuna!, únicamente otro *brahmāstra* puede contrarrestar esta arma. Como tú eres experto en la ciencia militar, subyuga el deslumbrante fulgor de esta arma con el poder de tu propia arma.

SIGNIFICADO: No existe ningún arma contraria para neutralizar los efectos de las bombas atómicas. Pero la acción de un *brahmāstra* puede ser contrarrestada mediante la ciencia sutil, y en esos días, aquellos que eran expertos en la ciencia militar podían contrarrestar el *brahmāstra*. El hijo de Droṇācārya no conocía el arte de contrarrestar el arma, y, por consiguiente, se le pidió a Arjuna que la contrarrestara mediante el poder de su propia arma.

सूत उवाच

TEXTO 29 श्रुत्वा भगवता प्रोक्तं फाल्गुनः परवीरहा ।
स्पृष्ट्वापस्तं परिक्रम्य ब्राह्मं ब्राह्मास्त्रं सन्दधे ॥२९॥

sūta uvāca

śrutvā bhagavatā proktaṁ phālgunaḥ para-vīra-hā
spṛṣṭvāpas taṁ parikramya brāhmaṁ brāhmāstraṁ sandadhe

sūtaḥ—Sūta Gosvāmī; *uvāca*—dijo; *śrutvā*—después de oír; *bhagavatā*—por la Personalidad de Dios; *proktaṁ*—lo que se dijo; *phālgunaḥ*—otro nombre de Śrī Arjuna; *para-vīra-hā*—el que mata al guerrero oponente; *spṛṣṭvā*—después de tocar; *āpaḥ*—agua; *tam*—Él; *parikramya*—dando vueltas alrededor de; *brāhmaṁ*—el Señor Supremo; *brāhma-astram*—el arma suprema; *sandadhe*—actuó sobre.

Śrī Sūta Gosvāmī dijo: Al oír a la Personalidad de Dios decir esto, Arjuna tocó agua para purificarse y, después de dar vueltas alrededor del Señor Śrī Kṛṣṇa, lanzó su arma *brahmāstra* para contrarrestar la otra.

TEXTO 30 संहत्यान्योन्यमुभयोस्तेजसी शरसंवृते ।
आवृत्य रोदसी खं च ववृधातेऽर्कवह्निवत् ॥३०॥

saṁhatyānyonyam ubhayos tejasī śara-saṁvṛte
āvṛtya rodasī khaṁ ca vavṛdhāte 'rka-vahnivat

saṁhatya—por la combinación de; *anyonyam*—una y otra; *ubhayoḥ*—de ambas; *tejasī*—los deslumbrantes fulgores; *śara*—armas; *saṁvṛte*—cubriendo; *āvṛtya*—cubriendo; *rodasī*—todo el firmamento; *kham ca*—también el espacio sideral; *vavṛdhāte*—aumentando; *arka*—el globo solar; *vahni-vat*—como fuego.

Cuando los rayos de los dos *brahmāstras* se unieron, un gran círculo de fuego, como el disco del Sol, cubrió todo el espacio sideral y todo el firmamento de los planetas.

SIGNIFICADO: El calor generado por el destello de un *brahmāstra* se asemeja al fuego que se exhibe en el globo solar en el momento de la aniquilación cósmica. La radiación de la energía atómica es muy insignificante en comparación con el calor producido por un *brahmāstra*. La explosión de la bomba atómica puede a lo sumo hacer que el globo estalle, pero el calor producido por el *brahmāstra* puede destruir todo el orden cósmico. Por eso se hace la comparación con el calor que hay en el momento de la aniquilación.

TEXTO 31 दृष्ट्वास्त्रतेजस्तु तयोस्त्रील्लोकान् प्रदहन्महत् ।
दह्यमानाः प्रजाः सर्वाः सांवर्तकममंसत ॥३१॥

dr̥ṣṭvāstra-tejas tu tayos trīl lokān pradahan mahat
dahyamānāḥ prajāḥ sarvāḥ sām̐vartakam amamsata

dr̥ṣṭvā—viendo así; *astra*—arma; *tejah*—calor; *tu*—pero; *tayoh*—de ambos; *trīn*—tres; *lokān*—planetas; *pradahat*—ardiente; *mahat*—severamente; *dahyamānāḥ*—ardiendo; *prajāḥ*—población; *sarvāḥ*—por todas partes; *sām̐vartakam*—nombre del fuego devastador que ocurre durante la aniquilación del universo; *amamsata*—comenzó a pensar.

Toda la población de los tres mundos fue abrasada por el calor combinado de las armas. Todo el mundo recordó el incendio *sām̐vartaka* que ocurre en el momento de la aniquilación.

SIGNIFICADO: Los tres mundos son los planetas superiores, los planetas inferiores y los planetas intermedios del universo. Aunque el *brahmāstra* se lanzó en la Tierra, el calor producido por la combinación de ambas armas cubrió el universo entero, y todas las poblaciones de todos los diferentes planetas comenzaron a sentir el calor de un modo excesivo y lo compararon con el fuego *sām̐vartaka*. Ningún planeta, por consiguiente, se encuentra desprovisto de seres vivientes, como creen hombres materialistas y poco inteligentes.

TEXTO 32 प्रजोपद्रवमालक्ष्य लोकव्यतिकरं च तम् ।
मतं च वासुदेवस्य सञ्जहारार्जुनो द्वयम् ॥३२॥

*prajopadravam ālakṣya loka-vyatikaram ca tam
matam ca vāsudevasya sañjahārjuno dvayam*

prajā—la generalidad de la gente; *upadravam*—perturbación; *ālakṣya*—habiéndolo visto; *loka*—los planetas; *vyatikaram*—destrucción; *ca*—también; *tam*—eso; *matam ca*—y la opinión; *vāsudevasya*—de Vāsudeva, Śrī Kṛṣṇa; *sañjahāra*—retiró; *arjunaḥ*—Arjuna; *dvayam*—ambas armas.

Viendo, pues, la perturbación de la generalidad de la gente y la inminente destrucción de los planetas, Arjuna retiró de inmediato ambas armas *brahmāstras*, tal como lo deseaba el Señor Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: La teoría de que las explosiones de las bombas atómicas modernas pueden aniquilar el mundo, es una imaginación infantil. En primer lugar, la energía atómica no es lo suficientemente poderosa como para destruir el mundo. Y en segundo lugar, finalmente todo ello reposa en la voluntad suprema del Señor Supremo, debido a que sin Su voluntad o sanción nada puede ser construido ni destruido. Es necio también creer que las leyes naturales son poderosas en fin de cuentas. La ley de la naturaleza material actúa bajo la dirección del Señor, tal como se confirma en el *Bhagavad-gītā*. El Señor dice ahí que las leyes naturales actúan bajo Su supervisión. El mundo únicamente puede ser destruido por la voluntad del Señor, y no por los caprichos de políticos diminutos. El Señor Śrī Kṛṣṇa deseaba que las armas lanzadas tanto por Drauṇi como por Arjuna fueran retiradas, y Arjuna lo hizo de inmediato. De modo similar, hay muchos agentes del Todopoderoso Señor, y solo por la voluntad de Él puede uno ejecutar lo que Él desee.

TEXTO 33 तत आसाद्य तरसा दारुणं गौतमीसुतम् ।
बबन्धामर्षताम्राक्षः पशुं रशनया यथा ॥३३॥

*tata āsādy tarasā dāruṇam gautamī-sutam
babandhāmarṣa-tāmrākṣaḥ paśum raśanayā yathā*

tataḥ—después de eso; *āsādyā*—arrestó; *tarasā*—con destreza; *dāruṇam*—peligroso; *gautamī-sutam*—el hijo de Gautamī; *babandha*—atado; *amarṣa*—furioso; *tāmrākṣaḥ*—con los ojos rojos como el cobre; *paśum*—animal; *raśanayā*—con cuerdas; *yathā*—como si fuera.

Arjuna, con sus ojos ardiendo de ira como dos bolas rojas de cobre, arrestó diestramente al hijo de Gautamī, y lo ató con sogas como a un animal.

SIGNIFICADO: La madre de Aśvatthāmā, Kṛpī, nació en la familia de Gautama. El punto significativo en este *śloka* es que Aśvatthāmā fue atrapado y atado con sogas

como un animal. Según Śrīdhara Svāmī, Arjuna, como parte de su deber (*dharma*), estaba obligado a atrapar así a este hijo de un *brāhmaṇa*, es decir, atraparle como a un animal. Esta indicación de Śrīdhara Svāmī también se confirma en la declaración posterior de Śrī Kṛṣṇa. Aśvatthāmā era un hijo legítimo de Droṇācārya y Kṛpī, pero debido a que se había degradado hasta una posición muy baja, era lo apropiado tratarlo como a un animal, y no como a un *brāhmaṇa*.

TEXTO 34 शिबिराय निनीषन्तं रज्ज्वा बद्ध्वा रिपुं बलात् ।
प्राहार्जुनं प्रकुपितो भगवानम्बुजेक्षणः ॥३४॥

śibirāya ninīṣantam rajjvā baddhvā ripuṁ balāt
prāhārjunam prakupito bhagavān ambujekṣaṇaḥ

śibirāya—camino al campo militar; *ninīṣantam*—mientras lo llevaba; *rajjvā*—con las sogas; *baddhvā*—atado; *ripum*—el enemigo; *balāt*—a la fuerza; *prāha*—dijo; *arjunam*—a Arjuna; *prakupitaḥ*—iracundo; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *ambuja-īkṣaṇaḥ*—quien mira con Sus ojos de loto.

Después de haber atado a Aśvatthāmā, Arjuna quiso llevarlo al campo militar. La Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa, mirando con Sus ojos de loto, le habló al iracundo Arjuna.

SIGNIFICADO: Aquí se dice que tanto Arjuna como el Señor Śrī Kṛṣṇa estaban iracundos, pero los ojos de Arjuna eran como dos bolas de cobre rojo, mientras que los ojos del Señor eran como lotos. Esto significa que la ira de Arjuna y la del Señor no estaban en el mismo nivel. El Señor es la Trascendencia, y debido a ello Él es absoluto en cualquier etapa. Su ira no es como la ira de un ser viviente condicionado que se encuentra en medio de las modalidades de la naturaleza material cualitativa. Debido a que Él es Absoluto, tanto Su ira como Su placer son iguales; Su ira no se exhibe en el seno de las tres modalidades de la naturaleza material; Su ira es únicamente un signo de inclinación de Su mente hacia la causa de Su devoto, debido a que eso es lo propio de Su naturaleza trascendental. Por lo tanto, incluso si Él está iracundo, el objeto de la ira es bendecido. Él es inmutable en todas las circunstancias.

TEXTO 35 मैत्रं पार्थर्हसि त्रातुं ब्रह्मबन्धुमिमं जहि ।
योऽसावनागसः सुप्तानवधीन्निशि बालकान् ॥३५॥

mainam pāthārhasi trāturṁ brahma-bandhum imam jahi
yo 'sāv anāgasah suptān avadhīn niśi bālakān

mā enam—nunca a él; *pārtha*—¡oh, Arjuna!; *arhasi*—has de; *trātum*—liberar; *brahma-bandhum*—un pariente de un *brāhmaṇa*; *imam*—él; *jahi*—mata; *yaḥ*—él (quien ha); *asau*—esos; *anāgasah*—sin culpa; *suptān*—mientras dormían; *avadhīt*—mató; *niśi*—de noche; *bālakān*—los niños.

El Señor Śrī Kṛṣṇa dijo: ¡Oh, Arjuna!, no debes exhibir misericordia y liberar a este familiar de un *brāhmaṇa* [*brahma-bandhu*], pues él ha matado a unos niños inocentes mientras dormían.

SIGNIFICADO: La palabra *brahma-bandhu* es significativa. A una persona que por alguna razón nace en la familia de un *brāhmaṇa* pero que no es apta para recibir el nombre de *brāhmaṇa*, se le da el tratamiento de pariente de un *brāhmaṇa*, y no de *brāhmaṇa*. El hijo de un juez de un tribunal superior no es de hecho un juez del tribunal, pero no hay nada de malo en referirse a él como familiar del Honorable Magistrado. Por consiguiente, así como uno no se convierte en juez del tribunal superior solo en virtud del nacimiento, así mismo uno no se convierte en *brāhmaṇa* simplemente por derecho de nacimiento, sino mediante la adquisición de las cualidades esenciales de un *brāhmaṇa*. Así como la magistratura del tribunal superior es un puesto que se le da a un hombre capacitado, así mismo el puesto de *brāhmaṇa* se obtiene únicamente por aptitud. El *śāstra* ordena que incluso si se ven buenas cualidades en una persona nacida en cualquier otra familia que no sea la de un *brāhmaṇa*, el hombre apto tiene que ser aceptado como *brāhmaṇa*, e igualmente si una persona nacida en la familia de un *brāhmaṇa* está desprovista de la aptitud brahmínica, debe entonces ser tratada como un no-*brāhmaṇa* o, mejor dicho, como pariente de un *brāhmaṇa*. El Señor Śrī Kṛṣṇa, la autoridad suprema de todos los principios religiosos, los *Vedas*, ha señalado personalmente esas diferencias, y en los siguientes *ślokas* va a explicar la razón de ello.

TEXTO 36 मत्तं प्रमत्तमुन्मत्तं सुप्तं बालं स्त्रियं जडम् ।
प्रपन्नं विरथं भीतं न रिपुं हन्ति धर्मवित् ॥३६॥

mattam pramattam unmattam suptam bālam striyam jaḍam
prapannam viratham bhītam na ripuṁ hanti dharma-vit

mattam—descuidado; *pramattam*—embriagado; *unmattam*—demente; *suptam*—dormido; *bālam*—niño; *striyam*—mujer; *jaḍam*—tonto; *prapannam*—rendido; *viratham*—aquel que ha perdido su cuadriga; *bhītam*—temeroso; *na*—no; *ripum*—enemigo; *hanti*—mata; *dharma-vit*—aquel que conoce los principios de la religión.

Una persona que conoce los principios de la religión no mata a un enemigo que está descuidado, embriagado, demente, dormido, temeroso o desprovisto de su cuadriga. Ni tampoco mata a un niño, a una mujer, a una criatura tonta o a un alma rendida.

SIGNIFICADO: Un guerrero que conoce los principios de la religión, nunca mata a un enemigo que no ofrece resistencia. Antigüamente, las batallas se peleaban de acuerdo con los *principios de la religión*, y no en aras de la complacencia de los sentidos. Si el enemigo resultaba estar embriagado, dormido, etc., como se mencionó anteriormente, nunca se le debía matar. Estos son algunos de los códigos de la guerra religiosa. En otras épocas, nunca se declaraba la guerra por los caprichos de líderes políticos egoístas; la guerra se efectuaba sobre la base de los principios religiosos libres de toda clase de vicios. La violencia que se aplica de acuerdo con los principios religiosos es muy superior a la llamada no violencia.

TEXTO 37 स्वप्राणान् यः परप्राणैः प्रपुष्णात्यघृणः खलः ।
तद्वधस्तस्य हि श्रेयो यद्वेषाद्यात्यधः पुमान् ॥३७॥

*sva-prāṇān yaḥ para-prāṇaiḥ prapuṣṇāty aghṛṇaḥ khalah
tad-vadhas tasya hi śreyo yad-doṣād yāty adhaḥ pumān*

sva-prāṇān—la propia vida de uno; *yaḥ*—aquel que; *para-prāṇaiḥ*—a costa de la vida de otros; *prapuṣṇāti*—mantiene bien; *aghṛṇaḥ*—desvergonzado; *khalah*—despreciable; *tad-vadhaḥ*—la matanza de él; *tasya*—su; *hi*—ciertamente; *śreyaḥ*—bienestar; *yat*—mediante el cual; *doṣāt*—por la culpa; *yāti*—va; *adhaḥ*—hacia abajo; *pumān*—una persona.

Una persona cruel y despreciable que mantiene su existencia a costa de la vida de otros, merece ser matada por su propio bien, pues de lo contrario irá hacia abajo por sus propias acciones.

SIGNIFICADO: Una vida a cambio de otra es el castigo justo para una persona que cruel y desvergonzadamente vive a costa de la vida de otro. La moralidad política consiste en castigar a una persona cruel con una sentencia de muerte, a fin de salvar a esa persona de tener que ir al infierno. Que el Estado condene a un asesino a la pena capital, es bueno para el delincuente, debido a que en su siguiente vida no tendrá que sufrir por el asesinato que cometió. Dicha sentencia de muerte para el asesino es el mejor castigo que se le puede ofrecer, y se dice en los *smṛti-śāstras* que los hombres que el rey castiga bajo el principio de una vida a cambio de otra se purifican de todos sus pecados, hasta el punto en que pueden ser merecedores de ser promovidos a los planetas del cielo. Según Manu, el gran autor de los códigos civiles y de los principios religiosos, incluso a la persona que mata a un animal se le debe tener por asesina, debido a que la carne animal no es para el hombre civilizado, cuyo principal deber es el de prepararse para ir de vuelta a Dios. Él dice que en el acto de matar a un animal, hay una conspiración habitual que hace el grupo de pecadores, y todos ellos son susceptibles de ser castigados como asesinos, tal como un grupo de conspiradores que, unidos, matan a un ser humano. *El que da permiso, el que mata al animal, el que vende al animal sacrificado, el que cocina al animal, el que se encarga de la distribución de la comida y, finalmente, el que*

come esa carne animal cocinada, son todos asesinos, y todos ellos son susceptibles de ser castigados por las leyes de la naturaleza. Nadie puede crear a un ser viviente, pese a todo el avance de la ciencia material, y, en consecuencia, nadie tiene el derecho de matar a un ser viviente por independientes caprichos. Para la gente que come animales, las Escrituras han sancionado únicamente que dicha gente los sacrifique de modo restringido, y dichas sanciones se encuentran ahí solo para limitar la apertura de mataderos, y no para alentar la matanza de animales. El procedimiento por el cual en las Escrituras se permite el sacrificio animal, es bueno tanto por el animal sacrificado como para la gente que come animales. Es bueno para el animal, en el sentido de que, después de ser sacrificado en el altar, el animal sacrificado es promovido de inmediato a la forma humana de vida, y la persona que come animales se salva de tipos más burdos de pecados (como el comer carnes suministradas por mataderos organizados, que son lugares macabros en los que se engendran toda clase de aflicciones materiales para la sociedad, el país y la gente en general). El mundo material es en sí un lugar que siempre está lleno de angustias, y al alentar la matanza de animales, toda la atmósfera se contamina cada vez más con guerra, pestilencia, hambre y muchas otras calamidades indeseables.

TEXTO 38 प्रतिश्रुतं च भवता पाञ्चाल्यै शृण्वतो मम ।
आहरिष्ये शिरस्तस्य यस्ते मानिनि पुत्रहा ॥३८॥

*pratiśrutam ca bhavatā pāñcālyai śṛṇvato mama
āhariṣye śiras tasya yas te mānini putra-hā*

pratiśrutam—está prometido; *ca*—y; *bhavatā*—por ti; *pāñcālyai*—a la hija del rey de Pāñcāla (Draupadī); *śṛṇvataḥ*—que fue oído; *mama*—por Mí personalmente; *āhariṣye*—debo llevar; *śiraḥ*—la cabeza; *tasya*—de él; *yaḥ*—a quien; *te*—tu; *mānini*—consideras; *putra-hā*—el asesino de tus hijos.

Además, Yo personalmente te oí prometerle a Draupadī que le llevarías la cabeza del asesino de sus hijos.

TEXTO 39 तदसौ वध्यतां पाप आतताय्यात्मबन्धुहा ।
भर्तुश्च विप्रियं वीर कृतवान् कुलपांसनः ॥३९॥

*tad asau vadhyatām pāpa ātatāyy ātma-bandhu-hā
bhartuś ca vipriyam vīra kṛtavān kula-pāṁsanah*

tat—por lo tanto; *asau*—este hombre; *vadhyatām*—será matado; *pāpaḥ*—el pecador; *ātatāyī*—asaltante; *ātma*—propio; *bandhu-hā*—asesino de hijos; *bhartuḥ*—del amo; *ca*—también; *vipriyam*—no habiendo satisfecho; *vīra*—¡oh, guerrero!; *kṛtavān*—aquel que lo ha hecho; *kula-pāṁsanah*—los quemados residuos de su familia.

Este hombre es un homicida y asesino de los miembros de tu propia familia. No solo eso, sino que además ha disgustado a su amo. Él no es más que los quemados residuos de su familia. Mátaalo de inmediato.

SIGNIFICADO: Al hijo de Droṇācārya se le condena aquí, diciendo que es los quemados residuos de su familia. El buen nombre de Droṇācārya era muy respetado. A pesar de que él se unió al bando enemigo, los Pāṇḍavas siempre le guardaban respeto, y Arjuna lo saludó antes de comenzar la pelea. No había nada de malo en ese proceder. Pero el hijo de Droṇācārya se degradó, al cometer actos que nunca realizan los *dvijas*, o las castas superiores de la sociedad. Áśvatthāmā, el hijo de Droṇācārya, perpetró un homicidio al matar a los cinco hijos de Draupadī mientras dormían, con lo cual disgustó a su amo Duryodhana, el cual nunca aprobó el atroz acto de matar a los cinco hijos de los Pāṇḍavas. Esto significa que Áśvatthāmā se volvió un asaltante de los miembros de la propia familia de Arjuna y, en consecuencia, estaba sujeto a ser castigado por él. En los *śāstras* se condena a muerte a aquel que ataca sin avisar o mata por la espalda, o que le prende fuego a la casa de otro o que secuestra a la esposa de otro. Kṛṣṇa le recordó a Arjuna estos hechos, para que los tomara en cuenta e hiciera lo necesario.

सूत उवाच
 TEXT0 40 एवं परीक्षता धर्मं पार्थः कृष्णेन चोदितः ।
 नैच्छद्गन्तुं गुरुसुतं यद्यप्यात्महनं महान् ॥४०॥

sūta uvāca
evam parikṣatā dharmam pārthaḥ kṛṣṇena coditaḥ
naicchat dhantum guru-sutam yadyapy ātma-hanam mahān

sūtaḥ—Sūta Gosvāmī; *uvāca*—dijo; *evam*—esto; *parikṣatā*—siendo examinado; *dharmam*—en lo referente al deber; *pārthaḥ*—Śrī Arjuna; *kṛṣṇena*—por el Señor Kṛṣṇa; *coditaḥ*—siendo alentado; *na icchat*—no le gustó; *hantum*—matar; *guru-sutam*—el hijo de su maestro; *yadyapi*—aunque; *ātma-hanam*—asesino de hijos; *mahān*—muy grande.

Sūta Gosvāmī dijo: A pesar de que Kṛṣṇa, quien estaba examinando a Arjuna en religión, alentó a este último a matar al hijo de Droṇācārya, a Arjuna, una gran alma, no le gustó la idea de matarlo, pese a que Áśvatthāmā era el monstruoso asesino de los miembros de la familia de Arjuna.

SIGNIFICADO: Arjuna era indudablemente una gran alma, lo cual también se comprueba aquí. El Señor lo anima aquí personalmente a matar al hijo de Droṇa, pero Arjuna considera que el hijo de su gran maestro debía ser perdonado, pues resulta ser el hijo de Droṇācārya, aun a pesar de ser un hijo indigno, habiendo realizado toda clase de nefandos actos, caprichosamente y para beneficio de nadie.

El Señor Śrī Kṛṣṇa alentó a Arjuna externamente, solo para probar el sentido del deber de Arjuna. No ha de creerse que Arjuna estuviera incompleto en el sentido de su deber, ni que el Señor Śrī Kṛṣṇa desconociera el sentido del deber de Arjuna. Pero el Señor Śrī Kṛṣṇa puso a prueba a muchos de Sus devotos puros, únicamente para aumentar el sentido del deber. A las *gopīs* también se les hizo pruebas de esa clase. Y a Prahlāda Mahārāja también se le hizo una prueba semejante. Todos los devotos puros pasan con éxito las respectivas pruebas que les pone el Señor.

TEXTO 41 अथोपेत्य स्वशिविरं गोविन्दप्रियसारथिः ।
न्यवेदयत्तं प्रियायै शोचन्त्या आत्मजान् हतान् ॥४१॥

athopetya sva-sībiraṁ govinda-priya-sārathiḥ
nyavedayat taṁ priyāyai śocantya ātma-jān hatān

atha—después de esto; *upetya*—habiendo llegado; *sva*—propio; *sībiraṁ*—campo; *govinda*—aquel que anima los sentidos (el Señor Śrī Kṛṣṇa); *priya*—querido; *sārathiḥ*—el auriga; *nyavedayat*—confió a; *taṁ*—él; *priyāyai*—al querido; *śocantyai*—lamentándose por; *ātma-jān*—sus propios hijos; *hatān*—asesinados.

Después de llegar a su propio campamento, Arjuna, junto con su querido amigo y auriga [Śrī Kṛṣṇa], le confió el asesino a su amada esposa, la cual se estaba lamentando por sus hijos asesinados.

SIGNIFICADO: La relación trascendental que hay entre Arjuna y Kṛṣṇa es la de una amistad de lo más entrañable. En el *Bhagavad-gītā*, el propio Señor ha dicho que Arjuna es Su muy querido amigo. Cada ser viviente está igualmente relacionado con el Señor Supremo mediante alguna clase de relación afectuosa, bien sea como sirviente, como amigo, como pariente, o como objeto de amor conyugal. Todo el mundo puede disfrutar, pues, de la compañía del Señor en el reino espiritual, si de alguna manera lo desea y trata sinceramente de lograrlo mediante el proceso de *bhakti-yoga*.

TEXTO 42 तथाहतं पशुवत्पाशबद्ध-
मवाङ्मुखं कर्मजुगुप्सितेन ।
निरीक्ष्य कृष्णापकृतं गुरोः सुतं
वामस्वभावा कृपया ननाम च ॥४२॥

tathāhṛtaṁ paśuvat pāśa-baddham
avāṇ-mukhaṁ karma-jugupsitena
nirīkṣya kṛṣṇāpakṛtaṁ guroḥ sutaṁ
vāma-svabhāvā kṛpayā nanāma ca

tathā—así pues; *āhṛtam*—trajo; *paśu-vat*—como un animal; *pāśa-baddham*—atado con sogas; *avāk-mukham*—sin una palabra en la boca; *karma*—actividades; *jugupsitena*—siendo atroces; *nirikṣya*—por ver; *kṛṣṇā*—Draupadī; *apakṛtam*—el autor de lo degradante; *guroḥ*—el maestro; *sutam*—hijo; *vāma*—bella; *svabhāvā*—naturaleza; *kṛpayā*—por compasión; *nanāma*—ofreció reverencias; *ca*—y.

Śrī Sūta Gosvāmī dijo: Draupadī vio entonces a Aśvatthāmā, quien estaba atado con sogas como un animal, y el cual estaba callado por haber perpetrado el más infame de los homicidios. Ella, debido a su naturaleza femenina y a que era buena y de buen comportamiento por naturaleza, le ofreció los respetos que se le deben a un brāhmaṇa.

SIGNIFICADO: Aśvatthāmā fue condenado por el propio Señor, y Arjuna lo trató como un delincuente, y no como el hijo de un *brāhmaṇa* o maestro. Pero cuando fue llevado ante Śrīmatī Draupadī, y aunque ella estaba apesadumbrada por el asesinato de sus hijos y el asesino estaba presente ante ella, Draupadī no pudo retirarle el debido respeto que por lo general se le ofrece a un *brāhmaṇa* o al hijo de un *brāhmaṇa*. Esto se debía a su dócil naturaleza de mujer. Las mujeres, como clase, son como niños y, por ende, no tienen la capacidad discriminatoria de un hombre. Aśvatthāmā demostró ser un hijo indigno de Droṇācārya o de un *brāhmaṇa*, y por esa razón fue condenado por la más grande de las autoridades, el Señor Śrī Kṛṣṇa, y aun así una mujer dócil no pudo retirar su cortesía natural para con un *brāhmaṇa*.

En la familia hindú, incluso hasta la fecha, la mujer le ofrece el debido respeto a la casta *brāhmaṇa*, por muy caído e infame que un *brahma-bandhu* sea. Pero los hombres han comenzado a protestar en contra de los *brahma-bandhus* que nacen en familias de *brāhmaṇas* buenos, pero que por sus acciones son menos que *śūdras*.

Las palabras específicas que se usan en este *śloka* son *vāma-svabhāvā*, «dócil y gentil por naturaleza». Un hombre bueno o una mujer buena aceptan cualquier cosa muy fácilmente, mas un hombre medianamente inteligente, no. Pero, de todos modos, no debemos abandonar nuestra razón y capacidad de discriminación solo para ser gentiles. Uno debe tener una buena capacidad de discriminación para juzgar una cosa por sus méritos. No debemos dejarnos llevar por la naturaleza dócil de una mujer y aceptar con ello algo que no es genuino. Aśvatthāmā puede que sea respetado por una mujer buena, pero eso no significa que él sea igual que un *brāhmaṇa* genuino.

TEXTO 43 उवाच चासहन्त्यस्य बन्धनानयनं सती ।
मुच्यतां मुच्यतामेष ब्राह्मणो नितरां गुरुः ॥४३॥

*uvāca cāsaḥanty asya bandhanānayanam satī
mucyatām mucyatām eṣa brāhmaṇo nitarām guruḥ*

uvāca—dijo; *ca*—y; *asahantī*—siendo insoportable para ella; *asya*—su; *bandhana*—estando atado; *ānayanam*—trayéndolo; *satī*—la consagrada; *mucyatām mucyatām*—¡suéltalo, por favor!; *eṣaḥ*—ese; *brāhmaṇaḥ*—un *brāhmaṇa*; *nitarām*—nuestro; *guruḥ*—maestro.

Ella no podía tolerar que Aśvatthāmā estuviera atado con sogas, y siendo una dama leal, dijo: Suéltalo, que es un *brāhmaṇa*, nuestro maestro espiritual.

SIGNIFICADO: En cuanto Aśvatthāmā fue llevado ante Draupadī, ella consideró que era intolerable que un *brāhmaṇa* fuera arrestado como un delincuente y llevado ante ella en esa condición, especialmente cuando el *brāhmaṇa* resultaba ser el hijo de un maestro.

Arjuna arrestó a Aśvatthāmā sabiendo perfectamente bien que era el hijo de Droṇācārya. Kṛṣṇa también sabía que lo era, pero ambos condenaron al asesino, sin considerar el hecho de que fuera el hijo de un *brāhmaṇa*. De acuerdo con las Escrituras reveladas, un preceptor o maestro espiritual puede ser rechazado, si demuestra ser indigno de la posición de *guru* o maestro espiritual. Un *guru* también recibe el nombre de *ācārya*, o persona que ha asimilado personalmente toda la esencia de los *śāstras* y que ha ayudado a sus discípulos a adoptar las sendas que se señalan en ellos. Aśvatthāmā no desempeñó los deberes de un *brāhmaṇa* o maestro y, por lo tanto, podía ser rechazado de la excelsa posición de *brāhmaṇa*. Sobre la base de esta consideración, tanto el Señor Śrī Kṛṣṇa como Arjuna estaban en lo correcto al condenar a Aśvatthāmā. Pero para una dama buena como Draupadī, el asunto se analizaba no desde el punto de vista *śāstrico*, sino como una cuestión de costumbre. Por costumbre, a Aśvatthāmā se le ofrecía el mismo respeto que a su padre. Ello se debía a que, generalmente, la gente acepta al hijo de un *brāhmaṇa* como si fuera un *brāhmaṇa* verdadero, solo por sentimentalismo. En realidad, la cuestión es diferente. A un *brāhmaṇa* se le acepta sobre la base del mérito de la aptitud, y no sobre la base del mérito de simplemente ser el hijo de un *brāhmaṇa*.

Pero a pesar de todo esto, Draupadī deseaba que Aśvatthāmā fuera liberado de inmediato, y ello era sin embargo un buen sentimiento en el caso de ella. Esto significa que un devoto del Señor puede tolerar toda clase de tribulaciones personales, pero aun así dichos devotos nunca son crueles con los demás, ni siquiera con los enemigos. Esas son las características de aquel que es un devoto puro del Señor.

**TEXTO 44 सरहस्यो धनुर्वेदः सविसर्गोपसंयमः ।
अस्त्रग्रामश्च भवता शिक्षितो यदनुग्रहात् ॥४४॥**

*sarahasyo dhanur-vedaḥ savisargopasaṁyamah
astra-grāmaś ca bhavatā śikṣito yad-anugrahāt*

sa-rahasyaḥ—confidencial; *dhanuḥ-vedaḥ*—conocimiento del arte de manipular arcos y flechas; *sa-visarga*—lanzando; *upasaṁyamah*—controlando; *astra*—armas;

grāmaḥ—toda clase de; *ca*—y; *bhavatā*—por ti mismo; *śikṣitaḥ*—aprendido; *yat*—por cuya; *anugrahāt*—misericordia de.

Fue por la misericordia de Droṇācārya que tú aprendiste el arte militar de lanzar flechas y el arte confidencial de controlar armas.

SIGNIFICADO: Droṇācārya enseñaba *dhanur-veda*, o la ciencia militar, con todos sus secretos confidenciales de cómo lanzar y controlar mediante himnos védicos. La ciencia militar burda depende de armas materiales, pero más fino que ella es el arte de lanzar flechas saturadas con himnos védicos, lo cual actúa más eficazmente que las burdas armas materiales, tales como las ametralladoras o las bombas atómicas. El control se efectúa mediante *mantras* védicos, o la ciencia trascendental del sonido. Se dice en el *Rāmāyaṇa* que Mahārāja Daśaratha, el padre del Señor Śrī Rāma, solía controlar flechas únicamente mediante el sonido. Él podía hacer que su flecha atinara el blanco con solo oír el sonido del objeto, y sin verlo. Así que esta es una ciencia militar más fina que la de las burdas armas militares que se usan hoy en día. Todo eso se le había enseñado a Arjuna, y, por consiguiente, Draupadī deseaba que este se sintiera comprometido con Ācārya Droṇa por todos esos beneficios. Y en la ausencia de Droṇācārya, el hijo de este era su representante. Esa era la opinión de la buena dama Draupadī. Pudiera preguntarse por qué Droṇācārya, un *brāhmaṇa* estricto, debía ser maestro de la ciencia militar. La respuesta es que un *brāhmaṇa* debe convertirse en maestro, sin importar cuál sea su departamento de conocimiento. Un *brāhmaṇa* erudito debe volverse maestro, sacerdote y receptor de caridad. Un *brāhmaṇa* genuino está autorizado a aceptar esas profesiones.

TEXTO 45 स एष भगवान्द्रोणः प्रजारूपेण वर्तते ।
तस्यात्मनोऽर्धं पत्न्यास्ते नान्वगाद्वीरसूः कृपी ॥४५॥

sa eṣa bhagavān droṇaḥ prajā-rūpeṇa vartate
tasyātmano 'rdham patny āste nānvagād vīrasūḥ kṛpī

saḥ—él; *eṣaḥ*—ciertamente; *bhagavān*—señor; *droṇaḥ*—Droṇācārya; *prajā-rūpeṇa*—en la forma de su hijo Aśvatthāmā; *vartate*—está existiendo; *tasya*—su; *ātmanaḥ*—del cuerpo; *ardham*—mitad; *patnī*—esposa; *āste*—viviendo; *na*—no; *anvagāt*—emprendió; *vīrasūḥ*—teniendo el hijo presente; *kṛpī*—la hermana de Kṛpācārya.

Sin duda que él [Droṇācārya] aún está existiendo, pues su hijo lo está representando. Su esposa Kṛpī no realizó un *satī* con él, porque tenía un hijo.

SIGNIFICADO: La esposa de Droṇācārya, Kṛpī, es la hermana de Kṛpācārya. Una esposa consagrada, que, según la Escritura revelada, es la mejor mitad de su esposo, tiene justificado el abrazar la muerte voluntaria junto con su esposo, si no tiene hijos.

Pero en el caso de la esposa de Droṇācārya, esta no pasó por esa prueba, porque tenía un hijo, el representante de su esposo. Una viuda lo es de nombre únicamente, mientras exista un hijo de su esposo. Así que, en cualquiera de los casos, Aśvatthāmā era el representante de Droṇācārya, y, por lo tanto, matar a Aśvatthāmā era como matar a Droṇācārya. Ese era el argumento de Draupadī en contra de que se matara a Aśvatthāmā.

TEXTO 46 तद्धर्मज्ञ महाभाग भवद्भिर्गौरवं कुलम् ।
वृजिनं नार्हति प्राप्तुं पूज्यं वन्द्यमभीक्ष्णशः ॥४६॥

*tad dharmajña mahā-bhāga bhavadbhir gauravaṁ kulam
vrjinaṁ nārhati prāptuṁ pūjyaṁ vandyam abhīkṣaśaḥ*

tat—por lo tanto; *dharmajña*—aquel que está consciente de los principios religiosos; *mahā-bhāga*—el muy afortunado; *bhavadbhiḥ*—por su merced; *gauravam*—glorificado; *kulam*—la familia; *vrjinaṁ*—aquello que es doloroso; *na*—no; *arhati*—lo merece; *prāptuṁ*—para obtener; *pūjyaṁ*—el venerable; *vandyam*—respetable; *abhīkṣaśaḥ*—constantemente.

¡Oh, tú, el muy afortunado, que conoces los principios religiosos!, no es bueno para ti causarles aflicción a gloriosos miembros de la familia, los cuales siempre son respetables y dignos de adoración.

SIGNIFICADO: Un ligero insulto a una familia respetable es suficiente para invocar pesar. En consecuencia, un hombre culto siempre debe ser cuidadoso cuando trata con miembros venerables de la familia.

TEXTO 47 मा रोदीदस्य जननी गौतमी पतिदेवता ।
यथाहं मृतवत्सार्ता रोदिम्यश्रुमुखी मुहुः ॥४७॥

*mā rodīd asya jananī gautamī pati-devatā
yathāhaṁ mṛta-vatsārtā rodimy aśru-mukhī muhuḥ*

mā—no; *rodīt*—hagas llorar; *asya*—su; *jananī*—madre; *gautamī*—la esposa de Droṇa; *pati-devatā*—casta; *yathā*—como he; *aham*—yo misma; *mṛta-vatsā*—aquel cuyo hijo está muerto; *ārtā*—afligida; *rodimi*—llorando; *aśru-mukhī*—lágrimas en los ojos; *muhuḥ*—constantemente.

Mi señor, no hagas que la esposa de Droṇācārya llore como yo. Yo estoy afligida por la muerte de mis hijos. Ella no tiene por qué llorar constantemente como yo.

SIGNIFICADO: Como dama compasiva y buena que era, Śrīmatī Draupadī no quería poner a la esposa de Droṇācārya en la misma situación de haber perdido a sus hijos, tanto desde el punto de vista de los sentimientos maternos, como por la posición respetable que la esposa de Droṇācārya ocupaba.

TEXTO 48 यैः कोपितं ब्रह्मकुलं राजन्यैरजितात्मभिः ।
तत्कुलं प्रदहत्याशु सानुबन्धं शुचार्पितम् ॥४८॥

*yaiḥ kopitaṁ brahma-kulaṁ rājanyair ajitātmaḥ
tat kulaṁ pradahaty āśu sānubandhaṁ śucārpitaṁ*

yaiḥ—por aquellos; *kopitaṁ*—enfurecidos; *brahma-kulaṁ*—la orden de los *brāhmaṇas*; *rājanyaiḥ*—por la orden administradora; *ajita*—sin restricción; *ātmaḥ*—por uno mismo; *tat*—eso; *kulaṁ*—familia; *pradahati*—es quemada; *āśu*—en muy poco tiempo; *sa-anubandham*—junto con los miembros de la familia; *śucā-arpitaṁ*—siendo puestos en un estado de pesar.

Si la orden administradora de los reyes, abandonando el control de los sentidos, ofende a la orden *brāhmaṇa* y los enfurece, el fuego de esa furia quema entonces todo el cuerpo de la familia real y les trae pesar a todos.

SIGNIFICADO: La orden *brāhmaṇa* de la sociedad, o la casta o comunidad adelantada espiritualmente, y los miembros de esas familias muy elevadas, eran siempre tenidos en alta estima por las castas subordinadas, es decir, la orden real administradora, la orden mercantil y los trabajadores.

सूत उवाच

TEXTO 49 धर्म्यं न्याय्यं सकरुणं निर्व्यलीकं समं महत् ।
राजा धर्मसुतो राज्ञ्याः प्रत्यनन्दद्वचो द्विजाः ॥४९॥

sūta uvāca
dharmyaṁ nyāyyaṁ sakaruṇaṁ nirvyalīkaṁ samaṁ mahat
rājā dharma-suto rājñyāḥ pratyānandadvaco dvijāḥ

sūtaḥ uvāca—Sūta Gosvāmī dijo; *dharmyam*—de acuerdo con los principios religiosos; *nyāyyaṁ*—justicia; *sa-karuṇaṁ*—lleno de misericordia; *nirvyalīkaṁ*—sin duplicidad en el *dharma*; *samaṁ*—equidad; *mahat*—gloriosas; *rājā*—el rey; *dharma-sutaḥ*—hijo; *rājñyāḥ*—por la reina; *pratyānandat*—respaldó; *vacaḥ*—declaraciones; *dvijāḥ*—oh, *brāhmaṇas*!

Sūta Gosvāmī dijo: ¡Oh, *brāhmaṇas*!, el rey Yudhiṣṭhira respaldó plenamente las afirmaciones de la reina, las cuales estaban de conformidad con los principios de la religión, eran gloriosas, y estaban justificadas, llenas de misericordia y equidad, y exentas de duplicidad.

SIGNIFICADO: Mahārāja Yudhiṣṭhira, quien era el hijo de Dharmarāja, o Yamarāja, respaldó plenamente las palabras con las cuales la reina Draupadī le pidió a Arjuna que soltara a Aśvatthāmā. Uno no debe tolerar la humillación de un miembro de una gran familia. Arjuna y su familia estaban endeudados con la familia de Droṇācārya, por el hecho de Arjuna haber aprendido de él la ciencia militar. Una actitud ingrata para con una familia tan benévola no estaría en absoluto justificada desde el punto de vista moral. La esposa de Droṇācārya, que era la mitad del cuerpo de esa gran alma, debía ser tratada con compasión, y no debía ser puesta en un estado de pesar por la muerte de su hijo. Eso es compasión. Draupadī hizo esas afirmaciones sin duplicidad, porque las acciones deben realizarse con pleno conocimiento. El sentimiento de equidad se hallaba presente, porque Draupadī hablaba sobre la base de su experiencia personal. Una mujer estéril no puede entender la aflicción de una madre. La propia Draupadī era madre y, por consiguiente, su juicio acerca de la profundidad de la pena de Kṛpī era muy acertado. Y era glorioso, porque ella quería ofrecerle el debido respeto a una gran familia.

TEXTO 50 नकुलः सहदेवश्च युयुधानो धनञ्जयः ।
भगवान्देवकीपुत्रो ये चान्ये याश्च योषितः ॥५०॥

nakulaḥ sahadevaś ca yuyudhāno dhanañjayaḥ
bhagavān devakī-putro ye cānye yāś ca yoṣitaḥ

nakulaḥ—Nakula; *sahadevaḥ*—Sahadeva; *ca*—y; *yuyudhānaḥ*—Sātyaki; *dhanañjayaḥ*—Arjuna; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *devakī-putraḥ*—el hijo de Devakī, el Señor Śrī Kṛṣṇa; *ye*—esos; *ca*—y; *anye*—otros; *yāḥ*—esos; *ca*—y; *yoṣitaḥ*—damas.

Nakula y Sahadeva [los hermanos menores del rey] y también Sātyaki, Arjuna, la Personalidad de Dios —el Señor Śrī Kṛṣṇa, el hijo de Devakī—, y las damas y los demás, estuvieron todos unánimemente de acuerdo con el rey.

TEXTO 51 तत्राहामर्षितो भीमस्तस्य श्रेयान् वधः स्मृतः ।
न भर्तुर्नात्मनश्चार्थे योऽहन् सुप्तान् शिशून् वृथा ॥५१॥

tatrāhāmarṣito bhīmas tasya śreyān vadhaḥ smṛtaḥ
na bhartur nātmanaś cārthe yo 'han suptān śiśūn vṛtha

tatra—después de eso; *āha*—dijo; *amarṣitaḥ*—iracundo; *bhīmaḥ*—Bhīma; *tasya*—su; *śreyān*—bien máximo; *vadhaḥ*—matando; *smṛtaḥ*—registrado; *na*—no; *bhartuḥ*—del amo; *na*—no; *ātmanaḥ*—de su propio ser; *ca*—y; *arthe*—por el bien de; *yaḥ*—aquel que; *ahan*—mató; *suptān*—durmiendo; *śiśūn*—niños; *vṛthā*—sin ningún fin.

Bhīma, sin embargo, no estuvo de acuerdo con ellos, y recomendó matar a ese criminal, el cual, iracundo y sin ningún fin ni provecho alguno para él ni para su amo, había asesinado a unos niños que dormían.

TEXTO 52 निशम्य भीमगदितं द्रौपद्याश्च चतुर्भुजः ।
आलोक्य वदनं सख्युरिदमाह हसन्निव ॥५२॥

niśamya bhīma-gaditaṁ draupadyāś ca catur-bhujāḥ
ālokyā vadanam sakhyur idam āha hasann iva

niśamya—justo después de oír; *bhīma*—Bhīma; *gaditaṁ*—hablado por; *draupadyāḥ*—de Draupadī; *ca*—y; *catur-bhujāḥ*—el de cuatro manos (la Personalidad de Dios); *ālokyā*—habiendo visto; *madanam*—la cara; *sakhyuḥ*—de Su amigo; *idam*—este; *āha*—dijo; *hasan*—sonriendo; *iva*—como si.

Caturbhujā [el de cuatro brazos], o la Personalidad de Dios, después de oír las palabras de Bhīma, Draupadī y los demás, vio la cara de Su querido amigo Arjuna, y comenzó a hablar como si estuviera sonriendo.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Kṛṣṇa tenía dos brazos, y Śrīdhara Svāmī explica por qué se le designa como «el de cuatro brazos». Tanto Bhīma como Draupadī sostenían puntos de vista contrarios en relación con matar a Aśvatthāmā. Bhīma quería que fuera matado de inmediato, mientras que Draupadī quería salvarlo. Podemos imaginarnos a Bhīma listo para matar, mientras Draupadī lo obstruye. Y a fin de detenerlos a ambos, el Señor descubrió otros dos brazos. En Su estado original, el primordial Señor Śrī Kṛṣṇa exhibe únicamente dos brazos, pero en Su aspecto de Nārāyaṇa exhibe cuatro. En Su aspecto de Nārāyaṇa, Él reside con Sus devotos en los planetas Vaikuṇṭha, mientras que en Su aspecto original de Śrī Kṛṣṇa, Él reside en el planeta Kṛṣṇaloka, muy, muy por encima de los planetas Vaikuṇṭha del cielo espiritual. En consecuencia, si a Śrī Kṛṣṇa se le llama *caturbhujā*, no hay ninguna contradicción. Si es necesario, Él puede exhibir cientos de brazos, tal como lo hizo en Su *viśva-rūpa*, que le mostró a Arjuna. De manera que aquel que puede exhibir cientos y miles de brazos, puede también manifestar cuatro cuando quiera que sea necesario.

Cuando Arjuna estaba perplejo, sin saber qué hacer con Aśvatthāmā, el Señor Śrī Kṛṣṇa, como el muy querido amigo de Arjuna, se hizo cargo del asunto voluntariamente, tan solo para solucionarlo. Y, además, Él estaba sonriendo.

श्रीभगवानुवाच

TEXTOS 53-54 ब्रह्मबन्धुर्न हन्तव्य आततायी वधार्हणः ।
मयैवोभयमाम्नातं परिपाह्यनुशासनम् ॥५३॥

कुरु प्रतिश्रुतं सत्यं यत्तत्सान्त्वयता प्रियाम् ।
प्रियं च भीमसेनस्य पाञ्चाल्या मह्यमेव च ॥५४॥

śrī-bhagavān uvāca

*brahma-bandhur na hantavya ātatāyī vadhārhaṇaḥ
mayāvobhayam āmnātaṁ paripāhy anuśāsanam*

*kuru pratiśrutaṁ satyaṁ yat tat sāntvayatā priyām
priyaṁ ca bhīmasenasya pāñcālyā mahyam eva ca*

śrī-bhagavān—la Personalidad de Dios; *uvāca*—dijo; *brahma-bandhuḥ*—el pariente de un *brāhmaṇa*; *na*—no; *hantavyaḥ*—ser matado; *ātatāyī*—el agresor; *vadhārhaṇaḥ*—debe ser matado; *mayā*—por Mí; *eva*—indudablemente; *ubhayam*—ambos; *āmnātaṁ*—descrito conforme al veredicto de la autoridad; *paripāhi*—ejecuta; *anuśāsanam*—veredictos; *kuru*—acata; *pratiśrutaṁ*—como lo prometió; *satyaṁ*—verdad; *yat tat*—aquello que; *sāntvayatā*—mientras apaciguaba; *priyām*—querida esposa; *priyam*—satisfacción; *ca*—también; *bhīmasenasya*—de Śrī Bhīmasena; *pāñcālyāḥ*—de Draupadī; *mahyam*—a Mí también; *eva*—indudablemente; *ca*—y.

La Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa dijo: No se debe matar al amigo de un *brāhmaṇa*, pero sí se debe hacerlo si es un agresor. Todos esos veredictos están en las Escrituras, y debes actuar de conformidad con ellos. Debes cumplir la promesa que le hiciste a tu esposa, y también debes actuar de manera de satisfacernos a Bhīmasena y a Mí.

SIGNIFICADO: Arjuna estaba perplejo, debido a que Aśvatthāmā tenía que ser matado, así como también perdonado, según las diferentes Escrituras citadas por diferentes personas. Como *brahma-bandhu*, o el hijo inservible de un *brāhmaṇa*, Aśvatthāmā no debía ser matado, pero al mismo tiempo era además un agresor. Y según los veredictos de Manu, a un agresor se le debe matar, aunque este sea un *brāhmaṇa* (y ni hablar de un hijo indigno de un *brāhmaṇa*). Droṇācārya era sin duda un *brāhmaṇa* en el verdadero sentido de la palabra, pero fue matado por haberse enfrentado en el campo de batalla. Mas, aunque Aśvatthāmā era un agresor, se encontraba desarmado. La ley dice que no se puede matar a un agresor que está desarmado o que no tiene cuadriga. Todas estas eran perplejidades, indudablemente. Además de eso, Arjuna tenía que mantener la promesa que había hecho ante Draupadī solo para tranquilizarla. Y él también tenía que satisfacer tanto a Bhīma como a Kṛṣṇa, que le aconsejaron matarlo. A Arjuna se le presentaba este dilema, y Kṛṣṇa le dio la solución.

सूत उवाच
 TEXTO 55 अर्जुनः सहसाज्ञाय हरेर्हार्दमथासिना ।
 मणिं जहार मूर्धन्यं द्विजस्य सहमूर्धजम् ॥५५॥

sūta uvāca
arjunaḥ sahasājñāya harer hārdam athāsinā
maṇim jahāra mūrdhanyaṁ dvijasya saha-mūrdhajam

sūtaḥ—Sūta Gosvāmī; *uvāca*—dijo; *arjunaḥ*—Arjuna; *sahasā*—justo en ese momento; *ājñāya*—sabiéndolo; *hareḥ*—del Señor; *hārdam*—motivo; *atha*—así pues; *asinā*—con la espada; *maṇim*—la joya; *jahāra*—separó; *mūrdhanyaṁ*—en la cabeza; *dvijasya*—del nacido por segunda vez; *saha*—con; *mūrdhajam*—cabellos.

Justo entonces, Arjuna pudo entender lo que el Señor perseguía con Sus órdenes equívocas, y así, con su espada, le cortó a Aśvatthāmā tanto el cabello como la joya que llevaba en la cabeza.

SIGNIFICADO: Es imposible cumplir órdenes contradictorias que dan diferentes personas. Por consiguiente, Arjuna tuvo que llegar a un arreglo con su aguda inteligencia, y separó la joya de la cabeza de Aśvatthāmā. Esto era igual que cortar la cabeza, aunque su vida quedó a salvo para todos los propósitos prácticos. Aquí se indica que Aśvatthāmā es un «nacido por segunda vez». Indudablemente que lo era, pero había caído de su posición y, por lo tanto, fue debidamente castigado.

TEXTO 56 विमुच्य रशनाबद्धं बालहत्याहतप्रभम् ।
 तेजसा मणिना हीनं शिबिरान्निरयापयत् ॥५६॥

vimucya raśanā-baddham bāla-hatyā-hata-prabham
tejasā maṇinā hīnaṁ śibirān nirayāpayat

vimucya—después de soltarlo; *raśanā-baddham*—de la atadura de las sogas; *bāla-hatyā*—infanticidio; *hata-prabham*—pérdida del brillo corporal; *tejasā*—de la fuerza de; *maṇinā*—por la joya; *hīnam*—estando desprovisto de; *śibirāt*—del campo; *nirayāpayat*—lo echó fuera.

Él [Aśvatthāmā] ya había perdido su brillo corporal debido al infanticidio, y ahora, además, habiendo perdido la joya que llevaba en la cabeza, perdió aún más fuerza. Así pues, fue desatado y echado fuera del campo.

SIGNIFICADO: De manera que, habiendo sido insultado, el humillado Aśvatthāmā fue y no fue matado simultáneamente, gracias a la inteligencia del Señor Kṛṣṇa y de Arjuna.

TEXTO 57 वपनं द्रविणादानं स्थानान्निर्यापणं तथा ।
एष हि ब्रह्मबन्धूनां वधो नान्योऽस्ति दैहिकः ॥५७॥

*vapanam draviṇādānam sthānān niryāpaṇam tathā
eṣa hi brahma-bandhūnām vadho nānyo 'sti daihikaḥ*

vapanam—cortando el cabello; *draviṇa*—riqueza; *adānam*—confiscando; *sthānāt*—de la residencia; *niryāpaṇam*—echando; *tathā*—también; *eṣaḥ*—todo esto; *hi*—ciertamente; *brahma-bandhūnām*—de los parientes de un *brāhmaṇa*; *vadhaḥ*—matando; *na*—no; *anyaḥ*—cualquier otro método; *asti*—hay; *daihikaḥ*—en lo que al cuerpo se refiere.

Cortarle el cabello, despojarlo de su riqueza y echarlo de su residencia, son los castigos prescritos para el pariente de un *brāhmaṇa*. No existe mandamiento que prescriba matar su cuerpo.

TEXTO 58 पुत्रशोकातुराः सर्वे पाण्डवाः सह कृष्णया ।
स्वानां मृतानां यत्कृत्यं चक्रुर्निररणादिकम् ॥५८॥

*putra-śokāturāḥ sarve pāṇḍavāḥ saha kṛṣṇayā
svānām mṛtānām yat kṛtyam cakrur nirharanādikam*

putra—hijo; *śoka*—aflicción; *āturāḥ*—sobrecogidos de; *sarve*—todos ellos; *pāṇḍavāḥ*—los hijos de Pāṇḍu; *saha*—junto con; *kṛṣṇayā*—con Draupadī; *svānām*—de los parientes; *mṛtānām*—de los muertos; *yat*—lo que; *kṛtyam*—debe hacerse; *cakruḥ*—realizaron; *nirharana-ādikam*—funerario.

Después de eso, Draupadī y los hijos de Pāṇḍu, sobrecogidos de pesar, les hicieron los debidos rituales a los cadáveres de sus familiares.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo séptimo del Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «El castigo del hijo de Droṇa».

Las oraciones de la reina Kuntī y la salvación de Parīkṣit

TEXTO 1 सूत उवाच
अथ ते सम्परेतानां स्वानामुदकमिच्छताम् ।
दातुं सकृष्णा गङ्गायां पुरस्कृत्य ययुः स्त्रियः ॥ १ ॥

sūta uvāca
atha te samparetānām svānām udakam icchatām
dātum sakṛṣṇā gaṅgāyām puraskṛtya yayuḥ striyaḥ

sūtaḥ uvāca—Sūta dijo; *atha*—así pues; *te*—los Pāṇḍavas; *samparetānām*—de los muertos; *svānām*—de los parientes; *udakam*—agua; *icchatām*—deseando tener; *dātum*—dar; *sa-kṛṣṇāḥ*—junto con Draupadī; *gaṅgāyām*—en el Ganges; *puraskṛtya*—poniendo delante; *yayuḥ*—iban; *striyaḥ*—las mujeres.

Sūta Gosvāmi dijo: Luego, los Pāṇḍavas, deseando repartirles agua a los parientes muertos que lo habían deseado, fueron al Ganges con Draupadī. Las damas iban delante.

SIGNIFICADO: En la sociedad hindú se acostumbra hasta la fecha ir a bañarse al Ganges o a cualquier otro río sagrado, cuando ocurre alguna muerte en la familia. Cada uno de los miembros de la familia vierte un tarro de agua del Ganges por el alma que ha partido, y camina en una procesión con las damas delante. Los Pāṇḍavas también seguían las reglas hace más de cinco mil años. El Señor Kṛṣṇa, siendo primo de los Pāṇḍavas, también se encontraba entre los familiares.

TEXTO 2 ते निनीयोदकं सर्वे विलप्य च भृशं पुनः ।
आप्लुता हरिपादाब्जरजःपूतसरिज्जले ॥ २ ॥

te niniyodakam sarve vilapya ca bhr̥ṣam punaḥ
āplutā hari-pādābja- rājaḥ-pūta-sarij-jale

te—todos ellos; *niniya*—habiendo ofrecido; *udakam*—agua; *sarve*—cada uno de ellos; *vilapya*—habiendo lamentado; *ca*—y; *bhr̥ṣam*—suficientemente; *punaḥ*—otra vez;

āplutāḥ—se bañaron; *hari-pādābja*—los pies de loto del Señor; *rajaḥ*—polvo; *pūta*—purificadas; *sarit*—del Ganges; *jale*—en el agua.

Habiéndose lamentado por ellos y habiendo ofrecido suficiente agua del Ganges, se bañaron en el río, cuyas aguas están santificadas por estar mezcladas con el polvo de los pies de loto del Señor.

TEXTO 3

तत्रासीनं कुरुपतिं धृतराष्ट्रं सहानुजम् ।
गान्धारीं पुत्रशोकार्तां पृथां कृष्णां च माधवः ॥ ३ ॥

tatrāśīnam kuru-patiṁ dhṛtarāṣṭraṁ sahānujam
gāndhārīm putra-śokārtām prthām kṛṣṇām ca mādavaḥ

tatra—allí; *āśīnam*—sentados; *kuru-patiṁ*—el rey de los Kurus; *dhṛtarāṣṭraṁ*—Dhṛtarāṣṭra; *saha-anujam*—con sus hermanos menores; *gāndhārīm*—Gāndhārī; *putra*—hijo; *śoka-artām*—abrumados de pesar; *prthām*—Kuntī; *kṛṣṇām*—Draupadī; *ca*—también; *mādavaḥ*—el Señor Śrī Kṛṣṇa.

Allí se sentó el rey de los Kurus, Mahārāja Yudhiṣṭhira, junto con sus hermanos menores, y Dhṛtarāṣṭra, Gāndhārī, Kuntī y Draupadī, todos sobrecogidos por la pena. El Señor Kṛṣṇa también estaba allí.

SIGNIFICADO: La batalla de Kurukṣetra se libró entre familiares, y por eso todas las personas más afectadas eran también familiares entre sí, como Mahārāja Yudhiṣṭhira, sus hermanos, Kuntī, Draupadī, Subhadrā, Dhṛtarāṣṭra, Gāndhārī y sus nueras, etc. Todos los principales cadáveres estaban relacionados entre sí de una u otra forma, y, por consiguiente, la familia estaba unida en el dolor. El Señor Kṛṣṇa también era uno de ellos, en Su carácter de primo de los Pāṇḍavas y sobrino de Kuntī, así como de hermano de Subhadrā, etc. Por lo tanto, el Señor se solidarizó igualmente con todos ellos y, en consecuencia, comenzó a apaciguarlos como era debido.

TEXTO 4

सान्त्वयामास मुनिभिर्हतबन्धूञ्शुचार्पितान् ।
भूतेषु कालस्य गतिं दर्शयन् प्रतिक्रियाम् ॥ ४ ॥

sāntvayām āsa munibhir hata-bandhūñ śucārpitān
bhūteṣu kālasya gatim darśayan na pratikriyām

sāntvayām āsa—apaciguó; *munibhiḥ*—junto con los *munis* allí presentes; *hata-bandhūn*—aquellos que perdieron a sus amigos y parientes; *śucārpitān*—todos conmocionados y afectados; *bhūteṣu*—a los seres vivientes; *kālasya*—de la suprema ley del Todopoderoso; *gatim*—reacciones; *darśayan*—demostró; *na*—no; *pratikriyām*—medidas correctivas.

Citando las estrictas leyes del Todopoderoso y sus reacciones en los seres vivos, el Señor Śrī Kṛṣṇa y los *munis* comenzaron a apaciguar a aquellos que estaban conmocionados y afectados.

SIGNIFICADO: Ninguna entidad viviente puede alterar las estrictas leyes de la naturaleza, las cuales están bajo las órdenes de la Suprema Personalidad de Dios. Las entidades vivientes se hallan eternamente bajo el dominio del Señor Todopoderoso. El Señor hace todas las leyes y órdenes, que, por lo general, se denominan *dharma* o religión. Nadie puede crear ninguna fórmula religiosa. Religión genuina significa acatar las órdenes del Señor. Las órdenes del Señor se enuncian claramente en el *Bhagavad-gītā*. Todo el mundo debe seguirlo únicamente a Él o seguir Sus órdenes, y eso hará que todos se vuelvan felices, tanto material como espiritualmente. Mientras nos hallemos en el mundo material, tenemos el deber de seguir las órdenes del Señor, y si por la gracia del Señor nos liberamos de las garras del mundo material, entonces, en nuestra etapa liberada, también podemos prestarle al Señor un amoroso servicio trascendental. En nuestra etapa material no podemos ni vernos nosotros ni ver al Señor, por la falta de visión espiritual. Pero cuando nos liberamos del afecto material y nos situamos en nuestra forma espiritual original, podemos vernos nosotros y ver al Señor, cara a cara. *Mukti* significa reintegrarse a la posición espiritual y original de uno, después de abandonar el concepto material de la vida. Por consiguiente, la vida humana tiene la finalidad específica de que nos capacitemos para esa libertad espiritual. Desafortunadamente, bajo la influencia de la energía material ilusoria, aceptamos esta transitoria vida de solo unos cuantos años como nuestra existencia permanente y, así pues, quedamos engañados con la posesión de un supuesto país, hogar, tierra, hijos, esposa, comunidad, riquezas, etc., que son representaciones falsas creadas por *māyā* (la ilusión). Y, bajo el dictado de *māyā*, peleamos entre nosotros para proteger esas falsas posesiones. Mediante el cultivo de conocimiento espiritual podemos darnos cuenta de que no tenemos nada que ver con todos esos enseres materiales. Así quedamos libres de inmediato del apego material. Esta disipación de los celos de la existencia material tiene lugar de un modo instantáneo por la asociación con los devotos del Señor, quienes son capaces de inyectar el sonido trascendental en las profundidades del corazón confundido, y con ello hacer que uno quede prácticamente liberado de toda lamentación y engaño. Ese es el resumen de las medidas para tranquilizar a aquellos que están afectados por la reacción de las estrictas leyes materiales, exhibidas en las formas de nacimiento, muerte, vejez y enfermedades, factores irresolubles de la existencia material. Las víctimas de la guerra, es decir, los miembros de la familia de los Kurus, se estaban lamentando de los problemas de la muerte, y el Señor los tranquilizó con base en el conocimiento.

TEXTO 5

साधयित्वाजातशत्रोः स्वं राज्यं कितवैर्हृतम् ।

घातयित्वासतो राज्ञः कचस्पर्शक्षतायुषः ॥ ५ ॥

sādhayitvājāta-śatroḥ svam rājyaṁ kitavair hṛtam
ghātayitvāsato rājñāḥ kaca-sparśa-kṣatāyusaḥ

sādhayitvā—habiendo ejecutado; *ājāta-śatroḥ*—de aquel que no tiene enemigos; *svam rājyaṁ*—reino propio; *kitavaiḥ*—por los astutos (Duryodhana y su gente); *hṛtam*—usurparon; *ghātayitvā*—habiendo matado; *asataḥ*—los inescrupulosos; *rājñāḥ*—del de la reina; *kaca*—manejo de cabellos; *sparśa*—manipularon ásperamente; *kṣata*—disminuido; *āyusaḥ*—por la duración de la vida.

El hábil Duryodhana y su bando usurparon astutamente el reino de Yudhiṣṭhira, quien no tenía ningún enemigo. Por la gracia del Señor, la recuperación se llevó a cabo, y los inescrupulosos reyes que se unieron a Duryodhana fueron matados por él. Otros también murieron, habiéndose disminuido la duración de sus vidas por haber manipulado ásperamente el cabello de la reina Draupadī.

SIGNIFICADO: En los días gloriosos, o antes del advenimiento de la era de Kali, los *brāhmaṇas*, las vacas, las mujeres, los niños y los ancianos eran debidamente protegidos.

- La protección de los *brāhmaṇas* mantienen la institución de *varṇa* y *āśrama*, la cultura más científica para el logro de la vida espiritual.
- La protección de las vacas mantiene la más milagrosa forma de alimento, es decir, la leche, para conservar los tejidos más finos del cerebro en aras de la comprensión de los propósitos más elevados de la vida.
- La protección de las mujeres mantiene la castidad de la sociedad, mediante la cual podemos obtener una buena generación, para la paz, la tranquilidad y el progreso de la vida.
- La protección de los niños le da a la forma humana de vida su mejor oportunidad de preparar la senda para liberarse del cautiverio material. Esa clase de protección de los niños comienza desde el mismo día de su concepción, a través del proceso purificadorio de *garbhādhāna-saṁskāra*, el comienzo de la vida pura.
- La protección de los ancianos les da a estos una oportunidad de prepararse para una vida mejor después de la muerte.

Toda esta visión se basa en factores que conducen hacia una humanidad triunfante, en contraste con la civilización de perros y gatos refinados. La matanza de las inocentes criaturas anteriormente mencionadas está totalmente prohibida, pues incluso por insultarlas se reduce la duración de la vida de uno. En la era de Kali, ellos no son debidamente protegidos, y por eso la duración de la vida de la generación actual se ha acortado considerablemente. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que cuando las mujeres se vuelven poco castas por la falta de protección adecuada, aparecen niños no deseados, que reciben el nombre de *varṇa-saṅkara*. Insultar a una mujer casta significa causar un desastre en la duración de la vida. Duṣśāsana, un hermano de Duryodhana, insultó a Draupadī, una dama casta ideal, y, en consecuencia, los malvados murieron prematuramente. Esas son algunas de las estrictas leyes del Señor que se mencionaron con anterioridad.

TEXTO 6 याजयित्वाश्वमेधैस्तं त्रिभिरुत्तमकल्पकैः ।
तद्यशः पावनं दिक्षु शतमन्योरिवातनोत् ॥ ६ ॥

yājayitvāśvamedhais taṁ tribhir uttama-kalpakaiḥ
tad-yaśaḥ pāvanam dikṣu śata-manyor ivātanot

yājayitvā—por ejecutar; *śvamedhaiḥ*—*yajña* en el que se sacrifica un caballo; *taṁ*—a él (el rey Yudhiṣṭhira); *tribhiḥ*—tres; *uttama*—mejores; *kalpakaiḥ*—abastecidos con ingredientes adecuados y ejecutados por sacerdotes capaces; *tat*—esa; *yaśaḥ*—fama; *pāvanam*—virtuosa; *dikṣu*—en todas las direcciones; *śata-manyoḥ*—Indra, quien ejecutó cien de tales sacrificios; *iva*—como; *atanot*—propagada.

El Señor Śrī Kṛṣṇa hizo que Mahārāja Yudhiṣṭhira dirigiera tres *śvamedha-yajñas* [sacrificios de caballos] bien ejecutados, y con ello hizo que en todas las direcciones se glorificara la virtuosa fama de este, tal como la de Indra, quien había ejecutado cien de tales sacrificios.

SIGNIFICADO: Esto es algo así como el prefacio de los *śvamedha-yajñas* que realizó Mahārāja Yudhiṣṭhira. La comparación que se hace entre Mahārāja Yudhiṣṭhira y el rey del cielo es muy significativa. El rey del cielo es de una opulencia miles y miles de veces más grande que la de Mahārāja Yudhiṣṭhira; sin embargo, la fama de Mahārāja Yudhiṣṭhira no era menor. La razón de ello es que Mahārāja Yudhiṣṭhira era un devoto puro del Señor, y solo por la gracia de Este estaba en el mismo nivel que el rey del cielo, aun a pesar de que ejecutó únicamente tres *yajñas*, mientras que el rey del cielo ejecutó cientos de ellos. Esa es la prerrogativa del devoto del Señor. El Señor es equitativo con todo el mundo, pero un devoto del Señor es más glorificado, por estar siempre en contacto con el supremamente grande. Los rayos del sol se distribuyen equitativamente, pero aun así hay algunos lugares que siempre están oscuros. Eso no se debe al sol, sino a la capacidad receptiva. De igual manera, aquellos que son devotos del Señor cien por ciento, obtienen la misericordia del Señor en su máxima expresión, misericordia que siempre se distribuye equitativamente por todas partes.

TEXTO 7 आमन्त्र्य पाण्डुपुत्रांश्च शैनेयोद्धवसंयुतः ।
द्वैपायनादिभिर्विप्रैः पूजितैः प्रतिपूजितः ॥ ७ ॥

āmantrya pāṇḍu-putrāṁś ca śaineyoddhava-saṁyutaḥ
dvaipāyanādibhir vipraiḥ pūjitaiḥ pratipūjitaḥ

āmantrya—invitando; *pāṇḍu-putrān*—todos los hijos de Pāṇḍu; *ca*—también; *śaineya*—Sātyaki; *uddhava*—Uddhava; *saṁyutaḥ*—acompañado; *dvaipāyana-ādibhiḥ*—por los ṛṣis tales como Vedavyāsa; *vipraiḥ*—por los brāhmaṇas; *pūjitaiḥ*—siendo adorado; *pratipūjitaḥ*—el Señor también correspondió equitativamente.

El Señor Śrī Kṛṣṇa se preparó entonces para Su partida. Él invitó a los hijos de Pāṇḍu, después de haber sido adorado por los *brāhmaṇas*, encabezados por Śrīla Vyāsadeva. El Señor también correspondió con los saludos.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Kṛṣṇa era aparentemente un *kṣatriya*, y no tenía que ser adorado por los *brāhmaṇas*. Pero todos los *brāhmaṇas* allí presentes, encabezados por Śrīla Vyāsadeva, sabían que Él era la Personalidad de Dios, y por eso lo adoraron. El Señor correspondió con los saludos solo para hacerle honor al orden social de que un *kṣatriya* obedece las órdenes de los *brāhmaṇas*. Aunque todos los sectores responsables siempre le ofrecían al Señor Śrī Kṛṣṇa los respetos que se deben al Señor Supremo, el Señor nunca se desvió de las costumbres habituales que existen entre las cuatro órdenes de la sociedad. El Señor observó deliberadamente todas esas costumbres sociales, de manera que los demás lo siguieran en el futuro.

TEXTO 8 गन्तुं कृतमतिर्ब्रह्मन्द्वारकां रथमास्थितः ।
उपलेभेऽभिधावन्तीमुत्तरां भयविह्वलाम् ॥ ८ ॥

gantum kṛtamatir brahman dvārakām ratham āsthitaḥ
upalebhe 'bhidhāvantīm uttarām bhaya-vihvalām

gantum—justo cuando deseaba partir; *kṛtamatiḥ*—habiendo decidido; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇa*!; *dvārakām*—hacia Dvārakā; *ratham*—en la cuadriga; *āsthitaḥ*—sentado; *upalebhe*—vio; *abhidhāvantīm*—acercándose apresuradamente; *uttarām*—Uttarā; *bhaya-vihvalām*—teniendo miedo.

En cuanto Él se sentó en la cuadriga para partir hacia Dvārakā, vio que Uttarā, atemorizada, se dirigía apresuradamente hacia Él.

SIGNIFICADO: Todos los miembros de la familia de los Pāṇḍavas dependían por completo de la protección del Señor, y, por consiguiente, el Señor los protegía a todos ellos en todas las circunstancias. El Señor protege a todo el mundo, pero a aquel que depende completamente de Él, el Señor lo cuida de un modo especial. El padre le presta más atención al hijo pequeño que depende exclusivamente de él.

उत्तरोवाच
TEXTO 9 पाहि पाहि महायोगिन्देवदेव जगत्पते ।
नान्यं त्वदभयं पश्ये यत्र मृत्युः परस्परम् ॥ ९ ॥

uttarovāca
pāhi pāhi mahā-yogin deva-deva jagat-pate
nānyam tvad abhayaṁ paśye yatra mṛtyuḥ parasparam

uttarā uvāca—Uttarā dijo; *pāhi pāhi*—protege, protege; *mahā-yogin*—el místico más grande de todos; *deva-deva*—el venerable entre los venerados; *jagat-pate*—¡oh, Señor del universo!; *na*—no; *anyam*—cualquier otro; *tvat*—que Tú; *abhayam*—valentía; *paśye*—veo yo; *yatra*—donde hay; *mṛtyuḥ*—muerte; *paraṣparam*—en el mundo de la dualidad.

Uttarā dijo: ¡Oh, Señor de señores, Señor del universo!, Tú eres el más grande de todos los místicos. Por favor, protégeme, pues en este mundo de dualidad no hay nadie más que pueda salvarme de las garras de la muerte.

SIGNIFICADO: Este mundo material es el mundo de la dualidad, en contraste con la unidad que hay en el reino absoluto. El mundo de la dualidad está compuesto de materia y espíritu, mientras que el mundo absoluto es todo espíritu, sin ningún vestigio de las cualidades materiales. En el mundo dual, todos están tratando falsamente de volverse el amo del mundo, mientras que en el mundo absoluto el Señor es el Señor absoluto, y todos los demás son Sus servidores absolutos. En el mundo de la dualidad todos están *envidiosos* de todos los demás, y la muerte es inevitable debido a la existencia dual de la materia y el espíritu. Para el alma entregada, el Señor es el único refugio contra el temor. En el mundo material, uno no puede salvarse de las crueles manos de la muerte, sin haberse entregado a los pies de loto del Señor.

TEXTO 10 अभिद्रवति मामीश शरस्तप्तयसो विभो ।
कामं दहतु मां नाथ मा मे गर्भो निपात्यताम् ॥१०॥

abhidravati mām īśa śaras taptāyaso vibho
kāmaṁ dahatu mām nātha mā me garbho nipātyatām

abhidravati—yendo hacia; *mām*—mí; *īśa*—¡oh, Señor!; *śaraḥ*—la flecha; *tapta*—incandescente; *ayaśaḥ*—de hierro; *vibho*—¡oh, Tú, el grande!; *kāmam*—deseo; *dahatu*—déjalo que queme; *mām*—a mí; *nātha*—¡oh, protector!; *mā*—no; *me*—mí; *garbhāḥ*—embrión; *nipātyatām*—sea abortado.

¡Oh, mi Señor!, Tú eres todopoderoso. Una flecha de hierro incandescente se dirige rápidamente hacia mí. Mi Señor, que me queme a mí personalmente, si así lo deseas, pero, por favor, no dejes que queme a mi embrión y que haga que aborte. Mi Señor, ten la bondad de hacerme este favor.

SIGNIFICADO: Este incidente ocurrió después de la muerte de Abhimanyu, el esposo de Uttarā. Uttarā, la viuda de Abhimanyu, debió haber seguido el sendero de su esposo, pero debido a que estaba embarazada y Mahārāja Parikṣit, un gran devoto del Señor, se hallaba en estado de embrión, ella era responsable de protegerlo. La madre tiene la gran responsabilidad de brindarle una protección total al niño, y, en consecuencia, Uttarā no sentía vergüenza de expresar esto francamente ante el Señor Kṛṣṇa. Uttarā era la hija

de un gran rey, la esposa de un gran héroe y la alumna de un gran devoto, y luego fue, además, la madre de un gran rey. Ella era afortunada en todos los aspectos.

सूत उवाच

TEXTO 11 उपधार्य वचस्तस्या भगवान् भक्तवत्सलः ।
अपाण्डवमिदं कर्तुं द्रौणेरस्त्रमबुध्यत ॥११॥

sūta uvāca

*upadhārya vacas tasyā bhagavān bhakta-vatsalah
apāṇḍavam idam kartum drauṇer astram abudhyata*

sūtaḥ uvāca—Sūta Gosvāmī dijo; *upadhārya*—por oírla pacientemente; *vacah*—palabras; *tasyāḥ*—de ella; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *bhakta-vatsalah*—Aquel que es muy afectuoso con Sus devotos; *apāṇḍavam*—sin la existencia de los descendientes de los Pāṇḍavas; *idam*—esto; *kartum*—hacerlo; *drauṇeḥ*—el hijo de Droṇācārya; *astram*—arma; *abudhyata*—entendió.

Sūta Gosvāmī dijo: Habiendo oído pacientemente las palabras de ella, el Señor Śrī Kṛṣṇa, quien es siempre muy afectuoso con Sus devotos, pudo de inmediato entender que Aśvatthāmā, el hijo de Droṇācārya, había lanzado el *brahmāstra* para acabar con la última vida de la familia Pāṇḍava.

SIGNIFICADO: El Señor es imparcial en todos los aspectos, pero aun así se inclina hacia Sus devotos, porque hay una gran necesidad de esto en aras del bienestar de todos. La familia Pāṇḍava era una familia de devotos y, por lo tanto, el Señor quería que ellos gobernarán el mundo. Esa fue la razón por la que Él derrotó el régimen de la compañía de Duryodhana y estableció el régimen de Mahārāja Yudhiṣṭhira. Por consiguiente, Él también quería proteger a Mahārāja Parīkṣit, quien se encontraba en estado de embrión. A Él no le gustaba la idea de que el mundo se quedara sin los Pāṇḍavas, la familia de devotos ideal.

TEXTO 12 तर्ह्येवाथ मुनिश्रेष्ठ पाण्डवाः पञ्च सायकान् ।
आत्मनोऽभिमुखांस्तीक्ष्णालक्ष्यास्त्राण्युपाददुः ॥१२॥

*tarhy evātha muni-śreṣṭha pāṇḍavāḥ pañca sāyakān
ātmano 'bhimukhān dīptān ālakṣyāstrāṇy upādaduḥ*

tarhi—entonces; *eva*—también; *atha*—por lo tanto; *muni-śreṣṭha*—joh, el principal entre los munis!; *pāṇḍavāḥ*—todos los hijos de Pāṇḍu; *pañca*—cinco; *sāyakān*—armas; *ātmanah*—sí mismos; *abhimukhān*—hacia; *dīptān*—brillante; *ālakṣya*—viéndolo; *astrāṇi*—armas; *upādaduḥ*—esgrimieron.

¡Oh, tú [Śaunaka] el principal entre los grandes pensadores [munis]!, los Pāṇḍavas, viendo que el deslumbrante *brahmāstra* se dirigía hacia ellos, empuñaron sus cinco armas respectivas.

SIGNIFICADO: Los *brahmāstras* son más finos que las armas nucleares. Áśvatthāmā disparó el *brahmāstra* simplemente para matar a los Pāṇḍavas, es decir, a los cinco hermanos encabezados por Mahārāja Yudhiṣṭhira y al único nieto de estos, el cual se hallaba en el vientre de Uttarā. De modo que el *brahmāstra*, más eficaz y fino que las armas atómicas, no era ciego como estas últimas. Cuando se lanzan bombas atómicas, estas no discriminan entre el blanco y los demás. Las bombas atómicas principalmente le hacen daño a los inocentes, porque no pueden ser controladas. El *brahmāstra* no es así. El *brahmāstra* distingue el blanco de los demás, y procede conforme a ello, sin hacerle daño a los inocentes.

TEXTO 13 व्यसनं वीक्ष्य तत्तेषामनन्यविषयात्मनाम् ।
सुदर्शनेन स्वास्त्रेण स्वानां रक्षां व्यधाद्विभुः ॥१३॥

*vyasanam vīkṣya tat teṣām ananya-viṣayātmanām
sudarśanena svāstreṇa svānām rakṣām vyadhāt vibhuḥ*

vyasanam—gran peligro; *vīkṣya*—habiendo observado; *tat*—eso; *teṣām*—de ellos; *ananya*—ningún otro; *viṣaya*—en medio; *ātmanām*—inclinado así; *sudarśanena*—mediante la rueda de Śrī Kṛṣṇa; *sva-astreṇa*—mediante el arma; *svānām*—de Sus propios devotos; *rakṣām*—protección; *vyadhāt*—lo hizo; *vibhuḥ*—el Todopoderoso.

La todopoderosa Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, habiendo observado que un gran peligro acechaba a Sus devotos puros, quienes eran almas totalmente entregadas, esgrimió de inmediato Su disco Sudarśana para protegerlos.

SIGNIFICADO: El *brahmāstra*, el arma suprema lanzada por Áśvatthāmā, era un arma similar a la nuclear, pero con más radiación y calor que esta. Ese *brahmāstra* es el producto de una ciencia más sutil, siendo el producto de un sonido más fino, un *mantra* que se encuentra en los *Vedas*. Otra ventaja de esa arma es que no es ciega como el arma nuclear, pues puede ser dirigida únicamente hacia el blanco y nada más. Áśvatthāmā lanzó el arma solo para acabar con todos los miembros varones de la familia de Pāṇḍu; por lo tanto, en un sentido era más peligrosa que las bombas atómicas, porque podía penetrar incluso en el lugar más protegido de todos y nunca erraba el blanco. Sabiendo todo esto, el Señor Śrī Kṛṣṇa esgrimió de inmediato Su arma personal para proteger a Sus devotos, los cuales no tenían a nadie más que a Kṛṣṇa. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor ha prometido claramente que Sus devotos nunca habrán de ser vencidos. Y Él se comporta conforme a la calidad o grado del servicio devocional que le prestan los devotos. Aquí es significativa la palabra *ananya-viṣayātmanām*. Los Pāṇḍavas dependían de la

protección del Señor en un cien por ciento, aunque todos ellos eran de por sí grandes guerreros. Pero el Señor no les hace caso ni siquiera a los más grandes guerreros, y además los vence en un dos por tres. Cuando el Señor vio que no quedaba tiempo para que los Pāṇḍavas contraatacaran el *brahmāstra* de Aśvatthāmā, esgrimió Su arma, incluso a riesgo de romper Su propio voto. Aunque la batalla de Kurukṣetra estaba casi terminada, aun así, de acuerdo con Su voto, Él no debió haber esgrimido Su propia arma. Pero la emergencia era más grande que el voto. Él es mejor conocido como el *bhakta-vatsala*, o el amante de Su devoto, y, así pues, prefirió continuar como *bhakta-vatsala*, antes que ser un moralista mundano que nunca rompe su solemne voto.

TEXTO 14 अन्तःस्थः सर्वभूतानामात्मा योगेश्वरो हरिः ।
स्वमाययावृणोद्गर्भं वैराट्याः कुरुतन्तवे ॥१४॥

antaḥsthaḥ sarva-bhūtānām ātmā yogeśvaro hariḥ
sva-māyayāvṛṇod garbham vairāṭyāḥ kuru-tantave

antaḥsthaḥ—estando dentro; *sarva*—todo; *bhūtānām*—de los seres vivientes; *ātmā*—alma; *yoga-īśvaraḥ*—el Señor de todo misticismo; *hariḥ*—el Señor Supremo; *sva-māyayā*—mediante la energía personal; *āvṛṇod*—cubrió; *garbham*—embrión; *vairāṭyāḥ*—de Uttarā; *kuru-tantave*—por el descendiente de Mahārāja Kuru.

El Señor del misticismo supremo, Śrī Kṛṣṇa, reside en el corazón de todos en forma del Paramātmā. Como tal, solo para proteger al descendiente de la dinastía Kuru, cubrió el embrión de Uttarā con Su energía personal.

SIGNIFICADO: El Señor del misticismo supremo puede residir simultáneamente dentro del corazón de todos, o incluso dentro de los átomos, mediante Su aspecto Paramātmā, Su porción plenaria. Por consiguiente, desde dentro del cuerpo de Uttarā, Él cubrió el embrión para salvar a Mahārāja Parikṣit y proteger la descendencia de Mahārāja Kuru, de quien el rey Pāṇḍu también era descendiente. Tanto los hijos de Dhṛtarāṣṭra como los de Pāṇḍu pertenecían a la misma dinastía, la de Mahārāja Kuru; en consecuencia, todos ellos eran generalmente conocidos como Kurus. Pero cuando hubo diferencias entre las dos familias, a los hijos de Dhṛtarāṣṭra se les conoció como Kurus, mientras que a los hijos de Pāṇḍu se les conoció como Pāṇḍavas. Como todos los hijos y nietos de Dhṛtarāṣṭra fueron matados en la batalla de Kurukṣetra, al último hijo de la dinastía se le designa como el hijo de los Kurus.

TEXTO 15 यद्यप्यस्त्रं ब्रह्मशिरस्त्वमोघं चाप्रतिक्रियम् ।
वैष्णवं तेज आसाद्य समशाम्यद्भृगूद्वह ॥१५॥

*yadyapy astram brahma-sīraḥ tv amogham cāpratikriyam
vaiṣṇavam teja āsādyā samaśāmyad bhṛgūdvaḥ*

yadyapi—aunque; *astram*—arma; *brahma-sīraḥ*—suprema; *tu*—pero; *amogham*—sin restricción; *ca*—y; *apratikriyam*—no podía ser contrarrestado; *vaiṣṇavam*—en relación con Viṣṇu; *tejaḥ*—fuerza; *āsādyā*—estando confrontado con; *samaśāmyat*—fue neutralizado; *bhṛgu-udvaḥ*—¡oh, gloria de la familia de Bhṛgu!

¡Oh, Śaunaka!, aunque la suprema arma *brahmāstra* lanzada por Aśvatthāmā era irresistible y no podía ser detenida ni contrarrestada, fue neutralizada y desbaratada al confrontarla la fuerza de Viṣṇu [el Señor Kṛṣṇa].

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* se dice que el *brahmajyoti*, o la brillante refulgencia trascendental, descansa en el Señor Śrī Kṛṣṇa. En otras palabras, la brillante refulgencia conocida como *brahma-tejas* no es más que el conjunto de los rayos del Señor, de la misma manera en que los rayos del sol son rayos del disco solar. Así que esa arma Brahma, aunque es irresistible en sentido material, tampoco pudo superar la suprema fortaleza del Señor. El arma denominada *brahmāstra* que Aśvatthāmā lanzó, fue neutralizada y desbaratada por el Señor Śrī Kṛṣṇa mediante Su propia energía; es decir, Él no esperó a que nadie más lo ayudara, porque Él es absoluto.

TEXTO 16 मा मंस्था ह्येतदाश्चर्यं सर्वाश्चर्यमयेऽच्युते ।
य इदं मायया देव्या सृजत्यवति हन्त्यजः ॥१६॥

*mā maṁsthā hy etad āścaryam sarvāścaryamaye 'cyute
ya idam māyayā devyā sṛjaty avati hantya ajaḥ*

mā—no; *maṁsthāḥ*—crean; *hi*—indudablemente; *etat*—todo esto; *āścaryam*—maravilloso; *sarva*—todo; *āścarya-maye*—en el supremamente misterioso; *acyute*—el infalible; *yaḥ*—aquel que; *idam*—esta (creación); *māyayā*—por medio de Su energía; *devyā*—trascendental; *sṛjati*—crea; *avati*—mantiene; *hanti*—aniquila; *ajaḥ*—innaciente.

¡Oh, brāhmaṇas!, no crean que esto es algo especialmente maravilloso entre las actividades de la misteriosa e infalible Personalidad de Dios. Él mantiene y aniquila todas las cosas materiales mediante Su propia energía trascendental, aunque Él mismo es innaciente.

SIGNIFICADO: Las actividades del Señor siempre son inconcebibles para el diminuto cerebro de las entidades vivientes. Nada es imposible para el Señor Supremo, pero a nosotros todas Sus acciones nos parecen maravillosas y, en consecuencia, Él siempre está más allá del alcance de lo que podemos concebir. El Señor es perfecto cien por ciento,

mientras que los demás, es decir, Nārāyaṇa, Brahmā, Śiva, los semidioses y todos los demás seres vivientes, poseen únicamente diferentes porcentajes de dicha perfección. Nadie es igual ni más grande que Él. Él no tiene rival.

TEXTO 17 ब्रह्मतेजोविनिर्मुक्तैरात्मजैः सह कृष्णया ।
प्रयाणाभिमुखं कृष्णमिदमाह पृथा सती ॥१७॥

*brahma-tejo-vinirmuktair ātmajaiḥ saha kṛṣṇayā
prayāṇābhimukhaṁ kṛṣṇam idam āha pṛthā satī*

brahma-tejaḥ—la radiación del *brahmāstra*; *vinirmuktaiḥ*—siendo salvados de; *ātma-jaiḥ*—junto con sus hijos; *saha*—con; *kṛṣṇayā*—Draupadī; *prayāṇa*—salida; *abhimukham*—hacia; *kṛṣṇam*—al Señor Kṛṣṇa; *idam*—este; *āha*—dijo; *pṛthā*—Kuntī; *satī*—casta, consagrada al Señor.

Salvados así de la radiación del *brahmāstra*, Kuntī —la casta devota del Señor—, sus cinco hijos y Draupadī, le hablaron al Señor Kṛṣṇa mientras partía para el hogar.

SIGNIFICADO: A Kuntī se la describe aquí como *satī*, o casta, debido a la devoción pura que poseía por el Señor Śrī Kṛṣṇa. Lo que ella tenía en mente se expresará ahora en las siguientes oraciones al Señor Kṛṣṇa. Un casto devoto del Señor no acude a otros, es decir, a ningún otro ser viviente o semidiós, ni siquiera para salvarse del peligro. Esa fue siempre la característica de toda la familia de los Pāṇḍavas. Ellos no tenían nada más que a Kṛṣṇa, y, por consiguiente, el Señor también estaba siempre dispuesto a ayudarlos en todos los aspectos y en todas las circunstancias. Esa es la naturaleza trascendental del Señor. Él corresponde con el devoto por la dependencia de este. De modo que uno no debe buscar la ayuda de imperfectos seres vivientes o semidioses, sino que debe buscar toda la ayuda del Señor Kṛṣṇa, quien es competente para salvar a Sus devotos. No obstante, un devoto así de casto nunca le pide ayuda al Señor, pero el Señor, espontáneamente, siempre está ansioso de prestársela.

कुन्त्युवाच
TEXTO 18 नमस्ये पुरुषं त्वाद्यमीश्वरं प्रकृतेः परम् ।
अलक्ष्यं सर्वभूतानामन्तर्बहिरवस्थितम् ॥१८॥

*kuntī uvāca
namasye puruṣaṁ tvādyam īśvaraṁ prakṛteḥ param
alakṣyaṁ sarva-bhūtānām antar bahir avasthitam*

kuntī uvāca—Śrīmatī Kuntī dijo; *namasye*—permítaseme postrarme; *puruṣam*—la Suprema Persona; *tvā*—Tú; *ādyam*—el original; *īśvaram*—el controlador; *prakṛteḥ*—

del cosmos material; *param*—más allá de; *alakṣyam*—el invisible; *sarva*—todos; *bhūtānām*—de seres vivientes; *antaḥ*—dentro; *bahiḥ*—fuera; *avasthitam*—existiendo.

Śrīmatī Kuntī dijo: ¡Oh, Kṛṣṇa!, Te ofrezco a Ti mis reverencias, porque Tú eres la personalidad original y las cualidades del mundo material no Te afectan. Tú existes tanto dentro como fuera de todo y, aun así, eres invisible a los ojos de todos.

SIGNIFICADO: Śrīmatī Kuntīdevī estaba perfectamente consciente de que Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original, aunque Él estaba haciendo el papel de sobrino de ella. Una dama tan iluminada como ella no podía cometer el error de ofrecerle reverencias a su sobrino. Por consiguiente, ella se dirigió a Él designándolo como el *puruṣa* original que se encuentra más allá del cosmos material. Aunque todas las entidades vivientes también son trascendentales, no son ni originales ni infalibles. Las entidades vivientes son propensas a caer bajo las garras de la naturaleza material, pero el Señor nunca es así. En los *Vedas*, por lo tanto, se lo describe a Él como la principal de todas las entidades vivientes (*nityo nityānām cetanaś cetanānām*). Luego, se le designa además como *īśvara*, o el controlador. Las entidades vivientes o los semidioses tales como Candra y Sūrya también son hasta cierto punto *īśvara*, pero ninguno de ellos es el *īśvara* supremo, o el controlador máximo. Kṛṣṇa es Parameśvara, o la Superalma. Él se encuentra tanto dentro como fuera. Aunque Él estaba presente ante Śrīmatī Kuntī como sobrino de ella, también se encontraba dentro de ella y de todos los demás. En el *Bhagavad-gītā* (15.15), el Señor dice: «Yo estoy situado en el corazón de todos, y solo gracias a Mí se recuerda, se olvida y se está consciente, etc. A través de todos los *Vedas*, Yo soy lo que ha de conocerse, pues soy el compilador de los *Vedas* y el maestro del *Vedānta*». La reina Kuntī afirma que el Señor, aunque está tanto dentro como fuera de todos los seres vivientes, aun así es invisible. El Señor es, por así decirlo, un enigma para el hombre común. La reina Kuntī experimentó personalmente que el Señor Kṛṣṇa estaba presente ante ella, y que, sin embargo, Él entró en el vientre de Uttarā para salvar al embrión de esta última del ataque del *brahmāstra* de Aśvatthāmā. Kuntī misma estaba intrigada acerca de que Śrī Kṛṣṇa está dentro y fuera de todo o está localizado. En verdad, las dos cosas son ciertas, pero Él se reserva el derecho de exponerse ante personas que no son almas entregadas. Esta cortina restrictiva se denomina la energía *māyā* del Señor Supremo, y ella controla la ilimitada visión del alma rebelde. Eso se explica de la siguiente manera.

TEXTO 19 मायाजवनिकाच्छन्नमज्ञाधोक्षजमव्ययम् ।

न लक्ष्यसे मूढदृशा नटो नाट्यधरो यथा ॥१९॥

māyā-javanikācchannam ajñādhokṣajam avyayam
na lakṣyase mūḍha-dṛśā naṭo nāṭyadharo yathā

māyā—engañadora; *javanikā*—cortina; *acchannam*—cubierto por; *ajñā*—ignorante; *adhokṣajam*—más allá del alcance del concepto material (trascendental); *avyayam*—

irreprochable; *na*—no; *lakṣyase*—observado; *mūḍha-dṛśā*—por el observador necio; *naṭaḥ*—artista; *nāṭya-dharaḥ*—vestido como un actor; *yathā*—como.

Estando más allá del alcance de la ilimitada percepción de los sentidos, Tú eres el factor eternamente irreprochable que está cubierto por la cortina de energía alucinante. Tú eres invisible para el observador necio, de la misma manera que un actor al desempeñar un papel no es reconocido.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā*, el Señor Śrī Kṛṣṇa afirma que las personas poco inteligentes lo toman equivocadamente por un hombre ordinario como nosotros, y que por ello lo menosprecian. Aquí, la reina Kuntī confirma lo mismo. Las personas poco inteligentes son aquellas que se rebelan en contra de la autoridad del Señor. Dichas personas son conocidas como *asuras*. Los *asuras* no pueden reconocer la autoridad del Señor. Cuando el propio Señor aparece entre nosotros como Rāma, Nṛsiṃha, Varāha o en Su forma original de Kṛṣṇa, realiza muchos actos maravillosos que son humanamente imposibles de realizar. Como habremos de encontrar en el Décimo Canto de esta gran obra literaria, el Señor Śrī Kṛṣṇa, incluso en los días en que aún se hallaba en el regazo de Su madre, exhibió Sus actividades humanamente imposibles de realizar. Él mató a la bruja Pūtānā, pese a que ella se untó veneno en el pecho solo para matar al Señor. El Señor chupó el pecho de ella tal como lo haría un bebé ordinario, y le chupó también su propia vida. Así mismo, Él levantó la colina Govardhana, tal como un niño levanta un hongo, y permaneció de pie continuamente durante varios días, tan solo para brindarles protección a los residentes de Vṛndāvana. Estas son algunas de las actividades sobrehumanas del Señor que se describen en Escrituras védicas autoritativas, tales como los *Purāṇas*, *Itihāsas* (historias) y *Upaniṣads*. Él ha dado instrucciones maravillosas en la forma del *Bhagavad-gītā*. Él ha exhibido facultades maravillosas como héroe, cabeza de familia, maestro y renunciante. Él es aceptado como la Suprema Personalidad de Dios por personalidades muy autoritativas, tales como Vyāsa, Devala, Asita, Nārada, Madhva, Śaṅkara, Rāmānuja, Śrī Caitanya Mahāprabhu, Jīva Gosvāmī, Viśvanātha Cakravartī, Bhaktisiddhānta Sarasvatī y todas las demás autoridades de la línea. Él mismo ha declarado otro tanto en muchos lugares de las Escrituras auténticas. Y aun así existe una clase de hombres con mentalidad demoníaca, que siempre están reacios a aceptar al Señor como la Suprema Verdad Absoluta. Esto se debe en parte a su escaso acopio de conocimiento, y en parte a su terca obstinación, que es el resultado de diversas fechorías realizadas en el pasado y en el presente. Personas de esa clase no pudieron reconocer al Señor Śrī Kṛṣṇa ni siquiera cuando Él estuvo presente ante ellos. Otra dificultad que existe es que aquellos que dependen más de sus imperfectos sentidos, no pueden llegar a comprender que Él es el Señor Supremo. Dichas personas son como el científico moderno. Ellas quieren conocer todo por medio de su conocimiento experimental. Pero no es posible conocer a la Suprema Persona mediante el imperfecto conocimiento experimental. A Él se le describe aquí como *adhokṣaja*, o que está más allá del alcance del conocimiento experimental. Todos nuestros sentidos son imperfectos. Nosotros decimos que lo

observamos absolutamente todo, pero hemos de admitir que únicamente podemos observar las cosas bajo ciertas condiciones materiales, las cuales también están más allá de nuestro control. El Señor está más allá de la observación perceptiva de los sentidos. La reina Kuntī acepta esta deficiencia del alma condicionada, especialmente de la poco inteligente clase femenina. Para las personas poco inteligentes debe haber cosas tales como templos, mezquitas o iglesias, de modo que puedan comenzar a reconocer la autoridad del Señor y oír a las autoridades hablar de Él en esos lugares sagrados. Para los hombres poco inteligentes, ese comienzo de la vida espiritual es esencial, y únicamente los hombres necios censuran el establecimiento de dichos lugares de adoración, que se requieren para elevar el nivel de los atributos espirituales de las masas. Para las personas poco inteligentes, el postrarse ante la autoridad del Señor, como generalmente se hace en los templos, mezquitas o iglesias, es tan beneficioso, como para los devotos adelantados lo es meditar en Él mediante el servicio activo.

TEXTO 20 तथा परमहंसानां मुनीनाममलात्मनाम् ।
भक्तियोगविधानार्थं कथं पश्येम हि स्त्रियः ॥२०॥

*tathā paramahaṁsānām muninām amalātmanām
bhakti-yoga-vidhānārtham katham paśyema hi striyaḥ*

tathā—además de eso; *paramahaṁsānām*—de los trascendentalistas adelantados; *muninām*—de los grandes filósofos o especuladores mentales; *amala-ātmanām*—aquellos cuya mente es competente para discernir entre el espíritu y la materia; *bhakti-yoga*—la ciencia del servicio devocional; *vidhāna-artham*—para ejecutar; *katham*—cómo; *paśyema*—pueden observar; *hi*—ciertamente; *striyaḥ*—mujeres.

Tú Mismo descendes para propagar la trascendental ciencia del servicio devocional en los corazones de los trascendentalistas adelantados y especuladores mentales, los cuales se purifican por el hecho de ser capaces de discriminar entre la materia y el espíritu. ¿Cómo, entonces, podemos nosotras, las mujeres, conocerte perfectamente?

SIGNIFICADO: Hasta los más grandes especuladores filosóficos no pueden tener acceso a la región del Señor. En los *Upaniṣads* se dice que la Verdad Suprema, la Absoluta Personalidad de Dios, está más allá del alcance de la capacidad de pensamiento del más grande de los filósofos. A Él no se le puede conocer a través de una gran erudición o del cerebro más grande de todos. A Él puede conocerlo únicamente aquel que tiene Su misericordia. Otros puede que continúen pensando en Él por años y años, más, aun así, Él es incognoscible. Este mismo hecho lo corrobora la reina, quien está haciendo el papel de una inocente mujer. Las mujeres son, en general, incapaces de especular como los filósofos, pero el Señor las bendice, porque creen de inmediato en la superioridad y omnipotencia de Él y, por ello, ofrecen reverencias sin reservas. El Señor es tan bondadoso, que Él no favorece de modo especial solo a aquel que es un gran filósofo. Él conoce la sinceridad del propósito.

Por esta razón únicamente, las mujeres se reúnen por lo general en grandes números en cualquier clase de funciones religiosas. En todos los países y sectas religiosas parece ser que las mujeres están más interesadas que los hombres. Esta sencillez de aceptar la autoridad del Señor es más eficaz que el fervor religioso ostentoso e insincero.

TEXTO 21 कृष्णाय वासुदेवाय देवकीनन्दनाय च ।
नन्दगोपकुमाराय गोविन्दाय नमो नमः ॥२१॥

kṛṣṇāya vāsudevāya devakī-nandanāya ca
nanda-gopa-kumārāya govindāya namo namaḥ

kṛṣṇāya—el Señor Supremo; *vāsudevāya*—al hijo de Vasudeva; *devakī-nandanāya*—al hijo de Devakī; *ca*—y; *nanda-gopa*—Nanda y los pastores de vacas; *kumārāya*—al hijo de ellos; *govindāya*—a la Personalidad de Dios, que les da vida a las vacas y a los sentidos; *namaḥ*—respetuosas reverencias; *namaḥ*—reverencias.

Por consiguiente, permítaseme ofrecerle mis respetuosas reverencias al Señor, quien se ha convertido en el hijo de Vasudeva, el placer de Devakī, el niño de Nanda y de los demás pastores de vacas de Vṛndāvana, y el que anima a las vacas y a los sentidos.

SIGNIFICADO: El Señor, siendo pues inaccesible por medio de cualesquiera bienes materiales, desciende a la Tierra tal como Él es, en virtud de la misericordia ilimitada y sin causa, a fin de otorgarles Su misericordia especial a Sus devotos puros y disminuir las oleadas de las personas demoníacas. La reina Kuntī adora de modo específico la encarnación o descenso del Señor Kṛṣṇa, por encima de todas las demás encarnaciones, porque en esa encarnación en particular Él es más accesible. En la encarnación de Rāma, Él permaneció desde Su infancia como el hijo de un rey, pero en la encarnación de Kṛṣṇa, aunque era el hijo de un rey, dejó de inmediato el refugio de Su padre y madre verdaderos (el rey Vasudeva y la reina Devakī) justo después de Su aparición, y fue al regazo de Yaśodāmāyī a hacer el papel de un pastorcillo de vacas ordinario en la bendita tierra de Vrajabhūmi, la cual está muy santificada debido a los pasatiempos infantiles de Él. De modo que el Señor Kṛṣṇa es más misericordioso que el Señor Rāma. Él fue indudablemente muy bondadoso con Vasudeva —el hermano de Kuntī— y con la familia. De Él no haberse vuelto hijo de Vasudeva y Devakī, la reina Kuntī no habría podido decir que Él era sobrino de ella y de esa manera dirigirse a Kṛṣṇa con afecto parental. Pero Nanda y Yaśodā son más afortunados, porque pudieron disfrutar de los pasatiempos infantiles del Señor, que son más atractivos que todos los demás pasatiempos. Sus pasatiempos infantiles, tal como se exhibieron en Vrajabhūmi, no tienen paralelo, y son el prototipo de Sus actividades eternas en el Kṛṣṇaloka original, que en la *Brahma-saṃhitā* se describe como el *cintāmaṇi-dhāma*. El Señor Śrī Kṛṣṇa descendió a Vrajabhūmi con todo Su séquito y enseres trascendentales. Śrī Caitanya Mahāprabhu confirmó, por lo tanto, que nadie es tan afortunado como los residentes

de Vrajabhūmi, y específicamente las pastorcillas de vacas, quienes lo dedicaron todo a la satisfacción del Señor. Sus pasatiempos con Nanda y Yaśodā y Sus pasatiempos con los pastores de vacas, y especialmente con los pastorcillos de vacas y con las propias vacas, han hecho que a Él se le conozca como Govinda. El Señor Kṛṣṇa en Su carácter de Govinda se inclina más hacia los *brāhmaṇas* y las vacas que hacia alguna otra cosa, indicando con ello que la prosperidad humana depende más de estos dos aspectos, es decir, la cultura brahmínica y la protección de las vacas, que de cualquier otro. El Señor Kṛṣṇa nunca está satisfecho donde hay falta de esto.

TEXTO 22 नमः पङ्कजनाभाय नमः पङ्कजमालिने ।

नमः पङ्कजनेत्राय नमस्ते पङ्कजाङ्घ्रये ॥२२॥

namaḥ paṅkaja-nābhāya namaḥ paṅkaja-māline
namaḥ paṅkaja-netrāya namaḥ te paṅkajāṅghraye

namaḥ—todas las reverencias respetuosas; *paṅkaja-nābhāya*—al Señor, quien en el centro de Su abdomen tiene una depresión específica que se asemeja a una flor de loto; *namaḥ*—reverencias; *paṅkaja-māline*—aquel que siempre está adornado con una guirnalda de flores de loto; *namaḥ*—reverencias; *paṅkaja-netrāya*—aquel cuya mirada es tan refrescante como una flor de loto; *namaḥ te*—respetuosas reverencias a Ti; *paṅkaja-āṅghraye*—a Ti, cuyas plantas de los pies están grabadas con flores de loto (y de quien, por ello, se dice que posee pies de loto).

Mis respetuosas reverencias sean para Ti, ¡oh, Señor!, cuyo abdomen está marcado con una depresión semejante a una flor de loto, quien siempre está adornado con guirnalda de flores de loto, cuya mirada es tan fresca como el loto, y cuyos pies están grabados con lotos.

SIGNIFICADO: He aquí algunas de las señales simbólicas específicas del cuerpo espiritual de la Personalidad de Dios, que distinguen Su cuerpo de los cuerpos de todos los demás. Todas ellas son características especiales del cuerpo del Señor. El Señor puede que parezca ser uno de nosotros, pero Él siempre es distinto, en virtud de Sus características corporales específicas. Śrīmatī Kuntī dice que ella, por el hecho de ser mujer, no es apta para ver al Señor. Esto lo dice porque las mujeres, los *śūdras* (la clase obrera) y los *dvija-bhandus*, o los descendientes desdichados de las tres clases superiores, carecen de la inteligencia adecuada para entender el tema trascendental que trata del nombre, la fama, los atributos, las formas, etc., de la Suprema Verdad Absoluta, que son todos espirituales. Dichas personas, aunque no son aptas para participar de las actividades del Señor, pueden verlo a Él como el *arcā-vigraha*, el cual desciende al mundo material únicamente para distribuirles gracias a las almas caídas, incluso a las mujeres, *śūdras* y *dvija-bandhus* anteriormente citados. Como esas almas caídas no pueden ver nada que esté más allá de la materia, el Señor consiente en entrar en todos y cada uno de los innumerables universos, en forma de Garbhodakaśāyī

Viṣṇu, de cuya depresión cual loto que tiene en el centro de Su abdomen trascendental crece un tallo de loto, y así nace Brahmā, el primer ser viviente del universo. En consecuencia, al Señor se le conoce como el Pañkajanābhi. El Señor Pañkajanābhi acepta el *arcā-vigraha* (Su forma trascendental) hecho de diferentes elementos, es decir, una forma dentro de la mente, una forma hecha de madera, una forma hecha de tierra, una forma hecha de metal, una forma hecha de joyas, una forma hecha de pintura, una forma dibujada en la arena, etc. Todas esas formas del Señor siempre están decoradas con guirnaldas de flores de loto, y en el templo de la adoración debe haber una atmósfera apacible, para atraer la atención ardiente de los no devotos que están siempre dedicados a pleitos mundanos. Los meditadores adoran una forma dentro de la mente. Por lo tanto, el Señor es misericordioso incluso con las mujeres, los *śūdras* y los *dvija-bandhus*, siempre y cuando accedan a visitar el templo y adoren las diferentes formas hechas para ellos. Esos visitantes de los templos no son idólatras, como alegan algunos hombres que poseen un escaso acopio de conocimiento. Todos los grandes *ācāryas* establecieron dichos templos de adoración en todos los lugares, tan solo para favorecer a los poco inteligentes, y uno no debe hacerse pasar por alguien que ha trascendido la etapa de la adoración en el templo, mientras se halle de hecho en la categoría de los *śūdras* y las mujeres, o más bajo que ellos. Uno debe comenzar a ver al Señor a partir de Sus pies de loto, elevándose gradualmente hasta los muslos, la cintura, el pecho y la cara. Uno no debe tratar de mirar al Señor a la cara, sin estar acostumbrado a ver los pies de loto del Señor. Śrīmatī Kuntī, por ser la tía del Señor, no comenzó a verlo desde los pies de loto, debido a que el Señor hubiera podido sentirse avergonzado, y, así pues, Kuntidevī, solo para evitarle al Señor una situación incómoda, comenzó a verlo justo por encima de Sus pies de loto, es decir, desde la cintura del Señor, elevándose gradualmente hasta la cara, y descendiendo luego hasta los pies de loto. En total, allí todo está en orden.

TEXTO 23 यथा हृषीकेश खलेन देवकी
कंसेन रुद्धातिचिरं शुचार्पिता ।
विमोचिताहं च सहात्मजा विभो
त्वयैव नाथेन मुहुर्विपद्गणात् ॥२३॥

*yathā hṛṣīkeśa khalena devakī
kaṁsena ruddhātīciraṁ śucārpitā
vimocitāhaṁ ca sahātmajā vibho
tvayaiva nāthena muhur vipad-gaṇāt*

yathā—como si fuera; *hṛṣīkeśa*—el amo de los sentidos; *khalena*—por los envidiosos; *devakī*—Devakī (la madre de Śrī Kṛṣṇa); *kaṁsena*—por el rey Kaṁsa; *ruddhā*—encarcelada; *ati-ciraṁ*—durante mucho tiempo; *śuca-arpitā*—afligida; *vimocitā*—liberada; *aham ca*—yo también; *saha-ātma-jā*—junto con mis hijos;

vibho—¡oh, Tú, el grande!; *tvayā eva*—por Tu Señoría; *nāthena*—como el protector; *muhuh*—constantemente; *vipat-gaṇāt*—de una serie de peligros.

¡Oh, Hṛṣīkeśa, amo de los sentidos y Señor de señores!, Tú has liberado a Tu madre, Devakī, quien por mucho tiempo estuvo encarcelada y atormentada por el envidioso rey Kaṁsa, y a mí y a mis hijos nos has librado de una serie de constantes peligros.

SIGNIFICADO: Devakī, la madre de Kṛṣṇa y hermana del rey Kaṁsa, fue puesta en prisión junto con su esposo, Vasudeva, debido a que el envidioso rey tenía miedo de que el octavo hijo de Devakī (Kṛṣṇa) lo matara. El rey mató a todos los hijos de Devakī que nacieron antes de Kṛṣṇa, pero Kṛṣṇa se escapó del peligro de infanticidio, porque fue trasladado a la casa de Nanda Mahārāja, el padre adoptivo del Señor Kṛṣṇa. Kuntidevī, junto con sus hijos, también fue salvada de una serie de peligros. Pero Kuntidevī fue muchísimo más favorecida, porque el Señor Kṛṣṇa no salvó a los otros hijos de Devakī, mientras que salvó a los hijos de Kuntidevī. Esto se debía a que el esposo de Devakī, Vasudeva, estaba vivo, mientras que Kuntidevī era viuda, y no había nadie que la ayudara, con la excepción de Kṛṣṇa. La conclusión de esto es que Kṛṣṇa favorece más a un devoto que está en mayores peligros. A veces Él pone a Sus devotos puros en tales peligros, porque en esa condición de desamparo el devoto se apega más al Señor. Cuanto más apego hay por el Señor, más éxito hay para el devoto.

TEXTO 24 विषान्महाग्नेः पुरुषादर्शना-
दसत्सभाया वनवासकृच्छ्रतः ।
मृधे मृधेऽनेकमहारथास्त्रतो
द्रौण्यस्त्रतश्चास्म हरेऽभिरक्षिताः ॥२४॥

viṣān mahāgneḥ puruṣāda-darśanād
asat-sabhāyā vana-vāsa-kṛcchrataḥ
mṛdhe mṛdhe 'neka-mahārathāstrato
drauṇy-astrataś cāśma hare 'bhirakṣitāḥ

viṣāt—de veneno; *mahā-agneḥ*—del gran fuego; *puruṣa-ada*—los caníbales; *darśanāt*—por combatir; *asat*—viciosa; *sabhāyāḥ*—asamblea; *vana-vāsa*—exiliados al bosque; *kṛcchrataḥ*—sufrimientos; *mṛdhe mṛdhe*—una y otra vez en la batalla; *aneka*—muchos; *mahā-ratha*—grandes generales; *astrataḥ*—armas; *drauṇi*—el hijo de Droṇācārya; *astrataḥ*—del arma de; *ca*—y; *āśma*—indicando tiempo pretérito; *hare*—¡oh, mi Señor!; *abhirakṣitāḥ*—protegidos por completo.

Mi querido Kṛṣṇa, Tu Señoría nos ha protegido de un pastel envenenado, de un gran fuego, de caníbales, de la asamblea viciosa, de sufrimientos habidos durante

nuestro exilio en el bosque y de la batalla en la que lucharon grandes generales. Y ahora nos ha salvado del arma de Aśvatthāmā.

SIGNIFICADO: Aquí se presenta una lista de encuentros peligrosos. Devakī fue puesta una sola vez en dificultades por su envidioso hermano, aparte de lo cual ella estuvo bien. Pero Kuntidevī y sus hijos fueron puestos en dificultades una vez tras otra por años de años. Ellos fueron hostigados por Duryodhana y el bando de este a causa del reino, y todas y cada una de las veces el Señor salvó a los hijos de Kuntī. Una vez, a Bhīma se le administró veneno en un pastel; en otra oportunidad, fueron puestos en una casa hecha de laca a la que se prendió fuego; y una vez, Draupadī fue llevada a rastras, y se hicieron intentos de insultarla tratando de desnudarla en la viciosa asamblea de los Kurus. El Señor salvó a Draupadī al suministrarle una inconmensurable longitud de tela, y el bando de Duryodhana no pudo verla desnuda. De igual modo, cuando ellos estaban exiliados en el bosque, Bhīma tuvo que pelear con el demonio caníbal Hiḍimba Rākṣasa, pero el Señor lo salvó. Y allí no acabó todo. Después de todas esas tribulaciones, hubo la gran batalla de Kurukṣetra, y Arjuna tuvo que enfrentarse con grandes generales, tales como Droṇa, Bhīṣma y Karṇa, todos ellos poderosos guerreros. Y finalmente, incluso cuando todo ya había terminado, apareció el *brahmāstra* que el hijo de Droṇācārya lanzó para matar al niño que se hallaba en el vientre de Uttarā, y, así pues, el Señor salvó al único descendiente de los Kurus que sobrevivió, Mahārāja Parīkṣit.

TEXTO 25 विपदः सन्तु ताः शश्वत्तत्र तत्र जगद्गुरो ।
भवतो दर्शनं यत्स्यादपुनर्भवदर्शनम् ॥२५॥

vipadaḥ santu tāḥ śaśvat tatra tatra jagad-guro
bhavato darśanam yat syāt apunar bhava-darśanam

vipadaḥ—calamidades; *santu*—que ocurran; *tāḥ*—todas; *śaśvat*—una y otra vez; *tatra*—allí; *tatra*—y allí; *jagat-guro*—¡oh, Señor del universo!; *bhavataḥ*—Tu; *darśanam*—encuentro; *yat*—aquello que; *syāt*—es; *apunaḥ*—nunca más; *bhava-darśanam*—viendo la repetición del nacimiento y la muerte.

Yo quiero que todas esas calamidades ocurran una y otra vez, de modo que podamos verte una y otra vez, pues verte a Ti significa que ya no veremos más los reiterados nacimientos y muertes.

SIGNIFICADO: Por lo general, los afligidos, los necesitados, los inteligentes y los indagadores, que hayan realizado algunas actividades piadosas, adoran al Señor o lo comienzan a adorar. Otros, prósperos tan solo en fechorías, sin importar su posición, no pueden acercarse al Supremo, debido a que la energía ilusoria los desencamina. En consecuencia, si a una persona piadosa le ocurre alguna calamidad, no tiene más recurso que refugiarse en los pies de loto del Señor. Recordar constantemente los pies

de loto del Señor significa irse preparando para liberarse del nacimiento y la muerte. Por lo tanto, aunque haya supuestas calamidades, son bien recibidas, porque nos dan la oportunidad de recordar al Señor, lo cual significa la liberación.

Aquel que se ha refugiado en los pies de loto del Señor, que se considera que son el bote más apropiado para cruzar el océano de la nesciencia, puede alcanzar la liberación tan fácilmente como uno salta por sobre los hoyos que hacen las pezuñas de un ternero. Esta clase de personas están destinadas a residir en la morada del Señor, y no tienen nada que ver con un lugar en el que hay peligro a cada paso.

El Señor certifica en el *Bhagavad-gītā* que este mundo material es un lugar peligroso y lleno de calamidades. Gente poco inteligente elabora planes para adaptarse a esas calamidades, sin saber que de por sí la naturaleza de este lugar es la de estar lleno de ellas. Esa gente no tienen ninguna información acerca de la morada del Señor, la cual está llena de bienaventuranza y en la que no hay ninguna traza de calamidades. Es deber de una persona cuerda, por lo tanto, permanecer imperturbable ante las calamidades mundanas, que ocurrirán sin falta en todas las circunstancias. Mientras se sufre toda clase de infortunios inevitables, uno debe progresar en lo referente a la comprensión espiritual, debido a que esa es la misión de la vida humana. El alma espiritual es trascendental a todas las calamidades materiales; en consecuencia, las supuestas calamidades se designan como falsas. Puede que un hombre tenga un sueño en el que un tigre lo devora, y puede que él llore por esa calamidad. En realidad, no hay ningún tigre ni ningún sufrimiento; se trata simplemente de un sueño. De la misma manera, todas las calamidades de la vida se dice que son sueños. Si alguien es lo suficientemente afortunado como para ponerse en contacto con el Señor por medio del servicio devocional, todo es ganancia. El contacto con el Señor mediante cualquiera de los nueve servicios devocionales, siempre es un paso hacia adelante en la senda que va de vuelta a Dios.

TEXTO 26 जन्मैश्वर्यश्रुतश्रीभिरेधमानमदः पुमान् ।
नैवार्हत्यभिधातुं वै त्वामकिञ्चनगोचरम् ॥२६॥

janmaīśvarya-śruta-śrībhir edhamāna-madaḥ pumān
naivārhaty abhidhātum vai tvām akiñcana-gocaram

janma—nacimiento; *aiśvarya*—opulencia; *śruta*—educación; *śrībhiḥ*—por la posesión de belleza; *edhamāna*—aumentando progresivamente; *madaḥ*—embriaguez; *pumān*—el ser humano; *na*—nunca; *eva*—jamás; *arhati*—merece; *abhidhātum*—dirigirse con sentimiento; *vai*—indudablemente; *tvām*—Tú; *akiñcana-gocaram*—aquel a quien el hombre exhausto de lo material puede acercarse fácilmente.

Mi Señor, Tu Señoría es fácilmente accesible, pero únicamente para aquellos que están exhaustos de lo material. Aquel que está en la senda del progreso [material], tratando de mejorarse con un linaje respetable, gran opulencia, educación elevada y belleza física, no puede acercarse a Ti con un sentimiento sincero.

SIGNIFICADO: Desde el punto de vista material, estar adelantado significa nacer en una familia aristocrática y poseer grandes riquezas, educación y atractiva belleza personal. Todos los hombres materialistas están tratando como locos de poseer todas esas opulencias materiales, y eso se conoce como el avance de la civilización material. Pero el resultado de eso es que por poseer todos esos bienes materiales, uno se envanece artificialmente, embriagado por esas posesiones temporales. En consecuencia, esas personas envanecidas con lo material son incapaces de proferir el santo nombre del Señor, dirigiéndose a Él con sentimiento y diciendo: «¡oh, Govinda!, ¡oh, Kṛṣṇa!». En los *śāstras* se dice que con proferir una sola vez el santo nombre del Señor, el pecador se libra de una cantidad de pecados que es incapaz de cometer. Tal es el poder de proferir el santo nombre del Señor. No hay la menor exageración en esta afirmación. De hecho, el santo nombre del Señor tiene una potencia así de poderosa. Pero esos proferimientos tienen además una calidad. Depende de la calidad del sentimiento. Un hombre desamparado puede proferir con sentimiento el santo nombre del Señor, mientras que un hombre que profiere el mismo santo nombre con gran satisfacción material, no puede ser igual de sincero. Puede que una persona envanecida con lo material profiera el santo nombre del Señor de vez en cuando, pero ella es incapaz de proferir el nombre con calidad. Por consiguiente, los cuatro principios del avance material, es decir,) elevado linaje,) buenas riquezas,) educación elevada y) belleza atractiva, son, por así decirlo, cualidades que incapacitan para progresar en la senda del avance espiritual. La cobertura material del alma espiritual pura es un aspecto externo, de la misma manera que la fiebre es un aspecto externo del cuerpo enfermo. El proceso general consiste en disminuir el grado de la fiebre, y no agravarla con un mal tratamiento. A veces se ve que personas adelantadas espiritualmente se vuelven pobres en lo material. Eso no es causa de desánimo. Por otra parte, ese empobrecimiento es un buen signo, al igual que lo es el descenso de la temperatura. El principio fundamental de la vida debe ser el de disminuir el grado de la embriaguez material, la cual lo conduce a uno a engañarse cada vez más en lo referente a la finalidad de la vida. Las personas muy engañadas no son aptas en absoluto para entrar en el reino de Dios.

TEXTO 27 नमोऽकिञ्चनवित्ताय निवृत्तगुणवृत्तये ।
आत्मारामाय शान्ताय कैवल्यपतये नमः ॥२७॥

namo 'kiñcana-vittāya nivr̥tta-guṇa-vṛttaye
ātmārāmāya śāntāya kaivalya-pataye namaḥ

namaḥ—todas las reverencias a Ti; *akiñcana-vittāya*—a la propiedad del pobre en lo material; *nivr̥tta*—completamente trascendental a las acciones de las modalidades materiales; *guṇa*—modalidades materiales; *vṛttaye*—afecto; *ātmā-ārāmāya*—aquel que está autosatisfecho; *śāntāya*—el más gentil; *kaivalya-pataye*—al amo de los monistas; *namaḥ*—postrándome.

Mis reverencias a Ti, que eres la propiedad del empobrecido en lo material. Tú no tienes nada que ver con las acciones y reacciones de las modalidades materiales de la naturaleza. Tú estás autosatisfecho y, por consiguiente, eres el más gentil de todos y el amo de los monistas.

SIGNIFICADO: Un ser viviente se acaba en cuanto no hay nada que poseer. Luego, un ser viviente no puede ser un renunciante en el verdadero sentido del término. Un ser viviente renuncia a una cosa, para ganar otra más valiosa. Un estudiante sacrifica sus proclividades infantiles, para adquirir una mejor educación. Un sirviente abandona un trabajo por otro mejor. De modo similar, un devoto no renuncia al mundo material a cambio de nada, sino de algo tangible en valores espirituales. Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, así como Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī y otros, abandonaron su pompa y prosperidad mundanas en aras del servicio del Señor. Ellos eran grandes hombres en el sentido mundano. Los Gosvāmīs eran ministros al servicio del gobierno de Bengala, y Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī era el hijo de un gran zamindar* de su época. Pero ellos lo dejaron todo, para adquirir algo superior a lo que poseían anteriormente. Por lo general, los devotos no tienen prosperidad material, pero tienen una mina muy secreta en los pies de loto del Señor. Hay una bella historia acerca de Śrīla Sanātana Gosvāmī. Él tenía consigo una piedra de toque, la cual había dejado entre un montón de desechos. Un hombre necesitado la tomó, pero luego se preguntó por qué la valiosa joya se guardaba en un lugar tan descuidado como ese. Por lo tanto, él le pidió a Sanātana Gosvāmī la cosa más valiosa de todas, y entonces se le dio el santo nombre del Señor. Akiñcana significa «aquel que no tiene nada material que dar». Un verdadero devoto, o *mahātmā*, no le da a nadie nada material, porque ya ha dejado todos los bienes materiales. Sin embargo, él puede dar el bien supremo, es decir, la Personalidad de Dios, porque Este es la única propiedad de un verdadero devoto. La piedra de toque de Sanātana Gosvāmī, que estaba tirada en la basura, no era la verdadera propiedad del Gosvāmī, pues de lo contrario no la habría guardado en semejante lugar. Este ejemplo específico se da para los devotos neófitos, solo para convencerlos de que los anhelos materiales y el avance espiritual no se llevan bien. A menos que uno sea capaz de verlo todo como algo espiritual que está relacionado con el Señor Supremo, tendrá que distinguir siempre entre el espíritu y la materia. Un maestro espiritual como Śrīla Sanātana Gosvāmī, aunque en lo personal es capaz de verlo todo como espiritual, nos dio este ejemplo a nosotros, únicamente porque no tenemos semejante visión espiritual.

El avance de la visión material o de la civilización material es un gran obstáculo para el avance espiritual. Dicho avance material enreda al ser viviente en el cautiverio de un cuerpo material, seguido por toda clase de sufrimientos materiales. Ese avance material se denomina *anartha*, o cosas que no se quieren. De hecho es así. En el presente contexto del avance material, uno usa lápiz labial que cuesta cincuenta centavos, y hay muchísimas otras cosas indeseables, todas producto del concepto material de la vida. Al

* N. del T.: En la India, nombre que se les daba a los terratenientes durante el régimen musulmán.

desviar la atención hacia tantas cosas indeseables, la energía humana se arruina sin que se logre la comprensión espiritual, que es la necesidad primordial de la vida humana. El intento de llegar a la Luna es otro ejemplo del desperdicio de energía, porque incluso si se llegara a la Luna, los problemas de la vida no se resolverían. Los devotos del Señor reciben el nombre de *akiñcanas*, porque prácticamente no tienen ningún bien material. Todos esos bienes materiales son producto de las tres modalidades de la naturaleza material, y desbaratan la energía espiritual. En consecuencia, cuanto menos poseamos dichos productos de la naturaleza material, más tendremos una buena oportunidad de progresar espiritualmente.

La Suprema Personalidad de Dios no tiene ninguna relación directa con las actividades materiales. Todos Sus actos y proezas, que se exhiben incluso en este mundo material, son espirituales y no son afectados por las modalidades de la naturaleza material. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que todos Sus actos, incluso Su aparición y desaparición dentro y fuera del mundo material, son trascendentales, y que aquel que sabe esto perfectamente no habrá de nacer de nuevo en este mundo material, sino que irá de vuelta a Dios.

La enfermedad material se debe al anhelo que se tiene de la naturaleza material y de enseñorearse de ella. Ese anhelo se debe a una interacción de las tres modalidades de la naturaleza, y ni el Señor ni los devotos tienen apego por dicho disfrute falso. Por consiguiente, el Señor y los devotos reciben el nombre de *nivṛtta-guṇa-vṛtti*. El *nivṛtta-guṇa-vṛtti* perfecto es el Señor Supremo, porque Él nunca queda atraído por las modalidades de la naturaleza material, mientras que los seres vivientes tienen esa tendencia. Algunos de ellos están atrapados por la ilusoria atracción de la naturaleza material.

Debido a que el Señor es la propiedad de los devotos y estos son recíprocamente la propiedad del Señor, los devotos son indudablemente trascendentales a las modalidades de la naturaleza material. Esa es una conclusión natural. Esos devotos puros son distintos de los devotos «con mezcla» que se acercan al Señor para mitigar los sufrimientos y la pobreza, o movidos por la curiosidad y la especulación. Los devotos puros y el Señor están apegados entre sí de un modo trascendental. En cuanto a los demás, el Señor no tiene nada que corresponder y, por consiguiente, Él recibe el nombre de *ātmārāma*, autosatisfecho. Autosatisfecho como es, el Señor es el amo de todos los monistas que buscan fundirse en Su existencia. Esos monistas se funden dentro de la refulgencia personal del Señor denominada *brahmajyoti*, pero los devotos entran en los pasatiempos trascendentales del Señor, que nunca deben ser malentendidos, considerándolos materiales.

TEXTO 28 मन्ये त्वां कालमीशानमनादिनिधनं विभुम् ।
समं चरन्तं सर्वत्र भूतानां यन्मिथः कलिः ॥२८॥

*manye tvāṁ kālam īśānam anādi-nidhanam vibhum
samaṁ carantaṁ sarvatra bhūtānāṁ yaṁ mithaḥ kaliḥ*

manye—yo considero; *tvām*—Tu Señoría; *kālam*—el tiempo eterno; *īśānam*—el Señor Supremo; *anādi-nidhanam*—sin comienzo ni fin; *vibhum*—que está dentro y fuera de todo; *samam*—igualmente misericordioso; *carantam*—distribuyendo; *sarvatra*—en todas partes; *bhūtānām*—de los seres vivientes; *yat mithaḥ*—por intercambio; *kaliḥ*—disensión.

Mi Señor, yo considero que Tu Señoría es el tiempo eterno, el controlador supremo, aquel que no tiene principio ni fin y que está dentro y fuera de todo. Al distribuir Tu misericordia, eres equitativo con todos. Las disensiones entre los seres vivientes se deben al intercambio social.

SIGNIFICADO: Kuntidevī sabía que Kṛṣṇa no era ni su sobrino ni un familiar ordinario de su casa paterna. Ella sabía perfectamente bien que Kṛṣṇa es el Señor primordial que vive en el corazón de todos en forma de la Superalma, Paramātmā. Otro nombre del aspecto Paramātmā del Señor es *kāla*, o el tiempo eterno. El tiempo eterno es el testigo de todas nuestras acciones, buenas y malas, y, en consecuencia, Él asigna las reacciones resultantes. De nada vale decir que no sabemos por qué ni para qué estamos sufriendo. Puede que hayamos olvidado la fechoría por la cual estamos sufriendo en los actuales momentos, pero debemos recordar que Paramātmā es nuestro compañero constante, y, por consiguiente, Él conoce todo, pasado, presente y futuro. Y debido a que el aspecto Paramātmā del Señor Kṛṣṇa asigna todas las acciones y reacciones, Él es además el controlador supremo. Ni una brizna de hierba se mueve sin Su sanción. A los seres vivientes se les da tanta libertad como merecen, y el mal uso de esa libertad es la causa del sufrimiento. Los devotos del Señor no hacen mal uso de su libertad y, por ende, ellos son los hijos buenos del Señor. Otros, que hacen mal uso de la libertad, son puestos en medio de los sufrimientos asignados por el *kāla* eterno. El *kāla* les ofrece a las almas condicionadas tanto felicidad como sufrimientos. Todo está predestinado por el tiempo eterno. Así como tenemos sufrimientos que no hemos pedido, así mismo también tenemos felicidad sin pedirla, pues todo eso está predestinado por *kāla*. De modo que nadie es ni enemigo ni amigo del Señor. Todo el mundo está sufriendo y disfrutando el resultado de su propio destino. Ese destino lo hacen los seres vivientes en el transcurso del intercambio social. Aquí, todo el mundo quiere enseñorearse de la naturaleza material, y de ese modo todo el mundo crea su propio destino bajo la supervisión del Señor Supremo. Él está dentro y fuera de todo y, por consiguiente, Él puede ver las actividades de todos. Y como el Señor no tiene principio ni fin, a Él también se le conoce como el tiempo eterno, *kāla*.

TEXTO 29 न वेद कश्चिद्भगवंश्चिकीर्षितं
तवेहमानस्य नृणां विडम्बनम् ।
न यस्य कश्चिद्वयितोऽस्ति कर्हिचिद्
द्वेष्यश्च यस्मिन् विषमा मतिर्नृणाम् ॥२९॥

*na veda kaścīd bhagavaṁś cikīrṣitam
tavehamānasya nṛṇāṁ viḍambanam
na yasya kaścīd dayito 'sti karhicid
dveṣyaś ca yasmin viṣamā matir nṛṇām*

na—no; *veda*—conoce; *kaścīd*—nadie; *bhagavan*—¡oh, Señor!; *cikīrṣitam*—pasatiempos; *tava*—Tuyos; *īhamānasya*—como los hombres mundanos; *nṛṇām*—de la gente en general; *viḍambanam*—engañoso; *na*—nunca; *yasya*—Su; *kaścīd*—nadie; *dayitaḥ*—objeto de un favor específico; *asti*—hay; *karhicit*—en ninguna parte; *dveṣyaḥ*—objeto de envidia; *ca*—y; *yasmin*—a Él; *viṣamā*—parcialidad; *matir*—concepto; *nṛṇām*—de la gente.

¡Oh, Señor!, nadie puede entender Tus pasatiempos trascendentales, que parecen ser humanos y, por lo tanto, son engañosos. Nada es objeto específico de Tu preferencia, ni nada Te causa envidia. La gente solo imagina que Tú eres parcial.

SIGNIFICADO: La misericordia del Señor para con las almas caídas se distribuye equitativamente. Él no tiene a nadie como objeto específico de Su hostilidad. El mismo concepto de la personalidad de Dios como ser humano es engañoso. Sus pasatiempos *parecen* ser exactamente iguales a los de un ser humano, pero en realidad son trascendentales y no tienen ningún matiz de contaminación material. A Él se le conoce sin duda como una persona parcial para con Sus devotos puros, pero de hecho Él nunca es parcial, así como el sol nunca es parcial para con nadie. Con el uso de los rayos del sol, a veces hasta las piedras se vuelven valiosas, mientras que un ciego no puede ver el sol, aunque haya suficientes rayos solares ante él. La oscuridad y la luz son dos conceptos opuestos, pero eso no significa que el sol es parcial al distribuir sus rayos. Los rayos del sol están a la disposición de todo el mundo, pero las capacidades de los receptores difieren. La gente necia piensa que el servicio devocional consiste en adular al Señor para obtener una misericordia especial. En verdad, los devotos puros que están dedicados al trascendental servicio amoroso del Señor, no son una comunidad mercantil. Una firma mercantil le presta servicio a alguien a cambio de valores. El devoto puro no le presta servicio al Señor por un intercambio tal, y, por consiguiente, la misericordia del Señor por entero está a su disposición. Los hombres que sufren y que están necesitados, las personas indagadoras y los filósofos, establecen relaciones temporales con el Señor para cumplir con un propósito en particular. Cuando el propósito se cumple, la relación con el Señor deja de existir. Un hombre que sufre, si de alguna manera es piadoso, le ora al Señor pidiéndole recuperarse. Pero en la mayoría de los casos, en cuanto la recuperación se acaba, al hombre que sufre deja de interesarle el hecho de mantener alguna relación con el Señor. La misericordia del Señor está a su disposición, pero él está poco dispuesto a recibirla. Esa es la diferencia entre un devoto puro y un devoto con mezcla. Aquellos que están completamente en contra del servicio del Señor se considera que están en la oscuridad más abyecta, aquellos que piden el favor del Señor únicamente en momentos de necesidad son receptores parciales de Su misericordia, y aquellos que están cien por ciento dedicados al servicio del Señor son receptores completos de la misericordia de Él. Esa parcialidad en recibir la misericordia del Señor es relativa al receptor, y no se debe

a la parcialidad del supremamente misericordioso Señor. Cuando el Señor desciende a este mundo material mediante Su energía supremamente misericordiosa, actúa como un ser humano y, por lo tanto, parece que el Señor es parcial únicamente con Sus devotos, lo cual no es así. Pese a esa aparente manifestación de parcialidad, Su misericordia se distribuye equitativamente. En el campo de batalla de Kurukṣetra, todas las personas que murieron en la pelea en presencia del Señor obtuvieron la salvación sin las cualidades necesarias, debido a que morir ante la presencia del Señor purifica de los efectos de todos los pecados al alma que se está yendo, y, por consiguiente, el hombre moribundo obtiene un lugar en alguna parte de la morada trascendental. De una forma u otra, si alguien se expone a los rayos solares, es seguro que obtendrá el beneficio requerido tanto con el calor como con los rayos ultravioletas. Por lo tanto, la conclusión es que el Señor nunca es parcial. Que la gente en general crea que Él es parcial, es un error.

TEXTO 30 जन्म कर्म च विश्वात्मन्नजस्याकर्तुरात्मनः ।
तिर्यङ्मृषिषु यादःसु तदत्यन्तविडम्बनम् ॥३०॥

*janma karma ca viśvātmann ajasyākartur ātmanaḥ
tiryāṅ-nṛṣiṣu yādaḥsu tad atyanta-viḍambanam*

janma—nacimiento; *karma*—actividad; *ca*—y; *viśva-ātman*—joh, alma del universo!; *ajasya*—del innaciente; *akartuḥ*—del inactivo; *ātmanaḥ*—de la energía vital; *tiryak*—animal; *nṛ*—ser humano; *ṛṣiṣu*—en los sabios; *yādaḥsu*—en el agua; *tat*—eso; *atyanta*—verdadero; *viḍambanam*—desconcertante.

Desde luego que es desconcertante, joh, alma del universo!, que Tú trabajes, aunque eres inactivo, y que nazcas, aunque eres la fuerza vital y el innaciente. Tú Mismo descienes entre los animales, los hombres, los sabios y los seres acuáticos. En verdad, esto es desconcertante.

SIGNIFICADO: Los trascendentales pasatiempos del Señor no solo son desconcertantes, sino también aparentemente contradictorios. En otras palabras, todos ellos son inconcebibles para la limitada capacidad de pensamiento del ser humano. El Señor es la supremamente predominante Superalma de toda existencia, y, sin embargo, Él aparece en la forma de un jabalí entre los animales, en la forma de un ser humano tal como Rāma, Kṛṣṇa, etc., en la forma de un ṛṣi tal como Nārāyaṇa, y en la forma de un ser acuático tal como un pez. Aun así, se dice que Él es innaciente, y que Él no tiene la obligación de hacer nada. En el *śruti-mantra* se dice que el Brahman Supremo no tiene la obligación de hacer nada. Nadie es igual ni más grande que Él. Él tiene múltiples energías, y Él ejecuta todo de un modo perfecto, mediante actividad, fuerza y conocimiento automáticos. Todas estas afirmaciones demuestran sin ninguna duda que las actividades, formas y acciones del Señor son todas inconcebibles para nuestra limitada capacidad de pensamiento, y como Él es inconcebiblemente poderoso, todo le

resulta posible. De modo que nadie puede medirlo exactamente; cada acción del Señor es desconcertante para el hombre común. A Él no se le puede entender por medio del conocimiento védico, pero los devotos puros pueden entenderlo fácilmente, porque están íntimamente relacionados con Él. Los devotos saben, por ende, que aunque Él aparezca entre los animales, no es un animal, ni un hombre, ni un *ṛṣi*, ni un pez. Él es eternamente el Señor Supremo, en todas las circunstancias.

TEXTO 31 गोप्याददे त्वयि कृतागसि दाम तावद्
या ते दशाश्रुकलिलाञ्जनसम्भ्रमाक्षम् ।
वक्त्रं निनीय भयभावनया स्थितस्य
सा मां विमोहयति भीरपि यद्विभेति ॥३१॥

*gopī ādade tvayi kṛtāgasi dāma tāvad
yā te daśāśru-kalilāñjana-sambhramākṣam
vaktram niniya bhaya-bhāvanayā sthitasya
sā mām vimohayati bhīr api yad vibheti*

gopī—la pastora de vacas (Yaśodā); *ādade*—tomó; *tvayi*—en Tu; *kṛtāgasi*—creando perturbaciones (al romper el tarro de mantequilla); *dāma*—soga; *tāvat*—en ese momento; *yā*—aquello que; *te*—Tu; *daśā*—situación; *āśru-kalila*—inundado de lágrimas; *añjana*—ungüento; *sambhrama*—perturbado; *akṣam*—ojos; *vaktram*—cara; *niniya*—hacia abajo; *bhaya-bhāvanayā*—por pensamientos producto del temor; *sthitasya*—de la situación; *sā*—esa; *mām*—a mí; *vimohayati*—confundo; *bhīḥ api*—hasta el temor personificado; *yat*—al cual; *bibheti*—tiene miedo.

Mi querido Kṛṣṇa, Yaśodā tomó una sogá para atarte cuando cometiste una ofensa, y Tus perturbados ojos se inundaron de lágrimas, las cuales lavaron el cosmético de ellos. Y Tú estabas asustado, aunque el temor personificado Te tiene miedo a Ti. Ver esto me resulta desconcertante.

SIGNIFICADO: He aquí otra explicación del desconcierto que crean los pasatiempos del Señor Supremo. El Señor Supremo es el Supremo en todas las circunstancias, tal como ya se explicó. Ese es un ejemplo específico de cómo el Señor es el Supremo y, al mismo tiempo, al estar en presencia de Su devoto puro, es un juguete de este último. El devoto puro del Señor le presta servicio a Él, solo como resultado del amor puro, y, mientras ejecuta dicho servicio devocional, se olvida de la posición del Señor Supremo. El Señor Supremo acepta además con mayor deleite el amoroso servicio de Sus devotos, cuando el servicio se realiza espontáneamente y como resultado de un afecto puro, sin nada de admiración reverencial. Por lo general, los devotos adoran al Señor con una actitud reverencial, pero el Señor se complace íntegramente cuando el devoto, por amor y afecto puro, considera que el Señor es menos importante que él mismo. Los

pasatiempos del Señor en la morada original de Goloka Vṛndāvana se intercambian con ese espíritu. Los amigos de Kṛṣṇa lo tienen a Él por uno de ellos; no lo consideran de una importancia reverencial. Los padres del Señor (que son todos devotos puros) lo consideran únicamente un niño. El Señor acepta los castigos de Sus padres más jubilosamente que las oraciones de los himnos védicos. De igual manera, Él acepta los reproches de Sus prometidas con más gusto que los himnos védicos. Cuando el Señor Kṛṣṇa se hallaba presente en este mundo material, y a fin de manifestar como una atracción para la gente en general Sus eternos pasatiempos del reino trascendental de Goloka Vṛndāvana, exhibió ante Yaśodā, Su madre adoptiva, una imagen única de subordinación. El Señor, en Sus juegos y actividades infantiles de un modo natural, solía arruinar la mantequilla que madre Yaśodā almacenaba, al romper los tarros y distribuir su contenido entre Sus amigos y compañeros de juego, entre ellos los célebres monos de Vṛndāvana, que aprovecharon la munificencia del Señor. Madre Yaśodā vio eso y, movida por su amor puro, quiso hacer una representación de castigo para su trascendental hijo. Ella tomó una sogá y amenazó al Señor con atarlo, tal como se acostumbra en los hogares corrientes. Al ver la sogá en manos de madre Yaśodā, el Señor inclinó la cabeza y comenzó a sollozar como un niño, y las lágrimas se deslizaron por Sus mejillas, lavando el ungüento negro que había alrededor de Sus hermosos ojos. Kuntidevī adora esa imagen del Señor, porque ella está consciente de la suprema posición en la que Él está. Muchas veces, el temor personificado le teme al Señor, más Este le tiene miedo a Su madre, quien justamente quería castigarlo de una manera ordinaria. Kuntī estaba consciente de la excelsa posición de Kṛṣṇa, mientras que Yaśodā no lo estaba. Por lo tanto, la posición de Yaśodā era más excelsa que la de Kuntī. Madre Yaśodā obtuvo al Señor como hijo de ella, y el Señor le hizo olvidar por completo que su hijo era el propio Señor. Si madre Yaśodā hubiera estado consciente de la excelsa posición del Señor, de seguro que hubiera dudado en castigarlo. Pero a ella se le hizo olvidar esa situación, porque el Señor quiso ejecutar un acto infantil completo ante la afectuosa Yaśodā. Este intercambio de amor entre la madre y el hijo se realizó de un modo natural, y Kuntī, al recordar la escena, se desconcertó, y no pudo menos que alabar el trascendental amor filial. Indirectamente, madre Yaśodā es alabada por su posición amorosa única, pues ella podía controlar en forma de su amado hijo, incluso al Todopoderoso Señor.

TEXTO 32 केचिदाहुरजं जातं पुण्यश्लोकस्य कीर्तये ।
यदोः प्रियस्यान्ववाये मलयस्येव चन्दनम् ॥३२॥

kecid āhur ajam jātam puṇya-ślokasya kīrtaye
yadoḥ priyasyānvavāye malayasyeva candanam

kecit—alguien; *āhuḥ*—dice; *ajam*—el innaciente; *jātam*—nacido; *puṇya-ślokasya*—del gran rey piadoso; *kīrtaye*—para glorificar; *yadoḥ*—del rey Yadu; *priyasya*—del querido; *anvavāye*—en la familia de; *malayasya*—las colinas de Malaya; *iva*—como; *candanam*—sándalo.

Algunos dicen que el Innaciente nace en aras de la glorificación de los reyes piadosos, y otros dicen que Él ha nacido para complacer al rey Yadu, uno de Tus devotos más queridos. Tú apareces en la familia de él tal como el sándalo aparece en las colinas de Malaya.

SIGNIFICADO: Como la aparición del Señor en este mundo material es desconcertante, hay diferentes opiniones acerca del nacimiento del Innaciente. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que Él nace en el mundo material, aunque Él es el Señor de todas las creaciones y es innaciente. De modo que no puede negarse en absoluto el nacimiento del Innaciente, debido a que Él Mismo establece esa verdad. Pero aun así hay diferentes opiniones acerca de por qué nace Él. Eso también se declara en el *Bhagavad-gītā*. Él aparece por medio de Su propia potencia interna, para restablecer los principios religiosos, proteger a los seres piadosos y aniquilar a los impíos. Esa es la misión de la aparición del Innaciente. No obstante, se dice que el Señor está presente para glorificar al piadoso rey Yudhiṣṭhira. El Señor Śrī Kṛṣṇa quería ciertamente establecer el reino de los Pāṇḍavas por el bien de todos los seres del mundo. Cuando un rey piadoso gobierna el mundo, la gente es feliz. Cuando el gobernante es impío, la gente es infeliz. En la era de Kali, los gobernantes son impíos en la mayoría de los casos y, por ende, los ciudadanos también están infelices continuamente. Pero en el caso de la democracia, los mismos ciudadanos impíos eligen a su representante para que los gobierne y, en consecuencia, no pueden culpar a nadie de su infelicidad. Mahārāja Nala también fue célebre como gran rey piadoso, pero él no tenía ninguna relación con el Señor Kṛṣṇa. Por consiguiente, a Mahārāja Yudhiṣṭhira se le destina aquí a ser glorificado por el Señor Kṛṣṇa, quien también había glorificado al rey Yadu al nacer en la familia de este. Al Señor se le conoce como Yādava, Yaduvira, Yadunandana, etc., aunque Él siempre es independiente de dicha obligación. Él es tal como el sándalo que crece en las colinas de Malaya. Los árboles pueden crecer en cualquier parte, pero como los árboles de sándalo crecen principalmente en el área de las colinas de Malaya, el nombre del sándalo y las colinas de Malaya están estrechamente vinculados. Por lo tanto, se concluye que el Señor es por siempre innaciente como el sol, y, sin embargo, Él aparece del mismo modo en que el sol sale por el horizonte oriental. Así como el sol nunca es el sol del horizonte oriental, así mismo el Señor no es el hijo de nadie, sino más bien el padre de todo lo que existe.

TEXTO 33 अपरे वसुदेवस्य देवक्यां याचितोऽभ्यगात् ।
अजस्त्वमस्य क्षेमाय वधाय च सुरद्विषाम् ॥३३॥

apare vasudevasya devakyām yācito 'bhyagāt
ajas tvam asya kṣemāya vadhāya ca sura-dviṣām

apare—otros; *vasudevasya*—de Vasudeva; *devakyām*—de Devakī; *yācitaḥ*—por el que se oró; *abhyagāt*—nació; *ajah*—innaciente; *tvam*—Tú eres; *asya*—de él; *kṣemāya*—por

el bien; *vadhāya*—con el fin de matar; *ca—y*; *sura-dviṣām*—de aquellos que están envidiosos de los semidioses.

Otros dicen que Tú has nacido como hijo de Devakī y Vasudeva, debido a que ambos oraron por Ti. Es indudable que eres innaciente, pero, sin embargo, naces por su bienestar, y para matar a aquellos que están envidiosos de los semidioses.

SIGNIFICADO: También se dice que Vasudeva y Devakī, en su nacimiento anterior como Sutapā y Pṛśni, se sometieron a un severo tipo de penitencia para obtener al Señor en calidad de hijo, y como resultado de esas austeridades el Señor apareció como hijo de ellos. Ya se ha declarado en el *Bhagavad-gītā* que el Señor aparece por el bienestar de toda la gente del mundo y para vencer a los *asuras*, o los materialistas ateos.

TEXTO 34 भारवतारणायान्ये भुवो नाव इवोदधौ ।
सीदन्त्या भूरिभारेण जातो ह्यात्मभुवार्थितः ॥३४॥

bhārāvātāraṇāyānye bhuvo nāva ivodadhau
sīdantya bhūri-bhāreṇa jāto hy ātma-bhuvārthitaḥ

bhāra-avatāraṇāya—solo para reducir la carga del mundo; *anye*—otros; *bhuvah*—del mundo; *nāvah*—bote; *iva*—como; *udadhau*—en el mar; *sīdantya*—afligido; *bhūri*—extremadamente; *bhāreṇa*—por la carga; *jātaḥ*—Tú naciste; *hi*—ciertamente; *ātma-bhuvā*—por Brahmā; *arthitaḥ*—por quien oró.

Otros dicen que el mundo, estando sobrecargado como un bote en el mar, está muy afligido, y que Brahmā, que es Tu hijo, oró por Ti, y que por eso Tú has aparecido para aminorar el problema.

SIGNIFICADO: Brahmā, el primer ser viviente que nació justo después de la creación, es el hijo directo de Nārāyaṇa. Nārāyaṇa, en forma de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, entró primero que todo en el universo material. Sin contacto con lo espiritual, la materia no puede crear. Este principio se siguió desde el mismo comienzo de la creación. El Espíritu Supremo entró en el Universo, y el primer ser viviente, Brahmā, nació en una flor de loto que salía del trascendental abdomen de Viṣṇu. Por eso a Viṣṇu se le conoce como Padmanābha. A Brahmā se le conoce como *ātma-bhū*, porque el padre lo engendró directamente, sin ningún contacto con la madre, Lakṣmījī. Lakṣmījī se encontraba presente cerca de Nārāyaṇa, dedicada al servicio del Señor, y sin embargo, sin contacto con Lakṣmījī, Nārāyaṇa engendró a Brahmā. He ahí la omnipotencia del Señor. Aquel que neciamente considera que Nārāyaṇa es como otros seres vivientes, debe aprender con esto una lección. Nārāyaṇa no es un ser viviente ordinario. Él es la propia Personalidad de Dios, y en todas las partes de Su cuerpo trascendental tiene todas las potencias de todos los sentidos. Un ser viviente ordinario engendra a un hijo por medio de la relación sexual, y no tiene ningún otro medio

de engendrar más que el que se le ha asignado. Pero Nārāyaṇa, siendo omnipotente, no está limitado por ninguna condición de energía. Él es completo e independiente de hacer absolutamente todo mediante Sus diversas potencias, de un modo muy fácil y perfecto. En consecuencia, Brahmā es directamente el hijo del padre, y no fue colocado en el vientre de una madre. Por lo tanto, se le conoce como *ātma-bhū*. Este Brahmā está a cargo de las creaciones posteriores que ocurren en el universo, reflejadas de un modo secundario por la potencia del Omnipresente. Dentro del halo del universo hay un planeta trascendental conocido como Śvetadvīpa, que es la morada de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, el aspecto Paramātmā del Señor Supremo. Cuando quiera que hay algún problema en el universo que no puede ser resuelto por los semidioses administrativos, estos acuden a Brahmāji en busca de una solución, y si ni siquiera Brahmāji puede resolverlo, este último le consulta y le ora a Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, pidiéndole una encarnación y la solución a los problemas. Un problema de esa índole surgió cuando Kaṁsa y otros gobernaban la Tierra y esta quedó demasiado sobrecargada por las fechorías de los *asuras*. Brahmāji, junto con otros semidioses, oró a orillas del océano Kṣīrodaka, y se les avisó del descenso de Kṛṣṇa como hijo de Vasudeva y Devakī. Así que algunas personas dicen que el Señor apareció en virtud de las oraciones de Brahmāji.

TEXTO 35 भवेऽस्मिन् क्लिश्यमानानामविद्याकामकर्मभिः ।
श्रवणस्मरणार्हाणि करिष्यन्ति केचन ॥३५॥

*bhave 'smin klišyamānānām avidyā-kāma-karmabhiḥ
śravaṇa-smaraṇārhāṇi kariṣyann iti kecana*

bhave—en la creación material; *asmin*—esta; *klišyamānānām*—de aquellos que están sufriendo de; *avidyā*—nesciencia; *kāma*—deseo; *karmabhiḥ*—mediante la ejecución del trabajo frutífero; *śravaṇa*—oyendo; *smaraṇa*—recordando; *arhāṇi*—adorando; *kariṣyan*—puede ejecutar; *iti*—así pues; *kecana*—otros.

Y aún otros dicen que Tú apareciste para rejuvenecer el servicio devocional de oír, recordar, adorar, etc., con el fin de que las almas condicionadas que están sufriendo los tormentos materiales, puedan beneficiarse y obtener la liberación.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhagavad-gītā*, el Señor asevera que Él aparece en cada milenio, solo para restablecer la senda de la religión. La senda de la religión la hace el Señor Supremo. Nadie puede manufacturar un nuevo sendero religioso, tal como lo estilan ciertas personas ambiciosas. La verdadera senda de la religión consiste en aceptar al Señor como la autoridad suprema, y así prestarle servicio a Él con amor espontáneo. Un ser viviente no puede evitar el prestar servicio, porque, por constitución, está hecho con ese fin. La única función del ser viviente es la de prestarle servicio al Señor. El Señor es grande, y los seres vivientes están subordinados a Él. Por lo tanto, el ser viviente solo tiene el deber de servirlo únicamente a Él. Desgraciadamente, los seres

vivientes engañados, debido solo a un mal entendimiento, se vuelven sirvientes de los sentidos, por el deseo material. Este deseo se denomina *avidyā*, o nesciencia, y a causa de ese deseo, el ser viviente hace diferentes planes para el disfrute material, centrados alrededor de una vida sexual pervertida. En consecuencia, él queda enredado en la cadena de nacimiento y muerte, al transmigrar hacia diferentes cuerpos en diferentes planetas, bajo la dirección del Señor Supremo. Por consiguiente, a menos que uno se encuentre más allá de los límites de esta nesciencia, no puede liberarse del sufrimiento triple de la vida material. Esa es la ley de la naturaleza.

El Señor, sin embargo, por Su misericordia sin causa, ya que Él es muy misericordioso con los seres vivientes que sufren —más misericordioso que lo que ellos pueden esperar—, aparece ante ellos y renueva los principios del servicio devocional, que comprenden el oír, cantar, recordar, servir, adorar, orar, cooperar y entregarse a Él. La adopción de todas las actividades antedichas, o de cualquiera de ellas, puede ayudar al alma condicionada a salirse del enredo de la nesciencia, y quedar así liberada de todos los sufrimientos creados por el ser viviente engañado por la energía externa. Este tipo particular de misericordia se la otorga al ser viviente el Señor, en la forma del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

TEXTO 36 शृण्वन्ति गायन्ति गृणन्त्यभीक्ष्णशः
स्मरन्ति नन्दन्ति तवेहितं जनाः ।
त एव पश्यन्त्यचिरेण तावकं
भवप्रवाहोपरमं पदाम्बुजम् ॥३६॥

*śṛṇvanti gāyanti grṇanti abhikṣṇaśaḥ
smaranti nandanti tavehitam janāḥ
ta eva paśyanty acireṇa tāvakam
bhava-pravāhoparamam padāmbujam*

śṛṇvanti—oyen; *gāyanti*—cantan; *grṇanti*—adoptan; *abhikṣṇaśaḥ*—continuamente; *smaranti*—recuerdan; *nandanti*—se complacen; *tava*—Tus; *ihitam*—actividades; *janāḥ*—la gente en general; *te*—ellos; *eva*—ciertamente; *paśyanti*—pueden ver; *acireṇa*—muy pronto; *tāvakam*—Tus; *bhava-pravāha*—la corriente del renacer; *uparamam*—cese; *pada-ambujam*—pies de loto.

¡Oh, Kṛṣṇa!, aquellos que continuamente oyen, cantan y repiten las narraciones de Tus actividades trascendentales o se complacen cuando otros lo hacen, ven ciertamente Tus pies de loto, que son lo único que puede detener la repetición del nacimiento y la muerte.

SIGNIFICADO: Nuestra presente visión condicional no puede ver al Supremo Señor Śrī Kṛṣṇa. Para verlo a Él, uno tiene que cambiar su visión actual mediante el desarrollo

de una condición de vida diferente, colmada de espontáneo amor por Dios. Cuando Śrī Kṛṣṇa estaba presente personalmente en la faz del globo, no todo el mundo pudo verlo como la Suprema Personalidad de Dios. Materialistas como Rāvaṇa, Hiranyaśipu, Kaṁsa, Jarāsandha y Śiśupāla, eran personalidades altamente capacitadas en virtud de la adquisición de bienes materiales, pero fueron incapaces de apreciar la presencia del Señor. Por consiguiente, pese a que el Señor se halle presente ante nuestros ojos, no es posible verlo, a menos que tengamos la visión que se requiere para ello. Este requisito necesario se desarrolla únicamente por medio del proceso del servicio devocional, comenzando con oír a las fuentes correctas hablar del Señor. El *Bhagavad-gītā* es una de las obras literarias populares cuyo contenido la generalidad de la gente comúnmente oye, canta, repite, etc., pero a pesar de dicho oír, etc., a veces se experimenta que el ejecutor de dicho servicio devocional no ve al Señor cara a cara. La razón de ello es que lo primero, *śravaṇa*, es muy importante. Si se oye a las fuentes correctas, el oír actúa muy rápidamente. Por lo general, la gente oye a personas desautorizadas. Esas personas desautorizadas puede que sean muy eruditas desde el punto de vista de las aptitudes académicas, pero como no siguen los principios del servicio devocional, oírlos se vuelve una total pérdida de tiempo. Algunas veces dichas personas interpretan los textos a su manera, para que se adapten a sus propios fines. Por lo tanto, primero uno debe seleccionar a un orador competente y genuino, y luego oírlo. Cuando el proceso de oír se hace de un modo perfecto y completo, los demás procesos automáticamente se vuelven perfectos por sí mismos.

Existen diferentes actividades trascendentales del Señor, y todas y cada una de ellas es capaz de proporcionar el resultado deseado, siempre y cuando el proceso de oír sea perfecto. En el *Bhāgavatam*, las actividades del Señor comienzan con Sus tratos con los Pāṇḍavas. Existen muchos otros pasatiempos del Señor respecto a Sus tratos con los *asuras* y otros. Y en el Décimo Canto se mencionan los sublimes tratos con Sus asociadas conyugales, las *gopīs*, así como con Sus esposas en Dvārakā. Puesto que el Señor es absoluto, no hay diferencia en la naturaleza trascendental de todos y cada uno de los tratos del Señor. Pero a veces, la gente, a través de un proceso de oír desautorizado, se interesa más en oír hablar de Sus tratos con las *gopīs*. Semejante inclinación pone de manifiesto los lujuriosos sentimientos del oyente, por lo cual un orador genuino de los tratos del Señor nunca condesiende con esa clase de audiciones. Uno debe oír hablar del Señor desde el mismo comienzo, tal como se presenta en el *Śrīmad-Bhāgavatam* o en cualesquiera otras Escrituras, y eso ayudará al oyente a alcanzar la perfección mediante el desarrollo progresivo. Uno no debe considerar, por consiguiente, que los tratos de Él con los Pāṇḍavas son menos importantes que Sus tratos con las *gopīs*. En todo momento debemos recordar que el Señor siempre es trascendental a todo apego mundano. En todos los tratos del Señor anteriormente mencionados, Él es el héroe en todas las circunstancias, y oír hablar de Él o de Sus devotos o combatientes es conducente a la vida espiritual. Se dice que los *Vedas* y *Purāṇas*, etc., se hicieron todos para revivir nuestra perdida relación con Él. El oír la exposición de todas esas Escrituras es esencial.

TEXTO 37 अप्यद्य नस्त्वं स्वकृतेहित प्रभो
 जिहाससि स्वित्सुहृदोऽनुजीविनः ।
 येषां न चान्यद्भवतः पदाम्बुजात्
 परायणं राजसु योजितांहसाम् ॥३७॥

*apy adya nas tvam̐ sva-kṛtehita prabho
 jihāsasi svit suhṛdo ’nujivinaḥ
 yeṣāṁ na cānyad bhavataḥ padāmbujāt
 parāyaṇaṁ rājasu yojitāṁhasām*

api—sí; *adya*—hoy; *naḥ*—nosotros; *tvam*—Tú; *sva-kṛta*—ejecuta por sí mismo; *ihita*—todos los deberes; *prabho*—¡oh, mi Señor!; *jihāsasi*—abandonando; *svit*—posiblemente; *suhṛdaḥ*—amigos íntimos; *anujivinaḥ*—viviendo a expensas de la misericordia de; *yeṣāṁ*—de quien; *na*—ni; *ca*—y; *anyat*—cualquier otro; *bhavataḥ*—Tú; *pada-ambujāt*—de los pies de loto; *parāyaṇam*—dependientes; *rājasu*—a los reyes; *yojita*—dedicados a; *amhasām*—enemistad.

¡Oh, mi Señor!, Tú mismo has ejecutado todos los deberes. ¿Nos dejas hoy, pese a que estamos dependiendo de Tu misericordia y no tenemos a nadie más que nos proteja, ahora que todos los reyes están enemistados con nosotros?

SIGNIFICADO: Los Pāṇḍavas son de lo más afortunados, porque tuvieron la gran suerte de depender íntegramente de la misericordia del Señor. En el mundo material, depender de la misericordia de alguien constituye la mayor señal de mala fortuna; pero en el caso de nuestra relación trascendental con el Señor, es de lo más afortunado que podamos vivir dependiendo de Él por completo. La enfermedad material se debe al hecho de pensar en volverse independiente de todo. Pero la cruel naturaleza material no nos permite independizarnos. El falso intento de independizarnos de las estrictas leyes de la naturaleza se conoce como avance material del conocimiento experimental. El mundo material por entero está girando sobre la base de ese falso intento de independizarse de las leyes de la naturaleza. Comenzando con Ravana—quien quería preparar una escalera directa a los planetas del cielo—, y llegando hasta la era actual, todos están tratando de superar las leyes de la naturaleza. Ahora están tratando de acercarse a distantes sistemas planetarios mediante el poder electrónico y mecánico. Pero la meta más alta de la civilización humana consiste en trabajar arduamente bajo la guía del Señor y volverse completamente dependiente de Él. El logro más alto de una civilización perfecta consiste en trabajar con valor, pero al mismo tiempo depender completamente del Señor. Los Pāṇḍavas eran los ejecutores ideales de ese nivel de civilización. Indudablemente, ellos dependían por completo de la buena voluntad del Señor Śrī Kṛṣṇa, más no eran ociosos parásitos del Señor. Todos ellos eran sumamente capacitados tanto por su carácter personal como por sus actividades físicas. Aun así, ellos siempre buscaban la misericordia del

Señor, porque sabían que todos los seres vivos son dependientes por su posición constitucional. La perfección de la vida consiste, por lo tanto, en volverse dependiente de la voluntad del Señor, en vez de independizarse falsamente en el mundo material. Aquellos que tratan de independizarse falsamente del Señor reciben el nombre de *anātha*, o sin ningún guardián, mientras que aquellos que dependen por completo de la voluntad del Señor reciben el nombre de *sanātha*, o aquellos que tienen a alguien que los protege. En consecuencia, debemos tratar de ser *sanātha*, de modo que siempre podamos estar protegidos de la desfavorable condición de la existencia material. Debido al poder engañoso de la naturaleza material externa, nos olvidamos de que la condición material de la vida es la perplejidad más indeseable de todas. El *Bhagavad-gītā* (7.19) nos indica, por consiguiente, que, después de muchos y muchos nacimientos, una persona afortunada se vuelve consciente del hecho de que Vāsudeva, Kṛṣṇa, lo es todo, y de que la mejor manera de conducir la vida de uno consiste en entregarse a Él por completo. Ese es el signo de un *mahātma*. Todos los miembros de la familia Pāṇḍava eran *mahātmās* que vivían con sus familias. Mahārāja Yudhiṣṭhira era el cabeza de todos estos *mahātmās*, y la reina Kuntidevī era la madre de todos ellos. Las lecciones del *Bhagavad-gītā* y de todos los *Purāṇas*, específicamente el *Bhāgavata Purāṇa*, están por ende conectadas inevitablemente con la historia de los *mahātmās* Pāṇḍava. Para ellos, separarse del Señor era tal como para un pez separarse del agua. Por lo tanto, Śrīmatī Kuntidevī sentía dicha separación como el impacto de un rayo, y toda la oración de la reina tiene por objeto tratar de persuadir al Señor de que se quede con ellos. Después de la batalla de Kurukṣetra, aunque los reyes enemigos habían sido matados, sus hijos y nietos aún estaban presentes para tratar con los Pāṇḍavas. Los Pāṇḍavas no fueron los únicos a los que se les puso en medio de la enemistad, pues todos nosotros siempre estamos en una condición semejante, y la mejor manera de vivir consiste en volverse completamente dependiente de la voluntad del Señor y con ello superar todas las dificultades de la existencia material.

TEXTO 38 के वयं नामरूपाभ्यां यदुभिः सह पाण्डवाः ।
भवतोऽदर्शनं यर्हि हृषीकाणामिवेशितुः ॥३८॥

ke vayaṁ nāma-rūpābhyāṁ yadubhiḥ saha pāṇḍavāḥ
bhavato 'darśanam yarhi hr̥ṣīkāṇām ivēśituh

ke—quienes somos; *vayaṁ*—nosotros; *nāma-rūpābhyāṁ*—sin fama ni habilidad; *yadubhiḥ*—con los Yadus; *saha*—junto con; *pāṇḍavāḥ*—y los Pāṇḍavas; *bhavataḥ*—Tú; *adarśanam*—ausencia; *yarhi*—como si; *hr̥ṣīkāṇām*—de los sentidos; *iva*—como; *īśituh*—del ser viviente.

Así como el nombre y la fama de un cuerpo en particular se terminan con la desaparición del espíritu viviente, de igual manera, si Tú no nos miras, toda nuestra fama y actividades, junto con los Pāṇḍavas y Yadus, se terminarán de inmediato.

SIGNIFICADO: Kuntīdevī está muy consciente de que la existencia de los Pāṇḍavas se debe tan solo a Śrī Kṛṣṇa. Los Pāṇḍavas tienen indudablemente nombre y fama bien establecidos, están guiados por el gran rey Yudhiṣṭhira, que es la moral personificada, y los Yadus son sin duda grandes aliados; pero sin la guía del Señor Kṛṣṇa todos ellos no son nada, al igual que los sentidos del cuerpo son inútiles sin la guía de la conciencia. Nadie debe estar orgulloso de su prestigio, poder y fama, si no lo guía la gracia del Señor Supremo. Los seres vivientes siempre son dependientes, y el propio Señor es el objeto máximo del cual depender. Podemos inventar, pues, mediante nuestro avance del conocimiento material, toda clase de recursos materiales contrarrestantes, pero si no se es guiado por el Señor, todos esos inventos terminan en un fiasco, por fuertes y sólidos que sean los elementos reaccionarios.

TEXTO 39 नेयं शोभिष्यते तत्र यथेदानीं गदाधर ।
त्वत्पदैरङ्किता भाति स्वलक्षणविलक्षितैः ॥३९॥

neyam śobhiṣyate tatra yathedānīm gadādhara
tvat-padair aṅkitā bhāti svalakṣaṇa-vilakṣitaiḥ

na—no; *iyam*—esta tierra de nuestro reino; *śobhiṣyate*—lucirá hermosa; *tatra*—entonces; *yathā*—como es ahora; *idānīm*—como; *gadādhara*—¡oh, Kṛṣṇa!; *tvat*—Tus; *padaiḥ*—por los pies; *aṅkitā*—marcada; *bhāti*—deslumbra; *sva-lakṣaṇa*—Tus propias señales; *vilakṣitaiḥ*—por las huellas.

¡Oh, Gadādhara [Kṛṣṇa]!, a nuestro reino lo marcan ahora las impresiones de Tus pies, y por eso luce hermoso. Pero cuando Tú Te vayas, dejará de verse así.

SIGNIFICADO: En los pies del Señor hay ciertas señales particulares que lo distinguen a Él de los demás. En la planta de los pies del Señor se encuentran los signos de una bandera, un rayo, un instrumento para conducir elefantes, una sombrilla, un loto, un disco, etc. Esos signos quedan impresos en el suave polvo de la tierra por donde el Señor pasa. La tierra de Hastināpura estaba marcada así mientras el Señor Śrī Kṛṣṇa se encontraba en ella con los Pāṇḍavas, y, en consecuencia, el reino de los Pāṇḍavas floreció en virtud de esos auspiciosos signos. Kuntīdevī señala esas características resaltantes, y expresa su temor de que haya mala suerte en ausencia del Señor.

TEXTO 40 इमे जनपदाः स्वृद्धाः सुपक्वौषधिवीरुधः ।
वनान्द्रिनद्युदन्वन्तो ह्येधन्ते तव वीक्षितैः ॥४०॥

ime jana-padāḥ svṛddhāḥ supakvaṣadhi-vīrudhaḥ
vanāndri-nady-udanvanto hy edhante tava vīkṣitaiḥ

ime—todas estas; *jana-padāḥ*—ciudades y pueblos; *svṛddhāḥ*—florecieron; *supakva*—maduros; *auṣadhi*—hierbas; *virudhaḥ*—vegetales; *vana*—bosques; *adri*—colinas; *nadī*—ríos; *udanvantaḥ*—mares; *hi*—ciertamente; *edhante*—aumentando; *tava*—por Ti; *vikṣitaiḥ*—visto.

Todas estas ciudades y aldeas están floreciendo en todos los aspectos, porque hay hierbas y granos en abundancia, los árboles están llenos de frutas, los ríos están fluyendo, las colinas están llenas de minerales, y los océanos están llenos de riquezas. Y todo esto se debe a que Tú les has lanzado una mirada.

SIGNIFICADO: La prosperidad humana se debe a los regalos de la naturaleza y no a gigantescas empresas industriales. Las gigantescas empresas industriales son producto de una civilización atea, y ellas provocan la destrucción de los fines nobles de la vida humana. Cuanto más sigamos aumentando esas problemáticas industrias para exprimir la energía vital del ser humano, más habrá inquietud e insatisfacción entre la gente en general, aunque unos cuantos puedan nadar en la abundancia por medio de la explotación. Los regalos de la naturaleza, tales como los granos y vegetales, las frutas, los ríos, las colinas de joyas y minerales, y los mares llenos de perlas, se suministran por orden del Supremo, y, según Él lo desee, la naturaleza material los produce en abundancia o a veces los restringe. La ley natural estipula que el ser humano puede aprovechar esos dones divinos de la naturaleza y con ellos florecer de un modo satisfactorio, sin que lo cative la explotadora motivación de enseñorearse de la naturaleza material. Cuando más intentemos explotar la naturaleza material conforme a nuestros caprichos de disfrute, más quedaremos atrapados por la reacción de esos intentos explotadores. Si tenemos suficientes granos, frutas, vegetales y hierbas, ¿qué necesidad hay, entonces, de mantener un matadero y matar a unos pobres animales? El hombre no necesita matar a ningún animal, si tiene suficientes granos y vegetales para comer. Las aguas de los ríos fertilizan los campos, y hay más de lo que nosotros necesitamos. Los minerales se producen en las colinas, y las joyas en el océano. Si la civilización humana tiene suficientes granos, minerales, joyas, agua, leche, etc., entonces, ¿por qué habríamos de anhelar la existencia de terribles empresas industriales, al costo de la labor de algunos hombres desafortunados? Pero todos esos dones naturales dependen de la misericordia del Señor. Lo que necesitamos, por consiguiente, es obedecer las leyes del Señor y alcanzar la perfección de la vida humana mediante el servicio devocional. Las indicaciones de Kuntidevī vienen muy al caso. Ella desea que se les confiera la misericordia de Dios, de modo que la prosperidad natural se mantenga por la gracia de Él.

TEXTO 41 अथ विश्वेश विधात्मन् विधमूर्ते स्वकेषु मे ।
स्नेहपाशमिमं छिन्धि दृढं पाण्डुषु वृष्णिषु ॥४१॥

atha viśveśa viśvātman viśva-mūrte svakeṣu me
sneha-pāśam imam chindhi dṛḍham pāṇḍuṣu vṛṣṇiṣu

atha—por lo tanto; *viśva-iśa*—¡oh, Señor del universo!; *viśva-ātman*—¡oh, alma del universo!; *viśva-mūrte*—¡oh, personalidad de la forma universal!; *svakeṣu*—a mis propios parientes; *me*—mi; *sneha-pāśam*—lazo de afecto; *imam*—este; *chindhi*—corta; *dr̥ḍham*—profundo; *pāṇḍuṣu*—por los Pāṇḍavas; *vṛṣṇiṣu*—por los Vṛṣṇis también.

¡Oh, Señor del universo!, ¡alma del universo!, ¡oh, personalidad de la forma del universo!, por favor, corta, pues, el lazo del afecto que siento por mis parientes, los Pāṇḍavas y los Vṛṣṇis.

SIGNIFICADO: Al devoto puro del Señor le avergüenza pedirle a Este cualquier cosa que vaya en beneficio propio. Pero a veces las personas casadas se ven obligadas a pedirle favores al Señor, estando atadas por el lazo del afecto familiar. Śrīmatī Kuntidevī estaba consciente de ese hecho y, en consecuencia, le oró al Señor, pidiéndole que cortara el nexo afectivo que había entre ella y sus propios parientes, los Pāṇḍavas y los Vṛṣṇis. Los Pāṇḍavas son sus propios hijos, y los Vṛṣṇis son los miembros de su familia paterna. Kṛṣṇa estaba igualmente relacionado con ambas familias. Las dos familias requerían de la ayuda del Señor, porque ambas estaban integradas por devotos que dependían del Señor, Śrīmatī Kuntidevī deseaba que Śrī Kṛṣṇa permaneciera con los hijos de ella, los Pāṇḍavas, pero de Él hacerlo, la familia paterna de ella quedaría privada del beneficio. Todas esas parcialidades perturbaban la mente de Kuntī, y, por consiguiente, ella deseaba cortar el nexo afectivo.

Un devoto puro corta los limitados nexos del afecto que siente por su familia, y amplía sus actividades de servicio devocional para beneficio de todas las almas olvidadas. El ejemplo típico de esto lo constituye el grupo de los Seis Gosvāmīs, quienes siguieron la senda del Señor Caitanya. Todos ellos pertenecían a las familias más iluminadas, cultas y ricas de las castas superiores, mas, por el bien de la población en general, ellos abandonaron sus comodidades hogareñas y se volvieron mendicantes. Cortar todo afecto familiar significa ensanchar el campo de las actividades. A nadie se le puede dar el título de *brāhmaṇa*, rey, líder público o devoto del Señor, si no hace eso. La Personalidad de Dios, en el papel de un rey ideal, enseñó esto con el ejemplo. Śrī Rāmacandra cortó el nexo de afecto que lo unía a Su querida esposa, para manifestar las cualidades de un rey ideal.

Personalidades como un *brāhmaṇa*, un devoto, un rey o un líder público, deben tener una mente muy amplia en el desempeño de sus deberes respectivos. Śrīmatī Kuntidevī estaba consciente de este hecho y, por ser débil, oró pidiendo liberarse de ese cautiverio que es el afecto familiar. Al Señor se le llama aquí el Señor del universo, o el Señor de la mente universal, indicando así Su todopoderosa capacidad de cortar el apretado nudo del afecto familiar. Por consiguiente, a veces se experimenta que el Señor, movido por la atracción especial que siente por un devoto débil, rompe el afecto familiar mediante la fuerza de las circunstancias que Su todopoderosa energía organiza. Con eso hace que el devoto dependa por completo de Él, y despeja así la senda para que dicho devoto regrese a Dios.

TEXTO 42 त्वयि मेऽनन्यविषया मतिर्मधुपतेऽसकृत् ।
रतिमुद्रहतादद्धा गङ्गेवौघमुदन्वति ॥४२॥

tvayi me 'nanya-viṣayā matir madhu-pate 'sakṛt
ratim udvahatād addhā gaṅgevaugham udanvati

tvayi—a Ti; *me*—mi; *ananya-viṣayā*—sin mezcla; *matiḥ*—atención; *madhu-pate*—¡oh, Señor de Madhu!; *asakṛt*—continuamente; *ratim*—atracción; *udvahatāt*—se desborde; *addhā*—directamente; *gaṅgā*—el Ganges; *iva*—como; *ogham*—fluye; *udanvati*—hacia el mar.

¡Oh, Señor de Madhu!, así como el Ganges fluye siempre hacia el mar sin obstáculos, que mi atracción se dirija constantemente hacia Ti, sin que se desvíe hacia nadie más.

SIGNIFICADO: La perfección del servicio devocional puro se alcanza cuando toda la atención se desvía hacia el trascendental servicio amoroso del Señor. Cortar el nexo de todos los demás afectos no significa la completa negación de los elementos más finos, tales como el afecto por alguien más. Eso no es posible. Un ser viviente, sea este quien fuere, debe tener ese sentimiento de afecto por otros, porque ello es un signo de vida. Los signos de vida, tales como el deseo, la ira, los anhelos, los sentimientos de atracción, etc., no pueden ser aniquilados. Únicamente tiene que cambiarse el objetivo. El deseo no puede ser negado, pero en el servicio devocional el deseo de complacer los sentidos se cambia por el servicio del Señor. El llamado afecto por la familia, la sociedad, el país, etc., consiste en diferentes pasos de complacencia de los sentidos. Cuando este deseo se cambia en aras de la satisfacción del Señor, se denomina servicio devocional.

En el *Bhagavad-gītā* podemos ver que Arjuna, tan solo para satisfacer sus propios deseos personales, no deseaba pelear con sus hermanos y parientes. Pero al oír el mensaje del Señor, el *Śrīmad-Bhagavad-gītā*, cambió su decisión y sirvió al Señor. Y por hacer eso, se convirtió en un famoso devoto del Señor, pues en todas las Escrituras se declara que Arjuna alcanzó la perfección espiritual mediante el servicio devocional que le prestó al Señor a través de la amistad. La pelea estaba ahí, la amistad estaba ahí, Arjuna estaba ahí y Kṛṣṇa estaba ahí, pero Arjuna se volvió otra persona mediante el servicio devocional. Por lo tanto, las oraciones de Kuntī también denotan los mismos cambios categóricos en las actividades. Śrīmatī Kuntī quería servir al Señor sin desviación, y eso era lo que pedía en su oración. Esa devoción pura es la meta última de la vida. Nuestra atención se dirige habitualmente hacia el servicio de algo que no es divino o, en otras palabras, que no es parte del programa del Señor. Cuando el programa se transforma en el servicio del Señor, es decir, cuando los sentidos se purifican en relación con el servicio del Señor, dicho programa se denomina servicio devocional puro y sin mezcla. Śrīmatī Kuntīdevī quería esa perfección y oró para que el Señor se la concediese.

El afecto de Kuntī por los Pāṇḍavas y los Vṛṣṇis no está fuera de los límites del servicio devocional, porque el servicio del Señor y el servicio de los devotos son idénticos. A veces,

servir al devoto es más valioso que servir al Señor. Pero aquí, el afecto de Kuntidevī por los Pāṇḍavas y los Vṛṣṇis se debía a la relación familiar. Ese nexo de afecto en términos de la relación material es la relación de *māyā*, porque las relaciones del cuerpo o la mente se deben a la influencia de la energía externa. Las relaciones del alma, establecidas en relación con el Alma Suprema, son relaciones verdaderas. Cuando Kuntidevī quiso cortar la relación familiar, se refería a cortar la relación de la piel. La relación de la piel es la causa del cautiverio material, pero la relación del alma es la causa de la libertad. Esa relación de alma a alma puede establecerse por intermedio de la relación con la Superalma. Ver en la oscuridad no es ver. Pero ver con la luz del sol significa ver el sol y todo lo demás que no se veía en la oscuridad. Esa es la naturaleza del servicio devocional.

TEXTO 43 श्रीकृष्ण कृष्णसख वृष्ण्यृषभावनिधुग्-
राजन्यवंशदहनानपवर्गवीर्य ।
गोविन्द गोद्विजसुरार्तिहरावतार
योगेश्वराखिलगुरो भगवन्नमस्ते ॥४३॥

*śrī-kṛṣṇa kṛṣṇa-sakha vṛṣṇy-ṛṣabhāvani-dhruḡ-
rājanya-vamśa-dahanānapavarga-vīrya
govinda go-dvija-surārti-harāvātāra
yogeśvarākhila-guro bhagavan namas te*

śrī-kṛṣṇa—¡oh, Śrī Kṛṣṇa!; *kṛṣṇa-sakha*—¡oh, amigo de Arjuna!; *vṛṣṇi*—de los descendientes de Vṛṣṇi; *ṛṣabha*—¡oh, el principal!; *avani*—la Tierra; *dhruk*—rebeldes; *rājanya-vamśa*—dinastías de los reyes; *dahana*—¡oh, aniquilador!; *anapavarga*—sin deterioro de; *vīrya*—valentía; *govinda*—¡oh, propietario de Goloka-dhāma!; *go*—de las vacas; *dvija*—los *brāhmaṇas*; *sura*—los semidioses; *arti-hara*—aliviar la aflicción; *avatāra*—¡oh, Señor que descendes!; *yoga-īśvara*—¡oh, amo de todos los poderes místicos!; *akhila*—universal; *guro*—¡oh preceptor!; *bhagavan*—¡oh, poseedor de todas las opulencias!; *namaḥ te*—respetuosas reverencias a Ti.

¡Oh, Kṛṣṇa!, ¡oh, amigo de Arjuna!, ¡oh, Tú, el principal entre los descendientes de Vṛṣṇi!, Tú eres el destructor de aquellos partidos políticos que son elementos perturbadores en esta Tierra. Tu valentía nunca se deteriora. Tú eres el propietario de la morada trascendental, y Tú descendes para aliviar las aflicciones de las vacas, los *brāhmaṇas* y los devotos. Tú posees todos los poderes místicos, y Tú eres el preceptor del universo entero. Tú eres el Todopoderoso Dios, y a Ti Te ofrezco mis respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: Śrīmatī Kuntidevī hace aquí un resumen del Supremo Señor Śrī Kṛṣṇa. El Señor Todopoderoso tiene Su trascendental morada eterna, en la que se dedica a cuidar vacas *surabhi*. A Él lo sirven cientos y miles de diosas de la fortuna. Él descende

al mundo material a redimir a Sus devotos y a aniquilar a los elementos perturbadores que, en grupos de partidos políticos y reyes, se supone que están a cargo de la labor de administración. Él crea, mantiene y aniquila, mediante Sus ilimitadas energías, y aun así siempre está colmado de valor, y Su potencia no se deteriora. Las vacas, los *brāhmaṇas* y los devotos del Señor son todos objetos de Su especial atención, porque todos ellos son factores muy importantes para el bienestar general de los seres vivientes.

TEXTO 44 सूत उवाच
पृथयेत्थं कलपदैः परिणूताखिलोदयः ।
मन्दं जहास वैकुण्ठो मोहयन्निव मायया ॥४४॥

sūta uvāca
pr̥thayettham kala-padaiḥ pariṇūtākhilodayaḥ
mandam jahāsa vaikunṭho mohayann iva māyayā

sūtaḥ uvāca—Sūta dijo; *pr̥thayā*—por Pr̥thā (Kuntī); *ittham*—estas; *kala-padaiḥ*—con palabras selectas; *pariṇūta*—siendo adorado; *akhila*—universal; *udayaḥ*—glorias; *mandam*—dulcemente; *jahāsa*—sonrió; *vaikunṭhaḥ*—el Señor; *mohayan*—cautivante; *iva*—como; *māyayā*—Su poder místico.

Sūta Gosvāmī dijo: El Señor, oyendo así las oraciones de Kuntīdevī, compuestas con palabras selectas para la glorificación de Él, sonrió dulcemente. Esa sonrisa era tan hechicera como Su poder místico.

SIGNIFICADO: Se dice que cualquier cosa que en este mundo es hechicera, es una representación del Señor. Las almas condicionadas, que están dedicadas a tratar de enseñorearse del mundo material, también son hechizadas por Sus poderes místicos, pero los devotos del Señor son hechizados de un modo diferente por Sus glorias y por las misericordiosas bendiciones que Él les confiere. Su energía se exhibe de diferentes maneras, tal como la energía eléctrica actúa de múltiples formas. Śrīmatī Kuntīdevī le ha orado al Señor pidiéndole que tan solo enuncie un fragmento de Sus glorias. Todos Sus devotos lo adoran de esa manera —mediante palabras selectas—, y por eso al Señor se le conoce como Uttamaśloka. Ninguna cantidad de palabras selectas es suficiente para describir la gloria del Señor, y, sin embargo, dichas oraciones lo satisfacen, tal como al padre lo satisfacen incluso los balbuceos que profiere su hijo mientras está creciendo. La palabra *māyā* se emplea tanto en el sentido de engaño como de misericordia. Aquí la palabra *māyā* se usa en el sentido de la misericordia del Señor para con Kuntīdevī.

TEXTO 45 तां बाढमित्युपामन्त्र्य प्रविश्य गजसाह्वयम् ।
स्त्रियश्च स्वपुरं यास्यन् प्रेम्णा राज्ञा निवारितः ॥४५॥

*tām bādham ity upāmantrya praviśya gajasāhvayam
striyaś ca sva-puram yāsyam premṇā rājñā nivāritaḥ*

tām—todas esas; *bādham*—aceptadas; *iti*—así pues; *upāmantrya*—informó luego; *praviśya*—entrando; *gajasāhvayam*—el palacio de Hastināpura; *striyaś ca*—otras damas; *sva-puram*—su propia residencia; *yāsyam*—cuando se disponía a partir hacia; *premṇā*—con amor; *rājñā*—por el rey; *nivāritaḥ*—detenido.

Aceptando así las oraciones de Śrīmatī Kuntidevī y entrando en el palacio de Hastināpura, a continuación el Señor les informó a otras damas de Su partida. Pero cuando se disponía a partir, fue detenido por el rey Yudhiṣṭhira, quien amorosamente le presentó una súplica.

SIGNIFICADO: Nadie pudo hacer que el Señor Kṛṣṇa se quedara en Hastināpura cuando Él decidió partir para Dvārakā, pero el simple pedido del rey Yudhiṣṭhira de que el Señor se quedara ahí por unos cuantos días más, fue eficaz de inmediato. Eso significa que el poder del rey Yudhiṣṭhira lo constituía el afecto amoroso, el cual el Señor no podía rechazar. Al Todopoderoso Dios lo conquista, pues, únicamente el servicio amoroso, y nada más. Él es totalmente independiente en todos Sus asuntos, pero de *motu proprio* acepta obligaciones, en virtud del afecto amoroso de Sus devotos puros.

TEXTO 46 **व्यासाद्यैरीश्वरेहाज्ञैः कृष्णेनाद्भुतकर्मणा ।
प्रबोधितोऽपीतिहासैर्नाबुध्यत शुचार्पितः ॥४६॥**

*vyāsādyair īśvarehājñaiḥ kṛṣṇenādbhuta-karmaṇā
prabodhito 'pītihāsair nābudhyata śucārpitaḥ*

vyāsa-ādyaiḥ—por grandes sabios encabezados por Vyāsa; *īśvara*—el Todopoderoso Dios; *ihā*—por la voluntad de; *jñaiḥ*—por los eruditos; *kṛṣṇena*—por el propio Kṛṣṇa; *adbhuta-karmaṇā*—por aquel que realiza toda obra sobrehumana; *prabodhitaḥ*—siendo consolado; *api*—aunque; *itihāsaiḥ*—con testimonios de las historias; *na*—no; *abudhyata*—satisfecho; *śucā arpitaḥ*—apesadumbrado.

El rey Yudhiṣṭhira, que estaba muy acongojado, no pudo ser convencido, a pesar de las instrucciones de grandes sabios encabezados por Vyāsa y el propio Señor Kṛṣṇa, el ejecutor de hazañas sobrehumanas, y a pesar de todo el testimonio de la historia.

SIGNIFICADO: El piadoso rey Yudhiṣṭhira estaba mortificado debido a la matanza en masa de seres humanos que ocurrió en la batalla de Kurukṣetra, especialmente en nombre de él. Duryodhana estaba en el trono, y se estaba desenvolviendo bien en la administración, y en un sentido no había necesidad de pelear. Pero, haciéndole honor a la justicia, Yudhiṣṭhira había de reemplazarlo. Toda la camarilla política se centró

alrededor de ese punto, y todos los reyes y residentes del mundo entero se involucraron en esta pelea entre los hermanos rivales. El Señor Kṛṣṇa también estaba allí, del lado del rey Yudhiṣṭhira. En el *Mahābhārata*, *Ādi-parva* (2.25), se dice que en los 18 días de la batalla de Kurukṣetra murieron seiscientos cuarenta millones de hombres y unos cientos de miles fueron declarados desaparecidos. Esta fue prácticamente la batalla más grande que ha habido en el mundo en los últimos cinco mil años.

Esta matanza en masa simplemente para entronar a Mahārāja Yudhiṣṭhira era demasiado mortificante, por lo cual él trató de que grandes sabios, tales como Vyāsa y el propio Señor, lo convencieran con testimonios tomados de las historias, de que la pelea era justa porque la causa era justa. Pero Mahārāja Yudhiṣṭhira no quedó satisfecho, aun a pesar de que lo instruyeron las personalidades más grandes de la época. A Kṛṣṇa se le designa aquí como el ejecutor de acciones sobrehumanas, pero en este caso en particular ni Él ni Vyāsa pudieron convencer al rey Yudhiṣṭhira. ¿Significa esto que Él dejó de ser un actor sobrehumano? No, ciertamente que no. La interpretación de esto es que el Señor, en Su carácter de *īśvara* o la Superalma que se encuentra en los corazones tanto del rey Yudhiṣṭhira como de Vyāsa, realizó una acción aún más sobrehumana, porque el Señor así lo deseó. Como Superalma del rey Yudhiṣṭhira, Él no permitió que al rey lo convencieran las palabras de Vyāsa y otros, incluyéndose Él Mismo, porque deseaba que el rey oyera las instrucciones del moribundo Bhīṣmadeva, quien era otro gran devoto del Señor. El Señor quería que, en la última etapa de su existencia material, el gran guerrero Bhīṣmadeva lo viera a Él personalmente y viera a sus queridos nietos, el rey Yudhiṣṭhira, etc., situados ahora en el trono, y muriera así muy apaciblemente. A Bhīṣmadeva no lo satisfacía en absoluto pelear en contra de los Pāṇḍavas, quienes eran sus amados nietos huérfanos de padre. Pero los *kṣatriyas* son además gente muy rigurosa, y, en consecuencia, él se vio obligado a ponerse del lado de Duryodhana, debido a que se mantenía a expensas de este último. Además de esto, el Señor también deseaba que el rey Yudhiṣṭhira fuera tranquilizado por las palabras de Bhīṣmadeva, de manera que el mundo pudiera ver que Bhīṣmadeva superaba a todos en conocimiento, incluso al propio Señor.

TEXTO 47 आह राजा धर्मसुतश्चिन्तयन् सुहृदां वधम् ।
प्राकृतेनात्मना विप्राः स्नेहमोहवशं गतः ॥४७॥

*āha rājā dharma-sutaś cintayan suhṛdāṃ vadham
prākṛtenātmanā viprāḥ sneha-moha-vaśaṃ gataḥ*

āha—dijo; *rājā*—el rey Yudhiṣṭhira; *dharma-sutaḥ*—el hijo de Dharma (Yamarāja); *cintayan*—pensando en; *suhṛdām*—de los amigos; *vadham*—matando; *prākṛtena*—mediante el concepto material únicamente; *ātmanā*—por el ser; *viprāḥ*—¡oh, brāhmaṇa!; *sneha*—afecto; *moha*—engaño; *vaśaṃ*—siendo llevado por; *gataḥ*—habiendo ido.

El rey Yudhiṣṭhira, el hijo de Dharma, sobrecogido por la muerte de sus amigos estaba acongojado tal como un hombre materialista ordinario. ¡Oh, sabios, engañado así por el afecto, él comenzó a hablar.

SIGNIFICADO: Aunque no se esperaba que el rey Yudhiṣṭhira se acongojara como un hombre común y corriente, no obstante y por la voluntad del Señor, el afecto mundano lo engañó (tal como Arjuna fue aparentemente engañado). El hombre que ve, sabe bien que la entidad viviente no es el cuerpo ni la mente, sino que es trascendental al concepto material de la vida. El hombre común juzga la violencia y no violencia en términos del cuerpo, pero esa es una clase de engaño. Todo el mundo está obligado a cumplir con los deberes de su ocupación. Un *kṣatriya* está obligado a pelear por la causa justa, sea cual fuere el bando opuesto. En dicho desempeño del deber, uno no debe perturbarse ante la aniquilación del cuerpo material, que tan solo es un traje externo del alma viviente. Todo esto le era perfectamente conocido a Mahārāja Yudhiṣṭhira, pero por la voluntad del Señor él se comportó como un hombre común, porque había otro gran plan tras esa situación ilusoria: el rey sería instruido por Bhiṣma, tal como a Arjuna lo instruyó el propio Señor.

TEXTO 48 अहो मे पश्यताज्ञानं हृदि रूढं दुरात्मनः ।
 पारक्यस्यैव देहस्य बह्व्यो मेऽक्षौहिणीर्हताः ॥४८॥

aho me paśyatajñānam hṛdi rūḍham durātmanah
pārakyasyaiva dehasya bahvyo me 'akṣauhiṇīr hatāḥ

aho—¡oh!; *me*—mi; *paśyata*—tan solo vean; *ajñānam*—ignorancia; *hṛdi*—en el corazón; *rūḍham*—situado en; *durātmanah*—del pecador; *pārakyasya*—ser para otros; *eva*—ciertamente; *dehasya*—del cuerpo; *bahvyaḥ*—muchísimas; *me*—por mí; *akṣauhiṇīḥ*—conjunto de falanges militares; *hatāḥ*—matado.

El rey Yudhiṣṭhira dijo: ¡Oh, qué destino el mío! ¡Soy el más pecador de todos los hombres! ¡Tan solo vean mi corazón, que está lleno de ignorancia! Este cuerpo, que en fin de cuentas es para otros, ha matado a muchísimas falanges de hombres.

SIGNIFICADO: Una sólida falange de 21 870 cuadrigas, 21 870 elefantes, 109 650 soldados de infantería y 65 600 soldados de caballería, recibe el nombre de *akṣauhiṇī*. Y en el campo de batalla de Kurukṣetra se aniquilaron muchas *akṣauhiṇīs*. Mahārāja Yudhiṣṭhira, que era el rey más piadoso del mundo, se hizo a sí mismo responsable de la matanza de ese inmenso número de seres vivientes, porque la batalla se libró para reinstalarlo a él en el trono. Al fin y al cabo, este cuerpo es para otros. Mientras en el cuerpo haya vida, el mismo es para el servicio de los demás, y cuando está muerto tiene destinado ser comido por perros y chacales, o por gusanos. Él lamenta que se cometiera una masacre tan enorme por semejante cuerpo temporal.

TEXTO 49 बालद्विजसुहृन्मित्रपितृभ्रातृगुरुद्रुहः ।
न मे स्यान्निरयान्मोक्षो ह्यपि वर्षायुतायुतैः ॥४९॥

bāla-dvija-suhṛn-mitra- pitṛ-bhrāṭṛ-guru-druhaḥ
na me syān nirayān mokṣo hy api varṣāyutāyutaiḥ

bāla—niños; *dvija*—los nacidos por segunda vez; *suhṛt*—bienquerientes; *mitra*—amigos; *pitṛ*—padres; *bhrāṭṛ*—hermanos; *guru*—preceptores; *druhaḥ*—aquel que ha matado; *na*—nunca; *me*—mi; *syāt*—habrá; *nirayāt*—del infierno; *mokṣaḥ*—liberación; *hi*—ciertamente; *api*—aunque; *varṣa*—años; *ayuta*—millones; *āyutaiḥ*—añadidos.

Yo he matado a muchos niños, *brāhmaṇas*, bienquerientes, amigos, padres, preceptores y hermanos. Aunque yo viva millones de años, no me libraré del infierno que me aguarda por todos esos pecados.

SIGNIFICADO: Siempre que hay una guerra, hay indudablemente una masacre de muchos seres vivientes inocentes, tales como niños, *brāhmaṇas* y mujeres, cuya matanza se considera que es el más grande de los pecados. Todos ellos son criaturas inocentes, y en las Escrituras se prohíbe la matanza de ellos en todas las circunstancias. Mahārāja Yudhiṣṭhira estaba consciente de esas matanzas en masa. Así mismo, había además en ambos lados, amigos, padres y preceptores, y todos fueron matados. Era sencillamente horrible para él pensar en esa matanza, y, en consecuencia, él estaba pensando que residiría en el infierno por millones y billones de años.

TEXTO 50 नैनो राज्ञः प्रजाभर्तुर्धर्मयुद्धे वधो द्विषाम् ।
इति मे न तु बोधाय कल्पते शासनं वचः ॥५०॥

naino rājñah prajā-bhartur dharma-yuddhe vadho dviṣām
iti me na tu bodhāya kalpate śāsanam vacaḥ

na—nunca; *enah*—pecados; *rājñah*—del rey; *prajā-bhartuḥ*—de aquel que está dedicado a la manutención de los ciudadanos; *dharma*—por la causa justa; *yuddhe*—en la pelea; *vadhaḥ*—matanza; *dviṣām*—de los enemigos; *iti*—todos estos; *me*—para mí; *na*—nunca; *tu*—pero; *bodhāya*—para la satisfacción; *kalpate*—tienen la función de administrar; *śāsanam*—mandato; *vacaḥ*—palabras de.

Un rey que está dedicado a mantener a sus ciudadanos y mata por la causa justa, no incurre en pecado. Pero a mí no se me puede aplicar ese precepto.

SIGNIFICADO: Mahārāja Yudhiṣṭhira pensó que aunque en realidad él no estaba involucrado en la administración del reino —la cual Duryodhana estaba desempeñando bien y sin perjuicios para los ciudadanos—, no obstante había causado la matanza de muchísimos seres

vivientes, únicamente en aras de su propia obtención del reino de manos de Duryodhana. La matanza no se cometió en el transcurso de la administración, sino para engrandecimiento personal, y, en consecuencia, se consideró responsable de todos los pecados.

TEXTO 51 स्त्रीणां मद्धतबन्धूनां द्रोहो योऽसाविहोत्थितः ।
कर्मभिर्गृहमेधीयैर्नाहं कल्पो व्यपohितुम् ॥५१॥

*strīṇām mad-dhata-bandhūnām droho yo 'sāv ihotthitah
karmabhir grhamedhiyair nāham kalpo vyapohitum*

strīṇām—de las mujeres; *mat*—por mí; *hata-bandhūnām*—de los amigos que son matados; *drohah*—enemistad; *yah*—esa; *asau*—todos esos; *iha*—con esto; *utthitah*—se ha acumulado; *karmabhiḥ*—a fuerza de trabajo; *grhamedhiyaiḥ*—por personas dedicadas al bienestar material; *na*—nunca; *aham*—yo; *kalpah*—puedo esperar; *vyapohitum*—reparando lo mismo.

Yo he matado a muchos amigos de mujeres, y he provocado con ello enemistad hasta tal punto, que no es posible repararlo por medio de obras de beneficencia material.

SIGNIFICADO: Los *grhamedhis* son aquellos cuyo único interés consiste en realizar obras de beneficencia en aras de la prosperidad material. En ocasiones, dicha prosperidad material es obstaculizada por actividades pecaminosas, pues en el transcurso del desempeño de los deberes materiales, es seguro que el materialista comete pecados, incluso sin querer. Para uno librarse de esas reacciones pecaminosas, los *Vedas* prescriben diversas clases de sacrificios. En los *Vedas* se dice que mediante la ejecución del *asvamedha-yajña* (el sacrificio de caballo), uno puede expiar incluso el *brahma-hatyā* (el acto de matar a un *brāhmaṇa*).

Yudhiṣṭhira Mahārāja realizó ese *asvamedha-yajña*, pero él considera que ni siquiera mediante la ejecución de tales *yajñas* es posible liberarse de los grandes pecados cometidos. Durante la guerra, ya sea el esposo, el hermano, o incluso el padre o los hijos, van a pelear. Y cuando estos son matados, se crea una enemistad nueva, aumentando así una cadena de acciones y reacciones que no es posible contrarrestar ni siquiera con miles de *asvamedha-yajñas*.

Así es la naturaleza del trabajo (*karma*): crea simultáneamente una acción y una reacción, y aumenta de ese modo la cadena de las actividades materiales, atando al ejecutor al cautiverio material. En el *Bhagavad-gītā* (9.27-28) se sugiere el remedio: que esas acciones y reacciones de la senda del trabajo pueden ser detenidas únicamente cuando el trabajo se realiza en beneficio del Señor Supremo. La batalla de Kurukṣetra se libró de hecho por la voluntad del Supremo Señor Śrī Kṛṣṇa, como lo hace evidente Su exposición, y únicamente por la voluntad de Él fue Yudhiṣṭhira instalado en el trono de Hastināpura. Por lo tanto, ninguna clase de pecado tocó en realidad a los Pāṇḍavas, quienes tan solo eran ejecutores de las órdenes del Señor. En cuanto a los demás, que declaran la guerra movidos por intereses personales, toda la responsabilidad recae sobre ellos.

TEXTO 52 यथा पङ्केन पङ्काम्भः सुरया वा सुराकृतम् ।
भूतहत्यां तथैवैकां न यज्ञैर्मर्द्दुमर्हति ॥५२॥

yathā pañkena pañkāmbhaḥ surayā vā surākṛtam
bhūta-hatyām tathaivaikāṁ na yajñair mārṣṭum arhati

yathā—tanto como; *pañkena*—por el lodo; *pañka-ambhaḥ*—agua mezclada con lodo; *surayā*—por el vino; *vā*—tampoco; *surākṛtam*—impureza causada por el ligero contacto con el vino; *bhūta-hatyām*—matanza de animales; *tathā*—así; *eva*—ciertamente; *ekām*—uno; *na*—nunca; *yajñaiḥ*—mediante los sacrificios prescritos; *mārṣṭum*—contrarrestar; *arhati*—vale la pena.

Así como no es posible filtrar agua enlodada a través del lodo, ni purificar con vino una vasija manchada de vino, así mismo no es posible mediante el sacrificio de animales contrarrestar la matanza de hombres.

SIGNIFICADO: Los *aśvamedha-yajñas* o *gomedha-yajñas*, sacrificios en los cuales se sacrifica un caballo o un toro, no tenían por objeto, desde luego, la matanza de animales. El Señor Caitanya dijo que esos animales que se sacrificaban en el altar del *yajña* eran rejuvenecidos y se les daba una nueva vida. Ello se hacía únicamente para demostrar la eficacia de los himnos de los *Vedas*. Mediante la recitación de los himnos de los *Vedas* de la manera adecuada, el ejecutor se libera indudablemente de las reacciones de los pecados, pero en el caso de que esos sacrificios se hagan de un modo incorrecto y bajo una dirección inexperta, es seguro que uno se vuelve responsable del sacrificio del animal. En esta era de riña e hipocresía no hay ninguna posibilidad de realizar *yajñas* de un modo perfecto, por la falta de *brāhmaṇas* expertos que puedan celebrar tales *yajñas*. Mahārāja Yudhiṣṭhira da, por consiguiente, un indicio acerca de la ejecución de sacrificios en la era de Kali. En Kali-yuga, el único sacrificio que se recomienda es la ejecución de *hari-nāma-yajña*, inaugurado por el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Pero uno no debe entregarse a la matanza de animales y contrarrestarla por medio de la ejecución de *hari-nāma-yajña*. Los devotos del Señor nunca matan a un animal por intereses personales, y (tal como el Señor se lo ordenó a Arjuna) ellos no dejan de cumplir con el deber de un *kṣatriya*. Por consiguiente, el propósito se cumple en su totalidad cuando todo se hace para satisfacer la voluntad del Señor. Eso solo les resulta posible a los devotos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo octavo del Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Las oraciones de la reina Kuntī y la salvación de Parīkṣit».

La muerte de Bhīṣmadeva en presencia del Señor Kṛṣṇa

सूत उवाच
TEXTO 1 इति भीतः प्रजाद्रोहात्सर्वधर्मवित्सया ।
ततो विनशनं प्रागाद्यत्र देवव्रतोऽपतत् ॥ १ ॥

sūta uvāca
iti bhītaḥ prajā-drohāt sarva-dharma-vivitsayā
tato vinaśanam prāgād yatra deva-vrato 'patat

sūtaḥ uvāca—Śrī Sūta Gosvāmī dijo; *iti*—así pues; *bhītaḥ*—sintiendo temor de; *prajā-drohāt*—por haber matado a los súbditos; *sarva*—todos; *dharma*—actos religiosos; *vivitsayā*—para la comprensión; *tataḥ*—después; *vinaśanam*—el lugar en el que peleó; *prāgāt*—él fue; *yatra*—donde; *deva-vrataḥ*—Bhīṣmadeva; *apatat*—yacía para morir.

Sūta Gosvāmī dijo: Sintiendo temor por haber matado a muchísimos súbditos en el campo de batalla de Kurukṣetra, Mahārāja Yudhiṣṭhira fue al lugar de la matanza. Allí, Bhīṣmadeva yacía en un lecho de flechas, a punto de morir.

SIGNIFICADO: En este noveno capítulo, tal como el Señor Śrī Kṛṣṇa lo desea, Bhīṣmadeva le impartirá instrucciones al rey Yudhiṣṭhira acerca de los deberes propios de las ocupaciones. Ya a punto de partir de este mundo mortal, Bhīṣmadeva también le ofrecerá su última oración al Señor, y de ese modo se liberará del cautiverio de ocupaciones materiales adicionales. Bhīṣmadeva estaba dotado del poder de dejar este cuerpo material a voluntad, y él mismo eligió acostarse en un lecho de flechas. Esta partida del gran guerrero atrajo la atención de todas las élites contemporáneas, y todas ellas se reunieron allí para manifestar los sentimientos de amor, respeto y afecto que les inspiraba la gran alma.

TEXTO 2 तदा ते भ्रातरः सर्वे सदधैः स्वर्णभूषितैः ।
अन्वगच्छन् रथैर्विप्रा व्यासधौम्यादयस्तथा ॥ २ ॥

*tadā te bhrātaraḥ sarve sadaśvaiḥ svarṇa-bhūṣitaiḥ
anvagacchan rathair viprā vyāsa-dhaumyādayas tathā*

tadā—en esa ocasión; *te*—todos ellos; *bhrātaraḥ*—los hermanos; *sarve*—todos juntos; *sat-aśvaiḥ*—tiradas por caballos de primera; *svaṇa*—oro; *bhūṣitaiḥ*—estando adornados con; *anvagacchan*—siguiendo uno detrás del otro; *rathaiḥ*—en las cuadrigas; *viprāḥ*—¡oh, brāhmaṇas!; *vyāsa*—el sabio Vyāsa; *dhaumya*—Dhaumya; *ādayaḥ*—y otros; *tathā*—también.

En esa ocasión, todos sus hermanos lo siguieron en hermosas cuadrigas, tiradas por caballos de primera que estaban adornados con ornamentos de oro. Con ellos se encontraba Vyāsa, ṛṣis como Dhaumya [el erudito sacerdote de los Pāṇḍavas] y otros.

TEXTO 3 भगवानपि विप्रर्षे रथेन सधनञ्जयः ।
स तैर्व्यरोचत नृपः कुवेर इव गुह्यकैः ॥ ३ ॥

*bhagavān api viprarṣe rathena sa-dhanañjayaḥ
sa tair vyarocata nṛpaḥ kuvera iva guhyakaiḥ*

bhagavān—la Personalidad de Dios (Śrī Kṛṣṇa); *api*—también; *vipra-rṣe*—¡oh, sabio entre los brāhmaṇas!; *rathena*—en la cuadriga; *sa-dhanañjayaḥ*—con Dhanañjaya (Arjuna); *sah*—Él; *taiḥ*—por ellos; *vyarocata*—lucía sumamente aristocrático; *nṛpaḥ*—el rey (Yudhiṣṭhira); *kuvera*—Kuvera, el tesorero de los semidioses; *iva*—como; *guhyakaiḥ*—acompañantes conocidos como *guhyakas*.

¡Oh, sabio entre los brāhmaṇas!, el Señor Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, sentado con Arjuna en una cuadriga, también lo seguía. Así pues, el rey Yudhiṣṭhira lucía muy aristocrático, tal como Kuvera rodeado por sus acompañantes [los *guhyakas*].

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Kṛṣṇa quería que los Pāṇḍavas estuvieran presentes ante Bhīṣmadeva de la forma más aristocrática posible, para que a la hora de la muerte este último pudiera sentirse complacido de verlos felices. Kuvera es el más rico de todos los semidioses, y aquí el rey Yudhiṣṭhira lucía como él [Kuvera], pues la procesión que acompañaba a Śrī Kṛṣṇa era muy apropiada para la realeza del rey.

TEXTO 4 दृष्ट्वा निपतितं भूमौ दिवश्च्युतमिवामरम् ।
प्रणमुः पाण्डवा भीष्मं सानुगाः सह चक्रिणा ॥ ४ ॥

*dṛṣṭvā nipatitaṁ bhūmau divaś cyutam ivāmaram
praṇemuḥ pāṇḍavā bhīṣmaṁ sānugāḥ saha cakriṇā*

dr̥ṣṭvā—viendo así; *nīpatitam*—yaciendo; *bhūmau*—en el suelo; *divaḥ*—del cielo; *cyutam*—caído; *iva*—como; *amaram*—semidiós; *praṇemuḥ*—se postraron; *pāṇḍavāḥ*—los hijos de Pāṇḍu; *bhīṣmam*—ante Bhīṣma; *sa-anugāḥ*—con los hermanos menores; *saha*—también con; *cakriṇā*—el Señor (que porta el disco).

Viéndolo a él [Bhīṣma] yacer en el suelo como un semidiós caído del cielo, el rey Pāṇḍava Yudhiṣṭhira, junto con sus hermanos menores y el Señor Kṛṣṇa, se postró ante él.

SIGNIFICADO: El Señor Kṛṣṇa era un primo menor de Mahārāja Yudhiṣṭhira, así como también el amigo íntimo de Arjuna. Pero todos los familiares de los Pāṇḍavas conocían al Señor Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios. El Señor, aunque estaba consciente de Su suprema posición, siempre se comportó de una manera humana, y por eso también se postró ante el moribundo Bhīṣmadeva, tal como si fuera uno de los hermanos menores del rey Yudhiṣṭhira.

TEXTO 5 तत्र ब्रह्मर्षयः सर्वे देवर्षयश्च सत्तम ।
राजर्षयश्च तत्रासन्द्रष्टुं भरतपुङ्गवम् ॥ ५ ॥

tatra brahmarṣayaḥ sarve devarṣayaś ca sattama
rājarṣayaś ca tatrāsan draṣṭum bharata-puṅgavam

tatra—allí; *brahma-ṛṣayaḥ*—ṛṣis entre los *brāhmaṇas*; *sarve*—todos; *deva-ṛṣayaḥ*—ṛṣis entre los semidioses; *ca—y*; *sattama*—situados bajo la influencia de la cualidad de la bondad; *rāja-ṛṣayaḥ*—ṛṣis entre los reyes; *ca—y*; *tatra*—en ese lugar; *āsan*—estaban presentes; *draṣṭum*—solo para ver; *bharata*—los descendientes del rey Bharata; *puṅgavam*—el principal de.

Solo para ver al principal de los descendientes del rey Bharata [Bhīṣma], estaban allí reunidas todas las grandes almas del universo, es decir, los ṛṣis entre los semidioses, brāhmaṇas y reyes, situados todos bajo la influencia de la modalidad de la bondad.

SIGNIFICADO: Los ṛṣis son aquellos que han alcanzado la perfección mediante logros espirituales. Todo el mundo puede obtener esos logros espirituales, ya sea uno un rey o un mendicante. El propio Bhīṣmadeva era también uno de los *brahmarṣis* y el principal de los descendientes del rey Bharata. Todos los ṛṣis están situados bajo la influencia de la cualidad de la bondad. Todos ellos se reunieron allí al oír la noticia de la inminente muerte del gran guerrero.

TEXTOS 6-7 पर्वतो नारदो धौम्यो भगवान् बादरायणः ।
बृहदश्वो भरद्वाजः सशिष्यो रेणुकासुतः ॥ ६ ॥

वसिष्ठ इन्द्रप्रमदस्त्रितो गृत्समदोऽसितः ।
कक्षीवान् गौतमोऽत्रिश्च कौशिकोऽथ सुदर्शनः ॥ ७ ॥

parvato nārado dhaumyo bhagavān bādarāyaṇaḥ
br̥hadaśvo bharadvājaḥ saśiṣyo reṇukā-sutaḥ

vasiṣṭha indrapramadaś trito gr̥tsamado 'sitaḥ
kakṣivān gautamo 'triś ca kauśiko 'tha sudarśanaḥ

parvataḥ—Parvata Muni; *nāradaḥ*—Nārada Muni; *dhaumyaḥ*—Dhaumya; *bhagavān*—encarnación de Dios; *bādarāyaṇaḥ*—Vyāsadeva; *br̥hadaśvaḥ*—Bṛhadaśva; *bharadvājaḥ*—Bharadvāja; *sa-śiṣyaḥ*—junto con sus discípulos; *reṇukā-sutaḥ*—Paraśurāma; *vasiṣṭhaḥ*—Vasiṣṭha; *indrapramadaḥ*—Indrapramada; *tritaḥ*—Trita; *gr̥tsamadaḥ*—Gr̥tsamada; *asitaḥ*—Asita; *kakṣivān*—Kakṣivān; *gautamaḥ*—Gautama; *atriḥ*—Atri; *ca*—y; *kauśikaḥ*—Kauśika; *atha*—así como también; *sudarśanaḥ*—Sudarśana.

Todos los sabios estaban presentes, tales como Parvata Muni, Nārada, Dhaumya, Vyāsa —la encarnación de Dios—, Bṛhadaśva, Bharadvāja, Paraśurāma y sus discípulos, Vasiṣṭha, Indrapramada, Trita, Gr̥tsamada, Asita, Kakṣivān, Gautama, Atri, Kauśika y Sudarśana.

SIGNIFICADO: Parvata Muni: Se le considera uno de los sabios más antiguos que existe. Él es casi siempre un compañero de Nārada Muni. Además, ambos son cosmonautas capaces de viajar por los aires sin la ayuda de ningún vehículo material. Parvata Muni es un *devarṣi*, o un gran sabio entre los semidioses, como también lo es Nārada. Él estaba presente junto con Nārada en la ceremonia de sacrificio de Mahārāja Janamejaya, el hijo de Mahārāja Parīkṣit. En ese sacrificio se iba a matar a todas las serpientes del mundo. A Parvata Muni y a Nārada Muni se les conoce también como *gandharvas*, porque pueden viajar por los aires, cantando las glorias del Señor. Como pueden viajar de ese modo, observaron desde el aire la ceremonia *svayamvara* de Draupadī (de selección de esposo). Al igual que Nārada Muni, Parvata Muni también solía visitar la asamblea real del cielo del rey Indra. Como *gandharva*, a veces visitaba la asamblea real de Kuvera, uno de los semidioses importantes. Una vez, tanto Nārada como Parvata se vieron en problemas con la hija de Mahārāja Śrījaya. Mahārāja Śrījaya obtuvo de Parvata Muni la bendición de tener un hijo.

Nārada Muni: Se le asocia inevitablemente con las narraciones de los *Purāṇas*. A él se le describe en el *Bhāgavatam*. En su vida anterior era el hijo de una sirvienta, pero mediante la buena asociación con devotos puros se iluminó en lo referente al servicio devocional, y en la siguiente vida se convirtió en un hombre perfecto, comparable solo consigo mismo. Su nombre se menciona en muchos lugares del *Mahābhārata*. Él es el *devarṣi* más importante de todos, o el principal sabio entre los semidioses, y él es hijo y discípulo de Brahmājī; a partir de él se extendió la sucesión discipular que proviene de Brahmā. Él inició a Prahlāda Mahārāja, a

Dhruva Mahārāja y a muchos otros célebres devotos del Señor, e inició incluso a Vyāsadeva, el autor de las Escrituras védicas, Vyāsadeva inició a Madhvācārya, y, de ese modo, la Madhva-sampradāya, en la que está incluida la Gauḍīya-sampradāya, se ha extendido por todo el universo. Śrī Caitanya Mahāprabhu pertenecía a esta Madhva-sampradāya; por lo tanto, desde Brahmājī, Nārada y Vyāsa, hasta Madhva, Caitanya y los Gosvāmīs, todos pertenecían a la misma línea de sucesión discipular. Nāradaḥ ha instruido a muchos reyes desde tiempos inmemoriales. En el *Bhāgavatam* podemos ver que instruyó a Prahlaḍa Mahārāja mientras este se hallaba en el vientre de su madre, e instruyó a Vasudeva, el padre de Kṛṣṇa, así como también a Mahārāja Yudhiṣṭhira.

Dhaumya: Gran sabio que practicaba severas penitencias en Utkocaka Tirtha y que fue nombrado sacerdote real de los reyes Pāṇḍavas. Actuó como sacerdote de muchas funciones religiosas de los Pāṇḍavas (*saṁskāra*), y, además, cada uno de ellos fue atendido por él durante los esponsales de Draupadī. Él estuvo presente incluso durante el exilio de los Pāṇḍavas, y solía aconsejarlos en aquellas circunstancias en que se encontraban desconcertados. Él les enseñó a vivir de incógnito durante un año, y los Pāṇḍavas siguieron estrictamente sus instrucciones durante ese período. Su nombre también se mencionó cuando después de la batalla de Kurukṣetra se realizó la ceremonia fúnebre general. En el *Anuśāsana-parva* del *Mahābhārata* (127.15-16), le dio a Mahārāja Yudhiṣṭhira instrucciones religiosas muy detalladas. Él era en verdad el tipo indicado de sacerdote para un cabeza de familia, porque podía guiar a los Pāṇḍavas por la senda correcta de la religión. Un sacerdote tiene la finalidad de guiar al cabeza de familia progresivamente por el sendero correcto del *āśrama-dharma*, o del deber propio de la ocupación de una determinada casta. Prácticamente no hay diferencia entre el sacerdote de la familia y el maestro espiritual. Los sabios, santos y *brāhmaṇas* eran especialmente quienes tenían que desempeñar dichas funciones.

Bādarāyaṇa (Vyāsadeva): A él se le conoce como Kṛṣṇa, Kṛṣṇa-dvaipāyana, Dvaipāyana, Satyavatī-suta, Pārāśarya, Parāśarātmaja, Bādarāyaṇa, Vedavyāsa, etc. Fue el hijo que Mahāmuni Parāśara engendró en el vientre de Satyavatī antes de los esponsales de esta última con Mahārāja Śantanu, el padre del gran general, el abuelo Bhīṣmadeva. Es una poderosa encarnación de Nārāyaṇa, y difunde por el mundo la sabiduría védica. Por eso, a Vyāsadeva se le ofrecen respetos antes de cantar la literatura védica, especialmente los *Purāṇas*. Śukadeva Gosvāmī era hijo de él, y ṛṣīs tales como Vaiśampāyana eran sus discípulos en las diferentes ramas de los *Vedas*. Él es el autor de la gran obra épica *Mahābhārata* y la gran obra literaria trascendental conocida como *Bhāgavatam*. Los *Brahma-sūtras* —los *Vedānta-sūtras* o *Bādarāyaṇa-sūtras*— fueron recopilados por él. Él es entre los sabios el autor más respetado de todos por sus severas penitencias. Cuando quiso poner por escrito la gran obra épica el *Mahābhārata* por el bien de toda la gente de la era de Kali, sintió la necesidad de un escritor poderoso que pudiera copiar todo lo que él le dictara. Por orden de Brahmājī, Śrī Gaṇeśajī se encargó de anotar el dictado, con la condición de que Vyāsadeva no dejara de dictar ni por un momento. El *Mahābhārata* se recopiló así mediante el esfuerzo conjunto de Vyāsa y Gaṇeśa.

Por orden de su madre, Satyavatī, quien luego se casó con Mahārāja Śantanu, y a pedido de Bhīṣmadeva, el hijo mayor de Mahārāja Śantanu con su primera esposa, el Ganges*, engendró tres hijos brillantes, cuyos nombres son Dhṛtarāṣṭra, Pāṇḍu y Vidura. Vyāsadeva recopiló el *Mahābhārata* después de la batalla de Kurukṣetra y después de la muerte de todos los héroes del *Mahābhārata*. El *Mahābhārata* se expuso por primera vez en la asamblea real de Mahārāja Janamejaya, el hijo de Mahārāja Parīkṣit.

Bṛhadaśva: Sabio antiguo que se reunía de vez en cuando con Mahārāja Yudhiṣṭhira, a quien conoció en Kāmyavana. Este sabio narró la historia de Mahārāja Nala. Hay otro Bṛhadaśva, que es hijo de la dinastía Ikṣvāku (*Mahābhārata*, *Vana-parva* 209. 4-5).

Bharadvāja: Es uno de los siete grandes ṛṣis, y estuvo presente durante la ceremonia natal de Arjuna. A veces, el poderoso ṛṣi observaba severas penitencias a orillas del Ganges, y su *āśrama* aún es célebre en Prayāga-dhāma. Se sabe que mientras este ṛṣi se bañaba en el Ganges, se encontró casualmente con Ghṛtācī, una de las hermosas muchachas frívolas del cielo, y, en consecuencia, derramó semen, que fue guardado y preservado en un tarro de barro y del cual nació Droṇa. Así que Droṇācārya es el hijo de Bharadvāja Muni. Otros dicen que Bharadvāja, el padre de Droṇa, es una persona diferente de Maharṣi Bharadvāja. Él era un gran devoto de Brahmā. Una vez se acercó a Droṇācārya y le pidió que detuviera la batalla de Kurukṣetra.

Paraśurāma o Reṇukāsuta: Es el hijo de Maharṣi Jamadagni y Śrīmatī Reṇukā. Por eso también se le conoce como Reṇukāsuta. Es una de las poderosas encarnaciones de Dios, y mató a toda la comunidad *kṣatriya* veintiuna veces. Con la sangre de los *kṣatriyas* complació a las almas de sus antepasados [de Paraśurāma]. Más tarde se sometió a severas penitencias en el Mahendra-parvata. Después de quitarles toda la Tierra a los *kṣatriyas*, se la dio a Kaśyapa Muni como caridad. Paraśurāma le enseñó el *Dhanur-veda*, o la ciencia de pelear, a Droṇācārya, porque resultaba ser un *brāhmaṇa*. Él estuvo presente durante la coronación de Mahārāja Yudhiṣṭhira, y celebró la función junto con otros grandes ṛṣis.

Paraśurāma es tan antiguo, que se encontró tanto a Rāma como a Kṛṣṇa en diferentes oportunidades. Él peleó con Rāma, pero aceptó a Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios. Además, elogió a Arjuna cuando lo vio con Kṛṣṇa. Cuando Bhīṣma rehusó casarse con Ambā, la cual lo quería por esposo, Ambā se encontró con Paraśurāma, y solo porque ella lo solicitó, él le pidió a Bhīṣmadeva que la aceptara por esposa. Bhīṣma rehusó obedecer su orden, si bien él era uno de los maestros espirituales de Bhīṣmadeva. Paraśurāma peleó con Bhīṣmadeva cuando este hizo caso omiso a su advertencia. Ambos pelearon muy severamente, y al final Paraśurāma se sintió complacido con Bhīṣma y le dio la bendición de volverse el guerrero más grande del mundo.

Vasiṣṭha: El gran y célebre sabio entre los *brāhmaṇas*, bien conocido como el Brahmarṣi Vasiṣṭhadeva, Es una figura destacada tanto en el período del *Rāmāyaṇa* como en el del *Mahābhārata*. Él celebró la ceremonia de coronación de la Personalidad de Dios Śrī Rāma, y también estuvo presente en el campo de batalla de Kurukṣetra. Él podía ir a todos los planetas superiores e inferiores, y su nombre también está relacionado

* N. del T.: En la cultura védica, los ríos son del género femenino.

con la historia de Hiranyakaśipu. Entre él y Viśvāmitra hubo una gran tensión, porque este último quería su *kāmadhenu*, o vaca cumplidora de deseos. Vasiṣṭha Muni rehusó prescindir de su *kāmadhenu*, y debido a ello Viśvāmitra mató a sus cien hijos. Como perfecto *brāhmaṇa* que era, toleró todas las provocaciones de Viśvāmitra. Una vez trató de suicidarse debido a la tortura de Viśvāmitra, pero todos sus intentos fracasaron. Saltó de una colina, pero las piedras sobre las que cayó se convirtieron en un montón de algodón, y de ese modo se salvó. Se lanzó al océano, pero las olas lo llevaron a la orilla. Se lanzó al río, pero también el río lo llevó a la orilla. Así pues, todos sus intentos de suicidio fracasaron. Él es además uno de los siete *ṛṣis* y el esposo de Arundhatī, la famosa estrella.

Indrapramada: Otro *ṛṣi* célebre.

Trita: Uno de los tres hijos de Prajāpati Gautama. Él fue el tercer hijo, y sus otros dos hermanos eran conocidos como Ekat y Dvita. Los tres hermanos eran grandes sabios y estrictos seguidores de los principios religiosos. A fuerza de severas penitencias fueron promovidos a Brahmaloka (el planeta en el que vive Brahmājī). Una vez, Trita Muni cayó en un pozo. Él trabajó como organizador de muchos sacrificios, y como era uno de los grandes sabios, también fue a ofrecerle respetos a Bhīṣmaji en su lecho de muerte. Él era uno de los siete sabios de Varuṇaloka. Era oriundo de los países occidentales del mundo, y lo más probable es que perteneciera a los países europeos. En esa época, el mundo entero seguía únicamente la cultura védica.

Gṛtsamada: Uno de los sabios del reino celestial. Era amigo íntimo de Indra, el rey del cielo, y era tan eminente como Bṛhaspati. Él solía visitar la asamblea real de Mahārāja Yudhiṣṭhira, y también visitó el lugar en el que Bhīṣmadeva expiró. A veces explicaba las glorias del Señor Śiva ante Mahārāja Yudhiṣṭhira. Era hijo de Vitahavya, y sus rasgos físicos se asemejaban a los de Indra. En ocasiones, los enemigos de Indra lo tomaban por este y lo arrestaban. Era un gran erudito del *Rg Veda*, y en virtud de ello era muy respetado por la comunidad *brāhmaṇa*. Llevó una vida de celibato, y fue poderoso en todos los aspectos.

Asita: Había un rey del mismo nombre, pero el Asita que aquí se menciona es el Asita Devala Ṛṣi, un gran y poderoso sabio de la época. Él le explicó a su padre un millón quinientos mil versos del *Mahābhārata*. Fue uno de los miembros del sacrificio de serpientes de Mahārāja Janamejaya, y además estuvo presente durante la ceremonia de coronación de Mahārāja Yudhiṣṭhira, junto con otros grandes *ṛṣis*. Él también le dio instrucciones a Mahārāja Yudhiṣṭhira, mientras estaba en la colina *Añjana*. También era uno de los devotos del Señor Śiva.

Kakṣivān: Uno de los hijos de Gautama Muni y el padre del gran sabio Candakausika. Era uno de los miembros del parlamento de Mahārāja Yudhiṣṭhira.

Atri: Atri Muni era un gran sabio *brāhmaṇa* y uno de los hijos mentales de Brahmājī. Brahmājī es tan poderoso, que simplemente con pensar en un hijo puede tenerlo. Esos hijos son conocidos como *mānasa-putras*. De los siete *mānasa-putras* de Brahmājī y de los siete grandes sabios *brāhmaṇas*, Atri era uno de ellos. En su familia nacieron también los grandes Pracetās. Atri Muni tuvo dos hijos *kṣatriyas* que se volvieron reyes. El rey Arthama es uno de ellos. A él se le cuenta como uno

de los veintiún *prajāpatīs*. Su esposa se llamaba Anasūyā, y él ayudó a Mahārāja Parīkṣit en sus grandes sacrificios.

Kausika: Uno de los *ṛṣis* que eran miembros permanentes de la asamblea real de Mahārāja Yudhiṣṭhira. A veces se encontraba con el Señor Kṛṣṇa. Hay diversos otros sabios con el mismo nombre.

Sudarśana: Esta rueda que la Personalidad de Dios (Viṣṇu o Kṛṣṇa) acepta como Su arma personal, es el arma más poderosa de todas, superior a los *brahmāstras* u otras armas desastrosas similares. En algunas de las Escrituras védicas se dice que Agnideva, el dios del fuego, le regaló esta arma al Señor Śrī Kṛṣṇa, pero, en realidad, el Señor la porta eternamente. Agnideva le obsequió esta arma a Kṛṣṇa de la misma manera en que Rukmiṇī le fue dada al Señor por Mahārāja Rukma. El Señor acepta esos regalos de Sus devotos, aun a pesar de que los mismos son propiedad de Él eternamente. En el *Ādi-parva* del *Mahābhārata* hay una descripción detallada de esta arma. El Señor Śrī Kṛṣṇa la usó para matar a Śiśupāla, un rival del Señor. Él también mató a Śālva con esa arma, y a veces quería que Su amigo Arjuna la usara para matar a sus enemigos (*Mahābhārata*, *Virāṭa-parva* 56.3).

TEXTO 8 अन्ये च मुनयो ब्रह्मन् ब्रह्मरातादयोऽमलाः ।
शिष्यैरुपेता आजग्मुः कश्यपाङ्गिरसादयः ॥ ८ ॥

anye ca munayo brahman brahmarātādayo 'malāḥ
śiṣyair upetā ājagmuḥ kaśyapaṅgirasādayaḥ

anye—muchos otros; *ca*—también; *munayaḥ*—sabios; *brahman*—[oh *brāhmaṇas*!]; *brahmarāta*—Śukadeva Gosvāmī; *ādayaḥ*—y otros más; *amalāḥ*—completamente purificados; *śiṣyair*—por los discípulos; *upetāḥ*—acompañados; *ājagmuḥ*—llegaron; *kaśyapa*—Kaśyapa; *āṅgira*—Āṅgira; *ādayaḥ*—otros.

Y muchos otros llegaron allí, tales como Śukadeva Gosvāmī y otras almas purificadas, Kaśyapa, Āṅgira y otros, acompañados todos por sus respectivos discípulos.

SIGNIFICADO: Śukadeva Gosvāmī (Brahmarāta): El famoso hijo y discípulo de Śrī Vyāsadeva, quien le enseñó primero el *Mahābhārata* y luego el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Śukadeva Gosvāmī recitó un millón cuatrocientos mil versos del *Mahābhārata* en los concilios de los *gandharvas*, *yakṣas* y *rākṣasas*, y recitó el *Śrīmad-Bhāgavatam* por primera vez en presencia de Mahārāja Parīkṣit. El estudió cabalmente todas las Escrituras védicas con su gran padre. Así pues, era un alma completamente purificada en virtud de su extenso conocimiento acerca de los principios de la religión. El *Mahābhārata*, *Sabhā-parva* (4.11), nos hace saber que él también estaba presente en la asamblea real de Mahārāja Yudhiṣṭhira y durante el ayuno de Mahārāja Parīkṣit. Como genuino discípulo de Śrī Vyāsadeva, le hizo preguntas a su padre de un modo muy extenso acerca de los principios religiosos y los valores espirituales, y su gran padre también

lo satisfizo, enseñándole el sistema de *yoga* mediante el cual uno puede llegar al reino espiritual, la diferencia entre el trabajo frutivo y el conocimiento empírico, los medios y arbitrios para lograr la comprensión espiritual, los cuatro *āśramas* (es decir, la vida de estudiante, la vida matrimonial, la vida retirada y la vida renunciada), la posición sublime de la Suprema Personalidad de Dios, el proceso de verlo a Él cara a cara, el candidato genuino para recibir conocimiento, la consideración de los cinco elementos, la posición única de la inteligencia, la conciencia de la naturaleza material y la entidad viviente, las características del alma autorrealizada, los principios de funcionamiento del cuerpo material, las características de las influyentes modalidades de la naturaleza, el árbol del deseo perpetuo y las actividades psíquicas. Algunas veces, iba al planeta Sol con el permiso de su padre y Nāradañi. En el *Śānti-parva* del *Mahābhārata* (332) se dan descripciones de sus viajes por el espacio. Al final alcanzó el reino trascendental. A él se le conoce con diferentes nombres, tales como Araṇeya, Aruṇisuta, Vaiyāsaki y Vyāsātma.

Kaśyapa: Uno de los *prajāpatis*, el hijo de Marīci y uno de los yernos de Prajāpati Dakṣa. Es el padre de Garuḍa, el ave gigante, a quien se le daban de comer elefantes y tortugas. Se casó con trece hijas de Prajāpati Dakṣa, y los nombres de estas son: Aditi, Diti, Danu, Kāṣṭhā, Ariṣṭā, Surasā, Ilā, Muni, Krodhavaśā, Tāmrā, Surabhi, Saramā y Timi. Con esas esposas engendró muchos hijos, tanto semidioses como demonios. De su primera esposa, Aditi, nacieron todos los doce Ādityas; uno de ellos es Vāmana, la encarnación de Dios. Este gran sabio, Kaśyapa, también estuvo presente durante el nacimiento de Arjuna. Paraśurāma le regaló el mundo entero, y más tarde le pidió a Paraśurāma que se saliera del mundo. Su otro nombre es Ariṣṭanemi. Él vive en la parte norte del universo.

Āṅgīrasa: Es el hijo de Maharṣi Āṅgirā y se le conoce como Bṛhaspati, el sacerdote de los semidioses. Se dice que Droṇācārya era una encarnación parcial de él. Śukrācārya era el maestro espiritual de los demonios, y Bṛhaspati lo desafió. Su hijo es Kaca, y Bharadvāja Muni fue el primero a quien se dio el arma de fuego. Él engendró seis hijos (como el dios del fuego) en su esposa Candramāsi, una de las estrellas célebres. Él podía viajar por el espacio y, por lo tanto, podía presentarse incluso en los planetas de Brahmaloka e Indraloka. Él aconsejó a Indra, el rey del cielo, en lo referente a conquistar a los demonios. Una vez maldijo a Indra, quien por ello tuvo que volverse un cerdo en la Tierra y no quería regresar al cielo. ¡Tal es el poder de la atracción de la energía ilusoria! Hasta un cerdo no desea desprenderse de sus posesiones terrenales a cambio de un reino celestial. Él fue el preceptor religioso de los nativos de diferentes planetas.

TEXTO 9

तान् समेतान्महाभागानुपलभ्य वसूतमः ।
पूजयामास धर्मज्ञो देशकालविभागवित् ॥ ९ ॥

*tān sametān mahā-bhāgān upalabhya vasūttamaḥ
pūjayām āsa dharma-jñō deśa-kāla-vibhāgavit*

tān—a todos ellos; *sametān*—reunidos; *mahā-bhāgān*—todos muy poderosos; *upalabhya*—habiendo recibido; *vasu-uttamaḥ*—el mejor de los *vasus* (Bhīṣmadeva); *pūjayām āsa*—dio la bienvenida; *dharma-jñāḥ*—aquel que conoce los principios religiosos; *deśa*—lugar; *kāla*—tiempo; *vibhāga-vit*—aquel que sabe ajustarse al lugar y tiempo.

Bhīṣmadeva, quien era el mejor de los ocho Vasus, recibió y les dio la bienvenida a todos los grandes y poderosos ṛṣis que estaban allí reunidos, ya que él conocía perfectamente todos los principios religiosos conforme al tiempo y al lugar.

SIGNIFICADO: Los conocedores expertos de la religión saben bien cómo ajustar los principios religiosos en términos de tiempo y lugar. Todos los grandes *ācāryas*, predicadores religiosos o reformadores del mundo ejecutaron su misión mediante el ajuste de los principios religiosos en función del tiempo y el lugar. En diferentes partes del mundo existen diferentes climas y situaciones, y si uno tiene que desempeñar sus deberes para predicar el mensaje del Señor, debe ser experto en cuanto a ajustar las cosas conforme al tiempo y al lugar. Bhīṣmadeva era una de las doce grandes autoridades en lo referente a la prédica de este culto del servicio devocional, y, por consiguiente, podía recibir y darles la bienvenida a todos los poderosos sabios de todas partes del universo reunido allí, en su lecho de muerte. Es indudable que él estaba incapacitado en esa ocasión para darles la bienvenida y recibirlos físicamente, pues ni estaba en su casa ni en una condición normal y sana. Pero estaba perfectamente capacitado en cuanto a las actividades de su sana mente, por lo cual pudo proferir palabras gratas con expresiones cordiales, y todos ellos fueron bien recibidos. Uno puede llevar a cabo su deber mediante el trabajo físico, mediante la mente y mediante las palabras. Y él sabía bien cómo utilizarlos en el lugar idóneo, y por eso no tuvo dificultades en recibirlos, a pesar de estar incapacitado físicamente.

TEXTO 10 कृष्णं च तत्प्रभावज्ञ आसीनं जगदीधरम् ।
हृदिस्थं पूजयामास माययोपात्तविग्रहम् ॥१०॥

kṛṣṇam ca tat-prabhāva-jñā āsīnam jagad-īśvaram
hṛdi-stham pūjayām āsa māyayopātta-vigraham

kṛṣṇam—al Señor Śrī Kṛṣṇa; *ca*—también; *tat*—de Él; *prabhāva-jñāḥ*—el conocedor de las glorias (Bhīṣma); *āsīnam*—sentado; *jagat-īśvaram*—el Señor del universo; *hṛdi-stham*—situado en el corazón; *pūjayām āsa*—adorado; *māyayā*—mediante la potencia interna; *upātta*—manifiesta; *vigraham*—una forma.

El Señor Śrī Kṛṣṇa está situado en el corazón de todos, mas, aun así, manifiesta Su forma trascendental mediante Su potencia interna. Este mismo Señor estaba sentado ante Bhīṣmadeva, y como Bhīṣmadeva sabía de Sus glorias, lo adoró debidamente.

SIGNIFICADO: La omnipotencia del Señor la pone de manifiesto Su presencia simultánea en todas partes. Él siempre está presente en Su morada eterna Goloka Vṛndāvana, y aun así está presente en el corazón de todos, e incluso en cada uno de los invisibles átomos. Cuando Él manifiesta en el mundo material Su forma trascendental eterna, lo hace mediante Su potencia interna. La potencia externa, o la energía material, no tiene nada que ver con Su forma eterna. Todas estas verdades eran conocidas a Śrī Bhīṣmadeva, quien lo adoró como corresponde.

TEXTO 11 पाण्डुपुत्रानुपासीनान् प्रश्रयप्रेमसङ्गतान् ।
अभ्याचष्टानुरागाश्रैरन्धीभूतेन चक्षुषा ॥११॥

*pāṇḍu-putrān upāsīnān praśraya-prema-saṅgatān
abhyācaṣṭānūrāgāśrair andhībhūtena cakṣuṣā*

pāṇḍu—el difunto padre de Mahārāja Yudhiṣṭhira y sus hermanos; *putrān*—los hijos de; *upāsīnān*—sentados cerca en silencio; *praśraya*—estando abatidos; *prema*—con sentimientos de amor; *saṅgatān*—habiéndose reunido; *abhyācaṣṭa*—congratulado; *anūrāga*—con emoción; *āśraiḥ*—mediante lágrimas de éxtasis; *andhībhūtena*—abrumado; *cakṣuṣā*—con sus ojos.

Los hijos de Mahārāja Pāṇḍu se hallaban sentados cerca en silencio, abatidos por el afecto que le tenían a su moribundo abuelo. Viendo esto, Bhīṣmadeva los congratuló emocionadamente. En sus ojos había lágrimas de éxtasis, pues estaba abrumado por el amor y el afecto.

SIGNIFICADO: Cuando Mahārāja Pāṇḍu murió, sus hijos eran todos niños pequeños, y, naturalmente, fueron criados bajo el afecto de los miembros mayores de la familia real, específicamente por Bhīṣmadeva. Más adelante, cuando los Pāṇḍavas eran adultos, fueron engañados por el astuto Duryodhana y compañía, y Bhīṣmadeva, aunque sabía que los Pāṇḍavas eran inocentes y habían sido puestos en dificultades sin razón, por motivos políticos no pudo ponerse de parte de ellos. En la última etapa de su vida, cuando Bhīṣmadeva vio que sus muy excelsos nietos, encabezados por Mahārāja Yudhiṣṭhira, estaban sentados a su lado muy dócilmente, el gran guerrero abuelo no pudo contener sus lágrimas de amor, que se le salían de los ojos sin querer. Él recordó las grandes tribulaciones que sufrieron sus muy piadosos nietos. Ciertamente que él era el hombre que estaba más satisfecho de que Yudhiṣṭhira hubiera sido puesto en el trono en lugar de Duryodhana y, así pues, comenzó a congratularlo.

TEXTO 12 अहो कष्टमहोऽन्याय्यं यद्वयं धर्मनन्दनाः ।
जीवितुं नार्हथ क्लिष्टं विप्रधर्माच्युताश्रयाः ॥१२॥

*aho kaṣṭam aho 'nyāyyam yad yūyam dharma-nandanāḥ
jīvitum nārhattha kṣiṣṭam vipra-dharmācyutāśrayāḥ*

aho—¡oh!; *kaṣṭam*—qué terribles sufrimientos; *aho*—¡oh!; *anyāyyam*—qué terrible injusticia; *yat*—porque; *yūyam*—todos ustedes, buenas almas; *dharma-nandanāḥ*—hijos de la religión personificada; *jīvitum*—permanecer vivo; *na*—nunca; *arhatha*—merecen; *kṣiṣṭam*—sufrimiento; *vipra*—*brāhmaṇas*; *dharma*—piedad; *acyuta*—Dios; *āśrayāḥ*—estando protegidos por.

Bhīṣmadeva dijo: ¡Oh, qué terribles sufrimientos e injusticias han sufrido ustedes, buenas almas, por ser los hijos de la religión personificada! Ustedes no merecían seguir con vida en medio de esas tribulaciones, pero fueron protegidos por los *brāhmaṇas*, Dios y la religión.

SIGNIFICADO: Mahārāja Yudhiṣṭhira estaba perturbado debido a la gran matanza de la batalla de Kurukṣetra; Bhīṣmadeva pudo darse cuenta de esto y, en consecuencia, habló primero de los terribles sufrimientos de Mahārāja Yudhiṣṭhira. Él fue puesto en dificultades únicamente por injusticia, y la batalla de Kurukṣetra se libró solo para contrarrestar esa injusticia. De modo que, él no debía lamentar la gran matanza. Bhīṣma quería señalar particularmente que ellos siempre estaban protegidos por los *brāhmaṇas*, el Señor y los principios religiosos. Mientras ellos estuvieran protegidos por esos tres importantes factores, no había razón para decepcionarse. Así pues, Bhīṣmadeva alentó a Mahārāja Yudhiṣṭhira para disiparle el abatimiento. Mientras una persona esté cooperando plenamente con los deseos del Señor, guiada por los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* genuinos y siguiendo estrictamente principios religiosos, no tiene por qué desanimarse, por difíciles que sean las circunstancias de la vida. Bhīṣmadeva, como una de las autoridades de la línea, quería inculcarles esto a los Pāṇḍavas.

TEXTO 13 संस्थितेऽतिरथे पाण्डौ पृथा बालप्रजा वधूः ।
युष्मत्कृते बहून् क्लेशान् प्राप्ता तोकवती मुहुः ॥१३॥

*saṁsthite 'tirathe pāṇḍau pṛthā bāla-prajā vadhūḥ
yuṣmat-kṛte bahūn kleśān prāptā tokavatī muhuḥ*

saṁsthite—después de la muerte; *ati-rathe*—del gran general; *pāṇḍau*—Pāṇḍu; *pṛthā*—Kuntī; *bāla-prajā*—teniendo hijos jóvenes; *vadhūḥ*—mi nuera; *yuṣmat-kṛte*—por ustedes; *bahūn*—múltiples; *kleśān*—aflicciones; *prāptā*—soportó; *toka-vatī*—a pesar de tener hijos adultos; *muhuḥ*—constantemente.

En lo que concierne a mi nuera Kuntī, al morir el gran general Pāṇḍu ella se convirtió en una viuda con muchos hijos y, por consiguiente, sufrió mucho. Y cuando ustedes ya eran adultos, también sufrió mucho debido a sus acciones.

SIGNIFICADO: Los sufrimientos de Kuntidevī se lamentan doblemente. Ella sufrió mucho debido a su temprana viudez, y también para criar a sus pequeños hijos en la familia real. Y cuando sus hijos eran adultos, continuó sufriendo por las acciones de ellos. Así que sus sufrimientos continuaron. Esto significa que ella estaba destinada a sufrir por disposición de la Providencia, y eso uno tiene que tolerarlo sin perturbarse.

TEXTO 14 सर्वं कालकृतं मन्ये भवतां च यदप्रियम् ।
सपालो यद्वशे लोको वायोरिव घनावलिः ॥१४॥

sarvaṁ kāla-kṛtaṁ manye bhavatām ca yad-apriyam
sapālo yad-vaśe loko vāyor iva ghanāvaliḥ

sarvaṁ—todo esto; *kāla-kṛtaṁ*—realizado por el ineludible factor tiempo; *manye*—yo creo; *bhavatām ca*—para ustedes también; *yat*—cualquier cosa; *apriyam*—detestable; *sa-pālaḥ*—con los soberanos; *yat-vaśe*—bajo el control de ese tiempo; *lokaḥ*—todo el mundo en cada planeta; *vāyoḥ*—el viento transporta; *iva*—como; *ghana-āvaliḥ*—una hilera de nubes.

En mi opinión, todo esto se debe al ineludible factor tiempo, bajo cuyo control se conduce todo el mundo en cada planeta, tal como a las nubes las lleva el viento.

SIGNIFICADO: Así como existe el control del tiempo por todos los planetas, así mismo existe el control del tiempo por todo el espacio del universo. A todos los grandes y gigantescos planetas, incluso al Sol, los controla la fuerza del aire, tal como esa misma fuerza empuja a las nubes. De manera similar, el ineludible *kāla*, o el tiempo, controla incluso la acción del aire y los demás elementos. Todo, entonces, es controlado por el supremo *kāla*, un poderoso representante del Señor dentro del mundo material. Así pues, Yudhiṣṭhira no debía lamentar la inconcebible acción del tiempo. Todo el mundo tiene que tolerar las acciones y reacciones del tiempo, mientras se encuentre en el ámbito de las condiciones del mundo material. Yudhiṣṭhira no debía pensar que había cometido pecados en su nacimiento anterior y que estaba sufriendo las consecuencias de ello. Hasta el más piadoso tiene que sufrir la condición de la naturaleza material. Pero un hombre piadoso le es fiel al Señor, pues a él lo guía el *brāhmaṇa* y *vaiṣṇava* genuino que sigue los principios religiosos. Estos tres principios directores deben ser el objetivo de la vida. Uno no debe dejarse perturbar por los trucos del tiempo eterno. Hasta el gran controlador del universo, Brahmājī, se halla también bajo el control de ese tiempo; por lo tanto, uno no debe molestarse por el hecho de estar controlado por el tiempo, pese a ser un verdadero seguidor de principios religiosos.

TEXTO 15 यत्र धर्मसुतो राजा गदापाणिर्वृकोदरः ।
कृष्णोऽस्त्री गाण्डिवं चापं सुहृत्कृष्णस्ततो विपत् ॥१५॥

*yatra dharma-suto rājā gadā-pāṇir vṛkodarah
kṛṣṇo 'strī gāṇḍivam cāpam suhṛt kṛṣṇas tato vipat*

yatra—en donde esté; *dharma-sutaḥ*—el hijo de Dharmarāja; *rājā*—el rey; *gadā-pāṇiḥ*—con su poderosa maza en mano; *vṛkodarah*—Bhīma; *kṛṣṇaḥ*—Arjuna; *astrī*—portador del arma; *gāṇḍivam*—Gāṇḍīva; *cāpam*—arco; *suhṛt*—bienqueriente; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios; *tataḥ*—de eso; *vipat*—revés.

¡Oh, cuán asombrosa es la influencia del ineludible factor tiempo! Es irrevocable, pues, de lo contrario, ¿cómo podrían haber reveses en presencia del rey Yudhiṣṭhira, el hijo del semidiós que controla la religión; Bhīma, el gran luchador de la maza; el gran arquero Arjuna, con su poderosa arma Gāṇḍīva; y por encima de todos, el Señor, el bienqueriente directo de los Pāṇḍavas?

SIGNIFICADO: En cuanto a los recursos materiales o espirituales que se necesitaban, no había escasez en el caso de los Pāṇḍavas. Desde el punto de vista material, ellos estaban bien equipados, porque allí se encontraban dos grandes guerreros, es decir, Bhīma y Arjuna. Desde el punto de vista espiritual, el propio rey era el símbolo de la religión; y por encima de todos ellos, la Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa, en Su carácter de bienqueriente, estaba personalmente interesado en los asuntos de ellos. Y sin embargo, hubo muchísimos reveses del lado de los Pāṇḍavas. Pese al poder de los actos piadosos, pese al poder de las personalidades, pese al poder del manejo experto y pese al poder de las armas bajo la supervisión directa del Señor Kṛṣṇa, los Pāṇḍavas sufrieron muchísimos reveses en la práctica, los cuales solo se pueden explicar como resultado de la influencia de *kāla*, el ineludible factor tiempo. *Kāla* es idéntico al propio Señor; y, por lo tanto, la influencia de *kāla* señala el inexplicable deseo del propio Señor. No hay nada de que lamentarse cuando algo está más allá del control de cualquier ser humano.

TEXTO 16 न ह्यस्य कर्हिचिद्राजन् पुमान् वेद विधित्सितम् ।
यद्विजिज्ञासया युक्ता मुह्यन्ति कवयोऽपि हि ॥१६॥

*na hy asya karhicid rājan pumān veda vidhitsitam
yad vijijñāsayā yuktā muhyanti kavayo 'pi hi*

na—nunca; *hi*—indudablemente; *asya*—Su; *karhicit*—sea lo que fuere; *rājan*—¡oh, rey!; *pumān*—cualquiera; *veda*—conoce; *vidhitsitam*—plan; *yat*—el cual; *vijijñāsayā*—con indagaciones exhaustivas; *yuktāḥ*—estando dedicados; *muhyanti*—confundidos; *kavayaḥ*—grandes filósofos; *api*—incluso; *hi*—indudablemente.

¡Oh, rey!, nadie puede conocer el plan del Señor [Śrī Kṛṣṇa]. Aunque grandes filósofos indagan exhaustivamente, no obstante están confundidos.

SIGNIFICADO: Bhīṣma, la gran autoridad (una de las doce personas autorizadas), invalida por completo la confusión de Mahārāja Yudhiṣṭhira acerca de sus pasados actos pecaminosos y los sufrimientos resultantes, etc. Bhīṣma quería inculcarle a Mahārāja Yudhiṣṭhira que, desde tiempos inmemoriales, nadie ha podido determinar cuál es el verdadero plan del Señor, ni siquiera semidioses tales como Śiva y Brahmā. Entonces, ¿qué podemos nosotros entender de ese plan? Y también es inútil hacer indagaciones acerca de él. Ni siquiera las exhaustivas indagaciones filosóficas de los sabios pueden determinar cuál es el plan del Señor. El mejor camino consiste sencillamente en acatar las órdenes del Señor sin objetar. Los sufrimientos de los Pāṇḍavas nunca se debieron a sus acciones pasadas. El Señor tenía que ejecutar el plan de establecer el reino de la virtud, y, por consiguiente, Sus propios devotos sufrieron temporalmente, a fin de establecer la conquista de la virtud. Bhīṣmadeva estaba satisfecho sin duda de ver el triunfo de la virtud, y estaba contento de ver al rey Yudhiṣṭhira en el trono, aunque él mismo peleó en su contra. Ni siquiera un gran guerrero como Bhīṣma pudo ganar la batalla de Kurukṣetra, porque el Señor quería enseñar que el vicio no puede conquistar a la virtud, sea quien fuere el que trate de hacerlo. Bhīṣmadeva era un gran devoto del Señor, pero por la voluntad del Señor eligió pelear en contra de los Pāṇḍavas, porque el Señor quería demostrar que un guerrero como Bhīṣma no puede ganar si está en el bando equivocado.

TEXTO 17 तस्मादिदं दैवतन्त्रं व्यवस्य भरतर्षभ ।
तस्यानुविहितोऽनाथा नाथ पाहि प्रजाः प्रभो ॥१७॥

*tasmād idam daiva-tantram vyavasya bharatarṣabha
tasyānuvihito 'nāthā nātha pāhi prajāḥ prabho*

tasmāt—por lo tanto; *idam*—este; *daiva-tantram*—encanto de la Providencia únicamente; *vyavasya*—determinando; *bharata-rṣabha*—¡oh, el mejor de los descendientes de Bharata!; *tasya*—por Él; *anuvihitaḥ*—como lo deseó; *anāthāḥ*—desamparados; *nātha*—¡oh, amo!; *pāhi*—solo cuida de; *prajāḥ*—de los súbditos; *prabho*—¡oh, Señor!

¡Oh, el mejor de los descendientes de Bharata [Yudhiṣṭhira]!, yo sostengo, por lo tanto, que todo esto es parte del plan del Señor. Acepta el inconcebible plan del Señor, y síguelo. Ahora, tú has sido nombrado cabeza de la administración y, mi señor, debes ahora cuidar de aquellos súbditos que han quedado desvalidos.

SIGNIFICADO: Hay un refrán popular que dice que el ama de casa le enseña a su nuera enseñándole a su propia hija. De igual modo, el Señor le enseña al mundo enseñándole al devoto. El devoto no tiene nada nuevo que aprender del Señor, porque

al devoto sincero el Señor siempre le enseña desde adentro. Así pues, siempre que se hace el papel de enseñarle al devoto, como en el caso de las enseñanzas del *Bhagavad-gītā*, es para enseñarles a los hombres poco inteligentes. Luego es deber del devoto aceptar de buena gana y como una bendición las tribulaciones impuestas por el Señor. Bhīṣmadeva les aconsejó a los Pāṇḍavas que aceptaran sin vacilación la responsabilidad de la administración. Los pobres súbditos se hallaban sin protección debido a la batalla de Kurukṣetra, y estaban esperando que Mahārāja Yudhiṣṭhira asumiera el poder. Un devoto puro del Señor acepta las tribulaciones como favores del Señor. Puesto que el Señor es absoluto, no hay diferencia mundana entre esas dos cosas.

TEXTO 18 एष वै भगवान् साक्षादाद्यो नारायणः पुमान् ।
मोहयन्मायया लोकं गूढश्चरति वृष्णिषु ॥१८॥

*eṣa vai bhagavān sākṣād ādya nārāyaṇaḥ pumān
mohayan māyayā lokam gūḍhaś carati vṛṣṇiṣu*

eṣaḥ—este; *vai*—positivamente; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *sākṣāt*—original; *ādyaḥ*—el primer; *nārāyaṇaḥ*—el Señor Supremo (que se acuesta en el agua); *pumān*—el supremo disfrutador; *mohayan*—desconcertante; *māyayā*—por Su energía, creada por Él mismo; *lokam*—los planetas; *gūḍhaḥ*—quien es inconcebible; *carati*—se desenvuelve; *vṛṣṇiṣu*—en el seno de la familia Vṛṣṇi.

Este Śrī Kṛṣṇa no es otro que la inconcebible y original Personalidad de Dios. Él es el primer Nārāyaṇa, el disfrutador supremo. Mas Él se desenvuelve entre los descendientes del rey Vṛṣṇi como uno de nosotros, y nos confunde con Su energía, que Él Mismo ha creado.

SIGNIFICADO: El proceso deductivo constituye el sistema védico de adquirir conocimiento. El conocimiento védico se recibe de manos de las autoridades de un modo perfecto, por medio de la sucesión discipular. Dicho conocimiento nunca es dogmático, como lo conciben erróneamente personas poco inteligentes. La madre es la autoridad para verificar la identidad del padre. Ella es la autoridad en ese conocimiento tan confidencial. Por lo tanto, el principio de autoridad no es una cuestión dogmática. En el *Bhagavad-gītā*, esta verdad se confirma en el cuarto capítulo (4.2), y el sistema perfecto de aprendizaje consiste en recibirla proveniente de la autoridad. El mismísimo sistema es aceptado universalmente como una verdad, y solo el argumentador falso habla en contra de él. Por ejemplo, las modernas naves espaciales vuelan por el cielo, y cuando los científicos dicen que ellas viajan por el lado opuesto de la Luna, los hombres creen esas historias ciegamente, porque han aceptado a los científicos modernos como autoridades. Las autoridades hablan y la generalidad de la gente les cree. Pero en el caso de las verdades védicas, se les ha enseñado a no creer. Incluso si las aceptan, les dan una interpretación diferente de la que debe ser. Todos y cada uno de los hombres

quieren tener una percepción directa del conocimiento védico, sin la cual lo rechazan neciamente. Eso significa que el hombre desencaminado puede creerle a una autoridad, el científico, pero rechaza la autoridad de los *Vedas*. El resultado de ello es que la gente se ha degenerado.

He aquí a una autoridad que está hablando de Śrī Kṛṣṇa como la Personalidad de Dios original y el primer Nārāyaṇa. Hasta un impersonalista como Ācārya Śaṅkara ha dicho al comienzo de su comentario al *Bhagavad-gītā*, que Nārāyaṇa, la Personalidad de Dios, está más allá de la creación material**. El universo es una de las creaciones materiales, pero Nārāyaṇa es trascendental a esas cosas materiales.

Bhīṣmadeva es uno de los doce *mahājānas* que conocen los principios del conocimiento trascendental. Su confirmación de que el Señor Śrī Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original también la corrobora el impersonalista Śaṅkara. Todos los demás *ācāryas* también han confirmado esa declaración, y, por lo tanto, no hay ninguna posibilidad de no aceptar al Señor Śrī Kṛṣṇa como la Personalidad de Dios original. Bhīṣmadeva dice que Él es el primer Nārāyaṇa. Esto también lo confirma Brahmāji en el *Bhāgavatam* (10.14.14). Kṛṣṇa es el primer Nārāyaṇa. En el mundo espiritual (Vaikuṇṭha) hay un ilimitado número de Nārāyaṇas, todos los cuales son la misma Personalidad de Dios y a quienes se les considera expansiones plenas de la Personalidad de Dios original, Śrī Kṛṣṇa. La primera forma del Señor Śrī Kṛṣṇa se expande primero en la forma de Baladeva, y Baladeva se expande en muchísimas otras formas, tales como Saṅkarṣaṇa, Pradyumna, Aniruddha, Vāsudeva, Nārāyaṇa, Puruṣa, Rāma y Nṛsiṃha. Todas esas expansiones son un mismo y único *viṣṇu-tattva*, y Śrī Kṛṣṇa es la fuente original de todas las expansiones plenas. Él es, por ende, la Personalidad de Dios directa, Él es el creador del mundo material, y Él es la Deidad predominante conocida como Nārāyaṇa en todos los planetas Vaikuṇṭha. De manera que Sus movimientos entre los seres humanos constituyen otra clase de confusión. El Señor dice, pues, en el *Bhagavad-gītā*, que las personas necias consideran que Él es uno de los seres humanos, sin conocer las complejidades de Sus movimientos.

La confusión en lo referente a Śrī Kṛṣṇa se debe a la acción de Sus dos energías —la interna y la externa— sobre la tercera, denominada energía marginal. Las entidades vivientes son expansiones de Su energía marginal, y por eso a veces la energía interna o la energía externa las confunde. Mediante la confusión creada por la energía interna, Śrī Kṛṣṇa se expande en un ilimitado número de Nārāyaṇas, e intercambia o acepta el amoroso servicio trascendental que las entidades vivientes le prestan en el mundo trascendental. Y por medio de las expansiones de Su energía externa, Él se encarna en el mundo material entre los hombres, animales o semidioses, para restablecer la olvidada relación que tiene con las entidades vivientes de diferentes especies de vida. Sin embargo, por la misericordia del Señor, grandes autoridades tales como Bhīṣma se escapan de la confusión que Él crea.

** *nārāyaṇaḥ paro 'vyaktāṁ aṇḍam avyakta-sambhavam
aṇḍasyāntas tv ime lokāḥ sapta dvīpā ca medinī*
(Bg. Bhāṣya de Śaṅkara)

TEXTO 19 अस्यानुभावं भगवान् वेद गुह्यतमं शिवः ।
देवर्षिर्नारदः साक्षाद्भगवान् कपिलो नृपा ॥१९॥

*asyānubhāvaṁ bhagavān veda guhyatamaṁ śivaḥ
devarṣir nāradaḥ sāksād bhagavān kapilo nṛpa*

asya—de Él; *anubhāvaṁ*—glorias; *bhagavān*—el más poderoso; *veda*—conoce; *guhyatamam*—muy confidencial; *śivaḥ*—el Señor Śiva; *deva-ṛṣiḥ*—el gran sabio entre los semidioses; *nāradaḥ*—Nārada; *sāksāt*—directamente; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *kapilaḥ*—Kapila; *nṛpa*—¡oh, rey!

¡Oh, rey!, el Señor Śiva, Nārada, quien es el sabio entre los semidioses, y Kapila, la encarnación de Dios, conocen todas las glorias de Él de un modo muy confidencial y a través del contacto directo.

SIGNIFICADO: Todos los devotos puros del Señor son *budhās*, o personas que conocen las glorias del Señor en diferentes y trascendentales servicios amorosos. Así como el Señor tiene innumerables expansiones de Su forma plenaria, así mismo existen innumerables devotos puros del Señor, los cuales se dedican al intercambio de servicio de diferentes humores. En general, hay doce grandes devotos del Señor, es decir, Brahmā, Nārada, Śiva, Kumāra, Kapila, Manu, Prahlāda, Bhīṣma, Janaka, Śukadeva Gosvāmī, Bali Mahārāja y Yamarāja. Aunque Bhīṣmadeva es uno de ellos, ha mencionado únicamente a tres importantes autoridades de las doce que conocen las glorias del Señor. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, uno de los grandes *ācāryas* de la era moderna, explica que *anubhāva*, o la gloria del Señor, la aprecia primero el devoto en estado de éxtasis que manifiesta los síntomas de transpiración, temblor, llanto, erupciones corporales, etc., síntomas que se intensifican aún más por medio de la comprensión constante de las glorias del Señor. Esas diferentes comprensiones de *bhāvas* se intercambian entre Yaśodā y el Señor (al atar con sogas al Señor), y en el acto de conducir la cuadriga, acto que el Señor lleva a cabo en el intercambio de amor con Arjuna. Estas glorias del Señor se exhiben en el hecho de Él actuar como un subordinado ante Sus devotos, y ese es otro aspecto de las glorias del Señor. Aunque Śukadeva Gosvāmī y los Kumāras estaban situados en la posición trascendental, se convirtieron por medio de otro aspecto de *bhāva*, y se volvieron devotos puros del Señor. Las tribulaciones que el Señor les impone a los devotos constituyen otro intercambio de *bhāva* trascendental entre Él y los devotos. El Señor dice: «Yo pongo a Mi devoto en dificultades, y así el devoto se purifica más al intercambiar conmigo *bhāva* trascendental». El poner al devoto en dificultades materiales implica liberarlo de las ilusorias relaciones materiales. Las relaciones materiales se basan en la correspondencia de disfrute material, lo cual depende principalmente de los recursos materiales. Por lo tanto, cuando el Señor retira los recursos materiales, el devoto se ve atraído en un cien por ciento al trascendental y amoroso servicio del Señor. Así pues, el Señor saca al alma caída del fango de la existencia material. Las tribulaciones que el Señor le ofrece a Su devoto son diferentes de

las tribulaciones que resultan de la acción viciosa. Como se mencionó anteriormente, todas estas glorias del Señor les son especialmente conocidas a los grandes *mahājanas* tales como Brahmā, Śiva, Nārada, Kapila, Kumāra y Bhīṣma, y uno es capaz de captarlas por la gracia de ellos.

TEXTO 20 यं मन्यसे मातुलेयं प्रियं मित्रं सुहृत्तमम् ।
अकरोः सचिवं दूतं सौहृदादथ सारथिम् ॥२०॥

yam manyase mātuleyam priyam mitram suhṛttamam
akaroḥ sacivam dūtam sauhṛdād atha sārathim

yam—la persona; *manyase*—tú crees; *mātuleyam*—primo materno; *priyam*—muy querido; *mitram*—amigo; *suhṛt-tamam*—fervoroso bienqueriente; *akaroḥ*—desempeñó; *sacivam*—consejero; *dūtam*—mensajero; *sauhṛdāt*—mediante la buena voluntad; *atha*—entonces; *sārathim*—auriga.

¡Oh, rey!, esa personalidad a quien, solo por ignorancia, consideraste tu primo materno, tu muy querido amigo, bienqueriente, consejero, mensajero, benefactor, etc., es esa misma Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Aunque el Señor Śrī Kṛṣṇa actuaba como primo, hermano, amigo, bienqueriente, consejero, mensajero, benefactor, etc., de los Pāṇḍavas, aun así era la Suprema Personalidad de Dios. Por Su misericordia sin causa para con Sus devotos puros y a fin de favorecerlos, Él realiza toda clase de servicios, pero eso no significa que Él haya cambiado Su posición de Persona Absoluta. Pensar que Él es un hombre ordinario es el más craso tipo de ignorancia.

TEXTO 21 सर्वात्मनः समदृशो ह्यद्वयस्यानहङ्कृतेः ।
तत्कृतं मतिवैषम्यं निरवद्यस्य न क्वचित् ॥२१॥

sarvātmanah sama-dṛśo hy advayasyānahaṅkṛteḥ
tat-kṛtam mati-vaiṣamyam niravadyasya na kvacit

sarva-ātmanah—de aquel que está presente en el corazón de todos; *sama-dṛśaḥ*—de aquel que es igualmente bondadoso con absolutamente todos; *hi*—ciertamente; *advayasya*—del Absoluto; *anahaṅkṛteḥ*—libre de toda identidad material producto del ego falso; *tat-kṛtam*—todo hecho por Él; *mati*—conciencia; *vaiṣamyam*—diferenciación; *niravadyasya*—libre de todo apego; *na*—nunca; *kvacit*—en ninguna etapa.

Por el hecho de ser la Absoluta Personalidad de Dios, Él está presente en el corazón de todos. Él es igualmente bueno con todos, y está libre del ego falso producto de

la diferenciación. Por consiguiente, todo lo que Él hace está libre de la embriaguez material. Él es equilibrado.

SIGNIFICADO: Como Él es absoluto, no hay nada que sea diferente de Él. Él es *kaivalya*; no hay nada más que Él Mismo. Todo y todos son la manifestación de Su energía y, por ende, Él está presente en todas partes a través de ella, ya que no es diferente de ella. Al sol se le identifica con cada pulgada de los rayos solares y con cada partícula molecular de los mismos. De igual modo, al Señor lo distribuyen Sus diferentes energías. Él es Paramātmā, o la Superalma, que está presente en todos como la guía suprema, y, por lo tanto, Él ya es el auriga y el consejero de todos los seres vivientes. De manera que cuando Él se exhibe como auriga de Arjuna, no hay cambio en Su excelsa posición. Es únicamente el poder del servicio devocional lo que lo muestra a Él como el auriga o el mensajero. Como Él no tiene nada que ver con el concepto material de la vida ya que es identidad espiritual absoluta, no existe para Él ninguna acción superior o inferior. Puesto que Él es la Absoluta Personalidad de Dios, no tiene ego falso y, así pues, no se identifica con nada que sea diferente de Él. El concepto material del ego está equilibrado en Él. Luego Él no se siente inferior al volverse el auriga de Su devoto puro. Constituye la gloria del devoto puro, el hecho de que únicamente él pueda provocar el servicio del afectuoso Señor.

TEXTO 22 तथाप्येकान्तभक्तेषु पश्य भूपानुकम्पितम् ।
यन्मेऽसूस्त्यजतः साक्षात्कृष्णो दर्शनमागतः ॥२२॥

tathāpy ekānta-bhakteṣu paśya bhūpānukampitam
yan me 'sūṁs tyajataḥ sāṅṣāt kṛṣṇo darśanam āgataḥ

tathāpi—aun así; *ekānta*—decidido; *bhakteṣu*—a los devotos; *paśya*—mira aquí; *bhū-pa*—¡oh, rey!; *anukampitam*—cuán compasivo; *yat*—por lo cual; *me*—mi; *asūn*—vida; *tyajataḥ*—finalizando; *sāṅṣāt*—directamente; *kṛṣṇaḥ*—la Personalidad de Dios; *darśanam*—ante mi vista; *āgataḥ*—ha tenido la bondad de venir.

Sin embargo, a pesar de que Él es igualmente bueno con todo el mundo, ha tenido la bondad de venir ante mí al yo estar finalizando mi vida, porque yo soy Su decidido servidor.

SIGNIFICADO: Aunque el Señor Supremo, la Absoluta Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, tiene la misma disposición para con todo el mundo, aun así se inclina más por Su devoto decidido que está totalmente entregado y que no reconoce a nadie más como su amo y protector. Tener fe resuelta en el Señor Supremo como protector, amigo y amo de uno, es la condición natural de la vida eterna. La entidad viviente está hecha de manera tal, por la voluntad del Todopoderoso, que es de lo más feliz cuando se pone en una condición de absoluta dependencia.

La tendencia opuesta es la causa de la caída. La entidad viviente tiene esa tendencia a caer, como resultado de considerarse plenamente independiente para enseñorearse del mundo material. La causa fundamental de todos los problemas se encuentra en el egotismo falso. Uno debe acudir al Señor en todas las circunstancias.

La aparición del Señor Kṛṣṇa ante el lecho de muerte de Bhiṣmajī se debe a que este último era un decidido devoto del Señor. Arjuna tenía cierta relación con Kṛṣṇa con base en el cuerpo, porque el Señor resultaba ser su primo materno. Pero Bhiṣma no tenía esa clase de relación basada en el cuerpo. Por consiguiente, la causa de la atracción se debía a la íntima relación del alma. No obstante, como la relación sobre la base del cuerpo es muy placentera y natural, el Señor se complace más cuando se le llama hijo de Mahārāja Nanda, hijo de Yaśodā o amante de Rādhārāṇī. Esta atracción por el Señor mediante la relación que se deriva del cuerpo, es otro aspecto de la correspondencia de servicio amoroso que se establece con el Señor. Bhiṣmadeva está consciente de esta dulzura del humor trascendental y, por lo tanto, le gusta llamar al Señor Vijaya-sakha, Pārtha-sakha, etc., al igual que Nanda-nandana o Yaśodā-nandana. La mejor manera de establecer nuestra relación con una dulzura trascendental, consiste en acercarnos a Él a través de Sus devotos reconocidos. Uno no debe tratar de establecer la relación directamente; debe haber un intermediario que sea transparente y competente para conducirnos hacia la senda correcta.

TEXTO 23 भक्त्यावेश्य मनो यस्मिन् वाचा यन्नाम कीर्तयन् ।
त्यजन् कलेवरं योगी मुच्यते कामकर्मभिः ॥२३॥

*bhaktyāveśya mano yasmin vācā yan-nāma kīrtayan
tyajan kalevaram yogī mucyate kāma-karmabhiḥ*

bhaktyā—con una atención ferviente; *āveśya*—meditando; *manah*—mente; *yasmin*—en cuya; *vācā*—mediante palabras; *yat*—Kṛṣṇa; *nāma*—santo nombre; *kīrtayan*—mediante el canto; *tyajan*—dejando; *kalevaram*—este cuerpo material; *yogī*—el devoto; *mucyate*—se libera; *kāma-karmabhiḥ*—de las actividades frutivas.

La Personalidad de Dios, que aparece en la mente del devoto mediante la meditación y la devoción atenta y mediante el canto del santo nombre, libera al devoto del cautiverio de las actividades frutivas en el momento en que este deja el cuerpo material.

SIGNIFICADO: *Yoga* significa concentrar la mente que está desligada de cualquier otra cosa. Y, de hecho, semejante concentración es *samādhi*, o estar dedicado al servicio del Señor en un cien por ciento. Y aquel que concentra su atención de esa manera, recibe el nombre de *yogī*. Esa clase de *yogī* devoto del Señor se dedica las veinticuatro horas del día al servicio del Señor, de modo que toda su atención esté absorta en pensamientos acerca del Señor en el servicio devocional de nueve aspectos, es decir, oír, cantar,

recordar, adorar, orar, volverse un sirviente voluntario, ejecutar órdenes, establecer una relación amistosa u ofrecer todo lo que uno posea en el servicio del Señor. Mediante esa práctica de *yoga*, o de vincularse mediante el servicio del Señor, uno es reconocido por el propio Señor, tal como se explica en el *Bhagavad-gītā* en relación con la más alta y perfecta etapa del *samādhi*. A un devoto como ese, tan difícil de conseguir, el Señor lo llama el mejor de todos los *yogīs*. A semejante *yogī* perfecto lo habilita la divina gracia del Señor, para concentrar la mente en el Señor con un sentido perfecto de conciencia; así pues, por el hecho de cantar Su santo nombre antes de dejar el cuerpo, el *yogī* es de inmediato trasladado, por la energía interna del Señor, a uno de los planetas eternos en el que no hay ninguna posibilidad de vida material y sus factores concomitantes. En la existencia material, el ser viviente tiene que soportar las condiciones materiales de las tres clases de sufrimientos, vida tras vida, conforme a su trabajo frutífero. Esa vida material la producen únicamente los deseos materiales. El servicio devocional que se le presta al Señor no mata los deseos naturales del ser viviente, sino que estos se aplican en la causa correcta: el servicio devocional. Esto capacita al deseo para ser trasladado al cielo espiritual. El general Bhīṣmadeva se está refiriendo a un tipo particular de *yoga*, denominado *bhakti-yoga*, y él fue lo suficientemente afortunado como para tener al Señor directamente en su presencia antes de dejar el cuerpo material. Por lo tanto, en los versos siguientes él expresa su deseo de que el Señor permanezca ante él.

TEXTO 24 स देवदेवो भगवान् प्रतीक्षतां
कलेवरं यावदिदं हिनोम्यहम् ।
प्रसन्नहासारुणलोचनोल्लसन्-
मुखाम्बुजो ध्यानपथश्चतुर्भुजः ॥२४॥

*sa deva-devo bhagavān pratikṣatām
kalevaram yāvad idam hinomy aham
prasanna-hāsāruṇa-locanollasan-
mukhāmbujaḥ dhyāna-pathaś catur-bhujah*

saḥ—Él; *deva-devaḥ*—el Supremo Señor de los señores; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *pratikṣatām*—tenga la bondad de esperar; *kalevaram*—cuerpo; *yāvat*—mientras; *idam*—este (cuerpo material); *hinomi*—deje; *aham*—yo; *prasanna*—alegre; *hāsa*—sonriente; *aruṇa-locana*—ojos tan rojos como el sol de la mañana; *ullasat*—adornada hermosamente; *mukha-ambujaḥ*—Su cara cual flor de loto; *dhyāna-pathaḥ*—en la senda de mi meditación; *catur-bhujah*—la forma de Nārāyaṇa de cuatro manos (la Deidad venerable de Bhīṣmadeva).

Que mi Señor, quien tiene cuatro manos, y cuya cara de loto hermosamente adornada y con ojos tan rojos como el sol naciente, está sonriendo, tenga la bondad de esperarme hasta ese momento en que yo deje este cuerpo material.

SIGNIFICADO: Bhīṣmadeva sabía bien que el Señor Kṛṣṇa es el Nārāyaṇa original. Su Deidad venerable era el Nārāyaṇa de cuatro manos, pero él sabía que este último es una expansión plenaria del Señor Kṛṣṇa. Indirectamente, él deseaba que el Señor Śrī Kṛṣṇa manifestara Su aspecto de Nārāyaṇa de cuatro manos. Un *vaiṣṇava* siempre tiene un comportamiento humilde. Aunque era cien por ciento seguro que Bhīṣmadeva iría a Vaikuṇṭha-dhāma inmediatamente después de dejar el cuerpo material, aun así, como *vaiṣṇava* humilde que era, deseaba ver la hermosa cara del Señor, ya que, después de dejar el cuerpo actual, podía encontrarse en una posición en que no pudiera ver al Señor ya más. Un *vaiṣṇava* no es engreído, aunque el Señor le garantiza a Su devoto puro la entrada en Su morada. Aquí, Bhīṣmadeva dice «Mientras yo no deje este cuerpo». Esto significa que el gran general dejaría el cuerpo por su propia voluntad; a él no lo forzaban las leyes de la naturaleza. Él era tan poderoso, que podía quedarse en el cuerpo mientras lo deseara. Él recibió de su padre esa bendición. Él deseaba que el Señor permaneciera ante él en Su aspecto de Nārāyaṇa de cuatro manos, para poder concentrarse en Él y así quedar en trance en esa meditación. En ese entonces, la mente se le podría santificar con pensar en el Señor. Así pues, a él no le importaba a dónde iría. Un devoto puro nunca está ansioso de ir de vuelta al Reino de Dios. Él depende enteramente de la buena voluntad del Señor. Él está igualmente satisfecho incluso si el Señor desea que vaya al infierno. Él único deseo que un devoto puro abriga, es el de siempre poder pensar en los pies de loto del Señor con toda su atención, sin importarle nada más. Bhīṣmadeva tan solo quería esto: tener la mente absorta en el Señor, y morir así. Esa es la ambición máxima de un devoto puro.

सूत उवाच

TEXTO 25 युधिष्ठिरस्तदाकर्ण्य शयानं शरपञ्जरे ।
अपृच्छद्विविधान्धर्मानृषीणां चानुश्रुण्वताम् ॥२५॥

sūta uvāca

*yudhiṣṭhiraś tad ākarṇya śayānaṁ śara-pañjare
apṛcchat vividhān dharmān ṛṣīṇāṁ cānuśṛṇvatām*

sūtaḥ uvāca—Śrī Sūta Gosvāmī dijo; *yudhiṣṭhiraḥ*—el rey Yudhiṣṭhira; *tat*—eso; *ākarṇya*—oyendo; *śayānam*—yaciendo; *śara-pañjare*—en el lecho de flechas; *apṛcchat*—pregunto; *vividhān*—múltiples; *dharmān*—deberes; *ṛṣīṇāṁ*—de los ṛṣis; *ca*—y; *anuśṛṇvatām*—oyendo después.

Sūta Gosvāmī dijo: Mahārāja Yudhiṣṭhira, después de oír a Bhīṣmadeva hablar en ese tono atrayente, le hizo preguntas en presencia de todos los grandes ṛṣis acerca de los principios esenciales de diversos deberes religiosos.

SIGNIFICADO: Bhīṣmadeva, hablando en ese tono atrayente, convenció a Mahārāja Yudhiṣṭhira de que muy pronto iba a morir. Y el Señor Śrī Kṛṣṇa inspiró a Mahārāja

Yudhiṣṭhira para que le hiciera preguntas acerca de los principios de la religión. El Señor Śrī Kṛṣṇa inspiró a Mahārāja Yudhiṣṭhira para que le hiciera preguntas a Bhīṣmadeva en presencia de muchos grandes sabios, indicando con ello que un devoto del Señor, tal como Bhīṣmadeva, aunque aparentemente viva como un hombre mundano, es muy superior a muchos grandes sabios, incluyendo a Vyāsadeva. Otro punto que hay que hacer notar es que en ese momento Bhīṣmadeva no solo yacía en un lecho de muerte hecho de flechas, sino que además estaba sumamente afligido por ese estado. En esa situación no se le debía hacer ninguna pregunta, pero el Señor Śrī Kṛṣṇa quería demostrar que Sus devotos puros siempre están sanos en cuerpo y mente en virtud de la iluminación espiritual, y, así pues, en cualesquiera circunstancias, el devoto del Señor se encuentra en perfectas condiciones para hablar del modo de vida correcto. Yudhiṣṭhira prefirió además resolver sus problemáticas preguntas formulándoselas a Bhīṣmadeva y no a algún otro de los presentes que aparentemente fuera más erudito que Bhīṣmadeva. Todo esto se debe al plan del gran portador de la rueda, el Señor Śrī Kṛṣṇa, quien establece las glorias de Su devoto. Al padre le gusta ver que el hijo se vuelve más famoso que él. El Señor declara muy enfáticamente que adorar a Su devoto es más valioso que adorarlo a Él Mismo.

TEXTO 26 पुरुषस्वभावविहितान् यथावर्णं यथाश्रमम् ।
वैराग्यरागोपाधिभ्यामाम्नातोभयलक्षणान् ॥२६॥

*puruṣa-sva-bhāva-vihitān yathā-varṇam yathāśramam
vairāgya-rāgopādhibhyām āmnāto bhaya-lakṣaṇān*

puruṣa—el ser humano; *sva-bhāva*—por sus propias cualidades adquiridas; *vihitān*—prescritas; *yathā*—de acuerdo con; *varṇam*—clasificación de las castas; *yathā*—de acuerdo con; *āśramam*—órdenes de vida; *vairāgya*—desapego; *rāga*—apego; *upādhibhyām*—por dichas designaciones; *āmnāta*—sistemáticamente; *ubhaya*—ambos; *lakṣaṇān*—signos.

Ante la pregunta de Mahārāja Yudhiṣṭhira, Bhīṣmadeva definió primero todas las clasificaciones de castas y órdenes de vida en función de las cualidades del individuo. Luego, de un modo sistemático y con dos divisiones, describió la neutralización mediante el desapego y la interacción mediante el apego.

SIGNIFICADO: El concepto de las cuatro castas y cuatro órdenes de vida, tal como las planeó el propio Señor (Bg. 4.13), tiene por objeto acelerar las cualidades trascendentes del individuo, de manera que este pueda comprender gradualmente su identidad espiritual, y así actuar conforme a ello para liberarse del cautiverio material, o la vida condicionada. En casi todos los *Purāṇas*, el asunto en cuestión se describe con el mismo espíritu, y, de igual modo, también en el *Mahābhārata*, Bhīṣmadeva lo describe más detalladamente en el *Sānti-parva*, comenzando desde el capítulo sesenta.

El *varṇāśrama-dharma* se prescribe para el ser humano civilizado, tan solo para enseñarle a culminar con éxito la vida humana. La autorrealización se distingue de la vida de los animales inferiores, dedicados a comer, dormir, temer y aparearse. Bhīṣmadeva recomendó nueve cualidades que deben exhibir todos los seres humanos: 1) no enfurecerse, 2) no mentir, 3) distribuir riquezas equitativamente, 4) perdonar, 5) engendrar hijos únicamente con la esposa legítima de uno, 6) ser de mente pura y de cuerpo sano, 7) no ser hostil a nadie, 8) ser sencillo, y 9) mantener a sirvientes y subordinados. A uno no puede llamársele una persona civilizada, si no adquiere las antedichas cualidades preliminares. Además de estas, los *brāhmaṇas* (los hombres inteligentes), los administradores, la comunidad mercantil y la clase laboral deben adquirir cualidades especiales, en función de los deberes de las ocupaciones que se mencionan en todas las Escrituras védicas. Para los hombres inteligentes, controlar los sentidos es la cualidad más esencial. Ella es la base de la moralidad. La satisfacción sexual, incluso con la esposa legítima, también debe ser controlada, y con ello el control familiar seguirá automáticamente. Un hombre inteligente abusa de sus grandes capacidades, si no sigue el modo de vida védico. Esto significa que debe estudiar con toda seriedad las Escrituras védicas, especialmente el *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Bhagavad-gītā*. Para aprender el conocimiento védico, hay que acudir a una persona que esté dedicada en un cien por ciento al servicio devocional. Dicha persona no debe hacer cosas que estén prohibidas en los *śāstras*. El hombre que bebe o fuma no puede ser maestro. En el sistema moderno de educación, solo se toma en cuenta la capacitación académica del profesor, sin evaluar su nivel moral. Por lo tanto, el resultado de la educación es que de muchísimas maneras se hace un mal uso de la elevada inteligencia.

Al *kṣatriya*, el miembro de la clase administrativa, se le aconseja especialmente dar caridad y *no aceptar caridad bajo ninguna circunstancia*. Los administradores modernos reúnen contribuciones para algunas funciones políticas, pero nunca les dan caridad a los ciudadanos en ninguna función estatal. Los mandamientos de los *śāstras* indican justamente lo opuesto. Los miembros de la clase administrativa deben estar bien versados en los *śāstras*, pero no deben adoptar la profesión de maestros. *Los administradores nunca deben tratar de volverse no violentos y de ese modo ir al infierno*. Cuando en el campo de batalla de Kurukṣetra Arjuna quiso volverse un cobarde no violento, fue severamente regañado por el Señor Kṛṣṇa. En esta ocasión, el Señor puso a Arjuna en el nivel de un hombre incivilizado, por su declarada aceptación del culto a la no violencia. La clase administrativa debe ser adiestrada personalmente en lo referente a la educación militar. Los cobardes no deben ser elevados al trono presidencial únicamente a fuerza de votos numéricos. Los monarcas eran todos personalidades heroicas, y, por consiguiente, la monarquía debe mantenerse, siempre y cuando al monarca se le adiestre regularmente en lo que respecta a los deberes propios de la posición de rey. *En tiempos de guerra, el rey o el presidente nunca debe regresar a casa sin ser herido por el enemigo*. El mal llamado rey de hoy en día nunca visita el campo de guerra. Él es sumamente experto en animar de un modo artificial a las fuerzas combatientes, con la esperanza de obtener un falso prestigio nacional. Tan

pronto como la clase administrativa se convierte en una camarilla de comerciantes y obreros, toda la maquinaria gubernamental se contamina.

A los *vaiśyas*, los miembros de las comunidades mercantiles, se les recomienda especialmente proteger a las vacas. La protección de las vacas da como resultado el aumento de productos lácteos, es decir, la cuajada y la mantequilla. La agricultura y la distribución de los comestibles constituyen los deberes principales de la comunidad mercantil, respaldada por la educación en el conocimiento védico, y adiestrada para dar caridad. Así como a los *kṣatriyas* se les ponía a cargo de la protección de los ciudadanos, a los *vaiśyas* se les ponía a cargo de la protección de los animales. A los animales nunca se les debe matar. La matanza de animales es símbolo de una sociedad bárbara. Los productos agrícolas, las frutas y la leche le proporcionan al ser humano comestibles suficientes y compatibles. La sociedad humana debe darle más atención a la protección de los animales. La energía productiva del obrero se desperdicia cuando la emplean las empresas industriales. Los diversos tipos de industrias que existen no pueden producir las cosas esenciales para el hombre, es decir, el arroz, el trigo, los granos, la leche, las frutas y las verduras. La producción de máquinas y máquinas herramientas aumenta el modo de vida artificial de una clase de intereses creados, y mantiene a miles de hombres en medio del hambre y la inquietud. Esa no debe ser la pauta de la civilización.

La clase *śūdra* es poco inteligente y no debe dársele la independencia. Su función es la de prestarles un servicio sincero a los tres sectores superiores de la sociedad. La clase *śūdra* puede obtener todas las comodidades de la vida con simplemente prestarles servicio a las clases superiores. Se estipula especialmente que un *śūdra* nunca debe acumular dinero. Tan pronto como los *śūdras* acumulan riquezas, las malgastan en actividades pecaminosas relacionadas con el vino, las mujeres y el juego. *El vino, las mujeres y el juego indican que la población se ha degradado hasta una categoría más baja que śūdra*. Las castas superiores siempre deben ocuparse de la manutención de los *śūdras*, y deben proveerles de ropa vieja y usada. Un *śūdra* no debe abandonar a su amo cuando este sea viejo e inválido, y el amo debe mantener satisfechos a los sirvientes en todos los aspectos. A los *śūdras* se les debe primero que todo satisfacer con ropa y comida suntuosa, antes de la ejecución de cualquier sacrificio. En esta era se realizan muchísimas funciones en las que se gastan millones, *pero al pobre trabajador no se le alimenta suntuosamente, ni se le da caridad, ropa, etc.* Los trabajadores se hallan, pues, insatisfechos y, en consecuencia, causan agitación.

Los *varṇas* son, por así decirlo, clasificaciones de las diferentes ocupaciones, y el *āśrama-dharma* denota el progreso gradual en el sendero de la autorrealización. Ambos están interrelacionados, y el uno depende del otro. El propósito principal del *āśrama-dharma* es el de inculcar conocimiento y desapego. El *brahmacāri-āśrama* es el campo de entrenamiento de los candidatos aspirantes. En ese *āśrama* se enseña que este mundo material no es en realidad el hogar del ser viviente. Las almas condicionadas que se hallan bajo el cautiverio material son prisioneras de la materia, y, por consiguiente, la autorrealización constituye el fin último de la vida. Todo el sistema de *āśrama-dharma* es un medio para lograr el desapego. A aquel que no asimila este espíritu de desapego, se le permite entrar en la vida familiar con el

mismo espíritu de desapego. Por lo tanto, aquel que alcanza el estado de desapego puede adoptar de inmediato la cuarta orden, es decir, la orden de renuncia, y así vivir únicamente de caridad, no para acumular riquezas, sino solo para mantener el cuerpo y el alma juntos a fin de llegar a la comprensión máxima. La vida de casado es para *aquel que está apegado*, y las órdenes de vida de *vānaprastha* y *sannyāsa* son para *aquellos que están desapegados* de la vida material. El *brahmacārī-āśrama* tiene especialmente por objeto formar tanto al apegado como al desapegado.

TEXTO 27 दानधर्मान् राजधर्मान्मोक्षधर्मान् विभागशः ।
स्त्रीधर्मान् भगवद्धर्मान् समासव्यासयोगतः ॥२७॥

*dāna-dharmān rāja-dharmān
mokṣa-dharmān vibhāgaśaḥ
strī-dharmān bhagavad-dharmān
samāsa-vyāsa-yogataḥ*

dāna-dharmān—los actos de caridad; *rāja-dharmān*—las actividades pragmáticas de los reyes; *mokṣa-dharmān*—los actos para la salvación; *vibhāgaśaḥ*—mediante divisiones; *strī-dharmān*—deberes de mujeres; *bhagavat-dharmān*—los actos de los devotos; *samāsa*—generalmente; *vyāsa*—explícitamente; *yogataḥ*—por medio de.

Él explicó entonces, por divisiones, los actos de caridad, las actividades pragmáticas de un rey y las actividades en aras de la salvación. Luego describió los deberes de las mujeres y los devotos, tanto breve como extensamente.

SIGNIFICADO: Dar caridad es una de las principales funciones de la persona casada, y ella debe estar dispuesta a dar como caridad al menos el cincuenta por ciento del dinero que arduamente ha ganado. Un *brahmacārī*, o estudiante, debe realizar sacrificios, una persona casada debe dar caridad, y una persona que ha adoptado la vida retirada o la orden de renuncia debe practicar penitencias y austeridades. Esas son las funciones generales de todos los *āśramas*, u órdenes de vida que se hallan en la senda de la autorrealización. En la vida de *brahmacārī* se imparte una formación suficiente, de modo que uno pueda entender que el mundo como propiedad le pertenece al Señor Supremo, la Personalidad de Dios. Nadie puede pretender, entonces, ser el propietario de nada que esté en el mundo. De manera que en la vida de una persona casada, que es una especie de licencia para el disfrute sexual, se debe dar caridad para el servicio del Señor. La energía de todo el mundo se genera o se toma prestada del manantial de energía del Señor; en consecuencia, las acciones resultantes de dicha energía deben dársele al Señor en la forma de un amoroso servicio trascendental que se le preste a Él. Así como los ríos extraen agua del mar a través de las nubes y de nuevo descienden al mar, de modo similar nuestra energía se toma prestada de la fuente suprema, la energía del Señor, y debe ir de vuelta al Señor. Eso constituye la perfección de nuestra energía. Por

consiguiente, el Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (9.27) que todo lo que hagamos, toda penitencia a la que nos sometamos, todo lo que sacrifiquemos, todo lo que comamos o todo lo que demos como caridad, se le debe ofrecer a Él (el Señor). Esa es la manera de utilizar nuestra energía prestada. Cuando nuestra energía se utiliza de esa manera, se purifica de la contaminación de las embriagueces materiales, y así nos volvemos aptos para nuestra vida natural y original de servicio al Señor.

Rāja-dharma es una gran ciencia, a diferencia de la diplomacia moderna para la supremacía política. A los reyes se los preparaba sistemáticamente para que se volvieran muníficos y no solo fueran recaudadores de impuestos. A ellos se los educaba para que realizaran diferentes sacrificios únicamente para la prosperidad de los súbditos. Dirigir a los *prajās* hacia el logro de la salvación era un gran deber del rey. El padre, el maestro espiritual y el rey no deben volverse irresponsables en lo que concierne a dirigir a sus súbditos hacia la senda en la que logren la liberación final del nacimiento, la muerte, las enfermedades y la vejez. Cuando estos deberes fundamentales son bien desempeñados, no hay necesidad del gobierno del pueblo por el pueblo. En los tiempos modernos, la generalidad de la gente ocupa la administración mediante el poder de los votos manipulados, pero nunca se les forma en lo referente a los deberes fundamentales del rey, y además eso no es posible para todos. Bajo esas circunstancias, los administradores carentes de preparación hacen estragos al tratar de que los súbditos sean felices en todos los aspectos. Por otra parte, estos administradores sin preparación se vuelven gradualmente pícaros y ladrones, y aumentan los impuestos para financiar una administración con demasiado personal dirigente, la cual es inútil para todos los fines. En verdad, los *brāhmaṇas* capacitados tienen la función de dirigir a los reyes, para una buena administración en términos de Escrituras tales como la *Manu-saṁhitā* y los *Dharma-śāstras* de Parāśara. Un rey modelo es el ideal de la generalidad de la gente, y si el rey es piadoso, religioso, valiente y munífico, los ciudadanos generalmente lo siguen. Un rey de ese tipo no es una persona perezosa y sensual que vive a costa de los súbditos, sino que más bien siempre está alerta para matar a ladrones y *dacoits*.*** Los reyes piadosos no eran misericordiosos con los *dacoits* y ladrones en el nombre de una absurda *ahimsā* (no violencia). Los ladrones y *dacoits* eran castigados de una manera ejemplar, de modo que en el futuro nadie se atreviera a ocasionar esa clase de perjuicios de una forma organizada. Dichos ladrones y *dacoits* nunca tenían la función de administrar, como ocurre ahora.

La ley de impuestos era simple. No había imposición ni usurpación. El rey tenía derecho a tomar una cuarta parte de la producción del súbdito. El rey tenía derecho a exigir una cuarta parte de la riqueza que uno tuviera asignada. Nunca nadie la daba de mala gana, pues gracias al piadoso rey y a la armonía religiosa, había suficiente riqueza natural, es decir, granos, frutas, flores, seda, algodón, leche, joyas, minerales, etc., y, por ende, nadie era infeliz en lo material. Los ciudadanos eran ricos en agricultura y cría de animales, y, en consecuencia, tenían suficientes granos, frutas y leche, sin ninguna necesidad artificial de jabones e inodoros, cines y bares.

*** N. del T.: En la India, miembro de una banda de asaltantes.

El rey tenía que procurar que el cúmulo de energía de la humanidad fuera bien utilizado. El objetivo de la energía humana no es precisamente el de complacer propensiones animales, sino el de lograr la autorrealización. Todo el gobierno estaba organizado específicamente para cumplir con ese propósito en particular. Por ello, el rey tenía que seleccionar bien a los ministros del gabinete, y no sobre la base de un número de votos. Los ministros, los comandantes militares e incluso los soldados ordinarios, eran todos seleccionados según la aptitud personal, y el rey tenía que examinarlos debidamente antes de que se les nombrara para sus respectivos cargos. El rey vigilaba en especial que los *tapasvīs*, o personas que sacrificaban todo en aras de la diseminación de conocimiento espiritual, nunca estuvieran desatendidos. *El rey sabía bien que la Suprema Personalidad de Dios jamás tolera que se insulte a Sus devotos puros.* Dichos *tapasvīs* eran líderes de confianza incluso de los pícaros y de los ladrones, los cuales nunca desobedecían las órdenes de aquellos. El rey les daba protección especial a los iletrados, a los desamparados y a las viudas del Estado. Las medidas de defensa se tomaban antes de que ocurriera algún ataque de los enemigos. El sistema de recaudación de impuestos era sencillo, y no tenía por objeto el despilfarro, sino fortalecer el fondo de reserva. A los soldados se los reclutaba de todas partes del mundo, y se los entrenaba para deberes especiales.

En lo que se refiere a la salvación, se tienen que conquistar los principios de la lujuria, la ira, los deseos ilícitos, la avaricia y la confusión. Para uno liberarse de la ira, tiene que aprender a perdonar. Para estar libre de los deseos ilícitos, uno no debe hacer planes. Mediante el cultivo espiritual, se es capaz de conquistar el sueño. Los deseos y la avaricia únicamente se pueden conquistar mediante la tolerancia. Las perturbaciones ocasionadas por diversas enfermedades pueden evitarse mediante dietas reguladas. Mediante el autocontrol, uno puede liberarse de falsas esperanzas, y el dinero puede ahorrarse si se evita la asociación no recomendable. Mediante la práctica del *yoga* se puede controlar el hambre, y la mundanalidad puede evitarse mediante el cultivo del conocimiento acerca de la transitoriedad. Con levantarse se puede conquistar el vértigo, y los falsos argumentos pueden conquistarse mediante la verdadera comprobación. La locuacidad puede evitarse mediante la gravedad y el silencio, y mediante la valentía se puede evitar el temor. El conocimiento perfecto puede adquirirse mediante el cultivo de sí mismo. Para alcanzar de hecho el sendero de la salvación, uno debe estar libre de la lujuria, la avaricia, la ira, los sueños, etc. En lo que se refiere a la clase de las mujeres, a estas se las acepta como una fuente de inspiración para los hombres. En ese sentido, las mujeres son más poderosas que los hombres. Al poderoso Julio César lo controló una Cleopatra. A esas poderosas mujeres las controla la timidez. Por consiguiente, la timidez es importante para las mujeres. En cuanto esa válvula de control se afloja, las mujeres pueden crear estragos en la sociedad a través del adulterio. Adulterio significa aparición de hijos no deseados, conocidos como *varṇa-saṅkara*, que perturban el mundo.

Lo último que Bhīṣmadeva enseñó fue el proceso de complacer al Señor. Todos nosotros somos sirvientes eternos del Señor, y cuando olvidamos esta parte esencial de nuestra naturaleza, se nos pone en condiciones materiales de vida. El sencillo proceso

para complacer al Señor (especialmente para las personas casadas) consiste en instalar en el hogar la Deidad del Señor. Mediante el hecho de concentrarse en la Deidad, uno puede continuar progresivamente con el trabajo rutinario de todos los días. Adorar a la Deidad en el hogar, servir al devoto, oír la exposición del *Śrīmad-Bhāgavatam*, residir en un lugar sagrado y cantar el santo nombre del Señor, son todas cosas poco costosas mediante las cuales uno puede complacer al Señor. De ese modo, el abuelo les explicó a sus nietos la materia en cuestión.

TEXTO 28 धर्मार्थकाममोक्षांश्च सहोपायान् यथा मुने ।
नानाख्यानेतिहासेषु वर्णयामास तत्त्ववित् ॥२८॥

*dharmārtha-kāma-mokṣāṁś ca sahopāyān yathā mune
nānākhyānetihāseṣu varṇayām āsa tattvavit*

dharma—deberes propios de la ocupación; *artha*—desarrollo económico; *kāma*—cumplimiento de deseos; *mokṣān*—salvación final; *ca*—y; *saha*—junto con; *upāyān*—medios; *yathā*—tal como es; *mune*—¡oh, sabio!; *nānā*—diversas; *ākhyāna*—mediante la recitación de narraciones históricas; *itihāseṣu*—en las historias; *varṇayām āsa*—describió; *tattva-vit*—aquel que conoce la verdad.

Luego, describió los deberes propios de las ocupaciones de las diferentes órdenes y condiciones de vida, citando ejemplos de la historia, pues él mismo estaba muy familiarizado con la verdad.

SIGNIFICADO: Los incidentes que se mencionan en las Escrituras védicas, tales como los *Purāṇas*, el *Mahābhārata* y el *Rāmāyaṇa*, son narraciones históricas verdaderas que, aunque no están en orden cronológico, tuvieron lugar alguna vez en el pasado. Esos hechos históricos, los cuales son instructivos para el hombre común, se ordenaron sin referencia cronológica. Además, ocurrieron en diferentes planetas —e incluso en diferentes universos—, y por eso la descripción de las narraciones se mide a veces en tres dimensiones. A nosotros simplemente nos interesan las instructivas lecciones de dichos incidentes, aunque estos no estén en orden según el limitado alcance de nuestro entendimiento. Bhīṣmadeva describió esas narraciones ante Mahārāja Yudhiṣṭhira, en respuesta a las diferentes preguntas de este último.

TEXTO 29 धर्मं प्रवदतस्तस्य स कालः प्रत्युपस्थितः ।
यो योगिनश्छन्दमृत्योर्वाञ्छितस्तत्तरायणः ॥२९॥

*dharmam pravadatastasya sa kālaḥ pratyupasthitaḥ
yo yoginaś chanda-mṛtyor vāñchitaś tūttarāyaṇaḥ*

dharmam—deberes propios de la ocupación; *pravadataḥ*—mientras describía; *tasya*—su; *saḥ*—ese; *kālaḥ*—tiempo; *pratyupasthitaḥ*—apareció exactamente; *yaḥ*—que es; *yoginaḥ*—para los místicos; *chanda-mṛtyoḥ*—de aquel que muere en el momento que él mismo escoge; *vāñchitaḥ*—es deseado por; *tu*—pero; *uttarāyaṇaḥ*—el período en que el Sol pasa al horizonte norte.

Mientras Bhīṣmadeva describía los deberes propios de cada ocupación, el curso del Sol entró en el hemisferio norte. Este período lo anhelan los místicos que mueren cuando lo desean.

SIGNIFICADO: Los *yogīs* o místicos perfectos pueden abandonar el cuerpo material a su antojo en un momento idóneo, e ir a un planeta adecuado que ellos deseen. En el *Bhagavad-gītā* (8.24) se dice que las almas autorrealizadas que se han identificado de modo preciso con el interés del Señor Supremo, pueden por lo general abandonar el cuerpo material durante el período de la refulgencia del dios del fuego y cuando el Sol se halla en el horizonte norte, y de ese modo llegar al cielo trascendental. En los *Vedas* se considera que esos momentos son auspiciosos para dejar el cuerpo, y los místicos expertos que han perfeccionado el sistema los aprovechan. La perfección del *yoga* significa alcanzar dichos estados supramentales de manera de poder abandonar el cuerpo material cuando se desee. Los *yogīs* pueden además llegar en un dos por tres a cualquier planeta, sin necesidad de un vehículo material. Los *yogīs* pueden llegar en muy poco tiempo al sistema planetario más elevado de todos, y esto le resulta imposible al materialista. Incluso el intento de llegar al planeta más elevado tomaría millones de años a una velocidad de millones de kilómetros por hora. La otra es una ciencia diferente, y Bhīṣmadeva sabía bien cómo utilizarla. Él solo estaba esperando el momento idóneo para dejar el cuerpo material, y la mejor oportunidad se presentó cuando estaba instruyendo a sus nobles nietos, los Pāṇḍavas. Él se dispuso, pues, a abandonar el cuerpo ante el excelso Señor Śrī Kṛṣṇa, los piadosos Pāṇḍavas y los grandes sabios encabezados por Bhagavān Vyāsa, etc., que eran todos grandes almas.

TEXTO 30 तदोपसंहृत्य गिरः सहस्रणी-
विमुक्तसङ्गं मन आदिपूरुषे ।
कृष्णे लसत्पीतपटे चतुर्भुजे
पुरः स्थितेऽमीलितदृग्व्यधारयत् ॥३०॥

tadopasamhṛtya girāḥ sahasraṇīr
vimukta-saṅgam mana ādi-pūruṣe
kṛṣṇe lasat-pīta-paṭe catur-bhuje
purāḥ sthite 'mīlita-dṛg vyadhārayat

tadā—en ese entonces; *upasamhṛtya*—apartando; *girāḥ*—discurso; *sahasraṇīḥ*—Bhīṣmadeva (quien era experto en miles de ciencias y artes); *vimukta-saṅgam*—

completamente libre de todo lo demás; *manaḥ*—mente; *ādi-pūruṣe*—a la Personalidad de Dios original; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *lasat-pīta-paṭe*—adornado con ropa amarilla; *catur-bhuje*—al Nārāyaṇa original de cuatro manos; *पुराḥ*—justo antes; *sthite*—de pie; *amīlita*—muy abierto; *dṛk*—visión; *vyadhārayat*—fijó.

Después, ese hombre que habló de diferentes temas con miles de significados y que peleó en miles de campos de batalla y protegió a miles de hombres, dejó de hablar; estando completamente libre de todo cautiverio, él apartó la mente de todo lo demás, y abriendo los ojos, los fijó en la Personalidad de Dios original, Śrī Kṛṣṇa, quien estaba de pie ante él, con cuatro manos, vestido con ropa amarilla que brillaba y resplandecía.

SIGNIFICADO: En la muy importante hora de dejar el cuerpo material, Bhiṣmadeva dio un glorioso ejemplo en relación con la importante función de la forma de vida humana. *El tema que atrae al hombre moribundo se vuelve el comienzo de su siguiente vida.* Por lo tanto, si uno está absorto en pensamientos relacionados con el Señor Supremo Śrī Kṛṣṇa, es seguro que irá de vuelta a Dios sin duda alguna. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (8.5-15):

- 5: Y quienquiera que en el momento de la muerte abandone el cuerpo recordándose únicamente a Mí, alcanza de inmediato Mí naturaleza. De esto no hay duda.
- 6: Cualquiera que sea el estado de existencia que uno recuerde cuando abandone el cuerpo, ese estado alcanzará sin falta.
- 7: Por lo tanto, Arjuna, siempre debes pensar en Mí en la forma de Kṛṣṇa y al mismo tiempo debes desempeñar tu deber prescrito de pelear. Con tus actividades dedicadas a Mí y la mente e inteligencia fijas en Mí, Me alcanzarás sin duda.
- 8: Aquel que medita en la Suprema Personalidad de Dios, con la mente constantemente dedicada a recordarme a Mí, sin desviarse del sendero, él, joha, Pārtha [Arjuna]!, es seguro que Me alcanza.
- 9: Se debe meditar en la Persona Suprema [el Ser Supremo] considerándolo aquel que lo conoce todo, el más antiguo, el controlador, más pequeño que lo más pequeño, el sustentador de todo, aquel que está más allá de todo concepto material, que es inconcebible y que siempre es una persona. Él es luminoso como el sol, y como es trascendental, está más allá de esta naturaleza material.
- 10: Aquel que, en el momento de la muerte, fija el aire vital en el entrecejo y con plena devoción se dedica a recordar a Señor Supremo, alcanzará ciertamente a la Suprema Personalidad de Dios.
- 11: Las personas entendidas en los *Vedas*, que profieren *om̐kāra* y que son grandes sabios de la orden de renuncia, entran en el Brahman. Deseando esa clase de perfección uno observa celibato. Ahora he de explicarte ese proceso mediante el cual se puede lograr la salvación.
- 12: La situación yóguica es la de estar desapegado de todas las ocupaciones sensuales. Cerrando todas las puertas de los sentidos y fijando la mente en el corazón y el aire vital en la parte superior de la cabeza, uno se establece en el *yoga*.

- 13: Si después de estar situado en esa práctica del *yoga* y vibrando la sagrada sílaba *om*, la suprema combinación de letras, uno piensa en la Suprema Personalidad de Dios y abandona el cuerpo, llegará sin duda a los planetas espirituales.
- 14: Para aquel que Me recuerda sin desviación, Yo soy fácil de obtener, ¡oh, hijo de Prthā!, en virtud de su constante ocupación en el servicio devocional.
- 15: Después de alcanzarme, las grandes almas, que son *yogīs* consagrados, nunca regresan a este mundo temporal que está lleno de sufrimientos, porque han logrado la más alta perfección.

Śrī Bhīṣmadeva logró la perfección de abandonar el cuerpo a voluntad, y fue lo suficientemente afortunado como para tener al Señor Kṛṣṇa, el objeto de su atención, presente personalmente a la hora de la muerte. Así pues, fijó en Él los ojos abiertos. Él quería ver a Śrī Kṛṣṇa por un largo tiempo, debido al amor espontáneo que sentía por Él. Como era un devoto puro, tenía muy poco que ver con la ejecución detallada de los principios yóguicos. El simple *bhakti-yoga* es suficiente para brindar la perfección. Por lo tanto, Bhīṣmadeva tenía el deseo ardiente de ver al Señor Kṛṣṇa *en persona*, el más adorable de todos los objetos, y, por la gracia del Señor, Śrī Bhīṣmadeva tuvo una oportunidad mientras exhalaba el último suspiro.

TEXTO 31 विशुद्धया धारणया हताशुभ-
स्तदीक्षयैवाशु गतायुधश्रमः ।
निवृत्तसर्वेन्द्रियवृत्तिविभ्रम-
स्तुष्टाव जन्यं विसृजन्नार्दनम् ॥३१॥

*viśuddhayā dhāraṇayā hatāśubhas
tad-īkṣayaivāśu gatā-yudha-śramaḥ
nivṛtta-sarvendriya-vṛtti-vibhramas
tuṣṭāva janyam viśrjan janārdanam*

viśuddhayā—mediante la purificada; *dhāraṇayā*—meditación; *hata-aśubhaḥ*—aquel que ha reducido al mínimo las cualidades desfavorables de la existencia material; *tat*—Él; *īkṣayā*—mirando; *eva*—simplemente; *āśu*—inmediatamente; *gatā*—habiéndose ido; *yudha*—de las flechas; *śramaḥ*—fatiga; *nivṛtta*—siendo detenido; *sarva*—todos; *indriya*—sentidos; *vṛtti*—actividades; *vibhramaḥ*—estando muy dedicados; *tuṣṭāva*—oró; *janyam*—el tabernáculo material; *viśrjan*—mientras abandonaba; *janārdanam*—al controlador de los seres vivientes.

Mediante la meditación pura y mirando al Señor Kṛṣṇa, quedó liberado de inmediato de todo lo material desfavorable y de todos los dolores corporales causados por las heridas de las flechas. Así pues, todas las actividades externas de sus sentidos

cesaron al instante, y de un modo trascendental le oró al controlador de todos los seres vivientes, mientras abandonaba el cuerpo material.

SIGNIFICADO: El cuerpo material es un regalo de la energía material, técnicamente llamada ilusión. El identificarse con el cuerpo material se debe al olvido de la relación eterna que tenemos con el Señor. Para un devoto puro del Señor como Bhīṣmadeva, esa ilusión se disipó de inmediato, tan pronto como el Señor llegó. El Señor Kṛṣṇa es como el sol, y la ilusoria energía material es como la oscuridad. En presencia del sol no hay ninguna posibilidad de que la oscuridad permanezca. Por lo tanto, justo con la llegada del Señor Kṛṣṇa toda la contaminación material se disipó por completo, y Bhīṣmadeva pudo así situarse en una posición trascendental, mediante el cese de las actividades de los sentidos impuros que colaboran con la materia. El alma es pura originalmente, tal como también lo son los sentidos. Mediante la contaminación material, los sentidos asumen un papel de imperfección e impureza. Al revivir el contacto con el Supremo Ser Puro, Śrī Kṛṣṇa, los sentidos vuelven a quedar liberados de las contaminaciones materiales. Antes de dejar el cuerpo material, Bhīṣmadeva alcanzó todas esas condiciones trascendentales, debido a la presencia del Señor. El Señor es el controlador y benefactor de todos los seres vivientes. Ese es el veredicto de todos los *Vedas*. Él es la eternidad suprema y la entidad viviente suprema, entre todos los seres vivientes eternos.**** Y Él solo les provee de todo lo necesario a toda clase de seres vivientes. Así pues, Él proveyó de todas las facilidades necesarias para cumplir los trascendentales deseos de Su gran devoto Śrī Bhīṣmadeva, quien comenzó a orar como se indica a continuación.

TEXTO 32 श्रीभीष्म उवाच
इति मतिरुपकल्पिता वितृष्णा
भगवति सात्वतपुङ्गवे विभूम्नि ।
स्वसुखमुपगते क्वचिद्विहतुं
प्रकृतिमुपेयुषि यद्भवप्रवाहः ॥३२॥

śrī-bhīṣma uvāca
iti matir upakalpitā vitṛṣṇā
bhagavati sātvaṭa-puṅgave vibhūmni
sva-sukham upagate kvacid vihartuṁ
prakṛtim upeyuṣi yad-bhava-pravāhaḥ

śrī-bhīṣmaḥ uvāca—Śrī Bhīṣmadeva dijo; *iti*—así pues; *matih*—pensando, sintiendo y deseando; *upakalpita*—inventó; *vitṛṣṇā*—liberado de todos los deseos de los sentidos; *bhagavati*—a la Personalidad de Dios; *sātvaṭa-puṅgave*—al líder de los devotos;

**** *nityo nityānām cetanaś cetanānām*
eko bahūnām yo vidadhāti kāmān (Kāṭha Upaniṣad)

vibhūmni—al gran; *sva-sukham*—autosatisfacción; *upagate*—a Aquel que lo ha logrado; *kvacit*—a veces; *vihartum*—por placer trascendental; *prakṛtim*—en el mundo material; *upeyūṣi*—lo acepta; *yat-bhava*—a partir de quien la creación; *pravāhaḥ*—es hecha y aniquilada.

Bhīṣmadeva dijo: Permítaseme ahora emplear en el Todopoderoso Señor Śrī Kṛṣṇa mis capacidades de pensar, sentir y desear, que durante tanto tiempo se dedicaron a diferentes temas y deberes de ocupaciones. El Señor Śrī Kṛṣṇa siempre está satisfecho en Sí Mismo, pero a veces, por ser el líder de los devotos, disfruta de placer trascendental mediante el hecho de descender al mundo material, si bien es únicamente a partir de Él que el mundo material se crea.

SIGNIFICADO: Puesto que Bhīṣmadeva era un estadista, el cabeza de la dinastía Kuru, un gran general y un líder de *kṣatriyas*, su mente se hallaba dispersa en muchos temas, y sus habilidades de pensar, sentir y desear estaban ocupadas en diferentes asuntos. Ahora, a fin de alcanzar el servicio devocional puro, quería invertir enteramente en el Ser Supremo, el Señor Kṛṣṇa, todas las capacidades de pensar, sentir y desear. Al Señor Kṛṣṇa se lo describe aquí como el líder de los devotos y como Todopoderoso. Aunque el Señor Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original, Él Mismo desciende a la Tierra para conferirles a Sus devotos puros el don del servicio devocional. Él desciende a veces como el Señor Kṛṣṇa tal como es Él, y a veces como el Señor Caitanya. Ambos son líderes de los devotos puros. Los devotos puros del Señor no tienen ningún otro deseo aparte del de servir al Señor y por eso se les llama *sātvatas*. El Señor es el principal de dichos *sātvatas*. Bhīṣmadeva, pues, no tenía más deseos que ese. A menos que uno esté purificado de toda clase de deseos materiales, el Señor no se vuelve su líder. Los deseos no pueden aniquilarse, sino que únicamente tienen que ser purificados. El propio Señor confirma en el *Bhagavad-gītā* que Él imparte Su instrucción desde dentro del corazón de un devoto puro que esté constantemente dedicado al servicio del Señor. Dicha instrucción se imparte no con algún propósito material, sino solo para ir de vuelta al hogar, de vuelta a Dios (10.10). Para el hombre común que quiere enseñorearse de la naturaleza material, el Señor no solo sanciona y se vuelve testigo de sus actividades, sino que, además, nunca le da al no devoto instrucciones para ir de vuelta a Dios. Esa es la diferencia en los tratos del Señor con diferentes seres vivientes: tanto con el devoto como con el no devoto. Él es el líder de todos los seres vivientes, tal como el rey del Estado gobierna tanto a los prisioneros como a los ciudadanos libres. Pero Sus tratos son diferentes en términos del devoto y el no devoto. Los no devotos nunca se preocupan por recibir ninguna instrucción del Señor; y, en consecuencia, el Señor permanece callado en el caso de ellos, aunque es testigo de todas sus actividades y les otorga los resultados necesarios, ya sean estos buenos o malos. Los devotos están por encima de esa bondad y maldad material. Ellos están progresando en el sendero de la trascendencia y, por consiguiente, no desean nada material. El devoto, además, reconoce a Śrī Kṛṣṇa como el Nārāyaṇa original, debido a que el Señor Śrī Kṛṣṇa, mediante Su porción plenaria, aparece como Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, la fuente original de toda la creación material. El Señor desea además tener la compañía de Sus devotos puros,

y, solo por ellos, el Señor desciende a la Tierra y los anima. El Señor aparece por Su propia voluntad. Él no es forzado por las condiciones de la naturaleza material. Por lo tanto, a Él se le describe aquí como el *vibhu*, o el Todopoderoso, porque las leyes de la naturaleza material nunca lo condicionan.

TEXTO 33 त्रिभुवनकमनं तमालवर्णं
रविकरगौरवराम्बरं दधाने ।
वपुरलककुलावृताननाब्जं
विजयसखे रतिरस्तु मेऽनवद्या ॥३३॥

tri-bhuvana-kamanam tamāla-varṇam
ravi-kara-gaura-varā-ambaram dadhāne
vapur alaka-kulāvṛtānanābjaṁ
vijaya-sakhe ratir astu me 'navadyā

tri-bhuvana—tres niveles de sistemas planetarios; *kamanam*—lo más deseable; *tamāla-varṇam*—azulado como el árbol *tamāla*; *ravi-kara*—rayos del sol; *gaura*—color dorado; *vara-ambaram*—atuendo reluciente; *dadhāne*—aquel que lleva puesto; *vapuḥ*—cuerpo; *alaka-kula-āvṛta*—cubierto con pinturas de pasta de sándalo; *anana-abjam*—cara cual loto; *vijaya-sakhe*—al amigo de Arjuna; *ratih astu*—que la atracción repose en Él; *me*—mi; *anavadyā*—sin deseo de obtener resultados frutivos.

Śrī Kṛṣṇa es el amigo íntimo de Arjuna. Él ha aparecido en esta Tierra en Su cuerpo trascendental, cuyo color semeja al azul del árbol *tamāla*. Su cuerpo atrae a todo el mundo en los tres sistemas planetarios [el superior, el medio y el inferior]. Que Su reluciente atuendo amarillo y Su cara de loto cubierta con pinturas de pasta de sándalo sean el objeto de mi atracción, y que no desee obtener resultados frutivos.

SIGNIFICADO: Cuando Śrī Kṛṣṇa aparece en la Tierra mediante Su propio placer interno, lo hace por medio de Su potencia interna. Las atractivas características de Su cuerpo trascendental se desean en todos los tres mundos, es decir, en el sistema planetario superior, en el medio y en el inferior. En ninguna parte del universo existen características corporales tan hermosas como las del Señor Kṛṣṇa. Por consiguiente, Su cuerpo trascendental no tiene nada que ver con nada creado de un modo material. A Arjuna se le describe aquí como el conquistador, y a Kṛṣṇa se le describe como su amigo íntimo. Bhīṣmadeva, en su lecho de flechas y después de la batalla de Kurukṣetra, está recordando el atuendo en particular que el Señor Kṛṣṇa se puso como auriga de la cuadriga de Arjuna. Mientras la pelea ocurría entre Arjuna y Bhīṣma, el reluciente atuendo de Kṛṣṇa captó la atracción del último, y este indirectamente admiró a Arjuna, su presunto enemigo, por tener al Señor por amigo. Arjuna siempre era un conquistador, porque el Señor era su amigo. Bhīṣmadeva aprovecha esta oportunidad

para dirigirse al Señor por el nombre de *vijaya-sakhe* (amigo de Arjuna), debido a que el Señor se complace cuando se le nombra en conjunto con Sus devotos, los cuales están relacionados con Él por medio de diferentes humores trascendentales. Mientras Kṛṣṇa hacía de auriga de Arjuna, los rayos del sol se reflejaban en la ropa del Señor, y Bhīṣmadeva nunca olvidó el hermoso matiz creado por el reflejo de dichos rayos. Como gran guerrero que era, él disfrutaba de la relación con Kṛṣṇa en el humor heroico. La relación trascendental con el Señor en cualquiera de los diferentes *rasas* (humores) pueden disfrutarla con el más alto éxtasis los respectivos devotos que participan en cada una de ellas. Personas mundanas poco inteligentes que quieren hacer un espectáculo de estar relacionadas con el Señor de un modo trascendental, artificialmente saltan de inmediato a la relación de amor conyugal, imitando a las doncellas de Vrajadhāma. Semejante relación fácil con el Señor, únicamente pone de manifiesto la mentalidad baja de la persona mundana, debido a que aquel que ha saboreado el humor conyugal con el Señor no puede estar apegado al *rasa* conyugal mundano, que incluso la ética mundana condena. La relación eterna que una determinada alma tiene con el Señor, se desarrolla. Una relación genuina del ser viviente con el Señor Supremo puede adoptar cualquier forma de entre los cinco *rasas* principales, y el devoto genuino no ve ninguna diferencia en cuanto al grado trascendental. Bhīṣmadeva es un ejemplo concreto de esto, y debe observarse cuidadosamente cómo el gran general está relacionado de una manera trascendental con el Señor.

TEXTO 34 युधि तुरगरजोविधूम्रविष्वक्-
 कचलुलितश्रमवार्यलङ्कृतास्ये ।
 मम निशितशरैर्विभिद्यमान-
 त्वचि विलसत्कवचेऽस्तु कृष्ण आत्मा ॥३४॥

*yudhi turaga-rajo-vidhūmra-viṣvak-
 kaca-lulita-śramavāry-alaṅkṛtāsye
 mama niśita-śarair vibhidyamāna-
 tvaci vilasat-kavace 'stu kṛṣṇa ātmā*

yudhi—en el campo de batalla; *turaga*—caballos; *rajaḥ*—polvo; *vidhūmra*—se puso de un color cenizo; *viṣvak*—ondeando; *kaca*—cabello; *lulita*—desparramado; *śramavāri*—transpiración; *alaṅkṛta*—adornado con; *āsye*—a la cara; *mama*—mi; *niśita*—afilada; *śaraiḥ*—por las flechas; *vibhidyamāna*—atravesado por; *tvaci*—en la piel; *vilasat*—disfrutando de placer; *kavace*—armadura protectora; *astu*—que haya; *kṛṣṇe*—a Śrī Kṛṣṇa; *ātmā*—mente.

En el campo de batalla [donde Śrī Kṛṣṇa asistió a Arjuna por amistad], el cabello ondeante del Señor Kṛṣṇa se volvió cenizo a causa del polvo levantado por los cascos de los caballos. Y debido a Su esfuerzo, gotas de sudor le humedecían la cara. Él

disfrutó de todos esos adornos, realizados por las heridas ocasionadas por mis afiladas flechas. Que mi mente se dirija, pues, hacia Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: El Señor es la forma absoluta de la eternidad, la bienaventuranza y el conocimiento. Como tal, acepta gustosamente el trascendental servicio amoroso que se le presta en una de las cinco relaciones principales, es decir, *śānta*, *dāśya*, *sakhya*, *vātsalya* y *mādhurya*, o neutralidad, servidumbre, fraternidad, afecto filial y amor conyugal, cuando dicho servicio se le ofrece con amor y afecto genuinos. Śrī Bhīṣmadeva es un gran devoto del Señor, con la relación de servidumbre. De modo que, su acción de lanzarle afiladas flechas al cuerpo trascendental del Señor, es igual a la adoración que realiza otro devoto que le lanza suaves rosas.

Pareciera que Bhīṣmadeva se estuviera arrepintiendo de las acciones que cometió en contra de la persona del Señor. Pero, en realidad, el cuerpo del Señor no sintió dolor en absoluto, debido a Su existencia trascendental. Su cuerpo no es materia. Tanto Él Mismo como Su cuerpo constituyen una identidad espiritual completa. El espíritu nunca es atravesado, quemado, secado, humedecido, etc. Esto se explica vívidamente en el *Bhagavad-gītā*. Eso mismo se afirma en el *Skanda Purāṇa*. Se dice allí que el espíritu siempre es puro e indestructible. El espíritu no puede afligirse ni secarse. Cuando el Señor Viṣṇu aparece ante nosotros en Su encarnación, parece como una de las almas condicionadas y enjauladas en la materia, solo para confundir a los *asuras*, o los no creyentes, que siempre están alertas para matar al Señor; incluso desde el mismo comienzo de Su aparición. Kāṁsa quería matar a Kṛṣṇa, y Rāvaṇa quería matar a Rāma, debido a que, por necesidad, ellos desconocían el hecho de que al Señor nunca se lo mata, pues al espíritu nunca se lo aniquila.

Por lo tanto, que Bhīṣmadeva hiriera el cuerpo del Señor Kṛṣṇa es una clase de problema que desconcierta al no devoto ateo, pero los devotos, las almas liberadas, no se confunden.

Bhīṣmadeva apreció la actitud supremamente misericordiosa del Señor, porque Él no dejó a Arjuna solo, aunque lo molestaron las filosas flechas de Bhīṣmadeva, ni tampoco se mostró reacio a ir ante el lecho de muerte de Bhīṣmadeva, aun a pesar de que este último lo había tratado mal en el campo de batalla. El arrepentimiento de Bhīṣma y la misericordiosa actitud del Señor son ambos únicos en esta imagen.

Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, un gran *ācārya* y devoto con el humor de amor conyugal con el Señor, hace un comentario muy sobresaliente en relación con esto. Él dice que las heridas que las filosas flechas de Bhīṣmadeva produjeron en el cuerpo del Señor; le resultaron al Señor tan placenteras como el mordisco de una novia que muerde el cuerpo del Señor llevada por un fuerte sentido de deseo sexual. Ese mordisco del sexo opuesto nunca se toma como un signo de enemistad, ni siquiera si se produce una herida en el cuerpo. Por lo tanto, la pelea, como intercambio que era de placer trascendental entre el Señor y Su devoto puro, Śrī Bhīṣmadeva, no era mundana en absoluto. Además, como el cuerpo del Señor y el Señor son idénticos, no había ninguna posibilidad de heridas en el cuerpo absoluto. Las aparentes heridas causadas por las afiladas flechas engañan al hombre común, pero aquel que tiene un poquito de conocimiento absoluto puede entender

el intercambio trascendental que hay en la relación heroica. El Señor estaba muy feliz con las heridas que las afiladas flechas de Bhīṣmadeva le causaron. La palabra *vibhidyamāna* es significativa, debido a que la piel del Señor no es diferente del Señor. Como nuestra piel es diferente de nuestra alma, en el caso nuestro la palabra *vibhidyamāna*, o estar magullado y cortado, hubiera sido muy apropiada. La bienaventuranza trascendental es de diferentes variedades, y la variedad de actividades del mundo terrenal no es más que un reflejo desvirtuado de la bienaventuranza trascendental. Puesto que todo el mundo terrenal es cualitativamente mundano, está lleno de embriagueces, mientras que en el reino absoluto, como todo es de la misma naturaleza absoluta, existen variedades de disfrute sin embriaguez. El Señor disfrutó de las heridas que le hizo Su gran devoto Bhīṣmadeva, y debido a que Bhīṣmadeva es un devoto que participa de la relación heroica, él fija la mente en Kṛṣṇa en esa condición herida.

TEXTO 35 सपदि सखिवचो निशम्य मध्ये
निजपरयोर्बलयो रथं निवेश्य ।
स्थितवति परसैनिकायुरक्षणा
हृतवति पार्थसखे रतिर्ममास्तु ॥३५॥

*sapadi sakhi-vaco niśamya madhye
nija-parayor balayo ratham niveśya
sthitavati para-sainikāyur akṣṇā
hṛtavati pārtha-sakhe ratir mamāstu*

sapadi—en el campo de batalla; *sakhi-vacaḥ*—orden del amigo; *niśamya*—después de oír; *madhye*—en medio de; *nija*—Su propio; *parayoḥ*—y el bando opuesto; *balayoḥ*—fuerza; *ratham*—cuadriga; *niveśya*—habiendo entrado; *sthitavati*—mientras estaba allí; *para-sainika*—de los soldados del bando opuesto; *āyuh*—la duración de la vida; *akṣṇā*—con mirar; *hṛtavati*—acto de disminuir; *pārtha*—de Arjuna, hijo de Prthā (Kuntī); *sakhe*—al amigo; *ratih*—relación íntima; *mama*—mi; *astu*—que haya.

Obedeciendo la orden de Su amigo, el Señor Śrī Kṛṣṇa entró en la arena del campo de batalla de Kurukṣetra pasando entre los soldados de Arjuna y Duryodhana, y mientras estaba allí, acortó la duración de la vida del bando opuesto con Su misericordiosa mirada. Esto lo hizo simplemente con mirar al enemigo. Que mi mente quede fija en ese Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (1.21-25), Arjuna le ordenó al infalible Señor Śrī Kṛṣṇa que pusiera su cuadriga entre las falanges de los soldados. Él le pidió a Kṛṣṇa que se quedara allí hasta que él hubiera terminado de observar a los enemigos con los que se tenía que enfrentar en la batalla. Cuando al Señor se le pidió esto, de inmediato lo llevó a cabo, tal como un criado. Y el Señor señaló a todos los hombres importantes del

bando opuesto, diciendo: «Aquí está Bhīṣma, aquí está Droṇa», etc. El Señor, siendo el ser viviente supremo, nunca es el abastecedor ni criado de nadie, quienquiera que este sea. Mas, en virtud de Su misericordia sin causa y del afecto que les profesa a Sus devotos puros, a veces ejecuta la orden del devoto como un sirviente atento. Al Señor lo complace ejecutar la orden de un devoto, tal como al padre lo complace llevar a cabo la orden de su hijito. Esto solo es posible gracias al amor trascendental y puro que hay entre el Señor y Sus devotos, y Bhīṣmadeva estaba muy consciente de ese hecho. Por eso se dirigió al Señor llamándolo el amigo de Arjuna.

El Señor disminuyó la duración de la vida de bando opuesto mediante Su misericordiosa mirada. Se dice que todos los guerreros que se reunieron en el campo de batalla de Kurukṣetra lograron la salvación, por haber visto personalmente al Señor en el momento de la muerte. De manera que Su acción de disminuir la duración de la vida del enemigo de Arjuna no significa que Él se parcializa por la causa de Arjuna. De hecho, Él fue misericordioso con el bando opuesto, pues ellos no hubieran logrado la salvación si hubieran muerto en casa en el transcurso ordinario de la vida. Allí había una oportunidad de ver al Señor en el momento de la muerte, y así lograr salvarse de la vida material. Así pues, el Señor es totalmente bueno, y todo lo que hace es por el bien de todos. Aparentemente lo que hizo era en favor de la victoria de Arjuna, Su amigo íntimo, pero en realidad fue por el bien de los enemigos de Arjuna. Así son las actividades trascendentales del Señor, y todo aquel que lo entienda también obtiene la salvación después de abandonar este cuerpo material. El Señor no hace nada malo en ninguna circunstancia, porque Él es absoluto y totalmente bueno en todo momento.

TEXTO 36 व्यवहितपृतनामुखं निरीक्ष्य
 स्वजनवधाद्विमुखस्य दोषबुद्ध्या ।
 कुमतिमहरदात्मविद्यया य-
 श्ररणरतिः परमस्य तस्य मेऽस्तु ॥३६॥

vyavahita-pṛtanā-mukhaṁ nirikṣya
sva-jana-vadhāt vimukhasya doṣa-buddhyā
kumatim aharat ātma-vidyayā yaś
caraṇa-ratiḥ paramasya tasya me 'stu

vyavahita—parados a cierta distancia; *pṛtanā*—soldados; *mukham*—caras; *nirikṣya*—por mirar a; *sva-jana*—parientes; *vadhāt*—del acto de matar; *vimukhasya*—de alguien que está reacio; *doṣa-buddhyā*—por la inteligencia contaminada; *kumatim*—poco acopio de conocimiento; *aharat*—erradicó; *ātma-vidyayā*—mediante el conocimiento trascendental; *yaś*—aquel que; *caraṇa*—a los pies; *ratiḥ*—atracción; *paramasya*—del Supremo; *tasya*—para Él; *me*—mi; *astu*—que haya.

Cuando a Arjuna pareció contaminarlo la ignorancia al observar ante sí en el campo de batalla a los soldados y comandantes, el Señor impartió conocimiento trascendental y le erradicó así dicha ignorancia. Que Sus pies de loto permanezcan siempre como el objeto de mi atracción.

SIGNIFICADO: Los reyes y los comandantes debían estar al frente de los soldados combatientes. Ese era el sistema de la verdadera lucha. Los reyes y comandantes no eran mal llamados presidentes o ministros de defensa, como hoy en día. Ellos no se quedaban en casa mientras los pobres soldados o mercenarios peleaban cara a cara. Esa puede que sea la regulación de la democracia moderna, pero cuando reinaba la verdadera monarquía, los monarcas no eran cobardes a quienes se les elegía sin considerar su aptitud. Como era evidente en el campo de batalla de Kurukṣetra, todos los líderes de ambos bandos, como Droṇa, Bhīṣma, Arjuna y Duryodhana, no estaban durmiendo, sino que todos ellos eran verdaderos participantes de la lucha, para la cual se escogió un lugar que estuviera lejos de las zonas residenciales civiles. Esto significa que los inocentes ciudadanos eran inmunes a todos los efectos de la pelea entre los bandos monárquicos rivales. Los ciudadanos no tenían por qué ver lo que iba a pasar durante dicha pelea. Ellos tenían que pagarle al gobernante la cuarta parte de sus ingresos, ya fuera este último Arjuna o Duryodhana. Todos los comandantes de los bandos que había en el campo de batalla de Kurukṣetra estaban parados frente a frente, y Arjuna los vio con gran compasión y lamentó que a causa del imperio tuviera que matar a sus parientes en el campo de batalla. Él no le temía en absoluto a la gigantesca falange militar que presentó Duryodhana, pero por ser un misericordioso devoto del Señor, renunciar a cosas mundanas era algo natural para él, y por eso decidió no pelear por posesiones mundanas. Mas ello se debía a un escaso acopio de conocimiento, y, por lo tanto, se dice aquí que su inteligencia se contaminó. Su inteligencia no podía contaminarse en ningún momento, pues él era un devoto y compañero constante del Señor, como queda claro en el cuarto capítulo del *Bhagavad-gītā*. La inteligencia de Arjuna se contaminó aparentemente, porque, de lo contrario, no hubiera habido la oportunidad de impartir las enseñanzas del *Bhagavad-gītā*, por el bien de todas las contaminadas almas condicionadas que el concepto del falso cuerpo material mantiene sumidas en el cautiverio material. El *Bhagavad-gītā* les fue impartido a las almas condicionadas del mundo para liberarlas de la errónea concepción de identificar el cuerpo con el alma, y para restablecer la relación eterna que el alma tiene con el Señor Supremo. El Señor habló el *ātma-vidyā*, o el conocimiento trascendental acerca de Sí, principalmente para beneficio de todos los interesados de todas partes del universo.

TEXTO 37 स्वनिगममपहाय मत्प्रतिज्ञा-
 मृतमधिकर्तुमवप्लुतो रथस्थः ।
 धृतरथचरणोऽभ्ययाच्चलद्गु-
 हरिरिव हन्तुमिभं गतोत्तरीयः ॥३७॥

*sva-nigamam apahāya mat-pratijñām
 ṛtam adhikartum avaplutaḥ rathasthaḥ
 dhṛta-ratha-caraṇo 'bhyayāc caladgur
 harir iva hantum ibhaṁ gatottariyaḥ*

sva-nigamam—su propia veracidad; *apahāya*—para anular; *mat-pratijñām*—mi propia promesa; *ṛtam*—verdadera; *adhi*—más; *kartum*—para hacerlo; *avaplutaḥ*—bajándose; *rathasthaḥ*—de la cuadriga; *dhṛta*—tomando; *ratha*—cuadriga; *caraṇaḥ*—rueda; *abhyayāt*—fue apresuradamente; *caladgur*—hollando la tierra; *harir*—león; *iva*—como; *hantum*—para matar; *ibhaṁ*—elefante; *gata*—dejando de lado; *uttariyaḥ*—tela para cubrirse.

Cumpliendo mi deseo y sacrificando Su propia promesa, se bajó de la cuadriga, tomó una de sus ruedas, y corrió apresuradamente hacia mí, tal como un león que va a matar a un elefante. En el camino, incluso dejó caer Su manto.

SIGNIFICADO: La batalla de Kurukṣetra se libró sobre la base de principios militares, pero al mismo tiempo con un espíritu deportivo, como una pelea entre amigos. Duryodhana criticó a Bhīṣmadeva, alegando que por afecto paternal este último se mostraba reacio a matar a Arjuna. Un *kṣatriya* no puede tolerar insultos en relación con el principio de pelear. Bhīṣmadeva prometió por ello que al día siguiente mataría a todos los cinco Pāṇḍavas con armas especiales hechas con ese fin. Duryodhana quedó satisfecho, y guardó consigo las flechas que había que entregar al día siguiente durante la pelea. Mediante trucos, Arjuna le quitó las flechas a Duryodhana, y Bhīṣmadeva pudo darse cuenta de que se trataba de un ardid del Señor Kṛṣṇa. En consecuencia, hizo el voto de que al día siguiente Kṛṣṇa tendría que tomar las armas personalmente, pues, de no hacerlo, Su amigo Arjuna moriría. En la pelea del día siguiente, Bhīṣmadeva luchó con una violencia tal, que tanto Arjuna como Kṛṣṇa se vieron en dificultades. Arjuna ya casi estaba vencido; la situación se puso muy tensa, pues Bhīṣmadeva ya estaba a punto de matarlo. El Señor Kṛṣṇa quiso entonces complacer a Su devoto, Bhīṣma, haciendo que se mantuviera la promesa de este último, que era más importante que la Suya propia. Aparentemente, Él rompió Su propia promesa. Él prometió antes del comienzo de la batalla de Kurukṣetra que permanecería sin armas y que no emplearía Su fuerza en favor de ninguno de los bandos. Pero para proteger a Arjuna se bajó de la cuadriga, tomó la rueda de la misma, y corrió rápidamente hacia Bhīṣmadeva con una actitud furiosa, tal como un león que va a matar a un elefante. En el camino, dejó caer la tela con la que se cubría y, por la gran ira que exhibía, no se dio cuenta de que se le había caído. Bhīṣmadeva soltó de inmediato sus armas y se dispuso a ser matado por Kṛṣṇa, su amado Señor. Pero la pelea del día terminó en ese preciso momento, y Arjuna se salvó. Desde luego que no había posibilidad alguna de que Arjuna muriera, porque el propio Señor estaba en la cuadriga, pero debido a que Bhīṣmadeva quería ver que el Señor Kṛṣṇa tomara algún arma para salvar a Su amigo, el Señor creó esta situación, haciendo que la muerte de Arjuna pareciera inminente. Él se quedó ante Bhīṣmadeva para hacerle ver que su promesa se había cumplido y que Él había tomado la rueda.

TEXTO 38 शितविशिखहतो विशीर्णदंशः
क्षतजपरिप्लुत आततायिनो मे ।
प्रसभमभिससार मद्वधार्थं
स भवतु मे भगवान् गतिर्मुकुन्दः ॥३८॥

*śita-viśikha-hato viśirṇa-damśaḥ
kṣataja-paripluta ātatāyino me
prasabham abhisasāra mad-vadhārtham
sa bhavatu me bhagavān gatiṁ mukundaḥ*

śita—afiladas; *viśikha*—flechas; *hataḥ*—herido por; *viśirṇa-damśaḥ*—escudo destrozado; *kṣataja*—por heridas; *pariplutaḥ*—manchado de sangre; *ātatāyinaḥ*—el gran agresor; *me*—mi; *prasabham*—con una actitud iracunda; *abhisasāra*—comenzó a moverse; *mat-vadha-artham*—con el propósito de matarme; *saḥ*—Él; *bhavatu*—se vuelva; *me*—mi; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *gatiḥ*—destino; *mukundaḥ*—que otorga la salvación.

Que Él, el Señor Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, quien otorga la salvación, sea mi último destino. En el campo de batalla Él arremetió contra mí, como si estuviera furioso por las heridas causadas por mis afiladas flechas. Su escudo estaba destrozado, y tenía el cuerpo manchado de sangre debido a las heridas.

SIGNIFICADO: Los tratos que hubo entre el Señor Kṛṣṇa y Bhīṣmadeva en el campo de batalla de Kurukṣetra son interesantes, debido a que las actividades del Señor Śrī Kṛṣṇa parecen parcializarse por Arjuna y ser hostiles con Bhīṣmadeva; pero de hecho, todo esto tenía principalmente por objeto favorecer de un modo especial a Bhīṣmadeva, un gran devoto del Señor. *Lo asombroso de tales tratos es que un devoto pueda complacer al Señor haciendo el papel de un enemigo.* El Señor, siendo absoluto, puede aceptar el servicio que Su devoto puro le preste incluso con el atuendo de un enemigo. El Señor Supremo no puede tener enemigo alguno, ni puede un supuesto enemigo hacerle daño, ya que Él es *ajita*, o inconquistable. Mas, aun así, Él se complace cuando Su devoto puro lo golpea como un enemigo y lo regaña desde una posición superior, si bien nadie puede ser superior al Señor. Estos son algunos de los trascendentales tratos recíprocos que hay entre el devoto y el Señor. Y aquellos que no tienen información acerca del servicio devocional puro, no pueden penetrar en el misterio de dichos tratos. Bhīṣmadeva hizo el papel de un valiente guerrero, e intencionalmente hirió el cuerpo del Señor, de manera que a los ojos comunes pareciera que el Señor estuviera herido; pero, en realidad, todo eso era para confundir a los no devotos. El cuerpo totalmente espiritual no puede ser herido, y un devoto no puede volverse enemigo del Señor. De lo contrario, Bhīṣmadeva no hubiera deseado tener al mismísimo Señor como el destino último de su vida. De Bhīṣmadeva haber sido un enemigo del Señor, el Señor Kṛṣṇa podía haberlo aniquilado sin siquiera moverse. No

había necesidad de que tuviera que ir ante Bhīṣmadeva con sangre y heridas. Pero lo hizo porque el devoto guerrero quería ver la belleza trascendental del Señor, estando Él adornado con heridas hechas por un devoto puro. Esa es la manera en que se desenvuelve el *rasa* trascendental, o la relación entre el Señor y el servidor. Mediante tales tratos, tanto el Señor como el devoto se vuelven gloriosos en sus respectivas posiciones. El Señor estaba tan furioso, que, mientras se dirigía hacia Bhīṣmadeva, Arjuna trató de retenerlo; pero a pesar del intento de Arjuna, Él prosiguió hacia Bhīṣmadeva, tal como un amante va hacia otro sin importarle los obstáculos. Al parecer, Él estaba decidido a matar a Bhīṣmadeva, pero de hecho Su intención era complacerlo como a un gran devoto del Señor. El Señor es indudablemente el redentor de todas las almas condicionadas. Los impersonalistas desean que Él les dé la salvación, y Él siempre les concede lo que ambicionan, pero aquí Bhīṣmadeva ambiciona ver al Señor en Su aspecto personal. Todos los devotos puros ambicionan eso.

TEXTO 39 विजयरथकुटुम्ब आत्ततोत्रे
धृतहयरश्मिनि तच्छ्रियेक्षणीये ।
भगवति रतिरस्तु मे मुमूर्षो-
र्यमिह निरीक्ष्य हता गताः स्वरूपम् ॥३९॥

vijaya-ratha-kuṭumbha ātta-totre
dhṛta-haya-raśmini tac-chriyekṣaṇīye
bhagavati ratir astu me mumūrṣor
yam iha nirīkṣya hatā gatāḥ sva-rūpam

vijaya—Arjuna; *ratha*—cuadriga; *kuṭumbe*—el objeto de protección contra todo riesgo; *ātta-totre*—con un látigo en la mano derecha; *dhṛta-haya*—controlando los caballos; *raśmini*—sogas; *tat-śriyā*—parado hermosamente; *īkṣaṇīye*—mirar a; *bhagavati*—a la Personalidad de Dios; *ratih astu*—que mi atracción sea; *me*—mi; *mumūrṣoḥ*—aquel que está a punto de morir; *yam*—sobre quien; *iha*—en este mundo; *nirīkṣya*—con mirar; *hatāḥ*—aquellos que murieron; *gatāḥ*—obtuvieron; *sva-rūpam*—forma original.

Que en el momento de la muerte, mi última atracción sea por Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios. Yo concentro la mente en el auriga de Arjuna, que estaba de pie con un látigo en la mano derecha y una rienda en la izquierda, y quien fue muy cuidadoso en brindarle protección a la cuadriga de Arjuna por todos los medios. Aquellos que lo vieron en el campo de batalla de Kurukṣetra, al morir obtuvieron sus formas originales.

SIGNIFICADO: Un devoto puro del Señor percibe constantemente dentro de sí la presencia del Señor, por estar relacionado de un modo trascendental mediante el servicio

amoroso. Dicho devoto puro no puede olvidar al Señor ni por un momento. Eso se denomina trance. El místico (*yogī*) trata de concentrarse en la Superalma, controlado los sentidos y apartándolos de todas las demás ocupaciones, y de esa manera alcanza finalmente el *samādhi*. Un devoto alcanza más fácilmente el *samādhi*, o trance, con recordar constantemente el aspecto personal del Señor junto con Su santo nombre, fama, pasatiempos, etc. Por lo tanto, la concentración del *yogī* místico y la del devoto no están en el mismo nivel. La concentración del místico es mecánica, mientras que la del devoto es natural con amor puro y afecto espontáneo. Bhīṣmadeva era un devoto puro, y en su carácter de mariscal recordaba constantemente el aspecto del Señor en el campo de batalla, en la forma de Pārtha-sārathi, el auriga de Arjuna. Así pues, el pasatiempo del Señor como Pārtha-sārathi también es eterno. Los pasatiempos del Señor, comenzando con Su nacimiento en la prisión de Kaṁsa hasta el *mauśala-līlā* al final, se mueven todos, uno tras otro, en todos los universos, tal como la manecilla del reloj se mueve de un punto a otro. Y en esos pasatiempos, asociados Suyos tales como los Pāṇḍavas y Bhīṣma son constantes compañeros eternos. De manera que Bhīṣmadeva nunca olvidó el hermoso aspecto del Señor como Pārtha-sārathi, que incluso Arjuna no podía ver. Arjuna estaba detrás del hermoso Pārtha-sārathi, mientras que Bhīṣmadeva estaba justo frente al Señor. En lo que respecta al aspecto militar del Señor, Bhīṣmadeva lo observó con más deleite que Arjuna.

Todos los soldados y demás personas que estaban en el campo de batalla de Kurukṣetra, al morir obtuvieron su forma espiritual original, tal como la del Señor, pues por la misericordia sin causa del Señor pudieron verlo a Él cara a cara en esa ocasión. Las almas condicionadas que están girando en el ciclo evolutivo que va desde los seres acuáticos hasta la forma de Brahmā, están todas en la forma de *māyā*, o la forma que uno obtiene por sus propias acciones y que la naturaleza material le confiere. Las formas materiales de las almas condicionadas son todas atuendos foráneos, y cuando el alma condicionada se libera de las garras de la energía material, obtiene su forma original. El impersonalista quiere alcanzar la refulgencia Brahman impersonal del Señor, pero a las chispas vivientes, partes integrales del Señor, eso no les resulta apropiado en absoluto. En consecuencia, los impersonalistas caen de nuevo y reciben formas materiales, que para el alma espiritual son todas falsas. En los Vaikuṇṭhas o en el planeta Goloka, los devotos del Señor, de acuerdo con la naturaleza original del alma, obtienen una forma espiritual tal como la del Señor, ya sea la de dos manos o la de cuatro. Esta forma, que es cien por ciento espiritual, es el *svarūpa* del ser viviente, y todos los seres vivientes que participaron en el campo de batalla de Kurukṣetra en cualquiera de los dos bandos, obtuvieron su *svarūpa*, tal como lo confirmó Bhīṣmadeva. Así que el Señor Śrī Kṛṣṇa no fue misericordioso únicamente con los Pāṇḍavas: también lo fue con los demás participantes, debido a que todos ellos lograron el mismo resultado. Bhīṣmadeva quería tener también la misma facilidad, y por eso le estaba orando al Señor, aunque su posición como asociado del Señor está asegurada en todas las circunstancias. La conclusión de esto es que quienquiera que muera mirando —ya sea desde dentro o desde fuera— a la Personalidad de Dios, obtiene su *svarūpa*, que es la máxima perfección de la vida.

TEXTO 40 ललितगतिविलासवल्गुहास-
 प्रणयनिरीक्षणकल्पितोरुमानाः ।
 कृतमनुकृतवत्य उन्मदान्धाः
 प्रकृतिमगन् किल यस्य गोपवध्वः ॥४०॥

*lalita-gati-vilāsa-valguhāsa-
 praṇaya-nirīkṣaṇa-kalpitorumānāḥ
 kṛtam anukṛtavatya unmadāndhāḥ
 prakṛtim agan kila yasya gopa-vadhvaḥ*

lalita—atractivo; *gati*—movimientos; *vilāsa*—actos fascinantes; *valgu-hāsa*—dulce sonreír; *praṇaya*—amoroso; *nirīkṣaṇa*—mirando a; *kalpita*—mentalidad; *urumānāḥ*—muy glorioso; *kṛtam anukṛta-vatyaḥ*—en el acto de copiar los movimientos; *unmada-andhāḥ*—enloquecidas de éxtasis; *prakṛtim*—características; *agan*—se sometieron; *kila*—ciertamente; *yasya*—cuyas; *gopa-vadhvaḥ*—las doncellas pastoras.

Que mi mente quede fija en el Señor Śrī Kṛṣṇa, cuyos movimientos y amorosas sonrisas atrajeron a las doncellas de Vrajadhāma [las *gopīs*]. Las doncellas imitaron los movimientos característicos del Señor [después de que Él desapareció de la danza *rāsa*].

SIGNIFICADO: Mediante el intenso éxtasis del servicio amoroso, las doncellas de *Vrajabhūmi* lograron la unidad cualitativa con el Señor, bailando con Él como iguales, abrazándolo con amor nupcial, sonriéndole en broma y mirándolo con una actitud amorosa. La relación del Señor con Arjuna es indudablemente digna del elogio de devotos tales como Bhīṣmadeva, pero la relación de las *gopīs* con el Señor es aún más digna de elogio, debido al servicio amoroso aún más purificado que ellas realizan. Por la gracia del Señor, Arjuna fue lo suficientemente afortunado como para tener el servicio fraternal del Señor como auriga, pero el Señor no le otorgó a Arjuna una fuerza igual a la Suya. Las *gopīs*, sin embargo, prácticamente vinieron a ser uno con el Señor, mediante el logro de una posición igual a la del Señor. La aspiración de Bhīṣma de recordar a las *gopīs* constituye una oración para obtener también la misericordia de ellas en la última etapa de su vida. El Señor se satisface más cuando Sus devotos puros son glorificados, y, por lo tanto, Bhīṣmadeva no solo ha glorificado los actos de Arjuna, el objeto inmediato de su atracción, sino que también ha recordado a las *gopīs*, que estaban dotadas de oportunidades sin paralelo en virtud de prestarle al Señor un amoroso servicio. La igualdad de las *gopīs* con el Señor nunca debe tomarse equivocadamente por la liberación *sāyujya* del impersonalista. La igualdad es una de éxtasis perfecto, en que la concepción diferencial está erradicada por completo, pues los intereses del amante y del amado se vuelven idénticos.

TEXTO 41 मुनिगणनृपवर्यसङ्कुलेऽन्तः-
 सदसि युधिष्ठिरराजसूय एषाम् ।
 अर्हणमुपपेद ईक्षणीयो
 मम दृशिगोचर एष आविरात्मा ॥४१॥

*muni-gaṇa-nṛpa-varya-saṅkule 'ntaḥ-
 sadasi yudhiṣṭhira-rājasūya eṣām
 arhaṇam upapeda īkṣaṇīyo
 mama dṛśi-gocara eṣa āvir ātmā*

muni-gaṇa—los grandes sabios eruditos; *nṛpa-varya*—los grandes reyes gobernantes; *saṅkule*—en la gran asamblea de; *antaḥ-sadasi*—conferencia; *yudhiṣṭhira*—del emperador Yudhiṣṭhira; *rāja-sūye*—un sacrificio realizado al estilo real; *eṣām*—de todas las grandes élites; *arhaṇam*—adoración respetuosa; *upapeda*—recibió; *īkṣaṇīyaḥ*—el objeto de atracción; *mama*—mi; *dṛśi*—vista; *gocaraḥ*—al alcance de la vista de; *eṣaḥ āvir*—presente personalmente; *ātmā*—el alma.

En el [sacrificio] *rājasūya-yajña* que Mahārāja Yudhiṣṭhira realizó, hubo la más grande de las asambleas de todos los hombres que formaban la élite del mundo, las órdenes de los reyes y de los eruditos, y en esa gran asamblea absolutamente todos los presentes adoraron al Señor Śrī Kṛṣṇa como la muy excelsa Personalidad de Dios. Esto ocurrió en mi presencia, y yo recordé el incidente con el fin de mantener la mente absorta en el Señor.

SIGNIFICADO: Después de lograr la victoria en la batalla de Kurukṣetra, Mahārāja Yudhiṣṭhira, el emperador del mundo, realizó la ceremonia de sacrificio conocida como *rājasūya*. En esos días, cuando el emperador ascendía al trono, enviaba a todas partes del mundo un caballo en señal de desafío, para declarar su supremacía, y cualquier príncipe o rey gobernante tenía la libertad de aceptar el desafío, y expresar su tácita disposición a obedecer o no la supremacía del emperador en cuestión. Aquel que aceptaba el desafío, tenía que pelear con el emperador y establecer su propia supremacía mediante la victoria. Si el retador era vencido, tenía que sacrificar la vida, cediéndole la posición a otro rey o gobernante. Así que Mahārāja Yudhiṣṭhira también envió a todas partes del mundo esos caballos de desafío, y cada príncipe y rey gobernante de todas partes del mundo aceptó el liderato de Mahārāja Yudhiṣṭhira como emperador del mundo. Después de esto, a todos los gobernantes del mundo que se hallaban bajo el régimen de Mahārāja Yudhiṣṭhira, se les invitó a participar en la gran ceremonia de sacrificio *rājasūya*. Esa clase de funciones requerían de gastos equivalentes a cientos de millones de dólares, y ello no era cosa fácil para un rey insignificante. Semejante ceremonia de sacrificio, siendo muy cara y, además, difícil de llevar a cabo bajo las circunstancias actuales, es imposible de realizar ahora, en esta era de Kali. Ni tampoco puede nadie conseguir a los expertos sacerdotes que se requiere para encargarse de la ceremonia.

De modo que, atendiendo a la invitación, todos los reyes del mundo y los grandes eruditos sabios se reunieron en la capital de Mahārāja Yudhiṣṭhira. Se invitó a la sociedad de eruditos, entre los cuales estaban los grandes filósofos, los conocedores de la religión, los médicos, los científicos y todos los grandes sabios. Es decir, los *brāhmaṇas* y los *kṣatriyas* eran los más elevados dirigentes de la sociedad, y a todos se los invitó a participar en la asamblea. Los *vaiśyas* y *śūdras* no eran elementos importantes en la sociedad, y aquí no se los menciona. Debido al cambio que ha ocurrido en las actividades sociales de la era moderna, la importancia de los hombres también ha cambiado en función de las posiciones que se ocupan.

Así que, en esa gran asamblea, el Señor Śrī Kṛṣṇa era el blanco de todas las miradas. Todo el mundo quería ver al Señor Kṛṣṇa, y todo el mundo quería ofrecerle al Señor sus humildes respetos. Bhiṣmadeva recordó todo eso, y estaba contento de que su venerable Señor, la Personalidad de Dios, estuviera presente ante él en Su verdadera presencia formal. Por lo tanto, meditar en el Señor Supremo es meditar en las actividades, forma, pasatiempos, nombre y fama del Señor. Eso es más fácil que lo que se imagina como meditación en el aspecto impersonal del Supremo. En el *Bhagavad-gītā* (12.5) se afirma claramente que es muy difícil meditar en el aspecto impersonal del Supremo. Prácticamente eso no es meditación, o es tan solo una pérdida de tiempo, pues muy rara vez se obtiene el resultado deseado. Sin embargo, los devotos meditan en la verdadera forma y pasatiempos del Señor y, en consecuencia, pueden acercarse a Él fácilmente. Eso también se afirma en el *Bhagavad-gītā* (12.9). El Señor no es diferente de Sus actividades trascendentales. En este *śloka* se indica también que el Señor Śrī Kṛṣṇa, mientras estaba de hecho presente ante la sociedad humana, especialmente en relación con la batalla de Kurukṣetra, fue aceptado como la personalidad más grande de la época, aunque puede que no se le reconociera como la Suprema Personalidad de Dios. Es un engaño la propaganda que dice que a un hombre muy eminente se le adora como Dios después de la muerte, ya que, después de que un hombre muere, no se le puede convertir en Dios. Ni tampoco es posible que la Personalidad de Dios sea un ser humano, ni siquiera cuando se halla presente personalmente. Ambas ideas son concepciones erróneas. La idea de antropomorfismo no puede aplicarse en el caso del Señor Kṛṣṇa.

TEXTO 42 तमिममहमजं शरीरभाजां
हृदि हृदि धिष्ठितमात्मकल्पितानाम् ।
प्रतिदृशमिव नैकधार्कमेकं
समधिगतोऽस्मि विधूतभेदमोहः ॥४२॥

tam imam aham ajam śarīra-bhājām
hṛdi hṛdi dhiṣṭhitam ātma-kalpitanām
pratidṛśam iva naikadhārkam ekam
samadhi-gato 'smi vidhūta-bheda-mohaḥ

tam—esa Personalidad de Dios; *imam*—ahora presente ante mí; *aham*—yo; *ajam*—el innaciente; *śarīra-bhājām*—del alma condicionada; *hṛdi*—en el corazón; *hṛdi*—en el corazón; *dhiṣṭhitam*—situado; *ātma*—la Superalma; *kalpitānām*—de los especuladores; *pratidṛśam*—en todas las direcciones; *iva*—como; *na ekadhā*—no uno; *arkam*—el sol; *ekam*—solo uno; *samadhi-gataḥ asmi*—he pasado por el trance en la meditación; *vidhūta*—estando liberado de; *bheda-mohaḥ*—erróneo concepto de la dualidad.

Ahora puedo meditar con plena concentración en ese único Señor, Śrī Kṛṣṇa, presente ahora ante mí, porque ahora he trascendido los erróneos conceptos de la dualidad en relación con Su presencia en el corazón de todo el mundo, incluso en los corazones de los especuladores mentales. Él está en el corazón de todos. Al sol puede que se lo perciba de diferentes maneras, pero el sol es uno.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios Absoluta y única, pero mediante Su energía inconcebible se ha expandido en Sus múltiples porciones plenarias. El concepto de la dualidad se debe al hecho de ignorar Su inconcebible energía. En el *Bhagavad-gītā* (9.11), el Señor dice que solo los necios lo toman por un simple ser humano. Semejantes hombres necios no están conscientes de las inconcebibles energías que Él posee. Mediante Su energía inconcebible Él está presente en el corazón de todos, tal como el sol está presente ante todos en todas partes del mundo. El aspecto Paramātmā del Señor es una expansión de Sus porciones plenarias. Él se expande como Paramātmā en el corazón de todos mediante Su inconcebible energía, y también se expande como la refulgencia radiante del *brahmajyoti* mediante Su brillo personal. En la *Brahma-saṁhitā* se afirma que el *brahmajyoti* es Su brillo personal. Por consiguiente, no hay diferencia entre Él y Su brillo personal —el *brahmajyoti*—, o entre Él y porciones plenarias de Él tales como Paramātmā. Personas poco inteligentes que no están conscientes de este hecho, consideran que el *brahmajyoti* y Paramātmā son diferentes de Śrī Kṛṣṇa. Esa errónea concepción de dualidad está completamente apartada de la mente de Bhīṣmadeva, y ahora a él lo satisface el hecho de que solo el Señor Śrī Kṛṣṇa es lo máximo de todo. Esta iluminación la logran los grandes *mahātmas* o devotos, tal como se declara en el *Bhagavad-gītā* (7.19), en donde se dice que Vāsudeva es lo máximo de todo, y que nada existe sin Vāsudeva. Vāsudeva, o el Señor Śrī Kṛṣṇa, es la Persona Suprema original, como lo confirma ahora un *mahājana*, y, por ello, tanto los neófitos como los devotos puros deben tratar de seguir los pasos de este último. Esa es la naturaleza de la línea devocional.

El Señor Śrī Kṛṣṇa como Pārtha-sārathi es el objeto de adoración de Bhīṣmadeva, y el de las *gopīs* es el propio Kṛṣṇa en Vṛndāvana, como el muy atractivo Śyāmasundara. A veces, estudiosos poco inteligentes cometen el error de pensar que el Kṛṣṇa de Vṛndāvana y el de la batalla de Kurukṣetra son personalidades diferentes. Pero esa errónea concepción se ha disipado por completo en Bhīṣmadeva. Incluso el destino del impersonalista lo constituye Kṛṣṇa como el *jyoti* impersonal, y el destino Paramātmā del *yogī* también lo es Kṛṣṇa. Kṛṣṇa es tanto el *brahmajyoti* como el Paramātmā localizado, pero en el *brahmajyoti* o en Paramātmā no hay Kṛṣṇa o dulces relaciones

con Kṛṣṇa. En Su aspecto personal, Kṛṣṇa es tanto Pārtha-sārathi como Śyāmasundara de Vṛndāvana, pero en Su aspecto impersonal Él no está ni en el *brahmajyoti* ni en Paramātmā. Grandes *mahātmās* como Bhīṣmadeva comprenden todos esos diferentes aspectos del Señor Śrī Kṛṣṇa, y en virtud de ello adoran al Señor Kṛṣṇa, conociéndolo como el origen de todos los aspectos.

सूत उवाच

TEXTO 43 कृष्ण एवं भगवति मनोवाग्दृष्टिवृत्तिभिः ।
आत्मन्यात्मानमावेश्य सोऽन्तःश्वास उपारमत् ॥४३॥

sūta uvāca

*kṛṣṇa evaṁ bhagavati mano-vāg-dṛṣṭi-vṛttibhiḥ
ātmany ātmānam āveśya so 'ntaḥśvāsa upāramat*

sūtaḥ uvāca—Sūta Gosvāmī dijo; *kṛṣṇe*—el Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios; *evam*—solo; *bhagavati*—a Él; *manaḥ*—con mente; *vāk*—habla; *dṛṣṭi*—vista; *vṛttibhiḥ*—actividades; *ātmani*—de la Superalma; *ātmānam*—el ser viviente; *āveśya*—habiéndose fundido en; *saḥ*—él; *antaḥ-śvāsaḥ*—inhaland; *upāramat*—calló.

Sūta Gosvāmī dijo: Así pues, Bhīṣmadeva se fundió en la Superalma, el Señor Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, con la mente, el habla, la vista y las acciones, y de ese modo calló, y dejó de respirar.

SIGNIFICADO: La etapa que Bhīṣmadeva alcanzó mientras abandonaba el cuerpo material se denomina *nirvikalpa-samādhi*, debido a que él absorbió el ser en pensar en el Señor, y la mente en recordar las diversas actividades del Señor. Él cantó las glorias del Señor, con la vista comenzó a ver al Señor que se hallaba presente personalmente ante él, y de ese modo todas sus actividades quedaron concentradas en el Señor sin desviación. Esta es la máxima etapa de la perfección, y todo el mundo puede alcanzar dicha etapa mediante la práctica del servicio devocional. El servicio devocional del Señor comprende nueve principios de actividades de servicio, que son (1) oír, (2) cantar, (3) recordar, (4) servir los pies de loto, (5) adorar, (6) orar, (7) ejecutar órdenes, (8) hacer amistad y (9) entregarse por completo. Cualquiera de ellos o todos ellos son igualmente idóneos para otorgar el resultado deseado, pero es necesario practicarlos persistentemente bajo la guía de un experto devoto del Señor. El primer punto, oír, es el más importante de todos, y, en consecuencia, oír el *Bhagavad-gītā* y, más adelante, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, es esencial para el candidato sincero que quiere alcanzar la etapa en la que estaba Bhīṣmadeva al final. La situación única que se dio durante el momento de la muerte de Bhīṣmadeva puede lograrse, aun a pesar de que el Señor Kṛṣṇa no se encuentre presente personalmente. Sus palabras en el *Bhagavad-gītā* o las del *Śrīmad-Bhāgavatam* son idénticas a Él: son encarnaciones sonoras del Señor, y uno puede utilizarlas plenamente para ser merecedor de alcanzar la etapa en la que estaba Śrī Bhīṣmadeva, quien era uno de los ocho Vasus. Todo hombre o animal

debe morir en una cierta etapa de la vida, pero aquel que muere como Bhīṣmadeva, logra la perfección, y aquel que muere forzado por las leyes de la naturaleza, muere como un animal. Esa es la diferencia entre el hombre y el animal. La forma humana de vida está especialmente hecha para morir como Bhīṣmadeva.

TEXTO 44 सम्पद्यमानमाज्ञाय भीष्मं ब्रह्मणि निष्कले ।
सर्वे बभूवुस्ते तूष्णीं वयांसीव दिनात्यये ॥४४॥

*sampadyamānam ājñāya bhīṣmam brahmaṇi niṣkale
sarve babhūvus te tūṣṇīm vayāṁsiva dinātyaye*

sampadyamānam—habiéndose fundido en; *ājñāya*—después de saber esto; *bhīṣmam*—acerca de Śrī Bhīṣmadeva; *brahmaṇi*—en el Absoluto Supremo; *niṣkale*—ilimitado; *sarve*—todos los presentes; *babhūvuḥ te*—todos ellos; *tūṣṇīm*—callaron; *vayāṁsi iva*—como pájaros; *dina-atyaye*—al final del día.

Sabiendo que Bhīṣmadeva se había fundido en la eternidad ilimitada del Absoluto Supremo, todos los allí presentes callaron, como los pájaros al final del día.

SIGNIFICADO: Entrar o fundirse en la ilimitada eternidad del Absoluto Supremo, significa entrar en el hogar original del ser viviente. Los seres vivientes son todos partes integrales y componentes de la Absoluta Personalidad de Dios y, por lo tanto, están relacionados eternamente con Él como servidor y servido. El Señor es servido por todas Sus partes integrales, del mismo modo en que la máquina como un todo es servida por las partes que la integran. Cualquier pieza de la máquina que se aparte del conjunto, deja de ser importante. De igual manera, cualquier parte integral del Absoluto que se desprenda del servicio del Señor, es inútil. Los seres vivientes que están en el mundo material son todos partes integrales del todo supremo que han dejado de estar integradas, que han dejado de ser tan importantes como las partes integrales originales. Existen, sin embargo, seres vivientes integrados que están eternamente liberados. La energía material del Señor, que se denomina *Durgā-śakti*, o la superintendente de la prisión, se ocupa de las partes integrales separadas, y por eso estas últimas se someten a una vida condicionada bajo las leyes de la naturaleza material. Cuando el ser viviente se vuelve consciente de este hecho, trata de ir de vuelta al hogar, de vuelta a Dios, y de ese modo comienza la necesidad espiritual del ser viviente. Esa necesidad espiritual se denomina *brahma-jijñāsā*, o «indagación acerca del Brahman». Este *brahma-jijñāsā* logra el éxito principalmente mediante el conocimiento, la renunciación y el servicio devocional que se le presta al Señor. *Jñāna*, o conocimiento, significa conocimiento acerca de todo lo relacionado con Brahman, el Supremo; renunciación significa desapego del afecto material; y servicio devocional significa revivir mediante la práctica la posición original del ser viviente. Los seres vivientes que logran el éxito y que son merecedores de entrar en el reino del Absoluto, reciben el nombre de *jñānīs*, *yogīs* y *bhaktas*. Los *jñānīs* y

yogīs entran en los impersonales rayos del Supremo, pero los *bhaktas* entran en los planetas espirituales conocidos como los Vaikuṇṭhas. En esos planetas espirituales rige el Señor Supremo como Nārāyaṇa, y los seres vivientes no condicionados y sanos viven allí, prestándole al Señor servicio amoroso en la capacidad de sirviente, de amigo, de padres y de novia. Allí, los seres vivientes no condicionados disfrutaban en plena libertad de la vida con el Señor, mientras que los *yogīs* y *jñānīs* impersonalistas entran en la refulgencia radiante e impersonal de los planetas Vaikuṇṭha. Los planetas Vaikuṇṭha son todos autoiluminadores como el Sol, y los rayos de los planetas Vaikuṇṭha se denominan *brahmajyoti*. El *brahmajyoti* se difunde de una manera ilimitada, y el mundo material no es más que una porción cubierta de una insignificante parte de ese mismo *brahmajyoti*. Esa cobertura es temporal y, por lo tanto, es una clase de ilusión.

Bhīṣmadeva, siendo un devoto puro del Señor, entró en el reino espiritual a uno de los planetas Vaikuṇṭha en que el Señor, en Su eterna forma de Pārtha-sārathi, rige a los seres vivientes no condicionados que están constantemente dedicados a Su servicio.

El amor y el afecto que atan al Señor y al devoto se exhiben en el caso de Bhīṣmadeva. Bhīṣmadeva nunca olvidó al Señor en Su trascendental aspecto de Pārtha-sārathi, y el Señor se hallaba presente personalmente ante Bhīṣmadeva mientras este pasaba al mundo trascendental. Esa es la máxima perfección de la vida.

TEXTO 45 तत्र दुन्दुभयो नेदुर्देवमानववादिताः ।
शशंसुः साधवो राज्ञां खात्पेतुः पुष्पवृष्टयः ॥४५॥

tatra dundubhayaṇ nedur deva-mānava-vāditāḥ
śaśaṁsuḥ sādhave rājñāṁ khāt petuḥ puṣpa-vṛṣṭayaḥ

tatra—después; *dundubhayaḥ*—tambores; *neduḥ*—se hicieron sonar; *deva*—los semidioses de otros planetas; *mānava*—hombres de todos los países; *vāditāḥ*—golpeados por; *śaśaṁsuḥ*—elogiaron; *sādhavaḥ*—honorable; *rājñāṁ*—por la orden real; *khāt*—del cielo; *petuḥ*—comenzaron a caer; *puṣpa-vṛṣṭayaḥ*—lluvias de flores.

Después, tanto los hombres como los semidioses tocaron tambores en su honor, y la honesta orden real dio comienzo a demostraciones de honor y respeto. Y del cielo cayeron lluvias de flores.

SIGNIFICADO: A Bhīṣmadeva lo respetaban tanto los seres humanos como los semidioses. Los seres humanos viven en la Tierra y otros planetas similares de los grupos de planetas Bhūr y Bhuvar, pero los semidioses viven en el Svar, o en los planetas celestiales, y todos ellos conocían a Bhīṣmadeva como un gran guerrero y devoto del Señor. Como *mahājana* (o autoridad), él estaba en el nivel de Brahmā, Nārada y Śiva, aunque era un ser humano. Poseer una aptitud a la par de los grandes semidioses, únicamente es posible al alcanzar la perfección espiritual. Así pues, Bhīṣmadeva era conocido por todos los universos, y en su tiempo los viajes interplanetarios se efectuaban mediante métodos más finos que

los vanos esfuerzos de las astronaves mecánicas. Cuando los planetas distantes fueron informados de la muerte de Bhīṣmadeva, todos los habitantes de los planetas superiores, así como también los de la Tierra, dejaron caer lluvias de flores, para ofrecerle el debido respeto a la gran personalidad que había partido. Esa lluvia de flores que se realiza desde el cielo es una señal de reconocimiento que hacen los grandes semidioses, y nunca debe compararse con la decoración de un cuerpo muerto. El cuerpo de Bhīṣmadeva perdió sus efectos materiales por estar sobrecargado de comprensión espiritual, y por ello el cuerpo se espiritualizó, tal como cuando el hierro se pone al rojo vivo por el contacto con el fuego. Así pues, el cuerpo de un alma plenamente autorrealizada no se considera material. Para tales cuerpos espirituales se observan ceremonias especiales. El respeto y el reconocimiento que se le dieron a Bhīṣmadeva nunca deben ser imitados por medios artificiales, tal como la moda que hay ahora de observar la mal llamada ceremonia *jayantī* para cualquier hombre común. Según los *śāstras* autorizados, esa clase de ceremonia *jayantī* para un hombre ordinario, por excelso que este pueda ser desde el punto de vista material, es una ofensa que se le hace al Señor, porque el *jayantī* se reserva para celebrar el día en que el Señor aparece en la Tierra. Bhīṣmadeva era único en sus actividades, y su partida para el Reino de Dios también es única.

TEXTO 46 तस्य निर्हरणादीनि सम्परेतस्य भार्गव ।
युधिष्ठिरः कारयित्वा मुहूर्तं दुःखितोऽभवत् ॥४६॥

tasya nirharanāḍīni samparetasya bhārgava
yudhiṣṭhiraḥ kārayitvā muhūrtam duḥkhito 'bhavat

tasya—su; *nirharanā-āḍīni*—ceremonia fúnebre; *samparetasya*—del cadáver; *bhārgava*—oh, descendiente de Bhṛgu; *yudhiṣṭhiraḥ*—Mahārāja Yudhiṣṭhira; *kārayitvā*—habiéndolo ejecutado; *muhūrtam*—por un momento; *duḥkhitaḥ*—acongojado; *abhavat*—se volvió.

¡Oh, descendiente de Bhṛgu [Śaunaka]!, después de celebrarle los rituales funerarios al cadáver de Bhīṣmadeva, el pesar se apoderó momentáneamente de Mahārāja Yudhiṣṭhira.

SIGNIFICADO: Bhīṣmadeva no solo era un gran líder de la familia para Mahārāja Yudhiṣṭhira, sino también un gran filósofo y amigo de él, de sus hermanos y de su madre. Como Mahārāja Pāṇḍu, el padre de los cinco hermanos encabezados por Mahārāja Yudhiṣṭhira, había muerto, Bhīṣmadeva era el abuelo más afectuoso de los Pāṇḍavas y guardián de su nuera viuda, Kuntidevī. Aunque Mahārāja Dhṛtarāṣṭra, el tío mayor de Mahārāja Yudhiṣṭhira, estaba presente para velar por ellos, su afecto estaba más del lado de sus cien hijos, encabezados por Duryodhana. Finalmente, se formó una camarilla colosal para privar a los cinco hermanos de su justo derecho al reino de Hastināpura. Hubo una gran intriga, como es común en los palacios imperiales, y a los cinco hermanos se los desterró a la selva. Pero Bhīṣmadeva siempre fue para

Mahārāja Yudhiṣṭhira un sincero y simpatizante bienqueriente, abuelo, amigo y filósofo, incluso hasta el último momento de su vida. Él murió muy feliz al ver a Mahārāja Yudhiṣṭhira camino del trono; de no haber sido así, hubiera dejado el cuerpo material hacía mucho tiempo, en vez de sufrir una agonía por los inmerecidos sufrimientos de los Pāṇḍavas. Él simplemente estaba aguardando el momento oportuno, porque estaba totalmente seguro de que los hijos de Pāṇḍu lograrían la victoria en el campo de batalla de Kurukṣetra, ya que Su Señoría Śrī Kṛṣṇa era Su protector. Como él era un devoto del Señor, sabía que el devoto del Señor no puede ser vencido en ningún momento. Mahārāja Yudhiṣṭhira estaba muy consciente de todos estos buenos deseos de Bhīṣmadeva, y, por lo tanto, debía estar sintiendo la gran separación. Él se lamentaba por estarse separando de una gran alma, y no por el cuerpo material que Bhīṣmadeva abandonó. La ceremonia fúnebre era un deber necesario, aunque Bhīṣmadeva era un alma liberada. Como Bhīṣmadeva no tenía hijos, el nieto mayor, es decir, Mahārāja Yudhiṣṭhira, era la persona indicada para realizar esa ceremonia. Fue un gran don para Bhīṣmadeva que un hijo igualmente eminente de la familia se encargara de los últimos ritos de un gran hombre.

TEXTO 47 तुष्टुवुर्मुनयो हृष्टाः कृष्णं तद्गुह्यनामभिः ।
ततस्ते कृष्णहृदयाः स्वाश्रमान् प्रययुः पुनः ॥४७॥

*tuṣṭuvur munayo hr̥ṣṭāḥ kṛṣṇam tad-guhyā-nāmaḥ
tatas te kṛṣṇa-hṛdayāḥ svāśramān prayayuh punaḥ*

tuṣṭuvuh—satisfechos; *munayaḥ*—los grandes sabios, encabezados por Vyāsadeva, etc.; *hr̥ṣṭāḥ*—sintiéndose felices todos; *kṛṣṇam*—al Señor Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios; *tat*—Su; *guhya*—confidencial; *nāmaḥ*—mediante Su santo nombre etc.; *tataḥ*—después; *te*—ellos; *kṛṣṇa-hṛdayāḥ*—personas que siempre llevan al Señor Kṛṣṇa en el corazón; *sva-āśramān*—a sus respectivas ermitas; *prayayuh*—regresaron; *punaḥ*—de nuevo.

Entonces, mediante himnos védicos confidenciales, todos los grandes sabios glorificaron al Señor Śrī Kṛṣṇa, quien estaba allí presente. Luego, todos ellos regresaron a sus respectivas ermitas, llevando siempre al Señor Kṛṣṇa en el corazón.

SIGNIFICADO: Los devotos del Señor siempre están en el corazón del Señor, y el Señor siempre está en los corazones de los devotos. Así es la dulce relación que hay entre el Señor y Sus devotos. Debido al amor y la devoción pura por el Señor, los devotos siempre lo ven dentro de sí, y a su vez el Señor, aunque no tiene nada que hacer ni nada que ambicionar, siempre está dedicado a velar por el bienestar de Sus devotos. En el caso de los seres vivientes ordinarios, existe la ley de la naturaleza para todas las acciones y reacciones, pero en el caso de Sus devotos, Él siempre está ansioso de llevarlos al buen camino. Los devotos, por consiguiente, se encuentran bajo el cuidado directo del Señor. Y el Señor también se pone voluntariamente solo

bajo el cuidado directo de Sus devotos. De modo que, todos los sabios, encabezados por Vyāsadeva, eran devotos del Señor, y, en consecuencia, después de la ceremonia fúnebre todos cantaron los himnos védicos tan solo para complacer al Señor, que estaba allí presente personalmente. Todos los himnos védicos se cantan para complacer al Señor Kṛṣṇa. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (15.15). Todos los *Vedas*, los *Upaniṣads*, el *Vedānta*, etc., lo están buscando únicamente a Él, y todos los himnos son para glorificarlo solo a Él. Luego los sabios realizaron justamente los actos idóneos para el propósito en cuestión, y felices partieron para sus respectivas ermitas.

TEXTO 48 ततो युधिष्ठिरो गत्वा सहकृष्णो गजाह्वयम् ।
पितरं सान्त्वयामास गान्धारीं च तपस्विनीम् ॥४८॥

*tato yudhiṣṭhiro gatvā saha-kṛṣṇo gajāhvayam
pitaram sāntvayām āsa gāndhārīm ca tapasvinīm*

tataḥ—después; *yudhiṣṭhiraḥ*—Mahārāja Yudhiṣṭhira; *gatvā*—yendo allí; *saha*—con; *kṛṣṇaḥ*—el Señor; *gajāhvayam*—en la capital denominada Gajāhvaya Hastināpura; *pitaram*—a su tío (Dhṛtarāṣṭra); *sāntvayām āsa*—consoló; *gāndhārīm*—la esposa de Dhṛtarāṣṭra; *ca*—y; *tapasvinīm*—una dama asceta.

Después, Mahārāja Yudhiṣṭhira fue de inmediato a su capital, Hastināpura, acompañado por el Señor Śrī Kṛṣṇa, y allí consoló a su tío y a su tía Gāndhārī, quien era una asceta.

SIGNIFICADO: Dhṛtarāṣṭra y Gāndhārī, el padre y la madre de Duryodhana y sus hermanos, eran los tíos mayores de Mahārāja Yudhiṣṭhira. Después de la batalla de Kurukṣetra, la célebre pareja, habiendo perdido a todos sus hijos y nietos, quedó bajo el cuidado de Mahārāja Yudhiṣṭhira. Ellos estaban pasando sus días en una total agonía por esa gran pérdida, y estaban llevando prácticamente una vida de ascetas. La noticia de la muerte de Bhīṣmadeva, tío de Dhṛtarāṣṭra, fue otro golpe muy duro para el rey y la reina, y por ello necesitaban el consuelo de Mahārāja Yudhiṣṭhira. Mahārāja Yudhiṣṭhira estaba consciente de su deber, y de inmediato se apresuró hasta el sitio con el Señor Kṛṣṇa, y satisfizo al afligido Dhṛtarāṣṭra con palabras amables, tanto suyas como también del Señor.

Gāndhārī era una poderosa asceta, aunque vivía como una esposa fiel y una buena madre. Se cuenta que Gāndhārī, debido a la ceguera de su esposo, se cerró los ojos voluntariamente. El deber de una esposa es el de seguir al esposo en un cien por ciento. Y Gāndhārī era tan leal a su esposo, que lo siguió incluso en su ceguera perpetua. Por lo tanto, ella era una gran asceta en sus acciones. Además, el golpe que sufrió a causa de la matanza masiva de sus cien hijos y de sus nietos, sin duda que también era demasiado para una mujer. Pero ella soportó todo eso tal como una asceta. Aunque Gāndhārī era una mujer, su carácter no es menor que el de Bhīṣmadeva. Ambos son personalidades notables del *Mahābhārata*.

TEXTO 49 पित्रा चानुमतो राजा वासुदेवानुमोदितः ।
चकार राज्यं धर्मेण पितृपैतामहं विभुः ॥४९॥

pitṛā cānumato rājā vāsudevānumoditaḥ
cakāra rājyaṁ dharmeṇa pitṛ-paitāmahaṁ vibhuḥ

pitṛā—por su tío, Dhṛtarāṣṭra; *ca*—y; *anumataḥ*—con su aprobación; *rājā*—el rey Yudhiṣṭhira; *vāsudeva-anumoditaḥ*—confirmado por el Señor Śrī Kṛṣṇa; *cakāra*—ejecutó; *rājyaṁ*—el reino; *dharmeṇa*—de acuerdo con los códigos de los principios reales; *pitṛ*—padre; *paitāmahaṁ*—antepasado; *vibhuḥ*—tan grande como.

Después de esto, el magno y religioso rey, Mahārāja Yudhiṣṭhira, ejerció el poder real en el reino, estrictamente de acuerdo con los códigos y principios reales aprobados por su tío y confirmados por el Señor Śrī Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Mahārāja Yudhiṣṭhira no era un simple recaudador de impuestos. Él estaba consciente de su deber como rey, que no es menor que el de un padre o el de un maestro espiritual. El rey debe velar por el bienestar de los ciudadanos, desde todos los ángulos del mejoramiento social, político, económico y espiritual. El rey debe saber que la vida humana tiene por objeto liberar al alma enjaulada del cautiverio de las condiciones materiales, y, en consecuencia, su deber es el de procurar que los ciudadanos reciban el cuidado debido, para que alcancen esa etapa máxima de la perfección.

Mahārāja Yudhiṣṭhira siguió estrictamente esos principios, tal como se verá en el capítulo siguiente. Él no solo siguió los principios, sino que además recibió la aprobación de su anciano tío, el cual tenía experiencia en asuntos políticos, y ello lo confirmó también el Señor Kṛṣṇa, el expositor de la filosofía del *Bhagavad-gītā*.

Mahārāja Yudhiṣṭhira es el monarca ideal, y la monarquía a cargo de un rey tan preparado como Mahārāja Yudhiṣṭhira es por mucho la forma más superior de gobierno, superior incluso a las modernas repúblicas o gobiernos del pueblo por el pueblo. Las masas, en especial en esta era de Kali, nacen todas como *sūdras*, básicamente de origen bajo, mal preparadas, desafortunadas y mal acompañadas. Ellas mismas no conocen el fin máximo y perfecto de la vida. Así pues, los votos que dan no tienen de hecho valor alguno, y por ello las personas elegidas por tales votos irresponsables no pueden ser representantes responsables como Mahārāja Yudhiṣṭhira.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo noveno del Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «La muerte de Bhīṣmadeva en presencia del Señor Kṛṣṇa».

APÉNDICES

BIOGRAFÍA DE SU DIVINA GRACIA A.C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda nace en Calcuta en 1896. Su padre, Gour Mohan De, un comerciante de tejidos, y su madre, Rajani, le dan el nombre bengalí Abhay Charan, que significa «aquel que está libre del temor, porque se ha refugiado a los pies de loto del Señor». Nacido en una familia *vaiṣṇava*, Abhay respira una atmósfera espiritual desde el primer instante de su vida. Más tarde Abhay Charan De participa de modo activo en el movimiento de no violencia de Gandhi. En el año 1922, al terminar sus estudios en la Universidad de Calcuta, hay un cambio en sus actividades, debido a su entrevista con quien más tarde será su maestro espiritual, Su Divina Gracia Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja, fundador de la Gauḍīya Maṭha, que multiplica entonces sus centros en la India —64 en 1922—, incluso hasta Londres y Berlín. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī que aprecia la personalidad del joven e intuye sus dotes, le confiere la misión de difundir la filosofía del *Bhagavad-gītā* en occidente.

En 1933, Abhay Charan De es formalmente iniciado por Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī y recibe el nombre Abhay Charanaravinda. En 1936, poco antes de dejar este mundo, su maestro espiritual le recuerda su deseo de que transmita el mensaje del *Bhagavad-gītā* por los países occidentales.

En 1947, el Instituto de la Gauḍīya Vaiṣṇava le concede el título Bhaktivedanta, en reconocimiento a su erudición y devoción. En 1959 acepta *sannyāsa*, la orden de renunciación; su antiguo nombre es sustituido entonces por el tradicional título de A.C. Bhaktivedanta Swami. Poco después, se traslada a Vṛndāvana, aldea en la que Śrī Kṛṣṇa manifestó Sus juegos y pasatiempos de infancia hace 5 000 años. Allí, en su pequeña alcoba del templo de Rādhā-Dāmodara, traduce del sánscrito y comenta en inglés el Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam* y otros textos sánscritos. Montones de cuadernos, de hojas sueltas e incluso de hojas de periódicos, de las cuales utiliza la parte en blanco, se llenan, página tras página, de traducciones y de comentarios. Además de esta gran labor, A.C. Bhaktivedanta Swami continúa la publicación de su revista en inglés, *Back To Godhead*, que fundó en 1944. Él mismo se encarga de la redacción, financiación, tipografía, e incluso de la distribución de la revista. Una vez por semana, va a las calles de Nueva Delhi con los brazos cargados de *Back To Godhead*. Entra en los salones de té, se sienta sin siquiera tomar un vaso de agua y, de este modo, conversa

con la gente hasta entrada la tarde, hablando sobre la ciencia del *Bhagavad-gītā*, y distribuyendo su *Back To Godhead*.

En 1965 se embarca en una nave mercante con destino a los Estados Unidos. Sus manuscritos y libros, además de 40 rupias, son toda su fortuna. Se establece en Nueva York, donde numerosos jóvenes, y también menos jóvenes, se sienten fascinados por su personalidad, y comienzan a acompañarle en el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa y a asistir a sus conferencias sobre el *Bhagavad-gītā* en una tienda abandonada de la Segunda Avenida. Siempre ansioso de continuar con la traducción de los textos védicos, A.C. Bhaktivedanta Swami descansa solo de las diez de la noche a las dos de la madrugada. El término empleado para describir su actividad es «traducción» porque, así como muchos, más que traducir, han adaptado los textos sánscritos a su propia interpretación, A.C. Bhaktivedanta Swami se preocupa siempre de dar, en todas sus obras, primero el verso sánscrito original, la transliteración en caracteres romanos, la traducción de cada palabra, y la traducción literaria, revelando a continuación el contenido y el significado, siempre siguiendo las enseñanzas de las Escrituras. De este modo es muy fácil verificar si las traducciones que propone son auténticas, conformes a la tradición *vaiṣṇava*, que así se perpetua, al mantenerse la transmisión científica de las Escrituras, sin adiciones personales.

En el transcurso de los doce años que consagró más directamente a la propagación del movimiento de *saṅkīrtana* de Śrī Caitanya Mahāprabhu*, Śrīla Prabhupāda (como le llamaron afectuosamente sus discípulos), fundó por todo el mundo un centenar de centros de la Asociación para la Conciencia de Kṛṣṇa, entre los que se cuentan numerosos *āśramas* rurales, en los que sus discípulos llevan una vida simple y sana, y donde las estructuras y reglas siguen estrictamente las enseñanzas de las Escrituras. En cada uno de estos centros se desarrollan cotidianamente variadas actividades y se realizan programas y conferencias, todos basados en el proceso de la conciencia de Kṛṣṇa.

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda es considerado actualmente el maestro más importante en filosofía védica, además del más leído. Ha publicado numerosas obras esenciales, como el *Bhagavad-gītā*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Śrī Īsopaniṣad*, *Las enseñanzas de Śrī Caitanya*, *El néctar de la devoción*, *El libro de Kṛṣṇa*, y el *Caitanya-caritāmṛta*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* merece una atención particular, porque constituye el comentario del *Vedānta-sūtra*, texto redactado por Śrīla Vyāsadeva, el autor que puso por escrito los *Vedas*. El *Śrīmad-Bhāgavatam*, también llamado *Bhāgavata Purāṇa*, es una obra de 18 000 versos que revela el aspecto personal de la Verdad Absoluta y proporciona toda la información necesaria para establecer una sociedad consciente de Kṛṣṇa en el ámbito de la vida familiar, del gobierno, de la ciencia, del arte, etc.

Cuando Kṛṣṇa lo llamó con Él —el 14 de noviembre de 1977, en Vṛndāvana, en el templo de Śrī Śrī Kṛṣṇa-Balarāma—, Śrīla Prabhupāda había publicado ya los primeros

* Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien era Kṛṣṇa mismo, vino a la Tierra hace 500 años bajo la forma de un gran devoto, para enseñar a los hombres el sendero de la perfección espiritual para la era en que vivimos, que es el *saṅkīrtana*, el canto de los santos nombres de Dios.

nueve cantos del *Śrīmad-Bhāgavatam* y una parte del décimo, en treinta volúmenes. Él ha dado a sus discípulos la tarea de completar la traducción, hasta el final del Canto Decimosegundo, lo que aumentará a sesenta el número de volúmenes.

Según la norma védica, un maestro espiritual es aquel que ha alcanzado el conocimiento a través de una sucesión de maestros, y cuyas enseñanzas no se desvían, en lo más mínimo, de las Escrituras y del maestro espiritual precedente. Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda es el trigésimo segundo en la *Brahmā-Gauḍīya-sampradāya*, sucesión de maestros espirituales que provienen de Śrī Kṛṣṇa mismo. No ha inventado una religión o un nuevo método de comprensión espiritual, sino que simplemente ha dado a conocer al mundo el conocimiento védico en su forma pura.

Actualmente sus libros son considerados obras de consulta en el campo de los estudios orientales por los estudiantes de filosofía de la mayor parte de las universidades del mundo. Infatigable, Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda viajaba de un lugar a otro de la Tierra, dirigiéndose cada día a un vasto público, y con constancia instruía a sus discípulos, transmitiéndoles su patrimonio espiritual, para que, a su vez, pudieran ofrecer a todos el conocimiento védico en su pureza original.

EXPLICACIÓN DEL MUNDO ESPIRITUAL

Véase la lámina correspondiente

- 1.- El planeta espiritual original, el cual se asemeja al verticilo de una inmensa flor de loto, se llama Goloka Vṛndāvana. Ese planeta es la morada del Señor Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios original.
- 2.- Ese planeta original, Goloka, despide una refulgencia espiritual, denominada *brahmajyoti*, que constituye la máxima meta de los impersonalistas.
- 3.- En el seno de ese ilimitado *brahmajyoti* hay cantidades ilimitadas de planetas espirituales, de la misma manera en que hay innumerables planetas materiales en el seno de los rayos solares de los universos materiales. Esos planetas espirituales están regidos por expansiones plenarias del Señor Kṛṣṇa, y sus habitantes son seres vivientes perpetuamente liberados. Todos ellos tienen cuatro manos. Allí el Señor es conocido como Nārāyaṇa, y los planetas son conocidos como Vaikuṇṭhas.
- 4.- A veces, una nube espiritual ocupa repentinamente un rincón del *brahmajyoti* del cielo espiritual, y la porción cubierta recibe el nombre de *mahat-tattva*. El Señor mediante Su porción Mahā-Viṣṇu, se acuesta entonces en el agua del *mahat-tattva*. El agua se denomina océano Causal (*kāraṇa-jala*).
- 5.- Mientras Él duerme en el océano Causal, de Su respiración se generan innumerables universos. Esos universos flotantes están diseminados por todo el océano Causal, y permanecen durante una respiración de Mahā-Viṣṇu.
- 6.- En todos y cada uno de los globos universales entra de nuevo el mismo Mahā-Viṣṇu en la forma de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, y se acuesta allí, en el océano Garbha, en la serpentina encarnación Śeṣa. De su abdomen brota un tallo de loto, y sobre el loto nace Brahma, el señor del universo. Brahmā crea a todos los seres vivientes con sus diferentes formas, en función de los deseos que hay en el universo. Él también crea el Sol, la Luna y otros semidioses.
- 7.- Situado prácticamente en el centro de todos y cada uno de los universos, hay un sol, el cual distribuye profusa luz y calor en todos ellos. Existen millones y billones de soles, en virtud de los millones y billones de universos que hay en el *mahat-tattva*. Los soles y lunas son necesarios en los universos, pues éstos son oscuros por naturaleza. Los *Vedas* nos instruyen que salgamos de los universos oscuros y alcancemos la refulgencia radiante, el *brahmajyoti*.
- 8.- El *brahmajyoti* se debe a los iluminadores planetas Vaikuṇṭha, los cuales no requieren de sol, luna ni energía eléctrica.

El Śrīmad-Bhāgavatam nos ayuda a alcanzar el planeta supremo, Goloka Vṛndāvana. La puerta está abierta a todo el mundo. La vida humana tiene ese propósito en particular, pues ello constituye su más alta perfección.

OBRAS CITADAS

A continuación se presenta una lista de las Escrituras védicas que el autor cita en los significados de esta obra, y que confirman la autoridad de sus declaraciones. Los números corresponden a los versos en que aparecen las citas.

Amarakośa: 5.38.

Bhagavad-gītā: Introducción, 1.1, 1.20,
2.21, 2.28-29, 3.35, 5.16, 5.20, 5.24,
5.30, 5.36, 6.24, 7.4, 7.23, 8.5, 8.13,
8.15, 8.18, 8.19, 8.25, 8.27, 8.32,
8.33, 8.35, 8.37, 8.42, 8.51, 9.18,
9.23, 9.26, 9.27, 9.29, 9.30, 9.32,
9.35, 9.41, 9.42, 9.47.

Brahmāṇḍa Purāṇa: 3.11.

Brahma-saṁhitā: 3.4, 6.28.

Brahma-sūtra. Véase: *Vedānta-sūtra*.

Brahma-vaivarta Purāṇa: 7.11, 18.12.

Bṛhan-nāradya Purāṇa: Introducción.

Chāndogya Upaniṣad: 4.19.

Hari-bhakti-sudhodaya: 7.10.

Hari-nāmāmṛta-vyākaraṇa:
Introducción.

Kaṭha Upaniṣad: 9.31.

Kaumudī (Diccionario): 7.7.

Mādhyandina-śruti: 4.13.

Mahābhārata: 8.46, 9.6-7, 9.8, 9.26.

Matsya Purāṇa: 1.1.

Padma Purāṇa: Introducción, 1.1.

Rāmāyaṇa: 7.44.

Śabda-kośa (Diccionario): 7.10.

Skanda Purāṇa: 9.34.

Sama-veda Upaniṣad: 1.1.

Śrīmad-Bhāgavatam: Prefacio, Intro-
ducción, 1.1, 1.2, 2.27, 7.10, 8.36,
9.6-7, 9.18.

Upaniṣads: 8.20.

Vāmana Purāṇa: 7.18.

Varāha Purāṇa: 1.4.

Vāyaviya Tantra: 1.4.

Vedānta-sūtra: 1.2, 1.7.

GLOSARIO DE TÉRMINOS EN SÁNSCRITO

— A —

abhakta—Aquel que ignore o rechace los principios del servicio devocional, en oposición al *bhakta*.

ācārya—«Literalmente aquel que enseña con el ejemplo» Maestro espiritual auténtico e idóneo. Debe pertenecer a una sucesión de maestros espirituales que se remonte hasta Dios, la Personalidad Suprema, y transmitir Su mensaje original sin tergiversarlo. Él enseña cómo seguir la senda que lleva al Señor Śrī Kṛṣṇa, y su vida es el ejemplo mismo de su enseñanza. (En un sentido menos específico, este término se utiliza a veces para referirse a ciertas personas que han tenido el rol de preceptores y un número de discípulos bajo su tutela).

ahaṅkāra—Véase: *Ego material*.

ahimsā—Véase: *No violencia*.

akṣauhiṇī—Batallón compuesto de 21 870 carros, 21 870 elefantes, 109 350 soldados de infantería y 65 610 soldados de caballería.

alma—Partícula infinitesimal de energía, parte integral de Dios, el alma es el ser en sí mismo; es diferente del cuerpo, en el cual ella habita, y constituye el origen de la conciencia. Al igual que Dios, el Ser supremo, el alma tiene su individualidad propia, y su forma está colmada de eternidad, de conocimiento y de felicidad. No obstante, ella siempre permanece distinta de Dios, y jamás se iguala a Él, puesto que, si bien posee Sus atributos, es solo en una ínfima cantidad. El alma constituye la energía marginal de Dios, ya que puede inclinarse tanto hacia la energía material como hacia la energía espiritual. Se la designa igualmente con los nombres de «*ātmā*» ser viviente, «*jīvātmā*» alma individual, o «*aṇu-ātmā*» alma infinitesimal, según el aspecto de ella que se desee subrayar.

alma condicionada—Se dice del alma encarnada, debido a que se identifica con su cuerpo y se halla bajo el yugo de las leyes de la naturaleza.

alma individual—Véase: *alma*

alma Suprema—Véase: *Paramātmā*

Āṅgirā—Sacerdote de los *devas*, también llamado Bṛhaspati.

anna-prāśana—Ceremonia que se acostumbra realizar cuando se le dan al niño alimentos sólidos por vez primera. Es uno de los diez *saṁskāra*. Véase: *saṁskāra*.

ārati—Ceremonia en la cual se le ofrecen a Dios, en Su forma *arcā*, (Véase: *mūrti*), diversos artículos para complacerlo (incienso, lámparas, agua pura, flores fragantes, alimentos suculentos, etc.).

árbol de los deseos—Árbol que satisface todos los deseos, y que se encuentra en Goloka Vṛndāvana.

arcanā—El proceso de adorar al Señor con todo el ser; es una de las nueve actividades del servicio devocional. Véase: *Servicio devocional*.

arcā-vigraha—Otro nombre para referirse a *mūrti*.

Arjuna—Uno de los cinco hermanos Pāṇḍava: el Señor Kṛṣṇa se convirtió en su auriga durante la batalla de Kurukṣetra y le habló el *Bhagavad-gītā*.

artha—El desarrollo económico.

āśrama—(1) Cada una de las cuatro etapas de la vida espiritual (Véase: *brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*). Estas cuatro etapas le permiten al hombre que las sigue perfeccionar completamente su identidad espiritual antes de dejar su cuerpo (Véase: *Varṇāśrama-dharma*). (2) Cabaña situada en un lugar solitario y que sirve de lugar de meditación. (3) Todo lugar en el cual se practica la vida espiritual.

aṣṭāṅga-yoga—El proceso de meditación de ocho pasos, que comienza con posturas para sentarse y control de la respiración, y culmina con la percepción de la forma del Señor que se encuentra dentro del corazón de uno.

asura—(1) Aquel que no sigue las enseñanzas de las Escrituras y cuya única meta consiste en disfrutar continuamente de los placeres de este mundo. A medida que aumenta su apego a la materia se vuelve más demoníaco, y rechaza aún más la existencia de Dios, la Personalidad Suprema. (2) Ser demoníaco que abiertamente se opone a los principios de la religión y a Dios. (3) Malhechor monstruoso tal como los que había en el planeta en la época en que apareció Kṛṣṇa.

aśvamedha-yajña—Sacrificio de caballo

autorrealización espiritual—Proceso y estado de comprensión espiritual en el que, en primer lugar, se llega a comprender que el alma, por su naturaleza eterna e inmutable, llena de conocimiento y de felicidad, se distingue del cuerpo material; luego, en una segunda etapa, se llega a comprender a la Verdad Absoluta y se recupera la relación que se tiene con el Absoluto, la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, sirviéndole con amor y devoción bajo la dirección de un *ācārya*; aquí, la autorrealización espiritual alcanza su punto culminante y perfecto.

avatāra—«Literalmente: aquel que desciende» Dios o una de Sus expansiones plenas o uno de Sus representantes, que «desciende» del mundo espiritual al universo material para restablecer los principios de la religión.

— B —

batalla de Kurukṣetra—«Nombre del lugar santo en el cual se libró esta batalla» Guerra en la que se enfrentaron hace 5 000 años los Pāṇḍavas —los hijos de Paṇḍu— y los Kauravas —los hijos de Dhṛtarāṣṭra— para decidir quién gobernaría el reino de la tierra. Al cabo de solo dieciocho días de combate, en el curso de los cuales 640 millones de guerreros encontraron la muerte, los Pāṇḍavas, protegidos por Kṛṣṇa, lograron la victoria.

Bhagavad-gītā—«La canción del Señor». Diálogo que hubo entre el Señor Śrī Kṛṣṇa y Arjuna, Su devoto y amigo, que fue más tarde transcrito por el *avatāra* Vyāsadeva. Tiene como tema el conocimiento de la Verdad Absoluta, la condición original, natural y eterna de todos los seres individuales, la naturaleza cósmica, el tiempo y la

acción. Es la esencia de todos los textos védicos y el estudio preliminar del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Bhagavān—Aquel que posee en plenitud las seis opulencias: belleza, riqueza, fama, poder, sabiduría y renunciación. Este nombre designa a la Verdad Absoluta en Su aspecto último, o Dios, la Personalidad Suprema. Véase: *Brahman 2* y *Paramātmā*.

bhāgavata—(1) La escuela personalista, a la cual pertenecen aquellos que creen en la existencia de Dios como Persona Suprema y, por consiguiente, se dedican a Su servicio devocional, en oposición a los *māyāvādas*; (2) el libro *bhāgavata*, o el *Śrīmad-Bhāgavatam*; (3) la persona *bhāgavata*, o el *bhakta* que modela su vida por completo según las instrucciones del libro *bhāgavata*.

bhāgavata-dharma—La religión universal y absoluta, el deber eterno de todo ser, el cual consiste en servir a Dios, la Persona Suprema, Śrī Kṛṣṇa, con amor y devoción.

bhāgavata-saptāha—Recitación pública del *Śrīmad-Bhāgavatam* durante siete días consecutivos.

bhakta—«*bhakti-yogī* o *vaiṣṇava*», Espiritualista del orden más elevado (Véase: *Yogī 1*) que practica el *bhakti-yoga*, o devoción al Señor Supremo. Se apega al aspecto personal y supremo de la Verdad Absoluta.

bhakta puro—Devoto puro. Aquel que, libre de todo apego a los frutos de sus actos (*karma*) y al conocimiento especulativo (*jñāna*), se entrega por entero, en cuerpo y alma, al servicio del Señor, alcanzando así la perfección de la devoción por Dios y la culminación de la autorrealización espiritual.

bhakti—Amor y devoción por el Señor, caracterizado por el acto de dedicar los sentidos del ser individual, una vez que estos han sido purificados, al servicio de los sentidos del Señor.

Bhakti-rasāmṛta-sindhu—«*El néctar de la devoción*». Obra maestra de Śrī Rūpa Gosvāmī, en el cual él trata en detalle la ciencia del servicio devocional.

Bhaktisiddhānta Sarasvatī—(1874-1936) El «abuelo» de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna; el maestro espiritual de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda.

bhakti-vedānta—Espiritualistas avanzados que han comprendido a la perfección la conclusión de los *Vedas* a través del servicio devocional. Véase: *Servicio devocional*. Véase también: *Vedas*.

Bhaktivinoda Ṭhākura:(1838-1915) El «bisabuelo» de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna; el maestro espiritual y padre de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī.

bhakti-yoga—(*Buddhi-yoga*, servicio devocional). La vía del desarrollo del *bhakti*, el amor a Dios, en su estado puro, sin la menor mancha de acción interesada (*karma*) o de especulación filosófica (*jñāna*). Constituye la etapa final del *yoga* tal como se enseña en el *Bhagavad-gītā*, y se practica mediante la entrega de uno al Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa, a través de las nueve actividades devocionales y bajo la dirección de un *ācārya*.

Bhārata-varṣa—Nombre con el cual se conocía nuestro planeta después de que el emperador Bharata fue su soberano (hoy en día, este nombre designa particularmente a la India).

bhāva—Primera manifestación del amor sublime por Dios.

Bhīṣma—El más poderoso y anciano guerrero de la batalla de Kurukṣetra; es reconocido como una de las principales autoridades en el servicio devocional que se le presta al Señor.

bondad, sattva-guṇa—Uno de los tres *guṇas*. Inclina al individuo hacia el conocimiento, la bondad, la pureza, el dominio de los sentidos, la serenidad, la humildad y la moderación. Está regido por Viṣṇu.

Brahmā, Brahmājī—El primer ser creado en el universo. Recibió del Señor Supremo el poder de crear todo el universo, del cual él es el regente principal. Perteneció al grupo de los doce *mahājanas*. Véase: *Mahājanas*. Además, es la deidad de la pasión «rajo-guṇa».

brahmacārī—(1) Aquel que vive según las normas de *brahmacarya*. Véase: *brahmacarya*. (2) El hombre casado que observa las normas védicas de la vida conyugal.

brahmacarya—Primera etapa de la vida espiritual. (Véase: *Āśrama*). Período de celibato, de continencia y de estudio, bajo la tutela de un maestro espiritual idóneo.

Brahmaloka, Satyaloka—Planeta de Brahmā; el más desarrollado de todo el universo.

Brahman—(1) Brahman, o el Brahman Supremo. Véase: *Param Brahman*. (2) Brahman o *brahmajyoti*: Refulgencia que emana del cuerpo absoluto de Śrī Kṛṣṇa «Bhagavān», y que representa el aspecto impersonal de la Verdad Absoluta, o el primer grado en la comprensión del Absoluto. Véase: *Bhagavān o Paramātma*. (3) Brahman: Lo espiritual y el alma espiritual individual.

brahmānanda—Placer que procede de la comprensión de Brahman.

brāhmaṇas—Sabios eruditos que guían la sociedad; su grupo constituye uno de los cuatro *varṇas*. Véase: *Varṇa*.

brahmaṛṣi—Título que significa «sabio entre los *brāhmaṇas*». Véase: *Brāhmaṇas*.

Brahma-samhitā—Texto muy antiguo, en el cual Brahmā, después de que Govinda, Kṛṣṇa, se le reveló a él, describe en detalle Su forma, Sus atributos, Su reino, etc.

brahmāstra—Arma de los tiempos védicos, lanzada con la ayuda de *mantras*, y de un poder comparable al de nuestras modernas armas atómicas.

brahma-tejas—Los poderes brahmínicos.

Buddha—Una encarnación disfrazada del Señor Supremo, que predicó ateísmo para apartar a la gente de esa época del mal uso de los sacrificios rituales de los *Vedas* como una licencia para la matanza de animales.

— C —

Caitanya-caritāmṛta, el—Obra de Kṛṣṇadāsa Kavirāja que describe la vida y las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Caitanya Mahāprabhu—*Avatāra* que apareció en la India hace 500 años, para enseñarles a los hombres el *yuga-dharma* (la vía de perfeccionamiento espiritual adecuada para la época), que consiste en cantar los santos nombres de Dios y luchar de ese modo con las influencias degradadas de Kali-yuga. Si bien era en realidad Kṛṣṇa Mismo, desempeñó el rol de un *bhakta*, a fin de mostrarnos cómo reavivar

nuestro amor por Él, amor que distribuyó libremente entre todos los seres, con lo cual inundó todo el universo. Véase: *Kali-yuga*.

caṇḍāla—Persona que come perros.

conciencia de Kṛṣṇa—(1) El hecho de estar consciente de Kṛṣṇa, de conocerlo, de meditar en Él, de actuar para Él, de difundir Sus glorias, etc. (2) Sociedad de aquellos que están conscientes de Kṛṣṇa, Su manifestación más inmediata es el movimiento de conciencia de Kṛṣṇa, con sus diversos grupos, reglas y principios.

cuerpo espiritual—Forma original del ser. Está constituido por elementos espirituales, *sac, cid y ānanda (sac-cid-ānanda)*, que son, respectivamente, la eternidad, el conocimiento y la felicidad absoluta.

cuerpo material—«Vestimenta» temporal que reviste al alma condicionada. Está formada por ocho elementos, cinco burdos o bastos (agua, tierra, fuego, aire y éter) y tres sutiles (mente, inteligencia y ego falso).

— D —

danza rāsa—El más elevado de todos los pasatiempos que Kṛṣṇa manifestó cuando se hallaba en la tierra hace cinco mil años. En esa ocasión, Él bailó en los bosques de Vṛndāvana con Rādhārāṇī y todas las otras *gopīs*, siendo simultáneamente el compañero de cada una de ellas. Solo los devotos puros del Señor tienen acceso a la comprensión de este sublime pasatiempo. Quienquiera que intente posesionarse del misterio sin estar dotado de dicha cualidad, no conseguirá más que descarriarse y engañar a otros.

daridra-nārāyaṇa—Concepto erróneo por el cual se percibe a los hombres como manifestaciones de Dios (Nārāyaṇa) sumidos en la pobreza.

deva—(1) Ser virtuoso, sirviente de Dios. (2) Ser a quien el Señor ha dotado de poder para regir un sector de la creación universal, ya sea el sol, las lluvias, el fuego, etc., y de velar de ese modo por las necesidades de todos los seres. (3) Habitante de los planetas celestiales. (4) Dios, la Personalidad Suprema.

Devakī—La esposa de Vasudeva y madre del Señor Kṛṣṇa.

devarṣi—Título que significa «sabio entre los *devas*». Véase: *deva* 2.

diosa de la fortuna—Compañera eterna del Señor en Su forma de Nārāyaṇa de los planetas Vaikuṇṭhas.

dharma—(1) «Religión», función natural y eterna del ser individual, la cual consiste en seguir las leyes establecidas por Dios y servirlo a Él con amor y devoción. (2) Otro nombre de los diversos deberes religiosos, sociales, familiares, etc. (*sva-dharma*) del hombre. (3) Cualidad inherente a un determinado objeto.

Dharmarāja—Otro nombre de Yamarāja.

Dhṛtarāṣṭra—El padre de los Kurus, que colaboró con sus hijos para quitarles con engaños a los hermanos Pāṇḍava su reino, y para que pelearan en contra de ellos en la batalla de Kurukṣetra.

dhyāna—La séptima de las ocho etapas del *aṣṭāṅga-yoga*. Consiste en la práctica de la meditación.

Durgā—La energía material del Señor personificada, y esposa del semidiós Śiva.

Dvāpara-yuga—La tercera edad en el ciclo recurrente de cuatro edades. Precede a la edad actual, dura 864 000 años y se caracteriza por un cincuenta por ciento de disminución en piedad y religiosidad, en comparación con Satya-yuga.

— E —

ego falso—Otro nombre que recibe el ego material. Véase: *Escrituras reveladas*.

ego material—Ego falso, *ahaṅkāra* «Nudo» que mantiene unidos el alma y el cuerpo. La ilusión de ser el amo absoluto, el poseedor supremo y beneficiario legítimo de todos los placeres del mundo, por la cual el alma individual se identifica con el cuerpo material que la reviste y con todo lo que él se relaciona (aspecto físico, nacionalidad, raza, familia, denominación religiosa, placeres y sufrimientos). Se encuentra en el origen de todo condicionamiento material.

ekādaśī—Dos días sagrados del mes (el undécimo día después de la Luna menguante y de la luna creciente), en el curso de los cuales las Escrituras recomiendan ayunar (o al menos abstenerse de comer toda clase de cereales, granos y leguminosas) y minimizar los cuidados del cuerpo, a fin de consagrar mayor tiempo a escuchar, cantar o recitar las glorias del Señor.

energía espiritual—(Energía superior, *parā prakṛti*) Una de las dos principales energías del Señor (espiritual y material). Es la energía viviente hecha de eternidad, conocimiento y felicidad «*sac-cid-ānanda*», la cual constituye el mundo espiritual y que, además, anima a la energía material.

energía externa—Una de las tres principales energías del Señor (interna, marginal y externa). Es la energía material.

energía ilusoria—Véase: *māyā*.

energía inferior—Otro nombre de la energía material.

energía interna—Una de las tres principales energías del Señor (interna, marginal y externa). Constituye el mundo espiritual.

energía marginal—Una de las tres principales energías del Señor (interna, marginal y externa). Está constituida por los seres vivientes, partes infinitesimales de Dios, los cuales —si bien son de naturaleza espiritual— pueden, por causa de su limitado poder, caer bajo la influencia de la energía material.

energía material—(la energía inferior o naturaleza material, *aparāprakṛti*) Según otra clasificación, una de las dos principales energías del Señor (espiritual y material). Está formada por los veinticuatro elementos materiales (los cinco elementos burdos, los tres elementos sutiles, los cinco objetos de los sentidos, los cinco órganos de percepción, los cinco órganos de la acción y el conjunto de los tres *guṇas* en su estado no manifestado), y constituye el universo en el cual vivimos. Las interacciones entre estos elementos operan bajo la influencia del tiempo y por contacto con la energía espiritual del Señor, de la cual se distinguen por el hecho de encontrarse a veces en estado manifestado y otras veces en estado no manifestado.

energía superior—Otro nombre de la energía espiritual.

entidad viviente—Alma encarnada, es decir, revestida de un cuerpo perteneciente a alguna de las 8 400 000 especies vivientes que pueblan el universo (900 000 especies

acuáticas, 2 000 000 de especies vegetales, 1 100 000 especies de insectos y reptiles, 1 000 000 de especies de aves, 3 000 000 de especies de mamíferos y 400 000 especies humanas).

Escrituras— Véase: *Escritura reveladas*

Escrituras reveladas—(Escrituras *śāstras*) Los escritos védicos en general (*śruti*) y todas aquellas escrituras autoritativas en materia de ciencia espiritual (*smṛti*), es decir, que explican conforme al *paramparā*. (Véase: *paramparā* 2) la naturaleza de la verdad absoluta, o el Ser Supremo, del alma individual y de la relación eterna que los une.

Escrituras védicas, Vedas—Comprenden los cuatro *Vedas* (*Rg*, *Yajur*, *Sāma* y *Atharva*), así como los ciento ocho *Upaniṣads*, y sus complementos —los dieciocho *Purāṇas*, el *Mahābhārata* (del cual forma parte el *Bhagavad-gītā*), el *Vedānta-sūtra* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*—. El *avatāra* Vyāsadeva compiló hace cinco mil años todo el conocimiento espiritual proferido originalmente por Kṛṣṇa Mismo, y transmitido hasta entonces por vía oral. Comprende igualmente todas las otras Escrituras transmitidas de conformidad con el *paramparā* (Véase: *paramparā* 2) tales como el *Rāmāyaṇa*, el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, el *Caitanya-caritāmṛta* y la *Brahma-saṁhitā*.

expansión plenaria, viṣṇu-tattva—Manifestación de Dios, Kṛṣṇa, a través de una forma personal distinta de Su forma primaria original, pero que posee los mismos poderes absolutos que Él.

— F —

forma, arcā—Otro nombre de *mūrti*.

— G —

gandharvas—Entre los *devas*, cantores celestiales.

Ganges, Gaṅgā—El río más sagrado de la India.

gauḍīya-vaiṣṇava—Nombre de la escuela de devotos de Kṛṣṇa que siguen las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

garbhādhāna-saṁskāra—Primer rito o sacrificio purificador «*saṁskāra*», en una serie de diez, que se van realizando a todo lo largo de la vida del hombre védico. Favorece la concepción del niño en una atmósfera espiritual.

Gargamuni—El sacerdote de familia de la dinastía Yadu, la dinastía en la que el Señor Kṛṣṇa eligió aparecer.

gāyatrī, gāyatrī mantra—El más importante de los himnos védicos, cantado diariamente por los *brāhmaṇas* aptos.

Goloka, Kṛṣṇaloka—Planeta en donde Kṛṣṇa reside eternamente en compañía de Sus devotos puros; es el más elevado de todos los planetas, tanto materiales como espirituales.

gopīs—Muchachas pastorcillas de vacas, compañeras de Kṛṣṇa en Vṛndāvana. Encarnan, gracias a su amor puro por Él, la más elevada devoción al Señor.

gosvāmī, svāmī—(1) *Gosvāmī* aquel que domina a la perfección sus sentidos y su mente, en oposición al *godāsa*. (2) *Gosvāmī*: Cada uno de los seis grandes sabios de Vṛndāvana, discípulos inmediatos de Śrī Caitanya Mahāprabhu: Rūpa Gosvāmī,

Sanātana Gosvāmī, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Jīva Gosvāmī, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī. Contribuyeron con la prosecución de la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y presentaron Sus enseñanzas a través de numerosas Escrituras que tratan de la ciencia del servicio devocional. (Se usa a veces como título, acompañando el nombre de sabios y maestros espirituales).

Govinda—Un nombre de la Suprema Personalidad de Dios, quien les da placer a la tierra, a las vacas y a los sentidos.

grhamedhī—Persona que solo busca el bienestar material de su familia, sociedad, comunidad y nación, así como también el de la humanidad en general, pero que hace caso omiso de los principios de la vida espiritual, pues carece por completo de conocimiento sobre la trascendencia.

grhastha—(1) Segunda etapa de la vida espiritual. (Véase: *āśrama*). Período que corresponde a la vida familiar y social conforme lo indican las Escrituras. (2) Aquellos que viven según las normas de dicho *āśrama*.

grhastha-āśrama—Otro nombre de *grhastha*.

Guṇa-avatāras—Los tres *avatāras* que rigen las *guṇas*. (Véase: *Guṇas*), a saber, Viṣṇu para la bondad, Brahmā para la pasión y Śiva para ignorancia.

guṇas—*sattva-guṇa*—(bondad o virtud), *rajo-guṇa* (pasión) y *tamo-guṇa* (ignorancia). Las diversas influencias que ejercen la energía material ilusoria sobre los seres y las cosas. Determinan, entre otras cosas, la manera de ser, de pensar y de actuar del alma que condicionan. Es por medio de sus interacciones que se operan la creación, la manutención y la destrucción del universo (Véase: *Bondad, pasión e ignorancia*). (Este término significa, así mismo, cualidad, soga o vibración).

guru—Ver maestro espiritual.

— H —

Hare—Un llamado a la energía espiritual del Señor Supremo.

Hari—Un nombre de la Suprema Personalidad de Dios, que significa «aquel que quita todos los obstáculos del progreso espiritual».

Haridāsa Ṭhākura—Un gran devoto del Señor Caitanya Mahāprabhu, famoso por cantar trescientos mil nombres de Dios diariamente.

hari-kīrtan—Véase: *kīrtana*.

hari-nāma-yajña—El canto colectivo y público de los santos nombres del Señor; es el único sacrificio recomendado para la era actual.

Hari-varṇa, el—Una Escritura suplementaria del *Mahābhārata*.

hātha-yoga—Práctica para llegar a dominar los sentidos y la mente por medio de diversos ejercicios físicos.

Hiraṇyakaśipu—Véase: *Prahlāda Mahārāja*.

— I —

ignorancia—«*Tamo-guṇa*», una de las tres *guṇas*. En aquel sobre el cual se ejerce su influencia, es motivo de engaño, confusión, pereza y uso de excitantes o de sustancias embriagantes. Está regida por Śiva.

impersonalista—(1) Otro nombre del *māyāvādī*; (2) partidario del monismo (Véase: *Monismo*); (3) aquel que no ve a la Verdad Absoluta más que en Sus energías, y no alcanza a experimentar sino Su aspecto impersonal.

Indra—El principal de los semidioses administradores y rey de los planetas celestiales.

inteligencia:(1) La inteligencia material se define por la capacidad de evaluar los impulsos recibidos por la mente y de analizar tanto la naturaleza como el funcionamiento de la energía material. Por consiguiente, puesto que los estudia sin tener en cuenta su relación con Dios, la causa original de todas las cosas, la inteligencia material permanece siempre incompleta y no puede ser utilizada más que para satisfacer las exigencias del cuerpo. Es, por lo tanto, una energía material sutil, que tiene la capacidad de encubrir la capacidad del yo espiritual; (2) la inteligencia espiritual es la inteligencia original del ser, que le permite comprender que todas las cosas (incluso él mismo) existe en relación con Dios, la Personalidad Suprema. Por intermedio de ella nos liberamos de nuestras concepciones materialistas de la vida.

īśvara—Controlador. Kṛṣṇa es Parameśvara, el controlador Supremo.

Itihāsas—Relatos históricos tales como el *Mahābhārata* y el *Rāmāyaṇa*. Véase: *Mahābhārata*, el y *Rāmāyaṇa*, el.

— J —

jagad-guru—«Maestro espiritual del universo».

Jagannātha, Baladeva y Subhadrā—La Deidad del Señor Kṛṣṇa como Jagannātha «el Señor del Universo», juntamente con Su hermano, Baladeva, y Su hermana, Subhadrā.

Jagannātha Purī, Jagannātha-dhāma—Una ciudad de la costa de Orisa; la santa ciudad donde se encuentra el templo y la Deidad del Señor Jagannātha.

jīva—La entidad viviente individual, que es una eterna y diminuta parte del Señor Supremo.

Jīva Gosvāmī—Un devoto puro y gran erudito devocional que, bajo la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu, escribió libros en los que se dilucida la ciencia del servicio devocional.

jīva-śakti—La energía marginal del Señor, constituida por los seres individuales.

jīva-tattva—Categoría de los seres individuales, quienes son partes integrales de Dios, la Personalidad Suprema, en oposición a *viṣṇu-tattva*. Véase: *Alma*.

jñāna—(Literalmente conocimiento) (1) El saber espiritual, o el conocimiento que permite distinguir entre el cuerpo material y el alma espiritual; (2) investigación filosófica acerca de la Verdad.

jñāna-kāṇḍa—Parte de los *Vedas* que trata de la investigación filosófica acerca de la Verdad.

jñāni, jñāni-yogī—(1) Aquel que posee el saber espiritual. Véase: *Jñāna*. (2) Espiritualista que se halla en el tercer nivel. Véase: *yogī* 1, y que practica el *jñāna-yoga*.

— K —

kaivalya—Volverse uno con el Supremo. La liberación impersonal que consiste en fundirse en la refulgencia espiritual que emana del Señor.

Kali-yuga—Era (*yuga*) de riñas e hipocresía, la última en el ciclo de cuatro (*mahā-yuga*); dura 432 000 años. Es la era en la que vivimos, y comenzó hace 5 000 años. Se caracteriza esencialmente por la desaparición progresiva de los principios de la religión, y la exclusiva preocupación por el bienestar material.

kalpa—En el sentido más general, es la duración de un día de Brahmā (4 320 000 000 de años), la cual comprende miles de ciclos de cuatro eras o *mahā-yugas*.

kāma—La lujuria, el deseo material.

Kāmadeva—Cupido, el *deva* del amor.

Kāmadhenu—Vacas espirituales que dan leche sin restricción, y que se hallan en Goloka Vṛndāvana.

Kaṁsa—Rey demoníaco. Fue tío de Kṛṣṇa cuando Él vino a la tierra hace 5 000 años.

karatālas—Pequeños címbalos de mano que se utilizan en el *kirtana*.

karma—(1) Ley de la naturaleza según la cual toda acción material, buena o mala, entraña obligatoriamente consecuencias, las cuales tienen por efecto el creciente encadenamiento de su autor a la existencia material y al ciclo de los reiterados nacimientos y muertes. (2) Todo acto conforme a las reglas del *karma-kāṇḍa*. Véase: *karma-kāṇḍa*. (3) La acción, en su acepción más general; (4) Las consecuencias o reacciones de la acción.

karma-kāṇḍa—Parte de los *Vedas* que trata de las actividades prescritas para obtener diversos placeres materiales.

karmī:(1) Materialista; persona que con sus actos solo trata de conseguir el placer de los sentidos. Sin embargo, de ese modo lo único que logra es el creciente encadenamiento al ciclo de los reiterados nacimientos y muertes; (2) *Karma-yogī*, o el practicante del *karma-yoga*, que es un proceso que ayuda a aquel que lo practica a deshacerse progresivamente de toda contaminación material al enseñarle a purificar sus actos. Véase: *Karma-yoga* (2).

Kauravas—Otro nombre de los Kurus.

kirtana—(1) Glorificar al Señor; una de las nueve actividades espirituales del servicio devocional. (2) El canto colectivo de los santos nombres y de las glorias de Dios, generalmente con el acompañamiento de instrumentos musicales diversos. Véase: *San̥kirtana*.

Kṛṣṇa—La Suprema Personalidad de Dios, que aparece en Su forma original de dos brazos, que es el origen de todas las demás formas y encarnaciones de Señor.

Kṛṣṇaloka—Véase: *Goloka*.

kṛṣṇa-prasāda—Véase: *Prasāda*.

kṛṣṇa-prema—Véase: *Prema*.

kṣatriyas—Administradores y militares, los protectores de la sociedad; su grupo constituye uno de los *varṇas*. Véase: *varṇa*.

Kurukṣetra—Un antiguo lugar de peregrinaje que se encuentra cerca de Nueva Delhi, donde se peleó la batalla de Kurukṣetra y se habló el *Bhagavad-gītā*. Véase: *Dhṛtarāṣṭra* y *Pāṇḍavas*.

— L —

Lakṣmī—*Véase: Diosa de la fortuna.*

liberación—Este término se refiere generalmente al hecho de escapar de las estrictas leyes de la naturaleza material (en la forma del nacimiento, las enfermedades, la vejez y la muerte), y se refiere también (entre los *māyāvādīs*) a lograr la identidad con el Brahman, con lo cual se busca la negación del ego para volverse uno con el Absoluto (de esta forma, sin embargo, la liberación es solo artificial). La liberación última consiste en recobrar la relación personal que nos une eternamente al Absoluto, a Dios, Śrī Kṛṣṇa.

līlā—Pasatiempo trascendental del Señor.

līlā-avatāras—Manifestaciones divinas que en diversas épocas descienden al universo material para hacer visibles los pasatiempos espirituales y absolutos del Señor Supremo. Algunas de ellas son: Rāma, Nṛsimha, Varāha y Vāmana.

loka—Planeta.

— M —

maestro espiritual—(*guru*) Alma autorrealizada que tiene el poder de guiar a los hombres por el sendero de la comprensión espiritual y, de ese modo, sacarlos del ciclo de los reiterados nacimientos y muertes. Para estar perfectamente capacitado, debe de ser un *ācārya*. *Véase: ācārya.*

Mahābhārata, el—Llamado a veces «el quinto *Veda*». Poema védico que relata la historia de Bhārata-varṣa, el imperio que, hasta hace 5 000 años, se extendía por toda la tierra. El *Bhagavad-gītā* forma parte de él.

mahājanas—Las autoridades más grandes que existen en materia de espiritualidad. Estos «padres de la religión», todos ellos grandes *bhaktas*, son doce: Brahmā, Śiva, Nārada, Manu, Kumāra, Kapila, Prahlāda, Bhiṣma, Śukadeva Gosvāmī, Yamarāja, Janaka y Bali.

mahā-mantra—(Literalmente: el gran *mantra*) Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma Hare Hare. Recomendado para la era de Kali por Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien no es otro que el propio Señor Supremo, el *mahā-mantra* posee el poder de no solo liberar de sus tendencias materiales a la entidad viviente condicionada, sino también de despertar en ella el amor a Dios y el éxtasis de la vida espiritual.

mahā-ratha—Poderoso guerrero que puede combatir por su propia cuenta contra millares de otros guerreros.

mahātmā—(Literalmente: gran alma) Aquel que comprende en lo más profundo de su corazón que Kṛṣṇa es todo y, por lo tanto, se entrega a Él, absorbiéndose por entero en el servicio devocional. Es el más grande de los vedantistas.

mahat-tattva, mahā-brahman—El agregado de los veinticuatro elementos de la naturaleza material, en cuyo seno se realiza la creación material.

mahā-yuga—Ciclo de cuatro eras (Satya-yuga, Tretā-yuga, Dvāpara-yuga y Kali-yuga) que dura 4 320 000 años.

mantra—(de *manah*—la mente, y *trāya*—la liberación) Sonido espiritual mediante el cual la entidad viviente puede purificar la mente de todo aquello que la ensucia, de sus tendencias materiales, y así lograr la liberación.

Mathurā—Ciudad próxima a Vṛndāvana en donde nació Kṛṣṇa y a la cual Él retornó después de concluir Sus pasatiempos en Vṛndāvana.

māyā—(Literalmente: aquello que no es, la ilusión) La energía ilusoria del Señor. Bajo su influencia, el alma individual se cree ama de la creación y poseedora y beneficiaria suprema. Identificándose de ese modo con la energía material, es decir con el cuerpo (los sentidos), con la mente y con la inteligencia material, y olvidando por ello la relación eterna que la une a Dios, el alma, condicionada por dicha energía, se lanza a la búsqueda de los placeres de este mundo y se encadena así cada vez más al ciclo de los reiterados nacimientos y muertes.

māyāvāda—(1) La escuela filosófica a la cual pertenecen los *māyāvādīs*, en oposición a *bhāgavata*; (2) nombre de la filosofía a la cual se adhieren los *māyāvādīs*.

māyāvādīs—Se agrupa bajo este título a los seguidores de diversas filosofías pertenecientes a dos grandes categorías, a saber, el impersonalismo o «sankarismo» (que preconiza la identificación con el Brahman), y el nihilismo (conocido también con el nombre de «filosofía de la vida»), este último emparentado con el budismo (que niega la existencia del alma y de Dios). Aquí designamos con este término, de un modo más general, a aquellos para quienes la Verdad Absoluta está desprovista de forma, personalidad, inteligencia y sentidos, y que rechazan por consiguiente la existencia de Dios como Personalidad Suprema, o que creen que la forma y los actos del Señor Supremo están supeditados a la influencia de *māyā*, la energía material ilusoria. (Este término puede usarse también como adjetivo singular, significando entonces «propio de los *māyāvādīs*»).

mente—Elemento material sutil, a menudo denominado «el sexto sentido», debido a que analiza las impresiones que recibe de los cinco sentidos, para así aceptar o rechazar las cosas. A veces se la denomina «el undécimo sentido», porque en su actividad, que consiste en pensar, sentir y desear, culminan las funciones de los diez órganos de los sentidos. Véase: *sentidos*.

mleccha—Aquel que no sigue la cultura védica.

mokṣa—Véase: *Liberación*.

monismo—Teoría atea, según la cual la entidad viviente sería por completo igual a Dios, volviéndose uno con Él.

monista—Adepto del monismo, quien busca experimentar la unidad absoluta con Dios.

mṛdaṅga—Tambor de arcilla con un extremo mayor que el otro. En el extremo mayor se producen los sonidos graves, y en el menor se producen los sonidos agudos.

mukti—La liberación de la entidad viviente del ciclo de los reiterados nacimientos y muertes.

muni—Sabio

mūrti—(*Arcā-vigraha*, *arcā-mūrti* o forma *arcā*) Manifestación de la forma personal de Dios a través de determinados elementos materiales (Véase: 8.22,) tal como se la

encuentra en los templos. Kṛṣṇa, el creador y amo de todos los elementos materiales, aparece en esta forma; la cual ha de ser instalada por un maestro espiritual idóneo; para que aquellos cuyos sentidos aún no se han purificado de toda contaminación material, puedan contemplarlo y servirlo.

— N —

nacido por segunda vez—(1) *Brāhmaṇa* idóneo; (2) miembro apto de uno de los tres *varṇas* superiores (*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya*); (3) aquel que ha recibido iniciación espiritual de un maestro auténtico.

nāgas—Serpientes celestiales, habitantes de Nāgaloka.

Nanda Mahārāja—El rey de Vraja y padre adoptivo del Señor Kṛṣṇa.

Nārada Muni—Un gran sabio y devoto puro hijo de Brahmā, que viaja por todas partes de los mundos materiales y espirituales para difundir las glorias del Supremo Señor Śrī Kṛṣṇa, cantando y tocando su *vinā* (un instrumento de cuerdas). Pertenece además al grupo de los doce *mahājānas*. Véase: *Mahājānas*.

Nārāyaṇa—Un nombre de la Suprema Personalidad de Dios, que significa «Aquel que es la fuente y la meta de todos los seres vivientes». Es el nombre de una manifestación de Dios con cuatro brazos que se encuentra en los planetas *Vaikuṇṭhas*.

naturaleza material—Otro nombre de la energía material.

Navadvīpa—Una ciudad de la provincia de Nadia, Bengala Occidental, en la que nació el Señor Caitanya Mahāprabhu.

Nityānanda Prabhu—Una encarnación del Señor que apareció como el principal asociado de otra encarnación: el Señor Caitanya Mahāprabhu.

nivṛtti-mārga—La senda de la liberación.

no violencia, ahimsa—La verdadera no violencia consiste en no hacer nada que pueda sumir a otro ser, hombre o animal, en el dolor o la confusión, o que pueda dificultar su progreso espiritual.

Nṛsimhadeva—*Avatāra* con forma mitad hombre y mitad león. Véase: *Prahlāda Mahārāja*.

— O —

om̐, om̐kāra o praṇava om̐kāra—Sonido espiritual que representa a la Verdad Absoluta, Śrī Kṛṣṇa; está contenido en el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Es la primera sílaba de muchos *mantras* védicos.

om̐kāra—Otro nombre de *om̐*.

orden de renuncia—*Ver: Sannyāsa*.

— P —

Pāncarātra—Suplemento de los *Vedas* en el que se describe la senda de la adoración a la *mūrti* (Véase: *Mūrti*), para los *bhaktas* de la era en que vivimos.

Pāncarātrika—Recopilación de leyes y principios que rigen la ejecución del servicio devocional.

Pāṇḍavas—Yudhiṣṭhira, Bhīma, Arjuna, Nakula y Sahadeva: Los cinco hermanos y guerreros que eran amigos íntimos del Señor Kṛṣṇa, y que pelearon en la batalla de Kurukṣetra para recobrar su reino de manos de los hijos de Dhṛtarāṣṭra.

pañḍita—Erudito.

pārakīya—Sentimientos amorosos expresados fuera de los lazos del matrimonio.

paramahamṣa—(de *parama*—supremo, y *hamṣa*—cisne) El más elevado de todos los seres autorrealizados. Así como un cisne es capaz de extraer la leche de una mezcla de leche y agua, el *paramahamṣa* ve por todas partes únicamente al Señor, y se absorbe plenamente en Él.

Paramātmā—(el Alma Suprema) Expansión plenaria de Kṛṣṇa (Bhagavān) que habita en el corazón de cada ser, en cada átomo de la creación material, e incluso entre un átomo y otro. Constituye el aspecto «localizado» y omnipresente de la Verdad Absoluta, y representa el grado intermedio en el proceso de comprensión del Absoluto. Véase: *Bhagavān* y *Brahman* 2.

paraṁ brahman—El Brahman Supremo, o Dios, la Personalidad Suprema. Śrī Kṛṣṇa.

Parameśvara—El Alma Suprema, «el amo absoluto».

paramparā—(1) Ver sucesión discipular. (2) Se dice que un guía espiritual, un escrito, una enseñanza o un conocimiento, etc., es *paramparā*, cuando concuerda con los textos sagrados y con los maestros de una sucesión o filiación espiritual auténtica, la cual se remonta hasta el Señor Supremo, la fuente de todo saber.

Parāśara Muni—Padre de Vyāsadeva y narrador original de diversos *Purāṇas*.

para-tattva—Atributo de la Verdad Absoluta que la denota como «la realidad suprema».

Parikṣit Mahārāja—Un gran rey védico y devoto del Señor, que oyó el *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios de Śukadeva Gosvāmī y alcanzó así la perfección.

pasión, rajo-guṇa—Una de las tres *guṇas*. En aquellos en quienes se ejerce su influencia, se observa: avidez, gran apego a las cosas de este mundo, deseos incontrolables, aspiraciones ardientes y, a pesar de sus esfuerzos intensos y constantes para mejorar su condición material, se observa en ellos también una insatisfacción perpetua. Está regido por Brahmā.

Patañjali—El autor del sistema original de *yoga*.

pies de loto—Se dice de Kṛṣṇa que Él tiene pies de loto, para indicar que: (1) Sus pies no abandonan jamás Kṛṣṇaloka, que se asemejan a una flor de loto. (2) Los dedos de Sus pies recuerdan los pétalos de loto. (3) La planta de Sus pies es del color rojo de la flor de loto y lleva en ella la marca de un loto. (4) La belleza, la dulzura y la frescura de sus pies recuerda las del loto. Se dice así mismo de Kṛṣṇa, y también de Sus expansiones y de Sus representantes, los *bhaktas* puros, que tienen sus pies semejantes al loto, para indicar que —al igual que la flor de loto, que incluso cuando se halla sobre el agua, no se moja jamás— nunca se ven manchados por la energía material, por *māyā*, aun cuando se ponga en contacto con ella.

planetas celestiales—Planetas que pertenecen al sistema planetario superior. Los seres que en ellos viven son más evolucionados, la vida es más larga y los placeres materiales mucho mayores que en los otros planetas del universo. Las almas virtuosas son

enviadas a ellos para cosechar los frutos de sus buenas acciones. Mas, el nacimiento y la muerte también se encuentran ahí, a raíz de lo cual el *bhakta* no se siente atraído por ellos.

Prabhupāda—(Viṣṇupāda) Título que se les da a los grandes *bhaktas*, representantes puros del Señor, para indicar que ellos representan los pies de loto del Señor y que, por consiguiente, a sus propios pies (*pāda*) se congregan todos los maestros (*prabhus*).

Prahlāda Mahārāja—Un gran devoto al cual el propio Señor, en Su forma de Nṛsiṃha, salvó de las persecuciones de su demoníaco padre, el rey Hiranyaśaipu. Pertenece además al grupo de los doce *mahājanas*. Véase: *Mahājanas*.

Prajāpati—(1) *Prajāpatis*: Los ancestros de la humanidad; (2) *Prajāpati*: Brahmā, el padre de todos los habitantes del universo, incluso de los *prajāpatis*.

Prakāśa-vigraha—Forma de Kṛṣṇa idéntica a Él en todos los aspectos, con excepción de algunos rasgos exteriores.

prakṛti—(Literalmente: aquello que es predominado) La naturaleza. Existen dos *prakṛtis*: *aparā prakṛti*, la naturaleza material, y *parā prakṛti*, la naturaleza espiritual (las entidades vivientes), siendo ambas predominadas por la Suprema Personalidad de Dios.

praṇava—(*Praṇava omkara*) Otro nombre de *om*.

prāṇāyāma—La cuarta de las ocho etapas del *aṣṭāṅga-yoga*, con la que se persigue llegar al dominio de la respiración a través de diversos ejercicios.

prasāda—(Literalmente: Gracia, misericordia) En sentido general, todo alimento o comida que haya sido ofrecido al Señor. Como Kṛṣṇa acepta dicho alimento o se ha ofrecido con amor y devoción, lo consagra y le imparte de ese modo el poder de purificar a aquellos que comen los remanentes. Ese alimento no es diferente del propio Kṛṣṇa. Con este término se puede designar también toda manifestación de la gracia del Señor.

pravṛtti-mārga—La senda del placer de los sentidos que se sigue de acuerdo con las reglas de los *Vedas*.

prema—Amor por Dios, libre de cualquier motivación egoísta.

principios regulativos—(*Vidhis*) Se designa así todas las reglas que han de observar rigurosamente las personas deseosas de progresar hacia la perfección espiritual. Los cuatro principios regulativos básicos son: (1) no consumir ningún tipo de carne animal, ni pescado, ni huevos; (2) no hacer uso de ningún tipo de estimulante o sustancia embriagante (drogas, alcohol, o aun café, té, tabaco, etc.); (3) no tener relaciones sexuales ilícitas (es decir, fuera del matrimonio, o dentro del marco del matrimonio, mas sin el objetivo de concebir un hijo); (4) no participar en juegos de azar.

Purāṇas—Escritos védicos que exponen las enseñanzas de los *Vedas* mediante alegorías y relatos históricos. Son dieciocho en total, seis de los cuales están dirigidos a aquellos que están envueltos por la ignorancia, otros seis a aquellos a quienes la pasión y los últimos seis a quienes están gobernados por la bondad.

puruṣa-avatāras—Expansiones plenas de Kṛṣṇa, tres en total (Kāraṇodakaśayī Viṣṇu, Garbhodakaśayī Viṣṇu y Kṣīrodakaśayī Viṣṇu), que rigen los universos materiales.

— R —

Rādhā, Rādhārāṇī—La consorte eterna más íntima del Señor Kṛṣṇa, personificación de Su potencia espiritual dadora de placer.

Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī—Dos de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que directamente siguieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu y sistemáticamente presentaron Sus enseñanzas.

rajas—La modalidad material de la pasión, caracterizada por el esfuerzo materialista y el deseo de complacer los sentidos.

rājasūya-yajña—Sacrificio védico que sigue a la entronización de un emperador, y que tiene por objeto demostrar su supremacía sobre todos los otros reyes.

rākṣasas—Seres de una especie demoníaca.

Rāma—(1) Nombre de Kṛṣṇa que significa «fuente inagotable de la felicidad suprema»; (2) el *avatāra* Rāmacandra, ejemplo de soberano perfecto; (3) otro nombre de Balarāma, el hermano de Kṛṣṇa.

Rāmacandra—Una encarnación del Señor, que enseñó con Su ejemplo el comportamiento que debería tener un rey perfecto.

Rāmānanda Rāya—Un asociado íntimo del Señor Caitanya Mahāprabhu.

Rāmānujācārya—Un maestro espiritual *vaiṣṇava* del siglo once que comenzó el ataque teísta en contra de la filosofía monista de Śaṅkarācārya.

Rāma-rājya—Reino védico perfecto, en el que se siguen los pasos del Señor Rāmacandra, *avatāra* en la forma de rey ideal.

Rāmāyana, el—Escrito védico del poeta Vālmīki, en el que se relata la epopeya del *avatāra* Rāmacandra.

rasa—(Literalmente: sentimiento dulce) Término que se usa para designar la relación espiritual íntima que une al alma pura con el Señor Supremo. Hay cinco *rasas* principales y siete secundarias (ver 1.3).

rāsa-līlā—Ver: Danza *rāsa*.

Ratha-yātra—El festival anual del Señor Jagannātha, en el que la Deidad desfila en unas inmensas carrozas.

Rāvaṇa—Rey muy demoníaco que quería construir una escalera que llegara a los planetas celestiales, a fin de evitar así la tarea de capacitarse para viajar a ellos. El *avatāra* Rāmacandra acabó con él y todos sus planes materialistas, después de que Rāvana lo ofendió al raptarle a Su esposa, Sītā.

R̥g Veda, el—Uno de los cuatro *Vedas* originales, el cual contiene himnos dirigidos a diferentes semidioses.

r̥ṣi—Sabio.

rudras—Once manifestaciones de Śiva encargadas de manifestar el universo.

Rūpa Gosvāmī—El principal de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente al Señor Caitanya Mahāprabhu y que sistemáticamente presentaron Sus enseñanzas.

— S —

sac-cid-ānanda vigraha—Características propias de la forma (*vigraha*) espiritual y absoluta del Señor Supremo, así como también de la forma original de las almas individuales, las cuales participan de Su naturaleza; y, finalmente características de la existencia espiritual en sí misma.

sādhū—(Literalmente: sabio u hombre santo) Se designa con este término a aquellos que, por haberse entregado completamente al servicio del Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa, han dado muestras de la más grande sabiduría y de la más grande santidad.

śalagrāma-śilā—La Deidad del Señor en forma de piedra que es adorada por los *brāhmaṇas* védicos.

samādhi—(Literalmente: absorción de la mente) (1) Estado de éxtasis perfecto que se alcanza por absorberse totalmente en el estado de conciencia de Kṛṣṇa; (2) la última de las ocho etapas del *aṣṭāṅga-yoga*, la cual corresponde a la autorrealización espiritual.

Sāma Veda, el—Uno de los cuatro *Vedas* originales, que contiene oraciones para sacrificios, con arreglos métricos y melódicos.

sampradāya—(literalmente: tradición, doctrina) Línea o escuela filosófica.

saṁskāras—Diez ritos o sacrificios purificatorios destinados a santificar al hombre en los momentos más importantes de su existencia.

sanātana-dharma, bhāgavata-dharma—La religión universal y absoluta, el deber eterno de todo ser, que consiste en servir a Dios, la Personalidad Suprema, Śrī Kṛṣṇa, con amor y devoción. Es así mismo otro nombre del *varṇāśrama-dharma*.

Sanātana Gosvāmī—Uno de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y que presentaron sistemáticamente Sus enseñanzas.

Sanat-Kumāra—Uno de los cuatro Kumāras, quienes son *devas*, grandes sabios e ilustres devotos del Señor.

Śaṅkara—Otro nombre de Śiva, el más poderoso de los once *rudras*, del cual emanan todos los otros.

Śaṅkarācārya—El famoso e influyente maestro monista del siglo nueve, cuya filosofía sostiene que no hay diferencia entre Dios y la entidad viviente.

sāṅkhya—La rama de la filosofía que trata del análisis de los elementos del mundo material.

saṅkīrtana—Toda actividad que tiende a difundir las glorias de Dios para beneficio de todos. Su principal manifestación consiste en el canto público de los santos nombres del Señor, acompañado de danzas y de la distribución de *prasāda* (Véase: *prasāda*). Las Escrituras védicas lo presentan como el único método y sacrificio capaz de neutralizar las influencias degradantes de la era de Kali.

saṁnyāsa—(1) La renuncia a los frutos de las actividades realizadas en el cumplimiento del deber; (2) la cuarta y última etapa de la vida espiritual (Véase: *āśrama*). La renuncia total a toda vida familiar o social, con el objetivo de dominar a la perfección los sentidos y la mente y dedicarse por completo al servicio de Kṛṣṇa.

sannyāsī—(1) Devoto de Kṛṣṇa que renuncia a todo para servir al Señor; (2) aquel que vive conforme a las normas del *sannyāsa* (Véase: *sannyāsa*).

sārī—Vestimenta femenina con pliegues, hecha de una larga tela sin costuras.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya—Un gran erudito que fue vencido filosóficamente por el Señor Caitanya Mahāprabhu, y quien entonces se entregó al Señor como discípulo de Él.

śāstras—Véase: *Escrituras reveladas*.

sat—La Verdad Absoluta, lo eterno.

satī—Rito védico por el cual una mujer podía morir en la pira de cremación de su esposo, si así lo deseaba.

sātvata—Otro nombre del *bhakta*, el sirviente consagrado a la Verdad Absoluta (*sat*).

Satya-yuga—La primera era (*yuga*) de un ciclo de cuatro (*māha-yuga*), dura 1 728 000 años. Durante esta era, la casi totalidad de los hombres viven en el estado de autorrealización espiritual.

sāyujya—La liberación impersonal, que consiste en fundirse en el *brahmajyoti*.

sentidos—Los cinco sentidos: el oído, el tacto, la vista, el gusto y el olfato. En una acepción más general, los diez órganos de los sentidos: los cinco de la percepción (las orejas, la piel, los ojos, la lengua y la nariz) y los cinco de la acción (la boca, los brazos, las piernas, los órganos genitales y el ano). A veces se habla también del undécimo sentido, es decir, la mente.

ser autorrealizado—Aquel que ha tomado conciencia de su identidad como alma espiritual y sirviente eterno de Dios, y vive en función de dicha comprensión, es decir, se entrega por entero al servicio devocional.

servicio devocional—Véase: *bhakti-yoga*.

Śikṣāṣṭaka, el—Ocho oraciones instructivas escritas por el Señor Caitanya Mahāprabhu.

Śiva—El semidiós que supervisa la cualidad material de la ignorancia y la destrucción final del cosmos material.

śloka—Verso en sánscrito.

smṛti, smṛti-śāstras—Las enseñanzas de las Escrituras reveladas, impartidas por almas liberadas que escribieron bajo la inspiración divina, y las cuales tienen una importancia igual a las *śruti*. Véase: *Escrituras reveladas*.

soma—Bebida celestial para la bondad y la inmortalidad (*soma-rasa*).

śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ—Los procesos devocionales de escuchar y cantar las glorias del Señor Viṣṇu.

Śrī, Śrīla, Śrīmatī, Śrīpada, títulos—Véase: *Nombres específicos que siguen al título*.

Śrīdhara Svāmī—Ācārya vaiṣṇava que pertenece a la línea de Viṣṇusvāmī. Escribió un importante comentario al *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Śrīmad-Bhāgavatam, el—(*Bhāgavata Purāṇa*) El «*Purāṇa* inmaculado» de Vyāsadeva, que trata exclusivamente del servicio devocional puro que se le presta al Señor Supremo.

śruti—Los cuatro *Vedas* originales. El conjunto de Escrituras reveladas que vienen directamente de Dios Mismo, en oposición a *smṛti*. Véase: *Escrituras reveladas*.

sucesión discipular, *paramparā*—Sucesión de maestros espirituales que han transmitido las enseñanzas originales del Señor hasta nuestros días.

śudrāṇī—La mujer del *śūdra*.

śūdras—Los obreros, artesanos y artistas, que asisten a los miembros de los otros tres *varṇas*. Véase: *Varṇa*.

Śukadeva Gosvāmī—El sabio que le habló el *Śrīmad-Bhāgavatam* al rey Parikṣit justo antes de la muerte del rey.

surabhis—Vacas que dan leche sin restricción y que se encuentran en Goloka Vṛndāvana.

Sūta Gosvāmī—El sabio que les relato los discursos de Parikṣit y Śukadeva Gosvāmī, a los sabios reunidos en el bosque de Naimiṣāraṇya.

sūtra—Aforismo o fórmula breve y concisa que encierra una enseñanza profunda.

svakīya—Sentimientos amorosos intercambiados por los cónyuges en la vida matrimonial.

svāmī—Otro nombre del *gosvāmī*. Véase: *Gosvāmī* 1.

Svargaloka—El sistema planetario superior, constituido por los planetas celestiales y habitados por los *devas*.

svarūpa—«Forma» o condición primera del alma, del ser individual, cuando se halla establecido en la relación individual que lo une al Señor Supremo.

svayaṁvara—Ceremonia de selección de esposo.

— T —

tamas—La modalidad material de la ignorancia, caracterizada por ignorancia, letargo y locura.

tapasya—(Literalmente: austeridad) Aceptación voluntaria de ciertas restricciones materiales, con miras a obtener beneficios superiores.

tilaka—Signos hechos con arcilla de un río sagrado, con los cuales Kṛṣṇa y Sus devotos se marcan el cuerpo. Los devotos designan así su cuerpo como templo del Señor.

trascendencia—Otro nombre de la Verdad Absoluta, que significa que Él Se encuentra más allá de la materia, tanto burda como sutil.

trascendental—Más allá de la materia burda y sutil. Espiritual.

Tretā-yuga—La segunda era (*yuga*) de un ciclo de cuatro (*mahā-yuga*); dura 1 296 000 años.

Tulasī—Gran devota de Kṛṣṇa que toma la forma de una planta. Esta planta es muy querida por Kṛṣṇa, y sus hojas se ofrecen siempre de manera exclusiva a los pies de loto del Señor.

— U —

universo—(1) La entera manifestación material, que comprende infinitad de universos.

(2) Esfera cerrada rodeada por siete capas de materia, la cual encierra catorce sistemas planetarios, cada uno de los cuales está compuesto por infinitad de planetas.

Upaniṣads, los—Ciento ocho escritos védicos en los que se dilucida la parte filosófica de los *Vedas*.

Upāsana-kānda—Parte de los *Vedas* que trata del servicio devocional.

Vaikunṭha—(de *vai*—carente de, y de *kunṭha*—angustia) El reino espiritual en donde todo es *sac-cid-ānanda*, es decir que está colmado de eternidad, conocimiento y felicidad.

— V —

vaiṣṇava—(1) Aquel que dedica toda su vida a Viṣṇu, Kṛṣṇa, el Señor Supremo, o a cualquiera otra forma de la Suprema Personalidad de Dios. Otro nombre de *bhakta*.

(2) Lo propio de los *vaiṣṇavas* (forma adjetiva).

vaisnavismo—La doctrina *vaiṣṇava*, que ve todas las cosas en relación con Viṣṇu, o Dios, y propone que uno actúe de acuerdo con esa visión.

vaiśyas—Los agricultores y comerciantes, proveen de todo para la satisfacción de las necesidades vitales de la sociedad, y protegen a los animales, muy en especial a las vacas. Su grupo constituye uno de los *varṇas* (Véase: *varṇas*).

Vāmanadeva—El *avatāra* enano (Véase: *Bali Mahārāja*).

vānaprastha—(1) La tercera etapa de la vida espiritual (Véase: *āśrama*). Período de peregrinaje a diversos lugares sagrados, para desapegarse de la vida familiar y social y prepararse de ese modo para la etapa de *sannyāsa*. (2) Aquel que vive conforme a las normas de este *āśrama*.

varṇa—Cada una de las cuatro divisiones de la sociedad según las funciones naturales que cumplen sus miembros (Véase: *Brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras*). El equilibrio y la armonía en el seno de la sociedad dependen del respeto a estas cuatro divisiones universales (Véase: *Varṇāśrama*).

varṇa-saṅkara—Progenie no deseada, engendrada por padres que se alejan de los principios de la religión.

varṇāśrama, **varṇāśrama-dharma**—Institución védica que respeta la división natural de la sociedad en cuatro *varṇas* y *āśramas* (Véase: *Varṇa* y *āśrama*). Fue instituida por el propio Kṛṣṇa, con el fin de satisfacer todas las necesidades materiales y espirituales de los seres.

varṇāśrama-dharma—Otro nombre de *varṇāśrama*.

Vasiṣṭha Muni—Sabio eminente y célebre entre los *brāhmaṇas*.

Vāsudeva y Vasudeva—(1) Vāsudeva: Nombre de Kṛṣṇa que significa «el hijo de Vasudeva»; (2) Vasudeva: nivel en el cual uno comprende quién es Dios y cómo Él actúa a través de sus diversas energías. También es el nombre del padre del Señor Kṛṣṇa.

Vasus—Una clase de *devas*.

Vedānta-sūtra, **el**—(*Brahma-sūtra*, el) Gran tratado filosófico de Vyāsadeva, constituido por aforismos (*sūtras*) referentes a la naturaleza de la Verdad Absoluta, y compuesto a manera de conclusión de los *Vedas*.

Vedānta-śruti—Las enseñanzas védicas, la esencia de las cuales se hallan en el *Vedānta* (o el *Vedānta-sūtra*) así como en su comentario natural, el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Vedas, **los**—Otro nombre de las Escrituras védicas tomadas en conjunto. En el sentido más estricto se refiere a las cuatro escrituras originales: el *Ṛg Veda*, el *Yajur Veda*, el *Sāma Veda* y el *Atharva Veda*.

- virāt-rūpa, viśva-rūpa**—La forma universal del Señor Supremo en el universo material. Está constituida por la eterna manifestación cósmica.
- Viṣṇu**—(1) Nombre de Kṛṣṇa que significa «el sostenedor de todo lo que existe»; (2) Nombre genérico de diversos *puruṣa-avatāras* (Véase: *puruṣa-avatāra*). Así mismo la divinidad de la bondad «*sattva-guṇa*».
- viṣṇujana**—Otro nombre de *bhakta*.
- Viṣṇupāda**—Otro nombre de Prabhupāda.
- viṣṇu-tattva**—Categoría de manifestaciones divinas, expansiones plenarias o expansiones de expansiones plenarias de Dios, la personalidad Suprema, las cuales no tienen ninguna diferencia con Él, en oposición a *jīva-tattva* (Véase: *Expansión plenaria*).
- Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura**—*Ācārya vaiṣṇava*, eslabón de la sucesión discipular. Es el sexto maestro en la línea que desciende de Śrī Caitanya Mahāprabhu.
- Vṛndāvana**—Aldea de la India en donde hace 5 000 años Kṛṣṇa exhibió Sus pasatiempos espirituales y absolutos, en compañía de Sus devotos puros. No hay ninguna diferencia entre este lugar terrestre y el Goloka Vṛndāvana del mundo espiritual, mas esa visión solo pueden tenerla aquellos que se han purificado a través del servicio devocional.
- Vyāsadeva**—El *avatāra* que compiló todas las Escrituras védicas. Es uno de los siete filósofos principales de la India, y es el filósofo más grande de todos los tiempos. Es además el maestro espiritual de Sañjaya.
- vyāsa-pūjā**—El día de la aparición del maestro espiritual, en el que se lo honra como el representante de Vyāsadeva y el representante directo del Señor Supremo.
- vyāsāsana**—Asiento elevado que se le ofrece al representante puro de Vyāsadeva.

— Y —

- Yādavas**—Otro nombre de los Yadus.
- Yadus**—Nombre de la dinastía en el seno de la cual apareció el Señor Kṛṣṇa.
- yajña, sacrificio**—Trabajo hecho para la satisfacción del Señor.
- Yamarāja, Yama**—El *deva* que castiga a los infieles y a los pecadores cuando mueren. Perteneció al grupo de los doce *mahājanas*.
- Yaśodā**—La madre adoptiva del Señor Kṛṣṇa, y esposa de Nanda Mahārāja.
- yo espiritual**—La identidad real del ser individual, es sinónimo de alma.
- yoga**—(literalmente: unión con el Absoluto, Dios) (1) Todo método de iluminación espiritual que permite iluminar la mente y los sentidos y unir al ser individual con el Ser Supremo, Śrī Kṛṣṇa. (2) Otro nombre del *aṣṭāṅga-yoga* y sus diversas ramas.
- yogamāyā**—La energía interna ilusoria del Señor.
- yoga-nidrā**—(Nombre con el cual se designa el sueño meditativo de Mahā-Viṣṇu, que yace sobre el océano causal. (2) Nombre dado al reposo de Brahmā en el cuerpo de Garbhodakaśayi Viṣṇu.
- yogī**—Espiritualista del primero, segundo o tercer nivel, que corresponden respectivamente al *bhakta*, al *yogī* (Véase: *Yogī 2*) y al *jñāni* (Véase: *Jñāni 2*); (2) espiritualista de segundo nivel, adepto del *aṣṭāṅga-yoga* (Véase: *Yoga 2*) o alguna de sus ramas; (3) Practicante del *yoga*, en su acepción más general.

yuga—Cada una de las eras de un *mahā-yuga*. Véase: *Mahā-yuga*.

yuga-avatāras—Manifestaciones divinas que aparecen en cada era (*yuga*) para enseñar el método de perfeccionamiento espiritual que es propio de cada una de dichas eras.

— Z —

zamindar—Terrateniente.

GUÍA DEL ALFABETO Y PRONUNCIACIÓN DEL SÁNSCRITO

SIGNOS DIACRÍTICOS CORRESPONDIENTES Y SU PRONUNCIACIÓN

Vocales

अ a आ ā इ i ई ī उ u ऊ ū ऋ ṛ
 ॠ ṛ ए e ऐ ai ओ o औ au
 ँ ṁ (*anusvāra*) ः ḥ (*visarga*)

Consonantes

Guturales:	क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa
Palatales:	च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ña
Cerebrales:	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa
Dentales:	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na
Labiales:	प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma
Semivocales:	य ya	र ra	ल la	व va	
Sibilantes:	श śa	ष ṣa	स sa		
Aspirada:	ह ha	avagraha (el apóstrofe): ˆ			

Números

०-० १-१ २-२ ३-३ ४-४ ५-५ ६-६ ७-७ ८-८ ९-९

Signos de vocales

Las vocales toman una forma diferente cuando siguen a una consonante:

ī ā ī i ī ī ū u ū ū ṛ r ṛ ṛ ॠ ṛ ॡ ॠ ॢ e ॣ ai । o ॥ au

Por ejemplo: क ka का kā कि ki की kī कु ku कु kū कृ kr
 कृ kṛ कृ kl के ke कै kai को ko कौ kau

La letra **a** se encuentra implícita tras cualquier consonante que no lleve adjunto el signo de otra vocal.

El signo (ˆ) (*virāma*) indica que una consonante final no lleva consigo ninguna vocal:
 क् k

Vocales

Las vocales que llevan superpuesto un guión (largas) se pronuncian con doble duración que las cortas. Todas ellas son siempre átonas. Las vocales se pronuncian de la siguiente manera:

a, ā — como la **a** de mar.

i, ī — como la **i** de pino.

u, ū — como la **u** de mundo.

r, ṛ — como **ri** en río.

ḷ — como **lri** en Ulrico.

e — como la **e** de perro.

ai — como **ai** en baile.

o — como la **o** de sola.

au — como **au** en causa.

m̐ — (*anusvāra*) como **ng** en la palabra inglesa **song**.

ḥ — (*visarga*) **h** final sonora: **h** aspirada seguida de un brevísimo eco de la vocal precedente: p.ej. **aḥ** se pronuncia **aha**.

Consonantes

Todas las consonantes que incluyen la letra **h** añaden a su sonido el de una **h** aspirada.

Las consonantes guturales se pronuncian desde la garganta:

k, kh — como la **k** de kilo.

g, gh — como la **g** de gato.

ṅ — como la **n** de tengo.

Las consonantes palatales se pronuncian desde el paladar:

c — como la **ch** de chino.

ch — como en la **ch** castellana, añadiendo una **h** aspirada.

j, jh — como la **j** en la palabra portuguesa jóia.

ñ — como la **ñ** de caña.

Las consonantes cerebrales se pronuncian tocando lo alto del paladar con la punta de la lengua enrollada hacia atrás:

ṭ, ṭh — como la **t** castellana (pero cerebral).

ḍ, ḍh — como la **d** castellana (pero cerebral).

ṇ — como la **n** en **rna** (disponiéndose a pronunciar **r** y diciendo **na**).

Las consonantes dentales se pronuncian oprimiendo la lengua contra los dientes:

t, th — como la **t** de tío.

d, dh — como la **d** de dime.

n — como la **n** castellana (dental).

Las consonantes labiales se pronuncian con los labios:

p, ph — como la **p** de pato.

b, bh — como la **b** portuguesa (más labial que la castellana).

m — como la **m** de madre.

Las semivocales se pronuncian de la siguiente manera:

y — como la **i** de ionosfera.

r — como la **r** de pero.

l — como la **l** de limón.

v — como la **v** de vaca.

Las consonantes sibilantes se pronuncian con una especie de silbido:

ś, ṣ — como la **sh** de la palabra inglesa **shop**; la primera es palatal y la segunda cerebral.

s — como la **s** de sol.

Consonante aspirada:

h — como la **h** aspirada de **hot** en inglés.

En sánscrito no hay una acentuación fuerte de las sílabas, o pausas entre las palabras en una línea, solo un fluir de sílabas cortas y largas (estas últimas, el doble de las cortas en duración). Una sílaba larga es aquella cuya vocal es larga (**ā, ī, ū, ṛ, e, ai, o, au**) o cuya vocal corta va seguida de más de una consonante (incluyendo **anusvāra** y **visarga**). Las consonantes aspiradas (tales como **kha** y **gha**) se cuentan como una sola consonante.

ÍNDICE DE VERSOS EN SÁNSCRITO

En este índice se encuentra un listado completo en orden alfabético de la primera y tercera línea de cada verso de cuatro líneas del *Śrīmad-Bhāgavatam*, y de las dos líneas de los versos de dos líneas. En la primera columna se da la transliteración, y en la segunda la referencia de capítulo y número de verso.

<i>abhidravati mām īśa</i>	8.10	<i>akarot duścaram tapah</i>	3.9
<i>abhimanyu-sutaṁ sūta</i>	4.9	<i>ākhyātāny apy adhītāni</i>	1.6
<i>abhyācaṣṭānūrāgāśrair</i>	9.11	<i>akṛtārtha iva prabho</i>	5.4
<i>adān me jñānam aiśvaryaṁ</i>	5.39	<i>alakṣyaṁ sarva-bhūtānām</i>	8.18
<i>ādau loka-sisṛkṣayā</i>	3.1	<i>ālakṣyāstrāṇy upādaduḥ</i>	8.12
<i>adhyagān mahad ākhyānam</i>	7.11	<i>ālokya vadanam sakhyur</i>	7.52
<i>adhyātma-dīpam atititṛṣatām tamo</i>	2.3	<i>āmantrya pāṇḍu-putrāmś ca</i>	8.7
<i>adrākṣaṁ vipinam mahat</i>	6.13	<i>āmantrya viṇām raṇayan</i>	6.37
<i>adrṣṭāśruta-vastutvāt</i>	3.32	<i>āmaya yaś ca bhūtānām</i>	5.33
<i>ādyo nārāyaṇaḥ pumān</i>	9.18	<i>āmnāto bhaya-lakṣaṇān</i>	9.26
<i>ahaituky apratihata</i>	2.6	<i>anādi-nidhanam vibhum</i>	8.28
<i>ahanṁ cādhyagamaṁ tatra</i>	3.44	<i>anādrṣtyā dhirāṭ-śriyam</i>	4.10
<i>ahanṁ ca tad-brahma-kule</i>	6.8	<i>ānanda-samplave līno</i>	6.17
<i>ahanṁ ca tasmai mahatām mahīyase</i>	6.25	<i>ananta-pārasya nivṛttitaḥ sukham</i>	5.16
<i>ahanṁ purātīta-bhave 'bhavam mune</i>	5.23	<i>ananya-viṣayātmanām</i>	8.13
<i>āha rājā dharma-sutaś</i>	8.47	<i>anarthopaśamaṁ sāksād</i>	7.6
<i>āhariṣye śiras tasya</i>	7.38	<i>andhibhūtena cakṣuṣā</i>	9.11
<i>aho devarṣir dhanyo 'yam</i>	6.38	<i>antaḥ-praviṣṭa ābhāti</i>	2.31
<i>aho kaṣṭam aho 'nyāyayam</i>	9.12	<i>antaḥsthaḥ sarva-bhūtānām</i>	8.14
<i>aho me paśyatājñānam</i>	8.48	<i>antar bahir avasthītam</i>	8.18
<i>āhūta iva me śighram</i>	6.33	<i>antar bahiś ca lokāṁś trīn</i>	6.31
<i>aikṣata śrānta-vājinam</i>	7.19	<i>antaś-carō vāyur ivātma-sākṣī</i>	5.7
<i>ajam prajātam jagataḥ śivāya tan</i>	5.21	<i>anudhyānāya cāsaṁkṛt</i>	7.25
<i>ajānann api saṁhāram</i>	7.20	<i>anugrahaṁ manyamānaḥ</i>	6.10
<i>ajas tvam asya kṣemāya</i>	8.33	<i>anugrahān mahā-viṣṇor</i>	6.31
<i>ajasyākartur ātmanaḥ</i>	8.30	<i>anugraheṇāśṛṇavam manoharāḥ</i>	5.26
<i>ajñādhokṣajam avyayam</i>	8.19	<i>anvādravad daṁśita ugra-dhanvā</i>	7.17
<i>akaroḥ sacivam dūtām</i>	9.20	<i>anvagacchan rathair viprā</i>	9.2

<i>anvavocan gamiṣyantaḥ</i>	5.30	<i>astram̐ pratyavakarśanam</i>	7.28
<i>ānvīkṣikim alarkāya</i>	3.11	<i>asty eva me sarvam idam̐ tvayoktam̐</i>	5.5
<i>anye ca munayaḥ sūta</i>	1.7	<i>asyānubhāvam̐ bhagavān</i>	9.19
<i>anye ca munayo brahman</i>	9.8	<i>ataḥ param̐ yad avyaktam</i>	3.32
<i>apād vaivasvataṁ manum</i>	3.15	<i>ataḥ pumbhir dvija-śreṣṭhā</i>	2.13
<i>apāṇḍavam̐ idam̐ kartum̐</i>	8.11	<i>ataḥ sādho 'tra yat sāram̐</i>	1.11
<i>āpannaḥ saṁsṛtim̐ ghorām̐</i>	1.14	<i>ātātāyī vadhārhaṇaḥ</i>	7.53
<i>apare vasudevasya</i>	8.33	<i>ātātāyī ātma-bandhu-hā</i>	7.39
<i>apaśyan sahasottasthe</i>	6.18	<i>athākhyāhi harer dhimann</i>	1.18
<i>apaśyat puruṣam̐ pūrṇam̐</i>	7.4	<i>atharvāṅgirasām̐ āsīt</i>	4.22
<i>apāt svāyambhuvāntaram̐</i>	3.12	<i>athāsau yuga-sandhyāyām̐</i>	3.25
<i>apavargo 'si saṁsṛteḥ</i>	7.22	<i>atha tam̐ sukham āsina</i>	5.1
<i>apāyayat surān anyān</i>	3.17	<i>atha te samparetānām̐</i>	8.1
<i>api te mahad-adbhutam̐</i>	5.3	<i>atha viśveśa viśvātman</i>	8.41
<i>āplutā hari-pādābja-</i>	8.2	<i>atheha dhanyā bhagavanta ittham̐</i>	3.39
<i>apṛcchad vivīdhān dharmān</i>	9.25	<i>atho mahā-bhāga bhavān amogha-dṛk</i>	5.13
<i>apunar bhava-darśanam̐</i>	8.25	<i>athopaspr̥śya salilam̐</i>	7.20
<i>apy adya nas tvam̐ sva-kṛteḥita prabho</i>	8.37	<i>athopetya sva-śibiram̐</i>	7.41
<i>ārabdha-karma-nirvāṇo</i>	6.28	<i>atimartyāni bhagavān</i>	1.20
<i>arhaṇam̐ upapeda īkṣaṇīyo</i>	9.41	<i>ātmajaiḥ saha kṛṣṇayā</i>	8.17
<i>arhasy aṅgānuvarṇitum̐</i>	1.13	<i>ātmā mānasa eva vā</i>	5.2
<i>arjunaḥ sahasājñāya</i>	7.55	<i>ātmānam̐ tri-guṇātmakam̐</i>	7.5
<i>āropitam̐ abuddhibhiḥ</i>	3.31	<i>ātmanātmānam̐ ātmastham̐</i>	6.15
<i>asampanna ivābhāti</i>	4.30	<i>ātmāno 'bhimukhān dīptān</i>	8.12
<i>asat-sabhāyā vana-vāsa-kṛcchrataḥ</i>	8.24	<i>ātmany ātmānam̐ āveśya</i>	9.43
<i>asau guṇamayair bhāvair</i>	2.33	<i>ātmārāmaḥ samabhyasat</i>	7.9
<i>āsīnā dīrgha-satreṇa</i>	1.21	<i>ātmārāmāś ca munayo</i>	7.10
<i>āsīnam̐ jagad-īśvaram̐</i>	9.10	<i>ātmārāmāya śāntāya</i>	8.27
<i>āsīno 'pa upaspr̥śya</i>	7.3	<i>ātma-trāṇam̐ dvijātmajaḥ</i>	7.19
<i>asṛaddadhānān niḥsattvān</i>	4.17	<i>ātmā yogesvaro hariḥ</i>	8.14
<i>āśramam̐ paścime taṭe</i>	7.2	<i>ato vai kavayo nityam̐</i>	2.22
<i>āśramam̐ prāḡ udāhṛtam̐</i>	4.32	<i>autkaṇṭhyāśru-kālākṣasya</i>	6.16
<i>aṣṭame merudevyām̐ tu</i>	3.13	<i>avadhīn niśi bālakān</i>	7.35
<i>astra-grāmaś ca bhavatā</i>	7.44	<i>avaiti jantuḥ kumaṇiṣa ūtiḥ</i>	3.37
<i>astra-jño hy astra-tejasā</i>	7.28	<i>avān-mukham̐ karma-jugupsitena</i>	7.42
<i>astram̐ brahma-śiro mene</i>	7.19	<i>avatārā hy asaṅkhyeyā</i>	3.26

<i>avatāra-kathāḥ śubhāḥ</i>	1.18	<i>bhagavān sātvatām patih</i>	2.14
<i>avatāre ṣoḍaśame</i>	3.20	<i>bhagavantam adhokṣajam</i>	2.25
<i>avekṣate mahā-bhāgas</i>	4.8	<i>bhagavati ratir astu me mumūrṣor</i>	9.39
<i>avetya mad-anuṣṭhitam</i>	5.39	<i>bhagavati sātвата-puṅgave vibhūmni</i>	9.32
<i>avicyuto 'rthaḥ kavibhir nirūpito</i>	5.22	<i>bhagavat-paritoṣaṇam</i>	5.35
<i>avidyā-kāma-karmabhiḥ</i>	8.35	<i>bhagavat-tattva-vijñānam</i>	2.20
<i>avidyayātmani kṛte</i>	3.33	<i>bhagavaty uttama-sloke</i>	2.18
<i>avighāta-gatiḥ kvacit</i>	6.31	<i>bhagnoru-daṇḍe dhṛtarāṣṭra-putre</i>	7.13
<i>avipakva-kaṣāyāṇām</i>	6.21	<i>bhajann apakvo 'tha patet tato yadi</i>	5.17
<i>avitṛpta ivāturaḥ</i>	6.19	<i>bhajanti hy anasūyavaḥ</i>	2.26
<i>āvṛtya rodasī kham ca</i>	7.30	<i>bhajeta tat-pāda-saroja-gandham</i>	3.38
<i>avyūḍha-guṇa-brmhitam</i>	3.32	<i>bhaktānām abhayaṅkara</i>	7.22
<i>babandhāmarṣa-tāmrākṣaḥ</i>	7.33	<i>bhaktānām śam abhipsataḥ</i>	6.10
<i>badari-śaṇḍa-maṇḍite</i>	7.3	<i>bhaktiḥ pravṛttātma-rajas-tamopahā</i>	5.28
<i>bahvṛcaḥ śaunako 'bravīt</i>	4.1	<i>bhaktim paramayā mudā</i>	2.22
<i>bahvyo me 'kṣauhiṇir hatāḥ</i>	8.48	<i>bhaktir bhavati naiṣṭhikī</i>	2.18
<i>bāla-dviḥ-suhṛn-mitra-</i>	8.49	<i>bhaktir utpadyate puṁsaḥ</i>	7.7
<i>bāla-hatyā-hata-prabham</i>	7.56	<i>bhakti-yogaḥ prayojitaḥ</i>	2.7
<i>bālakaḥ pañca-hāyanah</i>	6.8	<i>bhakti-yogam adhokṣaje</i>	7.6
<i>bandhanānayanam satī</i>	7.43	<i>bhakti-yoga-samanvitam</i>	5.35
<i>bhagavac-chikṣayāsakṛt</i>	5.36	<i>bhakti-yoga-vidhānārtham</i>	8.20
<i>bhagavad-bhakti-yogataḥ</i>	2.20	<i>bhakti-yogena manasī</i>	7.4
<i>bhagavān aharad bharam</i>	3.23	<i>bhakti-śrūta-grhītayā</i>	2.12
<i>bhagavān ambujekṣaṇaḥ</i>	7.34	<i>bhakti-yogasya mano yasmin</i>	9.23
<i>bhagavān api viprarṣe</i>	9.3	<i>bhārata-vyapadeśena</i>	4.29
<i>bhagavān ātma-māyayā</i>	2.30	<i>bhāravatāraṇyānye</i>	8.34
<i>bhagavān bādarāyaṇaḥ</i>	1.7	<i>bhartuḥ priyam drauṇir iti sma paśyan</i>	7.14
<i>bhagavān bādarāyaṇaḥ</i>	7.1	<i>bhartuḥ ca vipriyam vira</i>	7.39
<i>bhagavān bādarāyaṇaḥ</i>	9.6	<i>bhautikānām ca bhāvānām</i>	4.17
<i>bhagavān bādarāyaṇiḥ</i>	7.11	<i>bhavadbhir gauravaṁ kulam</i>	7.46
<i>bhagavān bhakta-vatsalaḥ</i>	8.11	<i>bhavadbhir loka-maṅgalam</i>	2.5
<i>bhagavān devakī-putro</i>	7.50	<i>bhāva-nirjita-cetasā</i>	6.16
<i>bhagavān iti śabdyate</i>	2.11	<i>bhava-pravāhoparamam padāmbujam</i>	8.36
<i>bhagavān kapilo nṛpa</i>	9.19	<i>bhava-sindhu-plavo dṛṣṭo</i>	6.34
<i>bhagavān mahad-ādibhiḥ</i>	3.1	<i>bhavataḥ kaccid ātmanā</i>	5.2
<i>bhagavān sātvatām patih</i>	1.12	<i>bhavatām ca yad-apriyam</i>	9.14

<i>bhavatānudita-prāyaṃ</i>	5.8	<i>brahma-tejo-vinirmuktair</i>	8.17
<i>bhavataś cātma-toṣaṇam</i>	6.36	<i>brahma-varcasya sattamaḥ</i>	4.30
<i>bhavatā yad viniścitam</i>	1.9	<i>brahmā viśva-sṛjāṃ patiḥ</i>	3.2
<i>bhavato 'darśanaṃ yarhi</i>	8.38	<i>brahma yat tat sanātanam</i>	5.4
<i>bhavato darśanaṃ yat syād</i>	8.25	<i>brahmeti paramātmeti</i>	2.11
<i>bhāvayaty eṣa sattvena</i>	2.34	<i>bṛhadaśvo bharadvājaḥ</i>	9.6
<i>bhave 'smin kliṣyamānānām</i>	8.35	<i>brūhi bhadrāya bhūtānām</i>	1.11
<i>bhejire munayo 'thāgre</i>	2.25	<i>brūhi naḥ śraddadhānānām</i>	1.17
<i>bhidyate hṛdaya-granthiś</i>	2.21	<i>brūhi yogeśvare kṛṣṇe</i>	1.23
<i>bhikṣubhir vipravasite</i>	6.2	<i>brūyuh snigdhasya śiṣyasya</i>	1.8
<i>bhikṣubhir vipravasite</i>	6.5	<i>buddho nāmnāñjana-sutaḥ</i>	3.24
<i>bhīṣmaṃ brahmaṇi niṣkale</i>	9.44	<i>cacāra duścaram brahmā</i>	3.6
<i>bhuṅkte bhūteṣu tad-guṇān</i>	2.33	<i>cakāra bhagavān ṛṣiḥ</i>	3.40
<i>bhūriṇi bhūri-karmāṇi</i>	1.11	<i>cakāra rājyaṃ dharmeṇa</i>	9.49
<i>bhūta-hatyām tathaivaikām</i>	8.52	<i>cakre sātva-ta-saṃhitām</i>	7.6
<i>bhūtaṃ nabho-liṅgam aliṅgam iśvaram</i>	6.25	<i>cakre snehānubandhanam</i>	6.6
<i>bhūtānām śreyasi dvijāḥ</i>	4.26	<i>cakre veda-taroḥ śākhā</i>	3.21
<i>bhūtānām yan mithaḥ kalih</i>	8.28	<i>cakre vīryāṇy ataḥ param</i>	3.22
<i>bhūta-sūkṣmendriyātmabhiḥ</i>	2.33	<i>cakruḥ kṛpām yadyapi tulya-darśanāḥ</i>	5.24
<i>bhūteṣu cāntarhita ātma-tantraḥ</i>	3.36	<i>cakrur nirharanādikam</i>	7.58
<i>bhūteṣu ca tathā pumān</i>	2.32	<i>cākṣuṣodadhi-samplave</i>	3.15
<i>bhūteṣu kālasya gatim</i>	8.4	<i>carāṇa-ratiḥ paramasya tasya me 'stu</i>	9.36
<i>bhūtvātmopāśamopetam</i>	3.9	<i>caturdaśaṃ nārasimhaṃ</i>	3.18
<i>bhuvo bhāra-jihīṛṣayā</i>	7.25	<i>cātur-hotraṃ karma śuddham</i>	4.19
<i>bhuvo nāva ivodadhau</i>	8.34	<i>ceta etair anāviddham</i>	2.19
<i>bhūyaḥ papraccha taṃ brahman</i>	6.1	<i>chandāṃsi guravo 'gnayaḥ</i>	4.28
<i>bibhrad daityendram ūrjitam</i>	3.18	<i>chidyante sarva-saṃśayāḥ</i>	2.21
<i>brahma-bandhum imaṃ jahi</i>	7.35	<i>chindanti kovidās tasya</i>	2.15
<i>brahma-bandhur na hantavya</i>	7.53	<i>cintayan suhrdām vadham</i>	8.47
<i>brahmacaryam akhaṇḍitam</i>	3.6	<i>citra-dhātu-vicitrādrin</i>	6.12
<i>brāhmam astram pradarśitam</i>	7.27	<i>citra-svanaiḥ patra-rathair</i>	6.12
<i>brāhmaṇi brāhmāstraṃ sandadhe</i>	7.29	<i>dadāra karajair ūrāv</i>	3.18
<i>brahma-nadyām sarasvatyām</i>	7.2	<i>dadhre kamaṭha-rūpeṇa</i>	3.16
<i>brāhmaṇo nitarām guruḥ</i>	7.43	<i>dadhyau hitam amogha-dṛk</i>	4.18
<i>brahmaṇye dharma-varmaṇi</i>	1.23	<i>dahyamānāḥ prajāḥ sarvāḥ</i>	7.31
<i>brahmarātādayo 'malāḥ</i>	9.8	<i>dāna-dharmān rāja-dharmān</i>	9.27

<i>dāntasyānucarasya ca</i>	5.29	<i>dharmā-śāstrāṇi yāny uta</i>	1.6
<i>dānte 'dhṛta-kṛīḍanake' nuvartini</i>	5.24	<i>dharmasya hy āpavargyasya</i>	2.9
<i>darśanaṁ yāti cetasi</i>	6.33	<i>dharmā-yuddhe vadho dviṣām</i>	8.50
<i>darśayan na pratikriyām</i>	8.4	<i>dharmyaṁ nyāyyaṁ sakaruṇaṁ</i>	7.49
<i>darśayan vartma dhirāṇām</i>	3.13	<i>dhāryante puruṣair yathā</i>	4.24
<i>dāruṇaṁ gautamī-sutam</i>	7.33	<i>dhṛta-haya-raśmini tac-chriyekṣaṇīye</i>	9.39
<i>dāruṣv ekaḥ sva-yoniṣu</i>	2.32	<i>dhṛtarāṣṭram sahānujam</i>	8.3
<i>dāsyās tu kasyāścana veda-vādinām</i>	5.23	<i>dhṛta-ratha-caraṇo 'bhyayāc caladgur</i>	9.37
<i>dasyu-prāyeṣu rājasu</i>	3.25	<i>dhṛta-vratena hi mayā</i>	4.28
<i>dātum sakṛṣṇā gaṅgāyām</i>	8.1	<i>dhyāyatas caraṇāmbhojaṁ</i>	6.16
<i>deśa-kāla-vibhāgavit</i>	9.9	<i>dhyeyaḥ pūjyaś ca nityadā</i>	2.14
<i>deva-dattām imām vīṇām</i>	6.32	<i>didṛkṣus tad ahaṁ bhūyaḥ</i>	6.19
<i>deva-deva jagat-pate</i>	8.9	<i>dig-deśa-kālavyutpanno</i>	6.8
<i>deva-deva na vedmy aham</i>	7.26	<i>divaś cyutam ivāmaram</i>	9.4
<i>devakī-nandanāya ca</i>	8.21	<i>draṣṭum bharata-puṅgavam</i>	9.5
<i>devakyām vasudevasya</i>	1.12	<i>drauṇer agram abudhyata</i>	8.11
<i>devakyām yācito 'bhyagāt</i>	8.33	<i>drauṇy-astrataś cāsma hare</i>	8.24
<i>deva-mānava-vādītāḥ</i>	9.45	<i>draupadyāś ca catur-bhujāḥ</i>	7.52
<i>devarṣayaś ca sattama</i>	9.5	<i>dr̥ḍham pāṇḍuṣu vṛṣṇiṣu</i>	8.41
<i>devarṣer janma karma ca</i>	6.1	<i>droho yo 'sāv ihotthitāḥ</i>	8.51
<i>devarṣiḥ prāha viprarṣim</i>	5.1	<i>dr̥ṣṭa evātmaniśvare</i>	2.21
<i>devarṣir nāradaḥ sāksād</i>	9.19	<i>dr̥ṣṭvā nipatitaṁ bhūmau</i>	9.4
<i>devarṣitvam upetya saḥ</i>	3.8	<i>dr̥ṣṭvānuyāntam ṛṣim ātmajam apy</i>	4.5
<i>deva-tīryaṇ-narādayaḥ</i>	3.5	<i>dr̥ṣṭvā puṁso 'lpa-medhasaḥ</i>	3.21
<i>deva-tīryaṇ-narādiṣu</i>	2.34	<i>dr̥ṣṭvāstra-tejas tu tayos</i>	7.31
<i>devīm sarasvatīm vyāsam</i>	2.4	<i>dr̥śyate yatra dharmādi</i>	4.29
<i>devyo hriyā paridadhur na sutasya</i>	4.5	<i>dugdhemām oṣadhīr viprās</i>	3.14
<i>dhāmnā svena sadā nirasta-kuhakaṁ</i>	1.1	<i>duhantīm niśi gām pathi</i>	6.9
<i>dhānvantaram dvādaśamaṁ</i>	3.17	<i>duḥkha-grāmād vimucyate</i>	3.29
<i>dhanyaṁ svasty-ayanam mahat</i>	3.40	<i>duranta-vīryasya rathāṅga-pāṇeḥ</i>	3.38
<i>dharmāḥ kaṁ śaraṇaṁ gataḥ</i>	1.23	<i>durbhagāmś ca janān vikṣya</i>	4.18
<i>dharmāḥ projjhita-kaitavo 'tra</i>	1.2	<i>durdarśo 'haṁ kuyoginām</i>	6.21
<i>dharmāḥ svanuṣṭhitaḥ puṁsām</i>	2.8	<i>durmedhān hrasitāyusaḥ</i>	4.17
<i>dharmā-jñānādibhiḥ saha</i>	3.43	<i>dustaram nistitīrṣatām</i>	1.22
<i>dharmam pravadataś tasya</i>	9.29	<i>dvaipāyanādibhir vipraiḥ</i>	8.7
<i>dharmārtha-kāma-mokṣāmś ca</i>	9.28	<i>dvaipāyano viraha-kātara ājuhāva</i>	2.2

<i>dvāpare samanuprāpte</i>	4.14	<i>gām paryatāṁs tuṣṭa-manā gata-sprhaḥ</i>	6.26
<i>dvārakām ratham āsthitaḥ</i>	8.8	<i>gāndhārīm ca tapasvinīm</i>	9.48
<i>dveṣyaś ca yasmin viṣamā matir nṛṇām</i>	8.29	<i>gāndhārīm putra-śokārtām</i>	8.3
<i>dvijasya saha-mūrdhajam</i>	7.55	<i>gāṇḍīva-muktair viśikhair upāhare</i>	7.16
<i>dvitīyaṁ tu bhavāyāsyā</i>	3.7	<i>gaṅgevaugham udanvati</i>	8.42
<i>edhamāna-madaḥ pumān</i>	8.26	<i>gantā maj-janatām asi</i>	6.23
<i>ekadā nirgatām gehād</i>	6.9	<i>gantum kṛtamatir brahman</i>	8.8
<i>eka evātiyāto 'ham</i>	6.13	<i>gautamī pati-devatā</i>	7.47
<i>ekānta-matir unnidro</i>	4.4	<i>gāyamānaś carāmy aham</i>	6.32
<i>ekātmaḥ me jananī</i>	6.6	<i>gāyan mādyann idam tantryā</i>	6.38
<i>ekonaviṁśe viṁśatime</i>	3.23	<i>ghāṭayitvāsato rājñah</i>	8.5
<i>erakām kaṭa-kṛd yathā</i>	3.18	<i>ghoraṁ pratibhayākāraṁ</i>	6.13
<i>eṣa hi brahma-bandhūnām</i>	7.57	<i>gopy ādade tvayi kṛtāgasi dāma tāvad</i>	8.31
<i>eṣa sarva-nirākṛtiḥ</i>	6.4	<i>govinda go-dvija-surārti-harāvātāra</i>	8.43
<i>eṣa vai bhagavān sāḁśād</i>	9.18	<i>govinda-priya-sārathiḥ</i>	7.41
<i>etad dhy ātura-cittānām</i>	6.34	<i>govindāya namo namaḥ</i>	8.21
<i>etad rūpaṁ bhagavato</i>	3.30	<i>gr̥heṣu gr̥ha-medhinām</i>	4.8
<i>etan nānāvatārāṇām</i>	3.5	<i>gr̥hitam cānuśāsanam</i>	4.28
<i>etat kāmāya te 'nagha</i>	6.22	<i>gr̥ṇanti guṇa-nāmāni</i>	5.36
<i>etat saṁsūcitām brahmaṁs</i>	5.32	<i>gūḍhaḥ kapaṭa-mānuṣaḥ</i>	1.20
<i>etāvad uktvoparārāma tan mahad</i>	6.25	<i>gūḍhaś carati vṛṣṇiṣu</i>	9.18
<i>ete cāmśa-kalāḥ puṁsaḥ</i>	3.28	<i>gūḍho mūḍha ivelyate</i>	4.4
<i>evam cakāra bhagavān</i>	4.24	<i>guhyaṇi bhadraṇi kṛtāni ca smaran</i>	6.26
<i>evam draṣṭari dr̥ṣyatvam</i>	3.31	<i>guṇamayāguṇo vibhuḥ</i>	2.30
<i>evam janmāni karmāṇi</i>	3.35	<i>guṇeṣu guṇavān iva</i>	2.31
<i>evam kṛṣṇa-mater brahman</i>	6.27	<i>guravo guhyam apy uta</i>	1.8
<i>evam niśamya bhagavān</i>	6.1	<i>hantāsmiṁ janmani bhavān</i>	6.21
<i>evam nṛṇām kriyā-yogāḥ</i>	5.34	<i>hareḥ sattva-nidher dvijāḥ</i>	3.26
<i>evam parikṣatā dharmam</i>	7.40	<i>harer guṇākṣipta-matir</i>	7.11
<i>evam prasanna-manaso</i>	2.20	<i>harer hārdam athāsinā</i>	7.55
<i>evam pravṛttasya sadā</i>	4.26	<i>hari-caryānuvarṇanam</i>	6.34
<i>evam pravṛttasya viśuddha-cetasas</i>	5.25	<i>harir iva hantum ibham gatottariyaḥ</i>	9.37
<i>evam sambhāṣya bhagavān</i>	6.37	<i>hata-bandhūn śucārpitān</i>	8.4
<i>evam yatantaṁ vijane</i>	6.20	<i>hitvā bhūta-patīn atha</i>	2.26
<i>gadā-pāṇir vṛkodaraḥ</i>	9.15	<i>hitvāvadyam imam lokam</i>	6.23
<i>gambhira-ślakṣṇayā vācā</i>	6.20	<i>hṛdi hṛdi dhiṣṭhitam ātma-kalpitānām</i>	9.42

<i>hṛdi rūḍhaṁ durātmanaḥ</i>	8.48	<i>iti sampraśna-saṁhṛṣṭo</i>	2.1
<i>hṛdi-sthaṁ pūjayām āsa</i>	9.10	<i>iti tad brahma-darśanam</i>	3.33
<i>hṛdy antaḥ stho hy abhadraṇi</i>	2.17	<i>ittham-bhūta-guṇo hariḥ</i>	7.10
<i>hṛdy āsīn me śanair hariḥ</i>	6.16	<i>itthaṁ śarat-prāvṛṣikāv ṛtū harer</i>	5.28
<i>hṛṣikāṇām iveśituh</i>	8.38	<i>jagat-pavitraṁ pragṛṇita karhicit</i>	5.10
<i>hṛtavati pārtha-sakhe ratir mamāstu</i>	9.35	<i>jagrhe pauraṣaṁ rūpaṁ</i>	3.1
<i>hy advayaśyānahaṅkṛteḥ</i>	9.21	<i>jahy astra-teja unnaddham</i>	7.28
<i>hy akartur ajanasya ca</i>	3.35	<i>jalāśayāṁ chiva-jalān</i>	6.12
<i>hy āmnāyārthaś ca pradarsitaḥ</i>	4.29	<i>janayaty āśu vairāgyaṁ</i>	2.7
<i>hy api varṣāyutāyutaiḥ</i>	8.49	<i>janitā viṣṇu-yaśaso</i>	3.25
<i>hy arūpasya cid-ātmanaḥ</i>	3.30	<i>janmādy asya yato 'nvayād itarataś</i>	1.1
<i>hy ātmā caivātmanā vibhuh</i>	4.30	<i>janma guhyaṁ bhagavato</i>	3.29
<i>hy edhante tava vikṣitaiḥ</i>	8.40	<i>janmaśvarya-śruta-śribhir</i>	8.26
<i>ibha-bhagna-bhujā-drumān</i>	6.12	<i>janma karma ca viśvātmann</i>	8.30
<i>idam āha hasann iva</i>	7.52	<i>janma-karma-rahasyaṁ me</i>	6.36
<i>idam āha prthā satī</i>	8.17	<i>janma-karma-vilāpanam</i>	7.12
<i>idam bhāgavataṁ nāma</i>	3.40	<i>jātaḥ parāśarād yogī</i>	4.14
<i>idam covāca dharma-vit</i>	4.27	<i>jātā mayi dṛḍhā matiḥ</i>	6.23
<i>idam hi puṁsas tapasaḥ śrutasya vā</i>	5.22	<i>jāto hy ātma-bhuvārthitaḥ</i>	8.34
<i>idam hi viśvaṁ bhagavān ivetaro</i>	5.20	<i>jāto yasya cikīrṣayā</i>	1.12
<i>imaṁ sva-nigamaṁ brahmann</i>	5.39	<i>jāyate yena suvrata</i>	5.33
<i>ime jana-padāḥ svṛddhāḥ</i>	8.40	<i>jihāsasi svit suhrdo 'nujivinaḥ</i>	8.37
<i>indrāri-vyākulaṁ lokam</i>	3.28	<i>jijñāsitaṁ adhītaṁ ca</i>	5.4
<i>īśasya hi vaśe loko</i>	6.7	<i>jijñāsitaṁ susampannam</i>	5.3
<i>īśvaraḥ prakṛteḥ paraḥ</i>	7.23	<i>jīvanti nātmārtham asau parāśrayaṁ</i>	4.12
<i>īśvaraṁ prakṛteḥ param</i>	8.18	<i>jīvasya tattva-jijñāsā</i>	2.10
<i>īśvarasyātma-māyayā</i>	1.18	<i>jīvitum nārhattha kliṣṭam</i>	9.12
<i>iti bhāratam ākhyānam</i>	4.25	<i>jñānaṁ ca yad ahaitukam</i>	2.7
<i>iti bhūtāḥ prajā-drohāt</i>	9.1	<i>jñānaṁ guhyatamaṁ yat tat</i>	5.30
<i>iti bruvāṇam saṁstūya</i>	4.1	<i>jñānaṁ yat tad adhīnaṁ hi</i>	5.35
<i>itihāsa-purāṇam ca</i>	4.20	<i>jñāna-vairāgya-yuktayā</i>	2.12
<i>itihāsa-purāṇānām</i>	4.22	<i>jugupsitaṁ dharma-kṛte 'nuśāsataḥ</i>	5.15
<i>iti matir upakalpita vitṛṣṇā</i>	9.32	<i>jugupsitaṁ karma vigarhayanti</i>	7.14
<i>iti me na tu bodhāya</i>	8.50	<i>kaca-lulita-śramavārya-alakṛtāsy</i>	9.34
<i>iti mūrty-abhidhānena</i>	5.38	<i>kaca-sparśa-kṣatāyusaḥ</i>	8.5
<i>iti priyāṁ valgu-vicitra-jalpaiḥ</i>	7.17	<i>kaivalya-pataye namaḥ</i>	8.27

<i>kaivalye sthita ātmani</i>	7.23	<i>kathām bhāgavatīm punyām</i>	4.2
<i>kaṣṣivān gautamo 'triś ca</i>	9.7	<i>kathām cedam udasrākṣiḥ</i>	6.3
<i>kālāḥ prādurabhūt kāle</i>	6.27	<i>kathām paśyema hi striyaḥ</i>	8.20
<i>kalāḥ sarve harer eva</i>	3.27	<i>kathām sa virāḥ śriyam aṅga dustyajām</i>	4.11
<i>kālām pratikṣan vimado vimatsaraḥ</i>	6.26	<i>kathām vā pāṇḍaveyasya</i>	4.7
<i>kalau naṣṭa-dṛṣām eṣa</i>	3.43	<i>kathāyām sakṣaṇā hareḥ</i>	1.21
<i>kalāv asmin yuge janāḥ</i>	1.10	<i>kaumāraṁ sargam āśritaḥ</i>	3.6
<i>kālena sarvatra gabhīra-ramhasā</i>	5.18	<i>kauśiko 'tha sudarśanaḥ</i>	9.7
<i>kālenāvryakta-ramhasā</i>	4.16	<i>kecid āhur ajaṁ jātām</i>	8.32
<i>kāle prāpte kalevaram</i>	6.3	<i>ke vayaṁ nāma-rūpābhyām</i>	8.38
<i>kalevaram yāvad idam hinomy aham</i>	9.24	<i>khāt petuḥ puṣpa-vṛṣṭayaḥ</i>	9.45
<i>kalim āgatam ājñāya</i>	1.21	<i>kheṭa-kharvaṭa-vāṭis ca</i>	6.11
<i>kalim sattva-haram puṁsām</i>	1.22	<i>kīkaṭeṣu bhaviṣyati</i>	3.24
<i>kalpānta idam ādāya</i>	6.29	<i>kim idam svit kuto veti</i>	7.26
<i>kalpante kalpitāḥ pare</i>	5.34	<i>kim vā bhāgavatā dharmā</i>	4.31
<i>kalpante ye 'nu tām iha</i>	2.25	<i>ko na kuryāt kathā-ratim</i>	2.15
<i>kalpate śāsanam vacaḥ</i>	8.50	<i>ko vā bhagavatas tasya</i>	1.16
<i>kalpito loka-vistaraḥ</i>	3.3	<i>ko vārtha āpto 'bhajatām sva-</i>	5.17
<i>kāma-lobhādayaś ca ye</i>	2.19	<i>kṛpaṇām kāla-coditaḥ</i>	6.9
<i>kāma-lobha-hato muhuḥ</i>	6.35	<i>kṛpayā dīna-vatsalāḥ</i>	5.30
<i>kāmaṁ dahatu mām nātha</i>	8.10	<i>kṛpayā muninā kṛtam</i>	4.25
<i>kāmasya nendriya-prītir</i>	2.10	<i>kṛṣṇa evaṁ bhagavati</i>	9.43
<i>kāmo lābhāya hi smṛtaḥ</i>	2.9	<i>kṛṣṇa kṛṣṇa mahā-bāho</i>	7.22
<i>kāmsena ruddhāticiram śucārpitā</i>	8.23	<i>kṛṣṇam ca tat-prabhāva-jña</i>	9.10
<i>kapi-dhvajo guru-putraṁ rathena</i>	7.17	<i>kṛṣṇam tad-guhya-nāmaabhiḥ</i>	9.47
<i>kariṣyann iti kecana</i>	8.35	<i>kṛṣṇas tu bhagavān svayam</i>	3.28
<i>karmabhir grhamedhiyair</i>	8.51	<i>kṛṣṇā-sutānām svapatām śīrāṁsi</i>	7.14
<i>karma brahmaṇi bhāvitam</i>	5.32	<i>kṛṣṇasya nārado 'bhyāgād</i>	4.32
<i>karma-granthi-nibandhanam</i>	2.15	<i>kṛṣṇasyānusmaranti ca</i>	5.36
<i>karmāṇi ca gr̥ṇihi naḥ</i>	4.9	<i>kṛṣṇāya vāsudevāya</i>	8.21
<i>karma-śreyasi mūḍhānām</i>	4.25	<i>kṛṣṇe lasat-pīta-paṭe catur-bhuje</i>	9.30
<i>karma-dhāra ivārṇavam</i>	1.22	<i>kṛṣṇenādbhuta-karmaṇā</i>	8.46
<i>kasmin yuge pravṛtṭeyaṁ</i>	4.3	<i>kṛṣṇe parama-pūruṣe</i>	7.7
<i>kaśyapāṅgirasādayaḥ</i>	9.8	<i>kṛṣṇe sva-dhāmopagate</i>	3.43
<i>kasya vā br̥hatim etām</i>	7.9	<i>kṛṣṇo darśanam āgataḥ</i>	9.22
<i>katham ālakṣitaḥ pauraḥ</i>	4.6	<i>kṛṣṇo 'strī gāṇḍivam cāpaṁ</i>	9.15

<i>kṛtam anukṛtavatya unmadāndhāḥ</i>	9.40	<i>mainaṁ pārthārhasi trātum</i>	7.35
<i>kṛtavān bhārataṁ yas tvam</i>	5.3	<i>malayasyeva candanam</i>	8.32
<i>kṛtavān kila karmāṇi</i>	1.20	<i>mama dṛṣi-gocara eṣa āvir ātmā</i>	9.41
<i>kṛtavān kula-pāṁsanaḥ</i>	7.39	<i>mām āhāgocarō girām</i>	6.20
<i>kṛtavān saṁhitām munih</i>	4.3	<i>mā mām draṣṭum ihārhati</i>	6.21
<i>kṛtvāgād adhvaraṁ baleḥ</i>	3.19	<i>mā mamsthā hy etad āścaryam</i>	8.16
<i>kṛtvānukramya cātma-jam</i>	7.8	<i>mama niśita-śarair vibhidyamāna-</i>	9.34
<i>kṣataja-paripluta ātatāyino me</i>	9.38	<i>mā me garbho nipātyatām</i>	8.10
<i>kṣemāya ca bhavāya ca</i>	1.13	<i>manaḥ-kāntaṁ śucāpaham</i>	6.18
<i>kṣetre 'smin vaiṣṇave vayam</i>	1.21	<i>manda-bhāgyā hy upadrutāḥ</i>	1.10
<i>kṣiyante cāsyā karmāṇi</i>	2.21	<i>mandāḥ sumanda-matayo</i>	1.10
<i>kumāra-hodvigna-manā rathena</i>	7.18	<i>mandam jahāsa vaikuṇṭho</i>	8.44
<i>kumatim aharad ātma-vidyayā yaś</i>	9.36	<i>maṇim jahāra mūrdhanyam</i>	7.55
<i>kuru pratiśrutaṁ satyam</i>	7.54	<i>mānitā nirvyalikena</i>	4.28
<i>kurvā ṇa yatra karmāṇi</i>	5.36	<i>mano-vāg-dṛṣṭi-vṛttibhiḥ</i>	9.43
<i>kurvanti sarvātmakam ātma-bhāvam</i>	3.39	<i>mantra-mūrtim amūrtikam</i>	5.38
<i>kurvanty ahaitukīm bhaktim</i>	7.10	<i>manu-putrā mahaujaśaḥ</i>	3.27
<i>kurvanty ātma-prasādanim</i>	2.22	<i>manyamānasya khidyataḥ</i>	4.32
<i>kuśa-kīcaka-gahvaram</i>	6.13	<i>manyē tad darśanaṁ khilam</i>	5.8
<i>kutaḥ punaḥ śaśvad abhadram īśvare</i>	5.12	<i>manyē tvām kālam īśānam</i>	8.28
<i>kutaḥ sañcoditaḥ kṛṣṇaḥ</i>	4.3	<i>manyē tvām viśaye vācām</i>	4.13
<i>kuvera iva guhyakaiḥ</i>	9.3	<i>marīci-miśrā ṛṣayaḥ</i>	6.30
<i>labheta vātāhata-naur ivāspadam</i>	5.14	<i>mā rodīd asya janani</i>	7.47
<i>lābho jiveta yāvatā</i>	2.10	<i>matam ca vāsudevasya</i>	7.32
<i>lalita-gati-vilāsa-valguhāsa-</i>	9.40	<i>mātā śiśūnām nidhanaṁ sutānām</i>	7.15
<i>lilāvatārānurato</i>	2.34	<i>mathnatām mandarācalam</i>	3.16
<i>lilā vidadhataḥ svairam</i>	1.18	<i>matir madhu-pate 'sakṛt</i>	8.42
<i>lilayā dadhataḥ kalāḥ</i>	1.17	<i>matir mayi nibaddheyam</i>	6.24
<i>lokān vai loka-bhāvanaḥ</i>	2.34	<i>mat-kāmaḥ śanakaiḥ sādhu</i>	6.22
<i>lokasyājānato vidvāṁś</i>	7.6	<i>mātrā-sparsecchayā muhuḥ</i>	6.34
<i>loka-vyatikaram ca tam</i>	7.32	<i>mattam pramattam unmattam</i>	7.36
<i>mahadādibhir ātmani</i>	3.30	<i>māyā-guṇair viracitam</i>	3.30
<i>mahānubhāvābhyudayo 'dhiganyatām</i>	5.21	<i>mayaivobhayaṁ āmnātām</i>	7.53
<i>mahārājam parikṣitam</i>	3.42	<i>māyā-javanikācchannam</i>	8.19
<i>mahimā hy anuvartitaḥ</i>	5.9	<i>māyām ca tad-apāśrayam</i>	7.4
<i>mahimni sve mahīyate</i>	3.34	<i>māyā-mohita-cetasāḥ</i>	7.24

<i>māyāṁ vyudasya cic-chaktyā</i>	7.23	<i>na cāsya kaścīn nīpuṇena dhātur</i>	3.37
<i>māyānubhāvam avidaṁ</i>	5.31	<i>nāhaṁ kalpo vyapohitum</i>	8.51
<i>māyā vaiśārādī matiḥ</i>	3.34	<i>na hy asya karhicid rājan</i>	9.16
<i>māyayopāta-vigraham</i>	9.10	<i>na hy asyānyatamaṁ kiñcid</i>	7.28
<i>mayy ātmaje 'nanya-gatau</i>	6.6	<i>na hy eṣa vyavadhāt kāla</i>	6.4
<i>mohayan māyayā lokaṁ</i>	9.18	<i>naicchad dhantum guru-sutaṁ</i>	7.40
<i>mohayann iva māyayā</i>	8.44	<i>naimiṣe 'nimiṣa-kṣetre</i>	1.4
<i>mohinyā mohayan striyā</i>	3.17	<i>naino rājñah prajā-bhartur</i>	8.50
<i>moṣa-dharmān vibhāgaśaḥ</i>	9.27	<i>naiṣkarmyam apy</i>	
<i>mṛḍayanti yuge yuge</i>	3.28	<i>acyuta-bhāva-varjitaṁ</i>	5.12
<i>mṛdhe mṛdhe 'neka-mahārathāstrato</i>	8.24	<i>naiṣkarmyaṁ karmaṇāṁ yataḥ</i>	3.8
<i>mucyatām mucyatām eṣa</i>	7.43	<i>naivārhaty abhidhātum vai</i>	8.26
<i>mucyate kāma-karmabhiḥ</i>	9.23	<i>naivāsau veda saṁhāraṁ</i>	7.27
<i>muhur aho rasikā bhuvi bhāvukāḥ</i>	1.3	<i>na karhicit kvāpi ca duḥsthitā matir</i>	5.14
<i>muhūrtaṁ duḥkhito 'bhavat</i>	9.46	<i>nakulaḥ saha devaś ca</i>	7.50
<i>muhyanti kavayo 'pi hi</i>	9.16	<i>na labhyate yad</i>	
<i>mukhāmbujo dhyāna-pathaś</i>		<i>bhramatām upary ādhaḥ</i>	5.18
<i>catur-bhujah</i>	9.24	<i>na lakṣyase mūḍha-dṛśā</i>	8.19
<i>mukta-saṅgasya jāyate</i>	2.20	<i>nala-veṇu-śaras-tanba-</i>	6.13
<i>mukunda-sevayā yadvat</i>	6.35	<i>naliniḥ sura-sevitāḥ</i>	6.12
<i>mukunda-sevy anyavad aṅga saṁsṛtim</i>	5.19	<i>namaḥ paṅkaja-māline</i>	8.22
<i>mumoca nirvidya kutaḥ kalevaram</i>	4.12	<i>namaḥ paṅkaja-nābhāya</i>	8.22
<i>mumukṣavo ghora-rūpān</i>	2.26	<i>namaḥ paṅkaja-netrāya</i>	8.22
<i>munayaḥ praśamāyanāḥ</i>	1.15	<i>namaḥ saṅkarṣaṇāya ca</i>	5.37
<i>munayaḥ sādhu prṣṭo 'haṁ</i>	2.5	<i>nāmāni rūpāṇi mano-vacobhiḥ</i>	3.37
<i>muni-gaṇa-nṛpa-varya-saṅkule 'ntaḥ-</i>	9.41	<i>namanti yat-pāda-niketam ātmanaḥ</i>	4.11
<i>muninām amalātmanām</i>	8.20	<i>nāmāny anantasya hata-trapaḥ paṭhan</i>	6.26
<i>muninām dīrgha-satrinām</i>	4.1	<i>nāmāny anantasya yaśo 'nikitāni yat</i>	5.11
<i>munir divyena cakṣuṣā</i>	4.18	<i>na manyate tasya nivāraṇaṁ janaḥ</i>	5.15
<i>muni-varyānukirtitāḥ</i>	5.9	<i>namas te paṅkajaṅghraye</i>	8.22
<i>mūrcchayitvā hari-kathāṁ</i>	6.32	<i>namasye puruṣaṁ tvādyam</i>	8.18
<i>na bhartur nātmanaś cārthe</i>	7.51	<i>na me syān nirayān moḁṣo</i>	8.49
<i>nābher jāta urukramaḥ</i>	3.13	<i>nāmnā kalkir jagat-patiḥ</i>	3.25
<i>nābhi-hradāmbujād āśid</i>	3.2	<i>namo 'kiñcana-vittāya</i>	8.27
<i>nābudhyata śucārpitaḥ</i>	8.46	<i>nānākhyānetihāseṣu</i>	9.28
<i>na cārpitaṁ karma yad apy akāraṇam</i>	5.12	<i>nanda-gopa-kumārāya</i>	8.21

<i>nāneva bhāti víśvātmā</i>	2.32	<i>nidhānam bijam avyayam</i>	3.5
<i>nānvagad vīrasūh kṛpī</i>	7.45	<i>nigama-kalpa-taror galitam phalam</i>	1.3
<i>nānyam tvad abhayam paśye</i>	8.9	<i>niḥ-kṣatrām akaron mahim</i>	3.20
<i>nāpaśyam ubhayam mune</i>	6.17	<i>niḥśreyasāya lokasya</i>	3.40
<i>na prāyeṇa nirūpitāḥ</i>	4.31	<i>nija-parayor balayo ratham niveśya</i>	9.35
<i>na punāti cikitsitam</i>	5.33	<i>niravadasya na kvacit</i>	9.21
<i>nāradaṁ sura-pūjitam</i>	4.33	<i>nirgate nārade sūta</i>	7.1
<i>nara-devatvam āpannaḥ</i>	3.22	<i>nirgranthā apy urukrame</i>	7.10
<i>nārado vāsavi-sutam</i>	6.37	<i>nirikṣya kṛṣṇāpakṛtaṁ guroḥ sutam</i>	7.42
<i>naram caiva narottamam</i>	2.4	<i>nirūpito bālaka eva yoginām</i>	5.23
<i>nara-nārāyaṇāv ṛṣī</i>	3.9	<i>nirvyalikam samam mahat</i>	7.49
<i>nārāyaṇa-kalāḥ śāntā</i>	2.26	<i>niśamyā bhīma-gaditam</i>	7.52
<i>nārāyaṇam namaskṛtya</i>	2.4	<i>niśamyā ghoram paritapyamānā</i>	7.15
<i>na ripum hanti dharma-vit</i>	7.36	<i>niṣṇāto yajuṣam uta</i>	4.21
<i>nārthasya dharmāikāntasya</i>	2.9	<i>nityam bhāgavata-sevayā</i>	2.18
<i>nārtho 'rthāyopakalpate</i>	2.9	<i>nityam viṣṇu-jana-priyaḥ</i>	7.11
<i>nārtho yaś ceha karmabhiḥ</i>	2.10	<i>niviṣṭas tad-anugrahāt</i>	3.44
<i>nāsaktasyāmalātmanah</i>	6.27	<i>nivṛtta-guṇa-vṛttaye</i>	8.27
<i>na śobhate jñānam alam nirañjanam</i>	5.12	<i>nivṛtta-sarvendriya-vṛtti-vibhramas</i>	9.31
<i>naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu</i>	2.18	<i>nivṛtti-nirataṁ munih</i>	7.8
<i>na tathā vāsudevasya</i>	5.9	<i>notpādayed yadi ratim</i>	2.8
<i>nātha pāhi prajāḥ prabho</i>	9.17	<i>nyapatat pāṇca-bhautikaḥ</i>	6.28
<i>nātiprasādad dhṛdayaḥ</i>	4.27	<i>nyavedayat tam priyāyai</i>	7.41
<i>naṭo nātyadharo yathā</i>	8.19	<i>om namo bhagavate tubhyam</i>	5.37
<i>nātuśyad dhṛdayam tataḥ</i>	4.26	<i>om namo bhagavate vāsudevāya</i>	1.1
<i>na vai jano jātu kathaṇcānvrajen</i>	5.19	<i>pada-trayam yācamānaḥ</i>	3.19
<i>navamaṁ pāṛthivam vapuḥ</i>	3.14	<i>pāhi pāhi mahā-yogin</i>	8.9
<i>na veda kaścid bhagavaṁś cikīrṣitam</i>	8.29	<i>pāṇcadaśam vāmanakam</i>	3.19
<i>na vipadyeta karhicit</i>	6.24	<i>pāṇcālyai śṛṇvato mama</i>	7.38
<i>nāvya āropya mahī-mayyām</i>	3.15	<i>pāṇcālyā mahyam eva ca</i>	7.54
<i>na yad vacaś citra-padam harer yaśo</i>	5.10	<i>pāṇcamah kapilo nāma</i>	3.10
<i>na yajñair mārṣṭum arhati</i>	8.52	<i>pāṇcamo veda ucyate</i>	4.20
<i>na yasya kaścid dayito 'sti karhicid</i>	8.29	<i>pāṇḍavāḥ pāṇca sāyakān</i>	8.12
<i>na yatra bhūyaḥ parivarta ugraḥ</i>	3.39	<i>pāṇḍavāḥ saha kṛṣṇayā</i>	7.58
<i>na yatra haṁsā niramanty usik-kṣayāḥ</i>	5.10	<i>pāṇḍūnām māna-varadhanah</i>	4.10
<i>neyam sobhiṣyate tatra</i>	8.39	<i>pāṇḍu-putrān upāsīnān</i>	9.11

<i>papracchur idam ādarāt</i>	1.5	<i>pitṛ-paitāmahaṁ vibhuh</i>	9.49
<i>parādravat prāṇa-parīpsur urvyāṁ</i>	7.18	<i>prabodhito 'pītihāsair</i>	8.46
<i>pārakyaśaiva dehasya</i>	8.48	<i>pracaṇḍaṁ sarvato diśam</i>	7.21
<i>pārāśarya mahā-bhāga</i>	5.2	<i>prādeśa-mātraṁ bhavataḥ pradarsitam</i>	5.20
<i>parasya puṁsaḥ paramātmanaḥ kalām</i>	5.21	<i>pradyumnāyāniruddhāya</i>	5.37
<i>parāvara-jñāḥ sa ṛṣiḥ</i>	4.16	<i>pragāyataḥ sva-vīryāṇi</i>	6.33
<i>parāvara-vido viduḥ</i>	1.7	<i>prāhārjunam prakupito</i>	7.34
<i>parāvare brahmaṇi dharmato vrataiḥ</i>	5.7	<i>prahlādādibhya ūcivān</i>	3.11
<i>parāvareṣo manasaiva viśvaṁ</i>	5.6	<i>prāhur bhāgavatottamam</i>	4.9
<i>parāyaṇam rājasu yojitāmhasām</i>	8.37	<i>prajānām vīkṣya vaidikam</i>	4.19
<i>parigītāni sūribhiḥ</i>	1.17	<i>prajā-rūpeṇa vartate</i>	7.45
<i>parikṣito 'tha rājarṣer</i>	7.12	<i>prajā-sarga-nirodhe 'pi</i>	6.24
<i>pariṇūtākhillodayaḥ</i>	8.44	<i>prajopadravam ālakṣya</i>	7.32
<i>paripāhy anusāsanam</i>	7.53	<i>prākhyāhi duḥkhair</i>	
<i>parīśrāntendriyātmāmaṁ</i>	6.14	<i>muhur arditātmanāṁ</i>	5.40
<i>paritam paramarṣibhiḥ</i>	3.42	<i>prāk-kalpa-viśayām etāṁ</i>	6.4
<i>parituṣyati śārira</i>	5.2	<i>prākṛtenātmanā viprāḥ</i>	8.47
<i>paro 'pi manute 'nartham</i>	7.5	<i>prakṛtim agan kila yasya gopa-vadhvaḥ</i>	9.40
<i>pārthaḥ kṛṣṇena coditaḥ</i>	7.40	<i>prakṛtim upeyuṣi yad-bhava-pravāhaḥ</i>	9.32
<i>pārthivād dāruṇo dhūmas</i>	2.24	<i>prāṇa-bādha upasthite</i>	7.27
<i>parvato nārado dhaumyo</i>	9.6	<i>prāṇa-kṛcchra upasthite</i>	7.20
<i>paryemy askandita-vrataḥ</i>	6.31	<i>prāṇāpadam abhipreṣya</i>	7.21
<i>paśuṁ raśanayā yathā</i>	7.33	<i>praṇaya-nirīkṣaṇa-kalpitorumānāḥ</i>	9.40
<i>paśya bhūpānukampitam</i>	9.22	<i>prāṇebhyo 'haṁ ca jajñire</i>	6.30
<i>paśyan brahma-druho nṛpān</i>	3.20	<i>praṇemuḥ pāṇḍavā bhīṣmaṁ</i>	9.4
<i>paśyanty ado rūpam adabhra-cakṣuṣā</i>	3.4	<i>praṇidadhyaṁ manaḥ svayam</i>	7.3
<i>paśyanty ātmani cātmānam</i>	2.12	<i>praṇidhāya mano hṛdi</i>	6.19
<i>paśye mayi brahmaṇi kalpitam pare</i>	5.27	<i>prapannam viratham bhītam</i>	7.36
<i>phālgunaḥ para-vīra-hā</i>	7.29	<i>prāptam bhuvi yuge yuge</i>	4.16
<i>pibata bhāgavataṁ rasam ālayam</i>	1.3	<i>prāptā tokavati muhuḥ</i>	9.13
<i>pippalopastha āśritaḥ</i>	6.15	<i>prapuṣṇāty aghṛṇaḥ khalah</i>	7.37
<i>pitā me romaharṣaṇaḥ</i>	4.22	<i>prasabham abhisasāra</i>	
<i>pitaram sāntvayām āsa</i>	9.48	<i>mad-vadhārtham</i>	9.38
<i>pitṛ cānumato rājā</i>	9.49	<i>prasanna-hāsārūṇa-locanollasan-</i>	9.24
<i>pitṛ-bhrātr-guru-druhaḥ</i>	8.49	<i>praśraya-prema-saṅgatān</i>	9.11
<i>pitṛ-bhūta-prajeśādīn</i>	2.27	<i>praśritasya hatainasaḥ</i>	5.29

<i>prātar huta-hutāgnayaḥ</i>	1.5	<i>pulakāṅgo 'tinirvṛtaḥ</i>	6.17
<i>pratidṛśam iva naikadhārkam ekaṁ</i>	9.42	<i>pumān veda vidhītsitam</i>	9.16
<i>pratipūjya vacas teṣāṁ</i>	2.1	<i>pumśam ekāntataḥ śreyas</i>	1.9
<i>pratiśiddhe sva-saṁvidā</i>	3.33	<i>punya-ślokasya kīrtaye</i>	8.32
<i>pratiśrutam ca bhavatā</i>	7.38	<i>punya-ślokeḍya-karmaṇaḥ</i>	1.16
<i>prātiṣṭham diśam uttarām</i>	6.10	<i>punya-śravaṇa-kīrtanaḥ</i>	2.17
<i>pratyāditsus tri-piṣṭapam</i>	3.19	<i>punya-tīrtha-niṣevanāt</i>	2.16
<i>pratyānandad vaco dvijāḥ</i>	7.49	<i>pura-grāma-vrajākarān</i>	6.11
<i>pratyutthāyāgataṁ munih</i>	4.33	<i>purāḥ sthite 'milīta-dṛg vyadhārayat</i>	9.30
<i>pravaktum upacakrame</i>	2.1	<i>purāṇam brahma-sammitam</i>	3.40
<i>pravartamānasya guṇair anātmanas</i>	5.16	<i>purāṇārko 'dhunoditaḥ</i>	3.43
<i>praviśya gajasāhvayam</i>	8.45	<i>puraskṛtya yayuḥ striyaḥ</i>	8.1
<i>prayāṇābhīmukhaṁ kṛṣṇam</i>	8.17	<i>puruṣa-sva-bhāva-vihitān</i>	9.26
<i>prāyeṇālpāyusaḥ sabhya</i>	1.10	<i>putra-śokāturāḥ sarve</i>	7.58
<i>prāyopaviṣṭam gaṅgāyām</i>	3.42	<i>putreti tan-mayatayā taravo 'bhinedus</i>	2.2
<i>prāyopaviṣṭo gaṅgāyām</i>	4.10	<i>rājā dharma-suto rājñyāḥ</i>	7.49
<i>prayujyamāne mayi tām</i>	6.28	<i>rajah-pūta-sarij-jale</i>	8.2
<i>pr̥cchāmahe tvātma-bhavātma-bhūtam</i>	5.5	<i>rājanyair ajitātmabhiḥ</i>	7.48
<i>premātibhara-nirbhinna-</i>	6.17	<i>rājanya-vamśa-dahanānapavarga-vīrya</i>	8.43
<i>premnā rājñā nivāritaḥ</i>	8.45	<i>rājarāyaś ca tatrāsan</i>	9.5
<i>priyāḥ paramahamsānām</i>	4.31	<i>rājarṣer muninā saha</i>	4.7
<i>priyam ca bhīmasenasya</i>	7.54	<i>rajas-tamaḥ-prakṛtayaḥ</i>	2.27
<i>priyam mitram suhṛttamam</i>	9.20	<i>rajjvā baddhvā rūpum balāt</i>	7.34
<i>priyaśravasy aṅga mamābhavad ruciḥ</i>	5.26	<i>rāma-kṛṣṇāv iti bhuvō</i>	3.23
<i>priyaśravasy askhalitā matir mama</i>	5.27	<i>ramayaty āturam jagat</i>	6.38
<i>provācāsuraḥ sāṅkhyam</i>	3.10	<i>rasātala-gatām mahim</i>	3.7
<i>pr̥ṣṭha ekādaśe vibhuḥ</i>	3.16	<i>rathena sa-dhanañjayaḥ</i>	9.3
<i>pr̥ṣṭo yad iha kiñcana</i>	4.13	<i>ratim udvahatād addhā</i>	8.42
<i>pr̥thā bāla-prajā vadhuḥ</i>	9.13	<i>ravi-kara-gaura-vara-ambaram</i>	
<i>pr̥thag dṛśas tat-kṛta-rūpa-nāmabhiḥ</i>	5.14	<i>dadhāne</i>	9.33
<i>pr̥thām kṛṣṇām ca mādhaveḥ</i>	8.3	<i>reṇur vā pāṛthivo 'nile</i>	3.31
<i>pr̥thayetham kala-padaiḥ</i>	8.44	<i>ṛg-yajuh-sāmātharvākyā</i>	4.20
<i>pūjayām āsa dharma-jño</i>	9.9	<i>rodim� āśru-mukhī muhuḥ</i>	7.47
<i>pūjayām āsa vidhivan</i>	4.33	<i>ṛṣayaḥ śaunakādayaḥ</i>	1.4
<i>pūjitaiḥ pratipūjitaiḥ</i>	8.7	<i>ṛṣayo manavo devā</i>	3.27
<i>pūjyam vandyam abhikṣṇaḥ</i>	7.46	<i>ṛṣibhir yācito bheje</i>	3.14

<i>ṛṣṇām cānuṣṭṇvatām</i>	9.25	<i>śakti-hrāsaṁ ca tat-kṛtam</i>	4.17
<i>ṛṣṇām satra-varধানah</i>	7.2	<i>samadhigato 'smi vidhūta-bheda-mohaḥ</i>	9.42
<i>ṛtam adhikartum avapluto rathasthaḥ</i>	9.37	<i>samādhinānusmara tad-viçeṣṭitam</i>	5.13
<i>rucer yajño 'bhyajāyata</i>	3.12	<i>sama-dṛṇ nirvikalpakaḥ</i>	4.4
<i>rūpaṁ bhagavato yat tan</i>	6.18	<i>sāmago jaiminiḥ kaviḥ</i>	4.21
<i>rūpaṁ sa jagrhe mātस्याm</i>	3.15	<i>samaṁ carantaṁ sarvatra</i>	8.28
<i>sa bhavatu me bhagavān</i>		<i>sā mām vimohayati bhīr api yad</i>	8.31
<i>gatiṁ mukundaḥ</i>	9.38	<i>samāpyate yena vidām bubhutsitam</i>	5.40
<i>sad-asad-rūpayā cāsau</i>	2.30	<i>samaśāmyad bhrīgūdvaḥ</i>	8.15
<i>sadasi yudhiṣṭhira-rājasūya eṣām</i>	9.41	<i>samāsa-vyāsa-yogataḥ</i>	9.27
<i>sadaśvaiḥ svarṇa-bhūṣitaiḥ</i>	9.2	<i>sama-śīlā bhajanti vai</i>	2.27
<i>sa deva-devo bhagavān pratikṣatām</i>	9.24	<i>sambhūtaṁ ṣoḍaśa-kalam</i>	3.1
<i>sādhayitvājāta-śatroḥ</i>	8.5	<i>saṁhatyānyonyam ubhayas</i>	7.30
<i>śaḍ-vargiṇaṁ jighrati śaḍ-guṇeṣaḥ</i>	3.36	<i>sammohāya sura-dviṣām</i>	3.24
<i>sadyaḥ punanty upasprṣṭāḥ</i>	1.15	<i>sampadyamānam ājñāya</i>	9.44
<i>sadyo hṛdy avarudhyate 'tra kṛtibhiḥ</i>	1.2	<i>sampanna eveti vidur</i>	3.34
<i>sa eṣa bhagavān droṇaḥ</i>	7.45	<i>samparetasya bhārgava</i>	9.46
<i>sa eva jīva-lokasya</i>	7.24	<i>samprāptaḥ kuru-jāṅgalān</i>	4.6
<i>sa eva prathamam devaḥ</i>	3.6	<i>saṁsāriṇām karuṇayāha purāṇa-guhyam</i>	2.3
<i>sa evedam sasarjāgre</i>	2.30	<i>saṁsiddhir hari-toṣaṇam</i>	2.13
<i>sa go-dohana-mātraṁ hi</i>	4.8	<i>saṁsthām ca pāṇḍu-putrāṇām</i>	7.12
<i>saha-kṛṣṇo gajābhayaḥ</i>	9.48	<i>saṁsthite 'tirathe pāṇḍau</i>	9.13
<i>saha rāmeṇa keśavaḥ</i>	1.20	<i>samuddhṛtya manīṣayā</i>	1.11
<i>sahasra-mauly-ambara-kunḍalollasat</i>	3.4	<i>samudra-nigrahādini</i>	3.22
<i>sahasra-mūrdha-śravaṇākṣi-nāsikaṁ</i>	3.4	<i>saṁvādaḥ samabhūt tāta</i>	4.7
<i>sahasra-pāḍoru-bhujānanādbhutam</i>	3.4	<i>sāmvartakam amaṁsata</i>	7.31
<i>sahasra-samam āsata</i>	1.4	<i>samyak praṇihite 'male</i>	7.4
<i>sahasra-yuga-paryante</i>	6.30	<i>śamyāprāsa iti prokta</i>	7.2
<i>sahopāyān yathā mune</i>	9.28	<i>sandadhe tat samāhitaḥ</i>	7.20
<i>śaineyoddhava-saṁyutaḥ</i>	8.7	<i>saṁjahārārjunō dvayam</i>	7.32
<i>sa jīvo yat punar-bhavaḥ</i>	3.32	<i>saṁkirtyamānam munibhir</i>	
<i>sa kadācit sarasvatyā</i>	4.15	<i>mahātmabhir</i>	5.28
<i>sa kālāḥ pratyupasthitaḥ</i>	9.29	<i>saṁkleśa-nirvāṇam uṣanti nānyathā</i>	5.40
<i>sakṛd yad darśitaṁ rūpam</i>	6.22	<i>santanvato naṭa-caryām ivājñāḥ</i>	3.37
<i>sakṛt sma bhuṅje tad-apāsta-kilbiṣaḥ</i>	5.25	<i>sāntvayām āsa munibhir</i>	8.4
<i>sākṣād bhagavatoditam</i>	5.30	<i>sānubandham śucārpitam</i>	7.48

<i>sānugāḥ saha cakriṇā</i>	9.4	<i>satraṁ svargāya lokāya</i>	1.4
<i>sapadi sakhi-vaco niśamya madhye</i>	9.35	<i>sat-sevayādīrghayāpi</i>	6.23
<i>sapālo yad-vaśe loko</i>	9.14	<i>sattvaṁ rajas tama iti prakṛter</i>	2.23
<i>saprajāpatayaḥ smṛtāḥ</i>	3.27	<i>sattvaṁ viśuddhaṁ kṣemāya</i>	2.25
<i>sarahasyo dhanur-vedaḥ</i>	7.44	<i>sattvaṁ yad brahma-darśanam</i>	2.24
<i>sāraṁ sāraṁ samuddhṛtam</i>	3.41	<i>sa tu saṁśrāvayām āsa</i>	3.42
<i>sarasah syuḥ sahasraśaḥ</i>	3.26	<i>satyavatyām parāśarāt</i>	3.21
<i>śaras taptāyaso vibho</i>	8.10	<i>sauhr̥dād atha sārathim</i>	9.20
<i>sarasvatyās taṭe śucāu</i>	4.27	<i>sa vai bhavān veda samasta-guhyam</i>	5.6
<i>sarpo 'daśat padā spṛṣṭaḥ</i>	6.9	<i>sa vā idam̐ viśvam amogha-lilāḥ</i>	3.36
<i>sarva-dharma-vivitsayā</i>	9.1	<i>sa vai nivṛtti-nirataḥ</i>	7.9
<i>sarvaṁ kāla-kṛtaṁ manye</i>	9.14	<i>sa vai pumsām paro dharmo</i>	2.6
<i>sarvaṁ tad idam ākhyātaṁ</i>	6.36	<i>sa veda dhātuḥ padaviṁ parasya</i>	3.38
<i>sarvān muñcati hṛc-chayān</i>	6.22	<i>savisargopasaṁyamaḥ</i>	7.44
<i>sarvārtha-paribṛmhitam</i>	5.3	<i>sa yāmādyaiḥ sura-gaṇair</i>	3.12
<i>sarvāścaryamaye 'cyute</i>	8.16	<i>sāyam̐ prātar gr̥ṇan bhaktyā</i>	3.29
<i>sarvāśrama-namaskṛtam</i>	3.13	<i>śayānam̐ śara-pañjare</i>	9.25
<i>sarvātmakenāpi yadā</i>	4.26	<i>śayāne 'mbhasy udanvataḥ</i>	6.29
<i>sarvātmanaḥ sama-dṛśo</i>	9.21	<i>setihāsāni cānagha</i>	1.6
<i>sarvato mukham āyāti</i>	7.26	<i>śibirān nirayāpayat</i>	7.56
<i>sarvatropekṣako munih</i>	7.9	<i>śibirāya niniṣantaṁ</i>	7.34
<i>sarva-varṇāśramāṇāṁ yad</i>	4.18	<i>śidantya bhūri-bhāreṇa</i>	8.34
<i>sarva-vedetihāsānām̐</i>	3.41	<i>siddheśaḥ kāla-viplutam</i>	3.10
<i>sarve babhūvus te tūṣṇīm̐</i>	9.44	<i>śikṣito yad-anugrahāt</i>	7.44
<i>sarve saṁsṛti-hetavaḥ</i>	5.34	<i>śiṛṣṇāvanāmaṁ vidadhe 'nukampitaḥ</i>	6.25
<i>sa saṁhitām̐ bhāgavatīm̐</i>	7.8	<i>śiśayiṣor anuprāṇam̐</i>	6.29
<i>sa samrāt kasya vā hetoḥ</i>	4.10	<i>śiṣyair̐ praśiṣyais tac-chiṣyair̐</i>	4.23
<i>śaśaṁsuḥ sādhaso rājñām̐</i>	9.45	<i>śiṣyair̐ upetā ājagmuḥ</i>	9.8
<i>sa samyag-darśanaḥ pumān</i>	5.38	<i>śita-viśikha-hato viśiṛṇa-damśaḥ</i>	9.38
<i>sa sāntvayitvācyuta-mitra-sūtaḥ</i>	7.17	<i>śivāya hānīya dhanāni śatravaḥ</i>	4.11
<i>saśiṣyo reṇukā-sutaḥ</i>	9.6	<i>śivāya lokasya bhavāya bhūtaye</i>	4.12
<i>ṣaṣṭham atrer apatyatvaṁ</i>	3.11	<i>smaran mukundāṅghry-upagūhanam̐</i>	
<i>sāsvatantrā na kalpāsīd</i>	6.7	<i>punar</i>	5.19
<i>sa tair vyarocata nṛpaḥ</i>	9.3	<i>smaranti nandanti tavehitam̐ janāḥ</i>	8.36
<i>śata-manyor ivātanot</i>	8.6	<i>smṛtim̐ te muni-sattama</i>	6.4
<i>sat-kṛtaṁ sūtam̐ āśinaṁ</i>	1.5	<i>smṛtiś ca mad-anugrahāt</i>	6.24

<i>snātam anyatra chāndasāt</i>	4.13	<i>strīṇām mad-dhata-bandhūnām</i>	8.51
<i>snātasya me nyūnam alaṁ vicakṣva</i>	5.7	<i>strī-pum-bhidā na tu sutasya vivikta-</i>	4.5
<i>snātvā pitvā hrade nadyā</i>	6.14	<i>strī-śūdrādbhir apy uta</i>	4.29
<i>sneha-moha-vaśam gataḥ</i>	8.47	<i>strī-śūdra-dvijabandhūnām</i>	4.25
<i>sneha-pāśam imam chindhi</i>	8.41	<i>striyaś ca sva-puram yāśyan</i>	8.45
<i>śocantyā ātma-jān hatān</i>	7.41	<i>śucaḥ praśamayann iva</i>	6.20
<i>so 'haṁ vaḥ śrāvayiṣyāmi</i>	3.44	<i>śuci-śrāvāḥ satya-rato dhṛta-vrataḥ</i>	5.13
<i>śoka-moha-bhayāpahā</i>	7.7	<i>sudarśanena svāstreṇa</i>	8.13
<i>so 'ntaḥśvāsa upāramat</i>	9.43	<i>śuddhām bhāgavatīm tanum</i>	6.28
<i>sphītāṁ janapadāṁs tatra</i>	6.11	<i>śuddhi-kāmo na śṛṇuyād</i>	1.16
<i>spṛṣṭvāpas tam parikramya</i>	7.29	<i>suhr̥t kṛṣṇas tato vipat</i>	9.15
<i>śraddadhānasya bālasya</i>	5.29	<i>śukam adhyāpayām āsa</i>	7.8
<i>śrama eva hi kevalam</i>	2.8	<i>śuka-mukhād amṛta-drava-saṁyutam</i>	1.3
<i>śravaṇa-smaraṇārhanī</i>	8.35	<i>sumantur dāruṇo muniḥ</i>	4.22
<i>śreya evaṁ bhaved iha</i>	4.25	<i>supakvausadhi-vīrudhaḥ</i>	8.40
<i>śreyāṁsi tatra khalu sattva-tanor</i>	2.23	<i>suptam bālam striyam jaḍam</i>	7.36
<i>śreya dharmādi-lakṣaṇam</i>	7.24	<i>sura-kārya-cikīrṣayā</i>	3.22
<i>śrī-kṛṣṇa kṛṣṇa-sakha vṛṣṇy-</i>	8.43	<i>surāsuraṇām udadhim</i>	3.16
<i>śrīmad-bhāgavate mahā-muni-kṛte kim</i>	1.2	<i>surayā vā surākṛtam</i>	8.52
<i>śriyaiśvarya-prajepsavaḥ</i>	2.27	<i>śuśrūṣamāṇe munayo 'lpa-bhāṣiṇi</i>	5.24
<i>śṛjaty avati hantya ajaḥ</i>	8.16	<i>śuśrūṣaṇe prāvṛṣi nirvivikṣatām</i>	5.23
<i>śṛjaty avaty atti guṇair asaṅgaḥ</i>	5.6	<i>śuśrūṣoḥ śraddadhānasya</i>	2.16
<i>śṛjaty avaty atti na sajate 'smīn</i>	3.36	<i>sūta jānāsi bhadrām te</i>	1.12
<i>śṛṇvanti gāyanti gṛṇanti sādhaṇaḥ</i>	5.11	<i>sutam ātmavatām varam</i>	3.41
<i>śṛṇvanti gāyanti gṛṇanti abhīkṣaṇaḥ</i>	8.36	<i>sūta sūta mahā-bhāga</i>	4.2
<i>śṛṇvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ</i>	2.17	<i>svabhāva-raktasya mahān vyatikramaḥ</i>	5.15
<i>śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca</i>	2.14	<i>svādu svādu pade pade</i>	1.19
<i>śrotavyāni vibhāgaśaḥ</i>	1.11	<i>sva-jana-vadhād vimukhasya doṣa-</i>	9.36
<i>śrutavāṁs tad-abhipretam</i>	7.1	<i>sva-lakṣaṇa-vilakṣitaiḥ</i>	8.39
<i>śrutvā bhagavatā proktam</i>	7.29	<i>sva-māyayāvṛṇod garbham</i>	8.14
<i>sthānān niryāpaṇam tathā</i>	7.57	<i>svām kāṣṭhām adhunopete</i>	1.23
<i>sthāne vā kena hetunā</i>	4.3	<i>svam rājyam kitavair hṛtam</i>	8.5
<i>sthitam sattve prasīdati</i>	2.19	<i>svam svam vyasyann anekadhā</i>	4.23
<i>sthitavati para-sainikāyur akṣṇā</i>	9.35	<i>svānām cānanya-bhāvānām</i>	7.25
<i>sthity-ādāye hari-virīñci-hareti</i>	2.23	<i>svānām mṛtānām yat kṛtyam</i>	7.58
<i>strī-dharmān bhagavad-dharmān</i>	9.27	<i>svānām rakṣām vyadhād vibhuḥ</i>	8.13

<i>svānām udakam icchatām</i>	8.1	<i>ta eta ṛṣayo vedam</i>	4.23
<i>sva-nigamam apahāya mat-pratijñām</i>	9.37	<i>ta eva hy acyuta-priyaḥ</i>	4.31
<i>sva-nirmiteṣu nirviṣṭo</i>	2.33	<i>ta eva paśyanty acireṇa tāvakam</i>	8.36
<i>svanuṣṭhitasya dharmasya</i>	2.13	<i>ta evātma-vināśāya</i>	5.34
<i>sva-prānān yaḥ para-prānaiḥ</i>	7.37	<i>ta eva vedā durmedhair</i>	4.24
<i>svara-brahma-vibhūṣitām</i>	6.32	<i>tāḥ śraddhayā me 'nupadam viśṛṇvataḥ</i>	5.26
<i>svardhuny-āpo 'nusevayā</i>	1.15	<i>tal labhyate duḥkhavad</i>	
<i>svasmin bhāvaṁ ca keśavaḥ</i>	5.39	<i>anyataḥ sukham</i>	5.18
<i>svāśramān prayayuh punaḥ</i>	9.47	<i>tam abhijñāya sahasā</i>	4.33
<i>sva-sukham upagate kvacid vihartum</i>	9.32	<i>tam āpatantaṁ sa vilakṣya dūrāt</i>	7.18
<i>svāyambhuva kayā vṛttyā</i>	6.3	<i>tamasas ta rajas tasmāt</i>	2.24
<i>sviṣṭasya sūktasya ca buddhi-dattayoh</i>	5.22	<i>tām bādham ity upāmantrya</i>	8.45
<i>syān mahat-sevayā viprāḥ</i>	2.16	<i>tam imam aham ajam śarīra-bhājām</i>	9.42
<i>tac chraddadhānā munayo</i>	2.12	<i>tām sāntvayann āha kirīṭamālī</i>	7.15
<i>tadā rajas-tamo-bhāvāḥ</i>	2.19	<i>tam sarva-bhūta-hṛdayam</i>	
<i>tadārudad vāṣpa-kalākulākṣī</i>	7.15	<i>munim ānato</i>	2.2
<i>tad asau vadhyatām pāpa</i>	7.39	<i>tam vyāsa-sūnum upayāmi</i>	
<i>tadā śucas te pramṛjāmi bhadre</i>	7.16	<i>gurum muninām</i>	2.3
<i>tadā tad aham īśasya</i>	6.10	<i>tan-mūlam avyaktam agādha-bodham</i>	5.5
<i>tadā te bhrātaraḥ sarve</i>	9.2	<i>tan naḥ śamsitum arhasi</i>	1.9
<i>tad atyanta-vidambanam</i>	8.30	<i>tan naḥ śuśrūṣamāṇānām</i>	1.13
<i>tad-dharma evātma-ruciḥ prajāyate</i>	5.25	<i>tān sametān mahā-bhāgān</i>	9.9
<i>tad dharmajña mahā-bhāga</i>	7.46	<i>tantram sātvatam ācaṣṭa</i>	3.8
<i>tad dhi svayam veda bhavāṁs tathāpi</i>	5.20	<i>tāpa-traya-cikitsitam</i>	5.32
<i>tad eva hy āmayam dravyam</i>	5.33	<i>tarhy evātha muni-śreṣṭha</i>	8.12
<i>tad idam grāhayām āsa</i>	3.41	<i>tasmād agnis trayīmayah</i>	2.24
<i>tad-ikṣayaivāśu gatā-yudha-śramah</i>	9.31	<i>tasmād ekena manasā</i>	2.14
<i>tadīt saudāmanī yathā</i>	6.27	<i>tasmād idam daiva-tantram</i>	9.17
<i>tadopasamhṛtya girah sahasraṇīr</i>	9.30	<i>tasmimś tadā labdha-rucer mahā-mate</i>	5.27
<i>tad-vadhas tasya hi śreyo</i>	7.37	<i>tasmin nirmanuje 'raṇye</i>	6.15
<i>tad-vāg-visargo janatāgha-viplavo</i>	5.11	<i>tasmin sva āśrame vyāso</i>	7.3
<i>tad vai bhagavato rūpam</i>	3.3	<i>tasyaiva hetoh prayateta kovido</i>	5.18
<i>tad vāyasam tīrtham uśanti mānasā</i>	5.10	<i>tasyaivam khilam ātmānam</i>	4.32
<i>tad vikṣya pṛcchati munau jagadus</i>	4.5	<i>tasyaivam me 'nuraktasya</i>	5.29
<i>tad-yaśaḥ pāvanam dikṣu</i>	8.6	<i>tasya janma mahāścaryam</i>	4.9
<i>ta ekadā tu munayah</i>	1.5	<i>tasya karmāṇy udārāṇi</i>	1.17

<i>tasya nirharanādini</i>	9.46	<i>tatrarg-veda-dharah pailaḥ</i>	4.21
<i>tasyānuvihito 'nāthā</i>	9.17	<i>tatrāsīnam kuru-patiṁ</i>	8.3
<i>tasya putro mahā-yogī</i>	4.4	<i>tatra tatra jagad-guro</i>	8.25
<i>tasya śreyān vadhaḥ smṛtaḥ</i>	7.51	<i>tatra tatrāñjasāyūṣman</i>	1.9
<i>tasyātmano 'rdham patny āste</i>	7.45	<i>tat sarvaṁ naḥ samācakṣva</i>	4.13
<i>tata āsādy tarasā</i>	7.33	<i>tattva-grāma-vinirṇayam</i>	3.10
<i>tata etad akāraṣam</i>	6.5	<i>tattvaṁ yaj jñānam advayam</i>	2.11
<i>tataḥ kalau sampravṛtte</i>	3.24	<i>tattvatas tad-anugrahāt</i>	1.8
<i>tataḥ kim akarod bhavān</i>	6.2	<i>tavehamānasya nṛṇāṁ viḍambanam</i>	8.29
<i>tataḥ kim akarod vibhuḥ</i>	7.1	<i>tayā vilasiteśv eṣu</i>	2.31
<i>tataḥ prāduṣkṛtaṁ tejaḥ</i>	7.21	<i>tejaḥ parama-dāruṇam</i>	7.26
<i>tataḥ sadyo vimucyeta</i>	1.14	<i>tejasā maṇinā hīnaṁ</i>	7.56
<i>tataḥ saptadaśe jātaḥ</i>	3.21	<i>tejasī śara-saṁvṛte</i>	7.30
<i>tataḥ saptama ākūtyām</i>	3.12	<i>tejo-vāri-mṛdām yathā vinimayo yatra</i>	1.1
<i>tatas te kṛṣṇa-hṛdayāḥ</i>	9.47	<i>te mayy apetaḥkhila-cāpale 'rbhake</i>	5.24
<i>tathāhṛtaṁ paśuvat pāśa-baddham</i>	7.42	<i>tenāyaṁ sa uśattamaḥ</i>	3.14
<i>tathā paramahamsānām</i>	8.20	<i>tene brahma hṛdā ya ādi-kavaye</i>	1.1
<i>tathāpi bata me daihyo</i>	4.30	<i>te ninīyodakaṁ sarve</i>	8.2
<i>tathāpi nātmā parituṣyate me</i>	5.5	<i>tīrtha-pādaḥ priya-śrāvāḥ</i>	6.33
<i>tathāpi śocasy ātmānam</i>	5.4	<i>tīrthi-kurvaṁs tad āśramam</i>	4.8
<i>tathāpy ekānta-bhakteṣu</i>	9.22	<i>tiryān-nṛṣiṣu yādahsu</i>	8.30
<i>tathātmāddhā na śāmyati</i>	6.35	<i>trayī na śruti-gocarā</i>	4.25
<i>tathāyaṁ cāvatāras te</i>	7.25	<i>trayodaśamam eva ca</i>	3.17
<i>tat-kṛtaṁ cābhipadyate</i>	7.5	<i>tribhir uttama-kalpakaḥ</i>	8.6
<i>tat-kṛtaṁ mati-vaṣāmyaṁ</i>	9.21	<i>tri-bhuvana-kamanam tamāla-varṇam</i>	9.33
<i>tat kulaṁ pradahaty āśu</i>	7.48	<i>triḥ-sapta-kṛtvaḥ kupito</i>	3.20
<i>tato bhavān darśaya ceṣṭitaṁ vibhoḥ</i>	5.16	<i>tril lokān pradahan mahat</i>	7.31
<i>tato jayam udīrayet</i>	2.4	<i>trito gr̥tsamado 'sitaḥ</i>	9.7
<i>tato 'nyathā kiñcana yad vivakṣataḥ</i>	5.14	<i>ṛṭīyam ṛṣi-sargam vai</i>	3.8
<i>tato vīnaśanam prāgād</i>	9.1	<i>ṛṭīye yuga-paryaye</i>	4.14
<i>tato yudhiṣṭhiro gatvā</i>	9.48	<i>ṛṭ-parito bubhuḥṣitaḥ</i>	6.14
<i>tatra brahmaṛṣayaḥ sarve</i>	9.5	<i>turye dharma-kalā-sarge</i>	3.9
<i>tatra dundubhayo nedur</i>	9.45	<i>tuṣṭāva janyaṁ viśṛjaṇ janārdanam</i>	9.31
<i>tatrāhāmarṣito bhīmas</i>	7.51	<i>tuṣṭuvur munayo hṛṣṭāḥ</i>	9.47
<i>tatra kirtayato viprā</i>	3.44	<i>tvaci vilasat-kavace 'stu kṛṣṇa ātmā</i>	9.34
<i>tatrānvaham kṛṣṇa-kathāḥ pragāyatām</i>	5.26	<i>tvākramya yat snāsyasi dagdha-putrā</i>	7.16

<i>tvam ādyaḥ puruṣaḥ sākṣād</i>	7.23	<i>vadhāya ca sura-dviṣām</i>	8.33
<i>tvām akiñcana-gocaram</i>	8.26	<i>vadho nānyo 'sti daihikaḥ</i>	7.57
<i>tvam apy adabhra-śruta viśrutam</i>	5.40	<i>vaiklavyād durmanā iva</i>	6.18
<i>tvam ātmanātmānam avehy amogha-dṛk</i>	5.21	<i>vairāgya-rāgopādhibhyām</i>	9.26
<i>tvam eko dahyamānānām</i>	7.22	<i>vairātyāḥ kuru-tantave</i>	8.14
<i>tvam naḥ sandarśito dhātrā</i>	1.22	<i>vaiśampāyana evaiko</i>	4.21
<i>tv amogham cāpratikriyam</i>	8.15	<i>vaiṣṇavam teja āsādyā</i>	8.15
<i>tvam paryatann arka iva tri-lokīm</i>	5.7	<i>vakṣye kṛṣṇa-kathodayam</i>	7.12
<i>tvat-padair aṅkitā bhāti</i>	8.39	<i>vaktram niniya bhaya-bhāvanayā</i>	8.31
<i>tvayaiva nāthena muhur vipad-gaṇāt</i>	8.23	<i>vāma-svabhāvā kṛpayā nanāma ca</i>	7.42
<i>tvayā khalu purāṇāni</i>	1.6	<i>vanādri-nady-udanvanto</i>	8.40
<i>tvayi me 'nanya-viṣayā</i>	8.42	<i>vanāny upavanāni ca</i>	6.11
<i>tyajan kalevaram yogī</i>	9.23	<i>vāñchitas tūttarāyaṇaḥ</i>	9.29
<i>tyaktvā sva-dharmam caraṇāmbujam</i>	5.17	<i>vapanam draviṇādānam</i>	7.57
<i>ucchiṣṭa-lepān anumodito divijaiḥ</i>	5.25	<i>vapur alaka-kulāvṛtānanābjam</i>	9.33
<i>uddhariṣyann upādatta</i>	3.7	<i>varṇāśrama-vibhāgaśaḥ</i>	2.13
<i>udīte ravi-maṇḍale</i>	4.15	<i>varṇayām āsa tattvavit</i>	9.28
<i>unmatta-mūka-jadavad</i>	4.6	<i>varṇayanti sma kavayo</i>	3.35
<i>upadhārya vacas tasyā</i>	8.11	<i>vartamāno vayasy ādye</i>	6.2
<i>upāharad vipriyam eva tasya</i>	7.14	<i>vartamāno vayasy ādye</i>	6.5
<i>upalabhya vasūttamaḥ</i>	9.9	<i>vartitam te param vayāḥ</i>	6.3
<i>upalebhe 'bhidhāvantīm</i>	8.8	<i>vāsavyām kalayā hareḥ</i>	4.14
<i>upāsīnam br̥hac-chravāḥ</i>	5.1	<i>vasiṣṭha indrapramadas</i>	9.7
<i>upāsito yat puruṣaḥ purāṇaḥ</i>	5.6	<i>vāsudeva-kathā-ruciḥ</i>	2.16
<i>upasprṣṭo gata-śramaḥ</i>	6.14	<i>vāsudevānumoditaḥ</i>	9.49
<i>upasprṣṭya jalam śuciḥ</i>	4.15	<i>vāsudeva-parā gatiḥ</i>	2.29
<i>urukramasyākhila-bandha-muktaye</i>	5.13	<i>vāsudeva-parāḥ kriyāḥ</i>	2.28
<i>ūṣivāms tad-upekṣayā</i>	6.8	<i>vāsudeva-parā makhāḥ</i>	2.28
<i>uttama-śloka-caritam</i>	3.40	<i>vāsudeva-param jñānam</i>	2.29
<i>uttama-śloka-vikrame</i>	1.19	<i>vāsudeva-param tapaḥ</i>	2.29
<i>uttarām bhaya-vihvalām</i>	8.8	<i>vāsudeva-parā vedā</i>	2.28
<i>utthāyedaṁ sisṛkṣataḥ</i>	6.30	<i>vāsudeva-parā yogā</i>	2.28
<i>uvāca cāsahanty asya</i>	7.43	<i>vāsudeva-paro dharmo</i>	2.29
<i>vācā yan-nāma kīrtayan</i>	9.23	<i>vāsudevasya vedhasaḥ</i>	5.31
<i>vada no vadatām vara</i>	4.2	<i>vāsudevāya dhīmahi</i>	5.37
<i>vadanti tat tattva-vidas</i>	2.11	<i>vāsudeve bhagavati</i>	2.7

<i>vāsudeve bhagavati</i>	2.22	<i>viṣṇum jiṣṇur uvāca ha</i>	7.21
<i>vavṛdhāte 'rka-vahnivat</i>	7.30	<i>viśṛṇvato me 'nusavam yaśo 'malam</i>	5.28
<i>vayāṁsīva dinātyaye</i>	9.44	<i>viśuddham sattvam ūrjitam</i>	3.3
<i>vayaṁ tu na vitṛpyāma</i>	1.19	<i>viśuddhayā dhāraṇayā hatāsubhas</i>	9.31
<i>vāyor iva ghanāvaliḥ</i>	9.14	<i>viśvaksena-kathāsu yaḥ</i>	2.8
<i>veda-guhyāni hṛt-pateḥ</i>	3.35	<i>viśva-mūrte svakeṣu me</i>	8.41
<i>veda guhyatamaṁ śivaḥ</i>	9.19	<i>vitarkayan vivikta-stha</i>	4.27
<i>vedam ekaṁ catur-vidham</i>	4.19	<i>vivikta eka āśina</i>	4.15
<i>vedāś catvāra uddhṛtāḥ</i>	4.20	<i>viviśe 'ntar ahaṁ vibhoḥ</i>	6.29
<i>vedāś te śākhino 'bhavan</i>	4.23	<i>vṛddhaḥ kula-patiḥ sūtaṁ</i>	4.1
<i>vedyaṁ vāstavam atra vastu śivadam</i>	1.2	<i>vṛjinam nārhati prāptum</i>	7.46
<i>vettha tvaṁ saumya tat sarvaṁ</i>	1.8	<i>vṛkodarāviddha-gadābhimarśa-</i>	7.13
<i>vetthedam droṇa-putrasya</i>	7.27	<i>vṛṣṇiṣu prāpya janmanī</i>	3.23
<i>vibhramad bhramara-śriyaḥ</i>	6.12	<i>vṛtaḥ prāpto 'nasūyayā</i>	3.11
<i>vicakṣaṇo 'syārhati veditum vibhor</i>	5.16	<i>vyadadhād yajña-santatyai</i>	4.19
<i>vicaran gaja-sāhvaye</i>	4.6	<i>vyālolūka-śivājiram</i>	6.13
<i>vidhatse svena vīryeṇa</i>	7.24	<i>vyāsa-dhaumyādayas tathā</i>	9.2
<i>vidhunoti suhṛt satām</i>	2.17	<i>vyāsādyair īṣvarehājñaiḥ</i>	8.46
<i>vihātum icchen na rasa-graho janaḥ</i>	5.19	<i>vyāsaḥ kṛpaṇa-vatsalaḥ</i>	4.24
<i>vijaya-ratha-kuṭumbha ātta-totre</i>	9.39	<i>vyāsaḥ satyavatī-sutaḥ</i>	6.1
<i>vijaya-sakhe ratir astu me 'navadyā</i>	9.33	<i>vyasanam vikṣya tat teṣām</i>	8.13
<i>vijñānādeṣṭṛbhir mama</i>	6.5	<i>vyavahita-pṛtanā-mukhaṁ nirikṣya</i>	9.36
<i>vijñānādeṣṭṛbhis tava</i>	6.2	<i>vyavasya bharatarṣabha</i>	9.17
<i>vijñānena vijṛmbhitaḥ</i>	2.31	<i>yac-chṛṇvatām rasa-jñānām</i>	1.19
<i>vikṣamāṇo 'pi nāpaśyam</i>	6.19	<i>yad āha bhagavān chukaḥ</i>	4.2
<i>vilapya ca bhṛśaṁ punaḥ</i>	8.2	<i>yadā mṛdhe kaurava-śṛṅjayānām</i>	7.13
<i>vimocitāham ca sahātmajā vibho</i>	8.23	<i>yad-anudhyāsinā yuktāḥ</i>	2.15
<i>vimucya raśanā-baddham</i>	7.56	<i>yadāśaraṇam ātmānam</i>	7.19
<i>vimukta-saṅgam mana ādi-pūruṣe</i>	9.30	<i>yad atra kriyate karma</i>	5.35
<i>vinā-pāṇiḥ smayann iva</i>	5.1	<i>yad bibheti svayaṁ bhayam</i>	1.14
<i>vipadaḥ santu tāḥ śāsvat</i>	8.25	<i>yad brahma-bandhoḥ śira ātatāyinaḥ</i>	7.16
<i>vipra-dharmācyutāśrayāḥ</i>	9.12	<i>yad-doṣād yāty adhaḥ pumān</i>	7.37
<i>viprāṇām raumaharṣaṇiḥ</i>	2.1	<i>yad īṣvare bhagavati</i>	5.32
<i>viprarṣer bhūri-tejasaḥ</i>	3.44	<i>yadoḥ priyasyānavavāye</i>	8.32
<i>vireṣv atho vīra-gatiṁ gateṣu</i>	7.13	<i>yadubhiḥ saha pāṇḍavāḥ</i>	8.38
<i>viśān mahāgneḥ puruṣāda-darśanād</i>	8.24	<i>yad-uttamaśloka-guṇānuvarṇanam</i>	5.22

<i>yad-vākyato dharma itītarah sthito</i>	5.15	<i>yathā nabhasi meghaugho</i>	3.31
<i>yad vāsudeve 'khila-loka-nāthe</i>	3.39	<i>yathā pañkena pañkāmbhaḥ</i>	8.52
<i>yad vijijñāsaya yuktā</i>	9.16	<i>yathā-śrutam acintayam</i>	6.15
<i>yadyapy astram brahma-śiras</i>	8.15	<i>yathā-varṇam yathāśramam</i>	9.26
<i>yadyapy ātma-hanam mahān</i>	7.40	<i>yathāvidāsinaḥ kulyāḥ</i>	3.26
<i>yady eṣoparatā devī</i>	3.34	<i>yathedānīm gadādhara</i>	8.39
<i>yad yūyam dharma-nandanāḥ</i>	9.12	<i>yat-kīrtinī śārṅgadhanvanah</i>	6.38
<i>ya etat prayato narah</i>	3.29	<i>yat kṛtaḥ kṛṣṇa-sampraśno</i>	2.5
<i>yaḥ svānubhāvam akhila-śruti-sāram</i>	2.3	<i>yato bhaktir adhokṣaje</i>	2.6
<i>ya idam māyayā devyā</i>	8.16	<i>yato jagat-sthāna-nirodha-sambhavāḥ</i>	5.20
<i>yaiḥ kopitam brahma-kulam</i>	7.48	<i>yat-pāda-saṁśrayāḥ sūta</i>	1.15
<i>yajate yajña-puruṣam</i>	5.38	<i>yat prṣṭo 'ham tvayānagha</i>	6.36
<i>yājyativāśvamedhais tam</i>	8.6	<i>yatra deva-vrato 'patat</i>	9.1
<i>yajñesaḥ saukaram vapuḥ</i>	3.7	<i>yatra dharma-suto rājā</i>	9.15
<i>yamādibhir yoga-pathaiḥ</i>	6.35	<i>yatraiṣa sātvaṭī śrutiḥ</i>	4.7
<i>yam iha nirikṣya hatā gatāḥ sva-rūpam</i>	9.39	<i>yatra kva vābhadrām abhūd amuṣya kim</i>	5.17
<i>yam manyase mātuleyam</i>	9.20	<i>yatra mṛtyuḥ parasparam</i>	8.9
<i>yam pravrajantam anupetam apeta-</i>	2.2	<i>yatrema sad-asad-rūpe</i>	3.33
<i>yāni veda-vidām śreṣṭho</i>	1.7	<i>yat tat sāntvayatā priyām</i>	7.54
<i>yan me 'sūms tyajataḥ sāksāt</i>	9.22	<i>ya uttama-śloka-parāyaṇā janāḥ</i>	4.12
<i>yan-nāma vivaśo gr̥han</i>	1.14	<i>yāvad-gamam rudra-bhayād yathā kaḥ</i>	7.18
<i>yaśaḥ kali-malāpaham</i>	1.16	<i>yayāham etat sad-asat sva-māyayā</i>	5.27
<i>yasmin prati-ślokaṁ abaddhavyaty api</i>	5.11	<i>yayā sammohito jīva</i>	7.5
<i>yaśo bhagavato 'malam</i>	5.8	<i>yayātmā suprasīdati</i>	2.6
<i>yas te mānini putra-hā</i>	7.38	<i>yayau yādṛcchiko munīḥ</i>	6.37
<i>yasyāmbhasi śayānasya</i>	3.2	<i>ye cānye yās ca yoṣitaḥ</i>	7.50
<i>yasyāṁśāmsena sṛjyante</i>	3.5	<i>yena gacchanti tat-padam</i>	5.31
<i>yasyām vai śrūyamāṇāyām</i>	7.7	<i>yenaivāham bhagavato</i>	5.31
<i>yasyāvatāro bhūtānām</i>	1.13	<i>yenaivāsau na tuṣyeta</i>	5.8
<i>yasyāvayava-saṁsthānaiḥ</i>	3.3	<i>yenātmā suprasīdati</i>	1.11
<i>yā te daśāśru-kalilāñjana-</i>	8.31	<i>yenātmā suprasīdati</i>	2.5
<i>yathā dharmādayaś cārthā</i>	5.9	<i>yeṣām na cānyad bhavataḥ padāmbujāt</i>	8.37
<i>yathādhītam yathā-mati</i>	3.44	<i>yoga-kṣemam mamecchatī</i>	6.7
<i>yathāham mṛta-vatsārtā</i>	7.47	<i>yoga-nidrām vitanvataḥ</i>	3.2
<i>yathā hṛṣikeśa khalena devakī</i>	8.23	<i>yogeśvarākhila-guro bhagavan namas te</i>	8.43
<i>yathā hy avahito vahnir</i>	2.32	<i>yo 'han suptān śīśūn vṛthā</i>	7.51

<i>yo 'māyayā santatayānuvṛttyā</i>	3.38	<i>yudhi turaga-rajo-vidhūmra-viṣvak-</i>	9.34
<i>yoṣā dārumayī yathā</i>	6.7	<i>yuga-dharma-vyatikaram</i>	4.16
<i>yo 'sāv anāgasah suptān</i>	7.35	<i>yuktaḥ paraḥ puruṣa eka</i>	
<i>yoṣin mūḍhā ca kiṅkari</i>	6.6	<i>ihāsyā dhatte</i>	2.23
<i>yo yogināś chanda-mṛtyor</i>	9.29	<i>yuṣmat-kṛte bahūn kleśān</i>	9.13
<i>yudhiṣṭhiraḥ kārayitvā</i>	9.46	<i>yuvaiṣatotsraṣṭum aho sahāsubhiḥ</i>	4.11
<i>yudhiṣṭhiraś tad ākarṇya</i>	9.25	<i>yuyudhāno dhanañjayaḥ</i>	7.50

ÍNDICE ALFABÉTICO

Abhijñāḥ, el Señor como, 1.1

Abhimanyu, como esposo de Uttarā, 8.10

ācārya. Véase: *Autoridad; maestro espiritual.*

ācārya śaṅkara. Véase: *Śaṅkarācārya.*

actividad(es)

absolutas en contraste con mundanas, 9.35

de Kṛṣṇa. Véase: *Kṛṣṇa, pasatiempos de.*

en los seres vivientes, 6.34

fruitivas. Véase: *Actividades fruitivas; karma.*

meta de, 1.4

pureza de, 3.44

tres modalidades materiales de, 1.1

actividades fruitivas

cómo liberarse de, 9.23

Véase también: *Actividades materiales; karma.*

actividades materiales. Véase: *Actividades fruitivas; karma.*

actividades pecaminosas

base de las, 2.17

el maestro espiritual libre de las, 1.6

en la era actual, base de las, 1.6

adharmā. Véase: *Irreligiosidad.*

ādi-rasa, 1.1

administradores. Véase: *Kṣatriyas; líderes gubernamentales; reyes.*

adoración

al devoto, 9.26

bajo la ignorancia y la pasión, 2.26-27

clases de dos diferentes, 2.24

como actividad humana general, 2.14

de Brahmā, 2.23

de Dios, Intro 6; 2.14-15, 23, 26, 28-29

de Dios vs. a los semidioses, 2.23-27

de Śiva, 2.23

de Viṣṇu, 2.23, 26-27

de Viṣṇu realizada por los *brāhmaṇas*, 2.26

de Viṣṇu vs. la de otros, 2.24-26

de la Deidad del Señor, 2.26; 6.21

de los semidioses, 5.14, 36

del Señor mediante las actividades, Intro 25

Kṛṣṇa como la meta de, 2.27-29

liberación como la meta de, 2.27-29

liberación mediante, 2.24-26

lugares de, esenciales, 8.19

por Bhīṣma, 9.10, 42

por las *gopīs*, 9.42

principiantes en, cuatro tipos de, 8.25

realizada por *brāhmaṇas*, 8.7

Véase también: *Adoración a la Deidad del Señor Supremo.*

adoración a la Deidad del Señor Supremo

forma de, 8.22

instrucciones acerca de, 8.22-23

adornos en un cuerpo muerto, analogía, 5.10

Advaita Prabhu, Intro 12

aeroplano de Vidyumālī, 7.18

aeroplano de oro, 7.18

aflicción. Véase: *Sufrimiento.*

agresores

reglas para matar a, 7.54

seis tipos de, 7.16

agricultores, al servicio del Señor, 5.32

agricultura. Véase: *Protección a las vacas; vaiśyas.*

agua en la huella de una vaca, analogía 7.10

ahaṁ brahmāsmi, 1.19

ahaṅkāra, 2.21, 3.1.

Véase también: *Concepción corporal de la vida; ego falso.*

ahimsa, Buddha y sus enseñanzas de, 3.24

aire «sucio», analogía del, 3.31

Ajāmila, 5.17

ajita y jita, el Señor como, Intro 26

ajñana, 2.28-29

Akrūra-ghāṭa, Intro 33

akṣauhiṇī

definición de, 8.48

Ākūti, 3.12

Alarka, 3.11

alimentos

apropiados para los seres humanos, 9.26
 leche como el mejor, 9.3
 ofrecidos a Kṛṣṇa. Véase: *Prasāda*.

alma

actividad del, adulterada por la materia, 2.19
 carácter de idéntica y diferente a Dios, 1.1; 2.21
 como amo, 2.20
 como base de la mente y el cuerpo, 2.8; 3.32
 como trascendental, 8.26
 conceptos erróneos en relación con, 2.8, 21
 conocimiento del, como etapa de la
 comprensión de Dios, 5.34
 criterio de Caitanya basado en, Intro 24-25
 cubierta por el cuerpo y la mente, 2.8-9;
 3.32-33
 cuerpo cubre al, 8.26
 el olvido del, en la condición material, 2.31;
 3.33
 en contraste con la Superalma, 2.31
 entendimiento espiritual del, 2.24
 forma del Señor como meta del, 6.18
 forma espiritual del, 2.6; 6-27
 ignorancia en relación con, 2.8, 21
 invisible, 3.31
 jamás es igual al Señor, 2.26
 liberación del, 8.41
 libertad del, 2.6, 20-21; 5.24
 más allá de las formas burda y sutil, 3.32-33
 normalmente dichosa, 2.19
 proviene del Señor, 2.28-29
 rasas del, 1.3
 satisfacción del, como sirviente del Señor,
 1.11; 2.5, 8
 semejante a un pájaro enjaulado, 2.8
 semejante al pájaro en el árbol, 2.31
 transmigración del. Véase: *Alma*,
transmigración del.
 Véase también: *Alma*, *transmigración del*;
almas condicionadas; *entidades vivientes*;
ser.

alma(s) condicionada(s)

actividades «enfermas», de las, lista de seis,
 2.19
 adoración de la Deidad para, 8.22
karma ata a las, 2.15
 atributos del Señor en, 3.28; 5.20

ayudadas por la Superalma, 2.33
 beneficiadas con los pasatiempos del Señor,
 6.34
 cautivadas por la creación, 5.20
 clases de, descripción de dos, 1.16
 como expansiones de la energía del Señor,
 2.28-29
 como hijos del Señor, 2.34
 como prisioneras, 9.26
 como sirvientas caídas, 9.44
 condición material vs. normal de, 7.5
 controladas por la naturaleza, 9.44, 47
 cubiertas por la energía material, 7.5
 cubiertas por la mente y el cuerpo, 2.9; 3.34
 deber de, leer la literatura védica, 5.21
 defectos de las, lista de cuatro, 3.24
 degradadas en esta época, 3.43
 dependen del Señor, 1.1
 disfrute falso de, 7.24
 el *Bhāgavatam* satisface a, 5.11, 13
 el mundo material creado para, 3.1
 en contraste con los devotos del Señor, 1.4
 en el *maha-tattva* durante la aniquilación, 3.1
 el estado «durmiente», 4.4
 en todas las especies, 1.1
 encarceladas en este mundo, 5.15; 7.5
 felicidad de, 8.28
 forma espiritual de, 2.6; 6.27-28
 jamás son iguales al Señor, 2.26; 5.20; 7.5
 la complacencia de los sentidos como meta
 de, 4.4
 la liberación para las. Véase: *Liberación del*
mundo material.
 las encarnaciones de Dios atraen a las, 1.17
 liberación de, 9.39
 libertad para, 6.37
 lugar de adoración es esencial para, 8.19
māyā engaña a, 8.44
 meta de las, la complacencia de los
 sentidos, 4.4
 misericordia del Señor para con, 8.35
nitya-baddha, 3.1
 no pueden ver al Señor, 8.18
 olvido de las, en la materia, 2.34; 3.1
 reforma de, 7.5
 representadas por Arjuna, 9.36
 rescatadas por el Señor, 1.15; 3.33-35; 7.5

rescatadas por los devotos del Señor, 5.24
 semejantes a prisioneros, 7.5
 sufrimiento de, 2.6; 7.5
 tiempo controla a, 8.28
 trans migración de. *Véase: Alma, trans migración del.*
Véase también: Entidades vivientes; seres humanos.

alma(s) liberada(s)

atraídas por el Señor, 7.10
 como infalibles, 3.24; 4.17-18
 como perfectas, 5.13
 el beneficio de todos es su interés, 4.17-18
 en contraste con las almas condicionadas, 2.28-29

alma, trans migración del

canto del nombre de Kṛṣṇa supera, Intro 35; 1.14
 como encarcelamiento, 2.23; 5.15
 degradación de los *asuras* en, 2.16
 demuestra su existencia, 3.32
 deseo de disfrutar ocasiona, 2.23
 deseo de disfrute material provoca, 5.34; 8.35
 devotos del Señor están libres de, 3.40
 liberarse de. *Véase: Liberación del mundo material.*
 manifiesta la existencia del alma, 3.32
 para los trascendentalistas que fracasan, 2.28-29; 5.19

Amarkośa, citado respecto al significado de *mūrti*, 5.38

Ambā, 9.17

Ambariṣa Mahārāja, vs. Durvasa Muni, 9.17

americanos, protección por, 7.20

amigos de Kṛṣṇa, 8.31

«amigos de los nacidos por segunda vez».

Véase: Brāhmaṇas incapacitados.

amor

a Dios como suma de *rasas*, 1.3
 directo e indirecto, 1.3
 el Señor es conquistado mediante, 8.45
Véase también: Rasas (relaciones con Kṛṣṇa).

amūrtikam, 5.38

analogías

árbol y el Señor, 5.20
 azúcar cande y el Śrīmad-Bhāgavatam, 5.11
 cuerpo y el Señor Supremo, 5.20

de la electricidad y la energía del Señor, 3.34
 de la mantequilla y la Superalma, 2.32
 de la mina de oro y el Señor, 1.1
 de la mujer y la naturaleza material, 3.2
 de la prisión y el mundo material 2.23
 de las bombillas y las encarnaciones de Dios, 3.28
 de los sacos en el cuello de la cabra y la creación, 3.2
 del alma y el pájaro en la jaula, 2.8, 3.1
 del árbol y Viṣṇu, 1.4
 del auto y la forma universal del Señor, 3.31
 del camello y el materialista, 2.3
 del carpintero y Nṛsiṃhadeva, 3.18
 del cielo «azul», y la forma universal, 3.31
 del cielo nublado o sucio y el *virāṭ-rūpa*, 3.30-31

del fuego y la conciencia divina, 2.32
 del requesón y la devoción por el Señor, 3.8
 electricidad y energía del Señor, 5.20
 estómago y el Señor, 5.20
 hijo del juez y *brahma-bandhus*, 7.35
 hijo del rey, huérfanos, devotos del Señor y *karmīs*, 5.19
 hombre rico y devotos del Señor, 6.27
 piedra de toque y servicio al Señor, 6.28
 raíz del árbol y el Señor, 5.14
 Sol y Kṛṣṇa, 7.23

Ananta, el Señor, citado, 3.5

anartha, definición de, 8.27

Anasūyā, 3.11

ancianos

protegidos en la sociedad védica, 8.5

Angira Muni, citado, 4.22; 6.30

animales

actividades de, descripción de cuatro, 9.26
 beneficiados mediante el sacrificio, 7.37
 Caitanya ilumina a, 6.13
 cuatro clases de actividades de, 1.2
 influenciados por la modalidad de la ignorancia, 2.24
 protección de, 9.26
 seres humanos vs. *Véase también: Especies vivas; nombres específicos de animales.*

animales, matanza. *Véase: Matanza de animales.*

Aniruddha, 5.37

como expansión de Baladeva, 9.18

añjanā, 3.24

ansiedad. Véase también: *Sufrimiento; temor*.

antimateria, 2.32

antropomorfismo, 1.20

no es aplicable a Kṛṣṇa, 9.41

anubhāva, síntomas de, 9.19

anupama, Intro 29

apakṣaya, definición de. Véase también: *Vejez*.

aparā-prakṛti. Véase: *Energía material del Señor Supremo*.

aparición de Kṛṣṇa «nacimiento»,

salida del Sol y, 8.32

aparición de Kṛṣṇa (descenso)

desconcertante, 8.32

por medio de Su potencia interna, 9.33

propósito de, 8.20-21, 31-36; 9.32

sándalo de Malasia y, 8.32

Véase también: *Encarnaciones del Señor Supremo*.

apego material

cómo liberarse del, 8.4

el Señor por encima del, 8.36

el Señor vence el, 8.41

Véase también: *Concepción corporal de la vida; deseo material*.

apí, 7.10

«árbol del trabajo», 5.34

árbol y el Señor, comparación, 1.4, 5.18, 5.20

árbol de los deseos

Vedas semejantes al, 1.3

arcā-vigraha, definición de, 8.23

Véase también: *Adoración a la Deidad del Señor Supremo*.

Arcanā. Véase: *Adoración a la Deidad del Señor Supremo*.

Arjuna

amigo de Kṛṣṇa, 7.41, 52; 9.33-34

apacigua a Draupadī, 7.16

armas de, 9.15

arresta a Aśvatthāmā, 7.33

como discípulo de Droṇācārya, 7.44

controla los *brahmāstras*, 7.32

corta la joya de Aśvatthāmā, 7.55

da vueltas alrededor del Señor, 7.29

deuda de, con Droṇācārya, 7.50

dilema de, 7.52, 54

en el papel de alma condicionada, 9.36
«engañado», 9.36

Kṛṣṇa como el auriga de, 9.19, 33, 39

Kṛṣṇa salva a, 8.24

no mata a Aśvatthāmā, 7.40, 55-57

pelea por Kṛṣṇa, 5.32

persigue a Aśvatthāmā, 7.17

protegido por Kṛṣṇa, 9.37

puesto a prueba por Kṛṣṇa, 7.40

reprendido por Kṛṣṇa, 9.26

roba las flechas de Duryodhana, 9.37

se dirige a Kṛṣṇa, 7.22-26

vaiṣṇava valiente, Intro 11

Arjuna, citado en relación con, Kṛṣṇa, 9.32

Arkaḥ, 7.18

arma Brahmāstra. Véase: *Brahmāstra*, *arma*.

arma Gāṇḍīva. Véase: *Gāṇḍīva*, *arco*.

arma del Señor Supremo

Pāṇḍavas protegidos por, 8.13

Sudarśana, 9.7

arma máxima. Véase: *Brahmāstra*.

armas nucleares, *brahmāstra* semeja, 8.12

arqueología, 6.11

arte, 5.22

āśrama(s)

cuatro órdenes de vida, 9.8

definición de, 7.2

Véase también: *Varṇāśrama-dharma*;
nombres individuales de los āśramas.

aṣṭa-siddhi, 5.6

asuras

definición de, 8.19

degradación de, 2.16

planetas de, 3.2

son liberados por los devotos del Señor, 2.16

son matados por Kṛṣṇa, 1.14

Véase también: *Ateos; demonios; no devotos*.

āsuri brāhmaṇa, 3.10

aśvamedha, sacrificio(s)

poder purificador de, 8.52

por Indra, 8.6

por Rāma, Intro 33

por Yudhiṣṭhira, 8.6

propósito de, 8.52

Véase también: *Sacrificio de caballo*.

Aśvatthāmā

Arjuna arresta a, 7.33-34

Arjuna corta el cabello de, 7.55
brahmāstra de, 7.19-20, 26-31
 como asesino degradado, 7.16, 33, 36,
 39-40, 42-43
 como *brāhmaṇa* incapacitado, 7.16, 19, 33,
 35, 42-43
 como representante de Dronācārya, 7.44-45
 decapita a los niños Pāṇḍavas, 7.13-14
 deuda de Arjuna con, 7.44, 49
 dilema en relación con, 7.53-55
 echado, 7.55-57
 en silencio, 7.42
 huye de Arjuna, 7.18
 lanza el arma *brahmāstra*, 7.19-21; 8.11-15
 respeto de Draupadī por, 7.42-43

ateos

Buda engaña a, 3.24
 carácter de, de los líderes de la sociedad, 1.16
 castigados por la naturaleza, 1.1
 como clase de hombres, 5.40
 como partes separadas de Dios, 5.20
 dejan de lado la creación, 1.1
 dejan de lado la forma del Señor, Intro 21-22
 desafían al Señor, 3.22
 desconcertados con las encarnaciones del
 Señor, 9.34
 el Señor vence a, 8.32
 están condenados, 1.1
 inutilidad de, 1.4
 los budistas como, Intro 22
Véase también: Asuras; demonios.

Atharva Veda, el; 3.21

ātmā, 56. *Véase también:* Alma;
 autorrealización.

ātma-māyā. *Véase:* Energía espiritual del
 Señor Supremo.

ātmānandī, 2.19

ātmārāmā(s)

atraídos por el Señor, 7.10
 definición de, 7.9
 se refugian en la energía del Señor, 7.4

ātmārama-śloka, Intro 23; 7.10

átomo(s), alberga a la Superalma, 2.32

Atri, 3.11; 6.29

hechos históricos referentes a, 9.6-7

austeridad

como deber de los seres humanos, 3.9

de Vasudeva y Devakī, 8.33-34
 de los Kumāras, 3.6
 de los monistas *mayāvādīs*, 1.1
 definición de, 2.28-29
 exhibidas por Rṣabha, 3.13
 Devakī y Vasudeva realizaron, 2.28-29
 el propio Señor enseña, 3.9
 es el corolario de servir a Kṛṣṇa, 2.7
 falsa y verdadera, 2.28-29
 felicidad (espiritual) mediante, 3.13
 meta de, 2.28-29
 para cambiar la influencia en nosotros,
 2.28-29
 para conocer los Vedas, 4.28-29
 volverse Dios mediante la, es imposible,
 1.20

automóvil, identificando al hombre con el;
 analogía, 3.31

autoridad(es)

al Señor se lo conoce por medio de, 8.19
 Bhīṣma como, 6.24, 26
 el Señor como, 8.35
 mujeres aceptan la, del Señor, 8.20
 oír a, 8.36

Véase también: Mahājānas; sucesión
 discipular.

autorrealización

atmósfera requerida para, 7.2
 avance material impide, 8.26-27
 cantar y oír para la, 1.21
 como conocimiento espiritual, 2.20
 como la meta de la vida, 9.26
 como meta de la vida humana, 1.1, 10, 22
 como misión humana, 8.25
 confusa en la literatura védica, 5.14-15
 definición de, 1.10; 3.33
 desapego y conocimiento en, 2.7
 divisiones de la sociedad para, 3.13
 difícil en esta era, 1.10, 21
 el *Bhāgavatam* para, 7.7-8
 el *Bhāgavatam* para la, 1.21; 2.18
 el Señor según, 3.33
 el Vedanta tiene por objeto, 7.8
 el conocimiento acerca de la materia y el
 espíritu como, 2.20
 en contraste con la ilusión, 3.33; 4.4
 en contraste con la vida animal, 9.26

en diferentes épocas, 1.21
 en el servicio devocional al Señor, 5.14;
 6.35-36
 en el sistema *varṇāśrama*, 2.13; 7.2
 esencial para la felicidad, 5.2
 estado de alerta en, 4.4
 la bondad se requiere para, 2.19
 la matanza de animales impide, 3.24
 las «coberturas», se trascienden en, 3.33
 los materialistas niegan, 1.22
 mediante proceso de conciencia de Kṛṣṇa,
 Intro 19
 por misericordia del Señor, 3.33-34
 por oír hablar acerca del Señor, Intro 26-27;
 1.21; 2.18
 progreso desde, hasta servir al Señor, 5.9
 relación con el *Bhāgavata* para, 2.18
Véase también: Comprensión de Dios;
conciencia de Kṛṣṇa, proceso de; liberación
del mundo material; servicio devocional al
Señor Supremo.
autosatisfacción, 2.19
avaśnavas. *Véase: Ateos; no devotos.*
avaricia, 6.21
avatāras, 3.13. *Véase también: Encarnaciones*
del Señor Supremo.
aveśa, encarnaciones de Dios, 3.27
avidyā
 definición de, 5.27
Véase también: Ignorancia.
azúcar cande e ictericia, analogía; 5.11
 «azul», del cielo, analogía; 3.31
badarī-nārāyaṇa, 3.9
Badarikāśrama, 4.15
bahūdaka, 3.13
baile, con devoción por el Señor, 5.36
Baladeva Vidyābhūṣaṇa, Intro 6; 1.17
Balarāma (Baladeva), el Señor
 como Sankarṣaṇa, 3.23
 como base de las expansiones cuádruples, 3.23
 como encarnación de Dios, 1.20; 3.23, 28
 como expansión de Dios, 2.22, 23; 3.23
 es posible intimar con Él, 2.22
 expansión de Kṛṣṇa, 9.18
 expansiones de, 9.18
Bali Mahārāja, 3.19
 mahājana, 9.19

batalla de Kurukṣetra. *Véase: Kurukṣetra,*
batalla de.
batalla(s). *Véase: Guerra.*
bebida. *Véase: Intoxicación.*
beneficio económico, descuido de la religión
 por, 1.2
Bhagavad-gītā, el
 Caitanya como profesor de, Intro 5-6
 citado en relación con el advenimiento de
 Kṛṣṇa, 3.35, 43
 como «barco» para atravesar el Kali-yuga, 1.22
 como alivio para las almas condicionadas,
 5.13; 7.5
 como base de la prédica, 1.21
 como ciencia preliminar de Kṛṣṇa, Intro 5;
 1.21; 3.43
 como cura del materialismo, 5.13
 como esencia de el Mahābhārata, 5.15
 como introducción al Bhāgavatam, 1.21;
 3.43
 como *kṛṣṇa-kathā*, 7.13-14
 como luz para esta era, 3.43
 como siempre fresco, 1.19
 como verdadera religión, 8.4
 conclusión de, Intro 6
 encarnación sonora del Señor, 9.43
 erróneamente interpretado por eruditos,
 Intro 5-6
 idéntico al Señor, 6.25
 Kṛṣṇa según, Intro 5-6; 5.36
 liberación a través de 5.13
 literatura mundana vs., 5.11
 los indostanos deberían difundir, 1.21
 maestro, 9.17
 mencionado respecto al advenimiento de
 Kṛṣṇa, 3.35, 43
 naturaleza trascendental de, 1.19; 6.25
 necesidad de aceptar, 5.36
 oír con falsedad, 2.12
 orador de, 9.49
 propósito de, 9.36
 recitación profesional de, 2.13
 semejante al azúcar cande, 5.11
Véase también: Bhagavad-gītā, el, citado en
relación con.
Bhagavad-gītā, el, citado en relación con, 9.18
 aparición del Señor, 8.32-33, 35

Arjuna dando órdenes a Kṛṣṇa, 9.35
 causa de todas causas, 9.42
 devotos puros, Señor instruye a, 9.32
 el Señor como base del *brahmajyoti*, 8.15
 el Señor como protector del devoto, 8.13
 el Señor en el corazón, 8.18
 entregarse a Kṛṣṇa, 8.37
 espíritu, atributos de, 9.34
 identidad del Señor, 9.6
 «ilusión» de Arjuna, 9.36
 karma, cómo liberarse del, 8.51
 Kṛṣṇa como el todo absoluto, 7.4
 meditación del devoto, 9.41
 meditación impersonal, 9.41
 mujeres, no están protegidas, 8.5
 perfección del *yoga*, 9.23
 purificación de Arjuna, 8.42
 sacrificio ofrecido a Kṛṣṇa, 9.27
 Señor como la meta de los Vedas, 9.46
 sufrimiento en el mundo material, 8.25
 trascender la muerte, 9.30
varṇāśrama-dharma, 9.26

Bhagavān
 como aspecto del Absoluto, 1.2; 2.11
 definición de, 1.13
 Kṛṣṇa como, 3.23
Véase también: Kṛṣṇa, Señor Supremo.

Bhāgavata Purāṇa. *Véase: Śrīmad-Bhāgavatam.*

bhāgavata(s)
 como libro y como persona, 2.18
Véase también: Śrīmad-Bhāgavatam, el; devotos del Señor Supremo.

bhāgavata-dharma
 definición de, 26-27
Véase también: servicio devocional al Señor Supremo.

Bhāgavatam
 dos clases de, 2.12
Véase también: Śrīmad-Bhāgavatam, el.

bhaktas. *Véase: Devotos del Señor Supremo.*

bhakti. *Véase: Conciencia de Kṛṣṇa, proceso de; servicio devocional al Señor Supremo.*

bhakti-rasāmṛta-sindhu, el, 34-35

bhakti-vedāntas
 relación con 5.25
 visión y actividad de, 5.24

Véase: Devotos del Señor Supremo.

bhakti-yoga. *Véase: Conciencia de Kṛṣṇa, proceso de; servicio devocional al Señor Supremo.*

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura.
 acepta a Kṛṣṇa como Dios, 8.19
 como autor de literatura trascendental,
 Intro 6; 1.17
 como predicador, Intro 35

Bhaktivinoda Ṭhākura, Intro 6

Bharadvāja
 hechos históricos referentes a, 9.6-7
 Bharata Mahārāja, 5.17

bhāva, 6.16

Bhima
 aprueba la muerte de Aśvatthāmā, 7.52
 el Señor salva a, 8.24
 guerrero, 9.15

Bhīṣmadeva
 adora al Señor, 9.10, 42
 alcanza el mundo espiritual, 9.44
 aprecia la misericordia del Señor, 9.34
 arrepentimiento de, 9.34
 autoridad, 9.16, 19
 bendecido por Paraśurāma, 9.6-7
 bienqueriente de Pāṇḍavas, 9.11, 46
 cama de flechas de, 9.1, 25
 comparado con un semidiós, 9.4
 divinidad de Kṛṣṇa es aceptada por, 9.18
 el Señor favorece a, 9.38, 45
 el Señor glorifica a, 8.46
 en rasa de valentía, 9.33-34
 en trance de devoción, 9.30-44
 «enemigo» de los Pāṇḍavas, 8.46
 «enemigo» del Señor, 9.38
mahājāna, 9.19, 45
 meditación de, en el lecho de muerte,
 9.29-43
 muerte de, aflige a Yudhiṣṭhira, 9.46
 oraciones de, 9.32
 Pāṇḍavas presentes en el lecho de muerte
 de, 9.12
 poder místico de, 9.1, 24, 29
 predicador, 9.9
 ṛṣi, 9.5
 sabios presentes en el lecho de muerte de,
 9.5, 9

semidioses honran a, 9.46
 Señor presente en el lecho de muerte de, 9.22
 supera a sabios, 9.25
 supera la muerte, 9.30-31, 39, 43-45
Véase también: Bhīṣmadeva, citado en relación con.
Bhīṣmadeva, citado en relación con adoración a Deidad, 9.27
 deber de Yudhiṣṭhira, 9.17
 habilidades humanas, 9.26
 Kṛṣṇa presente en el *rājasūya-yajña*, 9.41
 Kṛṣṇa y las *gopīs* 9.40
 mujeres, 9.27
 salvación, 9.27
 Señor como igualmente dispuesto, 9.21
 Señor iluminando a Arjuna, 9.36
 Señor salva a Sus devotos, 9.23
 sufrimiento de Kuntī, 9.13
 sufrimiento de Pāṇḍavas, 9.12
 tiempo 9.14-15
varṇāśrama-dharma, 9.25-28
 voluntad del Señor, 9.16-17
Bhṛgupati, el Señor, 3.20, 28
Bhūr y Bhuvar. Véase: *Planetas Bhūr y Bhuvar*.
bienaventuranza. Véase: *Felicidad*.
bienaventuranza trascendental
 comienzo y progreso de, 5.9
 como normal, 2.19
 Kṛṣṇa como la fuente de la más elevada, 5.8; 7.10-11
 Kṛṣṇa como la más elevada, Intro 30
saṅkīrtana como fuente de, Intro 34-35
 como normal, 2.19
bienvenida. Véase: *Discursos de bienvenida; Recepción*.
bindhu-mādhava, el templo, Intro 33
blasfemia, Intro 11
bomba(s) atómica(s)
 no pueden destruir la Tierra, 7.32
 semejante al *brahmāstra*, 7.27-31
bombillas, analogía de las, 3.28
bondad, modalidad de
 adoración bajo la influencia de, 2.24, 26
 conciencia de Dios mediante, 2.33
 decadencia de, con el tiempo, 4.24

el Brahman se comprende por influencia de, 2.20
 el *brāhmaṇa* como símbolo de, 2.20
 en el servicio devocional del Señor, 2.19-20, 24
 la liberación requiere de 2.24
 los Vedas se entienden con la influencia de, 4.24
 para cantar el *gāyatrī*, 1.1
 semejante al fuego, 2.24
 servicio al Señor por encima de, 6.21
 Viṣṇu como Deidad de, 2.23
bosque, prácticas espirituales en, 6.21
bote perturbado por el viento, analogía, 5.14
Brahmā, mencionado respecto a la sumisión al Señor, Intro 26
Brahmā, el Señor
 acepta divinidad de Kṛṣṇa, 9.18
 adoración de, 2.23
 aniquilación y creación en el día de, 6.30
 atributos de Kṛṣṇa en, 3.28
 citado en relación con la sumisión al Señor, Intro 26
 como creador secundario, 1.1
 como encarnación de Dios, 1.17; 2.23; 3.5
 como *jīva-tattva*, 3.5
 como semidiós, 2.28-29
 comparado con Bhīṣma, 9.46
 contempla el centro del universo, 1.4
 controlado por tiempo, 9.14
 depende del Señor, Intro 3-4; 1.1
 duerme durante el *yoga-nidrā*, 6.30
 el Señor en la posición de, 3.5
 el nacimiento de, 3.2, 5
 en la sucesión discipular, 2.21; 9.6-7
 fue instruido por el Señor Supremo, 1.1; 4.24
 Kṛṣṇa por encima de, 9.16
 la creación se nombra según, 3.5
 la piedad de, 3.5
mahājana, 9.19
 nacimiento de, 8.22, 34
 oraciones de, 8.34
 poder místico de, 9.6-7
 semejante a la luz solar reflejada, 3.5
 semejante al Sol, 1.1
 Śiva se enfurece con, 7.18
brahma-bandhu
 definición de, 7.35

Véase también: *Brāhmaṇas* incapacitados.

brahma-bhūta

como progresar desde, hasta el servicio devocional, 5.9
como verdadera vida, 2.6
definición de, 2.19

brahma-hatyā, definición de, 8.51

brahma-jijñāsā, definición de, 9.44

Brahma-saṁhitā, la

mencionado como autoridad en relación con Kṛṣṇa, 1.1
mencionado respecto a la encarnación Kṛṣṇa, 3.26
mencionado respecto a ver al Señor, 3.4
recuperado por Caitanya, Intro 27

Brahma-saṁhitā, la, citada en relación con

cintāmaṇi-dhāma, 8.21

identidad del Señor, 9.26

seres y karma, 6.28

Brahma-sārvaṇi Manu, 3.5

Brahma-sūtra, el. Véase: *Vedānta-sūtra*, el.

brahma-tejas, definición de, 8.15

Brahma-vaivarta Purāṇa, el, mencionado

respecto a, Śukadeva Gosvāmī, 7.11

brahmacārī, formación del, 9.26, 27

brahmacarya-āśrama, interrumpido en esta

era, 1.10

brahmajyoti

como destino del monista, 8.27

definición de, 8.15; 9.44

la meta del impersonalista, 9.42, 44

meta del *yogī*, 9.44

Véase también: *Refulgencia del Brahman*;

Impersonalistas.

Brahmaloka, 3.2; 6.31

brahman

bienaventuranza del, 5.9

como aspecto del Absoluto, 1.2; 2.11; 3.39; 7.4

como base del mundo material, Intro 4

como causa de todas las causas, Intro 21

como la Personalidad de Dios, Intro 20, 32;

2.12; 3.1, 35; 5.32

como negación de la materia, Intro 20

definición del, Intro 32

descripción de tres energías del, Intro 21

el Señor como base del, 2.12; 3.1; 7.4

el Vedānta describe, 5.4

semejante a los rayos del Sol, 2.11

seres vivientes nunca son impersonales

como, 7.5

Véase también: *Comprensión brahman*;

Señor Supremo; *Verdad Absoluta*.

Véase también: *Brahmajyoti*; *refulgencia*

brahman.

brahman supremo

como «inactivo», 8.30

Véase también: *Señor Supremo*.

brahman, refulgencia. Véase: *Refulgencia brahman*.

brāhmaṇa enano, la encarnación de Dios.

Véase: *Vāmana*, el Señor.

brāhmaṇa(s) (intelectuales)

aceptados por costumbre, 7.43

adoran a Kṛṣṇa, 8.7

adoran a Viṣṇu, 2.26

ausentes en esta época, 1.1, 3.21

Caitanya les hace travesuras a, 9

como instructores, 7.45

como materialistas, 2.20

comparados con los *parivrājakācāryas*, 4.13

cualidades de, 9.26

cualquier persona con cualidades puede ser,

7.19, 35, 43

deben ser devotos del Señor, 2.20

deberes (ocupaciones) de, descripción de

tres, 7.45

degradados por esta época, 3.21

devotos del Señor nacen en familias de, 5.19

el Señor protege a, 8.43

el bebe Caitanya se revela al, Intro 9

el linaje no es un requisito para ser, 2.2; 3.6;

4.24

envidian a Caitanya, Intro 10

estimados por todos, 7.48

expertos en rezos y sacrificios, 4.13

gobierno supervisado por, 3.15, 20

inactivos políticamente, 3.11

kṣatriyas bajo la guía de, 8.7

la comprensión *brahman* de, 2.20

linaje no es requisito para ser, 7.19, 35, 43

los Vedas pueden conocerlos únicamente

los, 4.24

los devotos del Señor son más elevados

que, 2.2

los yogīs nacen en familias de, 2.28-29
 que son agresores, 7.16, 43, 53-54
 requisitos para, 8.41
 se juzga únicamente por sus actividades, 3.6
 se vuelven *vaiṣṇavas*, 2.2
 son el símbolo de la bondad, 2.20
 valor de, 8.5
Véase también: Varṇāśrama-dharma.

brāhmaṇa(s) incapacitado(s)

Aśvatthāmā como, 7.19, 33, 35, 42-43, 55
 carecen de purificación, 4.25
 definición de, 4.25; 7.35
 El Mahābhārata recopilado para, 4.25, 28-29
 el estudio de los Vedas realizado por los, 4.24
 los *brāhmaṇas* modernos como, 3.21
 no han de ser matados, 7.53-54, 57

Brahmāṇḍa Purāṇa, el, citado en relación
 con Dattātreyā, 3.11

brahmaṇya-dharma. *Véase también:*
Varṇāśrama-dharma.

brahmāstra, arma, 7.27, 32

armas atómicas comparadas con, 8.12
 Aśvatthāmā lanza, 8.11-15
 ciencia de lanzar, 7.20, 27
 como arma atómica, 7.19, 27, 30
 el Señor deshizo, 8.15
 Pāṇḍavas atacados con, 8.12
 Pāṇḍavas salvados de, 8.17
 Parikṣit atacado con, 8.11
 Parikṣit salvado de, 8.14

brahmines. *Véase: Brāhmaṇa(s).*

Bṛhasdasva, hechos históricos referentes a,
 9.6-7

Bṛhadbhanu, 3.5, 26

Bṛhan-nāradya Purāṇa, el, citado en
 relación con cantar, Intro 31

Bṛhaspati, hechos históricos referentes a, 9.8

Buda, el Señor

como encarnación de Dios, 3.24, 28
 como precursor del teísmo, 3.24
 desafía a los seguidores de, 3.24
 el Bhāgavatam predice aparición de, 3.24
 fe creada por 149, 3.28
 los Vedas rechazados por, 3.24
 los ateos engañados por, 3.24
 objetivo de, 3.24
 Vedas rechazados por, 5.15

Ca, 7.10

caballo de desafío, Yudhiṣṭhira envía, 9.41

caballos. *Véase: Sacrificio de caballos.*

caballos, sacrificio de

por Parikṣit, 8.6, 51

Véase también: Aśvamedha-yajña.

cabeza de familia. *Véase: Gṛhasthas.*

cabra, analogía del buscar leche en el cuello
 de una, 3.2

Caitanya Mahāprabhu

acepta Jagāi y Mādhāi, Intro 13
 acepta a Kṛṣṇa como Dios, 8.19
 acepta a todo el mundo, Intro 13, 24-25, 32
 acepta *sannyāsa*, Intro 14-15
 Advaita ocasiona advenimiento de, Intro 12
 advenimiento de, Intro 5
 elogia el *saṅkīrtana*, Intro 35-36
 animales cantan con, 6.13
 apodera a otros, 4.25
caṇḍakauśika, 9.6-7
 canta nombres de *gopīs*, Intro 14
 carácter estricto de, Intro 28
 como «loco», que canta, Intro 31
 como Kṛṣṇa, Intro 6
 como bebé, Intro 8-9
 como devoto de Kṛṣṇa, Intro 6, 2.16
 como el *Bhāgavatam* en persona, Intro 4
 como encarnación de Dios, Intro 4, 6
 como exponente del *Bhāgavatam*, Intro 4
 como la misericordia de Kṛṣṇa, 8.35
 como maestro de escuela, Intro 9
 como muchacho, Intro 8-10
 como predicador, Intro 4-8, 10-12, 15, 24
 como profesor al servicio del Señor, 4.25
 como *sannyāsī*, Intro 5
 condena a Haridāsa el Menor, Intro 28
 condena el interpretar los , Intro 19-20, 32
 criterio de, 2.23
 criterio espiritual de, Intro 13, 25
 desea que se difunda *kṛṣṇa-katha*, 7.13-14
 desviado por Nityānanda, Intro 16
 dos biografías primarias de, Intro 7
 el Kazi conversa con, Intro 10-11
 el rey Pratāparudra se reúne con, Intro 28
 el árbol de mango de, Intro 14
 el encuentro de Sārvabauha con, Intro
 18-19, 23-24

el *saṅkīrtana* de, Intro 8
 el secretario de, Intro 7
 en Mahārāṣṭra, Intro 27
 en Mathurā, Intro 32
 en Prayāga, Intro 33
 en Purī asiste a Ratha-yātrā, Intro 28
 encuentro de Rūpa y Anupama con, Intro 29
 enseña a amar a Kṛṣṇa, Intro 6
 enseña cual es la posición de Kṛṣṇa, Intro 6
 enseña importancia de Vṛndāvana, Intro 15
 enseña servicio devocional, Intro 22-23, 35-36
 explica el Vedānta, Intro 19-20
 explica el verso *ātmārāma*, Intro 23; 7.10
 forma de cuatro manos de, Intro 24
 furioso cuando Nityānanda fue atacado,
 Intro 13
gosvāmīs siguen a, 8.41
 infancia de, Intro 8
 inicia a Tukārāma, Intro 27
 inicia el sacrificio propio de Kali-yuga, 8.51
 iniciado por Keśava Bhārati, Intro 14-15
 interesado en el bien de todos, Intro 14
 la Deidad Gopināthā visitada por, Intro 16
 la adoración que recomienda, Intro 6
 la misión de, Intro 13-14, 24
 las enseñanzas de, a Sanātana Gosvāmī,
 Intro 32
 las esposas de, Intro 5
 libros acerca de, Intro 6-7
 lista de diecisiete biógrafos de, Intro 6
 los animales cantan con, Intro 29
 los asistentes de, Intro 15
 los *brāhmaṇas* envidian a, Intro 10
 los devotos considerados *brāhmaṇas* por, 2.2
 los devotos de, Intro 11
 los nombres de, Intro 5
 los representantes de, como filántropos,
 4.17-18
 los *sannyāsīs māyāvādīs* con, Intro 30, 32
 movimiento de desobediencia civil de,
 Intro 10
 pierde el conocimiento, Intro 16-17
 propaga el canto, Intro 8
 protesta por la detención del *saṅkīrtana*,
 Intro 10
 Rāmānanda Rāya con, Intro 25
 razón del advenimiento de, Intro 6

rechaza sistema de castas, Intro 13,25
 rechaza todo con excepción de oír hablar
 acerca del Señor, Intro 25
 recomienda oír, Intro 26-27
 regaña a los estudiantes necios, Intro 14
 regresa a Purī, Intro 27
 sacrificio de, como predicador, Intro 15
 Sārvabhauma examina a, Intro 17
 se casa, Intro 10
 se lanza al Yamunā, Intro 33
 se le prohíbe leer el Vedānta por ser
 «tonto», Intro 30-31
 sede de, Intro 12
 sucesión discipular, 9.6-7
 sus enseñanzas a Rūpa Gosvāmī, Intro 33
 vara de *sannyāsa* de, es rota, Intro 16
 vence a Keśava Kaśmīrī, Intro 10
 versos de Sārvabhauma para, Intro 24
 viajes de, por las selvas, 6.13
 viajes de, por el sur de la India, Intro 25
 visita la Deidad Sākṣi-gopāla, Intro 16
Caitanya Mahāprabhu, citado en relación con
 absoluto impersonal, Intro 21-22
 absoluto y Su carácter personal, Intro 20
 amor a Dios, Intro 31
 asociarse con devotos, Intro 26-27
 Brahman como la Personalidad de Dios,
 Intro 20-21
 budistas, Intro 19
 cantar de los santos nombres del Señor,
 Intro 30-31
 caracola y estiércol de vaca, Intro 19
 carácter completo del Señor, Intro 21-23
 carácter indiscutible de los Vedas, Intro 19
 carácter trascendental de la Personalidad de
 Dios, Intro 20-21
 el *Mahābhārata* y los Purāṇas, Intro 21
 el *Vedānta-sūtra*, Intro 19, 30-31
 energías del Brahman, Intro 21-22
 enredadera *bhakti*, Intro 34
 «falsedad», del mundo, Intro 22
 forma del Señor, Intro 21-23
 idea *māyāvāda*, Intro 23
 identidad y diferencia entre el Señor y las
 almas, Intro 22
 interpretar los Vedas, Intro 18-19, 31
 Kṛṣṇa y Su nombre, etc. como absolutos,

Intro 30-31
 liberación, Intro 25
 convertir a todos en devotos, 5.36
 materias de que tratan los Vedas, 5.24
māyāvādīs como ofensores, Intro 30
 motivaciones de Sankara, Intro 23
 nombre del Señor, Intro 35-36; 2.17
 Omkara, Intro 22
praṇava omkara vs. *tat tvam asi*, Intro 22-23
 requisitos para predicar, Intro 4
 residentes de Vrajabhumi, 8.21
 sacrificio de vacas, Intro 11
 sacrificios de animales, 8.5
saṅkīrtana, Intro 30
 seres vivientes como energía del Señor, Intro 21
 servicio devocional al Señor, Intro 23
 temas de los Vedas, tres, Intro 23
 teoría de las emanaciones, Intro 20
 virtudes del maestro espiritual, Intro 17
Caitanya-bhāgavata, el, Intro 7,15
Caitanya-caritāmṛta, Intro 7
Cakravartī. Véase: *Viśvanātha Cakravartī*.
Cākṣuṣa Manu, 3.5
camello que saborea su propia sangre, analogía, 2.3
Caṇḍikā, 2.26
Candra, 8.18
Candraśekhara Ācārya, Intro 15
canto
 glorificación del Señor mediante, 5.37; 6.33-34
 Canto de himnos
 como ciencia material sutil, 7.27, 44
 como ciencia militar védica, 7.44
canto de los santos nombres del Señor
 beneficioso desde el comienzo, 7.6
 Caitanya es revivido mediante, Intro 17
 como cura del materialismo, 7.6
 como deber de todos, Intro 11-12
 como interés del devoto, 6.26
 comprender al Señor mediante, Intro 31; 5.38-39; 6.25
 durante el nacimiento de Caitanya, Intro 7-8
 el Kazi oduvo, Intro 10-11
 el estudio del *Vedānta* vs. el, Intro 30

elevarse mediante, 5.39
 en el momento de la muerte, 3.42; 9.23
 idéntico al Señor, 5.38-39; 6.33
 la humildad para, Intro 36
 la liberación mediante, 1.14
 limpia el corazón de todos, Intro 7-8
 maestro espiritual dirige, 5.38-39
 método apropiado para, 5.38-39
 naturaleza conveniente del, 2.17
 notas musicales para, 6.32
 para la paz, 1.4
 para *sannyāsīs*, 6.13
 para toda la gente, Intro 7-8
 poder purificador de, 8.26
 por los empobrecidos materialmente, 8.26
 por los materialistas, 8.26
 recomendado por el Pañcarātra, 5.38
 requiere de una línea discipular, 5.38-39
 revive los sentidos trascendentalmente, 5.38
 Śaṅkarācārya recomienda el, 3.42
 si se hace inconscientemente, 1.14
 su importancia en esta era, Intro 7-8, 31; 1.4, 21
 valor de, 8.27
 Véase también: *Saṅkīrtana*, el movimiento de, del Señor Caitanya; Señor Supremo, glorificación del.
cāpala, el *brāhmaṇa*, Intro 12
caracola, Intro 20
cárcel, analogía, 2.23
caridad, 2.7
 practicada por cabezas de familia, 9.27
casados
 los *sannyāsīs* y su relación con los, 4.8
 tienen que hacer distinciones sexuales, 4.5
castas, sistema de. Véase: *Sistema de castas; varṇāśrama-dharma*.
castigo
 ciudadanos al margen del, cinco clases, 8.41
 de Yaśodā a Kṛṣṇa, 8.31
caturbhūja, Kṛṣṇa como, 7.52
Catuṣpāthī, Intro 9
celibato. Véase: *Brahmacārī, formación del; brahmācārya-āśrama*.
celos. Véase: *Envidia*.
cerdos, disfrutan del excremento, 6.38
ceremonia del cordón sagrado, 4.25

ceremonias rituales

en la familia hindú, antes de la muerte, 8.1

Véase también: Sacrificio.

Chand Kazi. *Véase: Kazi.*

Chândogya Upaniṣad, mencionado respecto a los *Purāṇas* y el *Mahābhārata*, 4.19

China, ataca a India, 5.11

cielo. *Véase: Goloka Vṛndāvana; mundo espiritual; planetas celestiales.*

cielo «nublado», analogía del, 3.31

cielo claro y la nube, analogía del, 3.3

cielo, rey del. *Véase: Indra, rey.*

ciencia

al servicio del Señor, 5.22, 32, 36

del canto de himnos sutiles, 7.20, 27

el uso de la, por los ateos, 3.22

militar, védica y moderna, 7.20, 27, 44

científicos

como «muñecos», de la energía material, 5.10

cuestionan el orden establecido, 3.22

dependen del Señor, 1.1

la creación vista por los, 1.1

superados por el Señor, 1.1; 3.22

cine, analogía del, 1.17

cintāmaṇi-dhāma

Kṛṣṇaloka como, 8.21

cisnes

personas santas semejantes a, 5.10

Citraketu, 5.17

civilización humana. *Véase: Sociedad humana.*

civilización védica. *Véase: Cultura védica.*

codicia, 6.21

colina Mandarācala, 3.16

comer carne, 3.24; 7.37

Véase también: Matanza de animales.

comida

carencia de, en Kali-yuga, 4.17-18

la digestión de, no se entiende, Intro 4

competencia, 1.2

complacencia de los sentidos

afecto familiar, 8.42

agota la energía humana, 1.10

animada por la literatura védica, 5.15

como base de la vida material, 1.2

como impedimento en el servicio al Señor,

Intro 34

como meta falsa, 2.9, 28-29

conocimiento mal empleado para, 2.28-29

conocimiento mal empleado si se destina a, 5.22

detención de, falsa y verdadera, 6.35

el *Bhāgavatam* vs., 1.2; 5.11

el cuerpo requiere de, 2.10

el *varṇāśrama* se degrada por, 2.13

en otros planetas, 5.18

felicidad que proviene de, 5.18

frustrante, 6.34

inconstitucional para el alma, 3.1

la autorrealización se olvida en aras de, 1.22

la educación dirigida hacia, 1.22

la felicidad que proviene de, 3.13

la religión como medio de, 1.2; 2.9

las *rasas* en, lista de doce, 1.3

materialistas acosan a, Intro 28

meta falsa, 5.15, 18

preocupación por, en esta era, 3.43

semejante a la basura, 5.10

semejante a la ictericia, 5.11

un mínimo de, es lo apropiado, 2.10

Véase también: Actividades frutivas; actividades.

comprensión Brahman

atmósfera requerida para, 7.2

bienaventuranza ocasionada por, 5.8; 7.10

como perfección del conocimiento, 5.22

desarrollo de, 5.34

efecto purificador de, 6.27

en los bosques, 6.22

inferior a la devoción por el Señor, 2.20; 5.30; 7.4

los Kumāras enseñan cómo alcanzar la, 3.6

maestro espiritual para, 3.11

necesidad de, 5.11

nunca es mecánica, 6.19

para los materialistas, 5.16

predicadores de. *Véase: Devotos del Señor Supremo.*

refulgencia Brahman obstaculiza, 7.4

renuncia requerida para, 5.16

servicio devocional conduce a, 5.34

sonido como medio para, 5.38; 6.25

tipo artificial de, 1.19

Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa,

proceso de; servicio devocional al Señor Supremo.

comprensión de Dios

clases de: descripción de tres, 2.12
concepto de la «identidad y diferencias», en, 1.2
divisiones de la sociedad para, 3.13
el canto de Hare Kṛṣṇa para, Intro 7
imperfecta: dos clases de, 2.12
la autorrealización en, 2.21
la literatura védica como base de, 2.12, 32
la matanza de animales como obstáculo para, 3.24
la propagan los devotos del Señor, 2.16
las ocupaciones deben invocar, 2.8
las *rasas* como parte de, 1.3
línea discipular necesaria para, 2.21
oír el *Bhāgavatam* para, Intro 7; 1.2
por encima de las modalidades materiales, 2.20
proceso de oír para la, 2.32
tal como la propaga Caitanya, Intro 6, 8, 10-12, 27

Véase también: Autorrealización; conciencia de Dios; conciencia de Kṛṣṇa, proceso de.

comprensión personal, 4.1, 13

comprensión trascendental. Véase:

Autorrealización; comprensión de Dios; conciencia de Kṛṣṇa; conocimiento; Señor Supremo.

comunismo espiritual, Intro 3

concepción corporal de la vida

como base del sufrimiento, 7.5
como ilusión, 8.47
como raíz del desaliento, 5.5
disuelta en los devotos, 2.21
el *Bhāgavatam* destruye, 7.7
el enseñoramiento y la, 1.2
en Vyāsadeva, 5.2
engaño, 1.2
la autorrealización destruye, 3.33
relatividad falsa según, 2.11
temor y, 7.7

conciencia

en Dios y en los seres vivientes, Intro 3-4
más elevada en los seres humanos, 1.1
material y espiritual, 6.4

Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa, proceso de.

conciencia de Dios. *Véase: Comprensión de Dios; conciencia de Kṛṣṇa, proceso de.*

conciencia de Kṛṣṇa, proceso de
cantar Hare Kṛṣṇa a favor de, Intro 8
efecto purificador del, 6.27
«identidad y diferencia», en 1.2
importancia del oír en, Intro 26; 2.32
la ocupación de uno debe invocar, 2.8
los hindúes deben propagar, 1.21
los predicadores de. *Véase: Devotos del Señor Supremo.*
necesidad de, Intro 5; 5.11
oír como parte del, 6.25
por encima de las modalidades materiales, 2.20
propagada por Caitanya, intro 6
Véase también: Servicio devocional al Señor Supremo.

condicionada, alma. *Véase: Almas condicionadas.*

congoja, sufrimiento, 4.1

conocimiento

absoluto: Kṛṣṇa como el, Intro 6
base del, en el servicio al Señor, 2.15; 5.12, 35; 7.6
Brahmā recibe, directamente del Señor, 1.1
cambia las influencias en nosotros, 2.28-29
con devoción por el Señor, 1.3; 2.7, 18; 5.12, 22, 35; 7.6
de la igualdad y diferencia en el Señor, 1.2
de las *rasas* (relaciones), 1.3
definición de, 5.30
del yo espiritual, 2.20
desarrollo de, 2.28-29; 5.30, 35
devotos del Señor reciben, 5.6
diez buenos resultados del, 2.28-29
el desapego con, 2.7
el ser humano está hecho para, 1.10
el, material es ignorancia, 2.28-29
en Dios y en los seres vivientes, Intro 4
espiritual, renuncia en pos del, 5.16
evolución del, en los *Vedas*, 1.3
experimentado, significado del, 4.1
falso y real, 2.28.29
inadecuado para la liberación, 2.15

jñāna-yoga como, más *bhakti*, 2.15
 Kṛṣṇa como meta del, 2.28-29; 5.21
 la Superalma tiene pleno, 2.31
 la clase más elevada de, 1.3
 los *Vedas* como origen del, 3.21
 los devotos del Señor reciben, 5.22
 mal empleado por materialistas, 5.22
 presencia del Señor realiza, 5.14
 que confunde en la literatura védica,
 5.14-15
 requiere de la sucesión discipular, 2.21;
 3.42; 4.28-29
 todo el, está en los *Vedas*, 1.3
Véase también: Autorrealización; jñāna-yoga;
Señor Supremo.

conocimiento especulativo. *Véase: Conoci-*
miento material.

conocimiento espiritual
 ausente en esta era, 3.43
 disipa a *māyā*, 8.4
 el *saṅkīrtana* inspira, Intro 35
 por intermedio de sucesión discipular, 9.18
 proceso para recibir, 2.21

conocimiento material, el Señor más allá
 del, 8.19

conocimiento trascendental. *Véase:*
Conocimiento.

conocimiento védico
 por medio del devoto, 9.26
 proceso de, 9.18
Véase también: Conocimiento espiritual;
Vedas; nombres individuales de diversas
escrituras védicas.

control de la natalidad, 2.10

control de los sentidos. *Véase: Renunciación.*

Corán, el, Intro 11, 33

corazón
 la satisfacción del, 4.27
 los «nudos», del, 2.21
 se purifica mediante el servicio al Señor,
 2.17-19

cordón sagrado, la ceremonia del, 4.25

cortesía. *Véase: Recepción.*

cósmica, manifestación. *Véase: Creación;*
mundo material; universo.

creación. *Véase también: Mundo material;*
universo.

creaciones masculinas y femeninas
 grandeza de, 1.1

Ceremonias rituales. *Véase: Sacrificio.*

criminal. *Véase: Castigo.*

cuerpo como un todo, analogía, 5.20

cuerpo del alma autorrealizada, 9.45

cuerpo espiritual, 6.28

cuerpo material
 abandono de, en momento de muerte, 9.30
 cautiverio del, 8.42
 como cobertura del ser, 3.33
 complejidad rodea, 7.7
 cualidades ausentes en, descripción de tres,
 6.28
 cubre al alma, 8.26
 el alma como base de, Intro 4
 el conocimiento limitado en, Intro 4
 en el servicio devocional al Señor, 5.27; 6.28
 ilusión, 9.31
 la mente como base de, 2.33
 la preocupación por, 3.43
 la salud de, perdida en esta era, 1.10
 perfección del, 5.34
 propósito y destino del, 8.48
Véase también: Concepción corporal de la vida.

cuerpo sutil. *Véase: Ego falso; inteligencia;*
mente.

cuervos, quienes trabajan por el fruto
 semejan a, 5.10

cultura védica
 ciencia militar en, 7.20, 27-28, 44
 código de guerra de, 7.36
 costumbres de, durante un eclipse, Intro 7
 el matrimonio en, Intro 9
 era mundial anteriormente, 9.6-7
Véase también: Recepción; varṇāśrama-
dharma.

curiosidad en relación con la creación, 1.1

Dakṣa, 3.5; 9.8

Dakṣa-sāvarṇi Manu, 3.5

Dāmodara, viṣṇu-tattva, 2.26

Dāmodara Gosvāmī, Intro 7

daśāśvamedh-ghāṭa, Intro 33

dāśya, etapa del servicio devocional, Intro 34

Dattātreya, 3.11, 28

deber
 de *brāhmaṇas*, 9.26-27

de los *kṣatriyas*, 9.26-27

de *śūdras*, 9.26

de *gr̥hasṭha*, 9.27

de *brahmacārī*, 9.27

del *sannyāṣi*, 9.27

del *vānaprastha*, 9.27

tres formas de realizar, 9.9

vaiśyas, 9.26

deidad. Véase: *Adoración de Deidad del Señor Supremo.*

deidad del Señor Supremo. Véase: *Adoración de Deidad del Señor Supremo.*

Delhi, 4.6

democracia

ateísmo arruina, 8.32

demonios

«conscientes de Kṛṣṇa», Intro 11

el Señor aniquila a, 8.43

rechazan al Señor, 8.19

Véase también: *Asuras; ateos; materialistas; no devotos.*

desánimo, 5.5, 9

Desaparición de Kṛṣṇa

oportunidad para Kali, 1.16

desapego. Véase: *Renunciación.*

desdicha. Véase: *Sufrimiento.*

deseo

en el servicio al Señor, 2.6; 6.22

en la naturaleza del ser viviente, 6.22

material y espiritual, 6.22

metas propias e impropias para, 2.9

deseo(s) material(es)

causan la transmigración, 8.35

como ignorancia, 8.35

provoca vida material, 9.23

servicio devocional purifica, 9.23, 32

transcendentalistas por encima de, 9.32

Véase también: *Apego material; vida sexual.*

desobediencia civil, Intro 11

destino

en la felicidad y la desdicha, 5.18

entidades vivientes crean, 8.28

Véase también: *Karma.*

Deva-sāvarṇi Manu, 3.5

Devakī, 1.1

como Pṛśnī, 8.33

Kṛṣṇa favorece a Kuntī más que a, 8.23

Yasodā más afortunada que, 8.21

Devala, 1.17; 8.19

devas, 2.16

Véase también: *Devotos del Señor Supremo; semidioses.*

devatas. Véase: *Semidioses.*

devoto(s) del Señor Supremo

acompañan a Kṛṣṇa, 7.12

al Señor lo entienden únicamente los, 5.13, 31

alcanzan liberación *svarupā*, 9.39

asociación de, termina con el materialismo, 8.4

asociarse con. Véase: *Devotos del Señor*

Supremo, asociación de.

atraídos por Kṛṣṇa, 7.10

carácter imparcial de, 5.24

carácter libre de, 5.24

como *bhaktivedāntas*, 5.24

como *brāhmaṇas*, 2.2, 20

como clase de seres humanos, 2.12

como familia del Señor, 7.25

como *mahātmās*, 2.16

como recitadores del *Bhāgavatam*, 2.12, 18

como reyes o gobernantes, 4.12

como seguidores del Vedānta, Intro 18, 5.30

con «mezcla», 8.27, 29

conocen al Señor, 8.30

conocimiento perfecto de, 2.2

controlan sus sentidos, 6.3

correspondidos por el Señor, 9.47

cuerpo de, trascendental, 6.28

deber de, 9.17

desapego y conocimiento de, 2.7; 5.19

descripción de tres clases de, 2.12

desean el bien de todos, 4.12, 17-18

devoción por el Señor a través de, 5.25, 28,

34; 6.16; 7.5

devoción se absorbe de, 5.25-26

dificultad para, 5.19; 6.13

dirigidos por el Señor, 6.22

ejemplo de Nārada para, 6.21

el Señor corresponde a, 8.17, 27

el Señor encanta a, 8.44

el Señor es misericordioso con, 8.41

el Señor favorece a, 8.11, 13, 23

el Señor les responde recíprocamente a, 2.17

el Señor protege a, 8.13, 15, 43

el Señor se parcializa por, 7.25

el Señor se vuelve visible para, 6.33
 el carácter de, Intro 11
 el objetivo valiente de, Intro 11
 el peligro de ofender a, Intro 28, 34
 encarnaciones del Señor como, 2.16
 evitan la literatura mundana, 5.10
 evitan ofender a otros devotos, Intro 28
 exhiben cualidades del Señor, 5.34
 éxtasis de, 9.19
 favorecidos por el Señor, 9.17
 frustración de, como la voluntad del Señor,
 5.11, 36; 6.21-22, 26, 32-33
 glorificados por el Señor, 6.34
 historia de Nārada en relación con, 2.18
 humildad de, 2.26
 iluminados por Kṛṣṇa desde dentro, 2.21
 impedimentos para hacer, 2.19
 impostores de hacen pasar por, Intro 16;
 5.25, 29
 influncian a las almas liberadas, 7.11
 Kṛṣṇa asegura protegerlos, Intro 6
 la bondad de, 2.19
 la devoción se absorbe de, 2.2
 la potencia interna del Señor controla a,
 2.28-29
 liberan a todos los hombres, 2.2
 libertad de, 6.27; 9.37
 línea discipular para los, 4.21
 meditación de, 6.15-16; 9.41
 misericordia del Señor mantiene a, 6.31
 misión de, 6.38
 muerte de, 6.27
 Nārada como autoridad para, 6.31
 no desean ninguna cosa material, 6.27
 no devotos vs., 5.17, 19
 no olvidan al Señor en ningún momento,
 5.17, 39
 no se desalientan, 9.12
 no sienten temor, 7.22
 no toleran la blasfemia, Intro 11
 nunca dicen ser Dios, 2.16
 obtienen la compañía del Señor, 5.30-31, 39
 ocasionan un cambio, 5.25; 6.5
 oír hablar a los, 2.12. *Véase también: Señor
 Supremo, oír acerca del.*
 oír hablar del Señor a, Intro 27; 5.34; 7.5
 oyen hablar acerca del Señor, 2.16

poder místico de, 5.6, 23
 protegidos por el Señor, 6.23
 purificados por el Señor, 9.19, 31
 puros. *Véase: Devotos puros del Señor
 Supremo.*
 realizan la voluntad del Señor, 8.52
 remanentes del a comida de, 5.25
 renunciación de, 8.41
 requieren del método *pāñcarātrika*, 5.38
 se les otorga servicio íntimo, 5.39
 semejan a los cisnes, 5.10
 semejan a los pacientes, 5.15
 semejan al hijo del rey, 5.19
 semejan al hombre rico, 6.27
 servir a, 8.42
 si están caídos, 5.17, 19
 sienten separación del Señor, 6.20
 son asistidos por el Señor, 2.18
 son inofensivos, 2.19
 «tesoro secreto», de, 8.27
 tolerancia de, 7.43
 únicos que conocen las instrucciones del
 Señor, 5.30
 únicos que conocen las instrucciones del
 Señor, 5.30
 únicos que pueden describir al Señor, 5.13
 van de vuelta a Dios, 6.26-27
 vía para acercarse al Señor, 9.22
 vía para recibir conocimiento védico, 9.26
yogīs más elevados, 9.23
*Véase también: Devotos puros del Señor
 Supremo; nombres individuales de devotos.*
devoto(s) puro(s) del Señor Supremo
 acompañan siempre a Kṛṣṇa, 7-12
 asociarse con, 5.25, 29, 34; 6.16
 atraídos por Kṛṣṇa, 7.10
 bondad de, 7.43
 como *bhaktivedāntas*, 5.24
 como maestros espirituales, 5.23
 como *tīrthas*, 2.16
 conocen al Señor, 8.30; 9.19
 conquistan al Señor, 8.45
 cualidades de, 5.36
 cualidades requeridas para, 2.19
 cuerpo de, 6.27-28
 de la misma calidad que el Señor, Intro 12;
 2.19; 5.36

deseo de, 9.24, 32, 38
 devotos con mezcla vs., 8.27, 29
 ejemplo de Nārada para, 6.21
 el Señor favorece a, 8.23
 el Señor se vuelve visible para, 6.33
 el desapego y el conocimiento de, 2.7
 el servicio a, 2.16
 el *varṇāśrama* crea a, 2.2
 en trance, 9.23
 encantados por pies de loto del Señor, 9.24
 estudian el *Vedānta*, Intro 18
 glorifican al Señor, 6.21, 33
 guían las labores de prédica, 5.36
 influyen a las almas liberadas, 7.11
 libres de las modalidades materiales, 6.27-28
 monistas vs., 8.27-29
 muerte de, 6.27
 notas musicales para, 6.32
 oír hablar a, 5.36
 «olvido», de, 8.31
 poco comunes, Intro 33; 5.16
 poder de, 9.25
 puestos a prueba por el Señor, 7.40
 reciben la verdad con sumisión, 2.21
 recuerdan siempre al Señor, 5.36
 remanentes de la comida de, 5.25
 renuncian a los apegos familiares, 8.41
 requisitos para ser discípulo de, 5.36
 respetados como Dios, 2.16
 satisfechos en sí mismos, 2.19
 se reúnen con el Señor, 5.31
 segunda categoría de, 2.12
 servicio a, 5.23
 servidos por el Señor, 9.21, 35
 Śukadeva Gosvāmī cantado entre os, 2.2
 tan trascendentales como el Señor, 6.30; 7.12
 tipo desautorizado de, 2.12
 tolerancia de, 7.43
Véase también: Devotos del Señor,
Gosvāmīs, los seis; paramahansa; sabios.
devotos del Señor Supremo, asociación de
 Caitanya recomienda el, Intro 26-27
 el beneficio del, 2.18
 el conocimiento a través de, 2.18
 la devoción por el Señor a través del, 2.18
devotos del Señor Supremo, como
 predicadores

actividades y mentalidad de, 6.26
 autorización para, 2.12; 5.36
bhaktivedāntas como, 5.24
 carácter imparcial de, 5.24
 deben viajar, 6.13, 26
 el *Bhāgavatam* es distribuido por, 5.11, 13
 en la orden de *sannyāsa*, 6.3
 ingeniuidad de, 5.16
 método de Caitanya para, 5.36
 misión de, 6.38
 Nārada como, 6.21, 26, 38
 necesidad de, 5.36
 nunca dicen ser Dios, 2.12
 posición trascendental de, 6.21-22
 prestarle servicio a, 2.16
 queridos por el Señor, 2.16; 5.36
devotos del Señor Supremo, neófitos
 adoración de la Deidad para, 6.21
 el *Bhāgavatam* ha de ser oído por, 2.12
 el carácter materialista de, 2.12
 maestro espiritual y, 6.23
 si están caídos, 5.19
 sirven a los devotos puros, 5.34; 6.23
Dhanur Veda, el, 7.44
 definición de, 9.6-7
Dhanvantari, el Señor, 3.17, 28
dharma
 definición de, 8.4
 el rey, 3.9
 inútil si no hay atracción por el Señor, 2.8
 la forma suprema de, 2.6
Dharma-sāvarṇi Manu, 3.5
Dharmarāja, 7.49
Véase también: Yamarāja.
Dharmasetu, 3.5
Dhaumya, hechos históricos referentes a, 9.6-7
Dhīra, 3.13
Dhṛtarāṣṭra 9.9-10
 asceta, 9.48
 consolado por Yudhiṣṭhira, 9.48
 guerra de Kurukṣetra aflige a, 8.3
 hijos de, 8.14; 9.46
 padres de, 9.6-7
Dhruva Mahārāja, 6.21, 28
 iniciado por Nārada, 9.6-7
dhyānā, 2.28-29
dicha. *Véase: Felicidad.*

dinastía Kuru

dirigida por Bhīṣma, 9.32

dinero

ahorro de, 9.27

Véase también: *Riqueza*.

Dios. Véase: *Comprensión de Dios, Kṛṣṇa, Señor Supremo*.

dios del sol. Véase: *Sol*.

dios del fuego. Véase: *Agnideva*.

Dios, comprensión de. Véase: *Conciencia de Kṛṣṇa, proceso de; servicio devocional a Señor Supremo*.

Dios, estado de conciencia de. Véase: *Conciencia de Kṛṣṇa*.

diosa de la fortuna, 5.32

diosa(s) de la fortuna, 8.43

Véase también: *Semidioses*.

«dioses». Véase: *Semidioses*.

discípulo(s). Véase: *Brahmacārī, formación del; devotos del Señor Supremo; maestro espiritual*.

discursos de bienvenida. Véase: *Recepción*.

disfrute material, 2.6

Véase también: *Complacencia de los sentidos; felicidad*.

divinidad. Véase: *Kṛṣṇa, el Señor; mundo espiritual; Señor Supremo*.

dolor. Véase: *Sufrimiento*.

Draṇi. Véase: *Aśvatthāmā*.

Draupadī

aboga por la vida de Aśvatthāmā, 7.45-46

como madre afligida, 7.15, 45, 49

compasión de, 7.45, 49

conflicto de Bhīma con, 7.52

el Señor salva a, 8.24

guerra de Kurukṣetra aflige a, 8.3

hace buenas afirmaciones, 7.49

Kurus insultan a, 8.5

respeto a Aśvatthāmā, 7.42-43

Droṇācārya

como brāhmaṇa, 7.44

como maestro de Arjuna, 7.44

como padre de Aśvatthāmā, 8.11

encarnación de Bṛhaspati, 9.8

nacimiento de, 9.6-7

Pāṇḍavas respetan a, 7.39

dualidad del mundo material, 8.9

Durgā

carcelera, 9.44

Duryodhana, 7.13-14; 8.11

el Señor frustra a, 8.24

engaña a Pāṇḍavas, 9.11

flechas de, robadas por Arjuna, 9.37

Yudhiṣṭhira engañado por, 8.5

Duśyanta Mahārāja

Yudhiṣṭhira engañado por, 8.5

Dvapara-yuga, 3.25; 4.24

Dvārakā, 8.8, 36

Véase también: *Residentes de Dvārakā*.

dvija-bandhus

adoración de la Deidad bendice a, 8.22

Véase también: *Brāhmaṇas incapacitados*.

dvita, 9.6-7

eclipse lunar, Intro 7

ecuanimidad, 5.9

edad actual. Véase: *Kali-yuga*.

educación

carácter materialista de, moderna, 1.10, 22

el Bhāgavatam se recomienda para,

Prefacio XV

en el varṇāśrama, 5.24

educación moderna, condenada, 9.26

ego falso

en las almas condicionadas, 3.1

entidad viviente es propensa a la influencia del, 9.32

es disuelto en los devotos del Señor, 2.21

Véase también: *Concepción corporal de la vida*.

egoísmo

concentrado y extendido, 2.8; 4.12

los devotos del Señor trascienden el, 3.41

Véase también: *Complacencia de los sentidos; lujuria*.

Einstein, Albert, 1.1

ekat, 9.6-7

electricidad aplicada de manera diferente, analogía de la, 3.34

electricidad en diferentes cantidades, analogía de la, 3.28

electricidad, forma de controlar la, analogía, 5.20

electrón(es), 3.22

elementos materiales. Véase: *Energía*

material; naturaleza material; nombres individuales de determinados elementos.

embriaguez, 1.6

el materialismo como, 8.26

encargados de una prisión, semidioses

comparados con los, 2.28-29

encarnación(es) del Señor Supremo

actividades de, inconcebibles, 6.29; 8.18-19

atraen a las almas condicionadas, 1.17

beneficio por oír hablar de, 1.18-19

como Kṛṣṇa, 8.21

como *manus*, lista de catorce, 3.5

como un solo Señor que aparece de

diferentes maneras, 2.34

crean deseo espiritual, 2.34

cualitativas, tres nombradas, 3.5

desconciertan a ateos, 9.34

el propósito de, 2.34; 3.26, 28

en el sonido del nombre del Señor, 2.17

en sonido, 9.43

en todas las especies, 3.26

en todos los planetas, 2.34

expansiones externas del Señor, 9.18-19

Garbhodakāṣāyī Viṣṇu como base de, 3.5

imitadores de, Intro 17, 3.5

Kṛṣṇa como base de, 1.17; 3.23, 28

la bondad de, 3.9

las actividades de, las distinguen, 3.7, 26-27

lila, lista de seis, 3.5

los Kumarās como, 3.6

los devotos del Señor como, 2.16

los semidioses son complacidos por, 3.22

manifiesta potencia interna, 9.33

«materiales», y trascendentales, 1.17

necesidad de, 8.34

para los milenios, 3.5

propósito de, 9.32

posición trascendental de, 3.7, 30

semejantes a bombillas, 3.28

semejantes a riachuelos, 3.26

seres vivientes apoderados con carácter de, 2.34; 3.5, 28

son apoderadas de maneras diversas, 3.5, 26-28

son innumerables, 1.17; 3.26

son plenamente auspiciosas, 1.18

Véase también: Aparición de Kṛṣṇa; Kṛṣṇa,

pasatiempos de; elementos materiales; nombres específicos de encarnaciones.

enemigos, seis clases de, 7.16

energía espiritual del Señor Supremo

carácter de idéntica y diferente al Señor,

Intro 22

como energía superior, Intro 21; 5.20

comparada con la luz de la Luna, 7.4

conocida a través del servicio al Señor, 5.31

el servicio devocional al Señor como, 2.28-29

expansiones de, 2.28-29

fases de, descripción de tres, Intro 21

idéntica al Señor, 5.20

la devoción conecta, con el Señor, Intro 21

la morada de Kṛṣṇa como, 3.43

seres vivientes vs., 5.20

energía externa del Señor Supremo. *Véase:*

Energía material del Señor Supremo.

energía ilusoria del Señor Supremo. *Véase:*

Energía material del Señor Supremo.

energía inferior del Señor Supremo. *Véase:*

Energía material del Señor Supremo.

energía interna del Señor Supremo. *Véase:*

Energía espiritual del Señor Supremo.

energía material del Señor Supremo

carácter ilusorio de, 7.5

como energía inferior, Intro 21; 5.20; 7.5

cómo liberarse de, 7.5

comparada con la oscuridad, 7.4

componentes de, lista de ocho, Intro 21

controlada por el Señor, 7.4-5

el Señor como fuente de, Intro 4

el Señor no es afectado por, 7.5

expansiones de, 2.28-29

necesaria para reformar a las almas, 7.5

nos controla ahora, 2.28-29

parcialmente idéntica al Señor, 5.20

se conoce a través del servicio devocional, 5.31

vista por Vyāsadeva, 7.4

Véase también: Elementos materiales; māyā; modalidades de la naturaleza material; universo material.

energía(s) del Señor Supremo

aplicada de diferentes maneras, 5.20;

3.33-34

base de, el Señor como, Intro 3-4

- como inconcebible, Intro 22
- como objeto de estudio, 5.32
- como todo, 5.22
- comparada con la electricidad, 3.28, 34; 5.20
- conocida mediante el servicio al Señor,
 - 5.31-32
- controlada por el Señor, 5.20
- de causa y efecto, 2.30
- descripción de tres, 7.4
- Durga como, 9.44
- el *brahmajyoti* como, 9.42
- el carácter de ser todo, Intro 25
- energía de entidad viviente como parte de,
 - 9.27
- expansiones externas de, 9.18
- expansiones internas de, 9.18
- funciones de, 8.44
- idéntica a Él, 5.20
- idéntica y diferente a Él, 5.20
- inconcebible, Intro 21-22
- marginal, expansiones de, 9.18
- Paramātmā como, 9.42
- rayos del Sol comparados con, 9.21
- seres vivientes son liberados por, 7.5
- Véase también: Energía espiritual del Señor Supremo; energía material del Señor Supremo; māyā.*
- enfermedad**
 - analogía, 5.15
 - prevención de, 9.27
 - restricción de la dieta durante, 5.15
- enseñanzas del Señor Caitanya, Las**, citado,
 - Intro 7, 24, 27, 32
- entidad individual.** *Véase: Entidad viviente.*
- entidad(es) viviente(s)**
 - acompañadas por la Superalma, 2.31
 - actividad constante para, 6.34
 - actividades del Señor como inconcebibles
 - para, 8.16
 - aflicción de, como no divina, 7.5
 - atributos de Kṛṣṇa en, 3.28
 - carácter incapaz de, 2.33
 - ciudadanos, 6.17-18
 - como «femeninas», 7.7
 - como «ramas», de Viṣṇu, 1.4
 - como «renunciantes», 8.27
 - como Brahman, Intro 4; 3.28
 - como almas, 3.31
 - como base del mundo material, Intro 4
 - como dependientes, 8.37-38
 - como energía del Señor, Intro 21; 2.11;
 - 5.20, 31
 - como expansiones del Señor, Intro 22; 2.22,
 - 28-29; 3.5; 5.8
 - como formas separadas de Viṣṇu, 2.23
 - como hijos del Señor, 2.33
 - como idénticas y diferentes al Señor, Intro
 - 22; 7.5
 - como partes del Señor, Intro 20; 2.6, 23
 - como sirvientes del Señor, 2.6; 3.38; 5.8,
 - 20; 8.35
 - como trascendentales, 8.47
 - condición trascendental de, 3.33
 - conocimiento limitado en, Intro 4
 - cual prisioneros, 7.5
 - cualitativamente iguales al Señor, Intro 26;
 - 5.20; 7.5
 - dependientes, 9.22, 31
 - deseos en, 6.22
 - destino creado por, 8.28
 - devoción por el Señor como objetivo de, 5.8,
 - 20
 - diferentes niveles de existencia para, Intro 22
 - disfrute falso de, 7.24
 - distinciones sexuales ausentes en, 4.5
 - el Señor por encima de, 8.4, 18, 35
 - el olvido en, 2.31, 34; 3.33-34
 - el proceso digestivo les es desconocido a,
 - Intro 4
 - en contraste con el Señor, Intro 4; 2.26;
 - 3.35; 5.20; 7.5
 - en los mundos materiales y espirituales, 5.31
 - en sus formas materiales y espirituales, 9.39
 - en todos los planetas, 2.34
 - energía material cubre a, 7.5
 - entrega al Señor como necesaria para, 5.20
 - existencia relativa de, 2.11-12
 - expansiones marginales del Señor, 9.18
 - falibles, 9.22
 - felices al glorificar al Señor, 6.34
 - forma del Señor como meta de, 6.18
 - identidad de, 6.17-18
 - iluminadas por la gracia del Señor, 3.34-35
 - inferiores al Señor, Intro 4; 2.26; 3.35; 5.20; 7.5

Kṛṣṇa como centro de, 2.6
 la energía material cubre a, Intro 26;
 3.33-34
 la fuente de, 3.5
 la ignorancia en, Intro 4; 3.5
 liberación de. *Véase: Liberación del mundo material.*
 la lucha de, 2.4
 la perfección para, 3.28
 la vida humana como algo especial para, 1.10
 las ayuda la Superalma, 2.33
 liberadas vs. Condicionadas, 9.44
 libertad para, 6.37-38
 los sabios como amigos de, 1.10
 más allá de las formas burda y sutil, 3.32-33
 modalidades de la naturaleza afligen a, 8.27
 naturaleza material reforma a, 7.5
 normalmente dichosas, 2.19
 nunca como Brahman (impersonal), 7.5
 nunca son iguales a Dios, 2.26; 3.28; 5.20; 7.5
 personales por naturaleza, Intro 20
 prajas, 6.17-18
 reciben su energía de Dios, 9.27
 relación del Señor con, 5.8
 rescatadas por devotos, 5.24
 rescatadas por el Señor de dos maneras,
 Intro 4; 2.26; 3.35; 5.20; 7.5
 rescate de, como deseo del Señor, 5.31
 se benefician al servir al Señor, 1.4
 se identifican con la materia, 7.4, 7
 sentir, pensar y desear de, 7.5
 signos de, 8.42
 sirvientes del Señor, 9.44
 sufrimiento de, 5.18; 6.38; 7.5
 Viṣṇu como benefactor de, 2.23
Véase también: Almas condicionadas; seres humanos.
entregarse al Señor Supremo
 es la perfección, 8.37
 muerte superada mediante, 8.9
envidia
 en el mundo material, 1.2
 en los *māyāvādīs*, 2.3
 los devotos del Señor más allá de, 1.2
era actual. *Véase: Kali-yuga.*
era de Kali. *Véase: Kali-yuga.*
era de riña. *Véase: Kali-yuga.*

escoger lo mejor de lo peor, 5.11
escrituras
 la esencia de las, 1.11; 2.6
 las encarnaciones de Dios son verificadas
 por, 3.5
 varían según la naturaleza, 1.11
Véase también: Literatura védica; nombres individuales de escrituras.
especies de vida. *Véase: Animales; nombres individuales de especies diversas.*
especulación mental. *Véase: Filosofía especulativa.*
especuladores mentales. *Véase: Filósofos especulativos; māyāvādīs.*
especuladores, filósofos. *Véase: Filósofos.*
espejismo
 el mundo material se asemeja a un, 1.1
espíritu
 cualidades de, 9.34
 materia se desarrolla mediante, 8.34
Véase también: Alma; Brahman; mundo espiritual; Señor Supremo.
espiritualistas. *Véase: Maestro espiritual; sabios; yogīs; brāhmaṇa(s); devotos del Señor Supremo.*
espiritualización del mundo, 5.23; 5.33
esposa
 proveniente de una familia inferior, 5.11
Véase también: Matrimonio; mujeres.
esposa. *Véase: Matrimonio.*
estación lluviosa, 5.23
estado. *Véase: Gobierno.*
estado comunista, 1.2
estado socialista, 1.2
estiercol de vaca, Intro 19
estómago, el Señor comparado con, 5.20
estrellas, determinan el destino. *Véase también: Astrología; planetas.*
ética, instrucciones de, 5.11
expansiones cuádruples del Señor Supremo. *Véase: Kṛṣṇa, expansiones de.*
expansiones del Señor Supremo. *Véase: Señor Supremo, expansiones de.*
expiación. *Véase: Arrepentimiento.*
éxtasis trascendental, en el amor a Dios,
 6.16-17
Véase también: Bienaventuranza

trascendental.

extranjeros que se comunican, analogía, 5.11

familia (vida familiar)

como complacencia de los sentidos, 8.42

costumbres funerarias de, en la sociedad

hindú, 5.2

devoto puro renuncia a, 8.41

restricciones sexuales controlan, 9.26

Véase también: Gr̥hasthas; jefes de familia; matrimonio.

fe

Buda inspira, 3.24, 28

como requisito para ver al Señor, 5.39

creada por las encarnaciones de Dios, 3.28

felicidad

aparece automáticamente, 5.18

ātmārāmas son indiferentes a, 7.9

bajo un régimen consciente de Kṛṣṇa, 8.32

base de, real, 5.2, 9; 6.34

causas de, descripción de tres, 7.10

clases materiales de, como ilimitadas, 7.10

clases materiales de, como ilimitadas, 7.10

de almas condicionadas, 8.28

del alma es esencial, 1.11

el *Bhāgavatam* como fuente de, 5.13

el placer de los sentidos como sustituto de la, 3.13

el servicio devocional al Señor para, 2.19;

4.32; 5.35

la base real de, 2.5, 18

los buenos reyes traen, 4.12

material es falsa, 2.3, 6, 34; 3.8; 5.17-18; 6.38

material. *Véase: Disfrute material.*

pautas de, son relativas, 7.9

preguntas y respuestas acerca de Kṛṣṇa para, 2.5

realidad espiritual de, 2.34

Véase también: Dicha; placer;

bienaventuranza.

felicidad material. *Véase: Dicha; disfrute material; bienaventuranza.*

fiebre y materialismo, comparación, 6.11

filosofía, propósito de, 5.22

filosofía empírica. *Véase: Conocimiento; filosofía especulativa.*

filosofía especulativa

condenada si carece de devoción por el

Señor, 5.8, 17

considera que el Señor es material, 3.37

derrotada por la «identidad y diferencia», de la Verdad Absoluta, 1.2

el Absoluto tal como se le concibe en, 3.37-38

el Señor es inaccesible a la, 3.37-38

el maestro espiritual puede derrotar la, 1.8

Kumaras como autoridades de, 6.32

la creación como tema de la, 1.1

necesidad de dejar, 5.15

semejante a la oscuridad, 2.21

Véase también: Filosofía māyāvāda.

filosofía impersonalista. *Véase: Māyāvāda, la filosofía.*

filosofía(s), acerca del alma, 1.2

filósofo(s) / empíricos. *Véase: Māyāvādīs.*

filósofos empíricos. *Véase: Filósofos especuladores.*

filósofos especuladores

al servicio del Señor, 5.32

como clase de hombres, 5.40

como materialistas, 3.37

consideran que el Señor es material, 3.37

el Señor por encima de, 5.20

las actividades de, son egoístas, 2.8

según los anima el *Bhagavad-gītā*, 5.37

inferiores al Señor, 9.16

Véase también: Māyāvādīs.

física, 5.22

Flechas

Arjuna roba, de Duryodhana, 9.37

cama de Bhiṣma, 9.25

flor de loto. *Véase: Loto, flor de.*

flor de loto del abdomen de Viṣṇu, 3.2

forma de Deidad del Señor Supremo, Intro 16-17; 5.7; 7.22

forma del Señor Supremo. *Véase también: Cuerpo del Señor Supremo.*

forma universal del Señor Supremo, 3.3, 30, 32-33; 7.52

fortuna, diosa de. *Véase: Diosa de la fortuna.*

fuego

como alma del sacrificio védico, 2.24

del sacrificio, 4.28-29

el, y la modalidad de la bondad,

comparación, 2.24

que se propaga por la madera, analogía, 2.32

fuego que es encendido por otro fuego,

analogía, 5.11

fuego que pone el hierro al rojo vivo,

analogía, 5.33

fuego, dios del. Véase: *Agnideva*.

fuente última. Véase: *Señor Supremo*, el;

Verdad Absoluta, la.

fuerza. Véase: *Poder*.

fundirse con el Supremo. Véase: *Brahmaj-yoti*; *liberación*; *māyāvādīs*.

Gadādhara Paṇḍita, Intro 17

Gadhi-suta. Véase: *Viśvāmitra*.

Gāndhārī

asceta, 9.48

es consolada por Yudhiṣṭhira, 9.48

guerra de Kurukṣetra aflige a, 8.3

gandharvas, 9.6-7

Gaṇeśa, 2.26

registra *El Mahābhārata*, 9.6-7

Ganges, río

baño en el, durante un eclipse, Intro 7

el Señor santifica, 8.2

el río, 8.42

en costumbre funeraria, 8.1

esposa de śantanu, 9.6-7

Keśava Kāśmīrī glorifica al, Intro 10

los devotos superan la pureza del, 1.15

Garbhodaka, 3.5

Garbhā-stuṭi, el, 3.5

garbhādhāna-saṁskāra, definición de, 4.25

Garbhodakaśāyī Viṣṇu, 3.1-5

Brahmā duerme en, 6.30

Brahmā y Śiva como encarnaciones de, 3.5

como padre de Brahmā, 8.22

Garuḍa, hijo de Kaśyapa, 9.8

gauḍīya. Véase: *Secta Vaiṣṇava Gauḍīya*.

Gauḍīya-sampradāya. incluida en Madhva-sampradāya, 9.6-7

Gautama, 9.6-7

Gautama Muni, 1.1, 7

gāyatrī, el mantra; en el *Bhāgavatam*, 1.1

gente. Véase: *Almas condicionadas*; *entidades vivientes*; *seres humanos*.

Ghṛtaci, 9.6-7

glorificación, 2.14

gobierno como protector

líderes de. Véase: *Kṣatriyas*; *líderes gubernamentales*.

moderno en contraste con védico, 9.26, 27

Véase también: *Políticos*; *sociedad humana*, *órdenes de*.

gobierno humano. Véase: *Kṣatriyas*; *reyes*.

Godāvarī, el río, Intro 25

Govāṇḍa, 3.29; 7.52

Véase también: *Mundo espiritual*;

Vṛndāvana.

gomedha-yajña. Véase: *Vacas*, *sacrificio de*.

Gopāla, el brāhmaṇa, Intro 12

Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Intro 6

Gopīnātha Ācārya, Intro 17, 24

Gopīnāthaji, la Deidad, Intro 16

gopīs, 7.40

en contraste con impersonalistas, 9.40

iguales a Kṛṣṇa, 9.40

realizan adoración, 9.42

Caitanya y Su reconocimiento de, Intro 6

Kṛṣṇa y Sus pasatiempos con, 3.28

Gosvāmī(s)

como recitadores del *Bhāgavatam*, 1.5

conocimiento que deben tener los, 1.5

definición de, 1.5

la línea discipular es seguida por, 1.5

los, libres de vicios, 1.6

Véase también: *Gosvāmīs*, *los seis*.

Gosvāmīs, los seis

citado respecto al cuerpo del devoto, 6.28

como autoridades del servicio a Kṛṣṇa,

Intro 35; 2.15

en sucesión discipular, 9.6-7

renunciación de, 8.41

sannyāsīs pueden seguir a, 6.13

Govardhana, la colina, Kṛṣṇa levanta, 8.19

gravedad, la ley de, 3.22

gr̥hasthas (cabezas de familia)

deben alcanzar el desapego, 9.26

guiados por maestro espiritual, 9.6-7

practican caridad, 9.27

pueden tener vida sexual, 9.27

gr̥hastha-aśrama, 1.10. Véase también:

Familia (*Vida familiar*).

gr̥tsamada, hechos históricos referentes, 9.6-7

guerra

carácter pecaminoso de, 8.49

ciencia védica de, 7.20, 28, 44
 principios religiosos para, 7.36
 resaltante hoy en día, 1.10
guh-yakas, 9.3
guṇa-avatāras, 2.22
guṇas. Véase: *Modalidades de la naturaleza material*.
Guṇḍicā, la limpieza del templo de, Intro 28
guru. Véase: *Maestro espiritual*.
gurv-aṣṭaka, el, citado, 1.8
habilidad política, 5.32
Haihāya, 3.11
Haṁsa, la encarnación de Dios, 3.26
Hanumān, Intro 11
Hara. Véase: *Śiva, el Señor*.
Hare Kṛṣṇa
 el mantra, Intro 7-8
 Véase también: *canto de los santos nombres del Señor; Señor Supremo; saṅkīrtana-yajña*.
harer nāma harer nāma, el verso citado, Intro 31
hari, la palabra, 7.10
hari, el Señor, 3.2, 26
Hari-bhakti-sudhodaya, el, citado respecto al verso ātmārāma, 7.10
hari-kīrtana, 5.22
hari-nāma-yajña, 8.52
 Véase también: *Canto de los santos nombres del Señor; saṅkīrtana-yajña*.
Hari-nāmāmṛta-vyākaraṇa, el, Intro 9
Haridāsa Ṭhākura, Intro 12, 25; 2.2; 6.35
Haridāsa el menor, Intro 28
Hastī, el rey, 4.6
Hastināpura, 4.6; 8.39
 capital del mundo, 9.48
 Véase también: *Damas de Hastināpura*.
haṭha-yoga, Intro 34
Hayagrīva, el Señor, 3.26
Hiḍimba, demonio, Bhīma salvado de, 8.24
hierro que es calentado, analogía, 6.28
hierro y piedra de toque, analogía, 6.28
Himālayas. Véase: *Montañas Himālaya*.
himnos, canto militar de, 7.27, 44
hindúes
 costumbre funeraria de, 8.1
hinduismo. Véase: *Cultura védica*;

Varṇāśrama-dharma.
Hiraṇyakaśipu, 1.1, 14; 2.28-29
 como materialista, 8.36
 desafía el régimen del Señor, 3.22
 matado por Nṛsiṃhadeva, 3.18
 poder y opulencia de, 3.28
historia del mundo, se repite en todos los universos, 6.11
historia del mundo moderno y del védico, 3.41-42
hlādinī, la potencia del Señor, Intro 21
hombre. Véase: *Seres humanos*.
hombre identificado con un carro, analogía, 3.31
hombre rico, deseos de; analogía, 6.27
hombres de negocios, 5.32
Hṛṣikeśa, 5.13
humildad para cantar los santos nombres del Señor, Intro 35
ictericia, azúcar cande para, analogía, 5.11
identidad, realización de. Véase: *Autorrealización; liberación; māyāvādīs; monistas; monismo*.
identidad y diferencia del Señor y Sus energías
 ejemplificada por la mina de oro y los ornamentos, 1.1
 el monismo y el dualismo refutados por, Intro 22
 la libertad a través de la idea de, 1.2
ignorancia
 acerca de la naturaleza del alma, 2.8
 acerca de la religión, 3.43
 de que el Señor es el todo completo, 5.20
 deseos como, 8.35
 devoción por el Señor es cubierta por, 5.28
 el *Bhagavad-gītā* disipa, 3.33, 34
 el conocimiento físico como, 2.28-29
 en la era actual, 3.43
 en los seres vivientes en todo momento, 2.20
 la devoción por el Señor está libre de, 2.19
 la energía material se basa en, Intro 22
 la identificación material se debe a, 3.33
 los *asuras* influenciados por, 2.16
 los seres vivientes dominados por, Intro 21
 se destruye con oír hablar del Señor, 5.27
 semejante a la oscuridad, 5.27; 7.23

sufrimiento se debe a, 8.35

Véase también: Ilusión; māyā.

ignorancia, modalidad de

devoción por el Señor disipa, 5.28

devoción por el Señor libre de, 5.28

domina a los seres humanos, 2.20

el maestro espiritual lo eleva a uno por encima de, 2.24

identificación material se debe a, 5.28

la adoración bajo la influencia de, 2.26

los *Vedas* se desconocen bajo la influencia de, 4.24

semejante a la madera virgen, 2.24

Śiva como la deidad de, 2.23

ilusión

cuerpo como, 9.31

definición de, Intro 22

influye a Arjuna, 9.36

la autorrealización vs., 3.33

la felicidad en el mundo material es, 2.6

la teoría *māyāvāda* de, Intro 22

mundo como, 9.44

relaciones materiales como, 9.19

vida material como, 8.4

Véase también: Concepción corporal de la vida; ignorancia; māyā; energía material del Señor Supremo.

impersonalistas

la liberación es difícil para, 2.28-29

minimizan al Señor Supremo, 2.28-29

no pueden entender el mensaje del Señor, 5.30

Véase también: Māyāvādīs; monismo; śaṅkara-sampradāya.

inactividad, 2.19-20

incendio, urgencia ante un, analogía, 5.11

independencia. *Véase también: Libertad.*

india, Intro 7

ataque chino contra, 5.11

la gloria de, Intro 6

individual, entidad. *Véase: Entidad viviente.*

Indra, rey, 2.27; 3.12

aśvamedha-yajñas realizados por, 8.6

maldecido por Bṛhaspati, 9.8

Yudhiṣṭhira comparado con, 7.56

indra-gopa, el germen, 6.28

Indra-sārvarṇī Manu, 3.5

idrapramada, 9.6-7

industria, 6.11

industria moderna

carácter ateo de, 8.40

defecto de, 9.26

industriales, 5.32

infortunio. *Véase: Sufrimiento.*

ingeniero, el conocimiento del; analogía, 1.1

Ingravidez, 3.22

ingresos monetarios. *Véase: Riqueza.*

insatisfacción, 5.5

inteligencia, 7.42

interplanetario, viaje. *Véase: Viaje espacial.*

intocables, maestro entre, 5.11

ira

estar libre de, 9.27

irreligiosidad

el carácter bárbaro de, 1.2

Kṛṣṇa reprime, 1.1

Véase también: Ateos; materialismo.

Īsopaniṣad, el,

filosofía de, 9.27

Īśvara, definición de, Intro 3

īthihāsa, 8.19

Véase también: Mahābhārata, el; Rāmāyaṇa, el.

ittham-bhūta, 7.10

jabalī, la encarnación de Dios. *Véase:*

Varāha, el Señor.

Jagāi y Mādhāi, Intro 13

Jagannātha Miśra, Intro 4

Jagannātha Purī, Intro 5, 16, 28

Jaimini, 1.7; 4.21

Jamadagni, 9.6-7

Jāmadagnya, 3.20, 28

Janaka Mahārāja, *mahājana*, 9.19

Janamejaya Mahārāja, hijo de Parikṣit, 9.6-7

janmady asya yataḥ

citado, 1.2; 2.14

significado de, Intro 4

Jarāsandha, 8.36

Jayadeva Gosvāmī, 3.24

jayantī

ceremonia sagrada, 9.45-46

jefes de familia. *Véase también: Familia; gr̥hasṭhas.*

Jhārikhaṇḍa, el bosque, Intro 29

jīva. Véase: *Alma; alma condicionada; entidad viviente; jīva-tattva*.

Jiva Gosvāmī, Intro 6, 9, 15; 1.1; 8.19

Jiva Gosvāmī, citado en relación con
devastaciones después de los *manus*, 3.15
expansiones de Kṛṣṇa, 1.1
Kṛṣṇa como fuente de encarnaciones, 3.28
los Purāṇas y el Mahābārata, 4.19
los *Vedas*, 4.13

jīva(s). Véase: *Alma; alma(s) condicionada(s); entidades vivientes*.

jīva-tattva. Véase: *Entidades vivientes*.

jīvan-mukta, 3.33

Véase también: *Liberación*.

jñāna

definición de, 9.44

Véase también: *Conocimiento; filosofía*.

jñāna-kāṇḍa

definición de, 9.44

la sección de los *Vedas*, 1.2

Véase también: *Conocimiento espiritual*.

jñāna-yoga, 2.15

jñānīs, 2.3, 12

Véase también: *Filosofía especulativa; māyāvādis; filósofos*.

juegos de azar, 1.10

juez, trato al hijo del; analogía, 7.35

justicia, 7.35-37

kaca, 9.8

kaḥ, 7.18

Kailāsa. Véase: *Monte Kailāsa*.

Kakṣivān. Véase: *Monte Kailāsa*.

kāla-bhairava, 2.26

kalau nāsty eva nāsty eva, verso citado,
Intro 31

Kali, 4.9

Kali personificada

lugares de residencia concedidos a, 6.28

Kali-yuga (era de Kali)

ateísmo rige, 8.32

brāhmaṇas ausentes en, 8.52

Buda en, 3.24

Caitanya como encarnación para, 3.26

características de, explicación de cinco, 1.10

China e India como ilustración de, 5.11

como era anómala, 4.16-18

como era peligrosa, 1.22

cómo liberarse de, 1.16, 22; 5.36

conciencia de Dios, ausente en, 5.11

conversión de, a la vida espiritual, 5.16, 36

degradación de población en, 9.49

dificultades en, 5.11

el *Bhāgavatam* como luz para, 3.42-43

el *Mahābhārata* hecho para, 9.6-7

el advenimiento de Kṛṣṇa precede a, 3.43

el canto del nombre de Kṛṣṇa en, Intro 8

el deterioro en, 1.22; 4.16-18

el materialismo en, 1.10; 3.43

irreligiosidad en, 5.17

la autorrealización en, 1.21

la comida escasea en, 4.17-18

la degradación en, Intro 13; 1.22; 4.16-18

la duración de, 3.25

la mente se perturba en, 1.10

la pereza en, 1.10

la población animal en, 3.43

la vida es más corta en, 1.10

las dificultades en, 1.10, 22; 4.16-18

las enfermedades son notables en, 4.17-18

las órdenes de vida se trastornan en, Intro
26; 1.10-11

líderes y seguidores en, 4.17-18

los *brāhmaṇas* ausentes en, 3.21

los devotos del Señor están libres de, 1.16

los sacrificios prohibidos en, Intro 11

los trascendentalistas son mal recibidos en,
4.17-18

mente perturbada en, 5.11

naturaleza pendenciera en, 5.11

prácticamente no hay bondad en, 4.24

practicar el *rājasūya-yajña* es imposible
en, 9.41

sacrificio propio de, 8.52

sannyāsa en, Intro 14; 6.13

sistema artificial de castas en, 2.13

sistema *pāñcarātrika* para, 5.38

vicios principales de, lista de cuatro, 1.10

Kalki, el Señor, 3.25

kāma. Véase también: *Complacencia de sentidos; lujuria*.

Kaṁsa, 1.14; 8.34

como materialista, 8.36

mata a los hijos de Devakī, 8.23

necio, 9.34

Kaṇāda, 1.7

Kauśika, 9.7

Kapila

el Señor, 3.10, 28

mahājana, 9.19

kāraṇa, el océano, 3.2

Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu (Mahā-Viṣṇu),
creador, 9.32

karma (actividades fruitivas)

cautiverio del, 8.51

cómo liberarse del, 2.15, 21; 3.8

depende del servicio al Señor, 5.35

devotos libres del, 6.28

el cautiverio en el, 3.8

el *karma-yoga* es, más *bhakti*, 2.15

Véase también: *Actividades fruitivas*;
destino; *karma-yoga*; *trabajo fruitivo*.

karma-kāṇḍa, la división, de los *Vedas*, 1.2

karma-yoga, 2.15. Véase también: *Servicio devocional al Señor Supremo*.

karmīs. Véase: *Materialistas*; *no devotos*;
trabajadores fruitivos.

Kāśī (Vārāṇasī), 7.18

Kāśī Mīśra, Intro 17

Kaśyapa Muni, 9.6-8, hechos históricos
referentes a, 9.8

Kaṭha Upaniṣad, citado respecto a, Kṛṣṇa
como Ser Supremo, 9.31

Kaumudī, el diccionario, citado respecto a
Kṛṣṇa, 7.7

Kavikarṇapura, Intro 6

Kaṣī, el ulema Chand, Intro 11

Kena Upaniṣad, El, citado respecto a los
semidioses, 7.5

Keśava Bhārati, Intro 14

Keśava Kāśmīrī, Intro 10

Khaṇḍava. Véase: *Bosque Khaṇḍava*.

kīrtana. Véase: *Canto de los santos nombres del Señor*; *hari-nāma-yajña*; *saṅkīrtana*,
movimiento de, del Señor Caitanya; Señor
Supremo, *glorificación del*.

Krishna, el Señor. Véase: *Kṛṣṇa*, el Señor;
Señor Supremo.

Krishna, conciencia de. Véase: *Conciencia de Kṛṣṇa*, *proceso de*.

kṛpaṇa. Véase: *Materialistas*.

Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsa. Véase: *Vyāsadeva*.

Kṛṣṇa, aparición «nacimiento», de
beneficios de recitar, 3.29

cronología de, 2.22; 3.43; 4.14

la energía interna del Señor dirige, 3.43

la liberación por conocer, 1.20; 3.29

para favorecer a los devotos, 7.25

posición trascendental de, 1.13, 20; 3.43; 7.24
restablecimiento de la religión mediante,

1.1, 23

Kṛṣṇa, asociarse con

el *Bhāgavatam* como acceso a, 7.7-8

en el mundo espiritual, 7.52

mediante Su nombre, 5.36

mediante el sonido, 5.37-39

mediante servicio devocional, 6.22

Kṛṣṇa, conocerlo a Él

a través de la línea discipular, 2.21

a través de los devotos, 3.4, 34

a través del servicio devocional, 2.12; 3.4, 29
como cuestión difícil, Intro 30; 2.20

como la meta del conocimiento, 2.28-29

como poco común, 2.20

la liberación mediante el hecho de, 1.20; 3.29

Kṛṣṇa, conocimiento de, a través del sonido
trascendental, 5.39

Kṛṣṇa, el Señor

acepta las palabras de Draupadī, 7.49

acompañados por devotos, 7.12

actividades de. Véase: *Kṛṣṇa*, *pasatiempos de*.
amigos de, 8.31

amor por, 7.7

apodera a Vyāsadeva, 3.43

Arjuna instruido por, 7.28, 34-35, 37, 38-39

Arjuna puesto a prueba por, 7.53-55

asiste al devoto para que regrese a Él, 7.10
atractivo de, 7.10

auriga de Arjuna, 9.19

Bhīma y Draupadī detenidos por, 7.52

Brahmā inspirado por, 1.1

Caitanya es, Intro 6, 9, 24

canto del nombre de. Véase: *Canto de los santos nombres del Señor*.

cobertura mística de, como «niño», 1.20

colabora con Vyāsadeva, 4.25

como «encarnación de Dios», 3.23-24, 28

como «ser humano», 1.20

como Bhagavān, 1.12

- como Brahman y Paramātmā, 3.2
 como Dios, Intro 5-6; 1.1, 20; 2.22; 3.1, 23, 28; 7.7, 23
 como Govinda, 8.21
 como Nārāyaṇa, 7.52
 como Vāsudeva, 1.1; 2.28-29
 como Verdad Absoluta, 2.5
 como Yajña, 2.28-29
 como amigo de Arjuna, 7.41
 como aniquilador del universo, 1.1
 como base de Viṣṇu, 7.23
 como base de las encarnaciones, 1.18; 3.23, 28
 como base de las expansiones cuádruples, 5.37
 como base de todo, 1.1; 2.6; 5.20
 como base del universo, 5.20
 como bienaventuranza suprema, Intro 30; 7.10
 como causa de todas las causas, 1.1, 18
 como centro para todos, 2.7
 como controlador de todos, 1.1, 12
 como difícil de conocer, Intro 30-31; 2.20
 como el Dios completo, 3.28
 como el Señor Supremo, Intro 6; 1.20; 2.22; 3.1, 23, 28; 7.7, 23
 como el todo completo, 2.6
 como fuente de encarnaciones, 1.17; 3.23-24, 28
 como fuente de satisfacción, 2.5
 como fuente de todo, 1.1
 como fuente del universo, 5.20
 como hijo de Vasudeva y Devakī, 1.1
 como inteligencia suprema, 1.1
 como jabalí, 8.30
 como la verdad más elevada de todas, 3.28
 como meta de la austeridad, 2.28-29
 como meta de todo, 2.28-29
 como omnisciente, 1.1
 como *para-tattva*, 1.1
 como personal e impersonal, 5.20
 como pez, 8.30
 como poseedor de plena conocimiento, 1.1
 como propietario de todo, 5.36
 como refugio contra la muerte, 3.42
 como *ṛṣi*, 3.41
 como supremamente opulento, 1.12
 como *svayaṁ-rūpa* de Dios, 4.23, 3.28
 como un hijo para Sus padres, 1.20
 como *yugāvatāra* negro, 3.5
 complacer a, como la meta de la vida, 2.13-14; 3.43
 concede las actividades, 2.28-29
 corta el *ahaṅkāra*, 2.21
 corta el ego falso, 2.21
 demuestra Su divinidad, 1.20; 3.28
 desea que regresemos a Él, 2.17
 detiene adoración de semidioses, 2.27
 devotos de. Véase: *Devotos del Señor Supremo*.
 disipa la ignorancia, 2.21-22
 el *Bhāgavatam* es el acceso a, Intro 4; 3.40, 43-44
 el *Bhāgavatam* invoca amor por, 7.7-8
 el amor por, Intro 6; 2.8
 el asociarse con, mediante Su nombre, 1.15; 2.16
 el asociarse con, mediante el servicio devocional, 2.7
 el atractivo de, 2.6, 23
 el cuerpo de, es idéntico a Él, Intro 6, 30
 el nacimiento de. Véase: *Kṛṣṇa, aparición «nacimiento», de*.
 en el mundo espiritual, 3.43
 encarnación de, como suprema, 8.21
 energía de. Véase: *Señor Supremo, energía del*.
 entendido erróneamente por los no devotos, Intro 6
 entregarse a, Intro 5-6; 3.1; 5.11
 es imposible volverse, 1.20
 es semejante al sol, 2.21
 está por encima de la ilusión, 1.1
 expansiones de, cuádruples, 3.23
 expansiones de diversas categorías de, 2.23
 expansiones de. Véase: *Encarnaciones del Señor Supremo*.
 favorece a los devotos, 7.25
 forma de cuatro brazos de, 7.52
 glorificación de. Véase: *Señor, glorificación de. gopīs son iguales a*, 9.40
 idéntico a Su cuerpo, nombre, etc., Intro 6, 30-31
 identidad y diferencia de, con las almas, 1.1
 instruye a Arjuna, 7.28-29, 35-39
 intimidad con, 2.22

ira de, 7.33
 la adoración de, Intro 6; 2.14, 27
 la bondad es necesaria para conocer a, 4.24
 la energía interna de, 3.28
 la especulación es aclarada por, 2.22
 la forma cósmica de, 3.2, 30
 la forma universal de, 3.3, 30
 la ira de, 1.4
 la morada de, Intro 6
 la voluntad de, detrás de todo 1.1
 las creaciones de, son materiales y espirituales, 1.17
 les responde a los devotos, 2.17
 libros acerca de, 7.12-14
 limpia el corazón del devoto, 2.16
 literatura acerca de, vs. literatura mundana, 1.19
 los atributos de, en las expansiones, 3.28
 los demonios son controlados por 1.14
 los imitadores de, 1.20
 los *māyāvādīs* como ofensores de, Intro 30
 los neófitos consideran que no tiene forma, 3.5
 los padres de, 1.20
 los sacrificios tienen como meta a, 2.28-29
 meditación en, 3.25
 misericordia de, 7.22, 24
 morada de, 7.52
 nacimiento de. Véase: *Kṛṣṇa, aparición «nacimiento»*, de.
 narraciones acerca de, 7.13-14, 21-22
 no se revela a las mentes desafiantes, 2.22
 no tiene padre, 2.28-29
 nombre de, idéntico a Él, 5.36
 novias de, 8.31
 oír acerca de, condiciones para, 1.15
 oír acerca de, el carácter eternamente fresco de, 1.19
 oír acerca de, la comprensión de Dios mediante el, 2.12
 ojos para ver a, 3.3
 olvidar a, produce insatisfacción, 2.5
 opulencias de, en las expansiones, 3.1
 parientes de, 8.31
 parientes de, devotos como, 7.25
 pasatiempos de. Véase: *Kṛṣṇa, pasatiempos de*.
 pies de loto de, Intro 30; 1.15; 3.32

pies de loto de. Véase: *Kṛṣṇa, pies de loto de*.
 posición trascendental de, Intro 31; 1.1; 3.29-31; 7.24-25
 potencias de. Véase: *Energía espiritual del Señor Supremo*.
 potencias interna y externa de, 2.28-29
 potencias de. Véase: *Energía material del Señor Supremo*.
 preguntas y respuestas acerca de, 2.5
 Pūtānā, la bruja, matada por, 8.19
 recordando a, 2.14; 3.42
 relaciones con. Véase: *Relaciones con Kṛṣṇa (rasas)*.
 relaciones de, 2.6; 7.25
 representación sonora de, 5.38-39
 restablece la religión, 1.23
 resuelve el dilema de Arjuna, 7.53-55
 semejante al Sol, 7.23
 seres vivientes, relación de, con, 2.6
 servicio para. Véase: *Servicio devocional al Señor Supremo*.
summum bonum, 1.1; 3.28
 Superalma, 2.17, 28-29; 3.1
 valor, inyecta, 7.22
 variedad en, 7.23
 Vyāsadeva apoderado por, 3.43; 4.24
 Yaśodā castiga a, 8.31
 Véase también: *Caitanya Mahāprabhu, Señor Supremo; Superalma, Viṣṇu. Kṛṣṇa, el nombre de*.
 aparece con Caitanya, Intro 8
 como designación del Absoluto, 1.1
 considerado como material para los especuladores, 3.37
 es idéntico a Él, 1.14; 2.17
 es temido por el temor, 1.14
 los *māyāvādīs* no pueden decir, Intro 30
 Véase también: *Canto de los santos nombres del Señor*.
Kṛṣṇa, expansiones de
 apoderadas de diferentes maneras, 3.28
 Balarāma como base de, 2.23; 3.23
 como partes de Él, 2.22
 cuádruples, 3.23
 diversas categorías de, Intro 4; 2.26; 3.28
 externas e internas, 2.28-29
 los atributos de Kṛṣṇa en, 3.28

- los seres vivos como, 2.28-29; 3.28
 para la creación, 3.1, 3.5
viṣṇu-tattva como, 2.23; 3.1, 3.5
Véase también: Encarnaciones del Señor Supremo.
- Kṛṣṇa**, formas de. *Véase: Kṛṣṇa, expansiones de.*
- Kṛṣṇa**, oír acerca de
 a los devotos se les sirve para, 2.16
 carácter eternamente fresco del, 1.18-19
 como remedio para la ilusión material, 7.7-8
 comprensión de Dios mediante, 2.12
 condiciones para, descripción de dos, 1.9
 el deber ha de conducir a, 2.8
 el deseo como base del, 1.13
 en Naimiṣāraṇya, 1.21
 es asociarse con Él, 2.17
 falsa manera de, 2.12
 la literatura mundana vs. El, 1.19
 las encarnaciones como temas para, 1.18-19
 los devotos deben dedicarse a, 2.12
 los disturbios se superan mediante, 2.18
 necesidad de, 1.21; 2.7-8, 12
 para contrarrestar a Kali-yuga, 1.16
 para liberar a las almas, 7.24
Véase también: Señor Supremo, oír hablar de.
- Kṛṣṇa**, pasatiempos de
 atraen a las almas liberadas, 1.3
 como absolutos y trascendentales, 8.27, 36
 como inconcebibles, 5.11; 8.18-19, 30-31
 como jabalí, 8.30
 como sobrehumanos, 8.30, 46
 como trascendentales, 5.14; 8.27
 confunden, 9.18
 conocimiento de, medio para liberación, 9.36
 desconcertantes, 9.18
 el enfoque correcto de, 1.1
 el nivel trascendental de, 3.28, 43
 el servicio devocional como acceso a, 3.29
 en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, 8.36
 en Vṛndāvana, 8.19, 31
 intimidad en, 2.22
 la liberación a través de, 1.20; 2.15; 3.29
 las *gopīs* como partes de, 3.28
 liberación al conocer, 8.36
 lo mundano vs. Los, 1.19
 lo fueron «aceptados apenas recientemente», 2.22
 oír acerca de. *Véase: Señor Supremo, oír acerca del.*
 procesión eterna, 9.39
Kṛṣṇa-karṇāmṛta, Intro 27
kṛṣṇa-kathā, 7.12-14
Kṛṣṇa-sandarbha, mencionado respecto a Kṛṣṇa, 1.1
Kṛṣṇadāsa Vipra, Intro 33
Kṛṣṇadāsa Kavirāja, Intro 6
Kṛṣṇaloka, 8.21. *Véase también: Vṛndāvana.*
ksatriya(s)
brāhmaṇas por encima de, 8.7
 deber de, 8.47
 deberes de los, como gobernantes, 3.20
 el Señor como, 8.7
 los *brāhmaṇas* como directores de, 3.20
 matados por Paraśurāma, 9.6-7
 reglas para matar de, 7.36
 requisitos para ser, 9.26
viṣṇu-tattva adorado por, 2.26
Véase también: Líderes gubernamentales; rey(es); varṇāśrama-dharma.
kṣetrajña-śakti, Intro 21
Kṣira-cora-gopinātha, Intro 16
kṣīrodaka, el océano, 8.34
Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, 2.23; 3.2, 5
 como Paramātmā, 8.34
 morada de, 8.34
Kumāras, 3.6, 26, 28; 7.10
mahājānas, 9.19
Kuntī, reina
 como mujer casta, 8.17
 el Señor como sobrino de, 8.18-19, 21-22, 28
 el Señor salva a, 8.24
 guerra de Kurukṣetra aflige a, 8.3
 inocente, 8.20
 meditación en Kṛṣṇa de, 8.22
 oraciones de, 8.18, 43
 sufrimiento de, 9.13
 teme al quedar separada del Señor, 8.37, 39-41
 Yaśodā por encima de, 8.31
Kurukṣetra, Batalla de
 aflige a Yudhiṣṭhira, 9.1, 6-7
 caracterizada por valentía, 9.37
 como la voluntad del Señor, 8.51

como masacre, 8.46, 48
 descendientes de Dhṛtarāṣṭra muertos en,
 8.14
 instrumento de la liberación, 9.35
 instrumento de la liberación, 9.39
 liberación en, 8.29
 Pāṇḍavas afligidos por, 8.3
 política en, 8.46
 voluntad del Señor, 7.42
 Yudhiṣṭhira afligido por, 8.3, 46, 50-51

kurvanti, 7.10

kuñcaka, 3.13

Kuvera

comparado con Yudhiṣṭhira, 9.3

Lakṣmī, 5.32

Lakṣmī, diosa. Véase: *Diosa de la fortuna*.

Lakṣmiji, 8.34. Véase también: *Diosa de la fortuna*.

Lakṣmīpriyā, Intro 5

lamentación

ausente en devoto, 9.12
 de Yudhiṣṭhira después de la guerra de
 Kurukṣetra, 8.46-52
 de los Pāṇḍavas después de la guerra de
 Kurukṣetra, 8.3-4
 sonido trascendental disipa, 8.4

leche, carácter esencial de, 8.5

leche del cuello de una cabra, esperando,
 analogía, 3.2

leche que es envenenada, analogía, 2.12, 3.41

leche y su uso terapéutico, analogía, 5.33

lectura, propensión a, 5.11, 13

lema de la vida: «Trabajar y adorar con ello
 a Señor», 2.27

ley. Véase: *Leyes de naturaleza; leyes del Señor Supremo*.

leyes de Dios. Véase: *Leyes del Señor Supremo*.

leyes de la naturaleza

cuatro estrictas, 8.4
 gobiernan a entidades vivientes, 9.44, 47
 materialismo desafía, 8.37
 seres humanos regidos por, 8.40
 Véase también: *Karma; naturaleza material*.

leyes del Señor Supremo

como absolutas y finales, 8.4

obediencia a, como necesaria, 8.40

liberación

atracción por el Señor en, 7.10
 como meta de los inteligentes, 5.18
 de actividades frutivas, 9.23
 de almas condicionadas, 9.39
 de la muerte, 8.9, 24-25
 del nacimiento y la muerte, 8.24
 el Señor concede, 9.38-39
 en el servicio devocional al Señor, 5.13, 28;
 6.23; 7.4
 en guerra de Kurukṣetra, 8.29; 9.35, 39
 entregarse al Señor como, 7.5
 hasta mundo espiritual, 9.39
 literatura que impide, 5.13
 mediante el servicio devocional, 8.35
 mediante el sonido trascendental, 8.4
 oportunidad humana para, 5.15
 para el alma, 8.42
 para devoto, 9.40
 perfección de los sentidos en, 5.13
 por conocer los pasatiempos de Kṛṣṇa, 8.27
 por misericordia del maestro espiritual, 7.22
 por oír acerca del Señor, 5.26
 por ver a Kṛṣṇa, 8.24, 35; 9.39
 requisitos para, 9.27
 servicio devocional al Señor por encima de,
 5.9, 30

liberación del mundo material

como propósito de la religión, 2.25
 danza *rāsa* al nivel de, 1.1
 de los impersonalistas, difícil, 2.28-29
 definición de, 2.15; 3.33
 el *Bhāgavatam* como fuente de, 2.3
 el *Bhāgavatam* es atractivo en, 1.3
 el Señor por encima de, Intro 24, 31
 el logro de, por parte de los sabios, 2.25
 el servicio devocional por encima de, Intro 30
 en contraste con el estado condicionado, 4.4
 en el servicio devocional al Señor, Intro
 24-25; 2.15, 20; 3.8, 37
 en los *Purāṇas* y en los *Vedas*, 2.4
 es trascendental, 3.33
 estado de alerta en, 4.4
 la bondad se requiere para, 2.24
 la indiferencia en, 4.5
 las obligaciones tienen por objeto, 2.9

- los materialistas no desean, 2.3
 los semidioses no pueden otorgar, 2.23, 26
 monista, 2.10
 oportunidad humana para, 1.10
 por cantar el nombre de Dios, Intro 7; 1.14
 por la misericordia del Señor, 3.34
 por saber que el ser es trascendental, 3.33
rāsa que se saborea en, 1.3
 se logra a través de Viṣṇu, 2.24-26
Véase también: Autorrealización; comprensión Brahman.
- libertad**
 del Señor al dar amor, 2.12
 en el servicio devocional al Señor, 2.8
 necesaria para el alma, 2.8
Véase también: Liberación del mundo material.
- líderes gubernamentales.** *Véase: Kṣatriyas; políticos; rey(es).*
- līlā-avatāras**, 2.22; 3.5
- Līṅga Purāṇa**, 6.32
- literatura mundana**, 1.19; 5.10, 13
- literatura trascendental**, 5.11-13
- literatura védica**, 2.16
 beneficia a las almas caídas, 5.21
 como cura para el materialismo, 5.13
 comprensión de, 5.39
 confunde, 5.14-15
 criticada por carecer de devoción por el Señor, 5.8-9, 12-13
 cronología de la recopilación de, 7.8
 Dios tal como se lo comprende a través de, 2.12
 el *Bhāgavatam* como resaltante en, 1.3; 3.41; 6.37
 el Señor como el principal de los seres vivientes, 1.1
 el Señor como fuente de la materia, Intro 4
 el Señor no se descubre mediante, 3.35
 el autor de. *Véase: Vyāsadeva.*
 el canto del nombre de Dios en, Intro 7
 el maestro espiritual debe conocer, 1.6-7
 el sacrificio de animales en, Intro 11; 3.24; 5.15
 interpretación errónea de, Intro 19, 22-23; 3.24
 la comprensión de, 4.1
 la historia conforme a, 3.41
- la liberación a través de, 2.4
 la meta de, el Señor como, 2.4-5, 28-29; 3.24
 libera del sufrimiento, 5.13; 7.6
 liberación a través de, 5.13, 21
 línea de sucesión discipular para recibir, 3.41-42; 4.28-29
 los budistas niegan, Intro 19
 los semidioses, Intro 3
 necesidad de aceptar, 5.36
 necesidad del maestro espiritual para conocer, 2.32
 oír la, como asociación con el Señor, 5.39
 para los devotos, 2.12
 sacrificio de animales en, 5.15
 se asimila por oír y explicar, 1.6
 semejante a batir mantequilla, 2.32
Véase también: Bhagavad-gītā, el; *Śrīmad-Bhāgavatam*, el.
- literatura védica**, citada en relación con canto del nombre de Dios, Intro 8
 el Señor como el principal de los seres vivientes, 1.1
 el Señor como fuente de la materia, Intro 4
 el canto del nombre de Dios, Intro 8
 semidioses, Intro 3
- literatura védica**, oír la
 la Superalma tal como se comprende a través de, 2.13
 para los devotos, 2.12
 semejante a batir mantequilla, 2.32
- lluvia de flores**, para Bhīṣma, 9.45
- «lo que es comida para un hombre es veneno para otro»**, citado, 3.41
- lobha**, 6.21
- Locana dāsa ṭhākura**, Intro 6
- loto**, flor de
 Brahmā nace en una, 8.34
Véase también: Señor Supremo, pies de loto del.
- lugares de peregrinaje.** *Véase también: Lugares santos.*
- lujuria**
 liberación de, verdadera y artificial, 6.35
 como actividad enferma del alma, 2.19-20
 como amor pervertido por Dios, 2.8
 destruida mediante la devoción por el Señor, 2.19

Véase también: Pasión, modalidad de.

luna, disfrute en, 5.18

luna, deidad de. *Véase: Candra; Soma.*

luz de la Luna, energía interna del Señor

semeja a, 7.4

mad-dhāma

Véase también: Mundo espiritual.

madera, modalidad de la ignorancia compa-
rada con, 2.24

Mādhavendra Purī, Intro 16

Mādhurya-rasa, *Véase: Rasa(s), de amor
conyugal.*

madhva-sampradāya, influencia, 9.6-7

Madhvācārya, 1.17; 4.17-18; 9.6-7

Madhyandina-śruti, el, citado en relación
con los *Vedas*, 4.13

madre, responsabilidad de, 8.10

Madre Yaśodā, 9.22

castigó a Kṛṣṇa, 9.19

maestro, requisitos para ser un, 9.26

maestro espiritual (guru)

aceptado incluso por Dios, 5.21

cambia la vida del discípulo, 6.5

como bienqueriente de todos, 1.9-10

como medio para comprender al Señor,

1.13, 15; 2.32; 5.21, 23; 6.23; 7.22

como representante misericordioso del
Señor, 7.22

confía a los devotos el servicio del Señor, 6.3

cordón sagrado dado por, 2.2

cura el desaliento, 8.46

definición, 7.43

dentro y fuera, 7.5

derrota otras filosofías, 1.3

devotos del Señor, 5.23

el *Bhāgavatam* a través del, 3.40

el *sannyāsi* como, 3.13

el servicio al, 1.8, 15

elevación mediante el, 2.24

en el sistema *varṇāśrama*, 2.2; 5.24-25

en forma de los santos, las Escrituras y el
iniciador, 7.5

enciende el fuego espiritual, 2.32

erudito en la literatura védica, 1.6

es necesario para conocer los *Vedas*,
4.28-29

espiritualiza todo, 5.23

guía a jefes de familia, 9.6-7

guía labor de prédica, 5.36

«igual», al Señor, 1.15

la iniciación por, Intro 13; 2.2

libres de vicios, 1.6

mantras recibidos del, 5.38

meditación bajo la guía del, 6.15

muchachos entrenados por, 5.24

Nārada Muni un, 9.6-7

necesidad de aceptar un, 5.21, 23; 6.23

necesidad de la aceptación de un, 2.23;
4.28-29; 5.39-40

necesidad de la fe en el, 4.1

necesidad del, en el neófito, 5.23; 6.23

oír al, Intro 26-27; 1.5, 13; 2.32; 5.21; 7.22

palabras del, 7.22

plantear preguntas al, 6.2

predica conforme al tiempo y lugar, 9.9

rechazado si no es idóneo, 7.43

representa a Vyāsadeva

representante del Señor, 1.6

requisitos que debe cumplir el, 1.6, 13

servicio al, 5.23

sigue la línea discipular, 1.13; 4.28-29

Véase también: Sucesión discipular.

māgha-melā, Intro 33

magnetismo de la piedra de toque, analogía,
6.28

mago, el Señor equiparado a un, 3.37

Mahā-Viṣṇu. *Véase: Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu.*

mahā-mantra. *Véase: Canto de los santos
nombres.*

Mahābhārata, 9.26

como literatura védica, 1.6; 3.21; 4.19

como más esencial que los *Vedas*, 4.28-29

como obra literaria trascendental, 1.19; 7.12

como simplificación de los *Vedas*, Intro 21;
4.3, 28-29

compilado por Vyāsadeva, 9.6-7

criticado por Nārada, 5.15

cronología de, 9.28

cronología de la recopilación de, 7.8

destinado a Kali-yuga, 9.6-7

el *Bhagavad-gītā* como esencia de, 4.25; 5.15

el maestro espiritual debe conocer, 1.6

humanidad mal dirigida por, 5.15

idéntico a los *Vedas* en cuanto al mensaje, 4.13

- Kṛṣṇa espiritualiza, 7.12
 la finalidad de, 4.25
 la historia según, vs. la versión moderna, 3.41
 oír, como vida trascendental, 7.12
 recopilado para la gente común, 4.25, 28-29
 registrado por Gaṇeśa, 9.6-7
- Mahābhārata**, citado en relación con
 Bṛhadaśva, 9.6-7
 rueda Sudarśana, 9.6-7
 Śukadeva Gosvāmī, 9.8
- mahājana(s)**, 2.25
 Bhīṣma, 9.19, 9.45
 enumerados, 9.19
Véase también: Autoridad(es); sucesión discipular.
- Mahākālī**, 2.26
- Mahārāja Janamejaya**. *Véase: Janamejaya Mahārāja.*
- Mahārāja Nanda**. *Véase: Nanda Mahārāja.*
- Mahārāja Parikṣit**. *Véase: Parikṣit Mahārāja.*
- Mahārāja Pratāparudra**. *Véase: Pratāparudra Mahārāja.*
- Mahārāja Yudhiṣṭhira**. *Véase: Yudhiṣṭhira Mahārāja.*
- mahat-tattva**, 3.1-2
Véase también: Naturaleza material.
- mahātmās**
 conocen a Kṛṣṇa, 9.42
 se entregan a Kṛṣṇa, 8.37
Véase también: Devotos del Señor Supremo; sabios.
- Mahendra Parvata**, 9.6-7
- maheśa-dhāma**, 3.28
- mahometanos**, Intro 33
- mahometismo**, Intro 11
- mānasa**, 5.10
- mandatos védicos**. *Véase: Autoridad.*
- mango**, milagro de Caitanya con la semilla de, Intro 14
- manifestación cósmica**. *Véase: Creación; mundo material; universo.*
- mantra(s)**
 en los sacrificios de vacas, Intro 11
 entregado por el maestro espiritual, 5.38
Oṃkāra praṇava, 5.37
 revive los sentidos espirituales, 5.38
 uso militar de, 7.20, 27-28, 44
Véase también: Canto de los santos nombres del Señor.
- manu(s)**, 3.5
 citado respecto a los que matan animales, 7.37
 citado respecto al agresor de los brāhmaṇas, 7.53-54
 encarnaciones de Dios como, 1.17
 lista de catorce, 3.5, 27
mahājana, 9.19
- Manu-saṁhitā**, 9.27
- máquinas**, 1.1
- Maricī**, 3.5; 6.30-31; 9.8
- matanza de animales**
 actividad bárbara, 9.26
 Buda y su oposición a, 3.24
 como asesinato, 7.37
 como obstáculo para la vida espiritual, 3.24
 como vicio principal, 1.6
 condenada, 8.40; 9.26
 descripción de dos clases de, 3.24
 en el Corán y en los Vedas, Intro 11
 en el nombre de la religión, 5.15
 escrituras restringen, 7.37
 filosofía satánica, 1.2
 injustificada, 7.37
 los «sacrificios védicos», como, 3.24
 provoca calamidades, 7.37
 se predica en esta época, 3.24
Véase también: Concepción corporal de la vida; energía material del Señor Supremo; ignorancia; ilusión; materialismo; mundo material; naturaleza material; universo material.
- materia**
 adultera la actividad del alma, 2.20
 como energía inferior del Absoluto, 2.11
 espíritu hace que se desarrolle, 8.34
 espiritualización de, 5.23, 33-34
 la base de, es espiritual, Intro 3
Véase también: Cuerpo material; energía material.
- material, cuerpo**. *Véase: Cuerpo material.*
- material, energía**. *Véase: Energía material.*
- material, modalidades de naturaleza**. *Véase: Modalidades de la naturaleza material.*
- material, mundo**. *Véase: Mundo material.*

material, naturaleza. Véase: *Naturaleza material*.

material, vida. Véase: *Vida material*.

materialismo

animado por la literatura védica, 5.15
 carácter pecaminoso del, 8.51
 conversión del, 5.36
 devotos del Señor vencen, 8.4
 dirige falsamente, 2.27
 el *Bhāgavatam* rechaza, 1.2
 como barrera para servir al Señor, Intro 34
 como desafío al gobierno del Señor, 3.22
 como la base de la complacencia de los sentidos, 1.2
 en la era actual, 1.10; 3.43
 «independencia», en, 8.37
 la adoración a los semidioses como, 2.26-27
 la religión dirigida hacia el, 1.2; 2.9
 la religión se descuida en aras del, 1.2
 literatura védica en relación con, 5.15
 obstaculiza el avance espiritual, 8.26-27
 religión dirigida hacia, 5.15
 riña como resultado del, 5.11
 semejante a la fiebre, 6.10
 signos del, tres, 7.7
 Véase también: *Complacencia de los sentidos; concepción corporal de la vida; mundo material; riqueza; vida material*.

materialistas

beneficiados con el *Bhāgavatam*, 7.8
 como pecadores, 8.50-51
 competencia entre los, 1.2
 comprensión de Dios para, 5.16
 condición infeliz de, 2.3; 6.34
 controlados por las modalidades de la naturaleza, 6.31
 cuatro clases de, 5.40
 desafían el gobierno del Señor, 3.22
 desaprueban la renunciación, 5.15-16
 desorientados por las escrituras védicas, 5.15
 Dios no puede ser conocido por, 5.15-16
 el cautiverio de, 3.8
 el fracaso de, 1.4
 en contraste con los devotos del Señor, 1.2; 5.17
 insinceridad al cantar los santos nombres del Señor, 8.26

la complacencia de los sentidos como meta de, 2.9-10
 la creación según la ven, 1.1
 la felicidad es imposible para, 2.3
 las actividades de los, son egoístas, 2.8
 literatura para, 5.16
 los deseos de, 2.27
 los filósofos y trabajadores como clases de, 3.37
 los, adoran a los semidioses, 2.23, 27
 Nārada como liberador de, 3.8
 niegan la autorrealización, 1.22
 no desean escapar de este mundo, 2.3
 no pueden ver al Señor, 8.36
 pasatiempos del Señor para, 5.16
 semejantes a los camellos, 2.3
 semejantes a los cuervos, 5.10
 semejantes a muñecos, 5.10
 Véase también: *Almas condicionadas; ateos; demonios; no devotos; trabajadores frutivos; reyes*.

Mathurā, Intro 32

matrimonio

adoración a Śiva anterior al, Intro 9
 deber de esposa en, 9.48
saṁskāra para las mujeres, 4.25
 Véase también: *Familia; gr̥hasthas*.

Matsya Purāṇa, el, 1.1

Matsya

el Señor, 3.5, 26, 28
 actividades de, 3.15

Matsyadeśa (Darbhāṅga), 8.19

māyā

afecto material como, 8.42
 carácter de forma material, 9.39
 como velo del Señor, 8.18
 conocimiento espiritual disipa a, 8.4
 conocimiento malgastado en, 5.22
 definición de, 5.23
 doble función de, 5.23
 Véase también: *Energía material del Señor Supremo; ignorancia; ilusión; materialismo; mundo material; naturaleza material; universo*.

Māyāpur, Intro 5

māyāvāda, la filosofía

como budismo oscurecido, Intro 23

- condenada por Caitanya, Intro 19, 22
 la teoría de la ilusión de, Intro 21, 22
 la vida sexual es animada por, 1.1
 naturaleza mundana de, 1.19
 Śaṅkara recibe la orden de enseñar, Intro 23
- māyāvādīs** (impersonalistas)
 alternativa de los, 1.19
 Caitanya les habla a, Intro 30, 32
 dependientes, 1.1
 destino de, 9.42, 44
 el *Bhāgavatam* es considerado moderno por, 1.1; 2.3
 en contraste con *gopīs*, 9.40
 envidiosos del Señor, 2.3
 insatisfechos, 1.19
 insatisfechos con refulgencia Brahman, 9.39
 la vida sexual es animada por, 1.1
 meditación de, 9.41
 no pueden decir «Kṛṣṇa», Intro 30
 ofensores a los pies de loto de Kṛṣṇa, Intro 30
Véase también: Filósofos; impersonalistas; Prakāśānanda Sarasvatī; śaṅkara-sampradāya.
- médico.** uso de cuajada por, 3.8; 5.33
- Meditación**
 autorizada y desautorizada, 6.15
 de Bhiṣma a hora de muerte, 9.30-43
 de los devotos del Señor, 6.15
 de los *paramahansa*s, 1.1
 del devoto a hora de muerte, 9.23, 30
 en Satya-yuga, 1.21
 en la Superalma, 6.16
 en la adoración de la Deidad, 8.22
 en la forma universal del Señor, 3.30-31
 impersonal en contraste con personal, 9.41
 como objeto de, 1.1; 3.35
 maestro espiritual necesario para, 6.16
Véase también: Samādhi.
- memoria,** 6.24
- mendicante viajero,** 6.13-14
- mente**
 desviada por el panteísmo, 5.14
 en el servicio devocional al Señor, 5.27-28
 perturbada en Kali-yuga, 5.11
- mente en samādhi,** 9.23
- mente, la**
 como base del cuerpo, 2.33
 cubre el yo, 3.33
 oír hablar de Kṛṣṇa apacigua, 2.17
 perturbada en Kali-yuga, 1.10
- Merudevī,** 3.13
- meta de la vida.** *Véase: Vida, meta de.*
- metafísica.** *Véase: Sāṅkhya, la filosofía.*
- milenios**
 cronología de, 3.25, 4.14
 encarnaciones de Dios en, 3.5
- miseria.** *Véase: Sufrimiento.*
- misericordia del Señor Supremo**
 Caitanya Mahāprabhu como, 8.35
 en guerra de Kurukṣetra, 9.35, 39
 Pāṇḍavas dependen de, 8.37-39
 para con las almas condicionadas, 8.35
 para con los devotos, 8.41
 para conocer al Señor, 8.19
 para todos, 8.27, 29
 prosperidad como, 8.40
 rayos del Sol comparados con, 8.6, 29
- misticismo.** *Véase: Conciencia de Kṛṣṇa, proceso de; yogīs.*
- místicos.** *Véase: Devotos del Señor Supremo; sabios; transcendentalistas; yogīs.*
- modalidades de la naturaleza material**
 controlan a los materialistas, 6.31-32
 entidades vivientes propensas a, 8.27
 la adoración según, 2.26
 los Purāṇas conformados según, 2.4-5
 Señor es trascendental a, 2.31
 Señor por encima de, 8.27
Véase también: Energía material; naturaleza material; nombres individuales de modalidades (bondad, pasión, ignorancia).
- Mohiṇī,** la encarnación del Señor, 3.17-28
- mokṣa.** *Véase también: Liberación.*
- monarca.** *Véase: Rey.*
- monarquía.** *Véase también: Gobierno; reyes.*
- monismo**
 como «sendero», védico, 1.2
 como complacencia de los sentidos, 2.10
 contradicho por Vyāsadeva, 7.5-6
 devotos del Señor vs. seguidores del, 7.7-8
 el *Bhāgavatam* es atractivo para el, 1.3; 7.11
 el Señor atrae a quienes se adhieren al, 7.10
 impide servir al Señor, Intro 34

imposible, 5.20

la dicha de, Kṛṣṇa supera, Intro 31

lo contradice la «identidad y diferencia»,
del Absoluto, Intro 21; 1.1

necesidad de abandonar el, 5.36

superado por el proceso de conciencia de

Kṛṣṇa, Intro 31; 1.3

*Véase también: Comprensión Brahman;
impersonalistas; mâyāvāda, la filosofía.*

monistas, destino de, 8.26-27. *Véase
también: Impersonalistas.*

moralidad. *Véase: Religión.*

muchachas que se bañan, Vyāsadeva
perturba a unas, 4.5

muerte

Bhīṣma supera, 9.30-31, 40, 43-45

como abandono del cuerpo por parte del
alma, 3.32

cómo liberarse de, 8.9, 25

costumbre hindú luego de, 8.1

de Nārada en su vida anterior, 6.26-27

es superada por *yogīs*, 9.29-30

humana en contraste con animal, 9.43-44

Kṛṣṇa como refugio de, 1.14; 3.42

meditación del devoto en momento de, 9.32

para los devotos del Señor, 6.27

separación del Señor como, 8.37-40

vida se pone a prueba en momento de,
9.42-44

Véase también: Alma, transmigración del.

mujer(es)

adoración de la Deidad para, 3.33

carácter religioso de, 8.20

caracterizadas por timidez, 9.27

castigo por insultar a, 8.5

como «la mejor mitad», 7.45

como obstáculo para los devotos del Señor,
2.17

como viudas, 7.45

deber de, en matrimonio, 9.47-48

el matrimonio como *saṁskāra* para, 4.25

poder de discriminación de, 7.42

poder de, sobre hombres, 9.27

protección de, 8.5

pueden morir con el esposo, 7.45

requiere de *puṛuṣa*, analogía, 3.2

semejantes a niños, 7.42

trascendentales. *Véase: Gopīs.*

Véase también: Matrimonio.

mukti

definición de, 8.4

*Véase también: Liberación del mundo
material.*

Mukunda. *Véase: Kṛṣṇa, el Señor.*

Mukunda Datta, Intro 15

Munayaḥ, 7.10

mundo. *Véase también: Mundo material;
planeta Tierra.*

mundo espiritual

como base de la realidad y la verdad, 1.1

como creación del Señor, 1.17

como destino de los devotos, 6.27, 31

como finalidad de la religión, 2.24-26

el *Bhāgavatam* como noticias del, 5.13

el mundo material como «sombra», de, 1.17

en contraste con el mundo material, 1.17

entrada en, 5.32; 6.22

equivalencia absoluta en, Intro 30

alcanzado por Bhīṣma, 9.44-45

habitado, 6.31

Kṛṣṇa en, 3.29; 7.52

la refulgencia en, 3.1

mundo material vs., 6.31; 8.9

Nārada puede entrar en, 6.30-33

Nārāyaṇa como Señor de, 9.18, 44

posición trascendental del, Intro 30, 32; 1.17

relaciones en, 9.44

Véase también: Vṛndāvana.

mundo material

ajeno, 9.26

como sueño, 8.25

como sufrimiento, 8.25

dualidad del, 8.9

ilusorio, 9.44

mundo espiritual vs., 6.31, 8.9

*Véase también: Creación; naturaleza
material; universo material; vida material.*

mundo relativo, las diferencias en el, 2.11

muñeco de madera, analogía, 6.7

Murāri Gupta, Intro 7

mūrti, 5.38

música, notas de, 6.32

Nābhi, el rey, 3.13

nacimiento

- ceremonia purificatoria en el momento de, 4.25
 cómo liberarse del, 8.25
 de Brahmā, 8.22, 34
 de Kṛṣṇa. Véase: *Aparición de Kṛṣṇa, Sol comparado con*.
 segundo, 4.3
Véase también: Alma, transmigración del.
- nacimiento y muerte repetidos.** Véase *también: Alma, transmigración del.*
- Naimiṣāranya,** 1.4
naiṣkarma, 2.7; 3.8
naiṣkarmyam apy acyuta-bhāva, citado, 5.35
Nakula, 7.49
Nala Mahārāja, 9.6-7
Nanda Mahārāja, 1.20; 9.22
 Vasudeva menos afortunado que, 8.21
Nara-Nārāyaṇa Rṣi, 2.4; 3.9, 28
Nārada Muni, 9.6-7
 acepta a Kṛṣṇa como Dios, 8.19
 afecto de, por el Señor, 6.16-18
 como autoridad del servicio devocional al Señor, 3.8; 6.31
 como discípulo de sabios, 5.24-31, 6.5
 como encarnación de Dios, 3.5, 26, 28
 como niño, 5.23-24
 como predicador devoto, 6.21-22
 comprensión de, es madura, 5.32
 conciencia de, espiritual, 6.4
 conocimiento de, 5.5-6
 crítica a Vyāsadeva, 5.14-15
 desaliento curado por, 5.5
 desarrollo devocional de, 5.21, 32, 39-40; 6.36
 discípulos de, muchos, 6.22
 el *Bhāgavatam* a través de, 1.1-3
 el Señor se le aparece a, 6.15-18
 entra en Nārāyaṇa, 6.29
 está a la par de Bhīṣma, 9.45
 fe creada por, 3.28
 glorificación del Señor por, 6.38
 glorificación del Señor recomendada por, 5.7-12, 16, 20
 hechos históricos referentes a, 9.6-7
 historia de, 5.23, 29-30
 instruido por el Señor, 6.22-24
 instrumento (*vīṇā*) de, 6.32
 libertad de, 6.30-32, 37
 madre de, 6.7-9
 maestro espiritual, 9.6-7
mahājana, 9.19
 meditación de, 6.13, 24
 misericordia del Señor para con, 6.10
 muerte de, 6.27-28
 nacimiento de, trascendental, 6.29
 noticias del mundo espiritual a través de, 5.13
 oír hablar del Señor beneficia a, 5.26-27
 oye al Señor, 6.20-24
 poder místico de, 5.6
 potencia omnipresente de, 5.7
 recomienda la recopilación de la literatura védica, 1.1
 representantes de, como filántropos, 4.18
 seguir el ejemplo de, 5.39-40
 tan trascendental como el Señor, 6.28-29
 viajes de, 6.10-14, 28
 Vyāsadeva aconsejado por, 5.9-13; 15-16, 40
 Vyāsadeva criticado por, 5.14-15
 Vyāsadeva interrogado por, 5.4
- Nārada Muni,** citado en relación con *Nārada-bhakti-sūtra,* 6.31
Nārada-pañcarātra, 3.8
Narasimha. Véase: *Nṛsimha, el Señor.*
- Nārāyaṇa,** el Señor
 Bhīṣma adora a, 9.24
 como expansión de Baladeva, 9.18
 como expansión de Kṛṣṇa, 2.22-23, 26; 9.18, 32
 Señor de Vaikuṇṭha, 9.18, 44
 sirviendo a, con riqueza como *viṣṇu-tattva,* 2.22, 26
 todos entran en, durante la aniquilación, 6.29
 trascendental, 9.18
 Vyāsadeva como encarnación de, 1.2
Véase también: Señor Supremo.
- naturaleza material**
 como *prakṛti,* 3.2
 controlada por el Señor, 1.1; 7.33
 el ateísmo es castigado por, 1.1
 fecundada por el Señor, 3.2
 frustrante, 1.16; 2.3
 fuente de, el Señor como, 1.1
 Kṛṣṇa por encima de, 8.17-18, 38, 40; 9.33
 la filosofía *sāṅkhya* explica, 3.10

poder de engaño de, 8.37
 reforma a los seres vivientes, 7.5
 sufrimiento, 9.14
Véase también: Cuerpo material; elementos materiales; leyes de la naturaleza; modalidades de la naturaleza; universo.

naturaleza material, modalidades de. *Véase: Modalidades de la naturaleza material.*

Navadvīpa, Intro 5

Hawab Hussain Shah, Intro 32

necedad, 2.19

necios, los devotos del Señor en contraste con, 2.19

néctar, 3.16

néctar de entre el veneno, analogía, 5.10-11

néctar de la devoción, el, Intro 34-35

nesciencia. *Véase: Ignorancia.*

neutrones, 2.32

Nimāi Paṇḍita, Caitanya como, Intro 5

Nimbārka, 1.17

niño(s), protección de, 8.5

nirgrantha, 7.10

nirvana. *Véase: Liberación.*

nitya-baddha

seres vivientes, 3.1

Nityānanda, el Señor

atacado por Jagāi y Mādhāi, Intro 13

como devoto de Caitanya, Intro 12, 15

rompe la vara de Caitanya, Intro 16

nityo nityānām cetanaś cetanānām, verso citado, 9.31

nivṛti-mārga, 2.6; 7.8

no devotos

Señor como juez callado de, 9.32

Señor desconcierta, 9.38

dañinos, 2.20

Kṛṣṇa es mal entendido por, Intro 5-6

Véase también: Ateos; impersonalistas; materialistas; māyāvādīs; monistas.

no violencia, 2.28-29; 3.24

nombres de Dios

Véase también: Canto de los santos nombres del Señor Supremo.

notas musicales, 6.32

Nṛsiṃhadeva, el Señor, 8.19

expansión de Baladeva, 9.18

Hiranyakaśipu matado por, 3.18, 28

nubosidad, analogía, 3.33

océano, sanción del Señor para cruzar, 5.32

océano Índico, 3.22

océano de leche. *Véase: Leche, océano de.*

ocupación obligatoria

abandono de, 5.17

brahmínica, descripción de tres, 7.44-45

como *yoga*, 5.34

complacer al Señor como meta de, 2.13; 5.36

descripción de cuatro divisiones de, 3.13

el Absoluto como meta de, 2.9-10

en el servicio devocional al Señor, Intro

11-12; 2.27; 5.32, 34, 37-38

la complacencia de los sentidos como meta falsa de, 2.9

la liberación como meta de, 2.9

más elevada que existe es servir al Señor, 2.7

no satisface, 2.8

requiere de sentir atracción por el Señor, 2.8

según la mentalidad, 2.8

Véase también: Trabajo frutivo.

ocupaciones. *Véase: Deber; varṇāśrama-dharma.*

ofensas en contra de los devotos del Señor.

Véase: Devotos del Señor Supremo, ofensas en contra de.

oído, como el más importante de los sentidos, 7.7

oler un aroma a distancia, analogía, 3.36

Oṃkāra (praṇava), Intro 23; 5.37; 6.34

opulencia. *Véase: Dinero; oro; riqueza.*

opulencia material. *Véase: Dinero; oro; riqueza material.*

oración(es)

de Bhīṣma, 9.32-42

de Brahmā, 8.34

de Kuntī, 8.17-34

el Señor se satisface con, 8.44

orden de renunciación. *Véase: Sanṇyāsīs.*

orden de vida de renuncia. *Véase: Sanṇyāsa.*

orden de vida retirada. *Véase: Vānaprastha.*

orgullo

ausencia de, 2.28-29

material vs. espiritual, 2.28-29

oro

analogía de la mina de, 1.1

el hecho de aceptar, 5.11
oscuridad. Véase: *Ignorancia, modalidad de.*
paciente y sus restricciones, analogía, 5.15
Padma Purāṇa, el
citado en relación con Śiva, Intro 23
Citado en relación con el nombre de Kṛṣṇa, 1.1
el *Bhāgavatam* autenticado por, 1.1
Padma Purāṇa, el, citado en relación con el nombre de Kṛṣṇa, 1.1
Śiva, Intro 23
Padmanābha, 8.34
Paila Ṛṣi, 4.21
pájaro que protege huevos, 6.26
pájaro, limpiar la jaula del, analogía, 2.8
pájaros en el árbol, alma y Superalma en el cuerpo comparadas con, 2.31
pañcarātra, 2.12; 5.37-38
citado respecto a las expansiones de Dios, 5.37-38
Pāṇḍavas, 7.15; 8.11-12; 9.11
bajo la misericordia del Señor, 8.37-39
como *mahātmās*, 8.37
criados por Bhiṣma, 9.11
dinastía Kuru incluye a, 8.14
engañados por Duryodhana, 9.11
lamentan la muerte de familiares, 8.1-3
«parientes», de Kṛṣṇa, 9.20
protegidos por Señor, 9.12
protegidos por Bhiṣma, 9.46
sin pecado, 8.51
sufrimiento de, 9.16
Véase también: *Nombres individuales de los Pāṇḍavas.*
Pāṇḍu Mahārāja, 9.41
hijos de, 9.11
padres de, 9.6-7
viuda de, 9.13
panteísmo, 5.14. Véase también: *Monismo.*
parā prakṛti, 2.28-29
para-tattva, 1.1
parabrahman. Véase: *Brahman Supremo.*
paraṁ satyam, Intro 3; 1.1
parama, 7.23
paramahansa
cual cisnes, 5.10
meditan en Kṛṣṇa, 1.1

respetabilidad de, 3.13
Véase también: *Devotos del Señor Supremo; devotos puros del Señor Supremo; sabios.*
Paramātmā. Véase: *Superalma.*
Parameśvara, Intro 3; 1.1
Véase también: *Señor Supremo.*
paramparā
definición de, 2.21
Véase también: *Sucesión discipular.*
Parāśara Muni, 3.21; 4.14; 9.6-7, 27
Paraśurāma (Renukasūta), hechos históricos referentes a, 9.6-7
Paraśurāma, el Señor, 3.20, 28
Paravyoma. Véase también: *Mundo espiritual.*
parientes de Kṛṣṇa, 8.31
Parikṣit Mahārāja
aconsejado por los sabios, 3.42
ayuna oyendo el *Bhāgavatam*, 4.9-10
castiga a Kali, 4.9
como descendiente de los Pāṇḍavas, 4.10
como devoto del Señor, 4.12
como emperador, 4.9-10
como gobernante equilibrado, 4.12
condena la matanza de animales, 3.24
el *Bhāgavatam* rescata a, 3.42
el carácter de, es maravilloso, 3.42; 4.11
el desapego de, 4.12
enemigos de, se entregan, 4.11
esperando la muerte, 3.42
interesado en el beneficio de todo el mundo, 4.12
Kṛṣṇa salva a, 4.9
la muerte de, es maravillosa, 4.9
los enemigos de, se entregan, 4.11
preguntas acerca de, por Śaunaka Muni, 4.8-12
prosperidad bajo el régimen de, 4.11-12
protege las vacas, 4.9, 12
parivrajakācāryas, 3.13; 4.13; 6.13
Véase también: *Devotos del Señor Supremo, como predicadores; sanṇyāsa, orden de vida.*
Parvata Muni, hechos históricos referentes a, 9.6-7
Pārvatī, Intro 9
pāṣaṇḍī(s), 2.26
pasión, modalidad de

Brahmā como deidad de, 2.23
 cómo elevarse desde, 2.24
 la adoración bajo, 2.27
 la devoción al Señor vs., 2.19
 la sociedad humana sumida en, 2.20, 24
 los *Vedas* no pueden conocerse en, 4.24
 semejante al carbón (leña), 2.24
Véase también: Lujuria.

Patañjali, 1.7

pathans, Intro 33

paz

ausente en esta era, 1.4, 16; 5.11, 13
 el *Bhāgavatam* lleva a, 1.16; 5.11, 13
 el *saṅkīrtana* para, Intro 28
 entregarse al Señor, para, 5.20
 glorificación de Dios para, Intro 27; 1.16
 por complacer a Viṣṇu y a los devotos, 1.4

pecado(s)

el santo nombre del Señor vence, 8.26
 guerra como, 8.49
 materialista comete, 8.51
 sacrificios védicos absuelven de, 8.51

pelea. *Véase: Guerra.*

pena capital, 7.37

penitencia. *Véase también: Austeridad.*

perfección, 2.20

periódico, anuncio de, 2.14

personalidad de Dios

como base del Brahman, 7.4
 como controlador de todo, Intro 3
 como el aspecto más elevado del Absoluto,
 3.39; 5.8
 como la bienaventuranza suprema, 5.8; 7.11

Véase también: Señor Supremo;

paramahāṁsas; sabios.

personas. *Véase: Almas condicionadas;*
entidades vivientes.

personas santas, 5.9-10, 5.11

pez, el Señor como, 6.29

pez, la encarnación del. *Véase: Matsya, el*
Señor.

piedra de toque, el Señor semejante a una,
 Intro 22

piedra de toque de Sanātana Gosvāmī, 8.27

piedra de toque que afecta el hierro,
 analogía, 6.28

pintura, arte de, 5.22

Pitṛloka, 5.18

placer. *Véase: Bienaventuranza trascendental;*
dicha; felicidad.

placer material

devotos evitan, 8.27
 vida sexual como principal, 8.35
Véase también: Disfrute material; felicidad.

planetas

controlados por el Señor, 3.22
 difieren entre sí, 3.41
 disfrute en, 5.15
 divisiones de los, tres, 3.2
 en el loto de Viṣṇu, 3.2
 habitados, 2.34; 5.18
 historia de los, en la literatura védica, 3.41
 la ciencia material en relación con, 3.22
 la creación de, 3.2
 la disposición de, 3.2, 22
 semejante a satélites, 1.1
Véase también: Mundo espiritual; planetas
celestiales; universo; nombres individuales
de diversos planetas.

planetas Bhūr y Bhuvār, destinados a seres
 humanos, 9.45

poder

de devotos puros, 9.25
 del Señor Supremo, 8.43
Véase también: Poder místico.

poder(es) místico(s)

clases de, 8.5
 como energía de Kṛṣṇa, 8.14-15
 como impedimento al servicio devocional,
 Intro 34; 2.28-29
 de Bhīṣma, 1.1; 9.24, 29
 del Señor Supremo, 8.44
 en los devotos del Señor, 5.6, 39
 lista de, 7.10
 satisfacción con, 7.10
 sobre muerte, 9.29-30

política

de la guerra de Kurukṣetra, 8.46
Véase también: Gobierno; líderes
gubernamentales.

políticos

al servicio del Señor, 5.32
 como «muñecos de la energía material»,
 5.10

esfuerzos de, para la paz, 7.7
 la complacencia de los sentidos como base de, 2.10
 propaganda de, 2.14
Véase también: Líderes gubernamentales.
Prabhupāda, 1.15
Prabodhānanda Sarasvatī, Intro 6
pracetās, 9.6-7
Pradyumna, el Señor, 2.22; 5.37
 expansión de Baladeva, 9.18
Prahlāda Mahārāja, 3.11, 18; 7.40
 citado en relación con las encarnaciones del Señor, 3.26
 cuerpo espiritual de, Intro 28
 instruido por Nārada, 9.6-7
mahājana, 9.19
Prahlāda Mahārāja, citado en relación con encarnaciones del Señor, 3.26
prajāpatīs, 3.27
Prajāpati Ruci, 3.12
Prakāśānanda Sarasvatī, Intro 29-30
prakṛti. *Véase: Entidades vivientes; naturaleza material.*
praṇava omkāra. *Véase: Omkāra (praṇava).*
prāṇāyāma, 2.28-29
Véase también: Yoga.
Pratāparudra Mahārāja, Intro 16, 25
pravṛtti-mārga, 2.6; 7.8
prayāga, Intro 33
prayāga-dhāma, 9.6-7
predica de conciencia de Kṛṣṇa
 adaptada al tiempo y lugar, 9.9
Predicadores conscientes de Kṛṣṇa
 Bhīṣma como un, 9.9
Véase también: Devotos del Señor Supremo, como predicadores.
preguntas y respuestas, dos clases de, 2.5
prema, Intro 23; 5.37. *Véase también: Señor Supremo, amor por.*
principios religiosos
 prédica de, según tiempo y lugar, 9.9
prisión, analogía, 2.23, 28-29
prisioneros que son liberados, analogía, 7.5
proceso deductivo, conocimiento védico se obtiene por, 9.18
proceso digestivo, el misterio del, Intro 4
profecía, 2.14

profesor espiritual. *Véase: Brāhmaṇas; maestro espiritual.*
profesor (es)
 necesidad de tener un, 3.4
Véase también: Brāhmaṇas; maestro espiritual.
propaganda, 2.14
prosperidad. *Véase también: Paz; riqueza.*
protección
 a las mujeres, 8.5
 a las vacas, 8.43
 a las vacas. *Véase: Vacas, protección a.*
 a los ancianos, 8.5
 a los *brāhmaṇas*, 8.5
 de Pāṇḍavas, 9.11
 de animales, 9.26
 de la muerte, 8.9
 durante reinado de reyes védicos, 9.27
 por Señor. *Véase: Señor Supremo.*
Véase también: Señor Supremo, protección por.
protección a las vacas, propósito de, 9.26
providencia. *Véase: Señor Supremo.*
Prśni, 8.33
Prśnigarbha, el Señor, 3.26
Prthā. *Véase: Kuntī, reina.*
Prthu Mahārāja, 3.5, 14, 26
Purāṇas, 9.6-7, 28
 apropiados para todo, 9.26
 autor de. *Véase: Vyāsadeva.*
 como base para servir al Señor, 2.12
 como división de los *Vedas*, 1.7; 3.21; 4.19-21
 como literatura trascendental, 1.19
 cómo recitar, 2.5
 como respiración del Señor, 4.13
 criticados por Nārada, 5.14
 cronología de la recopilación de, 7.8
 el *Bhāgavatam* se distingue de, 1.2; 5.14
 el maestro espiritual conoce, 1.6
 en contraste con los *Vedas*, 4.13
 idénticos a los *Vedas* en cuanto al mensaje, 4.13
 Kṛṣṇa espiritualiza, 2.20
 la historia en, 3.41
 la liberación a través de, 2.4
 oír, como vida trascendental, 2.20
 propósito de, 4.4

Romahaṣaṇa como profesor de, 4.23
tipo de cronología usada en, 9.28

pureza, 3.31

Purī. Véase: *Jagannātha Purī*.

purificación

a través de los devotos y el Ganges, 1.15
al nacer y después, 4.25
de devotos de Kṛṣṇa, 9.19, 31-32
del corazón mediante el *saṅkīrtana*, Intro 35
del deseo, 9.32
del discípulo mediante el maestro
espiritual, 1.13
el segundo nacimiento mediante, 2.2
el servicio devocional al Señor como, 1.13
el sistema *varṇāśrama*, 2.2; 4.25
los amigos de los nacidos por segunda vez
carecen de, 2.2
para *śūdras* y mujeres, 4.25
por oír hablar del Señor, 1.12-13; 2.17; 5.26
sufrimiento como, 9.19
Véase también: *Conciencia de Kṛṣṇa*,
proceso de.

puruṣa, 3.2

expansión de Baladeva, 2.22
Véase también: *Señor Supremo*.

puruṣa-avatāras, 2.22

Véase también: *Garbhodakaśāyī Viṣṇu*;
Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, *Kṣīrodakaśāyī*
Viṣṇu.

puruṣottama-yoga, 5.34

Pūtānā, bruja, matada por Kṛṣṇa, 8.19

química, al servicio del Señor, 5.22

Rādhārāṇī, 9.22

Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Intro 6

Raghunātha dāsa Gosvāmī, Intro 6

«engañador», Intro 11

Raivata Manu, 3.5

raíz de un árbol, el Señor se asemeja a, 5.14

rājasūya-yajña

Kṛṣṇa presente en, 9.41
no es práctico en Kali-yuga, 9.41
Yudhiṣṭhira ejecuta un, 9.41

rajo-guṇa. Véase: *Pasión, modalidad de*.

rāma-rājya. Véase también: *Mundo*
espiritual.

Rāmacandra (Rāma), el Señor, 1.17; 3.5, 28;
9.34

como renunciante, 8.41
encarnación Kṛṣṇa vs., 8.41
Rāvaṇa matado por, 3.22

Rāmānanda Rāya, Intro 25

Rāmānuja, 1.17; 8.19

Rāmāyaṇa

citado respecto al padre de Rāma, 1.4, 19;
3.22; 7.44
cronología en, 9.28

rasa(s), 1.3

Véase también: *Relaciones con Kṛṣṇa*
(*rasas*).

rāsa, el baile, 1.1, 3

rasa-graha, 5.19

rasgos corporales. Véase: *Fisionomía*.

Rāvaṇa, 1.13; 2.28-29

matado por Rāma, 3.22
necedad de, 9.34

rayo, analogía, 6.27

realidad

base de, 1.1
Véase también: *Verdad Absoluta*.

recitación de las apariciones del Señor, 3.29

recordar al Señor Supremo, 5.36; 6.16, 27
conduce al *samādhi*, 9.39
liberación mediante, 8.25

recuerdo, el, como actividad humana, 2.14

reencarnación. Véase: *Alma, transmigración*
del; nacimiento y muerte repetidos.

refulgencia Brahman

impersonalistas caen desde, 9.39
Véase también: *Brahmajyoti*; *Brahman*
(*Absoluto impersonal*).

regar la raíz del árbol, analogía, 1.4

reglas y regulaciones. Véase: *Principios*
religiosos.

reinas de Kṛṣṇa

dan bienvenida al Señor, 1.4
Véase también: *Señor Supremo*.

reino de Dios. Véase: *Goloka Vṛndāvana*;
mundo espiritual.

relaciones

materiales vs. espirituales, 8.42
por medio de la Superalma, 8.42
Véase también: *Rasa(s)*.

relaciones con Kṛṣṇa (rasas), 9.38
absolutas, 9.34

conyugal, imitada, 9.33
 de Arjuna en contraste con Kṛṣṇa, 9.22
 diversos tipos de, 9.34
 en planetas espirituales, 9.44
 heroica, 9.33-34
 para Arjuna, 9.33
 para Bhiṣma, 9.33-34
 para Pāṇḍavas, 9.20
 Señor en un rol subordinado, 9.19, 22
 sufrimiento en, como purificación, 9.19
 trascendentales, 7.23

religión

adorar a los semidioses como perversión de, 2.27
 definición de, 8.4
 divisiones de, descripción de cuatro, 1.2
 el Señor establece, 8.35
 el propósito de, 2.25
 en Kali-yuga, 1.10; 3.43
 establecida por Dios, 1.23; 2.25; 3.43
 ignorancia de, 3.43
 inferior al hecho de servir al Señor, 8.7
 interés económico reemplaza a, 1.2
 Kṛṣṇa como meta de, 2.28-29
 la complacencia de los sentidos como meta de, 1.2
 la liberación como objetivo de, 2.25; 4.17-18
 la vida humana es idónea para, 1.2
 las autoridades de, 2.25
 materialista, condenada, 2.9, 27; 5.14
 mujeres se inclinan hacia, 8.20
 orden de vida de renuncia. Véase: *Sannyāsa*.
 pelear según lo regula, 7.35
 restablecida por el Señor, 1.22
 sacrificio de animales en nombre de, 5.14
 universal, la base de, Intro 7-8, 35
 Véase también: *Principios religiosos*.

religión personificada. Véase: *Dharma, toro*.

relojero, Dios comparado con un, 1.1

renunciación

a la posición de uno, Intro 25-26
 a través del *varṇāśrama-dharma*, 9.26
 como perfección de la vida, 5.15
 conocimiento provoca, 2.7
 de la vida familiar, 8.41
 de las entidades vivientes, 8.27

de los Gosvāmīs, 8.27, 41
 de los devotos puros, 8.41
 definición de, 9.44
 dirigida hacia el Señor Supremo, Intro 26
 disfrute inferior a, 2.6
 el conocimiento provoca, 2.7
 en Gāndhārī, 9.48
 en Nārada como niño, 6.36
 esencia positiva de, 2.7
 inadecuada, Intro 25-26
 incluida en el servicio al Señor, 2.7
 materialistas desaprueban, 5.15
 no adecuada, Intro 25-26
 para el servicio devocional, 8.27
 para los *sannyāsīs* de esta era, 6.13
 sugerida por Rāmānanda Rāya, Intro 26
 superior al disfrute, 2.6
Véase también: Sannyāsa, orden de vida; sannyāsīs.

renunciada, orden de vida. Véase: *Sannyāsa*.

representante del Señor Supremo. Véase: *Maestro espiritual*.

requesón en una dieta, analogía, 3.8; 5.33

respeto

por las grandes familias, 7.49
 por los *brāhmaṇas*, 7.48
 por los *brāhmaṇas* ineptos, 7.42
Véase también: Recepción.

retirada, orden de vida. Véase: *Vānaprastha*.

retiro. Véase también: *Vānaprastha*.

rey que libra a los prisioneros, analogía, 7.5

rey que visita la prisión, analogía, 2.28-29
rey(es)

adoran a *viṣṇu-tattva*, 2.26
 dan la pena capital, 7.37
 dan protección, 9.27
 deber de, 9.49
 el deber de, 3.14; 4.12
 la prosperidad bajo el régimen de, 4.12
 los *brāhmaṇas* dirigen a, 3.14, 20
 matanza por, reglas para, 7.37
 modernos en contraste con védicos, 9.26-27, 36
 no deben ofender a los *brāhmaṇas*, 7.48
 piadosos e impíos, 8.32
 recaudan impuestos, 9.27
 representan a Dios, 4.12

requisitos para ser, 8.41; 9.26-27

verdaderos y falsos, 1.1

Véase también: Kṣatriyas; líderes gubernamentales; nombres individuales de reyes.

Ṛg Veda, 3.21; 4.19

riña, era de. *Véase:* Kali-yuga.

rio, sanción del Señor para cruzar, 5.32

rio, flujo del, analogía, 5.28

rio sagrado. *Véase:* Ganges, río; Yamunā, río.

riqueza

como fiebre, 6.10

como ignorancia, Intro 27

como obstáculo para los devotos, 2.17

de Rūpa Gosvāmī, Intro 33

distribución correcta de, Intro 33; 5.33

para servir al Señor, 5.32

Véase también: Dinero; opulencia; oro.

rituales. *Véase:* Sacrificio(s) ritual(es).

rituales védicos. *Véase:* Ceremonias rituales; sacrificios.

robo, la propensión al, Intro 14

romaharṣaṇa, 4.22

Dakṣa-sāvarṇi Manu, 3.5

Ṛṣabha, el rey, 3.9, 13

ṛṣi(s)

Bhīma, 9.5

definición de, 9.5

influidos por bondad, 9.5

Kṛṣṇa como, 8.30

presentes en muerte de Bhīṣma, 9.5, 9

Véase también: Brāhmaṇas, sabios.

Rūdra. *Véase:* Śiva, el Señor.

Rūdra-sāvarṇi Manu, 3.5

Rukma Mahārāja, 9.6-7

Rukmiṇī, 7.10; 9.6-7

Rūpa Gosvāmī

como devoto de Caitanya, Intro 6, 15, 33-35

como dispuso de su riqueza, Intro 33-34

distribución de su riqueza, Intro 34

encuentro de, con Caitanya, Intro 29

instruido por Caitanya, Intro 34

renunciación de, 8.27

representantes de, como filántropos,

4.17-18

Śabda-kośa, diccionario, citado, 8.30

sabiduría. *Véase:* Autorrealización; compren-

sión de Dios; conocimiento.

sabios

de Naimiṣāraṇya. *Véase:* Sabios de Naimiṣāraṇya.

evitan la literatura mundana, 5.10

la adoración del Señor por parte de, 2.25-26

la liberación tal como la logran, 2.25

Nārada niño como sirviente de, 5.23-30

oír a, es verlos, 4.6

se interesan por el beneficio de todos, 1.4;

4.17-18

semejantes a cisnes, 5.10

Véase también: Autoridades; brāhmaṇa(s); devotos del Señor; sabios de Naimiṣāraṇya; sādhus.

sabios de Naimiṣāraṇya

alaban a Sūta Gosvāmī, 1.5-9

ansiosos de oír hablar acerca del Señor,

1.13, 16, 20-21

como bienquerientes de todos, 1.4, 9

interesados en la esencia de todas las

Escrituras, 1.11

Kṛṣṇa descrito por, 1.20

prevén era actual, 1.10

proceso de oír comenzado por, 1.20-21

sacerdotes. *Véase:* Brāhmaṇa(s).

Śacīdevī, Intro 5

sacrificio de caballo

beneficios de, 1.34

Véase también: Aśvamedha, sacrificio.

sacrificio(s)

de caballos. *Véase:* Aśvamedha, sacrificio.

de vacas. *Véase:* Vaca(s), sacrificio de.

el fuego del, 4.28-29

en Naimiṣāraṇya. *Véase:* Naimiṣāraṇya, sacrificio de.

para Kṛṣṇa, 9.27

Rājasiṁha. *Véase:* Rājasiṁha.

Véase también: Ceremonias rituales;

Sacrificios rituales.

sacrificios rituales

animales y seres humanos beneficiados

mediante, 7.37

de vacas, Intro 11

el Señor como meta de, 1.4; 2.28-29

en Naimiṣāraṇya, 1.4

en Treta-yuga, 1.21

- la matanza de animales tomada
erróneamente como, 3.24
- los *brāhmaṇas* son expertos en, 4.13
- los, que realizan los devotos de Viṣṇu, 1.4
- materialismo pervierte, 5.15
- prohibidos actualmente, Intro 11
- rechazados por Buda, 3.24
- tomados erróneamente como lo más
importante de todo, 3.24
- Visnu predomina en 261
- sad-dharma-prcchā**, 6.2
- sādhana-bhakti**, 7.10
- sādhus** (hombres santos). Véase: *Devotos del Señor Supremo*; *Devotos puros del Señor*.
- sagrados**, ríos. Véase: *Ganges, río*.
- Sahadeva**, 7.50
- sakhya**, como etapa del servicio devocional,
Intro 34-35
- Sākṣi-gopāla**, la Deidad, Intro 16
- śakti-tattvas**, 5.37
- Śālagrāma-śilā**, 2.26
- saludo**. Véase: *Discursos de bienvenida*;
Recepción.
- Śālva**, 9.6-7
- salvación**. Véase: *Liberación*.
- Sāma-veda**, 3.21; 4.19, 21
- samādhi** (trance)
Bhīṣma en 9.30-44
definición de, 2.12; 9.23
místico en contraste con devocional, 9.39
perfección del, 9.23
por medio del servicio devocional, 9.43
por recuerdo de Kṛṣṇa, 9.43
- Sambhāla**, 3.25
- sampradāya**. Véase: *Sucesión discipular*.
- saṁsāra**. Véase: *Alma, trans migración del*;
nacimiento y muerte repetidos.
- saṁskara(s)**, 4.25
ausente en Kali-yuga, 3.21
Véase también: *Purificación*.
- saṁsūcitam**, definición de, 5.32
- Sāmvartaka**, el fuego, 7.31
- saṁvit**, la potencia del Señor, Intro 21
- Śamyāprāsa**, 4.15; 7.2
- Sanat-kumāra**, 6.31; 7.10-11
- Sanātana Gosvāmī**, Intro 15
como escritor, Intro 6; 1.1
- enseñanzas de Caitanya, Intro 32; 7.10
- renunciación de, 6.24
- ve a Caitanya, Intro 30, 32
- sanātha**, definición de, 8.37
- sándalo de Malasia**, aparición de Kṛṣṇa
comparada con, 8.34
- sandhinī**, la potencia del Señor, Intro 21
- sandhyās**, 4.14
- Śani**, 2.26
- Śaṅkarācārya**
acepta divinidad de Kṛṣṇa, 9.18
acepta que Kṛṣṇa es trascendental, 2.30
como precursor del teísmo, 3.24
el *Bhāgavatam* no tocado por, 2.3
el verdadero propósito de, 3.24
peligro de seguir a, Intro 31
recibe orden de desorientar a la raza
humana, Intro 23
su interpretación es condenada, Intro 31
- Śaṅkara-sampradāya**
advertencia de Caitanya contra, Intro 22
como estudiantes del Vedānta, Intro 18
«falsedad», del mundo según, Intro 22-23
interpreta los *Vedas*, Intro 22-23
- Śaṅkarācārya**, citado en relación con
Brahman y el universo, Intro 4
Kṛṣṇa, 3.42
Nārāyaṇa, 9.18
- Saṅkarṣaṇa**, el Señor, 2.22; 3.23; 5.36-37
expansión de Baladeva, 9.18
- sāṅkhya**, filosofía, 3.10
- saṅkīrtana**, movimiento de, del Señor
Caitanya
asociarse con el Señor mediante, 5.36
Caitanya analiza, Intro 30, 35
criticado por Prakāśānanda, Intro 29
el estudio del Vedānta vs., Intro 30
en Mahārāṣṭra, Intro 27
en la protesta civil, Intro 10
la importancia de, Intro 7-8
la universalidad de, Intro 7-8, 29
limpia el corazón de todo, Intro 7-8, 35
los animales participan de, Intro 29
naturaleza atractiva de, Intro 29
oposición a, Intro 10
para la paz, Intro 28-29; 1.4
para toda la gente, Intro 7-8; 5.36

Véase también: Canto de los santos nombres del Señor; Señor Supremo, glorificación del.

saṅkīrtana-yajña. *Véase también: Canto de los santos nombres del Señor; hari-nāma-yajña, Señor Supremo, oír hablar del.*

sannyāsa, orden de vida

como la más elevada de todas, 3.13

criticada por los materialistas, 5.15

divisiones de, lista de cuatro, 3.13

en la era actual, Intro 14; 1.10; 6.13

Véase también: Varṇāśrama-dharma.

sannyāsīs

Caitanya como, Intro 5, 14-16, 27-28; 6.13

como maestros espirituales, Intro 32; 3.13

comportamiento de, Intro 27

deber de viajar para, 6.13

desapegados, 9.26

en el sistema varṇāśrama, 7.2

falsos, enseñan la matanza de animales, 3.21

la respetabilidad de, Intro 14

las diferencias de sexo ausentes para, 4.5

los māyāvādīs como, Intro 29

modernos, 6.13

no sienten temor, 6.13

relación entre el casado y el, 4.8

Śukadeva como ejemplo de, 4.8

saṇḍiḍya, brāhmaṇas, Intro 32

śānta, como etapa del servicio devocional,

Intro 34

Śantanu Mahārāja, 9.6-7

santo nombre del Señor. *Véase: Canto de los santos nombres del Señor Supremo.*

santos. *Véase también: Devotos del Señor Supremo; sabios; sādhus.*

Sarasvatī

el río, 4.15

la diosa, Intro 10; 2.4

Śārīraka-bhāṣya, el, 2.3

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya

Caitanya le enseña a, Intro 18-19, 24-25

citado en relación con la misión de

Caitanya, Intro 24

como devoto de Caitanya, Intro 28

como padre de Caitanya, Intro 18

como profesor erudito, Intro 16-17, 24

cuestiona la divinidad de Caitanya, Intro 17-18

el amor extático en, Intro 24-25

es derrotado por Caitanya, Intro 24

examina a Caitanya, Intro 17

explica el ātmārāma-sloka, Intro 23

le enseña a Caitanya, Intro 18-19

mencionado respecto a la misión de Caitanya, Intro 24

śāstras (escrituras). *Véase también: Conocimiento védico; vedas; nombres de algunas Escrituras védicas.*

sat, definición de, 1.12

satélites, creación de, analogía, 1.1; 5.20

Satī, rito, 7.45

satisfacción. *Véase: Bienaventuranza trascendental; felicidad.*

satisfacción del corazón, 4.27

sattva-guṇa. *Véase: Bondad, modalidad de.*

sātvata, 1.12

definición de, 9.32

satya-yuga, 1.20-21; 3.25; 4.24

Véase también: Milenios.

Satyaloḥa, 3.2

Satyasena, 3.5, 20, 26

Satyavatī, 4.14; 9.6-7

Satyavrata, 3.15

Śaunaka

como líder de los sabios, 1.4

congratula a Sūta Gosvāmī, 4.1-2

cualidades, 4.1

las preguntas de, 4.3, 13

Sāvarnī Manu, 3.5

segundo nacimiento, 2.2; 4.25

semidioses

baten el océano en busca del néctar, 3.15

como asistentes del Señor, 2.27-29

como parte del Señor, 1.2; 2.26

como progenitores, 3.5

dependen del Señor, Intro 3-4

el Señor acepta el puesto de, 3.12

el Señor viene para complacer a, 3.21

formas horribles de, 2.26

Garbhodakaśāyī Viṣṇu como fuente de, 3.5

honran a Bhiṣma, 9.45

la opulencia de, 3.28

las encarnaciones de Dios como, 3.27-28

le temen a Hiranyaśipu, 3.28
 no pueden otorgar la liberación, 2.23, 26-29,
 nunca son iguales a Dios, 2.26
 residencia de, 9.45
 sacerdote de, 9.8
 sacrificio animal para, 5.15
 semejantes a los administradores de una
 prisión, 2.30
*Véase también: Nombres individuales de
 semidioses.*

semidioses, adoración a
 condenada, 8.17
 el carácter materialista de, 2.23, 27
 es detenida por Kṛṣṇa, 2.27
 es rechazada por los *brāhmaṇas*, 2.26
 influenciada por la ignorancia y la pasión,
 2.26
 panteísmo a partir de, 5.14
 requiere de Viṣṇu, 5.35

sencillez, 2.28-29

Señor Caitanya. *Véase: Caitanya
 Mahāprabhu.*

Señor Supremo
 absoluto en todos los aspectos, 6.33;
 7.40-42
 absoluto y trascendental, 9.20-21
 aclara la ignorancia, 2.21
 acompañado por devotos, 7.12
 actividades conferidas por, 2.28-29
 actividades de. *Véase: Kṛṣṇa, pasatiempos de.*
 adoración del. *Véase: Adoración de la
 Deidad del Señor Supremo.*
 adorado por Bhīṣma, 9.10, 42
 afecto (*bhāva*) por, 6.16
ahaṅkāra cortado por, 2.21
ajita, 9.38
 alcanzado a través del servicio devocional,
 5.31, 34; 6.24
 alcanzado a través del trabajo, 5.34
 almas jamás pueden equipararse a, 7.5
 almas liberadas atraídas por, 7.10
 amor conquista a, 8.24, 46
 antropomorfismo no aplicable al, 9.42
 aparece ante los devotos, 6.33
 aparición de. *Véase: Aparición de Kṛṣṇa
 (descenso).*

apego a, como etapa de la comprensión de
 Dios, 5.34
 apego material vencido por, 8.41
 Arjuna salvado por, 8.24-25
 arma de. *Véase: Arma del Señor Supremo.*
 asiste al devoto para que regrese a Él, 2.17
 aspecto de Superalma de. *Véase: Superalma.*
 aspectos de, tres, 2.11; 3.39; 5.32
 asume el puesto de semidiós, 3.12
asuras dicen ser, 2.16
 ateos castigados por, 1.1
 ateos desafían a, 3.22
 ateos vencidos por, 8.33
 atracción hacia, en las almas liberadas, 7.10
 atracción hacia, en los devotos, 7.10
 atracción hacia, por oír hablar de, 5.26
 atraído por el hecho de uno glorificarlo, 6.33
 auriga de Arjuna, 9.19, 33, 39
 base del *brahmajyoti*, 9.42
 belleza de, 6.18-20
 Bhīma salvado por, 8.24
 Bhīṣma adora al, 9.10, 42
 Bhīṣma «enemigo», de, 9.38
 Bhīṣma glorificado por, 8.46
 bondad, requerida para conocer a, 4.24
 Brahmā según le enseña, 1.1
 Brahmā sometido al, 9.16
 Brahman como refulgencia de, 2.11
brāhmaṇas adoran a, 8.7
brāhmaṇas protegidos por, 8.43
brahmāstra frustrado por, 8.15
 Caitanya Mahāprabhu como, Intro 6, 9,
 23-24
 cantar los nombres de. *Véase: Canto de los
 santos nombres del Señor.*
 como el todo íntegro, 5.20
 como «carente de forma», Intro 22; 3.4
 como Brahman y Paramātmā, 3.1
 como Paṇkajanābhi, 8.22
 como Superalma, 9.21, 42
 como *abhijñāḥ* y *svarāṭ*, 1.1
 como absoluto y trascendental, 8.36
 como actor, 8.19
 como *adhokṣaja*, 8.19
 como agente sancionador de todo, 5.32
 como *ajita* y *jita*, Intro 26
 como *amogha-līlaḥ*, 3.36

como aniquilador del universo, 1.1
 como *asamordhva*, 1.1
 como autoridad, 8.19, 35
 como base de Brahman, 7.4
 como base de la realidad y la verdad, 1.1
 como base de todo, 1.1; 2.5; 5.20, 30
 como base del *brahmajyoti*, 8.15
 como base del mundo material, 1.1; 5.20-22
 como *bhakta-vatsala*, 8.13
 como bienaventuranza suprema, Intro 30
 como causa de todas las causas, Intro 20;
 1.1, 17; 2.30
 como causa personal de todo, Intro 3
 como centro de la existencia, 2.6; 5.14
 como conciencia de todo, Intro 3-4
 como controlador, Intro 3-4; 1.1, 14; 3.22;
 7.32
 como creador trascendental, 1.1; 2.30
 como creador y controlador, 8.18, 28, 43
 como disfrutador de nuestro trabajo, 5.12
 como el aspecto más elevado del Absoluto,
 2.11; 3.39
 como el más grande de todos, 1.1
 como el tiempo, 8.28
 como el todo íntegro, Intro 22, 1.1, 1.4
 como energético y superior, Intro 21
 como entidad viviente principal, 1.1
 como equitativo, 8.9, 28-29
 como esencia de las categorías, 1.7
 como finalidad de la religión, 2.25
 como fuente de atracción, 5.20
 como fuente de satisfacción, 6.16-18
 como fuente de todo, Intro 20; 1.1; 5.20
 como hari, 7.10
 como idéntico y diferente a Sus energías,
 1.1-2; 3.3; 5.20, 22
 como independiente, Intro 3, 1.1, 3.36
 como ingeniero del universo, 1.1
 como innaciente, 8.30, 33
 como inteligencia suprema, 1.1
 como invisible, 8.19
 como *kṣatriya*, 8.7
 como la Verdad Absoluta, Intro 2-4; 2.5; 5.8
 como maestro espiritual interno y externo, 7.5
 como manantial de todo, 1.1
 como meta de la austeridad, 2.28-29
 como meta de la religión, 2.25

como meta de los *Vedas*, 8.19
 como meta de todo, 2.28-29
 como misericordia para con las almas
 condicionadas, 3.35
 como omnisciente, Intro 4-5; 1.1; 2.32-33
 como padre de los seres vivientes, 2.33
 como *parāṇi satyam*, Intro 3, 1.1
 como *parama-puruṣa*, 7.7
 como *parameśvara*, Intro 3
 como persona (*puruṣa*), 7.4
 como personal e impersonal, 5.20
 como propietario, 8.43
 como propietario en todas las esferas, 5.36
 como propietario en todos los ritos, 5.36
 como *purna*, Intro 22
 como redentor, 8.24
 como redentor de los devotos, 3.38; 7.10
 como ser supremo, 8.16, 18, 43-44
 como *summum bonum*, Intro 3; 3.28
 como superior a la energía, Intro 21-22
 como supremamente atractivo, 2.6, 22;
 6.28; 7.10
 como supremamente conocedor, Intro 4-5;
 1.1
 como supremamente opulento, 1.12
 como supremamente satisfaciente, 6.20
 como todopoderoso, 8.43
 como *urukrama*, 7.10
 comparado con el Sol, 9.21, 31
 complacido cuando se le presta servicio a
 Sus devotos, 2.16
 comprendido mediante el sonido
 trascendental, 5.37-40; 6.25
 comprensión de la naturaleza de. Véase:
 Comprensión de Dios.
 conciencia dirigida hacia, 3.35, 6.15-20.
 Véase también: *Comprensión de Dios*.
 conquistado por la sumisión, Intro 26
 corresponde con la actitud de uno, 8.8, 13,
 17, 27; 9.32, 38
 corta el ego falso, 2.21
 crea mediante Su vistazo, 1.1
 crea, conserva y destruye, 2.23
 creaciones femeninas y masculinas de, 1.1
 creaciones materiales y espirituales de, 1.17
 creador y controlador, 9.18
 cualidades de, que pueden alcanzarse, 5.20, 34

cualitativamente idéntico a las almas, 7.5
 cuerpo del. *Véase: Señor Supremo, cuerpo del.*
 da o quita, 3.19
 definición de, Intro 3
 Deidad de, adoración de, 2.21
 demonios controlados por, 1.13
 demonios rechazan a, 8.19
 demonios vencidos por, 8.43
 dentro de todo, 8.19, 28
 dependencia de, 8.37-38
 desaparición de. *Véase: Kṛṣṇa, desaparición de.*
 desea la liberación de todos, 7.4-5
 desea que regresemos a Él, 2.17
 devotos de. *Véase: Devotos del Señor Supremo.*
 devotos ejecutan voluntad de, 8.44
 devotos encantados por, 8.44
 devotos entienden a, 8.30
 devotos favorecidos por, 7.5; 8.13, 23, 27
 devotos protegidos por, 8.14, 17, 43
 difícil de conocer, Intro 30; 5.15; 7.12
 Draupadī salvada por, 8.24
 Duryodhana fracasa por, 8.24
 el *Bhāgavatam* como acceso a, 1.2; 3.40, 44; 7.5-9
 el *Bhāgavatam* como ciencia de, Intro 5
 el arma de. *Véase: Arma del Señor Supremo.*
 el conocimiento en, Intro 4-5; 1.1; 2.32
 el conocimiento en, exhibido por las encarnaciones, 3.28
 el nacimiento y la muerte ausentes en, 3.35
 el rey representa a, 4.12
 el sacrificio apunta a, 2.28-29
 el trabajo como medio para alcanzar a, 2.27
 emanaciones de, no se agotan, Intro 21
 embrión de Uttarā protegido por, 8.13
 en el *Bhagavad-gītā*, Intro 5-6
 en Vasudeva, Intro 4-5; 1.1
 en contraste con los seres vivientes, 7.5-6
 en el corazón de todos, 8.19, 28; 9.10, 21, 42-43
 en el mundo espiritual, 3.42; 7.54
 en el puesto de semidiós, 3.12
 encarnaciones cualitativas de, descripción de tres, 2.23
 encarnaciones de. *Véase: Encarnaciones del*

Señor Supremo.
 energía de. *Véase: Energía del Señor Supremo.*
 energía espiritual. *Véase: Energía espiritual del Señor Supremo.*
 energía externa. *Véase: Energía material del Señor Supremo.*
 energía ilusoria de. *Véase: Energía material del Señor Supremo.*
 energía inferior de. *Véase: Energía material del Señor Supremo.*
 energía interna de. *Véase: Energía espiritual del Señor Supremo.*
 energía superior de. *Véase: Energía espiritual del Señor Supremo.*
 energías de, descripción de tres, Intro 21
 engaña y libera a las almas, 3.33
 enseña a la sociedad con el ejemplo, 5.40
 envía dificultades a los devotos, 5.19
 erróneamente entendido por los no devotos, Intro 6
 especulación aclarada por, 2.21
 espiritualiza la materia, 5.33
 esposas de. *Véase: Reinas de Kṛṣṇa.*
 está dentro de todo, 8.18-19, 28
 establece la religión, 8.35
 establecer relaciones con, 5.34
 etiqueta para hablarle a, 7.26
 exento de ego falso, 9.21
 expansión cuádruple de, 5.37
 expansiones del, 9.18, 25
 expansiones de. *Véase: Encarnaciones del Señor Supremo.*
 fama del, 3.28
 familiares de, devotos en carácter de, 7.25
 favorece a Sus devotos, 1.12; 7.25; 9.17, 22, 25, 47
 favorece a Bhīṣma, 9.38, 45
 fe para ver a, 5.39-40
 forma del. *Véase: Señor Supremo, forma del.*
 forma sutil de, 3.32
 forma universal de, 3.2, 30, 32
 fuerza de, 3.28
 furia de, 1.14
 glorificación destinada a, 2.15
 guía a los devotos hacia el, 3.38
 habla a Nārada Muni, 6.21-24
 hijos de, 2.34

idea impersonal acerca de, Intro 21
 idéntico a Su cuerpo, nombre, etc., Intro 6, 30-31
 idéntico a glorificarlo a Él, 6.33
 idéntico a oír hablar de Él, 5.28, 39; 7.7
 idéntico al hecho de oír hablar de Él, 2.16
 idéntico en calidad a las almas, 7.5-6
 imitadores de, 1.20; 2.16
 imparcial, 9.22, 35
 impersonalistas minimizan a, 2.28-29
 inconquistable, 9.38
 indescriptible, 3.37
 individual, 1.1; 6.33
 instrucciones de, de predicar, 5.36
 inteligencia de, 1.1
 investigación acerca de, innecesaria, 5.37
 invisible a nuestros ojos, 3.31
 inyecta valor, 7.22
 ira de, carácter absoluto de, 7.34
 ira de, todos le temen a la, 1.14
 instruye a devotos puros, 9.32
 jamás deja de ser energético, Intro 21-22
 jamás es cubierto por el cuerpo, 3.33
 jamás es idéntico a los seres vivientes, 1.20; 2.26; 7.5-6
 jamás se engaña, 1.1; 3.33; 7.5-6
 juzga a no devotos, 9.32
 Kṛṣṇa como, Intro 5-6; 1.20; 2.22; 3.1, 23, 28; 7.6-7, 23
 «Kṛṣṇa», como designación de, 1.1
 Kuntī salvada por, 8.25
 la gravedad es controlada por, 3.22
 lanza un vistazo y crea, 1.1
 las almas jamás pueden equipararse a, 1.1, 20; 2.26, 28-29
 las almas liberadas atraídas por, Intro 23
 les responde a los devotos, 2.17
 leyes de, castigan a los ateos, 1.1
 leyes de. Véase: *Leyes del Señor Supremo*.
 liberación equivalente a, Intro 25
 liberación otorgada por, 2.26
 libros acerca de, Caitanya Deseaba popularizar, 7.13-14
 libros acerca de, trascendentales, 7.12
 limpia el corazón, 2.17
 limpia el corazón del devoto, 2.16
 literatura acerca de, 1.19

lleno de opulencias, Intro 19
 maestro, 9.17
 maestro espiritual como enlace con, 5.23
mahātmās conocen al, 9.42
mahātmās entienden a, 1.1
 manifestado libremente, 2.19-21
 más allá de filósofos, 8.20; 9.16
 más allá de ilusión, 1.1
 más allá de la liberación, Intro 31
 más allá de las formas burda y sutil, 3.33
 masculino, 7.7
 materia espiritualizada por, 5.34
 materialistas desafían a, 3.22
 materialistas incapaces de entender a, 3.37
 materialistas no pueden conocer a, 8.26, 36
māyāvādīs ofenden a, Intro 30
 meditación en, 3.35; 6.15, 20
 meta de *Vedas*, 9.47
 misericordia de. Véase: *Señor Supremo*, *misericordia del*.
 mitad de nuestros ingresos para, 5.36
 modalidades materiales inferiores a, 2.24
 monistas se funden en, 8.28
 morada(s) de, 8.43
 morada de, Intro 6; 3.43
 muerte de Parikṣit dispuesta por, 9.12
 mukti equivalente a, Intro 24
 nacimiento de. Véase: *Aparición* «*nacimiento*», de Kṛṣṇa.
 Nārada ve a, 6.18-20
 narraciones acerca de, 7.12
 narraciones acerca de. Véase: *Śrīmad-Bhāgavatam*, *el*.
 naturaleza bajo el control de, 8.18, 41
 naturaleza sexual en, 1.1
 naturaleza sometida al, 9.32
 necesario complacerlo, 2.13
 neófitos incapaces de concebir la forma de, 3.3
 no es comprendido por necios, 9.8, 42
 no es olvidado por el devoto, 5.17
 no se expone ante las mentes desafiantes, 2.21
 nombres de, idénticos a Él, 5.36
 nombres del. Véase: *Canto de los santos* *nombres del Señor*.
 nunca es cubierto por lo material, 3.33
 nunca es inactivo, 1.16

ofensa contra, por pensar que es mundano, Intro 32
 ofensores de, *māyāvādīs* como, Intro 30
 ojos para ver a, 3.3
 olvidar al produce insatisfacción, 2.5
 omnipotencia de, 1.1; 3.22, 34
 omnipresente, 9.10
 opulencia(s) del, Intro 20; 3.1, 28
 oraciones satisfacen a, 8.46
 origen de Nārāyaṇa, 9.18, 24, 32
 otorga liberación, 9.39
 oyendo a, 2.21
 oyendo al maestro espiritual, 1.12; 2.32
 Pāṇḍavas protegidos por, 8.8, 13, 17, 24
 para refugiarse de la muerte, 3.42
 «pariente», de Pāṇḍavas, 9.20
pārtha-sārathi, 9.39, 42, 45
 pasatiempos del. Véase: *Kṛṣṇa, pasatiempos de*.
 pelear para, 5.32
 persona original, 9.18, 42
 personalidad de, como aspecto más elevado del Absoluto, 3.39
 pies de loto de. Véase: *Señor Supremo, pies de loto del*.
 pobres pueden acercarse a, 8.26
 poder místico de, 8.14, 16, 44
 por encima de Śiva, 9.16
 por encima de las entidades vivientes, 8.4; 9.44
 por encima de las modalidades de la naturaleza, 8.26
 por encima de los semidioses, 2.28-29
 posición trascendental del, Intro 20-23, 32; 1.1; 3.4, 30, 33, 35, 43; 5.31, 37; 7.10, 23-24
 potencias interna y externa de, 1.1; 2.28-29. Véase también: *Energía del Señor Supremo*.
 predicar acerca de. Véase: *Devotos del Señor Supremo*.
 preguntar acerca de, carácter auspicioso del, 3.39
 preguntas y respuestas acerca de, 2.5
 presente durante muerte de Bhīṣma, 9.22
 presente en *rājasūya-yajña*, 9.41
 propensión a robar en, Intro 15-16
 propietario, 9.27

protección por. Véase: *Señor Supremo, protección por*.
 protege a los devotos, 1.12
 pureza de, 6.22
 purifica a devotos, 9.19
 recordado. Véase: *Recordar del Señor Supremo*.
 recordar a. 2.14-15; 3.41
 recupera el reino de Yudhiṣṭhira, 8.4
 reinas del. Véase: *Reinas de Kṛṣṇa*.
 relación del, con los seres vivientes, 2.6
 relaciones con. Véase: *Relaciones con Kṛṣṇa*.
 religión establecida por, 1.23; 2.25
 rendirse al. Véase: *Señor Supremo, rendirse al*.
 renunciación de, 3.28
 renunciar para, 5.20
 reprende a Arjuna, 9.26
 representación sonora del, 5.38-40
 rescata a las almas de dos maneras, 7.5
 rey representa al, 2.15
 «rompe», Su promesa, 9.37
 salva a Arjuna, 9.37
 satisfacción mediante la discusión acerca del, 6.34
 se revela a los devotos, 5.39-40
 semeja la manifestación del Sol 6.19
 semejante a la luz, 5.27
 semejante a un ingeniero electricista, 5.20
 semejante al actor de un drama, 3.37
 semejante al cuerpo como un todo, 5.20
 semejante al estómago, 5.14
 semejante al funcionario de gobierno, Intro 3
 semejante al mago, 3.37
 semejante al padre, 7.5
 semejante al rey que libera a los prisioneros, 7.5-6
 semejante al titiritero, 6.7
 semidioses como partes del, Intro 3-4; 1.2; 2.28-29
 semidioses inferiores al, 2.28-29
 separación del, 6.16; 8.39
 Ser Supremo, 9.31
 seres vivientes como «idénticos», al, 5.20
 seres vivientes en contraste con, Intro 3-4; 2.26; 7.5-6
 servicio a. Véase: *Servicio devocional al Señor Supremo*.

sicología personal en, 6.33
 sirve a devotos puros, 9.21
 sirvientes de. Véase: *Devotos del Señor Supremo*.
 sol comparado con, 8.6, 15, 29, 33
 sonrisa de, 8.44
 Superalma, 9.21, 42
 superioridad de, 1.1
 supremamente bueno, 9.36
 sustentador, 9.22, 32
 Sutapā y Prṣṇi bendecidos por, 8.33
 Śyāmasundara, 9.42
 tiempo, 9.15, 27
 todo el mundo sirve al, 3.38
 todos dependen de, 1.1
 trabajo como medio para alcanzar a, 5.34
 variedad en, 7.23
 Vāsudeva, 9.42
 ver a, no es mecánico, 2.21
 Verdad Absoluta, 9.42
 vestimenta de guerra de, 9.33
vibhu, 9.32
virāṭ-rūpa de, 3.30, 32
 volverse, es imposible, 1.20
 Vyāsadeva apoderado por, 3.43
 víctimas de la guerra de Kurukṣetra
 apaciguadas por, 8.3
 voluntad del, detrás de todo, 1.1
 voluntad del, concebible, 9.16-17
 Vyāsadeva como, 7.7
 Yudhiṣṭhira «engañado», por, 8.47
 Yudhiṣṭhira «no convencido» por, 8.46
 Yudhiṣṭhira glorificado por, 8.33
 Véase también: *Brahman Supremo*;
 Caitanya Mahāprabhu; *conciencia*
 de Kṛṣṇa, *proceso de*; *Kṛṣṇa el Señor*,
 Nārāyaṇa, *el Señor*; *Superalma*
 (Paramātmā); *Viṣṇu*, *el Señor*.

Señor Supremo, adoración al
 como liberadora, 2.24-26
 como religión única, Intro 11
 incluye todo, 1.2
 mediante el trabajo, 2.27; 5.34
 necesaria, Intro 25
 realizada por las *gopīs*, Intro 6
 sistema *pāñcarātri*ka requerido para, 5.38
 tal como la recomienda Caitanya, Intro 6

vs. adoración a los semidioses, 1.2; 2.24, 26
 Véase también: *Adoración de la Deidad*
 del Señor Supremo; *servicio devocional al*
 Señor Supremo.

Señor Supremo, adoradores del
 diversos tipos de, 8.25
 Véase también: *Devotos del Señor Supremo*.

Señor Supremo, amor por
 como meta del servicio devocional, 5.37
 connotación sexual del, 7.7
 de Nārada, 6.16-17
 desarrollo del, 6.16-17
 el *Bhāgavatam* invoca, 7.7
 éxtasis en, 6.10-17
 nunca es mecánico, 7.5
 cinco etapas del, Intro 34-35
 como meta del servicio devocional, Intro 23
 como quinta etapa de la existencia, Intro 31
 de Caitanya, Intro 35-36
 de Sārvabhauma, Intro 24-25
 el canto invoca el, Intro 31
 enseñado por Caitanya, Intro 6
 latente en todos, 2.8
 lo incluye todo, Intro 23
 Véase también: *Servicio devocional al Señor*
 Supremo.

Señor Supremo, aparición «nacimiento»,
 del como Viṣṇu de cuatro brazos, 1.20
 cronología de, para Kṛṣṇa, 2.22; 3.43; 4.14
 demuestra Su divinidad, 1.20
 en contraste con la del ser viviente, 3.35
 la liberación para conocer, 1.20
 la posición trascendental de, 1.12, 20; 3.35, 43
 mediante la energía interna del Señor, 3.35,
 43
 para atraer a las almas, 5.26
 para beneficiar a los devotos, 7.23
 para derrotar la irreligión, 1.1, 20
 para rescatar a las almas, 5.26; 7.5, 25
 posición trascendental de, 7.25
 restablecimiento de la religión mediante, 1.20
Señor Supremo, asociarse con
 devoto como medio para, 6.3
 el *Bhāgavatam* como medio para, 3.40, 44;
 5.16
 en Su nombre, 1.14; 2.16; 5.36
 mediante el proceso de oír, 5.27, 37, 39-40; 7.7

mediante el servicio devocional, 2.7; 6.22;
7.43-44

mediante la glorificación, 5.23-31; 6.33

sonido como medio para, 5.37-39

Señor Supremo, conocer al

a través de la línea discipular, 2.21

a través de los devotos, 2.19

a través del servicio devocional, 2.12; 3.4,
38; 7.4

a través del sonido trascendental, 5.37-40

como meta del conocimiento, 2.28-29

difícil, Intro 30; 2.20; 5.16

es saberlo todo, 3.39

la autorrealización para, 2.21

la bondad, necesaria para, 4.24

la liberación mediante el hecho de, 1.20;
3.29

proceso para, 2.21

renunciación para, 5.16

solo pueden hacerlo los devotos, 1.1; 3.38

únicamente los devotos pueden, 5.31

Señor Supremo, cuerpo del

absoluto y trascendental, 9.33-34

como todo, 1.1, 1.2

devotos meditan en, 9.24

espiritual, Intro 6, 29-30, 32

idéntico al Señor, Intro 6, 29-30

poder de atracción del, 9.33

semejante al loto, 8.22

Véase también: Señor Supremo, forma del.

Señor Supremo, la Deidad del

como ladrón de leche, Intro 16

como testigo, Intro 16

idéntica al Señor, Intro 16-17

Señor Supremo, forma del

absoluta y trascendental, 9.10, 34

como meta de todos, 6.18-19

como supremamente satisfaciente, 6.18-19

concepto negativo de, Intro 21-22, 3.3

conocida a través del servicio devocional, 3.4

negación de, Intro 22

ojos para ver, 3.4

*Véase también: Adoración de la Deidad del
Señor Supremo; Señor Supremo, cuerpo
del.*

Señor Supremo, glorificación del

arte y ciencia en, 5.22

atrae al Señor, 6.33

bienaventuranza de, 5.9

como meta del conocimiento, 5.22

como perfección de la vida, Intro 26

conocimiento utilizado para, 5.23

destruye ansiedad, 6.34

destruye el sufrimiento, 5.40

efecto purificador de, 5.11

el *Bhāgavatam* como guía para, 2.14

en contraste con la discusión mundana,
2.14; 6.34

en funciones especiales, 5.36

esencial para la felicidad, 5.9

esencial para la paz, 1.16

evitada por Vyāsadeva, 5.9

filosofía en, 2.21

idéntica al Señor, 6.33

intentos de detener, 1.16

notas musicales para, 6.32

papel de la literatura en, 5.22

papel del escritor en, 5.22

realizada por Nārada Muni, 6.26, 32, 37

realizada por los devotos, 6.22, 26, 32

santos dedicados a, 5.11

seguir a las autoridades para, Intro 27

semejante a un barco, 6.34

siguiendo los pasos de Nārada, 6.22; 7.11

Señor Supremo, misericordia del

al rescatar a las almas, 9.10, 12

devotos se sostienen mediante, 6.31

en forma de dificultades, 6.13

Señor Supremo, nombres del

advenimiento de Caitanya con, Intro 7

considerados materiales por los

especuladores, 3.37

idénticos a Él, Intro 6; 1.13; 2.16

muchos y potentes, Intro 7, 35

*Véase también: Canto de los santos nombres
del Señor.*

Señor Supremo, oír acerca del

a Sus encarnaciones, 1.19

apego por, como etapa de la comprensión
de Dios, 5.34

aptitud para, 2.16; 3.38

atracción por el Señor, a través de, 5.26-28

beneficioso incluso desde el comienzo, 7.6

Caitanya recomienda, Intro 26

como asociación con el Señor, 2.17; 5.27, 37, 39-40
 como base del entregarse a Él, 7.5
 como comienzo del servicio devocional, 5.27; 7.6
 como lo mejor, 5.33
 como meditación en una forma conveniente, 3.35
 como remedio contra la ilusión material, 7.7
 condiciones para, dos, 1.13
 deseo como base para, 1.2, 13; 2.15
 devotos deben dedicarse a, 2.12
 devotos necesarios para, Intro 26-27
 devotos se purifican mediante, 2.17
 el *Bhāgavatam* como guía para, Intro 27
 el deber ha de conducir hacia, 2.8
 elevación a través de, 5.26
 en Naimiṣāraṇya, 1.21
 en contraste con oír cosas mundanas, 1.19; 5.26
 falso vs. genuino, 8.36
 idéntico a Él, 2.17; 5.26, 3.30, 7.7
 ignorancia se aclara mediante, 2.21; 5.26
 indebidamente, semejante a leche envenenada, 2.12
 línea discipular necesaria para, 1.13
 lo conquista a Él, Intro 26-27
 método perfecto de, Intro 26-27; 1.2
 necesidad de, Intro 26-27; 1.21; 2.8, 15; 5.37
 para contrarrestar a Kali-yuga, 1.15-16
 para entregarse a Él, 7.5
 para la liberación, 2.15
 para liberarse del sufrimiento, 5.31
 para los *sannyāsīs* de hoy, 6.13
 perfección a través de, 5.26
 perturbaciones se superan mediante, 2.17
 proceso devocional, 9.43
 purificación mediante, 5.26
 recomendado para esta era, 5.26
 sabios disfrutaron de, 1.19
 según se comienza en Naimiṣāraṇya, 1.21
 semejante a producir mantequilla, 2.32
 semejante al fuego, 2.23
 siempre permanece fresco, 1.19
 sumisión requerida para, Intro 26-27; 1.2; 5.37
 Superalma se llega a entender mediante, 2.32

Véase también: Śrīmad-Bhāgavatam, el, recepción personal de.

Señor Supremo, pasatiempos del atractivos, 1.3; 5.26
 como meditación conveniente en Brahman, 3.35
 benefician a las almas condicionadas, 6.35
 descritos solo por los devotos, 5.13
 el *Bhāgavatam* como la narración de, 1.3
 enfoque apropiado de, 1.1
 extraordinarios, 3.29; 7.10
 incomparables, 7.10
 liberación a través de, 1.21; 2.15; 3.29; 6.35
 lo mundano vs., 1.19
 más placenteros que Brahman, Intro 30
 meditar en, 3.35
 oír acerca del. *Véase: Señor Supremo, oír acerca del.*
 para los materialistas, 5.16; 7.10
 posición trascendental de, 2.15; 3.28-29, 35, 43
 semejantes al Sol, 2.22
 servicio devocional como acceso a, 3.29
 Śukadeva atraído por, 7.10
 Śukadeva como narrador de, 1.3
Señor Supremo, pies de loto del, 5.19, 21
 ambicionan devotos puros, 9.24
 autorrealización requiere de, 3.33
 como bote de la libertad, 8.25
 como refugio, 5.18; 8.9, 25
 como refugio para todos, 1.14
 como tesorería del devoto, 8.27
 liberación por ver, 8.35
 ofensores de, Intro 30
 santifican el río Ganges, 8.2
 signos en, 8.39
Señor Supremo, rendirse al abandono del deber en aras de, 5.17
 como liberación, 3.1; 7.5
 el *Bhagavad-gītā* enseña cómo, Intro 6
 libera del engaño, 7.5
 libertad en, 6.37
 necesidad de, 1.1; 5.15, 21
 oír como base del, 7.5
 requiere de los devotos, 7.7
Véase también: Servicio devocional al Señor Supremo.

Señor Supremo, ver al

- en la forma universal, 1.8
- fe requerida para, 5.39-40
- mediante el proceso devocional, 3.4
- mediante Su misericordia, 6.18, 20
- mediante el servicio devocional, 6.17-20, 33
- ojos para, 3.4
- pureza para, 2.19-21

sentencia de muerte, 7.37**sentidos**

- control de, 6.35
- corregidos mediante el servicio al Señor, 3.4
- creados por el deseo, 2.33
- el Señor purifica, 9.31
- en el amor extático por Dios, 6.17
- imperfectos, 6.31
- inadecuados para conocer al Señor, 5.38
- oído como el más importante, 7.7
- semejantes a una serpiente, 6.35
- Véase también: Complacencia de sentidos; cuerpo material.*

ser (el yo) cubierto por el cuerpo y la

mente. *Véase: Alma; autorrealización.*

ser viviente. *Véase: Almas condicionadas; entidades vivientes.***ser(es) humano(s)**

- actividades de, en todos los universos, 6.11
- alimentos apropiados para, 8.40; 9.26
- amor a Dios restringido entre, 7.7
- atributos de Kṛṣṇa en, 3.28
- austeridad como deber de, 3.9
- autorrealización de, 1.10, 22; 5.40; 8.25
- clasificación de, Intro 33; 2.12
- como «rama», de Viṣṇu, 1.4
- como partes desprendidas del Señor, 5.20
- complejidad material de, 7.7
- confundidos por las escrituras védicas, 5.14-15
- cualidades de, civilizados, 9.26
- cualidades del Señor en, 5.37, 20
- deben acabar con sus sufrimientos, 1.10
- degradados en esta era, 1.10; 3.43
- dependen del Señor Supremo, 1.1
- disfrute para. *Véase: Complacencia de los sentidos.*
- duración de la vida de, a través de las épocas, 1.21

el *Bhāgavatam* destinado a, 5.11, 13

- el Señor en el papel de, 8.30
- energía de, agotada en esta época, 1.10
- espiritualización de, 5.36
- explotados por los escritores mundanos, 5.13
- felicidad de, falsa y real, 3.13
- ignorancia y pasión en, 2.20
- inferiores al Señor, 1.1; 5.20
- leer literatura védica como deber de, 5.21
- leyes de la naturaleza controlan a, 8.40
- liberación como deber de, 5.15
- liberación como oportunidad para, 1.11
- liberados por la gracia del Señor, 3.34
- liberados por los devotos del Señor, 2.16; 5.24
- línea discipular para, 1.22
- modernos. *Véase: Kali-yuga.*
- muerte pone a prueba a, 9.30, 43
- necios, adoran a Śiva, 2.23
- nunca son iguales a Dios, 2.26
- ocupaciones de, cuatro tipos de, 2.13
- «oír», como cualidad de, 2.32
- oportunidad de liberación para, 5.15
- paz para, 1.16; 5.32
- peligro para, en esta era, 1.22
- perfección de, 2.20; 3.28; 5.22
- plantear preguntas es natural en, 1.1
- residencias planetarias de, 9.45
- se convierten en devotos del Señor, 3.28
- semejantes a los animales, 3.43
- servicio devocional para todos, 2.15
- Sūta Gosvāmī como guía para, 1.22
- Véase también: Almas condicionadas; trabajadores frutivos.*

seres vivientes. *Véase: Entidades vivientes.***serpiente**

Caitanya juega con, Intro 8

serpiente que envenena la leche, analogía, 2.12**servicio a Dios.** *Véase: Servicio devocional al Señor Supremo.***servicio devocional al Señor Supremo**

- acceso a Kṛṣṇa, 2.7, 20
- asemejado al requesón, 3.8
- bondad establecida por, 2.19
- categorías de, descripción de dos, Intro 34
- como energía (espiritual) interna, 2.28-29
- como los «ojos», para ver al Señor, 3.4

como manera de asociarse con el Señor, 2.7
 como materia espiritual para «graduados», 4.25
 como meta del conocimiento, 2.28-29
 como objetivo del sistema *varṇāśrama*, 2.2
 como perfección de la vida, Intro 25
 como suma de las escrituras, 2.5
 como único camino al Señor, 3.4
 concepción errónea en relación con, 2.7
 conciencia pura en, 1.2
 conocimiento depende del, 2.7
 conocimiento en, 2.12
 cuando no está autorizado, 2.12
 cuatro procesos del, 2.14
 desapego mediante, 2.7, 12
 deseo fuera del, 2.6
 destinado a todos, 2.6
 destruye el ego falso, 2.21
 disturbio, si no está autorizado, 2.12
 divisiones del, descripción de cinco, Intro 34-35
 el Absoluto se comprende mediante, 2.12
 en la vida condicionada, 2.6
 en todas las actividades, Intro 25-26
 etapas elevadas del, Intro 34-35
 glorificar, oír, recordar y adorar en, 2.14
 independiente del *karma* y *jñāna*, 2.15
 principio de autoridad como base del, 2.12
 proceso de cantar en el. Véase: *Canto de los santos nombres del Señor*.
 proceso de oír en, 2.12
 proceso de oír en el. Véase: *Señor Supremo, oír acerca del*.
 acaba con el *karma*, 2.21
 acaba con el sufrimiento, 1.1-2; 2.12
 aclara la especulación, 2.21
 adoración de la Deidad, 2.21
 afirmado por Caitanya, Intro 23
 almas liberadas atraídas por, 7.10
 amor en, 5.38; 6.16, 19; 7.7
 amor extático en, 6.16-19
 anima al alma, 2.22
 Arjuna transformado por, 8.42
 arte y ciencia en, 5.22
 asociarse con devotos para, 2.16-18; 5.25-28; 6.17, 21; 7.6
 atrae a las almas liberadas, 7.10

beneficia a todos, 1.4
 beneficio que se obtiene del, 6.24; 7.6
 bondad requerida para, 2.24
 caída desde, 5.17
 Caitanya como instructor del, Intro 23, 35-36
 carácter «infeccioso», del, 5.25
 carácter de, fácil y sublime, 2.7
 cinco categorías recíprocas del, Intro 34-35
 clases de, 2.12
 clases de personas contrarias al, Intro 14
 comienza con el servicio a los devotos, 5.23
 comienza con la adoración en el templo, 2.21
 como actividad del alma, 2.19
 como autorrealización, 2.21; 5.8-9
 como deber más elevado de todos, 2.7
 como el acceso a Kṛṣṇa, 7.41
 como energía interna (espiritual), 7.4
 como esencia de toda transacción, 5.37
 como intercambio trascendental, 8.35
 como liberación, 5.28; 6.24; 7.4
 como manera de asociarse con el Señor, 6.23
 como meta del conocimiento, 5.22, 30
 como misericordia gratuita del Señor, 7.6
 como objetivo de los seres vivientes, 5.8, 20
 como propósito del conocimiento, 5.22, 30
 como purificación hacia el conocimiento, 5.35
 como único camino al Señor, 7.4
 comprensión del Brahman inferior a, 5.30
 comprensión personal como base del, 4.1
 conocimiento depende del, 5.12
 conocimiento en, 5.12, 22, 27, 35
 conocimiento más confidencial como, 5.24
 control de los sentidos en, 6.35
 cuerpo y mente en, 5.27
 definición de, 9.44
 desarrollo del, 5.34
 deseo en, 2.21
 deseo transformado por, 8.42
 disturbios se eliminan en, 2.17
 divisiones y apego en, 7.10
 el Absoluto se comprende mediante, 7.4
 el *Bhāgavatam* invoca, 7.7
 el Señor conquistado mediante, 8.45
 el Señor visto mediante, 2.24
 elevarse al, 2.24

elimina ignorancia y pasión, 5.28
 eliminación de recelos en, 6.16
 en contraste con el servicio material, 6.23
 en contraste con los impersonalistas, 7.11
 en la etapa *brahma-bhūta*, 5.9
 en *samādhi*, 9.23, 43
 energías espirituales se conectan con el
 Señor mediante, Intro 21
 especialidad del, 2.23
 espiritualiza a todos, 5.23, 33-34
 etapa *bhāva* del, 6.16
 etapas del, 5.26; 6.16-18
 exento de las modalidades materiales, 2.21
 fe como etapa del, 6.15
 felicidad obtenida del, 2.19
 «flujo», creciente del, 5.29
 Gosvāmis dirigen, 2.8
 humildad en, Intro 35
 impersonalismo vs., 7.10
 importancia principal del, 2.28-29
 íntimo entre los devotos, 5.30-31
 Kṛṣṇa es alcanzado mediante, 2.7, 20; 7.41
 latente en todos, 5.29
 liberación inferior a, Intro 31; 5.9, 30
 libertad en, 1.2; 2.8; 5.31; 6.37
 lugar de la ciencia en, 5.22, 32
 lugar de la filosofía en, 5.22
 lugar de los escritores en, 5.22
 maestro espiritual otorga, 5.40
māyā como ausencia de, 5.23
 meditación en, 5.32
 mezclado o puro, 2.6; 5.37; 6.35
 Nārada como autoridad del, 3.8; 6.32
 naturaleza dinámica del, 6.22
 naturaleza íntima del, 2.6
 niega el disfrute material, 2.7
 nueve, 9.43
 nunca es mecánico, 7.6
 nunca se olvida, 7.6
 oír hablar acerca del Señor como base del,
 5.28; 7.5
 oír uno de, 9.43
 omnipotencia del Señor como base del, 5.32
 paciencia en, 6.20
 papel del filósofo en, 5.32
 papel del poeta en, 5.32
 papel del político en, 5.32

para todos los hombres, 2.6; 5.32
 perfección del, 8.42
 perfección del yoga, 9.23
 perjuicios al, Intro 22, 34
 plena satisfacción en, 2.6
 por encima de la liberación, Intro 31, 5.9, 30
 posición de la literatura en, 5.22
 posición espiritual del, Intro 25; 2.6
 posición eterna del, 2.6; 6.24
 posición trascendental del, Intro 25; 2.6-7
 predicadores del. Véase: *Devotos del Señor Supremo*.
 prema como meta del, 5.37
 proceso de cantar en. Véase: *Canto de los santos nombres del Señor*.
 proceso de oír en, 5.29; 7.5, 7
 protección a la «enredadera», del, Intro 34
 purifica el corazón, 2.18
 purifica las actividades, 8.42
 puro, exento de deseos materiales, Intro 34
 puro, expresado por Caitanya, Intro 34-36
 rectifica los sentidos, 3.4
 recuerdo de Kṛṣṇa en, 5.36
 regulaciones en, 8.42
 renuncia al deber por, 5.17
 renunciación en, 2.7
 renunciación para, 8.27
 requerido para obtener satisfacción, 4.32; 5.9
 requerido para todo, Intro 25
 requiere de pureza, 2.6
 requiere del maestro espiritual, 5.40; 6.23
 requisito para la autorrealización, 6.35
 reyes en, 4.12
 riqueza y mujeres como obstáculos para, 2.17
 satisfacción del Señor en, Intro 11
 satisface al alma, 2.5-6, 8
 satisfacer es la base del, Intro 11
 se acumula por muchos nacimientos, 6.24
 semejante a piedra de toque, 6.28
 semejante al fluir del río, 5.28
 sentidos se controlan en, 6.35
 sistema *pāñcarātrika* del, 5.38
 superior a la religiosidad, 5.9
 sustenta la existencia de uno, 2.6
 todo el mundo realiza, 3.38
 trabajo fructivo convertido en, 5.34
 trasciende el sistema de castas, Intro 25-26

valor permanente del, 2.6; 5.17
 ver al Señor mediante, 3.4
yoga y jñāna dependen del, 6.35
Véase también: Comprensión de Dios; conciencia de Kṛṣṇa, proceso de.
servicio devocional al Señor Supremo, proceso del
 el Señor revive, 8.36
 liberación mediante, 8.36
 oír, 9.43
 perfección del yoga, 9.23
 tipos de, nueve enumerados, 9.43
servicio devocional puro al Señor Supremo
 definición de, 7.10
 divisiones y apego en, 7.10
 proceso para desarrollar, 5.34; 7.10
Śeṣa, el Señor, 3.5
sexo. *Véase: Vida sexual.*
sexo (género), ausente en el alma, 4.5
sí mismo. *Véase: Alma; alma(s) condicionada(s); autorrealización.*
siddhas, 1.4
Śikhi Māhiti, Intro 27
Śikṣaṣṭaka, Intro 35-36
 citado en relación con la potencia del nombre del Señor, 2.17
sirvientes de Dios. *Véase: Devotos del Señor Supremo; devotos puros del Señor.*
sistema de castas. *Véase: Sociedad humana, órdenes; varṇāśrama-dharma.*
Śisupāla, 8.36
 derrotado por Kṛṣṇa, 9.6-7
Sitā, 3.22
Śiva, el Señor
 a la par de Bhīṣma, 9.45
 adorado por los necios, 2.23
 adorado por muchachas solteras, Intro 9
 ataca a Brahmā y al dios del Sol, 7.18
 atributos de Kṛṣṇa en, 3.28
 como destructor del universo, 2.23
 como semidiós, 2.28-29
 Dattātreyā como encarnación parcial de, 3.11
 Kṛṣṇa por encima de, 8.16; 9.16
mahājana, 9.19
 posición de, 3.5, 28
 Rāvaṇa adora a, 7.11
 recibe orden de desorientar a la raza

humana, Intro 23
 semejante a la cuajada, 3.5
Skanda Purāṇa, mencionado respecto a cualidades del espíritu, 9.34
śmaśāna-bhairava, 2.26
Smṛti, como base del servicio al Señor, 2.12
socialista, Estado, 1.2
sociedad humana
 amor a Dios obstaculizado en, 7.7
 artificial vs. natural, 2.13
 ateísmo en, 8.41
 bienestar de, 8.44
 cambios en posiciones sociales de, 9.41
 ciega, 3.43
 clave para la paz en, Intro 27
 competencia dentro de, 1.2
 degradada en Kali-yuga, 1.10; 3.43
 desapegada del Señor, 1.4; 5.20
 divisiones de, 2.13; 3.13
 el *Bhāgavatam* destinado a, Intro 26; 1.16; 5.13
 el Señor enseña a, con el ejemplo, 8.7
 espiritualización de, 5.36
 glorificación falsa en, 2.14
 Gosvāmīs como guías de, 2.15
 ignorancia y pasión en, 2.20, 24
 líderes de, esperanzas del autor respecto a, Intro 5
 literatura en. *Véase: Literatura mundana.*
 lo inútil en, 1.16
 maestros espirituales en, 1.9
 metas falsas en, 2.9
 necedad de los líderes de, 1.16
 perfección de, 5.22-23; 8.37
 prosperidad en, 8.20-22, 40-41
 protección a las vacas vital para, 1.19
 protección en, 8.5
 rescatada por los devotos del Señor, 5.24, 36
 Señor enseña a, con Su ejemplo, 9.4
 socialista es artificial, 1.2
varṇāśrama-dharma en, 2.13
Véase también: Civilización humana; kali-yuga; varṇāśrama-dharma.
Sol
 científicos intrigados por, 1.1
 dios del, perseguido por Śiva, 7.18
 Kṛṣṇa comparado con, 6.20; 7.23; 9.21, 31

- reflejo del, Brahṁa comparado con, 6.20;
7.23
- Señor comparado con, 1.11
- Véase también: Dios del sol.*
- sonido**, ciencia del, 7.20
- sonido trascendental**
- disipa la lamentación, 8.4
- liberación mediante, 8.4
- Véase también: Canto de los santos nombres del Señor; hari-nāma-yajña; nombres de Dios.*
- sputniks**, 5.20
- śraddhā śravaṇam**. *Véase: Señor Supremo, oír acerca del.*
- śravaṇam**
- importancia de, 1.6
- Véase también: Señor Supremo, oír acerca del; Śrīmad-Bhāgavatam, recepción personal de.*
- Śrīdhara Svāmī**, mencionado respecto a
- arresto de Aśvatthāma por Arjuna, 7.33
- cuatro brazos de Kṛṣṇa, 7.52
- la autenticidad del *Bhāgavatam*, 1.1
- las devastaciones del universo, 3.15
- placeres materialistas, 5.10
- Śrīmad-Bhāgavatam**
- alivio del sufrimiento mediante, 1.2; 5.40; 7.7
- almas liberadas disfrutan de, 1.3
- amor a Dios a través de, 2.15; 7.6-7
- apoderado por Kṛṣṇa, 3.43
- asimilado mediante el oír y explicar, 1.6
- ātmārāma-śloka*, Intro 23; 7.10
- atractivo para todos los hombres, 1.3
- autenticidad de, 1.1
- autor de, 9.6-7
- autorrealización en, 1.22; 7.6-7
- brinda la paz, 5.11, 15; 7.7
- Caitanya como medio para, Intro 4
- Caitanya como partidario de, Intro 4, 6, 8, 11
- carácter auspicioso de, 3.40
- comentaristas profesionales de, 1.3, 3.41, 3.44, 4.2
- comentaristas *vaiṣṇavas* de, 1.2
- comienza con la entrega al Absoluto, 1.2
- como *Bhāgavata*, 2.18
- como el *Śuka-saṁhitā*, 4.7
- como Kṛṣṇa Mismo, 1.23; 3.40, 44; 5.11
- como *Mahā-purāṇa*, 3.41
- como *Purāṇa* “inmaculado”, 1.1-2
- como actividad propia del alma, Intro 25
- como antorcha de la trascendencia, 2.3; 3.43
- como barco para cruzar Kali-yuga, 1.22
- como ciencia técnica y no lingüística, 5.11
- como ciencia teísta, Intro 5
- como comentario del Vedānta, Intro 19; 1.2; 2.3; 5.9
- como encarnación literaria de Dios, 3.40
- como esencia de las actividades espirituales, 3.42
- como esencia de los *Vedas*, 1.2; 3.41; 6.36; 7.8
- como eslabón con el Señor, 3.41; 7.7-8
- como forma sonora de Dios, 1.23
- como guía para glorificar al Señor, Intro 27
- como historia, 3.41
- como *kṛṣṇa-kathā*, 5.17
- como luz para esta era, 3.43
- como medicina, 5.16
- como misericordia para las almas que luchan, 2.3-4
- como narración de los pasatiempos, 1.3; 5.13
- como noticias del mundo espiritual, 5.13
- como recurso del impersonalista, 1.19
- como remedio contra el materialismo, 5.13, 16; 7.7-8
- como satisfacción más elevada, 2.5-6
- como vida espiritual directa, 6.36
- comprensión de, 4.1
- debería ser el único *Purāṇa*, 5.14
- Décimo Canto de, 7.12
- devoción por el Señor a través de, 2.18; 7.5
- devotos como recitadores de, 2.12
- devotos de Kṛṣṇa como, en persona, 2.12
- devotos viven mediante, 2.18
- difusión de, 5.11-13, 16
- digno de adoración, 3.40
- el Absoluto según se presenta en, 1.2; 2.3
- el *Bhagavad-gītā* como estudio preliminar de, 1.22; 3.44
- en Naimiṣāraṇya, 1.3-4
- en contraste con los *Vedas*, 4.13
- en persona, Intro 4; 2.12
- encarnación sonora de Kṛṣṇa, 9.43
- escrito según consejo dado a Vyāsadeva, 5.10-11, 13, 15, 20, 40

esperanzas del autor en relación con, 5.11
 estudiado por las almas autorrealizadas, 7.9
 estudiantes falsos de, 7.12
 estudio de, carácter auspicioso del, 3.40
 extensión y estructura de, 1.1, 20
 hablado por Śukadeva Gosvāmī, 1.3
 héroes de, 8.37
 historia de la recopilación de, 1.1; 7.8
 idéntico al Señor, 1.23; 3.40, 44; 5.16
 idioma no es importante para, 5.11
 impersonalistas no tienen acceso a, 2.3
 interpretación de, se condena, 3.41, 44; 4.2
 Kṛṣṇa como centro de, 7.12
 lectura de. Véase: *Śrīmad-Bhāgavatam*,
recepción personal de.
 liberación a través de, 5.13
 línea discipular requerida, 1.3; 3.41; 4.1
 literatura mundana vs., 5.11
 llamado «nuevo», por los *māyāvādīs*, 1.1; 2.3
 manera apropiada de preguntar acerca, 1.5
 manera de cantar, 2.4
 más allá de las actividades materiales, 1.2
 más allá de toda la literatura védica, 1.2-3;
 3.41; 6.36; 7.10
 materialistas pueden beneficiarse con, 7.4
 mencionado respecto a poderes místicos,
 7.10
 Nārada como primer preceptor de, 1.3
 Nārada recomienda la recopilación de,
 5.11-13, 15, 20, 40
 necesidad de aceptar, 5.37
 oír, 9.27. Véase también: *Śrīmad-*
Bhāgavatam, *recepción personal de*.
 para *paramahaiṣas*, 2.3
 para soluciones completas, 2.5
 para todos los hombres, 5.40
 pasatiempos de Kṛṣṇa en, 8.36
 perfecto bajo todo punto de vista, 5.13
 posición espiritual de, Intro 25; 1.2, 23;
 2.3; 4.4
 predicciones de, perfectas, 5.13
 propensión a leer satisfecha mediante, 5.11,
 13
 pureza de, 1.2; 3.44
rasas a través de, 1.3
 rechaza la religión materialista, 1.2
 recitado por Śukadeva, 9.8

religión representada en, 1.23
 requiere de una lectura gradual, 7.12
 requisitos para representar, 1.5, 7; 2.28-29; 4.2
 resumen de la introducción a, 2.3
 Śāṅkara evita, 2.3
 satisface a todos, 5.11, 13
 según se le aconseja a Vyāsadeva que lo
 escriba, 1.1
 semejante al Sol, 3.41
 semejante al azúcar cande, 5.11
 siempre permanece fresco, 1.19
 Śukadeva atraído por, 1.3; 7.11-12
 Śukadeva como estudiante de, 1.3; 2.3; 7.8,
 10-11
 todos los cantos de, importantes, 7.12
 totalmente perfecto, 3.40
 Vyāsadeva como autor de, 3.41
 Vyāsadeva recomienda, 1.2
 Véase también: *Literatura védica*; *Śrīmad-*
Bhāgavatam, *el, citado en relación*
con; *Śrīmad-Bhāgavatam*, *el, recepción*
personal de.
Śrīmad-Bhāgavatam, *el, citado en relación*
con
 Brahmā depende de Kṛṣṇa, Intro 4
 conocimiento omnisciente de Dios, Intro 4
 esencia y categorías del Absoluto, 1.2
 Kṛṣṇa como *parameśvara*, 1.1
 la Personalidad de Dios, Intro 4
 potencia interna del Señor, 1.1
 Prahāda, 9.19
 purificación del devoto, 9.19
 religión materialista, 2.27
 requisitos para oír el *Bhāgavatam*, 1.2
 Verdad Absoluta, Intro 4
Śrīmad-Bhāgavatam, *el, recepción personal*
de, 4.2
 atención requerida para, 3.44
 como cura del materialismo, 7.7
 como único medio de autorrealización, 1.21
 constituye asociación con el Señor, 1.17;
 3.44; 5.16
 destruye las perturbaciones, 2.18
 devoción por el Señor mediante, 2.18; 7.7
 devotos del Señor deben dedicarse a, 2.12
 imposible oyendo a personas inmersas en la
 vida sexual, 3.44

- interpretación impide, 3.44; 4.2
 inútil cuando no es genuina, 4.1
 Kṛṣṇa visto a través de, 4.2
 la Superalma tal como se percibe mediante,
 2.13, 32
 línea discipular necesaria para, 1.3; 3.41, 44
 maestro espiritual necesario para, 2.32; 3.40
 oír a recitadores profesionales, 1.2; 2.12;
 3.41, 44; 4.2
 para información directa acerca de la vida
 espiritual, 6.36
 paz mediante, 7.7
 persona *Bhāgavatam* para, Intro 4
 placer mediante, 1.3
 por líderes de la sociedad, 5.11
 proveniente de los impersonalistas, 4.2
 prueba de los efectos de, 7.7
rasas se perciben mediante, 1.3
 renuncia a, desafortunada, 1.2
 requisitos para, 1.2; 3.44; 4.2
 respeto y sumisión en, 1.3
 sabios ansiosos por, 1.8
 semejante a mantequilla batida, 2.32
- Śrīvāsa Thākura**, Intro 12, 15
- Śṛṅjaya Mahārāja**, 9.6-7
- śruti mantras**
 citado en relación con el vistazo del Señor,
 Intro 45
 citado en relación *rasas*, 1.3
Véase también: Vedas; nombres individuales
de determinadas literaturas védicas.
- Subhadra**, guerra de Kurukṣetra aflige a, 8.3
- sucesión discipular**
ācāryas de, aceptan divinidad de Kṛṣṇa, 9.18
 aceptación de, en esta era, 1.23
 Brahṁa como base de, 4.33
 Brahṁa en, 9.6-7
 comprensión personal como base de, 4.1
 conocimiento a través de, 4.23
 devotos iluminados por, 2.21
 el Absoluto se recibe a través de, 1.13
 el *Bhāgavatam* a través de, 1.3, 13, 23; 2.21;
 3.43
 «eruditos», de los *Vedas* desdeñan, 3.21
 glorificación del Señor a través de, Intro 7,
 27; 5.39
 Gosvāmīs en, 9.6-7
- literatura védica ha de recibirse a través de,
 3.21, 42; 4.28-29
 necesidad de seguir, 1.3, 13, 23; 2.21; 3.42;
 4.28-29; 5.40
 respeto por, 4.33
 Señor Caitanya en, 9.6-7
 sonido trascendental, recibido a través de,
 5.39
 Vyāsadeva representado por, 1.5
Véase también: Autoridad; sampradāyas.
- Sudarśana**, hechos históricos referentes a,
 9.6-7
- Sudarśana Cakra**, Pāṇḍavas protegidos por,
 8.13
- śūdha-sattva**, 2.19
Véase también: Bondad, modalidad de.
- Sudhāmā**, 3.5, 26
- sudharma**, casa de asamblea estatal, captu-
 rada por Yadus, 3.41
- śūdra(s)**
 adoración de la Deidad destinada a, 7.7
 constituyen la población en Kali-yuga, 9.49
 cualidades de, 9.26
 deber de, 9.26
 son protegidos, 9.26
Véase también: Varṇāśrama-dharma.
- sueño**, vida material como, 8.25
- sufriemento**
 aliviado mediante la literatura védica, 5.13
 aparece automáticamente, 5.18
 base del, 7.5
 clases de, descripción de tres, 1.2
 cómo liberarse del, 1.2; 3.29; 5.32; 6.33
 de Kuntī, 9.14
 de Pāṇḍavas, 9.16
 de las entidades vivientes, 8.28
 del toro Dharma, 5.32
 devoción por el Señor alivia, 7.6
 el *Bhāgavatam* mitiga, 1.2; 5.40; 7.6-7
 gobierno provoca, en Kali-yuga, 2.5
 ignorancia causa, 8.35
 inevitable en este mundo, 5.18
 lo no divino manifiesto por, 7.5
 mundo material como, 8.25; 9.27
 nacimiento como, 9.27
 propio de naturaleza material, 9.14
 purificación, 9.19

tiempo provoca, 9.27
 vejez como, 9.27
 vida humana destinada a terminar con, 1.10

Śukadeva Gosvāmī

abandona el hogar, 2.2
 alerta contra la ilusión, 4.4
 aptitud de, 1.3; 3.41
 atraído por el *Bhāgavatam*, 1.3; 7.11
 atraído por el Señor, 7.11
 brahmanismo implícito en, 2.2
 como «loco», 4.6
 como *ātmārāma*, 7.10
 como devoto del Señor, 2.2; 7.11
 como ejemplo para la orden de renuncia, 4.8
 como hijo de Vyāsadeva, 2.2
 como impersonalista, 7.11
 como maestro espiritual, 2.2
 como monista liberado, 4.4
 como recitador del *Bhāgavatam*, 1.3; 3.41; 4.6
 comparado con un loro, 1.3
 comprensión Brahman de, 7.11
 devotos representan a, 2.12
 el *Bhāgavatam* a través de, 1.3; 3.41
 el *Bhāgavatam* rescata a, 3.42
 el *Bhāgavatam* según lo asimila, 2.3; 3.41; 7.11
 en la línea discipular para el *Bhāgavatam*, 1.3, 5; 3.41
 hace caso omiso del cordón sagrado, 2.2
 hechos históricos referentes a, 9.8
 hijo de Vyāsadeva, 9.6-7
 inocencia de, 4.5
 liberado desde el nacimiento, 2.2; 7.11
mahājana, 9.19
 misericordia de, por el hecho de recitar el *Bhāgavatam*, 2.3
 oírlo es verlo, 4.6
 trascendental al *varṇāśrama*, 2.2
 visión de igualdad de, 4.5

Śukrācārya, 9.8

summum bonum, Intro 3; 1.1; 3.28

Superalma (Paramātmā)

átomos como efectos de, 2.32
 base de, 3.1-2, 5
 bondad de, 2.33
 como Brahman localizado, Intro 20
 como Deidad de la bondad, 2.23

como el tiempo, 8.28
 como Hari, 3.2
 como aspecto del Absoluto, 2.11-12
 como causa de placer, Intro 12
 como idéntica y diferente al alma, 2.21
 como maestro espiritual interno, 7.5
 como meta del *yoga*, 2.28-29
 como omnisciente, 2.31, 33; 3.2
 como padre de los seres vivientes, 2.33
 como representación parcial del Señor, 2.11-12
 como testigo, 2.31
 comparada con el fuego de la leña, 2.32
 comparada con la mantequilla, 2.32
 comparada con un pájaro, 2.31
 como *parameśvara*, 8.18
 comprensión de, como imperfecta, 2.12, 28-29; 7.4
 comprensión de, el *Bhāgavatam* supera, 1.2
 conocida a través del proceso de oír, 2.12, 32
 conocimiento desarrollado hasta, 5.30
 dentro de todo, 8.18
 devotos del Señor iluminados por, 2.21
 encarnaciones de Dios provienen de, 3.2
 en el corazón de todos, 8.28
 incluida en la Personalidad de Dios, 1.2; 3.39
 Kṛṣṇa como, 2.17, 28-29; 3.1
 Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu como, 8.34
 meditación en, 6.15, 19
 meta del *yogi*, 9.42
 Parikṣit salvado por, 8.14
 Señor como, 9.21, 42

Suprema Personalidad de Dios. Véase:

Kṛṣṇa, el Señor; Señor Supremo.

surabhi, vacas, 8.51

suras. Véase: *Devotos del Señor Supremo; semidioses.*

Sūrya, 8.18

śuśrūṣu, 1.2

Sūta Gosvāmī, 4.13

canto del *Bhāgavatam* según lo demuestra, 2.4
 como «capitán del barco», 1.22
 como el mayor de los vedantistas, 1.8
 como hijo de Romaharṣaṇa, 2.1
 como recitador del *Bhāgavatam*, 3.44; 4.12

el *Bhāgavatam* según lo recibe, 3.43-44
 en la línea discipular, 1.5, 9, 13; 3.41
 erudición de, 1.5
 maestro(s) espiritual(es) de, 1.8; 2.2
 mantras védicos menos conocidos para, 4.13
 ofrece reverencias, 2.2-4
 respetado por los sabios, 1.6, 9
 resume las Escrituras, 2.5
 Vyāsadeva según lo conoce, 1.8

Sutapā, 8.33

*svāmī*s. Véase: *Gosvāmī*(s).

svār

planetas, 9.45

Véase también: *Planetas celestiales*.

svarāt, definición de, 1.1

Svargaloka. Véase: *Brahmaloka*; *planetas celestiales*; *Satyaloka*.

Svārociṣa Manu, 3.5

svarūpa, definición de, 9.39

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī

citado en relación con el estudio del

Bhāgavatam, 3.40

como biógrafo del Señor Caitanya, Intro 7, 27

mencionado respecto al estudio del

Bhāgavatam, 3.40

svayam, definición de, 3.28

Svāyambhuva Manu, 3.5, 12

svayamvara, ceremonia

de Draupadī, 9.6-7

Śvetadvīpa, planeta, 8.34

Śyāmānanda Gosvāmī, Intro 6

Tāmasa Manu, 3.5

tamo-guṇa. Véase: *Ignorancia, modalidad de*.

Tapana Misra, Intro 29

*tapasvī*s, definición de, 9.27

tapasya. Véase: *Austeridad*.

tat tvam asi, Intro 23

teísmo. Véase: *Comprensión de Dios*;
conciencia de Kṛṣṇa, proceso de; *servicio devocional al Señor Supremo*.

«**televisión espiritual**», 6.33

temor

como liberarse del, 8.9

devotos del Señor libres de, Intro 5; 7.22

el *Bhāgavatam* vence el, 7.7-8

notable en esta era, 1.10

remedio contra, 6.34

teme a Kṛṣṇa, 8.31

templo del Señor Supremo, 8.11

tiempo, 4.17-18

controla universo, 9.14

controlador, 9.14-15

Kṛṣṇa como, 8.28; 9.14-15

poder de, 9.15

prédica se adapta a, y espacio, 9.9

seres vivientes bajo el control de, 6.9

Superalma como, 8.28

Tierra, el planeta

cultivado por Pṛthu, 3.14

el Señor protege, 8.43

rescatado por Varāha, 3.7

tīrthas, 2.16

títere de madera, analogía, 6.7

«**todo es Brahman**», 5.33

toro. Véase: *Dharma, toro*.

tortuga, la encarnación de Dios, 3.5, 16

trabajadores frutivos

cautiverio de, 3.8

como clase de hombres, 2.12; 5.40

como clase de materialistas, 3.37

el Señor es un misterio para, 3.37

en el sendero de la autorrealización, 5.15

Nārada como liberador de, 3.8

semejantes a cuervos, 5.10

semejantes a huérfanos, 5.19

Véase también: *Materialistas*.

trabajo. Véase: *Actividades; actividades frutivas; karma*.

trabajo frutivo

al servicio del Señor, 5.32, 34

bueno para resultados buenos, 5.18

cautiverio en, 3.8

como causa de la posición material, 5.18

como fuente de problemas, 5.12

como *karma-yoga*, 2.15; 5.34

condenado si carece de devoción por el Señor, 5.12

depende del servicio al Señor, 5.35

efectos del, rechazados por hombres

inteligentes, 5.18

el Señor como el verdadero disfrutador del,

1.4; 5.12, 36

liberación a través del, 1.1; 2.15

Marici mencionado como autoridad del, 6.31

otros planetas se alcanzan mediante, 5.18
remedio contra el, 8.51

semejante a un árbol, 5.34

Véase también: Deber ocupacional.

trascendentalistas

clases de, descripción de tres, 2.12

difíciles de encontrar, 5.16

neófitos, forma universal para, 3.30-31

noticias espirituales expuestas por, 5.13

Véase también: Alma(s) liberada(s);

autorrealización; devotos del Señor

Supremo; jñānīs; māyāvādīs; sabios; yogīs.

tres mundos. *Véase: Universo.*

Tretā-yuga

autorrealización en, 1.21

Véase también: Milenios.

trita, hechos históricos referentes a, 9.6-7

Tukārāma, Intro 27

tulasī

hojas de, Intro 12; 7.10

Uddhava, 5.30

Ugrasravā. *Véase: Sūta Gosvāmī.*

Ulema, Señor Caitanya habla con un, Intro 33

unidad, Intro 8

Véase también: Liberación; māyāvādīs;

monistas; paz; universo.

universo(s)

atractivo debido al Señor, 5.20

base del, el Señor como, Intro 4; 1.1; 5.20,
22, 30

cautiverio en, causa de, 1.4

centro del, en Naimiṣāraṇya, 1.4

como «negativo», 2.7

como cuerpo de la Verdad Absoluta, 1.1

como energía del Señor, Intro 4; 1.1; 2.11; 5.22

como fruto del «árbol», de la naturaleza
material, 3.2

competencia en, 1.2

controlado por el Señor, 1.1; 3.22; 7.32

creación del, 8.34

creado por el Señor, 1.1, 17; 2.30; 3.1-3

cuerpo del Señor atrae, 9.33

curiosidad en relación con, 9.18

disfrute en, 1.2; 2.6; 3.1

divisiones del, descripción de tres, 6.31; 7.31

dualidad de la materia y el espíritu en, 2.11

el Señor en el, 8.41

en contraste con los mundos espirituales,

1.17; 6.31

en el *mahat-tattva*, 3.1

entrega a Kṛṣṇa en, 3.1

espíritu como base de, Intro 4

espiritualización del, 5.23, 33

factor de relatividad en, 2.11

felicidad no existe en, 2.3, 6, 8

formas en el, no satisfacen, 6.18-19

Garbhodakaśāyī Viṣṇu yace en, 3.2

historia del, dos conceptos de, 3.41

historia del, se repite, 6.11

idéntico y diferente del Señor, 5.20

ilusorio, 1.1, 17; 5.23

innumerables, 3.1-2

insatisfacción del alma en, 2.8

leyes del, el Señor controla, 7.32

liberación es posible en, 3.1

lleno de agua hasta la mitad, 3.2

lo máximo que existe para los necios, 1.17

lucha por la existencia en, 2.4-5, 12

no es falso sino temporal, Intro 22

oportunidad para entregarse a Kṛṣṇa en, 3.1

oscuro, 2.3

perturbadores se perturban en, 3.36

propósito dual del, 3.1

rasas pervertidas en, 1.3

recibe nombres según Brahmā(s), 3.6

semejante a las ramas de un árbol, 5.20

semejante a un espejismo, 1.1

semejante a un muñeco o una sombra, 6.27

semejante a una cárcel, 2.23

semejante al cine, 1.17

seres del. *Véase: Entidades vivientes.*

sufrimiento en, 2.6; 5.32

tiempo controla, 9.14

vida sexual causa, 1.1

vistazo del Señor fecunda, 1.1

yogīs viajan por, 9.29

Véase también: Creación; mundo material; planetas celestiales.

universo, aniquilación del

mediante el *tāṇḍava-nṛtya* de Śiva, 2.23

periódica, 3.1

al final del día de Brahmā, 6.29-30

después de los *manus*, 3.15

el Señor no es afectado por, 3.36

- fuego de, comparado con los *brahmāstras*, 7.31-30
- Kṛṣṇa como base de, 1.1
- voluntad del Señor determina, 7.32
- actuación del Señor en, 1.1; 3.1-2
- al comienzo del día de Brahmā, 6.30
- almas condicionadas como base de, 3.1
- ateos no creen en, 1.1; 3.2
- automática, refutada, 3.2
- de los poros de Viṣṇu, 3.2
- el Señor como trascendental a, Intro 22-23; 2.30-31; 3.36
- en el océano causal, 3.2
- Kṛṣṇa como base de, 1.1
- mahat-tattva* como base de, 3.2
- nombrada conforme a Brahmā(s), 3.6
- periódica, 3.2
- propósito dual de, 3.1
- realizada por Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, 3.1-2
- realizada por el vistazo del Señor, 1.1
- requiere del *puruṣa*, 3.2
- semejante a un árbol al producir frutos, 3.2
- Véase también: *Liberación; māyāvādīs*.
- Upanisāds**, 8.19
- como respiración del Señor, 4.13
- el Vedānta como resumen de, Intro 19, 31
- Upaniṣads**, mencionados respecto a refulgencia Brahman, 7.4
- Upāsanā-kānda**, división de los *Vedas*, 1.2
- Urukrama**, 7.10
- Uttama Manu**, 3.5
- uttama-adhikārī**, el *vaiṣṇava*. Véase: *Devotos puros del Señor Supremo*.
- Uttama-śloka**
- definición de, 1.19
- Uttarā**, 8.8-10
- buena fortuna de, 8.10
- el Señor protege el embrión de, 8.14
- vaca(s)**
- en los *Vedas*, Intro 11
- matanza de, termina con la civilización, 4.9
- Parikṣit protege, 4.9, 12
- protección a. Véase: *Protección a vacas*. Véase también: *Matanza de animales*.
- Vaikuṇṭha**. Véase: *Mundo espiritual*.
- Vaikuṇṭha**, el Señor, 3.26; 6.21
- vairāgya**. Véase: *Renunciación*.
- Vaiśampāyana**, 4.21; 9.6-7
- vaiṣṇava(s)**. Véase: *Devotos del Señor Supremo; devotos puros del Señor Supremo*.
- vaiśyas**
- deber de, 9.26
- Véase también: *Varṇāśrama-dharma*.
- «*vaiśyas*», designación
- Vaivasvata Manu**, 3.5
- Véase también: *Manu*.
- Vallabha Bhaṭṭa**, Intro 33
- Vallabhācārya**, 1.1
- Vālmiki**, 1.17
- Vāmana Purāṇa**, el, mencionado respecto al *Bhāgavatam*, 7.18
- Vamanadeva**, el Señor, 1.17; 3.5, 19, 28
- «padres», de, 9.8
- vānaprastha** (vida retirada), 1.10
- desapego, 9.26
- Véase también: *Retiro; Varṇāśrama-dharma*.
- vaqueras**, damas. Véase: *Gopīs*.
- Varāha Purāṇa**, citado en relación con Naimiṣāranya, 1.4
- Varāha**, el Señor, 8.19
- fe creada por, 3.28
- la Tierra rescatada por, 3.13
- Varanasi**
- Caitanya en, Intro 29
- como Lolārka, 7.18
- varṇa-saṅkara**
- definición de, 8.5
- varṇāśrama-dharma**
- adoración de *viṣṇu-tattva* en, 2.26
- diseño del, espiritual, 7.2
- entrenamiento de los muchachos en, 5.24
- externo a los principios espirituales, Intro 25-26
- iniciación del cordón sagrado en, 2.2
- interrumpido en esta era, 1.10-11
- maestro espiritual en, 2.2; 5.24
- necesidad del, 2.13
- objetivo del, 2.2, 13
- renuncia al, Intro 26
- sannyāsis* estimados en, 7.2
- servicio al Señor trasciende, Intro 25-26
- sistema de castas del, 2.13
- Véase también: *Brāhmaṇas; cultura védica*;

*kṣatriyas; saṇnyāsa; sociedad, śūdras;
vaiśyas; vānaprastha.*

Varuṇa, 2.23

Vasiṣṭha Muni, 9.6-7

Vasu, 4.14

Vasudeva

como Sutapā, 8.33

expansión de Baladeva, 9.18

instruido por Nārada, 9.6-7

Nanda más afortunado que, 8.21

padre de Kṛṣṇa, 1.1

Vasudeva, estado de bondad pura, 2.19

Vāsudeva (*Viṣṇu-tattva*), 1.1; 2.22; 3.23; 5.37

Kṛṣṇa como, Intro 4; 1.1; 2.28-29

Véase también: Kṛṣṇa; *śuddha-sattva*;

Superalma.

vāsudevaḥ sarvaṃ iti, citado, 7.4

«**Vāsudeva**», como nombre de Dios, Intro 4; 1.14

Vasus, 9.9, 43

vātsalya, como etapa del servicio devocional, Intro 35

Vāyaviya Tantra, citado en relación con

Naimiṣāraṇya, 1.4

Vedānta-sūtra, el

autoridad de, irrefutable, Intro 20

Brahman descrito en, 5.4

como «crema», de los *Vedas*, 2.3

como resumen de los Upaniṣads, Intro 19, 31

comparado con el Sol, Intro 20

culto de Śaṅkara en relación con, Intro 18

deficiencia de, 5.8

el *Bhāgavatam* como comentario de, Intro

8; 1.2, 7; 5.8; 7.5

emanaciones tal como se explican en, Intro 22

estudiado por los devotos del Señor, Intro 18

estudio de, por incompetentes, Intro 30

explicación de Caitanya acerca de, Intro 19, 30

interpretación de, condenada, Intro 19, 22-23

motivo por el cual Vyāsadeva recopila, 2.3

para *jñānīs*, 2.3

posición excelsa de, Intro 32; 5.4

saṇnyāsīs māyāvādīs estudian, Intro 18, 30

Vyāsadeva prevé mal uso de, 2.3

Vedānta-sūtra, el, citado en relación con

Absoluto como origen, 1.2

ciencia teísta, 1.7

«identidad y diferencia», 1.2

vedāntistas, Intro 18

Vedas

autoridad de, irrefutable, Intro 19

Bhagavad-gītā, esencia de, 4.25

bondad, requerida para conocer, 4.24

Brahmā recibe los, de Kṛṣṇa, Intro 3

brāhmaṇas como expertos en, 4.13, 24

Buda en relación con, 3.24-24; 5.15

budistas niegan, Intro 19

caracola y estiércol de vaca aceptados por, Intro 19

citados en relación con la renunciación, 5.15

como árbol de deseos, 1.3

como origen del conocimiento, 4.23

como respiración del Señor, 4.13

competencia en, 1.2

complacencia de los sentidos en, 1.2

conocimiento material y espiritual en, 1.2

degradados por materialistas, 5.15

difícil de entender, 3.21; 4.28-29

divididos por Vyāsadeva, 3.21; 4.19-25

divisiones de, profesores de, 4.21-23

el *Bhagavad-gītā* como esencia de, 4.25

el *Bhāgavatam* supera a, 1.2-3

el *Mahābhārata* como parte de, 4.19, 25

el *Mahābhārata* más importante que, 4.28-29

el Señor como meta de, Intro 23; 2.5, 28-29;

3.24; 5.24

el Señor conocido a través de, 6.25

el Señor más allá de, 8.30

falsos eruditos en, 3.24

idea impersonal en, Intro 21

«incompletos», 4.30

interpretación errónea de, Intro 19; 3.24

liberación disponible en, 2.4

línea discipular para recibir, 3.24, 42; 4.28-29

maestro espiritual para recibir, 3.24, 42;

4.28-29

maestro espiritual debe conocer, 1.6

mantras de, 4.13

«matanza de vacas» en, Intro 11

meta de, 9.47

necios rechazan, 9.18

praṇava omkāra en, Intro 22-23

- Purāṇas* como parte de, 4.19
Purāṇas en contraste con, 4.13
 requisitos para estudiar, 2.2
 resumidos por Sūta Gosvāmī, 2.6
 sacrificio de animales en, Intro 11; 5.15
 sacrificios de, liberan del pecado, 8.51-52
 según se diseminan por todas partes del mundo, 4.23
 «senderos», de, descripción de tres, 1.2
 simplificados por Vyāsa, 3.21; 4.19-25
 temas de, descripción de tres, Intro 23; 5.20
 tipos de ocupación en, descripción de dos, 2.6
Véase también: Literatura védica; śruti-mantras; varṇāśrama-dharma; nombres de algunas escrituras védicas.
- védicos**, rituales. *Véase: Sacrificios.*
- Vena Mahārāja**, 3.14
- verdad**. *Véase: Verdad Absoluta.*
- verdad absoluta**
 aspecto impersonal de, 1.1-2; 2.11-12; 5.8; 7.4
 aspectos de, como cualitativamente idénticos, 2.11
 aspectos de, descripción de tres, 2.10-12
 bondad requerida para conocer a, 2.24-25
 como base de la realidad, Intro 3
 como fuente suprema, Intro 3-4
 como manantial de todo, Intro 3-4
 como meta de la literatura védica, Intro 19
 como meta de todo trabajo, 2.10
 como meta del *varṇāśrama*, 2.13
 como objetivo de la vida, 1.10; 2.13
 como omnisciente, Intro 4
 como *paraṁ satyam*, Intro 3
 como *summum bonum*, Intro 3
 como sustancia de las categorías, 1.2
 comprensión perfecta e imperfecta de, 2.12; 7.4
 concepción impersonal de, Intro 20
 concepción más elevada de, Intro 20; 5.8
 conocedor y lo conocido son idénticos, 2.11
 «cuerpo», de, como el todo, 1.1
 definición de, Intro 3
 demonios rechazan, 8.19
 devoción al Señor da acceso a, 2.13
 dualidad ausente en, 2.10-11
 el *Bhāgavatam* revela, 1.1-2; 2.3
 energías de, carácter de idénticas y diferentes, 2.11
 Kṛṣṇa como, Intro 20, 30; 2.5, 12; 9.42
 llena de opulencias, Intro 21-22
 naturaleza sexual en, 1.1
 oír hablar de, condiciones apropiadas para, 1.13
 relatividad ausente en, Intro 14
 todos dependen de, 1.1
 tres diferentes aspectos de, 9.42
 unidad y separación de, con todo, 1.1
Véase también: Realidad; señor Supremo.
- verdad relativa**, definición de, 1.1
- viaje espacial**, en tiempos védicos, 9.45
- Vibhu**, el Señor, 3.5, 26
- vibhuti**, encarnaciones del Señor, 3.27
- vibhūtimat sattva**, definición de, Intro 3
- vicio**
 virtud por encima del, 9.16
Véase también: Pecado(s)
- vida**
āśramas, diferentes tipos de, 9.8
 duración de, en diferentes eras, 1.21
 especies de. *Véase: Especies de vida.*
 meta de, 9.26-27, 39, 44-45
 orientada por tres guías, 9.12, 14
Véase también: Conciencia; entidades vivientes; ser(es) humano(s).
- vida espiritual**. *Véase: Autorrealización; conciencia de Kṛṣṇa, proceso de; liberación del mundo material; maestro espiritual; servicio devocional al Señor Supremo; yoga.*
- vida familiar**
 bienestar en, y bienestar material, 1.9
 cultivo espiritual en, 7.46
 no regulada en esta era, 6.14
 respeto a los superiores en, 7.46
 Vida humana. *Véase: Seres humanos; vida.*
- vida material**
 como embriaguez, 8.26
 como ilusión, 8.4
 provocada por deseo, 9.23
 símbolos del nivel de, cuatro, 8.26
Véase también: Deseo material; materialismo; mundo material.
- vida sexual**, 1.1-3
 como base de la vida material, 8.35
 para casados, 9.27

Véase también: Deseo material.

Vidura, padres de, 9.6-7

vidyā. Véase: Conocimiento espiritual.

vidyādharas, 1.4

Vidyunmālī, 7.18

viento que perturba el bote, analogía, 5.14

vimukti, 3.29

Viṇā de Nārada Muni, 6.32

violencia, 7.36-37

Véase también: Guerra.

vipra(s), 2.2

Véase también: Brāhmaṇas.

virāṭ-rūpa del Señor, 3.3, 30

Viṣṇu, adoración de

como liberadora, 2.23-26

materialistas ignoran, 2.27

mediante el sonido trascendental, 5.37-39

mediante la labor de uno, 2.27

servicio devocional como, 2.23

vs. la de Brahmā o Śiva, 2.24-26

Viṣṇu, el Señor

adoración a los semidioses honra a, 5.36

aparece como Dattātreyā, 3.11

beneficio de conocer a, 3.2

bondad (modalidad de) según la acepta, 2.28-29

brāhmaṇas adoran solo a, 2.26

como Dios, 3.5

como benefactor de todos, 2.23

como el que otorga la liberación, 2.23, 26

como encarnación cualitativa, 2.23

como lo ven los devotos, 3.4

como propietario de todos los ritos, 5.35

como meta de los sacrificios, 1.5; 2.28-29

como *mukti-pada* 2.26

como sustentador del universo, 3.5

como Urukrama, 7.10

como Yajña, 2.28-29; 5.36

devotos mantenidos por, 6.31-32

encarnaciones de, como Brahmā y Śiva, 3.5

expansiones de, 2.23; 3.2

forma de, trascendental, 5.37

Kṛṣṇa como base de, 7.23

por encima de las modalidades materiales, 2.23-25

por encima de los semidioses, 2.28-29

posición trascendental de, 2.28-29; 3.3; 5.37

representación sonora de, 5.37-39

semejante a un árbol, 1.4

semejante al gobierno estatal, 2.23

servicio a. Véase: Servicio devocional al Señor Supremo.

Véase también: Garbhodakaśāyī Viṣṇu;

Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu; Kṣīrodakaśāyī

Viṣṇu; Señor Supremo.

viṣṇu-jana, 7.11

Véase también: Devotos del Señor Supremo.

viṣṇu-māyā. Véase: Ilusión, Māyā.

Viṣṇu Purāṇa, el, citado en relación con

bendición y maldición por Aṣṭāvakra, 2.28-29

el Señor, Intro 21

viṣṇu-rūpa del Señor, 3.30-31

viṣṇu-tattva, 2.26; 3.28; 5.37

Véase también: Señor Supremo, expansiones del.

Viṣṇupāda, 1.15

Viṣṇupriyā Devī, Intro 5

Viṣṇusvāmī, 1.17

Viṣṇu Yaśā, 3.25

viśva-dharma, Intro 35

Viśva-prakāśa, diccionario, mencionado respecto a sinónimos de ātmārāma, 7.10

Viṣvaksena, el Señor, 3.5, 26

Viśvambhara, Caitanya como, Intro 5

Viśvāmītra Muni, 5.2-3

opuesto a Vasiṣṭha, 9.6-7

Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

acepta a Kṛṣṇa como Dios, 8.19

como autor, Intro 6, 1.1, 17

Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, citado en relación con

amūrtikam, 5.38

devastaciones posteriores a los manus, 3.15

éxtasis del devoto, 9.19

«lucha», de Bhīṣma con Kṛṣṇa, 9.34

satisfacción del maestro espiritual, 1.8

Viśvanātha, el templo, en Vārāṇasī, Intro 29

Viśvarūpa, Intro 5

Vitahavya, 9.6-7

viudas, 7.45

viviente, entidad. Véase: Alma(s) condicionada(s); entidad viviente.

Vopadeva, 1.1

votos disciplinarios, 4.28-29

Véase también: *Austeridad*.

Vrajabhūmi. Véase: *Vṛndāvana*.

Vrajadhāma. Véase: *Vṛndāvana*.

Vṛndāvana

Caitanya en, Intro 33

devotos de, muy queridos por Kṛṣṇa, 8.31

doncellas de. Véase: *Gopīs*.

idéntica a Kṛṣṇa, Intro 6

importancia de, expuesta por Caitanya,

Intro 15

pasatiempos de Kṛṣṇa en, los más elevados, 8.21, 31

Señor está siempre en 9.10

vs. Dvārakā y Mathurā, Intro 7

Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, Intro 7

Vṛṣṇi, rey, 9.18

familia, 3.23

Vṛtrāsura, 1.1

Vyāsadeva, 9.6-7

acepta a Kṛṣṇa como Dios, 8.19

anima el disfrute de los sentidos, 5.14-15

aparece para salvar a las almas, 5.21

apoderado por Kṛṣṇa, 3.43; 4.24

autoridad de, 1.2

beneficio de todos como interés de, 4.17-18, 26

como Dios, 1.2; 3.8; 7.6

como autor de todos los *śāstras*, 2.28-29

como autor del *Bhāgavatam*, 1.1; 3.40-41; 5.13, 16

como devoto-escritor del Señor, 5.22

como discípulo de Nārada, 6.2

como encarnación de Dios, 1.2, 7, 17; 2.28-29; 3.21; 5.21; 7.6

como jefe de familia, 4.5; 7.2

como maestro espiritual de Sūta Gosvāmī, 1.8

como maestro espiritual original, 1.5; 5.21

como porción plenaria del Señor, 5.21

compila el *Mahābhārata*, 9.6-7

«confundiendo», a la humanidad, 5.14

conocimiento de, 5.3-4, 16

divide los *Vedas*, 3.21; 4.19-25

el *Bhāgavatam* como contribución especial de, 4.3

el *Bhāgavatam* recomendado por, 1.2

el Señor adorado por, 6.35

errónea identificación corporal de, 5.2

glorifica al Señor inadecuadamente, 5.8-9, 14

históricos referentes a, 9.6-7

Gosvāmīs representan a, 1.5

insatisfacción de, 4.26; 5.3-9

linaje de, 7.3-4, 6

maestro espiritual de, 5.21

morada de, 4.15; 7.1-3

nacimiento de, cronología, 4.14

Nārada interrogado por, respecto a la

insatisfacción, 5.4-9

noticias espirituales expuestas por, 5.13

parentesco de, 4.14

perfecto en todos los aspectos, 5.13

persiguiendo a Śukadeva, 4.5

pregunta acerca de la vida de Nārada, 6.1-5

prevé anomalías, 4.16-18

prevé que el Vedānta sería mal utilizado, 2.3

recopila el Vedānta, 2.3

reverencias a, antes de recitar el

Bhāgavatam, 2.4

se aconseja a, que escriba el *Bhāgavatam*,

1.1; 5.9-10, 13, 15, 20, 40

Śukadeva como hijo de, 2.2; 4.4-5

Yudhiṣṭhira «no convencido», por, 8.46

Vyāsadeva, representantes de

como filántropos, 4.17-18

describen al Señor, 5.13

maestros espirituales como, 1.5

requisitos de, para presentarse al Señor, 5.13

requisitos para, 1.5; 5.13

Vyāsāsana, requisitos para sentarse en, 1.6-7

yadā yadā hi dharmasya, citado, 1.1

Yadu, dinastía, 3.23

carece de temor, 4.38

Yadu, rey, 8.32

yajña

verdadero y falso, 8.52

Véase también: *Ceremonias rituales*;

sacrificio; *nombres individuales de yajñas*.

Yajña, el Señor, 3.5, 12

Yajur Veda, 3.21; 4.19

Yama, 3.12

Yamarāja, 7.49

mahājana, 9.19

Yaśoda, madre, 1.20

Devakī menos afortunada que, 8.21

Kṛṣṇa castigado por, 8.31
por encima de Kuntī, 8.31

yoga

control de los sentidos como propósito del, 6.35
definición de, 9.23
depende del servicio al Señor, 6.35
desviaciones del, 2.28-29
imperfecto, 2.12
meta del, 2.28-29; 4.24
perfección del, 9.23, 29-30
refrena hambre, 9.27

Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa, proceso de; servicio devocional del Señor Supremo; yogī(s).

Yogeshvara, 3.5, 26

yogī(s), 2.12, 28-29

destino de, 9.42, 44
mejor, es devoto, 9.23
místico en trance, 9.39
puede morir a voluntad, 9.29-30
recorren universo, 9.29-30

Véase también: Devotos del Señor Supremo.

Yudhiṣṭhira Mahārāja

afligido por muerte de Bhīṣma, 9.45-46
aśvamedha-yajña realizado por, 8.6
como «pecador», 8.49-50
como *mahātmā*, 8.37
comparado con Kuvera, 9.3
cualidades de, 8.40
Dhṛtarāṣṭra y Ghandhārī consolados por, 9.48
el Señor «conquistado», por, 8.45
el Señor «engaña», a, 8.47
el Señor glorifica a, 8.32
el Señor no convence a, 8.46
el Señor recupera el reino de, 8.5
guerra de Kurukṣetra aflige a, 8.3, 46-48; 9.1
Indra comparado con, 8.6
religioso, 9.15
rey ideal, 9.49
Vyāsadeva no convence a, 8.46

yuga-avatāras, 2.22

yuga-dharma, Intro 11-12

yugas

Véase también: Milenios.

zoomorfismo, 1.20

ISKCON

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA LA CONCIENCIA DE KRISHNA

ARGENTINA

Buenos Aires: ISKCON Argentina: Ciudad de La Paz 394, Colegiales/Palermo, Capital (1426). Tel.: +54 (11) 4-555-5654.
Email: iskconargentina@gmail.com - mahaharidas@yahoo.es
«Naturaleza Divina» (Restaurante, Boutique, Instituto y Centro de Yoga).
Email: nat.div@gmail.com

Buenos Aires: Restaurante «Krishna»: Malabia 1833, Capital.
Tel.: +54 (11) 4833-4618.

Córdoba: Nandagopal Das. Tel.: +54 (351) 480-8692. E-mail: nandadas@yahoo.com

Córdoba: Flia. Sánchez: Tel.: +54 (351) 481-7786. E-mail: paramakaruna@yahoo.com

Mendoza: Restaurante Vegetariano «Govinda». Av. San Martín 948, (5501). Godoy Cruz (frente Hospital Español).
Tel.: +54 (261) 424-3799.

Web: www.govindavegetarian.com

Email: info@govindavegetarian.com

Mendoza: Pizzería Vegetariana «Gopal». Pedernera 873, San José-Guaymallén.
Tel.: +54 (261) 445 6993.

E-mail: kesavarama@hotmail.com

Mendoza: Granja Nava Gundica Dham. Severo del Castillo 7736 y Callejón Romera 700 mts. al oeste. Los Corralitos, Guaymallén. Tel.: +54 (0261) 482 1203.
Email: baladevabbs@hotmail.com

BOLIVIA

Cochabamba: Los Sauces 1122, Tiquipaya.
Tel.: 00 591 (44) 70610864.

La Paz: Nicolás Acosta 280, San Pedro. Tel.: 00 591 (22) 72083566.

COLOMBIA

Bogotá: Centro NITAI.

Cel: + 0057 3102197952 / 3113836910.

Email: Kanupriyadas@hotmail.com

Cali: Casa de Krsna: Corregimiento la Buitrera Km 3, Callejón puesto de salud, Villa garuda. Tels: + 00572 3259797.
Cel: + 0057 3153933885.

Cali: Centro Bhaktivedanta.

Cel: + 0057 3175232855.

Email: angiradd@yahoo.com.

Medellín: Centro Jaydharma.

Cel: + 0057 3148898708.

Email: javierapatino@yahoo.com

Pereira: Centro New Mayapur Dham.

Cel: + 0057 3174776792 / 3176752799.

Email: madhusudanirupa.jps@hotmail.com

CHILE

Santiago: José Miguel Carrera 330 (Metro Los Héroes) - Santiago Centro.

Tels.: +56 (2) 697 9264/ 699 0025.

Web: www.harekrishna.cl / www.iskcon.cl.

E-mail: contacto@iskcon.cl.

ECUADOR

Guayaquil: 6 de Marzo 226 y Víctor Manuel Rendón. Tel.: +593 (4) 308412 ó 309420.

E-mail: guruman@ecua.net.ec

Ayampe: Com. Rural «Nueva Mayapur» (contactar en Guayaquil).

Cuenca: Comunidad Rural «Giridharidesh», Chordeleg. C.P. 01.05.1811.

EL SALVADOR

Santa Tecla, La Libertad: 8a. Avenida Norte # 2-4. Tel.: (503) 22882900.

ESPAÑA

Barcelona: Centro Cultural - Pça. Reial 12, entl. 2ª 08002 Barcelona.

Tel.: +34 933 025 194.

Web: www.krishnabcn.com

E-mail: templobcn@gmail.com

Brihuega, Guadalajara: Nueva

Vrajamandala - Finca Sta. Clara 19400

Brihuega, Guadalajara.

Tel.: +34 949 280 436.

Churriana, Málaga: Centro Cultural - Ctra. de Álora 3, int. 29140 Churriana, Málaga.
Tel.: +34 952 621 038.

Web: www.harekrishnamalaga.com

Madrid: Centro Cultural - c/Espíritu Santo 19, bajo izq. 28004 Madrid.

Tel.: +34 915 213 096.

Tenerife: c. Gran Bretaña 2, C.C. Palmeras del Sur, locales 23-27, 38670 San Eugenio - Adeje, Santa Cruz de Tenerife.

Tel.: +34 922 715 384.

E-mail: harekrishnats@gmail.com

ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMÉRICA

Los Ángeles, California: 3764 Watseka Ave., 90034 Los Ángeles. Tel.: +1 (310) 836-2676.

Miami, Florida: 3220 Virginia St., 33133 Miami. Tel.: +1 (305) 442-7218.

Nueva York, Nueva York: 305 Schermerhorn St., 11217 Brooklyn.

Tel.: +1 (718) 855-6714.

MÉXICO

Guadalajara: Pedro Moreno 1791, Sector Juárez, Jalisco.

León, Guanajuato: Justo Sierra 343, Zona Centro C.P. 37000.

México D.F.: Gob. Tiburcio Montiel 45, Colonia San Miguel, Chapultepec C.P. 11850. Tel.: +52 (55) 5272-5944.

Web: www.krishnamexico.com

Monterrey: Información para conferencias y eventos: Tel.: +52 (88) 8340-5950.

Monterrey: Abasolo 916-B, Barrio antiguo Monterrey.

Tel.: +52 0181 8312 1444. CP 64000.

Email: monterrerharekrishna@gmail.com

Saltillo, Coahuila: Boulevard Saltillo 520, Colonia Buenos Aires.

Tel.: +52 (844) 417-8752.

Tulancingo, Hidalgo: Francisco Villa 25, Col. Huapalcalco. Tel.: +52 (775) 753-4072.

PANAMÁ

Panamá City: Villa Zaita, Las Cumbres, Casa N° 10. Frente a INPSA.

Tel.: +507 396-33 41.

E-mail: Temploiskcopnama@hotmail.com

PARAGUAY

Asunción: Dr. Hassler 5660, Villa Morra.

Tel.: +595(21) 608-231.

E-mail: johngilbakian@hotmail.com

PERÚ

Arequipa: Santa Catalina 120, Cercado.

Tel.: +51 (54) 256875. Cel.: 980170988.

Cuzco: Restaurante «Govinda». Sathy 584, Cusco. Tel.: 084-790687/ 084-439298 / 084-221227.

Cuzco (Machupicchu): Restaurante «Govinda». Aguas Calientes.

Tel.: +51 (84) 685-899.

Chiclayo: Restaurante «Govinda». Calle Vicente de la Vega 982.

Tel.: +51 (74) 286159 - 223391.

Cel.: 074 979509454.

Huánuco: Jr. General Prado 608.

Tel.: +51 (62) 513868.

Lima: Pasaje Solea 101, Santa Maria-Chosica (Carretera Central Km. 32, frente a la curva que baja a La Cantuta).

Tel.: +51 (1) 360-0765/ 693-5041/ 360-0886

Lima: Avenida Garcilazo de la Vega 1670-1680. Tel.: +51 (1) 4319920.

Lima: Restaurante «Govinda». Schell 634, Miraflores.

Tel.: +51 (1) 4458487 - 4469147.

Puno: Restaurante «Govinda». Esq. Arequipa y Deustua.

Tel.: +51 (54) 365-800.

URUGUAY

Montevideo: Centro de Bhakti-Yoga:

Guayabo 1542, esq. Tacuarembó.

Web: www.rodcastro/centrobhaktiyoga.com

Email: centro.bhakti.yoga@gmail.com

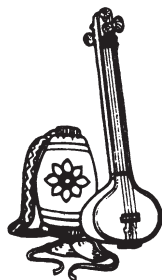
VENEZUELA

Caracas: Avenida de los Próceres y Calle la Marquesa del Toro. Quinta Hare Krishna, San Bernardino.

Tel.: +58 (212)55 01 818.

Una cordial invitación

Visite nuestros *aśramas*
(comunidades espirituales)



Lo invitamos a conocer y participar de las actividades que realizan los integrantes de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna (ISKCON), en sus distintas sedes alrededor del mundo.

- Prácticas de *bhakti-yoga* (servicio devocional).
- Estudio de la filosofía de los *Vedas*.
- Alimentación lacto-vegetariana.
- *Kīrtanas*, canto congregacional.
- Música, *mantras* y meditación.



Todos los domingos charlas acerca del *Bhagavad-gītā* tal como es, música devocional y un suntuoso banquete vegetariano totalmente gratuito... y usted está cordialmente invitado a venir a disfrutar con nosotros.



The Bhaktivedanta Book Trust

Argentina. 20 de junio 1545 (5501),
Godoy Cruz, Mendoza.
Tel.: +54 (261) 428 02 46.
bbtargen@yahoo.com.ar

México. Prolong. Josefa Ortíz de
Domínguez No. 407.
Cuerámaro, Guanajuato.
Tel.: +52 (429) 694 00 05.
kelivilasa_ids@yahoo.com.mx

España. Av. Alcudia 2 bis,
1 F (03720) - Benissa, Alicante.
Tel.: +34 965 732 738.
hanuman.das.bbt@gmail.com

Perú. Pasaje Punta de Los
Ingleses 198.
Urbanización Luis Germán Astete.
La Perla, Callao.
cesarserpa@yahoo.es

